This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

6000465210

6000465210

PART II.] [Price Three Shillings.

A DICTIONARY

OF

ENGLISH, FRENCH, AND GERMAN IDIOMS

FIGURATIVE EXPRESSIONS

AND PROVERBIAL SAYINGS

BY

ARTHUR M. DE SAINTE-CLAIRE, B.A., B.Sc. AND L.

AUTHOR OF 'INTRODUCTION TO COMPARATIVE PHILOLOGY;' 'A LATIN SYNTAX;' 'THE VERBS AND GENDERS OF THE FRENCH LANGUAGE;' 'A DICTIONARY OF GERMAN GENDERS;' 'THE PREPOSITIONS OF THE FRENCH LANGUAGE,' ETC.

ASSISTED BY

EMMANUEL PASQUET

PROFESSEUR À L'ÉCOLE DES MINES ANNEXÉE À L'UNIVERSITÉ DE LIÉGE

FOR THE FRENCH

AND BY

DR. OTTO HÖLSCHER

OBERLEHRER AN DER STÄDTISCHEN REALSCHULE ZU DÜSSELDORF A/R.

FOR THE GERMAN

BIBLIOTHECA BODLEIANA

LONDON: SIMPKIN, MARSHALL & CO.

PARIS: GALIGNANI, RUE DE RIVOLI

BERLIN: LANGENSCHEIDT'SCHE VERL. BUCHH.

BRUSSELS: KIESSLING & CO.

ROME: LŒSCHER & CO.

EDINBURGH: MACLACHLAN & STEWART, 64 SOUTH BRIDGE

1879.

To be completed in about Fourteen Parts.

The Grand Jury found a true — against him ...	*La Chambre des mise en accusation le renvoya devant la cour d'assises*	Die Große Jury (Anklagejury) erklärte die Anklage für begründet (verfolgbar)
The Grand Jury threw out (ignored) the — ...	*La Chambre des mise en accusation rendit une ordonnance de non-lieu*	Die Anklagejury verwarf (wies zurück) die Anklage als unbegründet.
I have a — of sale on his furniture	*J'ai une lettre de vente de son mobilier ... ...*	Ich habe einen Pfandkontrakt (Kaufbrief) auf seine Möbel.
He seized the furniture under a — of sale ...	*Il fit saisir le mobilier en vertu d'une lettre de vente*	Vermöge eines Kaufbriefes legte er Beschlag auf die Möbel.
The — is payable at sight	*L'effet (La traite) est payable à vue ... ...*	Dieser Wechsel ist bei Sicht zahlbar. Dies ist ein Sichtwechsel.
The — has 6 weeks to run yet	*L'effet a encore six semaines à courir ... ...*	Der Wechsel hat noch 6 Wochen zu laufen. [den).
The — will fall due on the 16th inst.	*L'effet arrivera à échéance (échera) le 16 courant*	Der Wechsel wird am 16. dieses Monates verfallen (fällig wer-
The — is overdue	*L'effet est en retard (périmé) ... ...*	Der Wechsel ist überfällig (längst fällig).
The — was dishonoured	*L'effet fut laissé en souffrance ... ...*	Der Wechsel wurde nicht honorirt (bezahlt).
The — was protested	*La traite fut protestée ... ...*	Der Wechsel wurde protestirt.
The — was not met...	*L'effet ne fut pas payé ... ...*	Der Wechsel wurde nicht bezahlt.
The — was presented for payment	*La traite fut présentée au paiement... ... ...*	Der Wechsel wurde zur Zahlung präsentirt.
I cannot meet the —	*Je ne puis payer l'effet ... ...*	Ich kann den Wechsel nicht einlösen.
I had the — renewed	*J'ai fait renouveler le billet... ... ...*	Ich ließ den Wechsel erneuern.
I presented the — for acceptance	*Je présentai l'effet à l'acceptation ... ...*	Ich präsentirte den Wechsel zur Annahme.
I endorsed the —	*J'endossai l'effet ... ...*	Ich indossirte (girirte) den Wechsel.
I have drawn a — on you for the amount ...	*J'ai disposé (fait traite) sur vous pour cette somme*	Ich habe für den Betrag einen Wechsel auf Sie gezogen.
I have provided for the payment of the — ...	*J'ai fait les fonds de la traite ... ...*	Ich habe für die Bezahlung des Wechsels Sorge getragen.
The — is made payable at the Clydesdale Bank...	*L'effet est passé à l'ordre de la Banque de Clydesdale*	Der Wechsel ist an der Clydesdaler Bank domizilirt (zahlbar
I took up the —	*J'ai acquitté l'effet ... ...*	Ich löste den Wechsel ein. [gemacht).
Waiter! Bring me the — of fare	*Garçon, apportez moi la carte ... ...*	Kellner! Bringen Sie mir den Speisezettel (die Speisekarte).
I run a — with my tradesmen	*J'ai un compte ouvert chez mes fournisseurs ...*	Ich nehme bei meinen Lieferanten auf Rechnung.
He ran up a — to the tune of £317	*Il fit une dette qui ne s'élevait pas à moins de £317*	Er kontrahirte eine Rechnung bis zum Betrage von 317 Pfund.
Make out my —	*Faites-moi ma note ... ...*	Ziehen Sie meine Rechnung aus.
Make me out a — for the articles...	*Faites-moi une note de ces objets ... ...*	Schreiben Sie mir ein Rechnung über die Gegenstände aus.
Send me in my —	*Envoyez-moi ma note ... ...*	Schicken Sie mir meine Rechnung zu.
A — of health	*Patente de santé ... ...*	Ein Gesundheitspaß. Ein Gesundheitsattest.
A clean — of health ... ... — ...	*Une patente nette ... ...*	Ein klarer Gesundheitspaß.
My tradesmen's —s are paid, but I have neither settled the lawyer's nor the doctor's —	*Les notes de mes fournisseurs sont payées, mais je n'ai pas encore réglé les comptes d'honoraires de l'avocat ni ceux du médecin*	Die Rechnungen meiner Lieferanten sind bezahlt, aber ich habe weder die Advokatenrechnung, noch die des Arztes berichtigt.
A — of lading	*Un connaissement ... ...*	Ein Verladungsschein. Ein Frachtschein. Ein Frachtbrief.
A — of exchange	*Une lettre de change. Une traite ... ...*	Ein Wechselbrief. Ein Wechsel. [berichtigen wollten.
I should feel obliged, if you would settle your —	*Je vous serais obligé si vous vouliez régler votre note*	Ich würde Ihnen verbunden sein, wenn Sie Ihre Rechnung
To negotiate a —	*Négocier un billet ... ...*	Einen Wechsel in Umlauf setzen. [Rechnung.
Pay him, and ask him to receipt the —	*Payez-le et dites lui d'acquitter la note ... ...*	Bezahlen Sie ihn, und bitten Sie ihn um die Quittirung der
A — of attainder	*Bill d'attainder ... ...*	Ein Haftbefehl. Ein Haftbrief.
— of entry	*Déclaration d'entrée... ... ...*	Eine Zolldeklaration.
—s were posted throughout the town	*Les murs de la ville furent couverts d'affiches ...*	In der ganzen Stadt wurden Plakate angeschlagen.
To discount —s	*Escompter des effets. Faire l'escompte ... ...*	Wechsel diskontiren.
Add that item to my —	*Ajoutez cet article à mon compte ... ...*	Setzen Sie noch diesen Posten auf mein: Rechnung.
What does the — amount to?	*A combien se monte la note? (l'addition)?*	Wie hoch beläuft sich die Rechnung?
A heavy —. A small —	*Une forte note.—Une petite note ... ...*	Eine große Rechnung.—Eine kleine Rechnung.
A — of quantities	*Un calcul de quantités ... ...*	Eine Quantitätsberechnung. Ein Zahlenüberschlag. [schein.
A way—	*Une feuille de route ... ...*	Ein Kolliverzeichniß. Eine Personen-und Güterliste. Begleit-
Exchequer —s	*Bons du Trésor ... ...*	Schatzkammerscheine.
A play—	*Une affiche de théâtre ... ...*	Ein Theaterzettel.
Christmas —s	*Notes de la nouvelle année ... ...*	Neujahrsrechnungen.
A — of costs...	*État des frais ... ...*	Eine Kostenrechnung.
Foreign —s	*Lettres de change sur l'étranger ... ...*	Fremde (ausländische) Wechsel.
Inland —s	*Lettres de change sur l'intérieur ... ...*	Inländische Wechsel.
— in hand	*Effet en portefeuille ... ...*	Ein noch nicht fälliger Schuldschein.
A set of —s	*Lettre de change avec seconde et troisième. Première seconde et troisième de change*	Eine Wechselserie. Prima-, Secunda-, Tertiawechsel.
I hold a —	*Je suis porteur d'un effet ... ...*	Ich bin Inhaber eines Wechsels.
— of rights	*Le Bill des Droits ... ...*	Verzeichniß der Volksrechte.
A —-head	*Entête de facture ... ...*	Kopf (Spitze) einer Rechnung.
Stick no —s!...	*Défense d'afficher ... ...*	Keine Zettel (Plakate) ankleben!
A —-sticker *(See Appendix:* **Parliamentary.***)*	*Afficheur ... ...*	Zettelankleber.
BILLET. *v. & n.)* Where are you —ed? ...	*Où êtes-vous logé? ... ...*	Wo sind Sie einquartiert? [Quartier gelegt).
The regiment was —ed on the inhabitants ...	*Le régiment fut logé chez l'habitant ... ...*	Das Regiment wurde bei den Einwohnern einquartiert (in
Every bullet has its —	*Toute balle a son but marqué d'avance ... ...*	Jede Kugel hat ihre Bestimmung.
BILLIARD markér. — room	*Garçon de billard.—Salle de billard (Billard) ...*	Zähler. Marqueur.—Billardsaal.
BILLIARDS. Shall we have a game at —?	*Voulons-nous faire une partie de billard?... ...*	Sollen wir eine Partie Billard spielen?
A game of —	*Une partie de billard ... ...*	Eine Partie Billard.
Can you play —?	*Savez-vous jouer au billard? ... ...*	Können Sie Billard spielen?
BILLING. The — and cooing of doves (of a newly-married couple	*Caresses et roucoulements de tourterreaux (de jeunes mariés)*	Das Schnäbeln und Girren der Tauben [eines neuvermählten Paares].
BIND. *(n. v. & adj.)* I'll not — myself to it	*Je ne veux pas m'engager à cela ... ...*	Ich will mich daran nicht binden.
Fast —, fast find *(prov.)*	*Mal fermé, mal gardé ... ...*	Fest gebunden, fest gefunden.
The surgeon bound up my wounds	*Le chirurgien banda mes blessures... ... ...*	Der Arzt verband meine Wunden.
I am bound by the terms of the agreement to . . .	*Je suis obligé par les termes de notre contrat à . ...*	Ich bin durch den Wortlaut des Vertrages gebunden, zu...
He was bound hand and foot	*On lui lia les mains et les pieds ... ...*	Er wurde an Händen und Füßen gebunden.
The contract —s me to supply 2000 bricks each day	*Le contrat m'oblige à fournir 2000 briques par jour*	Der Kontrakt verpflichtet mich, täglich 2000 Steine zu liefern.
It is —ing upon you to	*C'est pour vous une obligation de ... .*	Es verpflichtet Sie zu... Es liegt Ihnen die Verpflichtung
He is bound to tell him	*Il est tenu de le lui dire ... ...*	Er muß es ihm zu sagen. [ob, zu...
He is bound to lose (win, succeed)...	*Il doit perdre (gagner, réussir) ... ...*	Er wird zweifelsohne verlieren [gewinnen, Erfolg haben].
He was bound to a tree	*Il fut attaché à un arbre ... ...*	Er wurde an einen Baum gebunden.
Some of the books are bound in cloth	*Quelques-uns des livres sont reliés en toile... ...*	Einige von den Büchern sind in Leinwand gebunden.
An ice-bound coast	*Une côte entourée de glaces ... ...*	Eine eisumgürtete Küste.
An iron-bound coast	*Une côte de rochers à pic ... ...*	Eine steile Küste. Eine Felsenküste.
He bounded away like a deer	*Il s'éloigna en bondissant comme un cerf ... ...*	Er sprang weg wie ein Hirsch.
He was bound apprentice to Mr. C.	*Il fut mis en apprentissage chez M. C. ... ...*	Er wurde zu Herrn C. in die Lehre geschickt.
The prisoner was bound over in his own recognisances to keep the peace for 6 months	*Le prisonnier dut s'engager par obligation authentique à ne pas troubler l'order public pendant les six moi suivants*	Der Gefangene mußte sich persönlich verpflichten, ein halbes Jahr lang Friede zu halten.
He'll not do it, I'll be bound	*Il ne le fera pas, j'en suis sûr ... ...*	Er wird es nicht thun, ich stehe dafür ein.
He is bound to return to-night	*Il est tenu d'être de retour ce soir ... ...*	Er muß nothwendiger Weise heute Abend zurückkomm-

— the two together with a piece of string	*Liez (Attachez) les deux ensemble avec une ficelle*	Binden Sie die Beiden mit einem Bindfaden zusammen.
Milk —s the bowels	*Le lait est astringent*	Milch verstopft.
I bound the curtains with green fringe	*Je bordai les rideaux avec une frange verte*	Ich besetzte die Vorhänge mit grüne Fransen. Ich faßte...ein.
This mortar will not —	*Ce mortier ne se lie pas*	Dieser Mörtel bindet nicht.
I am bound to do whatever he tells me	*Je suis obligé de faire tout ce qu'il me dit*	Ich bin genöthigt, Alles zu thun, was er mir sagt.
I am in duty bound to	*Mon devoir m'oblige à*	Ich bin im Gewissen verpflichtet, zu...
And the petitioner, as in duty bound, shall ever pray, your lordship's obedient servant C. C.	*Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de la considération respectueuse de votre très-humble et très-obéissant serviteur C. C.*	Und der Bittsteller verharrt unterthänigst als Ihrer Lordschaft gehorsamer Diener C. C.
Where are you bound to?	*Où allez-vous?*	Wohin gehen Sie?
I was bound to the spot	*J'étais cloué sur place*	Ich war an den Fleck gebannt.
Verbal contracts are not always considered —ing	*Les conventions verbales ne sont pas toujours regardées comme obligatoires*	Mündliche Abmachungen werden nicht immer als bindend angesehen.
The contract is —ing upon you	*Vous êtes tenu d'exécuter le contrat...*	Der Kontrakt ist bindend für Sie.
BIRCH. 20 strokes with a —rod	*Vingt coups de verges*	20 Streiche mit einer Birkenruthe.
BIRD. He is a fine —...	*Ne voilà-t-il pas encore un bel oiseau?*	Er ist ein nettes Pflänzchen (ein loser Vogel).
—s of a feather flock together (*prov.*)	*Qui se ressemble s'assemble*	Gleich und Gleich gesellt sich gern.
By doing that you will kill two —s with one stone	*En agissant ainsi vous ferez d'une pierre deux coups*	Wenn Sie das thun, schlagen Sie zwei Fliegen mit einer Klappe.
The — has flown	*L'oiseau s'est envolé*	Der Vogel ist ausgeflogen.
One — in the hand, is worth two in the bush (*pr.*)	*Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras...*	Ein Sperling in der Hand ist besser, als eine Taube auf dem [Dache.
He is a downy (knowing) —	*C'est un malin (un fin matois)*	Er ist ein geriebener [gescheiter] Bursche.
It is a dirty —, that befouls its own nest (*prov.*)	*Vilain oiseau qui salit son propre nid*	Es muß ein garstiger Vogel sein, der sein eigen Nest beschmeißt.
Every — must hatch her own egg (*prov.*)	*A la pondeuse d'être couveuse*	Jeder muß seine eigene Brühe austunken.
He is an early —	*Il est matineux*	Er steht mit den Hühnern auf.
The early — catches the worm (*prov.*)	*Homme fin se lève matin*	Morgenstund hat Gold im Mund.
A — that can sing and will not sing must be made to sing (*prov.*)	*Si tu ne veux pas faire ce que tu peux faire, on saura bien t'y forcer*	Wer Etwas nicht gutwillig thut, wird es gezwungen thun müssen.
Small —s must be fed (*prov.*)	*Les petits doivent manger comme les grands*	Schwache Bäumchen bedürfen der Stütze.
Are you married? No, I am a solitary —	*Êtes-vous marié? Non, je suis garçon*	Sind Sie verheirathet? Nein, ich bin Junggeselle.
The boys went —-nesting	*Les enfants allèrent dénicher des oiseaux*	Die Knaben gingen Vogelnester ausheben.
A —'s-eye view of the country	*Un plan du pays à vue d'oiseau*	Die Vogelperspektive einer Gegend.
I am up with the —s (with the lark)	*Je me lève au chant de l'alouette (du coq)...*	Ich stehe mit den Hühnern auf.
Fine feathers make fine —s (*prov.*)	*La belle plume fait le bel oiseau*	Kleider machen Leute.
Old —s are not caught with chaff (*prov. s*)	*Vieil oiseau ne se prend pas à la pipée*	Alte Vögel fängt man nicht mit der Lockpfeife. Alte Füchse [fängt man nicht leicht.
A jail —	*Un gibier de potence...*	Ein Gefängnißabonnent.
BIRTH. She gave — to twins...	*Elle accoucha de jumeaux*	Sie schenkte Zwillingen das Leben.
— is much, but breeding more (*prov.*)	*Nourriture (Éducation) passe nature*	Erziehung gilt mehr, als Geburt. Geistesadel geht über Geburtsadel.
She died in giving — to her first child	*Elle mourut en donnant le jour à son premier enfant*	Sie starb bei der Geburt ihres ersten Kindes.
She had two at a —	*Elle accoucha de deux enfants*	Sie bekam zwei Kinder auf einmal.
He is of good (high, noble, illustrious) —	*Il est de bonne famille, de haute, de noble, d'illustre [naissance*	Er ist von guter [hoher, edler, erlauchter] Geburt (Abkunft).
He has been a cripple from his —...	*Il est boiteux de naissance*	Er ist von Geburt an ein Krüppel.
He prides himself upon his —	*Il est fier de sa naissance*	Er thut sich auf seine Geburt Etwas zu Gute.
The rebellion was stifled (strangled) in its —	*La rebellion fut étouffée à sa naissance*	Die Empörung wurde im Entstehen unterdrückt.
Paris is my —-place...	*Paris est mon lieu de naissance. Je suis né à Paris*	Paris ist mein Geburtsort.
The greatest poet that England ever gave — to...	*Le plus grand poète à qui l'Angleterre ait donné naissance*	Der größte Dichter, den England je hervorgebracht hat.
He is a Frenchman by —	*Il est Français de naissance*	Er ist ein Franzose von Geburt.
A man of mean (low) —	*Un homme de basse (d'obscure) origine (naissance)*	Ein Mann von niederer [gewöhnlicher] Geburt.
He is a gentleman by — and education	*C'est un homme de bonne famille et d'éducation distinguée*	Er ist von Geburt und Erziehung ein feiner Herr.
The rebellion gave — to severe laws	*La révolte donna naissance à des lois rigoureuses...*	Die Empörung veranlaßte strenge Gesetze.
After —	*Arrière-faix*	Nachgeburt.
BIRTHDAY. When is his —?	*Quand est-ce sa fête? (l'anniversaire de sa naissance)?*	Wann ist sein Geburtstag?
He will be 28 next —	*Il n'a pas encore accompli sa vingt-huitième année*	An seinem nächsten Geburtstage wird er 28 Jahre alt.
He was married on his —	*Il se maria le jour anniversaire de sa naissance*	Er verheirathete sich an seinem Geburtstage.
I bought him this ring for a — present	*Je lui ai acheté cette bague pour sa fête*	Ich kaufte ihm diesen Ring als Geburtstagsgeschenk.
BISHOP. Catch me working for the —	*On ne m'y prendra pas à travailler pour le roi de Prusse*	Es fällt mir nicht ein, umsonst (für Nichts und wieder Nichts) zu arbeiten.
BIT. She gave her husband a — of her mind...	*Elle dit son fait à son mari*	Sie sagte ihrem Manne ihre Meinung. S. schalt i. M. aus.
Shall I help you to some more pudding? Just a little — more if you please	*Puis-je vous offrir encore un peu de pouding? Un tout petit morceau, s'il vous plaît*	Darf ich Ihnen noch etwas Pudding anbieten? Noch einen kleinen Bissen, wenn ich bitten darf.
A bitter —	*Une chose dure à avaler*	Eine bittere Pille.
A tit-— for the last...	*Une friandise pour la bonne bouche...*	Ein Leckerbissen für den Schluß (Nachtisch).
Wait a —	*Attendez un peu*	Warten Sie ein Wenig (eine Weile).
Stop a —	*Arrêtez-vous un moment*	Halten Sie einen Augenblick ein.
Not a — of it	*Pas le moins du monde*	Nicht im Geringsten. Durchaus nicht.
Hold on a —	*Tenez-vous un instant*	Halten Sie einen Augenblick an.
A little — Not a —	*Un tantinet.—Pas du tout. Rien du tout...*	Ein klein Bischen.—Keineswegs. Gar Nichts.
A six-penny —	*Une pièce de six pence*	Ein Fünfgroschen-Stück. Ein Fünfzigpfennig-Stück.
A threepenny —	*Une pièce de trois pence*	Eine Dreipenny-Münze.
A fourpenny —	*Une pièce de quatre pence.....*	Ein Vierpenny-Stück.
Can you wait a — longer?	*Pouvez-vous attendre encore un instant?*	Können Sie noch ein Weilchen warten?
Have a — of something to eat, before you go	*Mangez un morceau avant de vous en aller*	Nehmen Sie doch einen kleinen Bissen zu sich, ehe Sie fortgehen.
I don't care a — for it	*Je n'y tiens pas du tout*	Es liegt mir gar Nichts daran.
He has eaten every — of it...	*Il n'en a pas laissé un morceau*	Er hat Alles rein aufgegessen.
The horse champed the — ...	*Le cheval rongeait son frein...*	Das Pferd biß auf die Stange (das Gebiß).
The horse took the — between his teeth	*Le cheval prit le mors aux dents*	Das Pferd ging durch (riß aus).
He was not a — earlier than usual	*Il ne vint pas une minute plus tôt que d'habitude*	Er kam kein Bischen früher als gewöhnlich.
He made a little — of money in America...	*Il amassa une petite fortune (gagna un peu d'argent) en Amérique*	Er erwarb sich ein wenig Geld in Amerika.
There is not a — of comfort in that house	*Il n'y a pas le moindre bien-être dans cette maison*	In jenem Hause ist nicht die geringste Behaglichkeit der Einrichtung.
It is not a — better than the last you did...	*Cela ne vaut pas du tout mieux que le dernier que vous avez fait*	Es ist um keinen Deut besser, als das, was Sie zuletzt machten.
Every — of it. — by — ...	*Complètement. Tout à fait.—Petit à petit. Peu à [peu*	Durchaus. Ganz und gar.—Nach und nach. Allmälig.
BITE. (*v.*) The dog bit me in the leg	*Le chien me mordit à la jambe*	Der Hund biß mich in's Bein.
He bit it in two	*D'un coup de dents il en fit deux morceaux*	Er biß es entzwei.
He bit it through	*Il le mordit de part en part...*	Er biß es durch.
The biter is often bit	*A bon chat bon rat. On tombe souvent dans le piège qu'on a dressé à un ennemi*	Man fällt oft in seine eigene Grube. Man fängt sich oft in seinem eigenen Netze.
If you cannot —, never shew your teeth (*prov.*)	*Si vous ne pouvez pas mordre, ne montrez jamais [les dents*	Wenn man nicht beißen kann, soll man auch nicht bellen.

He bit a piece off	*Il arracha un morceau ... ...*	Er biß ein Stück ab.
The design is first sketched on the plate, and then bitten in with acid	*Le dessin est d'abord tracé sur la plaque, que l'on mord (fait mordre) ensuite avec de l'acide*	Das Muster wird zuerst auf der Platte entworfen und dann mit einer Säure eingeätzt (eingebeizt).
This mustard —s my tongue	*Cette moutarde est piquante... ... ...*	Dieser Senf beißt mir auf der Zunge.
He bit his nails	*Il se mordait les ongles ... ...*	Er kaute an den Nägeln.
I bit my tongue	*Je me mordis la langue ... ... [de chair*	Ich biß mir auf die Zunge.
He bit a piece out of his arm	*Il le mordit dans le bras et lui arracha un morceau*	Er biß ihm ein Stück aus dem Arme.
He bit a piece off her ear	*Il lui enleva avec les dents un morceau de l'oreille*	Er biß ihr ein Stück aus dem Ohre.
Once bitten, twice shy (*prov.*)	*Chat échaudé craint l'eau froide ... ...*	Ein gebranntes Kind scheut das Feuer.
I cannot get the saw to —	*Je ne puis parvenir à faire mordre la scie... ...*	Ich bringe die Säge nicht zum Fassen (Einschneiden).
Six of our gallant fellows bit the dust	*Six de nos vaillants soldats mordirent la poussière*	Sechs von unsern wackern Gefährten bissen in's Gras.
BITE. (*n.*) A Yorkshire —	*Un escroc ... ...*	Ein Betrüger. Ein Schwindler.
His bark is worse than his —	*Il aboie plus qu'il ne mord ... ...*	Er bellt nur, beißt aber nicht.
Not even a nibble, let alone a —	*Le poisson n'a pas mordu, ni même mordillé l'amorce*	Nicht einmal ein Zupfen, geschweige denn ein Anbeißen.
Just have a — of something	*Voyons, mangez un morceau (prenez quelque chose)*	Nehmen Sie doch einen Bissen zu sich.
He'll only make one — of it	*Il n'en fera qu'une bouchée ... ...*	Er wird das mit einem Male herunterschlucken.
Don't make two —s of a cherry	*Ne faites pas deux bouchées d'une cerise ... ...*	Es ist nicht der Mühe werth, zu theilen.
BITTER. — words	*Paroles vives. Reproches amers ... ...*	Bittere Worte.
It is — cold weather	*Il fait un froid de loup ... ...*	Es ist bitterkaltes Wetter.
A — satire	*Une satire amère ... ...*	Eine beißende Satire.
She wept — tears	*Elle versa des larmes amères ... ...*	Sie weinte bittere Thränen.
He is my —est enemy	*C'est mon ennemi le plus acharné ... ...*	Er ist mein erbittertster Feind.
A — loss	*Une perte cruelle ... ...*	Ein bitterer (herber) Verlust.
A — parting...	*Une séparation cruelle ... ...*	Ein bitteres Scheiden.
He is — against me, for having told you... ...	*Il est furieux contre moi, parceque je vous l'ai dit*	Er ist mir bitterböse, weil ich es Ihnen gesagt habe.
To the — end. — beer	*Jusqu'au bout.—Bière amère ... ...*	Bis auf die Neige.—Bitteres Bier.
— sarcasm (irony)	*Des sarcasmes amers—Une ironie amère ... ...*	Bitterer Spott.—Bittere Ironie.
He is a — pill	*Il est difficile à avaler ... ...*	Er ist ein widerlicher Mensch (ein Brechmittel; eine Pille).
— as gall (wormwood)	*Amer comme chicotin (comme suie) ... ...*	Bitter wie Galle.—Bitter wie Wermuth.
BITTERLY. He inveighed — against him...	*Il se répandit en invectives amères contre lui ...*	Er brach in bittere Schmähreden gegen ihn aus.
She cried (wept) — ... ... [unto Thee	*Elle versa des larmes amères ... [Seigneur*	Sie weinte bitterlich.
BITTERNESS. In the — of my soul I cry	*Dans l'amertume de mon âme, je crie vers toi,*	In der Bitterkeit meiner Seele rufe ich zu Dir.
BLAB. He —bed it out like a fool	*Il bavarda de la chose comme un sot ... ...*	Er schwatzte (plapperte) es aus, wie ein Waschweib.
He is a —	*C'est un bavard ... ...*	Er ist ein Plappermaul (Schwätzer).
BLACK as ink (as my hat, as a shoe, as a pot, as November, as night, as thunder, as a tinker, as jet, as coal, as soot)	*Noir comme de l'encre (comme du charbon, comme du jais, comme la cheminée, comme un corbeau, comme dans un four)*	Schwarz wie Tinte; wie die Nacht; wie ein Schornsteinfeger; kohlschwarz; kohlrabenschwarz; pechschwarz.
As opposite as — and white	*Cela diffère du blanc au noir ... ...*	So verschieden wie Schwarz und Weiß (wie Tag und Nacht).
I have the agreement in — and white	*J'ai un acte en bonne forme... ... ...*	Ich habe den Vertrag schwarz auf weiß.
The sky looks —	*Le ciel a l'air menaçant ... ...*	Der Himmel sieht schwarz aus.
He looked — at me...	*Il me regarda d'un air mécontent ... ...*	Er schaute mich finster an.
He has given me — looks all day	*Il m'a fait grise (froide) mine toute la journée [noire*	Er hat mir den ganzen Tag ein finsteres Gesicht gemacht.
She was dressed in —	*Elle était habillée de noir. Elle portait une toilette*	Sie war in Schwarz gekleidet.
The gentleman in — is Mr. C.	*Le monsieur en noir est M. C. ... ...*	Der schwarzgekleidete Herr ist Herr C.
— will take no other hue (*prov.*)	*A laver la tête d'un More on perd sa lessive ...*	Schwarz geboren Hat's Waschen verloren.
The devil is not so — as he is painted (*prov.*) ...	*On fait toujours le diable plus noir qu'il n'est ...*	Der Teufel ist nicht so schwarz, wie man ihn malt.
Two —s make no white (*prov.*)	*Deux noirs ne font pas un blanc ... ...*	Zwei Schwarze sind noch kein Weißer.
A — plum is as sweet as a white (*prov.*) ...	*Une brunette est aussi jolie qu'une blonde, c'est affaire de goût*	Eine schwarze Traube ist so süß, wie eine weiße. Alles ist Geschmackssache.
It is ill to drive — hogs in the dark (*prov.*) ...	*A conduire la nuit des cochons noirs on perd sa peine*	Schwarze Schweine lassen sich im Dunkeln nicht zusammenhalten. Im Dunkeln ist gut munkeln.
To blush like a — dog (*prov.*)	*Avoir désappris à rougir ... ...*	Das Erröthen verlernt haben.
The — ox never trod on his toe (*prov.*)	*Il n'a jamais connu le malheur ... ...*	Es ist ihm nie Etwas in die Quere gekommen. Das Unglück ist ihm eingekehrt.
He was — in the face with passion... [colour at all	*Son visage était tout défiguré par la colère... ...*	Er war blau vor Zorn im Gesichte.
He would swear that — was white, and white no	*Il était prêt à jurer que noir était blanc et vice-versa*	Er ist im Stande zu schwören, daß Schwarz Weiß ist.
The kettle calls the saucepan —	*La pelle se moque du fourgon ... ...*	Ein Esel schimpft den andern Langohr.
The —s are flying about everywhere	*L'air est rempli d'atomes de suie ... ...*	Der Schornstein Ueberall fliegt Ruß umher.
A — man. — pudding	*Un nègre, un noir.—Boudin noir ... ...*	Ein Schwarzer (Neger).—Blutwurst.
A —-leg. A — sheep	*Escroc. Grec.—Une brebis galeuse... ... ...*	Ein verlorener Sohn.
—-lead. —-lead pencil	*Mine de plomb.—Crayon à la mine de plomb ...*	Ein Schuft. Nicht-Vereinsmitglied.—Ein räudiges Schaf.
He has a — eye	*Il a l'œil poché ... ...*	Spießglanz.—Bleistift. Bleifeder.
Who has given you that — eye?	*Qui vous a poché l'œil? ... ...*	Er hat ein blaues Auge.
He was beaten — and blue...	*Il fut roué de coups ... ...*	Woher haben Sie das blaue Auge?
Have this shawl dyed —	*Faites teindre ce châle en noir ... ...*	Er wurde schwarz (braun) und blau geschlagen.
A — crime. The — art	*Un crime noir (affreux).—La magie [(cercle)*	Lassen Sie dieses Tuch schwarz färben.
The club —-balled him	*Il ne fut pas admis. (Il fut blackboulé) au club*	Ein schwarzes Verbrechen.—Die Schwarzkunst.
The judge, having put on the — cap, proceeded to pronounce sentence of death	*Le juge, après avoir mis le bonnet noir, prononça la sentence de mort*	Die Gesellschaft ballotirte ihn aus. Der Richter setzte das schwarze Barett auf und schickte sich an, das Todesurtheil zu verkündigen.
He was — and blue all over	*Il était tout contusionné ... ...*	Er war schwarz (braun) und blau am ganzen Körper.
Her hair is of a raven —	*Elle a les cheveux d'un noir de corbeau ... ...*	Ihr Haar ist rabenschwarz.
Bone —. Lamp —...	*Noir animal.—Noir de lampe ... ...*	Beinschwarz. Gebranntes Elfenbein.—Lampenruß. Kienruß
To levy —mail	*Faire chanter. Faire du chantage ... ...*	Geld von Jemand erpressen.
— my boots	*Cirez mes bottes ... ...*	Wichsen Sie mir die Stiefel.
BLACKBERRIES. As plentiful as — ...	*Abondant comme les mûres sauvages ... ...*	Zahlreich wie Brombeeren. Zahllos wie die Sterne am Himmel.
BLACKEN. You have —ed your nose	*Vous avez le nez tout noir ... ...*	Sie haben sich Ihre Nase schwarz gemacht.
It is wrong of you to — his character	*Vous faites mal de noircir sa réputation ... ...*	Es ist böse von Ihnen, seinen Charakter anzuschwärzen.
BLACKNESS. The — of night	*Les ténèbres de la nuit ... ...*	Die Dunkelheit der Nacht. Die schwarze Nacht.
BLADDER. Inflammation of the —	*Inflammation de la vessie ... ...*	Blasenentzündung.
BLADE. He is an artful (cunning) —... ...	*C'est un rusé compère ... ...*	Er ist ein verschmitzter Geselle.
A — of grass...	*Un brin d'herbe ... ...*	Ein Grashalm.
A knife with 4 —s	*Un couteau à 4 lames ... ...*	Ein Messer mit 4 Klingen.
BLAME. Who is to — in the matter? ...	*Qui faut-il blâmer dans cette affaire? [pres intérêts?*	Wer ist in der Sache zu tadeln?
Am I to be —d for looking after myself?... ...	*Faut-il me blâmer de ce que je m'occupe de mes pro-*	Bin ich zu tadeln, wenn ich für mich selbst sorge?
No — attaches to you	*Aucun blâme ne s'attache à vous ... ...*	Sie trifft kein Tadel.
He is much to — for not having obeyed orders ...	*Il est fort blâmable de ne pas avoir obéi aux ordres qu'il avait reçus*	Er ist wegen seines Ungehorsames gegen die Befehle tadelnswerth (zu tadeln).
I have to bear all the —	*C'est sur moi que tout le blâme retombe ... ...*	Ich habe alle Vorwürfe zu tragen.
They — you for it	*Ils vous blâment d'avoir agi ainsi [tomber le blâme*	Man tadelt Sie deswegen.
He is to —. The — is his...	*Il mérite d'être blâmé.—C'est sur lui que doit re-*	Er ist tadelnswerth.—Die Schuld trifft ihn.
You are both to — for that...	*Vous méritez tous deux d'être blâmés de cela ...*	Ihr seid beide deswegen zu tadeln.
Your conduct is very much to —	*Votre conduite est fort blâmable ... ...*	Ihr Benehmen ist sehr tadelnswerth.

Lay the — on the right person	*Faites retomber le blâme sur la personne qui le mérite*	Tadeln Sie den, der es verdient.
I don't — you	*Je ne puis vous blâmer*	Ich kann es Ihnen nicht verargen.
If you get into trouble, you'll have no one to — but yourself	*Si vous vous mettez dans une mauvaise affaire, vous n'aurez à adresser de reproches qu'à vous-même*	Wenn Sie Unannehmlichkeiten bekommen, so haben Sie es lediglich sich selbst zu danken (zuzuschreiben).
BLAMELESS. I certainly do not hold you —	*Je trouve certainement que vous n'êtes pas sans re-*	Ich halte Sie wahrhaftig nicht für tadelfrei (tadellos.)
BLANCH. Her cheeks were —ed with fear	*Elle pâlissait de terreur*	Ihre Wangen wurden bleich vor Furcht.
BLAND. Those — gentlemen you see with the —est of smiles upon their lips, uttering words equally as —, are lawyers	*Ces aimables personnages que vous voyez, qui, un sourire affable sur les lèvres, débitent des phrases doucereuses, sont des avocats*	Diese süßlichen Herren, welche ihr da seht mit dem süßesten Lächeln und eben so süßen Worten auf den Lippen, sind Advokaten.
BLANK. The history of the period is a —	*L'histoire de cette époque est une page blanche*	Die Geschichte dieser Periode ist ein leeres Blatt.
I sent him a — cheque	*Je lui ai envoyé un chèque en blanc*	Ich schickte ihm ein Blankett zu einem Bankscheine.
My brother drew a prize, but I drew a —	*Mon frère a gagné un lot (une prime), mais moi je n'ai rien gagné*	Mein Bruder kam mit einem Gewinne, ich dagegen mit einer Niete heraus.
My memory is a — on that subject	*Ma mémoire ne me rappelle rien sur cette affaire*	Meine Erinnerung läßt mich über jene Sache im Stiche.
Leave a — line, and fill in the words afterwards	*Laissez en blanc une ligne que vous remplirez après*	Lassen Sie eine Zeile frei, und schreiben Sie später die Worte
Leave a —	*Laissez un blanc*	Lassen Sie Platz hier.
A — fire	*Une décharge de mousqueterie sans balles*	Ein blindes Feuern. Ein Schießen mit Platzpatronen.
To fire with — cartridges	*Tirer avec des cartouches sans balles*	Mit Platzpatronen schießen.
A — sheet of paper	*Une feuille de papier blanc*	Ein weißer (leerer, unbeschriebener) Bogen Papier.
This poem is written in — verse	*Ce poème est écrit en vers blancs*	Dieses Gedicht ist im Blankvers (in reimlosen Jamben) abgefaßt
I told him point—, that	*Je lui dis de but en blanc que*	Ich sagte ihm gerade (offen) heraus, daß...
His death leaves a — which will not be easily filled up	*Sa mort laisse une lacune qu'il sera difficile de combler*	Sein Tod hinterläßt eine Lücke, die nicht leicht ausgefüllt werden wird
A — stare	*Un regard ébahi (fixe)*	Ein starres Staunen. Ein wildes Hinstarren.
BLANKET. Wherever he turns up, he is sure to lay a wet — to one's hilarity	*Partout où il arrive, il joue le rôle de trouble-fête*	Wo er sich auch immer zeigt, da macht er sicherlich jede Fröhlichkeit erstarren.
The appearance of this morose and stern personage at the party acted like a wet — upon the company	*L'apparition de ce morose et rébarbatif personnage parmi les invités jeta un froid sur la réunion*	Die Erscheinung dieser mürrischen und finstern Person in der Gesellschaft wirkte wie Eiseskälte auf die Versammelten
He is a wet — to every joyful heart	*C'est un trouble-fête*	Er legt sich wie Mehlthau auf jedes fröhliche Herz. Er verstimmt jedes fröhliche Herz
I did not lose time in getting between the —s	*Je me mis entre deux draps sans perdre de temps*	Ich kroch geschwinde in's Bett.
Sheets and —s	*Draps et couvertures*	Leintücher und Bettdecken. Bettzeug.
BLARNEY. It is all —	*Tout cela, c'est de la blague*	Es ist alles dummes Gerede (Geschwätz).
He has kissed the — stone	*Il donne de l'encensoir par le nez*	Er ist schmeichlerisch wie eine Katze.
BLAST. (*v. & n.*) At the first — of the trumpet	*Au premier son de la trompette*	Beim ersten Schall der Trompete.
The trumpeter sounded a —	*Le trompette sonna une fanfare*	Der Trompeter stieß (blies) in die Trompete (in's Horn).
That unforeseen circumstance —ed all my hopes	*Cette circonstance imprévue a ruiné toutes mes espérances*	Dieser unvorhergesehene Umstand zerstörte alle meine Hoffnungen
The winter's chilly —	*Le souffle glacé de l'hiver*	Des Winters eisiger Hauch.
The —ed crops	*Les récoltes perdues*	Die versengten Aehren. Die vernichteten Feldfrüchte.
A — of wind	*Un coup de vent. Une rafale*	Ein Windstoß. Ein Luftstrom.
The lightning's —	*Un coup de foudre*	Der Blitzstrahl.
A —ed reputation	*Une réputation flétrie*	Ein vernichteter guter Ruf.
— it! — him!	*Le diable l'emporte!*	Zum Teufel (Kuckuck)!—Der verwünschte Kerl!
BLATANT. A — fool	*Un imbécile bruyant*	Ein Faselhans.
BLAZE. The whole street is in a —	*Toute la rue est en flammes*	Die ganze Straße steht in Flammen.
The fire was soon in a —	*Le feu flamba bientôt*	Das Feuer brannte bald lichterloh.
The fire —d away	*Le feu jeta de vifs éclats*	Das Feuer brannte (knisterte) lustig. D. F. loderte.
In the — of day	*En pleine lumière du jour*	Am hellen Tage. Beim hellen Tageslichte.
The —ing sun	*Le soleil brûlant*	Die flammende Sonne.
He is a villain; he'll roast in —s yet	*C'est un coquin, il rôtira en enfer*	Er ist ein Schurke; er wird noch in der Hölle brennen (braten.)
Go to —s!	*Allez au diable!*	Gehen Sie zum Henker (Teufel)!
As hot as —s	*Excessivement chaud*	Heiß wie Feuer.
The house was soon a —ing mass	*La maison ne fut bientôt plus qu'une masse flamboyante*	Das Haus war bald eine brennende (flammende, lodernde) Masse.
He was in a —ing temper	*Il était furieux (d'une humeur massacrante)*	Er war Feuer und Flamme.
We —d away with our artillery	*Notre artillerie tirait sans relâche*	Wir feuerten mit unsern Geschützen drauf los.
His face was —ing like a furnace	*Sa figure rayonnait comme une fournaise*	Sein Gesichte glühte wie Feuer.
BLEACHING grounds. — powder	*Blanchisserie.—Poudre à blanchir*	Eine Bleiche. Ein Bleichplatz.—Bleichpulver.
BLEAK. A — country (prospect)	*Un pays triste et sauvage.—Une morne perspective*	Eine öde Gegend.—Eine öde (trübe) Aussicht.
A — wind	*Un vent âpre*	Ein frostiger (rauher) Wind.
BLEAR-EYED. He is —	*Il a les yeux chassieux*	Er ist triefäugig.
BLEED. He bled to death	*Sa vie s'écoula avec son sang*	Er verblutete sein Leben. Er verblutete sich. Er verblutete
What made your finger —?	*Qu'avez-vous fait pour vous faire saigner le doigt?*	Weshalb blutet Ihr Finger?
The doctors bled him in the arm	*Les médecins le saignèrent au bras*	Die Aerzte ließen ihm an dem Arme zur Ader.
They are sure to — him if he goes there	*S'il va là, il est sûr d'être pincé*	Sie werden ihn sicher rupfen, wenn er hingeht.
It makes my heart — to see so much misery	*Cela me fait saigner le cœur de voir une telle misère*	Es macht mein Herz bluten, wenn ich so viel Elend sehe.
With a —ing heart	*Le cœur saignant (navré)*	Mit blutendem Herzen.
He bled for his country	*Il a versé son sang pour son pays*	Er blutete für sein Vaterland.
My nose is —ing. I am —ing at the nose	*Je saigne du nez*	Mein Nase blutet.—Ich blute an der Nase.
BLEMISH. Without stain or —. Free from —	*Sans tache ni défaut.—Sans tache*	Ohne Makel und Schande.—Makellos.
BLEND. (*v. & n.*) This whisky is of good —	*Ce whisky est bien fondu*	Dieser Branntwein ist gut zusammensetzt.
Dark blue —s harmoniously with gold	*Le bleu foncé se marie harmonieusement avec l'or*	Dunkelblau paßt sehr gut zu Gold.
To — spirits	*Mélanger des liqueurs*	Geistige Getränke mischen (zusammensetzen).
BLESS. Good night and God — you!	*Bonne nuit et Dieu vous bénisse!*	Gute Nacht, und Gott befohlen!
— my soul!	*Dieu me bénisse! Par exemple!*	Mein Gott! Alle Wetter! Da hört Alles auf! Herr Je!
Well, I am —ed!	*Eh bien, merci!*	Nun, das ist ja merkwürdig (kostbar)!
God — me!	*Mon Dieu!*	Gott steh mir bei! Gütiger Himmel!
Not at all, — you	*Pas du tout, je vous assure*	Durchaus nicht, um Vergebung. Zum Kuckuck, nein!
Oh no, — you	*Oh non, ma foi!*	O nein, mein Verehrtester.
Yes, — your heart	*Oui, certainement*	Natürlich (freilich), mein Bester.
I have not a penny to — myself with	*Je n'ai pas un rouge liard*	Ich kann keinen Pfennig mein eigen nennen.
I am —ed with thirteen children	*Le ciel m'a accordé treize enfants*	Ich bin mit 13 Kindern gesegnet.
I'll be —ed if he comes	*S'il vient je veux que le diable m'emporte*	Ich lasse mich aufhängen (mir den Hals abschneiden), wenn er kommt
He'll — you if you do that	*Il vous lavera la tête si vous faites cela*	Er wird Ihnen an den Kragen kommen, wenn Sie das thun.
My father of —ed memory	*Mon père (Dieu ait son âme)!*	Mein Vater gesegneten Andenkens. Mein seliger Vater.
The whole —ed day	*Toute la sainte journée*	Den lieben langen Tag.
What is he doing there? — that boy	*Que fait-il là, ce damné enfant?*	Was zum Kuckuck stellt der Junge da an!
BLESSEDNESS. He lives in single —	*Il est célibataire*	Er ist Junggeselle. Er führt ein Junggesellenleben.
BLESSING. A father's —	*La bénédiction d'un père*	Der Vatersegen.
He called down the — of heaven on my head	*Il appela sur ma tête la bénédiction du ciel*	Er rief des Himmels Segen auf mein Haupt herab.
May the —s of God be upon the work	*Que la bénédiction de Dieu protège cette entreprise*	Möge des Himmels Segen auf dem Werke ruhen!
He enjoyed the —s of a good education	*Il jouit des bienfaits d'une bonne éducation*	Er genoß den Segen einer guten Erziehung.
What a — that I was there when it happened	*Quel bonheur que je me sois trouvé là quand cela est arrivé*	Welch ein Glück, daß ich da war, als es sich zutrug.

Health is a great —...	*La santé est un grand bien ... ...*	Gesundheit ist ein großer Segen.
BLIGHT. He —ed all my hopes (happiness)...	*Il a ruiné toutes mes espérances (tout mon bonheur)*	Er zerstörte (vernichtete, vereitelte) alle meine Hoffnungen
My prospects are —ed	*Mes espérances d'avenir sont détruites ... ...*	Meine Aussichten sind vernichtet. [(mein ganzes Glück).
BLIND. (*v. adj.* & *n.*) Love is —	*L'amour est aveugle ... ...*	Liebe ist blind.
You — yourself as to your merits ... [out *(prov.)*	*Vous vous aveuglez sur votre mérite ... ...*	Sie täuschen sich hinsichtlich Ihrer Verdienste.
A man better be half —, than have both his eyes	*Il vaut mieux être borgne qu'aveugle ... ...*	Besser einäugig, als ganz blind.
A — man would be glad to see it *(prov.)*... ...	*Un aveugle serait content de le voir ... ...*	Was gäbe ein Blinder darum, wenn er es sehen könnte!
A — man will not thank you for a looking-glass	*Un aveugle à qui l'on donne un miroir n'en a guère de reconnaissance*	Einem Blinden ist mit einer Brille nicht gedient.
— men's wives need no paint *(prov.)*	*La femme d'un aveugle n'a pas besoin de fard ...*	Die Frauen der Blinden brauchen keine Schminke.
— men must not run *(prov.)*	*Quand on est aveugle, il ne faut pas courir ...*	Blinde Leute dürfen nicht laufen.
A wink is as good as a nod to a — horse *(prov.)*	*Autant se taire que de prêcher à des sourds ...*	Tauben Ohren ist schlecht predigen.
— man's buff	*Colin-maillard ... ...*	Blindekuh.
— men must not judge colours *(prov.)*	*Les aveugles ne doivent pas juger des couleurs ...*	Blinde können nicht über Farben urtheilen.
"Be to his faults a little blind But to his virtues very kind."	*Il faut fermer à moitié les yeux sur les défauts des autres, et les ouvrir tout grands sur leurs qualités*	Der Tugend zeige Güt und Huld, Der Schwäche Nachsicht und Geduld. [wollen.
There are none so — as those who will not see ...	*Il n'est pire aveugle que celui qui ne veut pas voir*	Es gibt keine blindern Leute, als diejenigen, welche nicht sehen
It is the — leading the blind	*C'est un aveugle qui en conduit un autre ... ...*	Das ist gerade, wie wenn ein Blinder den andern führt.
He was — with passion	*Il était aveuglé par la colère... ... ...*	Er war blind vor Wuth.
Under a — impulse	*Sous l'impulsion d'une passion aveugle ... ...*	In blindem Drange. Blindlings.
—ed with tears	*Aveuglé par les larmes ... ...*	Von Thränen geblendet.
He was —ed by lightning	*Il fut frappé de cécité par un coup de foudre ...*	Er wurde vom Blitze geblendet (blind geschlagen).
He is — to the faults of his children	*Il est aveugle sur les défauts de ses enfants ...*	Er ist gegen die Fehler seiner Kinder blind.
As — as a bat (buzzurd, beetle, owl, mole) ...	*Ne pas voir plus clair qu'une taupe ... ...*	Blind wie eine Fledermaus (wie eine Eule, wie ein Maulwurf].
She cried herself —...	*Elle perdit les yeux à force de pleurer ... ...*	Sie weinte sich blind.
He is stone—	*Il est complètement aveugle ... ...*	Er ist stockblind.
She is — of one eye...	*Elle est borgne ... ...*	Sie ist auf einem Auge blind.
He was — to all that was going on	*Il ne voyait rien de ce qui se passait ... ...*	Er war blind für Alles, was vor sich ging.
I got to the — side of him	*Je l'ai circonvenu ... ...*	Ich hinterging (überlistete) ihn.
'Tis only a —	*Ce n'est qu'un prétexte ... ...*	Es ist nur zum Scheine.
It was done for a —...	*Cela a été fait pour dérouter le public ... ...*	Es wurde zum Scheine gethan. [Sie die Blenden in die Höhe.
Pull down (draw up) the —s	*Baissez (Levez) les stores ... ...*	Lassen Sie die Rouleaux, (Jalousieen) herunter.—Ziehen
A — bargain	*Un marché fait au hasard ... ...*	Ein blinder Kauf. Eine Katze im Sack gekauft.
Institution for the —	*Institut pour les aveugles ... ...*	Blindenanstalt. Blindeninstitut.
BLINDFOLDED. He rushed — into danger	*Il se jeta tête baissée dans le danger* [*réunion*	Er stürzte blindlings in die Gefahr. [geführt
He was led — to the place of meeting	*On le conduisit les yeux bandés à l'endroit de la*	Er wurde mit verbundenen Augen zum Versammlungsorte
BLINDLY. He rushed — at him	*Il se précipita sur lui en aveugle ... ...*	Er stürzte blindlings auf ihn los.
BLINDNESS.	(moral) *Aveuglement* (physical) *Cécité*	Blindheit. Verblendung (des Geistes). [Glückseligkeit)
BLISS. The realms of —	*Le royaume céleste ... ...* [*savoir?*	Die Wohnungen der Seligen. Das Reich des Friedens (der
Where ignorance is —, it is folly to be wise *(p. s.)*	*Quand on est heureux en ignorant, à quoi sert de*	Wo Nichtwissen Seligkeit, ist es Thorheit, klug zu sein.
Moments of —	*Moments de bonheur céleste ... ...*	Wonnevolle (selige) Augenblicke.
BLISTER. (*v.* & *n.*) My hands are all over —s	*Mes mains sont couvertes d'ampoules (de cloches)*	Meine Hände sind ganz mit Blasen bedeckt.
Cantharides raise (draw) —	*Les cantharides font venir des ampoules ... ...*	Spanische Fliegen ziehen Blasen.
His conscience wants —ing a little	*Sa conscience a besoin d'être un peu aiguillonnée*	Sein Gewissen muß ein wenig geweckt (wach gerufen) werden.
The doctor —ed me behind the ear	*Le médecin m'appliqua un vésicatoire derrière l'oreille*	Der Doktor legte mir ein Zugpflaster hinter das Ohr.
BLITHE as a bird	*Gai comme un pinson ... ...*	Fröhlich wie ein Vogel in der Luft.
A — heart makes a blooming visage *(prov.)* ...	*Cœur content embellit le visage ... ...*	Ein fröhliches Herz macht das Gesicht schön.
BLOATED. — with pride	*Bouffi d'orgueil ... ...*	Von Stolz aufgeblasen (aufgebläht).
A — upstart...	*Un parvenu bouffi de vanité ... ...*	Ein hochnasiger Emporkömmling.
BLOCK. (*v.* & *n.*) He laid his head on the —	*Il mit la tête sur le billot ...[embarras de voitures*	Er legte seinen Kopf auf den Block.
The carriages —ed up the way	*Les voitures obstruaient la voie. Il y avait un*	Die Wagen versperrten den Weg.
He is a chip of the old —	*Il chasse de race ... ...*	Er ist Einer vom guten alten Schlag (Schrot und Korn).
A — of houses ... ... [in the traffic	*Un pâté de maisons ... [peu de largeur de la rue*	Eine Häusermasse. Ein Häuserkomplex. [Verkehrs.
The narrowness of the street often creates a —	*La circulation est souvent interrompue à cause du*	Die Enge der Straße verursacht oft eine Stockung des
A — fallen from aloft	*Un sot à triple étage... ... ...*	Ein aus den Wolken gefallener Holzklotz. Ein Dummkopf.
The line was —ed up	*La ligne était fermée à la circulation ... ...*	Die Eisenbahnstrecke (Linie) war gesperrt.
A dead —	*Un arrêt complet de la circulation ... ...*	Eine vollständige Stockung. Ein unentwirrbares Knäuel.
He is a — of ice	*C'est un bloc de glace ... ...*	Er hat ein Herz von Eis (Marmor).
A — of ignorance	*Un cube d'ignorance... ... ...*	Ein Klotz von Dummheit.
BLOCKADE. To run (raise) the —	*Courir (Lever) le blocus ... ...*	Die Blockade durchbrechen [aufheben].
The fort was —d	*Le fort fut bloqué ... ...*	Das Fort wurde blockirt.
BLOCKHEAD. He is a stupid —	*C'est un franc imbécile ... ...*	Er ist ein dummer Tölpel.
BLOOD. He was murdered in cold — ...	*Il fut égorgé de sang-froid ... ...*	Er wurde kaltblütig (mit kaltem Blute) hingemordet.
Money comes from him like drops of — *(prov.)*...	*Lui demander de l'argent c'est lui demander son sang*	Er ist ein Pfennigfuchser.
— is thicker than water *(prov.)*	*Les cousins ne sont pas des chiens ... ...*	Blut ist dicker als Wasser. [geschlagen.
He was beaten till — came...	*Il fut battu jusqu' au sang ... ...*	Er wurde bis auf's Blut geschlagen. Er wurde blutrünstig
He was beaten to the effusion of —	*Il fut battu jusqu' à effusion de sang ... ...*	Er wurde geschlagen, daß Blut herauskam.
The fifth lash drew the —	*Au cinquième coup le sang jaillit [le premier sang*	Der fünfte Hieb machte das Blut hervorquellen.
In a fight each pugilist tries to draw the first —...	*Dans une lutte chacun des boxeurs cherche à tirer*	Bei einem Kampfe versucht jeder Faustkämpfer das erste Blut
It breeds ill—	*Cela sème l'inimitié ... ...*	Es macht böses Blut. [herauszuschlagen.
How can you thus ill-treat your own flesh and —?	*Comment pouvez-vous traiter ainsi votre propre sang?*	Wie können Sie Ihr eigenes Fleisch und Blut so mißhandeln?
Stop the slaughter; enough — has been shed ...	*Arrêtez le carnage; assez de sang a coulé ... ...*	Thuen Sie dem Gemetzel Einhalt; es ist genug Blut vergossen.
His hands reeked with —	*Ses mains étaient rouges (humides) de sang ...*	Seine Hände troffen von Blut.
The — of the grape	*Le sang de la vigne. Le jus du raisin ... ...*	Das Traubenblut. Der Rebensaft.
It made my — run cold	*Cela me glaçait le sang dans les veines ... ...*	Es machte mein Blut erstarren.
That observation drove the — to her cheeks ...	*Cette observation lui fit monter le rouge au visage*	Diese Bemerkung trieb ihr das Blut in die Wangen.
His — is upon you (on your head)...	*Son sang est sur votre tête ... ...*	Sein Blut kommt über Sie [über Ihr Haupt.]
His hands are imbrued in —	*Il a trempé ses mains dans le sang ... ...*	Seine Hände sind mit Blut befleckt. S. H. f. in Blut getaucht.
A prince of the royal —	*Un prince du sang ... ...*	Ein Prinz von königlichem Geblüte.
His — cries out against him	*Son sang crie vengeance contre son assassin ...*	Sein Blut schreit gegen ihn.
My — freezes when I think of it	*Mon sang se glace quand j'y pense... ... ...*	Mein Blut erstarrt, wenn ich daran denke.
Good (blue) —	*Bon sang.—Sang bleu ... ...*	Gutes [blaues, adliges] Blut.
My — rises at the thought	*Mon sang se révolte à cette pensée ... ...*	Das Blut kocht mir (die Galle steigt mir) bei dem Gedanken.
It runs in the —	*C'est dans le sang ... ... [de cette façon*	Es liegt im Blute. [werden sah.
It made my — boil to see him thus ill-treated ...	*Cela me faisait bouillir le sang de le voir maltraiter*	Es brachte mein Blut in Wallung, als ich ihn so mißhandelt
Every time he coughs, he brings up a quantity of —	*Chaque fois qu'il tousse, il crache beaucoup de sang*	So oft er hustet, wirft er ein Menge Blut aus.
He spits —. —-heat	*Il crache le sang.—Chaleur du sang ... ...*	Er speit Blut.—Blutwärme.
His — was up in a minute	*A l'instant le sang lui monta à la tête ... ...*	Im Augenblicke war sein Blut erhitzt (in Wallung).
Circulation of the —. —vessel	*Circulation du sang.—Vaisseau sanguin ... ...*	Blutumlauf. Kreislauf des Blutes.—Blutgefäß.
A —-shot eye	*Un œil injecté de sang. Un œil éraillé ... ...*	Ein mit Blut unterlaufenes Auge.

BLOODLESS. A — victory	*Une victoire pure de sang*	Ein unblutiger Sieg.
BLOOM. Flowers are in full —	*Les fleurs sont en pleine floraison (épanouies)* ...	Die Blumen sind in voller Blüthe.
The — of youth	*La fleur de la jeunesse*	Die Jugendblüthe. Die Blüthezeit (der Lenz) der Jugend.
—ing like a rose	*Fraîche comme une rose*	Blühend wie eine Rose.
The — on her cheeks	*Le frais coloris de ses joues*	Die Blumen (Rosen) auf ihren Wangen.
Vernal —	*Fleur printanière. Fraîcheur printanière*... ...	Frühlingsblumen.
Amaranthine —	*Fleur amarante*	Amaranthenblüthe. Blüthenschmuck des Lenzes.
BLOSSOM. To bud and —	*Bourgeonner et fleurir*	Knospen und blüthen. Blüthen und grünen.
Vain glory —s, but never bears *(prov.)*	*La vaine gloire porte des fleurs, mais pas de fruits*	Eitler Ruhm trägt Blüthen, aber keine Früchte.
BLOT. (*v. & n.*) — out that word	*Effacez ce mot* ... ... [*découverte*	Löschen (streichen, radiren) Sie dieses Wort aus.
A — is no —, until it be hit *(prov.)*	*Une tache n'est pas une tache tant qu'elle ne'st pas*	Ein Flecken wird dann erst schlimm, wenn man ihn sieht.
— up the ink	*Enlevez l'encre avec du papier brouillard*... ...	Trocknen Sie die Tinte auf. [(Namen) sein.
It will be for ever a — on his escutcheon ...	*Ce sera à jamais une tache sur son écusson* ...	Es wird für immer ein Flecken auf seinem Wappenschilde
It is a — upon his character	*C'est une tache sur sa réputation*	Es ist ein Schandfleck (Makel) an seinem Charakter.
That race was —ted out from the face of the earth	*Cette race fut effacée de la surface de la terre* ...	Jenes Geschlecht wurde von der Erdoberfläche vertilgt.
That incident is —ted out from my memory ...	*Cet incident est effacé de ma mémoire*	Jener Vorfall ist mir aus dem Gedächtnisse entschwunden.
BLOTCH. He is all over —es	*Il est couvert de pustules*	Er ist voller Finnen (Hitzblattern, Pusteln).
BOTCHY. A — face	*Une figure couverte de gros boutons (couperosée)* ...	Ein finniges Gesicht. [Häuser wanken.
BLOW. (*v.*) It is —ing great guns	*Le vent rugit. Il fait un vent epouvantable* ...	Es weht ein gewaltiger Sturmwind. Es stürmt, daß die
The roof was —n off...	*Le toit fut emporté par le vent*	Das Dach wurde weggeweht.
My hat was —n off my head	*Le vent m'emporta mon chapeau*	Der Hut wurde mir vom Kopfe geweht.
Wait till the storm has —n over	*Attendez que l'orage se soit dissipé*...	Warte, bis der Sturm vorüber ist (bis der St. sich gelegt hat.)
It is an ill wind that —s nobody good	*Le malheur de l'un est le bonheur de l'autre* ...	Das ist ein böser Wind, der Niemand Gutes weht.
The storm was terrific; several chimneys were —n down	*La tempête fut terrible; plusieurs cheminées furent renversées*	Der Sturm war schrecklich; verschiedene Schornsteine wurden heruntergeweht (umgeblasen, niedergeweht).
— out the candle	*Soufflez la chandelle (bougie)*	Blasen Sie die Kerze aus. [Nase.
— the fire. — your nose	*Soufflez le feu.—Mouchez-vous*	Blasen Sie das Feuer an.—Schnäuzen (Putzen) Sie sich die
The wind —s over the hills	*Le vent souffle sur les collines*	Der Wind streicht (weht) über die Berge.
The wind has —n my hat off	*Le vent m'a emporté mon chapeau*	Der Wind hat mir den Hut weggeweht.
He blew his brains out	*Il se brûla (fit sauter) la cervelle*	Er schoß (jagte) sich eine Kugel durch den Kopf.
The ship blew up	*Le vaisseau sauta en l'air*	Das Schiff flog in die Luft.
I'll be —ed if he will	*Je veux être damné s'il le fait*	Ich lasse mich aufhängen, wenn er es thut.
Well, I am —ed!	*Eh bien, merci*	Nun, da hört ja Alles auf!
That be —ed for a yarn!	*C'est une fichue blague*	Das lasse ich mir nicht aufbinden.
According as the wind —s	*Selon les circonstances* ... ... [*savon.*	Je nachdem der Wind weht. Je nach den Umständen.
He blew me up sky-high	*Il me lava joliment la tête. Il me donna un fameux*	Er machte mich fürchterlich herunter.
Surely your trumpeter must be dead, that you — your own trumpet	*Vous n'avez donc personne pour faire votre éloge, que vous êtes obligé de le faire vous-même?*	Da kein Anderer Sie lobt, so loben Sie Sich selbst.
The wind —s high...	*Le vent est fort*	Es weht ein Hochwind.
The wind blew in several panes of glass	*Plusieurs carreaux furent cassés par le vent* ...	Der Wind wehte (drückte) verschiedene Glasscheiben ein.
The windows were blown out from the explosion of gas	*Les fenêtres furent projetées dans la rue par l'explosion de gaz*	Die Fenster wurden durch die Gasexplosion herausgesprengt (herausgeworfen).
He —s hot and cold, just as it suits his purpose...	*Il souffle le chaud et le froid selon ses intérêts* ...	Er zieht bald strengere, bald gelindere Saiten auf (Er spricht bald so, bald anders), je nachdem es ihm in den Kram paßt.
That rumour is simply a straw thrown up, to see which way the wind —s	*Ce bruit n'est qu'une paille jetée en l'air pour voir de quel côté souffle le vent*	Das Gerücht ist nur eine Fahne, die man aushängt, um zu sehen, woher der Wind weht.
It —s a hurricane (a gale)	*Le vent souffle en tempête*	Es weht ein Orkan [Sturmwind].
— into your hands to keep them warm	*Soufflez dans vos mains pour les tenir chaudes* ...	Blasen Sie sich in die Hände, um sie warm zu halten.
The wind —s cold	*Le vent est froid*	Der Wind weht kalt.
The fly has —n the meat	*La mouche a sali (déposé des œufs sur) la viande*	Die Fliege hat das Fleisch beschmissen.
The danger has —n over	*Le danger est passé (dissipé)*	Die Gefahr ist vorüber (vorübergegangen).
The wind blew it towards me	*Le vent la poussait vers moi*...	Der Wind wehte es mir zu.
A full —n rose	*Une rose épanouie*	Eine vollblühende (vollentfaltete) Rose.
— not against a hurricane *(prov.)*...	*Il ne faut souffler contre la tempête*	Man muß nicht gegen den Strom schwimmen.
BLOW. (*n.*) He felled him at one —... ..	*Il l'abattit (l'étendit à terre) d'un coup*	Er warf ihn mit Einem Streiche (Schlage, Stoße) nieder.
It was but a word and a — with him	*Il fait comme le Breton, qui menace quand il a frappé. Il ne fait ni une ni deux*	Die That folgte bei ihm auf's Wort.
He aimed a — at me	*Il voulait me donner un coup*	Er richtete (führte) einen Hieb nach mir.
From words they came to —s	*Des paroles ils en vinrent aux coups*	Von Worten kam man zu Schlägen.
I struck (dealt) him a —	*Je lui donnai un coup*	Ich versetzte [ertheilte] ihm einen Schlag (Stoß, Hieb).
— for —	*Coup pour coup*	Schlag für Schlag. Stoß um Stoß.
Without striking a —	*Sans coup férir*	Ohne einen Schlag zu thun.
It was his death-—	*Ce fut son coup de mort*	Es war sein Todesstreich (Todesstoß).
BLOWING-UP. I gave him a good — ...	*Je lui ai donné un fameux savon*	Ich habe ihm gehörig den Kopf gewaschen.
BLUBBER. Soft as —...	*Mou comme une loque*	Weich wie Speck. Weich wie eine Schnecke.
He —ed like a boy	*Il pleura comme un veau*	Er weinte (schluchzte) wie ein Kind.
BLUE. A true —	*Un tory de vieille roche*	Ein Hochkonservativer.
The dark —	*Le bleu foncé. Les étudiants d'Oxford*	Die Dunkelblauen. Die Oxforder Studenten.
The light —	*Le bleu clair. Les étudiants de Cambridge*... ...	Die Hellblauen. Die Cambridger Studenten.
He looked —...	*Il en fut confus (déconcerté)*... ... ...[*de ciel*	Er sah verwirrt (beschämt, verblüfft) aus.
A —-jacket. Sky-—...	*Un matelot de la marine royale britannique.—Bleu*	Eine Theerjacke. Ein königlicher Matrose.—Himmelblau.
A — pill. — ruin	*Une pilule mercurielle.—Fil-en-quatre. Verre pilé*	Eine Merkurialpille.—Blauer Zwirn.
This lady is a — stocking	*Cette dame est un bas-bleu*	Diese Dame ist eine Blaustrumpf.
A pale — colour	*Couleur bleu pâle*	Eine schwachblaue Farbe.
She is a —-eyed girl...	*C'est une jeune fille aux yeux bleus (à l'œil bleu)*...	Sie ist eine blauäugiges Mädchen.
BLUES. He has the —	*Il a le spleen*	Er ist in trüber Stimmung. Er hat seine Grillen. [schossen.
BLUNDER. You have made a —	*Vous avez fait une bévue*	Sie haben einen schweren Fehler gemacht. S. h. e. Bock ge-
BLUNT. A — answer	*Une réponse brusque*...	Eine barsche Antwort.
A plain, — man	*Un homme tout rond*	Ein einfacher, schlichter Mann.
The edge of this razor is —ed	*Le fil de ce rasoir est émoussé*	Die Schneide des Rasirmessers ist abgestumpft.
The excercise of his profession has —ed in him the finer feelings of human nature	*L'exercice de sa profession a émoussé chez lui les sentiments élevés et délicats*	Die Ausübung seines Berufes hat die feinern Gefühle der menschlichen Natur abgestumpft.
BLURT. He —ed it out	*Il lança cela sans y réfléchir*	Er platzte damit heraus. Er schwatzte es aus.
BLUSH. A — mantled her cheeks	*La rougeur lui monta au visage*	Röthe (Schamröthe) bedeckte ihre Wangen.
She —ed like a rose...	*Elle devint rouge comme une pivoine*	Sie erröthete wie eine Rose.
—ing is virtue's colour *(prov.)*	*La rougeur est la livrée de la vertu*	Schamröthe ist die Farbe der Tugend.
That puts all our boasted cleverness to the — ...	*Cela fait honte à notre habileté tant vantée* ...	Das beschämt unsere vielgerühmte Geschicklichkeit.
At the first — of	*A la première apparition. De prime abord* ...	Beim ersten Anblick von... Bei der ersten Erscheinung von...
I — for you, really	*Vraiment, j'en rougis pour vous*	Ich schäme mich wirklich für Sie.
—ed all over	*Il devint tout rouge*	Er wurde über und über roth.

It made her —	*Cela la fit rougir*	Es machte sie erröthen.
BLUSTERING. A — fellow...	*Un fanfaron. Un braillard*	Ein Polterer. Ein Prahlhans. Ein Großsprecher.
BOARD. (*v. & n.*) Hard as a deal — ...	*Dur comme une planche (la pierre)*	Hart wie ein Brett (Stein).
I pay £3 a week for — and lodgings	*Je paie £3 par semaine pour ma pension*	Ich bezahle wöchentlich £3 für Kost und Logis.
Her first appearance on the —s	*Son premier début sur la scène. Son premier début*	Ihr erstes Auftreten auf den Brettern (auf der Bühne).
The judge decreed a separation from bed and —	*Le juge prononça la séparation de corps* ... [*hors*	Der Richter sprach die Trennung von Tisch und Bett aus.
Do you — at the hotel? No, I — out	*Prenez-vous votre table à l'hôtel? Non, je mange de*	Speisen Sie im Gasthofe? Nein, ich esse auswärts.
Does your landlady give you both bed and —. No I — myself	*Est-ce que votre hôtesse vous donne la table ainsi que le logement? Non, j'achète moi-même ce qu'il faut*	Haben Sie bei Ihrer Wirthin Kost und Nachtlager? Nein, ich beköstige mich selbst.
When the lady left, the servants were put on — wages until her return	*Quand la maîtresse partit, les domestiques reçurent pour gages jusqu'à son retour une indemnité pour frais de nourriture* [*jours*	Als die Hausfrau verreiste, bekamen die Dienstboten Kostgeld bis zu ihrer Rückkunft.
She —ed him for a fortnight	*Elle le prit en pension pendant une quinzaine de*	Sie nahm ihn für vierzehn Tage in Kost.
There is no swindling here; everything is above —	*Ici il n'y a pas de tromperie (flouerie), tout se fait au vu et au su de tout le monde*	Hier wird nicht geschwindelt; Alles geht offen und ehrlich zu.
What is on the —s now?	*De quoi s'agit-il maintenant?*	Was ist jetzt auf dem Tapet? Was ist jetzt los?
The passage was —ed up	*Le passage était barré par des planches*	Der Durchgang wurde mit Brettern verschlagen.
I beg to inform you, that I have shipped this day, on — the good ship "Floating-coffin," sixty bales of cotton &c.	*J'ai l'honneur de vous informer que j'ai charge aujourd'hui à bord du vaisseau le* Cercueil flottant *soixante balles de coton etc.*	Ich beehre mich Ihnen mitzutheilen, daß ich am heutigen Tage an Bord des guten Schiffes „Floating-coffin" 60 Ballen Baumwolle verladen habe.
He is on — ship	*Il est à bord (embarqué)*	Er ist an Bord des Schiffes.
We —ed the enemy's vessel "Paris"	*Nous abordâmes le vaisseau de l'ennemi le* Paris ...	Wir enterten das feindliche Schiff „Paris".
He went by the —	*Il fut sacrifié. Il passa l'arme à gauche*	Er wurde geopfert.
He fell over—, and was drowned...	*Il tomba par dessus bord et se noya...*	Er fiel über Bord und ertrank.
The — of Education...	*Le Bureau de l'instruction publique*	Unterrichtskommission. Unterrichtsministerium.
— of trade	*Le Ministère du commerce* ... ... [*maire*	Handelskollegium. Handelsgericht.
The School —	*La Commission administrative d'instruction pri-*	Die Schulkommission. Das Schulkuratorium.
At a meeting of the — of Health it was decided that . . .	*On décida à une séance de la Commission sanitaire que . . .*	Auf einer Versammlung der Gesundheitskommission (des Medizinalkollegiums) wurde entschieden, daß...
A sign—. Card—	*Une enseigne.—Cartonnage...*	Ein Schild Ein Aushängeschild.—Pappendeckel.
I had nothing but the bare —s to sleep upon ...	*Je n'avais pour me coucher que la planche nue* ...	Ich mußte auf dem bloßen Brette schlafen. [Mittag ist.
BOARDER. A day — (*at school*)	*Un demi-ponsionnaire*	Ein Tagkostgänger. Ein Schüler, welcher in der Anstalt zu
A weekly — (*at school*)	*Un pensionnaire à la semaine*	Ein Wochenkostgänger. Ein Schüler, welcher mit Ausnahme
Mrs. F. takes in —s...	*Madame F. prend des pensionnaires*	Frau F. hält Kostgänger. [des Sonntages in der Anstalt speist.
BOARDING-SCHOOL. She is at a — ...	*Elle est en pension*	Sie ist in einer Pensionsanstalt (Kostschule).
BOAST. (*v. & n.*) It is all empty —... ...	*Ce sont pures vanteries*	Es ist alles eitle Prahlerei (Ruhmredigkeit).
It is his —, that	*Il se fait gloire de ce que*	Er rühmt sich damit, daß... Es ist sein Stolz, daß...
Great —, small roast (*prov.*)	*Grand embarras, maigre chère*	Groß Geprahl, schmale Bissen.
He —s about it	*Il s'en vante*	Es thut sich darauf Etwas zu Gute.
He —s to have	*Il se pique d'avoir*	Er ist stolz darauf, zu... Er rühmt sich damit...zu haben.
This town —s a college and a botanical garden ...	*Cette ville possède un collège et un jardin botanique*	Diese Stadt kann sich einer höhern Schule und eines botani-
He is fond of —ing	*Il aime à se vanter*	Er prahlt gerne. Er ist prahlsüchtig. [schen Gartens rühmen.
It's nothing to — of...	*Il n'y a pas là de quoi se vanter* [*de sa ville natale*)	Davon ist nicht viel Rühmens zu machen.
He is the — of his age (family, town, &c.) ...	*Cet homme est la gloire de son siècle (de sa famille,*	Er ist der Stolz seiner Zeit [Familie, Stadt 2c.]
It is the proud — of the inhabitants of L., that . .	*C'est un titre de gloire pour les habitants de L. que*	Es ist der große Stolz der Einwohner von L., daß...
BOASTER. He is a great —	*Il est très-vantard*	Er ist ein gewaltiger Prahler (Prahlhans, Großsprecher).
A — and a liar are cousin-germans (*prov.*) ...	*Un vantard et un menteur sont cousins*	Ein Prahler wird leicht zum Lügner.
BOAT. (*v. & n.*) A bum —. A jolly — ...	*Bateau de provisions. Petit canot*	Ein Marktschiff (Proviantboot).—Eine Jolle. [tasse.)
A fishing —. A long —	*Bateau (Chaloupe) de pêche. Chaloupe* [*sauvetage*	Ein Fischerboot. Fischerkahn.—Ein großes Boot (Eine Bar-
A gun—. A life—	*Canonnière. Chaloupe canonnière — Bateau de*	Ein Kanonenboot.—Ein Rettungsboot.
We went—ing on the river	*Nous allions en bateau (Nous canotions) sur la rivière*	Wir fuhren in einem Kahne auf dem Flusse herum.
We are (We row) in the same —	*Nous sommes logés à la même enseigne*	Wir stecken in gleichen Schuhen. Wir ziehen an demselben Karren. Wir theilen dasselbe Loos (Schicksal.)
— (ship) your oars!	*Rentrez les avirons* ... ... [*surface de l'eau*	Ruder eingezogen!
BOB. The cork —bed up and down in the water	*Le bouchon s'agitait, plongeant et remontant à la*	Der Kork hüpfte im Wasser auf und nieder.
BODE. It does not — well for the future ...	*Ce n'est pas de bon augure pour l'avenir*	Es ist keine gute Vorbedeutung für die Zukunft.
—n gear stinks (*prov.*)	*Les raisins sont trop verts* [*m'annonce aucun bien*	Die Trauben sind mir zu sauer. [für mich.
It —s me ill. It —s me no good	*Cela est de mauvais augure pour moi.—Cela ne*	Es bedeutet mir Schlimmes. Es ist keine gute Vorbedeutung
BODIED. An able— seaman	*Un matelot de première classe*	Ein Vollmatrose.
A strong— man	*Un homme fort et vigoureux*	Ein Mensch von starkem Körperbau.
BODILY. I stand in — fear of him	*Je crains pour ma personne de la part de cet homme*	Er hat mir mit Gewaltthätigkeiten gedroht.
— labour earns not much (*prov.*)	*Le travail manuel ne rapporte pas grand' chose* ...	Handwerk hat keinen goldenen Boden mehr.
He threw him — over the wall	*Il le prit par le corps et le jeta par dessus le mur* ...	Er warf ihn, wie er war, über die Mauer.
He transferred the extract — from the *Times* ...	*Il emprunta l'article au* Times *sans y changer un mot*	Ich entnahm den Auszug wörtlich aus der „Times".
— ailment. — pain...	*Indisposition.—Douleur physique*	Körperliches Leiden (Wehe).—Körperlicher Schmerz.
BODY. A — of soldiers, (police, &c.) ...	*Un détachement de soldats (de police)*	Eine Abtheilung (Schaar, ein Trupp) Soldaten [Polizisten]
He has barely enough to keep — and soul together	*Il a juste assez pour ne pas mourir de faim* ...	Er hat eben genug, um Leib und Seele zusammenzuhalten.
He was run through the —	*Il reçut un coup d'épée à travers le corps*	Er wurde durch den Leib gerannt (gestoßen).
I am ill in — and mind	*Je suis malade de corps et d'esprit*	Ich bin krank an Leib und Geist.
A foreign —. Clerical —...	*Un corps étranger.—Le corps ecclésiastique* ...	Ein fremder Körper.—Geistlichkeit. Klerus.
The diplomatic —	*Le corps diplomatique*	Die diplomatische Körperschaft.
A —louse	*Un pou. De la vermine* ... ... [*corsé*	Eine Kleiderlaus.
This wine has not much —	*Ce vin n'a pas beaucoup de corps. Ce vin n'est pas*	Dieser Wein hat nicht viel Körper. [haftigkeit.)
These cheap stuffs have never much —	*Ces étoffes à bon marché ne sont jamais fort solides*	Diese billigen Stoffe sind nie von großer Güte, (Stärke, Dauer-
The people went to the palace in a —	*Le peuple se porta en masse vers le palais*	Die Leute zogen alle insgesammt (in Einem Haufen) zum Palaste.
A dead —. — snatching	*Un cadavre.—Vol de cadavres* [*Une drôle de vieille*	Ein Leichnam. Eine Leiche.—Leichenraub.
A curious (silly, comical) old —	*Une singulière vieille. Une vieille simple d'esprit.*	Eine neugierige [alberne, komische] Alte.
There is no— at home	*Il n'y a personne à la maison* ... ... [*de lui*	Es ist Niemand zu Hause.
Don't take any notice of him; he is no— ...	*Ne faites pas attention à lui, personne ne tient compte*	Beachten Sie ihn nicht; er ist eine reine Null.
Every— knows it	*Tout le monde le sait*	Jedermann weiß es.
Keep your — erect	*Tenez vous droit* ... ...[*d'une voiture*	Halten Sie Ihren Körper gerade (aufrecht). [kosten.
The — of a book (dress, carriage, &c.)	*Le corps d'un livre. Le corsage d'une robe. La caisse*	Der Inhalt eines Buches.—Leibchen; Taille.—Der Kutschen-
He is devoted to him — and soul	*Il lui est dévoué corps et âme*	Er ist ihm mit Leib und Seele ergeben (zugethan).
The enemy advanced in a —	*L'ennemi avança en masse* ... ... [*ciaire*	Der Feind rückte in geschlossener Masse vor
A coroner's jury sat upon the —	*Avant d'enterrer le cadavre, on fit une enquête judi-*	Eine Todtenschaukommission besichtigte die Leiche.
A corporation is a logical impossibility, without a soul to save or a — to kick	*Une corporation est un être de fantaisie qui n'a ni corps ni âme*	Eine Körperschaft ist eine logische Unmöglichkeit; sie hat weder eine Seele, die gerettet, noch einen Körper, der gestoßen werden könnte.
— colour (*see* **colour**)	[*gauche*	
BOH! He couldn't say — to a goose	*Il ne sait pas distinguer sa main droite de sa main*	Er trübt kein Wasser. Er kann nicht drei zählen.

BOIL. Is the water —ing?	*Est-ce que l'eau bout?*	Kocht das Wasser?
— not the pap before the child is born *(prov.)*	*Ne vendez pas la peau de l'ours avant qu'il soit par terre*	Man muß die Haut nicht verkaufen, bis man den Bären hat. Er sorgt für die Wiege, ehe das Kind da ist.
— a little water	*Faites bouillir un peu d'eau...*	Kochen Sie ein wenig Wasser ab.
— the meat slowly (gently) over a low fire	*Faites mijoter la viande à petit feu*	Lassen Sie das Fleisch langsam über einem schwachen Feuer [kochen.
The meat is not —ed enough	*La viande n'est pas assez cuite*	Das Fleisch ist nicht genug gekocht. D. F. ist nicht gar.
It is not half —ed; — it a little longer	*Ce n'est pas à moitié cuit, faites bouillir encore un peu*	Es ist nicht halbgar (zur Hälfte gekocht); lassen Sie es noch ein wenig kochen.
The meat is —ed to rags	*La viande tombe en morceaux*	Das Fleisch ist zerkocht.
It requires to be —ed thoroughly	*Cela veut être bien cuit*	Es ist nöthig, daß es gehörig gekocht wird.
The potatoes are —ed dry	*Toute l'eau des pommes de terre s'est évaporée*	Die Kartoffeln sind trocken gekocht.
The potatoes are —ed to pieces (to a mash)	*Les pommes de terre tombent en morceaux (en purée)*	Die Kartoffeln sind beim Kochen zerfallen.—D. K. s. zu Brei [zerkocht.
The meat is —ed to a jelly	*La viande est pourrie à force de bouillir*	Das Fleisch ist zu Brei zerkocht.
The water is on the —	*L'eau va bouillir*	Das Wasser fängt an zu kochen (sieden).
It needs 2 hours' —ing	*Il faut faire bouillir cela deux heures*	Es muß zwei Stunden lang kochen.
The stew is —ing too fast	*Le ragoût va trop vite*	Das Schmorfleisch kocht zu schnell.
All the water in the kettle has —ed away	*Toute l'eau de la bouilloire s'est évaporée*	Alles Wasser im Kessel ist verkocht.
The milk is —ing over	*Le lait déborde*	Die Milch kocht (läuft) über.
The meat was spoiled in the —ing	*Cette viande est mauvaise, parceque elle a été mal cuite*	Das Fleisch verkochte.
This meat —s hard	*Cette viande durcit à la cuisson*	Das Fleisch wird nicht gar beim Kochen.
That sort of thing doesn't keep the pot —ing	*Une chose de ce genre ne fait pas bouillir la marmite*	So Etwas macht den Kohl nicht fett. So Etwas hält die Füße [nicht warm.
It made my blood — to see him treated thus	*Cela me faisait bouillir le sang de le voir traiter ainsi*	Es brachte mein Blut in Wallung, als ich ihn so behandelt sah.
Are there enough vegetables for a —ing?	*Y a-t-il assez de légumes pour le pot au feu?*	Ist genug Gemüse für ein Kochgericht da?
Will you have the meat —ed or roasted?	*Voulez-vous que la viande soit bouillie ou rôtie?*	Wünschen Sie das Fleisch gekocht oder gebraten?
—ing beef	*Du bœuf pour bouillir (le bouillon)*	Rindfleisch zum Kochen. Suppenfleisch.
The soup is —ing hot	*Le potage est bouillant*	Die Suppe ist kochend (glühend) heiß.
— till tender	*Faites bouillir jusqu'à ce que ce soit tendre*	Man lasse es kochen, bis es weich (gar) wird.
He was —ing with rage	*Il écumait de rage*	Er kochte (schäumte) vor Wuth.
In a —ing rage. —ing point (*see* **point**)	*Dans une fureur extrême*	In schäumender Wuth.
BOISTEROUS weather	*Temps orageux*	Stürmisches Wetter.
A — man	*Homme bruyant*	Ein ungestümer (heftiger, hastiger, aufbrausender) Mensch.
BOLD. Put a — front on the matter	*Prenez la chose hardiment*	Greifen Sie herzhaft zu.
You make very —	*Vous prenez de grandes libertés*	Sie nehmen sich Viel heraus. Sie sind sehr dreist.
Excuse me for making so —, as to ask you to . . .	*Excusez la liberté que je prends de vous demander*	Entschuldigen Sie, wenn ich mir die Freiheit nehme, Sie zu [fragen...
He put on a — face (look)	*Il se fit un front d'airain*	Er setzte ein dreistes Gesicht auf.—Er nahm eine freche Miene an.
A — stroke of policy	*Une mesure (manœuvre) hardie*	Ein kühner politischer Streich.
It was a — attempt	*C'était une tentative audacieuse*	Es war ein kühner Versuch.
— as a lion (as brass)	*Hardi comme un lion (comme un page)*	Kühn wie ein Löwe.—Frech wie Galgenholz.
If I may be so —	*Si je puis prendre cette liberté*	Wenn ich so frei (kühn) sein darf.
He makes too — with sacred truths	*Il parle trop cavalièrement des vérités sacrées*	Er nimmt es zu leichfertig mit den heiligen Wahrheiten.
He writes a — hand	*Il a une écriture ferme et hardie*	Er schreibt eine flotte Hand.
He writes in a — style	*Il a le style vif et hardi*	Er schreibt einen flotten Stil.
A — coast	*Côte à pic*	Ein Felsenufer. Eine steile Küste.
To stand out in — relief	*Montrer un relief bien accusé*	Im Relief scharf hervortreten.
— resolution is the favourite of providence *(prov.)*	*Aide-toi, le ciel t'aidera*	Dem Muthigen hilft Gott.
BOLDLY. I told him — to his face, that	*Je lui dis hardiment en face que*	Ich sagte ihm kühn (dreist) in's Gesicht, daß...
The sculptured cornices project —...	*Les corniches sculptées ont un profil hardi...*	Die Karnieß-Skulpturen ragen (stehen, treten) scharf hervor.
BOLDNESS in business is the first, second, and third thing *(prov.)*	*De l'audace, de l'audace et encore de l'audace*	Bei Geschäften ist Kühnheit die erste, zweite und dritte Tugend.
BOLSTER. I —ed up the patient in bed	*J'arrangeai les coussins du malade*	Ich legte dem Kranken Kissen in den Rücken.
A —ed up quarrel	*Une querelle soutenue*	Ein geschürter Streit.
BOLT. (*v. & n.*) He —ed with the money	*Il fila avec l'argent*	Er brannte mit dem Gelde durch.
He —s his food	*Il mange avec avidité*	Er schlingt sein Essen herunter.
He has shot his —	*Il a lancé son trait*	Er hat sein Pulver verschossen. Er hat sich die Hörner abgelaufen.
When the — was drawn, the body fell	*Quand le verrou fut tiré, le corps tomba*	Als der Boden unter den Füßen weggezogen wurde, baumelte [der Körper.
— the door	*Fermez la porte au verrou*	Verriegeln Sie die Thüre.
I —ed myself in	*Je m'enfermai au verrou*	Ich riegelte (schloß) mich ein.
If you are not in by 11 o'clock, I'll — you out	*Si vous n'êtes pas rentré à onze heures, je fermerai la porte au verrou*	Wenn Sie um 11 Uhr nicht zu Hause sind, werde ich Sie aus-schließen.
He —ed in and out again	*Il entra en courant et sortit aussitôt*	Er sprang herein und wieder heraus.
I shot the — upon him	*Je l'enfermai au verrou*	Ich schloß (riegelte) die Thüre hinter ihm zu.
Draw the —	*Tirez le verrou*	Ziehen (Schieben) Sie den Riegel vor.
He stood — upright	*Il se tenait droit comme un i (tout droit)*	Er stand kerzengerade da.
He —ed straight up at this remark	*Il se leva vivement en entendant cette remarque*	Er fuhr (schnellte) bei dieser Bemerkung in die Höhe.
He —ed like a shot	*Il partit comme un trait*	Wie der Blitz war er weg.
As soon as he saw the policeman he —ed	*Aussitôt qu'il vit le garde de ville (l'agent de police)*	Sobald er den Schutzmann sah, gab er Fersengeld (machte er [sich aus den Staube).
Pius VI. launched a thunder-— at his head	*Pie VI. lança contre lui les foudres de l'Église*	Pius VI. schleuderte den Bannstrahl gegen sein Haupt.
The thunder-—s of the Church	*Les foudres de l'Eglise*	Die Bannstrahlen der Kirche.
A fool's — is soon shot	*Un fou a bien vite lâché son coup*	Ein Thor ist bald am Ende mit seinem Witze.
To — meal (flour)	*Bluter de la farine*	Mehl beuteln.
BOMBAST. He is full of —	*Il parle d'une manière très-prétentieuse*	Er ist voll Schwulst (Bombast). Er ist schwülstig.
There is a deal of — about him	*Il a de l'enflure*	Er hat viel Schwulst an sich.
BOMB-SHELL. He scattered them like a —	*Ils se dispersèrent devant lui comme si une bombe était tombée au milieu d'eux*	Sie stoben vor ihm wie Spreu auseinander.
BOND. I'll be his —	*Je me porterai fort pour lui...*	Ich will sein Bürge sein.
The wine is still in —	*Le vin est encore à l'entrepôt*	Der Wein lagert noch im Packhofe (im Entrepot). Der Wein [ist noch nicht verzollt.
He forfeited his —	*Il subit la clause pénale pour son obligation*	Er verwirkte seine Verbindlichkeit. Er verlor sein Unterpfand.
I gave him a — for the amount	*Je lui fis une obligation pour cette somme*	Ich gab ihm einen Schuldschein über den Betrag.
The sacred bonds of affection (friendship, love, matrimony, brotherhood)	*Les liens sacrés de l'affection (de l'amitié, de l'amour, du mariage, de la fraternité)*	Die heiligen Bande der Zuneigung [Freundschaft, Liebe, Ehe, Brüderschaft].
BONDAGE. He delivered us from —	*Il nous a délivrés du servage*	Er befreite uns aus der Knechtschaft.
BONDED. — stores (goods, &c)	*Marchandises entreposées (en entrepôt)*	Unverzollte Waaren. Niederlagsgüter.
BONE. As dry as a —	*Sec comme de l'amadou*	Dürr wie Stroh.
Rotten to the —	*Pourri jusqu'à la moelle*	Faul bis auf den Knochen. Durch und durch faul.
To pick a —	*Ronger un os*	Einen Knochen abnagen.
I'll give him a — to pick	*Je lui donnerai un os à ronger*	Ich werde ihm eine Nuß zu knacken geben.
A big raw-—d fellow	*Un grand gaillard fortement membré*	Ein großer, starkknochiger Mann.
I have a — to pick with you	*J'ai maille à partir avec vous*	Ich habe ein Hühnchen mit Ihnen zu pflücken.
The — of contention in this case was	*La pomme de discorde en ce cas-ci fut*	Der Zankapfel in diesem Falle war...Der Gegenstand des [Streites war in diesem Falle...
He is a bag of —s	*Il est maigre comme un squelette*	Er ist ein Knochengerippe.
He is nothing but skin and —s	*Il n'a que la peau et les os*	Er ist Nichts als Haut und Knochen.
Get up, lazy-—s; it is 10 o'clock	*Levez-vous, paresseux, il est dix heures*	Steh auf, Faulpelz (Faulenzer), es ist 10 Uhr.

He threatened to break every — in my body ...	*Il me menaça de me rompre les os*	Er drohte, mir alle Knochen im Leibe zu zerbrechen.
He makes no —s of it	*Il ne s'en fait aucun scrupule*	Er macht sich keinen Pfifferling (kein Gewissen) daraus.
He is a Liberal to the back—	*Il est libéral jusqu'à la moelle des os*	Er ist ein Liberaler vom reinsten Wasser. Er ist ein in der Wolle gefärbter Liberaler.
She worked her fingers to the — for her mother...	*Elle se tuait à travailler pour sa mère*	Sie arbeitete sich die Finger blutig für ihre Mutter.
The nearer the —, the sweeter the flesh *(prov.)*...	*La meilleure viande est près de l'os*	Je näher dem Knochen, desto zarter das Fleisch.
Fish —. A herring— stitch	*Arête.—Point-arête (Point du Saint-Esprit)* ...	Fischgräte.—Ein Grätenstich.
Back-—. Jaw—	*Épine dorsale.—Mâchoire*	Rückgrat.—Kinnbacken.
Whale —. Shin —...	*Baleine.—Tibia*	Fischbein.—Schienbein.
To — a chicken (fish &c.)	*Désosser un poulet (un poisson)*	Ein Huhn ausbeinen.—Einen Fisch entgräten.
A — setter	*Un rebouteur.*	Knocheneinrichter.
BONFIRE. He made a — of the furniture ...	*Il fit un feu de joie des meubles*	Er machte ein lustiges Feuer mit seinen Möbeln.
To blaze like a —	*Flamber comme un feu de joie*	Sprühen wie ein Feuerregen.
BONNET. He has a bee in his —	*Il est toqué. Il a une araignée au plafond*... ...	Er hat einen Sparren zu viel. In seinem Kopfe ist eine Schraube los.
— shape. — trimmings	*Forme de chapeau.—Garniture de chapeau* ...	Hutmodell. Hutfaçon.—Hutbesatz. Hutgarnitur.
BONNY (BONNIE). A — lass (bairn) ...	*Un beau brin de fille. Un gentil enfant*	Ein hübsches Mädchen. Ein hübsches Kind.
— siller is soon spent *(prov.)*	*Ce qui vient de la flûte s'en va par le tambour* ...	Geld ist rund.
BOOK. *(v. & n).* He is in the black —s ...	*Il n'est pas en faveur*	Er ist schlecht angeschrieben. Er steht im schwarzen Buche.
Will you pay for this now, or shall I — it to you?	*Voulez-vous payer maintenant, on faut-il porter cela sur votre note?*	Wollen Sie dies jetzt bezahlen, oder soll ich es Ihnen anschreiben?
I read the — through	*Je lus le livre jusqu'au bout*	Ich las das Buch durch.
I don't stand well in his —s	*Je ne suis pas dans ses bonnes grâces. Je ne suis pas bien dans ses papiers*	Ich bin nicht gut bei ihm angeschrieben.
He is not on the —s of the firm	*Il n'a pas de compte avec la maison*	Er ist kein Kunde des Geschäftes.
I allowed him to get into my —s	*Je lui permis d'ouvrir un compte chez moi* ...	Ich eröffnete ihm ein Konto in meinen Büchern.
I got out of his —s	*Je lui payai ce que je lui devais*	Ich wurde aus seinem Schuldbuche getilgt.
The — went through 27 editions	*Le livre a eu 27 éditions*	Das Buch erlebte 27 Auflagen.
I intend to have the — reprinted	*Je compte faire réimprimer l'ouvrage*	Ich beabsichtige das Buch neu auflegen zu lassen.
The — sold well (had a good sale)	*L'ouvrage se vendit bien*	Das Buch wurde viel verkauft. Das Buch fand (hatte) einen guten Absatz.
The — fell flat on the market	*Le livre se vendit difficilement*	Das Buch fand keinen Absatz auf dem Markte.
He is —ed	*Il est condamné (flambé)*	Es ist aus mit ihm.
I must take a leaf out of his —	*Il faut que j'adopte (imite) sa manière de faire* ...	Ich muß mir sein Rezept geben lassen. J. m. es ihm absehen.
Ask the booking-clerk to — you through to London	*Dites à l'employé de vous donner un billet jusqu'à Londres*	Lassen Sie sich von dem Beamten (Einschreiber) ein Billet direct nach London geben.
The company does not — farther than York ...	*La compagnie ne donne de billets que jusqu'à York*	Die Gesellschaft schreibt nicht weiter ein als, bis York.
My little nephew does not take to his —s as well as I would wish	*Mon petit neveu n'a pas autant de goût pour l'étude que je le voudrais*	Mein kleiner Neffe sitzt nicht so fleißig hinter seinen Büchern, wie ich wünschen möchte.
The —-maker laid me 2 to 1 against the horse ...	*Le bookmaker me paria 2 contre 1 contre le cheval*	Der Wetter wettete mit mir 2 gegen 1 gegen das Pferd.
He was brought to — for it...	*On lui en fit rendre compte*	Er wurde deswegen zur Rede gestellt.
It would be a flagrant miscarriage of justice, if they were not brought to — for their fraudulent transactions	*Ce serait un échec flagrant pour les lois si ces hommes n'avaient pas à répondre devant la justice de leurs opérations frauduleuses*	Es würde ein schwerer Fehler der Rechtspflege sein, wenn sie wegen ihrer Schwindelgeschäfte nicht gefaßt (belangt) würden.
The witness, having kissed the —, was examined	*Le témoin, après avoir prêté serment, fut interrogé*	Nachdem der Zeuge die Bibel geküßt hatte, wurde er verhört.
I don't understand —keeping	*Je n'entends rien à la tenue des livres*	Ich verstehe mich nicht auf die Buchführung.
—-keeping by single (double) entry	*Tenue des livres en partie simple (en partie double)*	Einfache [doppelte] Buchführung.
He speaks like a —...	*Il parle comme un livre*	Er spricht wie ein Buch.
Without —	*Sans livre. D'abondance. Sans autorité* ...	Auswendig. Ohne Autorität.
A — that remains shut is but a block *(prov.)* ...	*Un livre qui demeure fermé n'est qu'un bloc de papier*	Die Wissenschaft muß Gemeingut Aller werden.
It is a sealed — to me	*C'est du grimoire pour moi*	Es ist ein versiegeltes Buch für mich.
Does that suit your —?	*Cela vous convient il? Cela entre-t-il dans vos arrangements?*	Paßt Ihnen das in den Kram (Text)?
I took my name off the —s	*J'ai fait rayer mon nom des livres (listes)* ...	Ich ließ mich ausstreichen.
A — worm. —-learning (lore)	*Un rat de bibliothique.—Science (Instruction)* ...	Ein Bücherwurm.—Buchgelehrsamkeit. Stubengelehrsamkeit.
A pile of —s	*Une pile de livres*	Ein Bücherstoß.
A second-hand —	*Un livre d'occasion*	Ein altes (schon gebrauchtes) Buch. Ein antiquarisches Buch.
Cash —. Day —.	*Livre de caisse.—Journal*	Kassabuch. Kassenbuch.—Tagebuch. Journal.
—stall. — trade	*Étalage de libraire.—Commerce de la librairie* ...	Bücherstand.—Buchhandel.
BOOKSELLER. A —'s shop	*Une librairie. Un magasin de librairie*	Ein Buchladen. Eine Buchhandlung.
A second-hand —	*Un marchand de livres d'occasion. Un bouquiniste*	Eine antiquarischer Buchhändler. Ein Antiquar.
BOON. *(adj. & n.)* A — companion... ...	*Un joyeux compagnon*	Ein lustiger Kumpan. Ein fideler Zechbruder.
Grant me this —	*Accordez-moi cette faveur*	Gewähren Sie mir diese Bitte (Gunst).
BOORISH. A — fellow	*Un rustre (Un manant)*	Ein bäurischer (tölpelhafter, ungebildeter) Mensch.
— manners	*Des manières grossières*	Bäurisches (grobes) Wesen.
BOOT. *(v. & adv.)* What —s it?	*A quoi cela sert-il?* ... ...[*par dessus le marché*	Was nützt's (hilft's)? Wozu das?
I got food, clothes, and money to —	*On me donna à manger, des vêtements et de l'argent*	Ich bekam Essen, Kleidung, und Geld obendrein (noch dazu).
—ed and spurred	*Botté et éperonné*	Gestiefelt und gespornt.
BOOT. *(n.)* A pair of —s	*Une paire de bottes (bottines)* ... [*mes bottes*	Ein Paar Stiefel.
I want my —s soled and heeled	*Je veux faire remettre des semelles et des talons à*	Ich muß mir neue Sohlen und Absätze unter meine Stiefel machen lassen.
Send these —s to be mended	*Envoyez ces bottes (bottines) à raccomoder* ...	Lassen Sie diese Stiefel flicken.
My —s are down at the heels	*Mes bottes sont éculées*	Die Absätze sind an meinen Stiefeln abgetreten (abgelaufen, niedergetreten.)
Wellington —s. Hessian —s	*Bottes.—Bottes à l'écuyère*	Hochschäftige Stiefel. Pistolenstiefel.—Kurierstiefel.
Half —s. Shooting —s	*Bottines.—Bottes de chasse*	Halbstiefel.—Jagdstiefel.
Dress —s. Top-—s	*Bottines de soirée.—Bottes à revers*...	Staatsstiefel.—Stulpstiefel. Stolpenstiefel.
Elastic-side —s. Kid —s	*Bottines à élastique.—Bottines de chevreau* ...	Zugstiefel.—Bocklederne Stiefel.
Patent leather —s	*Bottes vernies*	Glanzlederstiefel.
Ladies' (gentlemens', childrens')—s	*Bottines de dames, d'hommes. Brodequins d'enfants*	Damenstiefel.—Herrenstiefel.—Kinderstiefel.
Lacing —s. Button —s	*Bottines à lacer.—Bottines à boutons*	Schnürstiefel.—Knöpfstiefel.
A —closer. — uppers	*Ouvrier cordonnier finisseur.—Empeigne*... ...	Ein Stepper.—Oberleder.
I introduced my — to that part of his body where the back changes its name	*Je lui mis ma botte à cet endroit du corps où le dos change de nom*	Ich brachte meinen Stiefel in unangenehme Berührung mit dem Theile seines Körpers, wo der Rücken seinen ehrlichen Namen verliert.
— tree. — strap. — jack	*Embauchoir.—Tirant de botte.—Tire-bottes* ...	Stiefelblock. Leisten.—Stiefelstrippe.—Stiefelknecht.
He has got the — on the wrong foot	*Je ne sais pas sur quelle herbe il a marché* [*garçon*	Er ist bei übler Laune.
Ring the bell for the —s	*Sonnez pour qu'on apporte les bottes. Sonnez le*	Schellen Sie dem Hausknecht. Klingeln Sie, damit man die
Get your —s stretched	*Faites élargir vos bottes*	Lassen Sie Ihre Stiefel ausweiten (über den Leisten schlagen).
Puss in —s. — of a coach...	*Le chat botté.—Magasin*	Der gestiefelte Kater.—Kelle. Kutschenkasten.
To put on one's —s	*Mettre ses bottes. Se botter*...	Sich die Stiefel anziehen,
To pull off one's —s	*Tirer ses bottes. Se débotter*	Sich die Stiefel ausziehen.
To wear —s	*Porter des bottes*	Stiefel tragen.
BOOTLESS. To send anyone on a — errand	*Faire faire corvée à quelqu'un*	Jemanden einen Metzgergang (vergeblichen Gang) machen lassen.
BOOTY. To play —	*Jouer de manière à perdre*	Den Rummel verstehen. Unredlich spielen.
BO-PEEP. To play at —	*Jouer à cligne-musette*	Verstecken spielen.
BORDER. On the —s of Scotland	*Sur les frontières de l'Écosse*	An den Grenzen Schottlands.

— war. — tales	*Guerre des frontières.—Contes des frontières* ...	Grenzkrieg.—Schottische Grenzsagen.
His behaviour —s on insolence	*Sa conduite frise l'insolence...*	Sein Benehmen grenzt an Frechheit.
My handkerchief is —ed with lace...	*Mon mouchoir est garni de dentelles*	Mein Taschentuch ist mit Spitze eingefaßt.
My farm —s on (upon) the estate of Lord W. ...	*Ma ferme est contiguë à la propriété de Lord W.* ...	Mein Landgut grenzt an das Besitzthum des Lord W.
My estate is —ed by the river Lea...	*La rivière Lea sert de limite à ma propriété* ...	Mein Grundstück wird von dem Leaflusse begrenzt.
BORE. (*v. & n*). I —ed a hole in the box ...	*Je perçai un trou dans la boite*	Ich bohrte ein Loch in den Kasten.
He —d a hole through the door	*Il perça un trou dans la porte*	Er bohrte ein Loch durch die Thüre.
He is a regular —	*C'est un garçon très-ennuyeux*	Er ist ein unausstehlich langweiliger Mensch.
It was voted a —	*On déclara que c'était très-ennuyeux*	Man erklärte es für eine langweilige Geschichte.
He —s me to death	*Il m'assomme...*	Er langweilt mich zu Tode.
Everything seems a — to me	*Tout me semble un ennui*	Alles kommt mir lästig (unausstehlich) vor. A. langweilt mich
The — of a gun	*Le calibre d'un fusil, d'un canon*	Das Bohrloch (Kaliber; die Seele) einer Kanone.
A smooth — (*gun*)	*Canon lisse*	Eine glattgebohrte Kanone. Eine Kanone (Ein Gewehr) mit [glattem Rohre.
BORN (BORNE). *Part of* **to bear.**		
He was — with a silver spoon in his mouth ...	*Il est né coiffé*	Er ist ein Glückskind (Sonntagskind). Er ist mit dem Helme
I was — on a Monday	*Je naquis un lundi*	Ich wurde an einem Montag geboren. [(Glückshut) geboren.
He that is — under a threehalfpenny planet shall never be worth twopence (*prov.*)	*Celui qui est né sous une mauvaise étoile ne réussira jamais en rien*	Kein Stern, kein Glück.
He that is — to be hanged shall never be drowned	*Celui que la potence attend n'a pas à craindre l'eau*	Was hängen soll, ersäuft nicht.
He seems to the manner —	*Ça semble lui venir tout naturellement*	Es scheint ihm angeboren zu sein.
I have —e it until I can bear it no longer... ...	*Je suis à bout de patience*	Ich habe es ausgehalten, bis ich nicht mehr konnte.
She was — blind	*Elle est aveugle de naissance*	Sie war blind geboren.
She is — to good look	*Elle est née sous une heureuse étoile*	Sie ist zum Glücke geboren. Sie ist ein Glückskind.
I never heard of such a thing in all my born days	*Je n'ai jamais entendu pareille chose de ma vie* ...	Ich habe alle meine Lebtage (in meinem ganzen Leben) so
She was — of humble parents	*Elle était d'humble origine*	Sie war von armen Leuten geboren. [Etwas nicht gehört.
She was — of an illustrious family...	*Elle déscendait d'une famille illustre*	Sie stammte aus einer angesehenen Familie.
He was — to govern, (command &c.)	*Il est né pour gouverner (commander)*	Er ist zum Regieren [Befehlen] geboren.
He was — a prince	*Il est né prince* ... ... [*que*	Er ist ein geborener Fürst. Er ist als Prinz geboren.
It must be —e in mind, that	*Il ne faut pas perdre de vue que. Il faut se rappeler*	Es muß berücksichtigt (in Betracht gezogen) werden, daß...
A new — babe	*Un nouveau-né*	Ein neugeborenes Kind.
A still— child	*Un enfant mort-né*	Ein todtgeborenes Kind. Eine Todtgeburt. [nimmt.
A still— speech	*Un discours avorté (mort-né)*	Eine todtgeschwiegene Rede. E. R., von der man keine Notiz
You must be — again	*Il faut dépouiller le vieil homme*	Sie müssen wiedergeboren werden.
BOROUGH. A rotten —	*Un bourg pourri*	Ein verfallener Burgflecken. Kassirter Wahlkreis (der keinen Abgeordneten mehr in's Parlament schicken darf).
A pocket —	*Bourg de poche. Circonscription électorale qui est aux ordres de quelque grand propriétaire*	Ein Wahlkreis, dessen Vertreter von dem Großgrundbesitzer allein entsandt wird.
BORROW. Return what you —	*Rendez ce que vous empruntez*	Geben Sie wieder, was Sie borgen (entleihen).
— from Peter to pay Paul	*Emprunter à Pierre pour payer Paul*	Von Peter borgen, um Paul zu bezahlen. Ein Loch aufmachen, um ein anderes zuzustopfen.
He is dressed in —ed plumes	*C'est le geai paré des plumes du paon*	Er schmückt sich mit fremden Federn.
A —ed expression	*Une expression empruntée*	Ein entlehnter (übertragener) Ausdruck.
To — on usance brings nuisance (*prov.*)... ...	*Emprunt à intérêt amène regrets*	Borgen auf Zinsen bringt Schaden.
To — on usury brings sudden beggary (*prov.*) ...	*Emprunt à usure, ruine sûre*	Borghart ist Lehnharts Knecht.
He who goes a-—ing, goes a-sorrowing (*prov.*)...	*A bon emprunteur, bon éconduiseur. Qui paie avec l'argent d'autrui achète force soucis*	Borgen macht Sorgen.
I—ed £5 of him	*Je lui empruntai £5*	Ich borgte (lieh, entlieh) 5 Pfund von ihm.
I must have it, whether I beg, —, or steal it ...	*Il faut que je l'aie, quand je devrais le mendier, l'emprunter ou le voler (coûte que coûte)*	Ich muß es haben, und sollte ich es erbetteln, borgen oder stehlen.
—ed money	*Argent emprunté*	Geborgtes Geld. [Anleihe von...
The firm —ed £5000 at 6 per cent. (interest) ...	*La maison emprunta £5000 à 6 pour cent...* ...	Das Geschäft nahm £5000 zu 6% auf. Das G. machte eine
BOSH. It's all —	*Tout cela ce sont des blagues (des balivernes)* ...	Es ist lauter Unsinn (Blödsinn).
He talks a lot of — ... [carefully done up in —	*Il raconte un tas de blagues...*	Er schwätzt eine Menge Blödsinn.
He is a worthy specimen of the asinine species,	*C'est un brave garçon qui ne dit que des sottises* ...	Er ist ein würdiges Mitglied der Narrenzunft.
BOSOM. A — friend	*Un ami intime*	Ein Busenfreund.
A — secret	*Secret de cœur*	Ein Herzensgeheimniß.
The wife of my —	*La compagne de ma vie*	Das Weib meines Herzens.
The — of a valley	*Le sein de la vallée*	Eine Thalschlucht. Ein Thalgrund.
In the — of his family	*Au sein de sa famille*	Im Schooße seiner Familie.
He harboured revenge in his —	*Il nourrissait dans son cœur des projets de vengeance*	Er hegte Rache in seinem Busen (Herzen).
The — of a shirt (a shirt—)	*Un devant de chemise*	Der Brustschlitz. Das Bruststück eines Hemdes. Vorhemd.
BOTCH. He made a — of it	*Il a fait du gâchis*	Er verpfuschte (verhunzte) es.
That workman is a —	*Cet ouvrier n'est qu'un bousilleur*	Dieser Handwerker ist ein Pfuscher (Stümper).
BOTH the one and the other	*L'un et l'autre. L'un tout comme l'autre...* ...	Beide, der Eine wie der Andere.
We shall — of us go...	*Nous irons tous deux*	Wir werden beide gehen.
He is — a drunkard and a coward...	*Il est à la fois poltron et ivrogne*	Er ist sowohl ein Trunkenbold, als auch ein Feigling.
You must hear — sides of the question	*Il faut entendre exposer les deux côtés de la question*	Sie müssen beide Seiten der Streitfrage kennen lernen.
She wants to be — master and mistress	*C'est Madame j'ordonne*	Sie will das Regiment im Hause führen.
— of them	*Tous deux. Tous les deux*	Sie beide.
They are — alike	*Ils sont tous les deux semblables*	Sie sind beide gleich.
This one is worth — of these	*Celui-ci vaut ces deux-là ensemble...*	Dieses Eine ist so viel werth wie diese Beiden.
He is — proud and poor	*Il est à la fois fier et pauvre*	Er ist ebenso stolz wie arm. Er ist bettelstolz.
— morning and evening	*Soir et matin. Le matin comme le soir*	Morgens sowohl als Abends. Morgens wie Abends.
On — sides	*Des deux côtés*	Auf beiden Seiten.
I want them —	*Il me les faut tous les deux...*	Ich will sie beide haben.
— by sea and land	*Tant par terre que par mer*	Zu Wasser und zu Lande.
This cake is for — of you	*Ce gâteau est pour vous deux*	Dieser Kuchen ist für Sie beide.
Look at it — ways	*Regardez cela des deux côtés...*	Schauen Sie es sich auf beiden Seiten an.
They are — wrong	*Ils ont tort tous les deux*	Sie haben beide Unrecht.
Tell them — that	*Dites-leur à tous deux que*	Sagen Sie den Beiden, daß...
— in time of peace and war	*Aussi bien en temps de paix qu'en temps de guerre*	Sowohl in Friedens- als in Kriegszeiten.
— anger and haste hinder good counsel (*prov.*)...	*La précipitation et la colère sont mauvaises conseillères*	Blinder Eifer schadet nur.
— folly and wisdom come upon us with years (*pr.*)	*En vieillissant on devient plus sage ou plus sot* ...	Mit den Jahren kommt der Verstand, aber das Alter schützt doch nicht immer vor Thorheit.
That step was — premature and unjustifiable ...	*Cette mesure (démarche) était à la fois prématurée [et injustifiable*	Dieser Schritt war ebenso vorschnell (voreilig, übereilt) wie [unverantwortlich.
BOTHER it ! — him !	*Au diable !—Qu'il aille au diable !...*	Zum Henker (Kuckuck) damit [mit ihm] !
I can't be —ed with it now...	*Il ne faut pas venir m'ennuyer avec cela maintenant*	Ich kann mich jetzt nicht damit abgeben (befassen).
You must not — (Don't come —ing) me now, I am busy	*Ne venez pas m'ennuyer à ce moment-ci, je suis occupé*	Sie müssen mich jetzt nicht belästigen, ich bin beschäftigt. Kommen Sie mir jetzt nicht damit.
great deal of — with her ...	*Elle cause beaucoup d'ennuis à sa mère*	Ihre Mutter hat viel Sorge (Schererei, Verdruß) mit ihr.

It is such a — to have to send for it every time ...	*Il est si ennuyeux d'avoir à le faire chercher chaque fois qu'on en a besoin*	Es ist so läſtig (umſtändlich, ärgerlich), jeden Augenblick es holen laſſen zu müſſen.
What a — it is to . . . . [right	*Quel ennui de*	Welche Laſt (Scherereí) iſt es, zu... [bringen konnte.
I had no end of — with it, before I could get it	*Je me suis donné bien du mal pour l'arranger* ...	Ich hatte unendliche Arbeit (Laſt), bevor ich es in Ordnung
— you, what are you meddling with my papers for?	*Que diable avez-vous à fouiller dans mes papiers?*...	Sapperment (Zum Henker), was haben Sie mit meinen
BOTHERATION to it!	*Le diable l'emporte!*	Zum Henker (Kuckuck) damit! [Papieren zu thun?
BOTTLE up your anger	*Gardez votre colère pour plus tard*	Verbeißen Sie Ihren Aerger. Schlucken S. J. A. herunter.
This wine has been 20 years in —...	*Ce vin a vingt ans de bouteille*	Dieser Wein liegt 20 Jahre lang auf Flaſchen.
—d beer	*Bière en bouteille*	Flaſchenbier.
He is too fond of the —	*Il aime trop la bouteille (à lever le coude)*... ...	Er ſpricht der Flaſche zu ſehr zu. Er ſchaut gerne tief in's Glas.
After the battle a —...	*Après la bataille une bouteille*	Ein Glas auf den Schrecken (das Geſchäft)!
He has made too free with the —	*Il a trop fêté la bouteille*	Er hat zu tief in's Glas geguckt.
— rack. — stand	*Planche à bouteilles.—Plateau de bouteille*... ...	Flaſchengeſtell.—Flaſchenteller. Flaſchenſtänder.
Wine in the wood and in the —	*Vin en fût et en bouteilles*	Wein im (auf dem) Faſſe und in (auf) Flaſchen. [heit!
BOTTOM. Here's to the —!...	*A votre santé, rubis sur l'ongle*	Ein Ganzes auf Ihr Wohl! Ein volles Glas auf Ihre Geſund-
The merchandize was shipped in foreign —s ...	*La marchandise fut chargée sur des navires étrangers*	Die Waare wurde auf ausländiſchen Schiffen verladen.
The ship went to the —	*Le vaisseau coula à fond*	Das Schiff ging (ſank) unter. Das Schiff verſank.
From top to —	*De haut en bas. De fond en comble*... [*le derrière*	Vom Scheitel bis zur Sohle. Von oben bis unten.
If you do that again, I'll slap your —	*Si vous faites encore cela, vous aurez des claques sur*	Wenn du das noch einmal thuſt, werde ich dir Eins drauf geben.
It will settle at the — of the glass	*Cela se déposera au fond du verre*	Es wird ſich unten im Glaſe abſetzen (niederſchlagen).
The vessel was found floating — upwards ...	*On trouva le vaisseau flottant la quille en l'air* ...	Man fand das Schiff mit dem Kiele nach oben treibend.
He is at the — of his class...	*Il est parmi les derniers de sa classe*	Er iſt der Unterſte (Letzte) in der Klaſſe. [gehen.
To examine (sift) to the —...	*Examiner (Couler) à fond*	Etwas bis auf den Grund prüfen [unterſuchen]. Auf den Grund
His name stands at the — of the list	*Son nom est parmi les derniers de la liste* ... -	Sein Name ſteht unten auf (zu unterſt auf; am Ende) der Liſte.
I sank to the —	*Je coulai à fond*	Ich ſank unter. Ich ſank zu Boden.
He is at the — of it all	*C'est lui qui est au fond de l'affaire*	Er ſteckt darunter.
He ventured all in one —	*Il risqua tout sur un seul bâtiment*...	Er riskirte Alles auf Ein Mal. Er ſetzte Alles auf Eine Karte.
A muddy (rocky) —... ... ... [their own —	*Un fond de vase (de rocher)* ... [*navires*	Ein ſchlammiger [felſiger] Boden. [ſtechen.
Formerly merchants often used to put to sea on	*Autrefois les armateurs accompagnaient souvent leurs*	Früher pflegten Kaufleute auf ihren eigenen Schiffen in See zu
BOTTOMED. The ship is copper-—... ...	*Le navire est doublé en cuivre*	Das Schiff iſt kupferboden (gekupfert).
A double (false) — chest	*Une caisse à double fond*	Eine Kiſte mit doppeltem Boden.
A flat-— boat...	*Un bateau à fond plat*	Eine Boot mit flachem (plattem) Boden. Ein Prahm.
A straw-— chair	*Une chaise de paille*	Ein Strohſtuhl.
A cane-— chair	*Une chaise cannée*	Rohrſtuhl.
BOTTOMLESS. The — pit	*L'abîme sans fond. L'abîme*	Der bodenloſe (grundloſe) Abgrund. Der Höllenpfuhl.
BOUGH. That race was cut down, —and branch	*Cette race fut exterminée*	Jenes Geſchlecht wurde mit Stumpf und Stiel ausgerottet.
The —s that bear most hang lowest *(prov.)* ...	*Les branches le plus chargées pendent le plus bas* ...	Diejenigen Zweige ſind die früchtbarſten, welche am tiefſten
BOUNCE. (*v. & n.*). He is all —	*Il est fort hâbleur*	Er iſt voller Prahlerei. Er iſt ein Prahlhans. [hangen.
She —d into the room	*Elle s'élança dans la chambre*	Sie ſprang (ſtürzte) in's Zimmer.
We —d upon them all of a sudden	*Nous nous élançâmes tout à coup sur eux*	Wir fielen urplötzlich über ſie her.
BOUNCING. A — girl	*Une grande et forte fille*	Ein ſtrammes (dralles) Mädchen.
BOUND. (*a. & n.*) At one —	*D'un bond*	Mit Einem Satze. In Einem Sprunge.
He cleared the ditch at a —	*Il franchit le fossé d'un bond* ... [*l'étranger*)	Er ſetzte mit Einem Sprunge über den Graben.
The ship is homeward (outward) —	*Le vaisseau est en destination pour son pays (pour*	Das Schiff befindet ſich auf der Heimfahrt [ſticht (geht) in See].
The ship lies weather-—off Flamboro' Head ...	*Le vaisseau est cloué par le temps à la hauteur de Flamborough Head*	Das Schiff liegt bewehrt (durch ungünſtiges Wetter zurückgehalten) vor Flamboro' Head.
BOUNDED. The river Corvey bounds it on the west, and on the north it is — by the Jackson mountains	*La rivière Corvey lui sert de limite à l'ouest, et au nord il est borné par les collines Jackson*	Der Corveyfluß begrenzt es im Weſten, und im Norden iſt es begrenzt von den Jackſonbergen.
The view is — on the east by the Chiltern hills ...	*La vue s'étend à l'est jusqu'aux collines Chiltern*...	Die Ausſicht iſt im Oſten von den Chilternbergen begrenzt.
BOUNDEN. It is my — duty to	*C'est pour moi un devoir impérieux de*	Es iſt meine Pflicht und Schuldigkeit, zu...
BOUNDS. That is beyond all —	*Cela passe toutes les bornes*	Das iſt maßlos (grenzenlos). Das geht über alle Grenzen.
His ambition knows no —	*Son ambition n'a pas de bornes*	Sein Ehrgeiz kennt keine Grenzen.
To keep within the — of decency	*Se tenir dans les bornes de la décence*	Sich in den Grenzen (Schranken) des Anſtandes halten.
We cannot keep him within —	*Nous ne pouvons pas le tenir dans les bornes* ...	Wir können ihn nicht ihn Schranken halten.
It is within the — of possibility	*Cela est dans les choses possibles*	Es liegt im Bereiche der Möglichkeit.
It is high time — were prescribed to the blundering of the Government	*Il est grand temps qu'on mette des bornes aux maladresses du gouvernement* [*semblables*	Es iſt hohe Zeit, daß den Mißgriffen der Regierung Schranken (Grenzen) geſetzt werden. [ſetzen).
The authorities must set — to such practices ...	*Les autorités doivent mettre des bornes à des pratiques*	Die Behörden müſſen ſolchem Unfuge ſteuern (Schranken
The custom of beating the — of a parish is now almost obsolete	*La coutume de battre les limites d'une paroisse est maintenant presque hors d'usage*	Die Sitte, die Grenzen einer Pfarrei abzugehen, iſt jetzt faſt veraltet.
BOUNTIFULLY. You have helped me — ...	*Vous m'avez abondamment servi*	Sie haben mir reichlich (zu Viel) vorgelegt.
BOUNTY. The Queen's —	*Prime d'engagement*... .. [*tiques pauvres*)	Werbegeld. [Geiſtliche.
Queen Ann's —	*Fondation de la reine Anne (en faveur des ecclésias-*	Königin Anna's Stiftung (Unterſtützungsfonds) für arme
BOUT. A drinking —. A merry —	*Une orgie.—Une partie de plaisir*	Ein Trinkgelag. Ein Zechgelag.—Eine Luſtbarkeit.
A — of fisticuffs	*Une bataille à coups de poing*	Eine Balgerei. Eine Schlägerei. Ein Fauſtkampf.
BOW. (*v.*) I — to the decision of the court	*Je m'incline devant la décision de la cour*	Ich unterwerfe mich der Entſcheidung des Gerichtes.
He —ed down before his Maker	*Il fléchit le genou devant son Créateur*	Er beugte ſich vor ſeinem Schöpfer.
He is —ed down with years...	*Il est courbé par l'âge*	Er iſt von den Jahren niedergebeugt.
He —ed and scraped...	*Il fit sa courbette*	Er machte Bücklinge und Kratzfüße.
Better to — than to break *(prov.)*	*Mieux vaut plier que rompre*	Beſſer biegen, als brechen.
Who is that gentleman —ing to us?	*Qui est ce monsieur qui nous salue?*	Wer iſt der Herr, der ſich vor uns verneigt (der uns grüßt)?
To — to a lady	*Saluer une dame*	Sich vor einer Dame verneigen. Eine Dame grüßen.
Money is the idol he —s down to	*L'argent est l'idole qu'il adore*	Geld iſt der Götze, vor dem er ſich beugt.
He —ed himself out of the room	*Il sortit en faisant des saluts*	Er verließ unter Bücklingen das Zimmer.
The host —ed us out	*Notre hôte nous congédia en saluant*	Des Wirth komplimentirte uns zur Thüre hinaus. D. W. führte uns unter Bücklingen vor die Thüre.
BOW. (*n.*) He made a low (profound) — ...	*Il fit un profond salut*	Er machte eine tiefe Verbeugung (einen Bückling, Knicks).
To draw the long —	*Hâbler. En conter*	Eine Sache übertreiben. Mit der großen Schere aufſchneiden.
He is a long-— man *(prov.)*	*C'est un hâbleur (un blagueur)* ... - ... [*temps*	Er iſt ein Aufſchneider.
A — long bent, at last waxeth weak *(prov.)* ...	*Il faut détendre l'arc, si l'on veut s'en servir long*	Ein lange geſpannter Bogen wird ſchließlich ſchlaff.
She has several strings to her —	*Elle a plusieurs cordes à son arc*	Sie hat mehrere Pfeile auf dem Bogen. Sie iſt um Mittel
Tie this ribbon in a —	*Faites un nœud à ce ruban*	Binden Sie dieſes Band zu einer Schleife. [nicht verlegen.
A —-window...	*Fenêtre cintrée*	Ein Bogenfenſter.
He is —-legged	*Il a les jambes arquées*	Er iſt krummbeinig.
BOWELS. His — of compassion were moved	*Ses entrailles s'émurent*	Es rief ſein Mitgefühl wach.
The — of the earth	*Les entrailles de la terre*	Die Eingeweide der Erde.
Have your — been moved?...	*Avez-vous été à la selle (à la garderobe)?*	Haben Sie Oeffnung (Stuhlgang) gehabt?
Keep the — open	*Gardez le ventre libre*	Sorgen Sie für regelmäßigen Stuhlgang.
My — are relaxed	*J'ai de la diarrhée*	Ich habe den Durchfall (das Abführen).

Rhubarb opens the —s	*La rhubarbe est purgative*	Rhabarber führt ab.
Milk binds the —s	*Le lait est astringent*	Milch verstopft.
His — protruded	*Ses boyaux sortaient*	Seine Eingeweide hingen heraus.
BOWL. (*v. & n.*) A — of soup. A soup-—	*Un bol de potage.—Un bol à potage*	Eine Schüssel Suppe.—Ein Suppennapf.
He was —ed out	*Il fut mis hors de jeu. Il fut démasqué*	Er wurde ertappt (entlarvt).
The — of a pipe	*Le fourneau d'une pipe*	Der Pfeifenkopf.
Well —ed !	*Bien joué !*	Gut getroffen!
Do you play at —s ?	*Jouez-vous aux boules ?*	Spielen (Schieben) Sie Kegel?
BOX. (*v. & n.*) He —ed my ears soundly	*Il me souffleta d'importance*	Er ohrfeigte mich tüchtig.
He gave me a — on the ear	*Il me donna un soufflet*	Er gab mir eine Ohrfeige (Maulschelle).
A wooden —. A hat —	*Une boîte en bois.—Une boîte à chapeau*	Eine hölzerne Kiste.—Eine Hutschachtel.
A — of toys	*Une boîte de jouets*	Eine Schachtel mit Spielzeug (Spielsachen).
A hunting (shooting) —	*Un pavillon de chasse*	Ein Jagdhäuschen.—Eine Jägerhütte.
Can you — the compass ?	*Savez vous répéter tous les points de l'aire des vents?*	Können Sie den Kompaß ablesen?
The postman called for his Christmas —	*Le facteur vint chercher ses étrennes*	Der Briefträger (Postbote) bat um sein Weihnachtsgeschenk
You'd better not do that, or else you'll find yourself in the wrong —	*Si vous faites cela, vous allez vous mettre dans de beaux draps*	Sie lassen das besser bleiben, sonst kommen Sie vor die unrichtige Schmiede.
A — of matches	*Une boîte d'allumettes*	Eine Dose (Schachtel) Streichhölzer.
A letter —. A prompter's —	*Une boîte aux lettres.—Le trou du souffleur*	Ein Briefkasten.—Ein Soufleurkasten.
Get up on the — (*Coach.*)	*Montez sur le siège*	Setzen Sie sich auf den Bock.
Strong — . Cash —	*Coffre-fort.—Caisse*	Geldkiste. Geldschrank.—Geldkasse.
Money—. Work—	*Tirelire.—Boîte à ouvrage*	Sparbüchse.—Arbeitskasten.
Poor —. Private — (*theatre.*)	*Tronc des pauvres.—Loge particulière*	Opferstock.—Privatloge.
Horse —. Loose — (*horse*)	*Wagon-écurie.—Box où le cheval est en liberté*	Pferdewaggon. Transportabler Pferdstall
Pillar —	*Borne-boîte aux lettres*	Säulenbriefkasten.
— (*of a public house, restaurant, &c.*)	*Cabinet particulier*	Besonderes (Privat-) Zimmer in einem Restaurationslokal
A nest of —es	*Un tas de boîtes*	Ein Kasteneinsatz.
A beggarly account of empty —es	*Un misérable étalage de boîtes vides*	Eine elende, inhaltlose Erzählung. Ein elendes Gewäsch
BOXING gloves. A — match	*Des gants de boxe.—Un combat de boxeurs*	Boxhandschuhe.—Ein Boxergang. Ein Faustkampf.
— day. — night	*La veille de Noël.—Le soir avant la Noël*	Der zweite Weihnachtstag.—Der zweite Weihnachtsabend
BOY. He is a broth of a —	*C'est un charmant garçon*	Er ist ein Prachtjunge.
He is a mere —	*Ce n'est qu'un enfant*	Er ist das reinste Kind.
I bought a copy of the *Echo* of the newspaper—	*J'achetai l'*Echo *à un petit vendeur de journaux*	Ich kaufte von dem Zeitungsjungen eine Nummer des „Echo"
You're a nice —!	*Vous êtes un joli garçon !*	Sie sind mir ein schöner (sauberer) Kerl!
Come, don't cry, there's a good —	*Voyons, ne pleure pas, sois gentil*	Nun sei hübsch artig und weine nicht, mein Junge.
Peep-o'-day —	*Les Compagnons du Point du jour*	"Morgenröthler". Irische Aufrührer.
—s will be —s	*Il ne faut pas demander aux enfants d'être des hommes*	Kinder sind Kinder.
—s will be men	*Les enfants veulent être des hommes*	Knaben möchten gerne Männer sein.
BOYHOOD. From his — upwards	*Depuis son enfance*	Von seiner Kindheit an.
He passed his — in Scotland	*Il passa son enfance en Écosse*	Er verlebte seine Knabenzeit (Jugendjahre) in Schottland
BOYISH. A — trick	*Une espièglerie. Une gaminerie*	Ein kindischer (bubenhafter) Streich. Ein Bubenstreich.
BRABBLING curs never want sore ears (*pr.*)	*Chien hargneux a toujours oreilles déchirées*	Bissige Hunde haben zerbissene Ohren.
BRACE. (*n.*) A — of partridges	*Une couple de perdreaux*	Ein Paar Rebhühner.
A — of pistols	*Une paire de pistolets*	Ein Paar Pistolen.
Tosplicethe main-—	*Aller à la distribution chercher sa ration de rhum*	Auf's Deck laufen, um seinen Branntwein in Empfang zu nehmen
BRACE. (*v.*) Sea air —s the nerves	*L'air de la mer fortifie les nerfs*	Die Seeluft stärkt die Nerven.
BRACING. A — air	*Un air tonique (fortifiant)*	Eine stärkende Luft.
BRACKET. (*v. & n.*) Put that word in—s	*Mettez ce mot entre crochets*	Setzen Sie dieses Wort in Klammern.
He was —ed Senior Wrangler	*Il remporta le prix de mathématiques* ex æquo	Er wurde an zweiter Stelle als Senior Wrangler bezeichnet
BRACKISH. This water has a — taste	*Cette eau a un goût saumâtre*	Dieses Wasser hat einen bracken (salzigen) Beigeschmack
BRAG (*v. & n.*) He is full of —	*Il est très-vantard*	Er ist prahlerisch (prahlsüchtig).
He —ged that he could	*Il se vanta de pouvoir*	Er prahlte (rühmte sich) damit, daß er...könne.
He —ged about it	*Il s'en vanta*	Er brüstete sich damit.
I don't see what you have to — about; anybody could do that	*Je ne vois pas qu'il y ait là de quoi se vanter, tout le monde pourrait en faire autant*	Ich sehe nicht ein, was Sie sich darauf Viel zu Gute jeder Beliebige könnte das fertig bringen.
Beauty is nature's —	*La beauté est la parure glorieuse de la nature*	Schönheit ist der Stolz der Natur.
It is simply —	*Ce sont de pures vanteries*	Es ist reine Prahlerei.
BRAIDED. She wears her hair —	*Elle porte ses cheveux en tresses*	Sie trägt ihr Haar geflochten (in Flechten).
A silver-— train	*Une traîne soutachée d'argent*	Eine Schleppe mit Silberborde.
BRAIN. (*v. & n.*) They knocked his —s out	*Ils lui cassèrent la tête*	Sie schlugen ihm den Schädel ein.
He blew his —s out	*Il se brûla (se fit sauter) la cervelle*	Er jagte sich eine Kugel durch den Kopf.
The —s don't lie in the beard (*prov.*)	*L'esprit n'est pas dans la barbe*	Der Verstand liegt nicht in den langen Haaren.
The —s of a fox will be of little service, if you play with the paw of a lion (*prov.*)	*La malice d'un renard ne sert pas à grand' chose contre la patte d'un lion*	Des Fuchses Schlauheit vermag Nichts gegen des Löwen Pranke.
The child has water on the —	*Cet enfant est hydrocéphale*	Das Kind hat das Hirnwasser. D. h. einen Wasserkopf
He has horse-racing (gold-digging, &c.) on the —	*Il est fou de courses (de la vie de mineur, etc.)*	Sein Sinn steht auf Nichts als Pferderennen [Goldgraben
He has very little —s	*Il n'a guère de cervelle*	Er hat einen sehr schwachen Geist.
To rack one's —s	*Se casser la tête, se mettre l'esprit à la torture*	Sich den Kopf zerbrechen.
To put one's —s on the rack	*Se creuser la tête (le cerveau)*	Seinen Verstand anstrengen (auf die Folter spannen).
To crack (beat, cudgel, puzzle) one's —	*Se mettre l'esprit à la torture*	Den Verstand verlieren.—Sich den Kopf zerbrechen.
He died from softening of the —	*Il est mort d'un ramollissement du cerveau*	Er starb an Gehirnerweichung.
The sudden possession of so much wealth turned his —	*La possession soudaine d'une si grande fortune lui tourna la tête*	Der plötzliche Erwerb eines so großen Vermögens verrückte den Kopf (brachte ihn um den Verstand).
—-work is harder than manual labour	*Le travail de tête est plus fatigant que le travail des bras*	Geistige Arbeit ist schwerer, als körperliche,
He —ed him with the butt-end of his musket	*Il lui fit sauter la cervelle avec la crosse de son fusil*	Er schlug ihm mit dem Gewehrkolben den Schädel ein.
BRAN. A —-new coat	*Un habit tout battant neuf*	Ein funkelnagelneuer Rock.
Much — and little meal (*prov.*)	*Beaucoup de son et peu de farine*	Viel Geschrei und wenig Wolle.
BRANCH. (*v. & n.*) To cut down root and —	*Détruire complètement. Exterminer*	Alles mit Stumpf und Stiel vernichten.
To lop off the —es of a tree	*Élaguer un arbre*	Die Zweige (Aeste) eines Baumes abhauen.
This road —es off to the right	*Ce chemin s'embranche à droite*	Dieser Weg zweigt sich nach rechts ab.
I am in another — of business	*Je suis dans une autre branche de commerce (une autre partie)*	Ich bin in einem andern Geschäftszweige thätig.
He belongs to an elder (younger) — of the family	*Il appartient à la branche aînée (cadette) de la famille*	Er gehört zu einem ältern [jüngern] Zweige der Familie
A — bank. A — line	*Une succursale.—Un embranchement*	Eine Zweigbank (Filialbank).—Eine Zweiglinie.
A railway —	*Un embranchement*	Eine Zweigeisenbahn.
BRAND. (*v. & n.*) A fire-—	*Un tison ardent*	Ein Feuerbrand.
He is a regular fire-—	*C'est un vrai boutefeu*	Er ist ein wahrer Störenfried.
The circumstance is —ed upon his memory	*La circonstance est gravée dans sa mémoire comme*	Der Umstand ist seinem Gedächtnisse unauslöschlich eingeprägt
—ed him a felon	*Il était flétri à jamais*	Es brandmarkte ihn als einen Halunken.
—s of whiskey, but this is of are different	*Il y a différentes marques de whisky, celle-ci est une des meilleures*	Es sind verschiedene Sorten (Qualitäten) Branntwein, aber diese hier ist eine der besten.

BRANDY. A glass of — and water ...	*Un verre de grog au cognac* ...	Ein Glas Branntwein mit Wasser.
Strong as — ...	*Fort comme de l'eau de vie* ...	Stark wie Branntwein.
BRASS founder. — foundry ...	*Fondeur de cuivre jaune (laiton)—Fonderie de cuivre [jaune (laiton)*	Gelbgießer.—Gelbgießerei.
— plate. — wire. — rule ...	*Plaque de cuivre.—Fil de laiton.—Règle en cuivre*	Messingplatte.—Messingdraht.—Stücklinie.
As bold as — ...	*Hardi comme un page* ...	Frech wie Galgenholz.
BRAVE. — as a lion ...	*Brave comme un lion* ...	Tapfer (kühn) wie ein Löwe.
— to the backbone ...	*Un brave à trois poils* ...	Durch und durch tapfer.
A — retreat is a — exploit *(prov.)* ...	*Une belle retraite est un bel exploit* ...	Ein tapferer Rückzug ist auch eine tapfere That.
— actions never want a trumpet *(prov.)* ...	*Les actions d'éclat se louent elles-mêmes* ...	Eine schöne That lobt sich selbst.
None but the — deserve the fair *(prov.)* ...	*Les braves seuls méritent les faveurs des belles* ...	Dem Tapfern bleibt die Braut.
Can you — his displeasure ...	*Osez-vous braver son mécontentement?* ...	Können Sie seiner Ungnade Trotz bieten?
'Tis a — resolve ...	*C'est une brave résolution* ...	Es ist ein kühner Entschluß.
A — fellow ...	*Un vaillant compagnon* ...	Ein wackerer Junge.
He —d many dangers ...	*Il brava de nombreux dangers* ...	Er bot vielen Gefahren Trotz.
BRAVERY. An act of — ...	*Un acte de bravoure* ... [*champ de bataille*	Eine That der Tapferkeit. [Tapferkeit im Kriege.
He got the Victoria Cross for — in the field ...	*Il gagna la croix Victoria pour sa bravoure sur le*	Er erhielt das Viktoriakreuz (das eiserne Kreuz) wegen seiner
BRAY. To — like an ass ...	*Braire comme un âne* ...	Wie ein Esel schreien (yanen).
BRAZEN-FACED. A — girl ...	*Une fille effrontée* ...	Ein schamloses Mädchen.
BREACH. To heal up the — [the observance	*Apaiser les divisions*... [*suivre que d'observer*	Den Riß heilen. Das Zerwürfniß wieder gut machen.
It is a custom more honoured in the — than in	*C'est une coutume qu'il est plus honorable de ne pas*	Es ist ein Gebrauch, gegen den zu verstoßen ehrenvoller ist, als
He committed a — of the peace ...	*Il commit un délit contre l'ordre public* ...	Er beging einen Friedensbruch. [ihn zu befolgen.
She brought an action against him for — of promise of marriage	*Elle lui intenta un procès pour inexécution d'une promesse de mariage*	Sie verklagte ihn wegen Bruches des Heirathsgelöbnisses.
A — of the law ...	*Une violation de la loi* ...	Eine Uebertretung des Gesetzes. Gesetzverletzung.
A — of the rules ...	*Une contravention aux règlements* ...	Ein Verstoß gegen die Regeln.
A — of faith. A — of etiquette ...	*Manque de foi.—Une faute contre l'étiquette* ...	Ein Treubruch.—Ein Verstoß gegen die Etikette.
The soldiers mounted the — ...	*Les soldats montèrent sur la brèche*... ...	Die Soldaten erstiegen die Sturmlücke. Die S. liefen Sturm.
The regiment charged through the — ...	*Le régiment chargea par la brèche* ...	Das Regiment drang durch die Bresche ein.
Our artillery battered a — in the wall ...	*Notre artillerie battit le mur en brèche* ...	Unsere Artillerie schoß eine Bresche in die Mauer.
BREAD and scrape. — and butter ...	*Une maigre tartine.—Une tartine de beurre* ...	Ein dünn geschmiertes Butterbrod.—Butterbrod.
Rye —. Unleavened — ...	*Pain de seigle —Pain sans levain* ...	Roggenbrod.—Ungesäuertes Brod. Die Matze. Der Matzen.
— stuffs. Sweet —. Wheaten — ...	*Céréales —Ris de veau.—Pain de froment* ...	Brodkorn.—Kalbsmilch.—Weizenbrod. Weißbrod.
Home-made —. Baker's — ...	*Pain cuit à la maison —Pain de boulanger* ...	Hausbackenbrod.—Bäckerbrod.
Household —. Brown — ...	*Pain de ménage.—Pain bis (noir)* ...	Haushaltungsbrod. Hausbackenbrod.—Schwarzbrod.
Stale —. New — ...	*Pain rassis.—Pain frais* ...	Altbackenes (altes) Brod.—Neubackenes (frisches) Brod.
A slice of —. A piece of dry — ...	*Une tranche de pain.—Un morceau de pain sec* ...	Eine Brodschnitte.—Ein Stück trockenes Brod.
A crust of —. — knife ...	*Une croûte de pain.—Couteau pour le pain* ...	Eine Kruste Brod.—Brodmesser.
The crumb of —, — crumbs ...	*La mie de pain.—Miettes de pain* ...	Die Brosame. Die Brodkrume.—Brodkrumen.
We are out of — ...	*Nous n'avons plus de pain* ...	Wir haben kein Brod im Hause. Das B. ist uns ausgegangen.
Three days imprisonment on — and water ...	*Trois jours de prison au pain et à l'eau* ...	Drei Tage Arrest bei Wasser und Brod.
Give us this day our daily — ...	*Donnez-nous aujourd'hui notre pain quotidien* ...	Gib uns heute unser tägliches Brod. [zanken.
To quarrel with one's — and butter ...	*Se quereller avec son gagne-pain* ...	Den Ast absägen, auf dem man sitzt. Mit seinem Brodherrn
"They who have no other meat — and butter are glad to eat."	*Quand on n'a pas de viande, on est content de manger du pain*	Wenn man kein Fleisch haben kann, schmeckt auch Brod gut
A crust of — and cheese ...	*Une croûte de pain avec du fromage* ...	Ein Krüstchen Brod mit Käse.
He has got a piece of — and cheese in his head	*Il est dans les vignes du seigneur* ...	Er hat einen Spitz.
— at pleasure, drink by measure *(prov.)*...	*Pain, tant qu'il dure; vin, à mesure* ...	Schone das Brod nicht, beim Trinken aber halte Maß.
To cast — upon the waters...	*Un bienfait n'est jamais perdu* ...	Brod über das Wasser fahren lassen. Wohlthaten reichlich
He earns his — by hawking ...	*Il fait le métier de colporteur* ...	Er verdient sein Brod mit Hausiren. [erweisen.
To eat the — of idleness ...	*Vivre dans la fainéantise* ...	Das Brod der Faulheit essen. Bettelbrod essen.
He took the — out of my mouth ...	*Il m'a pris le pain hors de la bouche* ...	Er nahm mir den Bissen vom Munde weg.
BREAD-BASKET. He filled his —...	*Il mangea tout son soûl* ...	Er hat sich den Ranzen gefüllt. Er hat sich rund gegessen.
I must hang her — a little higher ...	*Il faut que je la mette à la ration* ...	Ich muß ihr den Korb (Brodkorb) etwas höher hängen.
BREADTH. The — of my hand ...	*La largeur de ma main* ...	Die Breite meiner Hand.
Throughout the length and — of the land ...	*Dans toute l'étendue du pays* ...	Kreuz und quer durch das Land. Durch (über) das ganze Land
Twenty yards in — ...	*Vingt mètres de large* ...	Zwanzig Meter in der Breite.
A hair's — ...	*L'épaisseur d'un cheveu* ...	Eine Haarbreite. Eines Haares Breite.
A finger's — ...	*Un doigt* ...	Ein Fingerbreite. Eines Fingers Breite.
The peculiar disposal of the background of a picture, which, without sacrificing or concealing details, gives to the whole harmony and effect is called the — of a picture	*Avoir une manière large en peinture, c'est savoir disposer les plans d'un tableau de manière à donner à l'ensemble un aspect puissant et harmonieux sans sacrifier ni dissimuler les détails*	Die eigenthümliche Behandlung des Hintergrundes eines Bildes, welche, ohne die Einzelheiten zu opfern oder zu verdecken, dem Ganzen Stimmung und Wirkung verleiht, wird breite Pinselführung genannt.
We had a hair's — escape ...	*Nous l'échappâmes belle* ...	Wir entkamen mit genauer Noth.
BREAK. His eyes are —ing ...	*Son œil s'éteint* ...	Die Augen brechen ihm. Sein Auge bricht.
The tree is nearly —ing under the weight of its fruit	*L'arbre se rompt presque sous le poids de ses fruits*	Der Baum bricht fast unter der Last der Früchte.
I broke the stick across his back ...	*Je lui cassai le bâton sur les épaules* ...	Ich schlug ihm den Stock auf dem Rücken entzwei.
The waves broke against the rock ...	*Les vagues se brisaient (déferlaient) contre le rocher*	Die Wogen brachen sich am Felsen.
The prisoner broke away from custody ... [room	*Le prisonnier échappa à ses gardiens* [*la chambre*	Der Gefangene entwischte seinen Begleitern. [zugelangen.
We had to — away the partition to get into the	*Nous dûmes enfoncer la cloison pour pénétrer dans*	Wir mußten den Verschlag durchbrechen, um in das Zimmer
He broke down beneath the burden of his afflictions	*Il succomba sous le poids de ses chagrins* ...	Er brach unter der Last seiner Leiden zusammen.
My health broke down ...	*Je tombai malade* ...	Meine Gesundheit brach zusammen.
The carriage broke down in the middle of the road	*La voiture versa au milieu du chemin* ...	Der Wagen zerbrach mitten auf der Straße. [Fiasko.
The singer broke down completely ...	*Le chanteur ne put pas continuer* ...	Der Sänger fiel vollständig durch. Der S. machte vollständig
That agreement —s down ...	*Le contrat ne peut plus s'exécuter* ...	Dieser Vertrag wird zu Nichte.
Thieves tried to — in, but were unsuccessful ...	*Des voleurs cherchèrent à pénétrer dans la maison,*	Diebe versuchten einen Einbruch, aber ohne Erfolg.
He broke in upon my rest ...	*Il vint troubler mon repos [mais ne purent y réussir*	Er störte meine Ruhe.
That horse has not yet been broken in ...	*Ce cheval n'est pas encore dressé* ...	Dieses Pferd ist noch nicht zugeritten (eingefahren).
— my head and bring me a plaster *(prov.)* ...	*Oui! casse-moi le cou, pour me panser ensuite* ...	Schlage mich todt und rufe den Arzt.
— the legs of an evil custom *(prov.)* ...	*Se défaire (corriger) d'une mauvaise habitude* ...	Eine üble Gewohnheit ablegen.
I can't — into a new box for such a small quantity	*Je ne puis pas ouvrir (entamer) une nouvelle caisse pour une si petite quantité*	Ich kann wegen einer so kleinen Menge keine neue Kiste anbrechen.
I don't like to break into the £5 note ...	*Je n'aime pas à entamer le billet de £5* ...	Ich greife nicht gerne die Fünfpfundnote an.
Thieves broke into the house during the night ...	*Des voleurs entrèrent par effraction dans la maison*	Während der Nacht brachen Diebe in's Haus ein.
The glass broke into a thousand pieces ...	*Le verre se brisa en mille morceaux [pendant la nuit*	Das Glas zerbrach in tausend Stücke. [schweifungen hin.
He broke out into excesses... ...	*Il se jeta dans la débauche (des excès)* ...	Er ließ sich zu Ausschreitungen hinreißen. Er gab sich Aus-
She broke out into laughter (tears) ...	*Elle éclata de rire.—Elle fondit en larmes* ...	Sie brach in ein Gelächter [in Thränen] aus.
The engagement was broken off ...	*L'engagement fut rompu* ...	Das Verhältniß wurde abgebrochen.
— me off a piece ...	*Cassez m'en un morceau* ...	Brechen Sie mir ein Stück ab.
I cannot — myself off that habit ...	*Je ne puis me défaire (corriger) de cette habitude*...	Ich kann mir diese Sitte nicht abgewöhnen.
— off this twig close to the stem ...	*Cassez ce rameau près de la tige* ...	Brechen Sie diesen Zweig dicht am Stamme ab.

— me off a rose from that bush	*Coupez-moi une rose sur ce rosier*	Brechen Sie mir eine Rose von dieser Staude ab.
To — open a door (letter, desk)	*Enfoncer une porte.—Décacheter une lettre.—Forcer*	Eine Thüre [einen Brief, ein Pult] aufbrechen (erbrechen).
Sores are —ing out on his body	*Il a une éruption sur tout le corps*	Geschwüre brechen an seinem Körper hervor (aus).
War (cholera) has broken out	*La guerre (Le choléra) a éclaté*	Der Krieg [die Cholera] ist ausgebrochen.
The sun is —ing through the clouds	*Le soleil se fait jour à travers les nuages*	Die Sonne bricht durch die Wolken.
The firemen had to — through the wall	*Les pompiers durent percer le mur*	Die Feuerwehr mußte die Wand durchbrechen.
He broke through all restraint	*Il brisa tous les obstacles*	Er durchbrach alle Schranken.
Hunger will — through a stone wall	*La faim percerait des murailles*	Der Hungrige wagt Alles. Noth kennt kein Gebot. [bricht Eisen.
The old man is —ing up	*Le vieillard s'en va (est bien bas)*	Es geht mit dem Greise zu Ende.
The meeting broke up early	*L'assemblée se sépara de bonne heure*	Die Versammlung brach frühzeitig auf.
The weather is —ing up	*Le temps se brouille*	Das Wetter wird trübe.
The ship is —ing up fast	*Le vaisseau se démembre rapidement*	Das Schiff fällt schell auseinander.
The Admiralty ordered the ship to be broken up	*L'amirauté donna l'ordre de démolir le navire*	Die Admiralität ließ das Schiff außer Dienst stellen.
I have broken with him	*J'ai rompu avec lui*	Ich habe mit ihm gebrochen.
You have broken faith with Mr. C.	*Vous avez manqué de parole à M. C.*	Sie haben treulos an Herrn C. gehandelt.
It broke with a crash	*Il se brisa avec grand fracas*	Es zerbrach mit einem Krache.
Those words are long enough to — one's teeth	*Ce sont des mots à vous briser la mâchoire*	Bei diesen langen Wörtern geht Einem der Athem aus.
I broke my arm	*Je me cassai le bras*	Ich (zer)brach mir den Arm.
He broke his neck in the fall	*Il se cassa le cou en tombant*	Bei dem Falle brach er sich den Hals (das Genick).
His death nearly broke her heart	*Sa mort faillit lui briser le cœur*	Sein Tod brach ihr fast das Herz.
To — the peace (the law)	*Commettre un délit contre l'ordre public.—Violer la loi*	Den Frieden brechen.—Das Gesetz verletzen (übertreten).
To — a stick	*Rompre un bâton*	Einen Stock zerbrechen.
To — a plate	*Casser une assiette*	Einen Teller zerbrechen.
To — the spell	*Rompre le charme*	Den Zauber brechen.
The restlessness of the child broke my rest	*Mon repos fut troublé par les pleurs de l'enfant*	Die Unruhe des Kindes zerstörte meine Ruhe.
I have not broken fast since yesterday	*Je n'ai rien mis mis sous la dent depuis hier*	Ich habe seit gestern Nichts gegessen.
— it small [into small pieces)	*Cassez-le en petits morceaux*	Zerbrechen Sie es [in kleine Stücke], Zerstückeln Sie es.
My heart was ready to —	*Il me semblait que mon cœur allait éclater*	Mein Herz war nahe daran zu brechen.
She died broken-hearted (of a broken heart)	*Elle mourut le cœur brisé.—Elle mourut d'une maladie de langueur*	Sie starb vor Herzenskummer.—Sie starb am gebrochenen Herzen.
He broke it asunder	*Il le brisa (le rompit)*	Er brach es auseinander.
You have broken your word	*Vous avez manqué de parole*	Sie haben Ihr Wort gebrochen.
The horse has broken loose from the stables	*Le cheval s'est échappé de son écurie*	Das Pferd brach aus dem Stalle los.
He threatened to — my head	*Il me menaça de me casser la tête*	Er drohte, mir den Hals (das Genick) zu brechen.
I broke my way through the crowd	*Je me frayai un chemin à travers la foule*	Ich bahnte mir den Weg durch die Menge.
I'll break his spirit	*Je le dompterai*	Ich werde ihm den Kopf brechen.
My aunt was the first to — the silence	*Ma tante fut la première à rompre le silence*	Meine Tante brach zuerst das Schweigen.
Who —s, pays *(prov. s.)*	*Qui casse les verres, les paie*	Wer den Schaden verursacht, muß ihn wieder gut machen.
The ship has broken bulk this morning	*Le vaisseau est entré en déchargement ce matin*	Das Schiff hat heute Morgen die Ladung gebrochen (zu löschen).
The Government broke the back of the conspiracy	*Le gouvernement porta un coup mortel à la conspiration*	Die Regierung unterdrückte die Verschwörung. [angefangen).
The horses got frightened and broke the ranks	*Les chevaux s'effrayèrent et rompirent les rangs*	Die Pferde wurden scheu und durchbrachen die Reihen.
We broke the ranks of the enemy	*Nous rompîmes les lignes de l'ennemi*	Wir durchbrachen die feindlichen Reihen.
The storm was awful; it seemed as though hell had broken loose	*La tempête était terrible; on eût dit que l'enfer était déchaîné*	Der Sturm war entsetzlich; es schien, als ob die ganze Hölle los gelassen wäre.
The machine broke down	*Il y eut un accident à la machine*	Die Maschine ging entzwei.
His voice is —ing	*Sa voix commence à muer*	Seine Stimme bricht.
His fall was broken by some straw on the ground	*Sa chute fut amortie par de la paille qui se trouvait à terre*	Sein Fall wurde durch Stroh, welches auf der Erde lag, [gebrochen.
Honour lost and fortunes broken	*L'honneur perdu et l'entreprise ruinée*	Verlust der Ehre und Einbuße des Vermögens.
To — the thread of one's discourse	*Interrompre le fil de son discours*	Den Faden seiner Rede abbrechen.
Another hour's ride, and the ruin broke upon our view	*Quand nous eûmes encore trotté pendant une heure, la ruine apparut à nos yeux*	Wir ritten noch eine Stunde weiter; da zeigte sich die Ruine unsern Blicken.
He was broken on the wheel	*Il fut roué vif*	Er wurde gerädert.
His home was broken up	*Ses meubles furent vendus, son foyer détruit*	Seine Häuslichkeit wurde aufgelöst.
To — butterflies on the wheel	*Tuer des mouches à coups de massue*	Nach Spatzen mit Kanonen schießen.
To — wind	*Lâcher un vent*	Einen Wind fahren lassen.
The fox broke cover	*Le renard gagna la campagne (sortit du bois)*	Der Fuchs verließ sein Lager. D. F. rannte hinaus (in's [Freie).
We have broken ground	*Nous avons préparé le terrain (commencé)*	Wir haben Bahn gebrochen.
To — the ice	*Rompre la glace*	Das Eis brechen.
To — the marriage vows	*Violer la foi conjugale*	Die Ehe (die eheliche Treue) brechen.
We travelled 500 miles without —ing the journey	*Nous fîmes 500 milles d'une traite*	Wir reisten 500 Meilen weit, ohne die Reise zu unterbrechen.
Her voice broke with sobbings	*Sa voix se perdit dans les sanglots*	Ihre Stimme brach (versagte ihr) vor Schluchzen.
I'll — my mind to him	*Je lui ferai connaître ma manière de penser*	Ich will ihm meine Meinung sagen.
Not a ray of light broke the darkness	*Pas un rayon de lumière n'éclairait les ténèbres*	Kein Lichtstrahl durchbrach (brach in) die Finsterniß.
That firm broke not long ago	*Cette maison a fait faillite il n'y a pas longtemps*	Dieses Geschäft hat vor nicht langer Zeit fallirt (Bankerott [gemacht.
We broke up company	*Nous nous séparâmes*	Wir gingen auseinander.
The sun broke forth in all its glory	*Le soleil apparut dans toute sa splendeur*	Die Sonne brach in ihrer ganzen Glorie hervor.
We broke in upon them unawares	*Nous nous élançâmes sur eux à l'improviste*	Wir fielen unversehens über sie her.
BREAK. *(n.)* A journey without a —	*Un voyage sans interruption (fait d'une traite)*	Eine Reise ohne Unterbrechung.
At the — of day (at day—)	*Au point du jour*	Beim Grauen des Tages.—Bei Tagesanbruch.
Here occurs a — in the succession	*Ici il y a une lacune dans la succession*	Hier zeigt sich eine Lücke in der Reihenfolge.
Owing to a —down in the machinery	*A cause d'un accident arrivé à la machine*	In Folge eines Maschinenbruches.
BREAKER. The watch reported —s ahead	*L'officier de quart annonça des brisants à l'avant*	Die Wache meldete Klippen (Brandung) vor dem Schiffe.
That word is a jaw-—	*C'est un mot à casser la mâchoire*	Dieses Wort kann einen Kinnbackenkrampf verursachen.
BREAKFAST. *(v.)* Have you —ed?	*Avez-vous déjeuné?*	Haben Sie gefrühstückt?
My wife always —s in bed	*Ma femme déjeune toujours au lit*	Meine Frau nimmt immer ihr Frühstück im Bette zu sich.
I —ed off (on) cold chicken	*Je déjeunai de poulet froid*	Ich aß zum Frühstück kalte Hühnchen.
We — at nine	*Nous déjeunons à neuf heures*	Wir frühstücken um 9 Uhr.
BREAKFAST. *(n).* — is on the table	*Le déjeuner est servi. Madame est servie*	Das Frühstück ist aufgetischt.
What should you like for —?	*Qu'aimeriez-vous pour votre déjeuner?*	Was wünschen Sie zum Frühstücke?
We had porridge for —	*Nous eûmes du potage à déjeuner*	Wir aßen Hafergrütze als Frühstück.
We sat down to a splendid —	*Nous nous mîmes à table devant un magnifique déjeuner*	Wir setzten uns zu einem üppigen Frühstücke nieder.
We had just sat down to —, when	*Nous venions de nous mettre à table pour déjeuner quand*	Wir hatten uns eben an den Frühstückstisch (Kaffeetisch) gesetzt, als...
I took a walk to get an appetite for my —	*Je fis une promenade afin de me donner de l'appétit pour déjeuner?*	Ich machte einen Spaziergang, um mir Appetit für das [Frühstück zu machen.
I made a hearty (poor) —	*Je déjeunai à fond (sérieusement).—Je fis un maigre déjeuner*	Ich nahm ein tüchtiges [kärgliches] Frühstück ein.
Has Mr. C. come down to — yet?	*M. C. est-il descendu pour déjeuner?*	Ist Herr C. schon zum Frühstücke heruntergekommen?
The family is at —	*Ma famille est à déjeuner*	Die Familie ist beim Frühstücke.
They are waiting for you to come to —	*On vous attend pour déjeuner*	Man wartet, daß Sie zum Frühstück kommen.
Has Miss F. come out from — yet?	*Mademoiselle F. a-t-elle fini de déjeuner?*	Ist Fräulein N. schon vom Frühstücke aufgestanden?
A wedding —	*Un déjeuner de noces*	Ein Hochzeitsfrühstück.
ntary —	*Un déjeuner donné en l'honneur de*	Ein Begrüßungsfrühstück. Ein Ehrenmahl.

An early — ...	*Un déjeuner matinal* ...	Ein frühzeitiges Frühstück.
Clear away the — things ...	*Otez la table. Enlevez le déjeuner* ...	Räumen Sie den Frühstückstisch ab.
Have — ready by 9 o'clock ...	*Que le déjeuner soit prêt pour 9 heures* ...	Halten Sie das Frühstück um 9 Uhr bereit.
— is over. —-room ...	*Le déjeuner est fini.—Salle à déjeuner (manger)* ...	Das Frühstück ist vorüber.—Frühstückstube.
— time (hour). — bell ...	*L'heure du déjeuner.—La cloche du déjeuner* ...	Frühstückzeit [Frühstückstunde].—Frühstückglocke.
BREAKING. The —-up of the weather ...	*Le changement de temps* ...	Die Veränderung des Wetters.
The —-up of the schools for the holidays...	*L'entrée en vacances* ...	Der Schulschluß vor den Ferien. Der Ferienanfang.
The —-out of the war ...	*L'explosion de la guerre* ...	Der Ausbruch des Krieges.
BREAST. We —ed the hill ...	*Nous gravîmes la colline* ...	Wir gingen den Hügel hinauf.
He —ed the waves ...	*Il fendait les vagues* ...	Er warf seine Brust den Wellen entgegen. Er zertheilte die W.
With a dauntless —...	*D'un cœur intrépide* ...	Mit unerschrockener Brust.
He made a clean — of the whole affair ...	*Il fit sa confession. Il avoua tout* ...	Er bekannte Alles (gestand Alles ein).
An infant on the —...	*Un enfant à la mamelle* ...	Ein Kind an der Brust. Ein Säugling.
A —-high wall ...	*Un mur à hauteur d'appui* ...	Eine brusthohe Mauer.
The —-plate of innocence is not always scandal proof *(prov.)*	*La cuirasse de l'innocence n'est pas toujours à l'épreuve des traits de la calomnie*	Die Tugend schützt nicht vor Verleumdung.
BREATH. (*n.*) In a — ...	*Tout d'une haleine. D'une haleine* ...	In Einem Athem.
To fetch (draw) — ...	*Respirer* ...	Athem holen [schöpfen].
She hung on his —...	*Elle était suspendue à ses lèvres* ...	Sie hing an seinem Munde.
In the same — ...	*Tout d'une haleine* ...	In demselben Athem.
A — would have saved him ...	*Un rien l'aurait sauvé* ...	Eine Silbe würde ihn gerettet haben.
With bated — ...	*En retenant son haleine* ...	Mit angehaltenem (zurückgehaltenem) Athem.
I am out of — ...	*Je suis hors d'haleine* ...	Ich bin außer Athem. I. b. athemlos.
I held my —...	*Je retins mon haleine* ...	Ich hielt den Athem an.
The — of life ...	*Le souffle de la vie* ...	Der Lebensathem (Lebensodem).
Foul — ...	*Mauvaise haleine. Haleine forte* ...	Uebelriechender Athem.
It took my — away...	*Cela m'abasourdit. J'en fus tout saisi* ...	Es benahm mir den Athem (die Luft).
To his last (dying) — ...	*Jusqu'à son dernier souffle* ...	Bis zu seinem letzten Athemzuge.
A — of air ...	*Un souffle d'air* ...	Ein Lufthauch.
Shortness of — ...	*Courte haleine* ...	Kurzathmigkeit. Engbrüstigkeit.
He spoke under his — ...	*Il parla à voix basse* ...	Er sprach leise (kaum vernehmbar).
His — smells... ...	*Il a l'haleine mauvaise* ...	Sein Athem riecht übel.
That run put me out of —... ...	*Cette course me mit hors d'haleine* ...	Dieser Lauf brachte mich außer (hinter den) Athem.
As long as there is — left in my body ...	*Tant que j'aurai un souffle dans le corps* ...	So lange ich einen Athem in meiner Brust habe.
BREATHE. (*v.*) He —d his last ...	*Il rendit le dernier soupir* ...	Er hauchte seine Seele aus. Er gab den Geist auf.
The patient —s more freely ...	*Le malade respire plus facilement* ...	Der Kranke athmet freier.
Everything in nature —d peace ...	*Tout dans la nature respirait la paix* ...	In der Natur athmete Alles Frieden.
To — upon	*Souffler sur* ...	Anhauchen.
Don't — a word of it to my father... ...	*N'en soufflez pas mot à mon père* ...	Sagen Sie meinem Vater kein Sterbenswörtchen davon.
Give me time to —... ...	*Donnez-moi le temps de respirer* ...	Lassen Sie mich zu Athem kommen. Geben Sie mir Zeit zum
BREATHING-TIME. I did not allow myself—	*Je ne me donnai pas le temps de respirer (souffler)*	Ich gönnte mir keinen Augenblick Ruhe. [Verschnaufen.
BREATHLESS. — silence ...	*Un silence de mort* ...	Athemloses Schweigen. Athemlose Stille.
They fled in — haste ...	*Ils s'enfuirent en toute hâte* ...	Sie flohen in athemloser Eile.
BRED. (*Part. of* **breed**) He is well-— ...	*Il est bien élevé* ...	Er ist wohlerzogen.
He was — and born there	*Il y est né et il y a été élevé* ...	Er wurde daselbst geboren und erzogen.
This bullock was — at the farm of Lord D. ...	*Ce bœuf a été élevé à la ferme de Lord D.* ...	Der Farren ist aus dem Gezüchte des Lord D.
He has been — to it... ...	*Il a été élevé là dedans* ...	Er ist dazu erzogen. Es ist ihm anerzogen.
This horse is French-— ...	*Ce cheval est un produit de l'élevage français* ...	Dieses Pferd ist aus einem französischen Gestüte.
He is a half-— ...	*C'est un demi-sang* ...	Er ist von gemischter (zweierlei) Abkunft. [[Abstammung.
A cross-— dog ...	*Un chien de race croisée* ...	Ein durch Kreuzung erzeugter Hund. E. H. von gekreuzter
He was a — sailor	*C'était un loup de mer* ...	Er war ein geborener Seemann.
A thorough-— horse... ...	*Un cheval pur sang* ...	Ein Vollblutpferd.
What is — in the bone will come out in the flesh	*Le naturel finit toujours par se montrer* ...	Art läßt nicht von Art.
BREECH. A —-loader... ...	*Une arme se chargeant par la culasse* ...	Ein Hinterlader. [Herrschaft im Hause.
BREECHES. My wife wears the —... ...	*Ma femme porte la culotte* ...	Meine Frau hat die Hosen an (angezogen). M. F. hat die
A pair of —. Knee — ...	*Des culottes.—Des culottes s'arrêtant au genou* ...	Hosen. Beinkleider.—Kniehosen.
You can't take the — off a Highlandman *(prov.)*...	*Où il n'y a rien le roi perd ses droits. On ne peut pas peigner un diable qui n'a pas de cheveux*	Wo Nichts ist, hat der Kaiser sein Recht verloren.
BREED. (*v. & n.*) What — is that dog? ...	*De quelle race est ce chien?* ...	Von welcher Rasse ist dieser Hund?
The whole — of them ...	*Toute la race* ...	Ihre ganze Art (Brut, Gattung).
The whole seed, —, and generation of them ...	*Toute la race et la génération jusqu'au dernier* ...	Ihre ganze Brut, ihren Samen und Nachwuchs.
This bull is of the short-horn —	*Ce taureau appartient à la race des courtes-cornes*	Dieser Stier ist von der kurzhörnigen Rasse.
I bought these cows for —ing purposes ...	*J'ai acheté ces vaches pour l'élevage* ...	Ich kaufte diese Kühe als Zuchtvieh (zum Züchten).
Familiarity —s contempt	*La familiarité engendre le mépris* ...	Allzu große Vertraulichkeit erzeugt Verachtung.
Jealousy —s strife	*La jalousie engendre les querelles* ...	Eifersucht erzeugt Streit.
It will — ill blood	*Cela semera la discorde (l'inimitié)* ...	Es wird böses Blut machen.
BREEDER. Alderney cows are good —s ...	*Les vaches d'Alderney sont bonnes pour l'élevage* ...	Alderneyer Kühe sind gutes Zuchtvieh.
BREEDING. A man of good (bad) — ...	*Homme bien (mal) élevé* ... [*ment*	Ein Mensch von guter [schlechter] Erziehung. [lung durch K.
Men of —. Cross-— ...	*Gens bien élevés.—Métissage. Élevage par croise-*	Leute von Erziehung (Anstand, Bildung).—Kreuzung. Vered-
BREEZE. A fresh — sprung up... ...	*Une brise fraîche s'éleva* ...	Eine frische Brise (ein frisches Lüftchen) erhob sich.
A land (sea, stiff, gentle, cool, soft) — ...	*Brise de terre (de mer, carabinée).—Douce brise.— Brise rafraîchissante (caressante)* ...	Ein gelinder Landwind [Seewind].—Eine steife Kühlte.—Ein schwacher (gelinder) Wind.—Eine sanfte Brise.—Ein kühles Lüftchen.—Ein sanftes Lüftchen.
There is not a — stirring ...	*Il n'y a pas un souffle d'air* ...	Es weht kein Lüftchen. E. regt sich k. L.
BRETHREN in Christ... ...	*Frères en Jésus-Christ* ...	Brüder in Christo.
BREVET-major... ...	*Major à brevet* ... [*courte*	Titularmajor. Hauptmann mit Majorstitel.
BREVITY is the soul of wit (*pr. s.*) ...	*La première qualité d'une plaisanterie est d'être*	Kürze ist die Seele des Witzes. [zusammen.
BREW. It is —ing a storm ...	*Une tempête se prépare (s'amasse)* ...	Es ist ein Unwetter im Anzuge. Es zieht sich ein Gewitter
To — in a bottle and bake in a bag *(prov.)* ...	*Chipoter* ...	Knausern. Ein Kleinigkeitskrämer sein.
To — tea ... [—ing	*Faire le thé* ... [*chose*	Thee brauen (kochen, sieden). [Anzuge war.
I could tell by his way, that there was something	*Je voyais à ses manières qu'il se préparait quelque*	Ich konnte aus seinem Gebahren entnehmen, das Etwas im
As you —, so you must drink *(prov.)* ...	*Comme on fait son lit on se couche* ...	Wie man's einbrockt, muß man's essen.
BREWER. He has stolen a manchet out of the —'s basket *(prov.)* [one —	*Il est soûl comme une grive* ...	Er hat sich einen Spitz angetrunken.
BREWING. We can produce 1000 gallons at	*Nous pouvons faire 4500 litres d'un brassin* ...	Wir können in Einem Sud (Gebräu) 4000 Maß brauen.
BRIBE. I —ed him with a promise of	*Je le gagnai par la promesse de* ...	Ich gewann (überredete, köderte) ihn durch das Versprechen, zu
I —d the witness ...	*Je subornai le témoin* ...	Ich bestach den Zeugen.
He was —d to do it... ...	*Il a été payé pour le faire* ...	Er wurde verleitet, es zu thun. [ich ihm anbot
He refused the — I offered him ...	*Il refusa l'argent que je lui offrais pour le corrompre*	Er wies die Bestechung (das Geschenk) zurück, welche (weld
A — will enter without knocking *(prov.)* ...	*Présent corrupteur entre sans frapper* ...	Eine Bestechung tritt ein, ohne anzuklopfen.

BRICK. Bath-—. Fire-—. A —-bat...	*Brique anglaise.—Brique réfractaire. Un morceau de brique*	Scheuerziegel. Putziegel. —Feuerfeste Ziegel. Brandziegel. Ein Stück Backstein. Ein Ziegel.
A — wall. A — house	*Un mur de briques.—Un maison de briques*	Eine Ziegelmauer.—Ein Haus aus Backsteinen. Ein Ziegel-[haus.
A — kiln. A — field	*Un four à briques.—Une briqueterie*	Eine Ziegelhütte. Eine Ziegelbrennerei.—Ein Ziegelfeld.
He gambled away all his property; he cannot call a — his own	*Il a perdu toute sa fortune au jeu, il ne possède plus un pouce de terrain*	Er verspielte sein ganzes Besitzthum; er kann keinen Stein (keine Scholle) sein eigen nennen.
I had the passage —ed up	*J'ai fait murer le passage*	Ich ließ den Durchgang mit Ziegelsteinen zumauern.
He is a — of a fellow (a regular —)	*C'est un excellent garçon*	Er ist ein ausgezeichneter (famoser) Mensch. Er i. e. Haupt-kerl.
To pave with —s	*Paver avec des briques*	Mit Backsteinen pflastern. Mit Pflasterziegeln belegen.
BRIDE. A —-groom. —'s maid	*Un marié.—Une demoiselle d'honneur*	Ein Bräutigam. Ein Neuvermählter.—Eine Brautjungfer.
I had to give the — away	*Je dus servir de père à la mariée*	Ich mußte Brautvater sein.
— and —groom. A —'s cake	*Les mariés.—Gâteau de noces*	Die Brautleute. Die Neuvermählten.—Ein Brautkuchen.
BRIDAL. They are away on their — tour	*Ils sont en voyage de noces*	Sie sind auf ihrer Hochzeitsreise.
A —gift (bed, wreath)	*Un cadeau de noces. Le lit nuptial. La couronne [de fleurs d'oranger*	Ein Brautgeschenk.—Brautbett.—Brautkranz.
BRIDGE. (*n.*) A chain —. A pontoon —	*Pont de chaînes.—Pont de pontons*	Eine Kettenbrücke.—Eine Schiffbrücke.
An iron (stone, wooden) —...	*Un pont de fer (de pierre, de bois)*	Eine eiserne Brücke.—Eine steinerne B.—Eine hölzerne B.
A suspension —	*Un pont suspendu*	Eine Hängebrücke.
The engineers threw a — over the river	*Le génie jeta un pont sur la rivière*	Die Ingenieure schlugen eine Brücke über den Fluß.
The — of a fiddle	*Le chevalet d'un violon*	Der Geigensteg.
The — of the nose	*Le dos du nez*	Der Nasenrücken. Der Nasensattel.
Let every man praise the — he goes over *(prov.)*	*Il faut dire du bien du pont sur le quel on passe*	Wessen Brod ich esse, dessen Lied ich singe.
A — was built across the river	*On construisit un pont sur la rivière*	Eine Brücke wurde über den Fluß geschlagen.—Der F. wurde [überbrückt.
— toll	*Péage de pont... [abîme. Rapprocher les distances*	Brückengeld.
BRIDGE. (*v*). To — over a gulf (distance)	*Jeter un pont sur un abîme* (phs.). *Combler un*	Einen Golf [eine Kluft] überbrücken.
BRIDLE your passions	*Mettez un frein à vos passions*	Zügeln Sie Ihre Leidenschaften..
— my horse	*Bridez mon cheval*	Zäumen Sie mein Pferd. Z. S. m. P. auf.
A — for the tongue is a necessary piece of furniture [*(prov.)*	*Trop gratter cuit, trop parler nuit*	Das Maul ist wie ein Gaul; beide haben den Zaum nöthig.
He has got the —-hand of him	*Il est en son pouvoir*	Er hat Gewalt über ihn.
The horse —d up	*Le cheval redressa la tête*	Das Pferd warf den Kopf zurück. D. Pf. w. sich in die Brust.
Give him —	*Lâchez-lui la bride*	Lassen Sie ihm die Zügel schießen. Geben Sie ihm Spielraum
A — path	*Un sentier où l'on peut passer à cheval*	Reitweg.
BRIEF. (*n. & adj.*) In —. To be —...	*Bref [rière*	Kurz.—Um kurz zu sein. Um mich kurz zu fassen.
The *Rushlight* gives a — notice of his career	*La* Veilleuse *a donné une courte esquisse de sa car-*	Der R. gibt eine kurze Schilderung seines Lebenslaufes.
At this stage of the trial the prisoner's counsel threw up his —	*A ce moment du procès, l'avocat de l'accusé déclara qu'il renonçait à défendre son client*	Als die Untersuchung an diesen Punkt gelangt war, wollte der Advokat den Angeklagten nicht weiter vertheidigen.
I hold his —	*Je suis son défenseur*	Ich vertrete seine Sache. Ich bin sein Vertheidiger.
After a — lapse of time	*Après un court laps de temps*	Nach Verlauf einer kurzen Zeit.
BRIEFLESS. A — barrister	*Un avocat sans causes*	Ein Advokat ohne Klienten. Ein unbeschäftigter A.
BRIEFLY stated...	*Pour dire la chose en deux mots*	Kurz erwähnt. Kurzgefaßt. Beiläufig.
I — stated the case to him...	*Je lui racontai la chose en deux mots*	Ich trug ihm mein Anliegen in Kürze vor.
BRIGHT as burnished silver (as a new pin; as day; as noon-day; as a button)	*Brillant comme de l'argent neuf. Propre comme un sou. Clair comme le jour*	Glänzend wie Gold.—Glänzend wie ein Karfunkel.—Hell (klar) wie der Tag.—Hell wie der Mittag. Sonnenklar.—Blank wie ein neuer Silbergroschen.
Thy — smile haunts me still	*Son charmant sourire me poursuit toujours*	Dein heiteres Lächeln verfolgt mich stets.
He was a — youth	*C'était un garçon éveillé*	Er war ein aufgeweckter Jüngling.
In the — days of my youth...	*Dans les heureux jours de ma jeunesse*	In den heitern Tagen meiner Jugend.
I fell in love with that pair of — eyes	*Je tombai amoureux (m'amourachai) de ses beaux [yeux*	Ich verliebte mich in jenes reizende Augenpaar.
A —-eyed girl	*Une jeune fille aux beaux yeux*	Ein Mädchen mit schönen Augen.
A — moon (light)	*Un clair de lune brillant*	Heller Mond [Mondschein].
Honour —	*Parole d'honneur!*	Bei meiner Ehre. Auf Ehre und Gewissen.
BRIGHTEN. Prospects are —ing	*La situation s'éclaircit*	Die Aussichten bessern sich.
Business is —ing up... [much	*Les affaires commencent à reprendre*	Die Geschäfte heben sich. D. G. nehmen einen Aufschwung.
Since the arrival of his son, he has —ed up very	*Depuis l'arrivée de son fils, il a l'air beaucoup plus [heureux*	Seit der Ankunft seines Sohnes ist er viel heiterer geworden.
He —ed up	*Son front se rasséréna*	Er heiterte sich auf. Er thaute auf.
BRIGHTLY. The moon shone —	*La lune brillait d'un vif éclat*	Der Mond schien hell.
BRILLIANT. The Star of the Garter set in —s	*L'étoile de la Jarretière en brillants*	Der Stern des Hosenbandordens mit Brillanten.
A — achievement (marriage &c.)	*Un brillant exploit (mariage)*	Eine glänzende Leistung [Heirath, ꝛc.].
BRIM. Let us fill to the —	*Remplissons nos verres jusqu'au bord*	Laßt uns bis zum Rande füllen (voll gießen).
I filled the bucket to the —	*Je remplis le seau jusqu'au bord*	Ich füllte den Eimer bis zum Rande.
It is —-full. (full to the —)	*Il est plein jusqu'au bord*	Es ist voll bis an den Rand. E. i. übervoll. E. i. v. zum [Ueberlaufen.
A broad-—med hat	*Un chapeau à larges bords*	Ein breitrandiger (breitkrempiger) Hut.
BRINE. Salt as —	*Très-salé*	Salzig wie Salzwasser (Soole, Lake).
BRING. The Congress blunder brought about a change in the Ministry	*La faute commise au sujet du congrès amena un changement de ministère*	Der Kongreßfehler brachte einen Wechsel im Ministerium hervor (zu Stande).
How was that brought about?	*Comment cela a-t-il été amené? Comment s'y est-on [pris?*	Wie wurde das bewerkstelligt (zu Wege gebracht)?
Time will — about what now seems impossible	*Le temps amènera ce qui maintenant semble impos-*	Die Zeit wird das fertig bringen, was jetzt unmöglich scheint.
It brought the house about his ears	*Cela le fit gronder d'importance chez lui*	Er wurde von den Seinigen gehörig ausgeschimpft.
The Russian newspapers are doing their best to — about a war in Afghanistan	*Les journeaux russes font tout leur possible pour amener une guerre entre l'Angleterre et l'A.*	Die russischen Zeitungen thuen ihr Möglichstes, um einen Krieg mit A. heraufzubeschwören.
The charge brought against him was that of forgery	*L'accusation portée contre lui était celle de faux*	Die gegen ihn vorgebrachte (erhobene) Anklage lautete auf [Fälschung.
Did you — the book away with you?	*Avez-vous emporté le livre avec vous?*	Haben Sie das Buch mitgenommen?
Have you brought the book back with you?	*Avez-vous rapporté le livre?*	Haben Sie das Buch wieder mitgebracht?
— it back to-morrow	*Rapportez-le demain*	Bringen Sie es morgen zurück (wieder).
The matter was brought before the authorities	*La question fut soumise aux autorités*	Die Angelegenheit wurde bei der Behörde zur Anzeige gebracht.
The Hon. Member for Edinburgh promised to — the matter before the House	*L'honorable député d'Edimbourg promit de porter la question devant la Chambre*	Der Abgeordnete für Edinburgh versprach, die Sache im Hause vorzubringen (die Sache dem Hause vorzulegen).
He threatened to — the matter before the public...	*Il menaça de porter la chose à la connaissance du public*	Er drohte, die Sache in die Oeffentlichkeit zu bringen.
I brought him down with my revolver	*Je l'abattis d'un coup de revolver*	Ich schoß (streckte) ihn mit meinem Revolver nieder.
The strength of the liquor is brought down by an addition of water	*On diminue la force de la liqueur en y ajoutant de l'eau*	Die Stärke des Getränkes wird durch Zusatz (Beimischung) von Wasser vermindert (verringert).
— down my hat	*Descendez mon chapeau*	Bringen Sie meinen Hut herunter.
That declaration brought down the house...	*Cette déclaration fut saluée par les applaudissements [de la Chambre*	Diese Erklärung riß das Haus zu lautem Beifalle hin.
Such a dastardly act brought down upon him the curses of the people	*Un acte aussi lâche attira sur lui les malédictions du peuple*	Eine so niederträchtige Handlung zog ihm die Verwünschungen des Volkes zu (auf sein Haupt nieder).
This event —s us down to the year 1610	*Cet événement nous amène à l'année 1610*	Dieses Ereigniß versetzt uns in's Jahr 1610.
No one knows what the morrow may — forth	*Personne ne sait ce que le lendemain peut apporter*	Niemand weiß, was der morgige Tag bringen mag.
The ewe brought forth two lambs...	*La brebis mit aux jour deux agneaux*	Das Schaf warf 2 Lämmer.
The earth —s forth all manner of fruit	*La terre produit toute espèce de fruits*	Die Erde bringt alle Art von Früchten hervor.
The Hon. Member for C. brought forward a motion to the effect, that . . .	*L'honorable député de C. présenta (fit) une motion pour que*	Der Abgeordnete für C. brachte einen Antrag ein, des Inhaltes, daß...

The rain has brought the crops forward	*Les pluies ont avancé les récoltes ... ...*	Der Regen hat die Feldfrüchte gefördert.
He brought forward as an excuse, that	*Il prétendit pour s'excuser que ... ...*	Er brachte als Entschuldigung vor, daß er...
Brought forward (*in Bookkeeping*)	*Report. Report d'autre part ... ... [peine*	Transport. Transportirt. Uebertragen.
— not the bagpipes to a man in trouble (*prov.*)...	*N'amène pas les violons à un homme qui est dans la*	Wo Trauer im Hause ist, schweigt die Geige.
— your line to the wall and not the wall to your line (*prov.*)	*Il faut faire comme Mahomet: aller à la montagne quand la montagne ne vient pas à vous*	Der Berg kommt nicht zu uns; deshalb müssen wir zum Berge gehen.
— in the prisoner	*Amenez l'accusé ... ...*	Führen Sie den Angeklagten vor.
That book —s him in £200 a year	*Ce livre lui rapporte £200 par an... ... ...*	Dieses Buch bringt ihm jährlich £200 ein.
The prisoner was brought in guilty	*L'accusé fut déclaré coupable ... ...*	Der Angeklagte wurde verurtheilt (schuldig gesprochen, erklärt).
Several deserters of the enemy were brought in during the night [of people	*On amena pendant la nuit plusieurs déserteurs du camp ennemi [toutes les classes de la population*	Mehrere feindliche Ueberläufer wurden während der Nacht eingebracht.
A medical man is brought in contact with all classes	*Un médecin est mis par son métier en contact avec*	Ein Arzt kommt mit allen Volksklassen in Berührung.
— in the dinner	*Servez le dîner ... ...[affaire*	Bringen Sie das Essen herein. Tragen Sie das Essen auf.
Don't do it; it will — you into mischief	*Ne faites pas cela, vous vous attirerez une méchante*	Thuen Sie es nicht; es wird Ihnen Unheil bringen.
His sudden death brought everything into disorder and confusion	*Sa mort subite amena la confusion et le désordre partout*	Sein plötzlicher Tod brachte Alles in Unordnung und Verwirrung.
Such undignified proceedings will — the Synod into disrepute	*Des actes aussi dépourvus de dignité feront tomber le synode en discrédit (discréditeront le synode)*	Solch unwürdige Maßnahmen werden die Synode in Verruf bringen.
His conduct brought him into disgrace	*Sa conduite l'a déshonoré ... ...*	Sein Benehmen stürzte (brachte) ihn in's Unglück.
The section of the lung brought into view numerous tubercula	*La section du poumon permit de constater la présence de nombreux tubercules [s'endetter*	Die Sektion der Lunge brachte zahlreiche Tuberkeln zu Gesichte.
Fast living soon brought him into debt	*La vie dissipée qu'il menait le conduisit bientôt à*	Sein flottes Leben stürzte ihn in Schulden.
That peculiar style was brought into fashion by the French [died	*Ce genre de style fut mis à la mode par les Français*	Jener besondere Stil wurde von den Franzosen in die Mode gebracht. [Mutter.
The day I was brought into the world my mother	*Le jour où je vins au monde, ma mère mourut ...*	An dem Tage, an welchem ich auf die Welt kam, starb meine
By doing that, he aimed at —ing himself into notice [men	*En faisant cela, il visait à attirer sur lui l'attention du public [hommes*	Dadurch bezweckte er, sich den Leuten in Erinnerung zu bringen.
England brought into the field an army of 70,000	*L'Angleterre mit en campagne une armée de 70,000*	England brachte (stellte) ein Heer von 70,000 Mann in's Feld.
Such a bill would — the liberty of the subject into danger	*Une pareille loi mettrait en danger la liberté des citoyens*	Eine solche Bill würde die Freiheit des Staatsbürgers gefährden (in Gefahr bringen).
Nothing tends more to — the law into contempt, than the mutual recrimination of judges on the bench	*Rien ne tend plus à faire tomber la loi dans le mépris (à discréditer la loi) que les récriminations mutuelles des juges en cour*	Nichts ist mehr darnach angethan, das Gesetz verächtlich zu machen, als die gegenseitigen Beschuldigungen der Richter im Amte.
The war brought into existence a class of men, who	*La guerre fit naître une classe d'hommes qui ...*	Der Krieg rief eine Klasse von Menschen in's Dasein, welche...
To — into relation with	*Amener en relations avec ... ...*	In Beziehung bringen zu...
It brought into play all his natural shrewdness ...	*Cela mit en jeu tout sa sagacité naturelle [accident*	Es brachte seine ganze natürliche Verschlagenheit in's Spiel.
The soldiers managed to — off the cattle safely ...	*Les soldats parvinrent à emmener le bétail sans*	Es gelang den Soldaten, das Vieh glücklich wegzubringen (fort-
The excitement brought on an attack of apoplexy	*La surexcitation amena une attaque d'apoplexie ...*	Die Aufregung führte einen Schlaganfall herbei. [zuschaffen).
You have brought it all on yourself	*C'est à vous seul que vous devez vous en prendre ...*	Sie haben das sich selbst zugezogen.
The master is —ing the boy on nicely	*Ce maître fait faire des progrès à l'enfant ...*	Der Lehrer bringt den Knaben hübsch vorwärts.
He brought disgrace on his family...	*Il déshonora sa famille ... ...*	Er brachte Schande über seine Familie. [scheinen zu lassen.
The same author is about to — out another novel	*Le même auteur va publier un nouveau roman ...*	Derselbe Verfasser ist im Begriffe, einen zweiten Roman er-
It brought out all his hidden intellectual powers... [play	*Cela mit au jour toutes ses facultés intellectuelles latentes [une nouvelle pièce*	Es brachte alle die verborgenen Kräfte seines Geistes an den Tag.
The manager of the theatre has brought out a new	*Le directeur du théâtre a donné (fait représenter)*	Der Theaterdirektor hat ein neues Stück aufgeführt.
— the fellow out! ... ... [better	*Faites sortir cet homme ... ... [vin*	Setzen Sie den Menschen an die Luft!
The addition of water to claret —s out the flavour	*En ajoutant de l'eau, on fait ressortir le bouquet du*	Der Zusatz von Wasser zu Rothwein hebt dessen Geschmack.
A little more darkening of the background would — out the colour of the picture better	*Un fond un peu plus sombre ferait mieux ressortir la couleur du tableau*	Ein dunklerer Hintergrund würde die Farbe des Bildes mehr hervortreten lassen.
The blow nearly killed him, but the doctors gradually brought him round	*Le coup faillit le tuer, mais peu à peu sa santé se rétablit grâce aux soins des médecins*	Der Schlag tödtete ihn beinahe; doch brachten ihn die Doktoren nach und nach wieder auf die Beine.
Another hour's ride brought me to the village of F.	*Nous eûmes encore à faire une course d'une heure pour arriver au village de F.*	Ein Ritt von noch einer Stunde brachte mich an das Dorf F.
His son's conduct brought him to an untimely grave	*La conduite de son fils le mena prématurément au tombeau (fut la cause de sa mort prématurée)*	Das Betragen seines Sohnes brachte ihn frühzeitig in's Grab.
The failure of the Bank brought him to beggary...	*La faillite de la banque l'a mis dans la misère (l'a réduit à la mendicité) [l'échafaua*	Das Falliment der Bank brachte ihn an den Bettelstab.
Such a life will inevitably — you to the gallows...	*Une pareille vie vous conduira inévitablément à*	Ein solches Leben wird Sie unfehlbar an den Galgen bringen.
I could not — him to acknowledge his fault ...	*Je ne pus l'amener à avouer sa faute ... ...*	Ich konnte ihn nicht dazu bringen, seinen Fehler einzugestehen.
The malady from which he suffered brought him to death's door	*La maladie dont il souffrait le conduisit (mena) aux portes du tombeau*	Die Krankheit, an welcher er litt, brachte ihn an den Rand des Grabes. [daß...
He brought it to pass, that...	*Il fit en sorte que ... ...*	Er brachte es zu Stande (Wege), daß...Er bewerkstelligte es,
I'll — things to bear	*Je mènerai la chose à bonne fin ... ...*	Ich werde es durchsetzen (fertig bringen, zu Stande bringen).
The news brought comfort to the hearts of the afflicted parents	*Cette nouvelle apporta quelque consolation au cœur de ses parents affligés [jour à propos de*	Die Nachricht brachte Trost für die Herzen der bekümmerten Eltern. [von...
That —s to my mind a story I once heard, about	*Cela me rappelle une histoire que j'ai entendue un*	Das ruft mir eine Geschichte in den Sinn, die ich einst hörte
It brought him to himself	*Cela le fit rentrer en lui-même ... ...*	Es brachte ihn zu sich.
They have brought affairs to a pretty pass ...	*Ils ont joliment bien conduit leur barque ... ...*	Nun, die haben uns da etwas Schönes angerichtet.
It is impossible for England to — pressure to bear upon the Porte	*Il est impossible à l'Angleterre d'exercer une pression sur la Porte*	Es ist unmöglich für England, einen wirksamen Druck auf die Pforte auszuüben.
He brought to the performance of his task a spirit of patient investigation	*Il apporta à l'accomplissement de sa tâche un esprit d'investigation patiente*	Er trat an die Lösung der Aufgabe mit ruhigem Forschergeiste.
What (How much) do you — it to?	*A quel total arrivez-vous? ... ...*	Wozu [Zu wie viel] bringen Sie es?
He was brought to life again	*On le ramena à la vie ... ...*	Er wurde wieder in's Leben gerufen.
That will — him to his senses	*Cela le ramènera à la raison ... [(aboutirent)*	Das wird ihn zu sich (zur Vernunft) bringen.
The deliberations were brought to a successful issue	*Les délibérations aboutirent à un bon résultat*	Die Berathungen wurden zu glücklichem Ausgange gebracht.
Everything was brought to a standstill	*Tout fut arrêté ... ...*	Alles wurde in Stillstand versetzt.
The nation was brought to subjection	*La nation fut soumise (assujettie)... ... ...*	Die Nation wurde unterworfen (zur Unterwerfung gebracht).
The ship was brought to	*Le vaisseau mit en panne ... ...*	Das Schiff wurde beigedreht. D. Sch. legte bei (drehte auf).
The murderer was brought to justice	*L'assassin fut puni de son crime ... ...*	Der Mörder wurde vor das Gericht geführt.
To — to a level with ... ... [conclusion	*Mettre de niveau avec ... ...*	In eine Linie bringen mit...
The work of the committee has been brought to a	*Le travail de la commission est terminé ... ...*	Die Arbeit des Ausschusses ist zum Abschlusse gebracht worden.
She was brought to bed of a boy	*Elle accoucha d'un garçon ... ...*	Sie wurde von einem Knaben entbunden.
The deliberations were brought to maturity ...	*Les délibérations aboutirent... ... ...*	Die Berathungen gediehen zur Reife.
Keep my own carriage? no, I have not brought it to that yet	*Tenir voiture (équipage)? Non, je n'en suis pas encore là*	Wagen und Pferde halten? Dazu habe ich es noch nicht gebracht.
A short farce brought the entertainment to a close	*Le spectacle se termina par une petite folie-vaudeville*	Eine kurze Posse bildete den Schluß der Unterhaltung.
Drink has brought him to the workhouse... ...	*La boisson l'a réduit à la mendicité ...[forme*	Die Trunksucht brachte ihn in's Armenhaus.
The plates have to be brought to a uniform thickness	*Les plaques doivent être portées à une épaisseur uni-*	Die Platten müssen zu gleicher Dicke gebracht werden.
I brought all my energies to bear upon the question	*Je concentrai toutes mes facultés sur la question ...*	Ich verwandte meine ganze Energie auf die Frage.

The property was brought to the hammer ...	*La propriété fut vendue aux enchères ... ...*	Das Besitzthum kam unter den Hammer.
The labours of the Congress were brought to an end	*Les travaux du congrès arrivèrent à leur fin ...*	Die Arbeiten des Kongresses wurden zu Ende geführt.
You will — my grey hair with sorrow to the grave	*Vous déshonorerez mes cheveux blancs, vous me ferez mourir de chagrin*	Ihr werdet mein graues Haupt vor Kummer in's Grab bringen.
It will — you to grief ... [mismanagement	*Cela vous conduira à mal ... [mauvaise gestion*	Es wird Ihnen Schaden bringen. [Nicht.
An investigation brought to light the most glaring	*L'enquête mit au jour des preuves manifestes de*	Eine Untersuchung brachte die gräulichste Mißwirthschaft an's
It —s to my memory (recollection) a similar case...	*Cela me rappelle un cas analogue ... ...*	Es ruft mir einen ähnlichen Fall in's Gedächtniß [in die Erin-
The 50th Regiment brought up the rear	*Le 50e régiment formait l'arrière-garde ... ...*	Das 50. Regiment bildete die Nachhut. [nerung].
He has been well brought up	*Il a reçu une bonne éducation ... ...*	Er ist gut erzogen. E. hat eine gute Erziehung genossen.
Alister M'Whiskey was brought up on a charge of drunkeness	*Alister MacWhiskey comparut devant le tribunal pour s'être trouvé en état d'ivresse*	Alister M'Whiskey wurde unter der Anklage der Trunkenheit vor Gericht gestellt.
One word brought up another	*D'un mot on en vint à un autre ... ...*	Ein Wort brachte das andere mit sich.
The report which had been brought up from the Commons, was then read	*Le rapport qui avait été apporté de la Chambre des communes fut ensuite lu*	Der Bericht, welcher von dem Abgeordnetenhause eingeliefert (eingeschickt) worden war, wurde alsdann vorgelesen.
Each time I vomited I brought up blood... ...	*Chaque fois que je vomissais, je rejetais du sang ...*	So oft ich mich erbrach, warf ich Blut aus. [hat.
— up the letter the postman brought	*Apportez la lettre que le facteur a remise ... ...*	Bringen Sie den Brief herauf, welchen der Briefbote gebracht
The deep sea lead brought up a variety of shells...	*La sonde de profondeur ramena un grand nombre de coquillages différents*	Das Tiefloth brachte die verschiedensten Muscheln herauf.
I brought him up as my son	*Je l'ai élevé comme mon fils ... ...*	Ich erzog ihn als meinen Sohn.
I brought him up in the Roman Catholic religion	*Je l'ai élevé dans la religion catholique ... ...*	Ich erzog ihn in der römisch katholischen Religion.
He was brought up by hand (by the bottle) ...	*Il a été élevé au biberon ... ...*	Er wurde mit der Flasche großgezogen. Er wurde mit Kuhmilch ernährt.
The French continued to — up fresh troops ...	*Les Français continuaient à faire avancer des [troupes fraîches*	Die Franzosen brachten (führten) fortwährend neue Truppen [heran (in's Feuer).
That —s it nearer the mark	*Cela se rapproche davantage de la réalité ... ...*	Das kommt der Sache näher.
Don't do that; it —s ill-luck	*Ne faites pas cela, ça porte malheur ... ...*	Thun Sie das nicht; es bringt Unheil.
The crime was brought home to the prisoner ...	*L'accusé fut convaincu du crime ... ...*	Der Gefangene wurde des Verbrechens überführt.
The medicine has not brought me any relief ...	*Ce remède ne m'a donné aucun soulagement ...*	Die Arznei hat mir keine Linderung gebracht.
I'll — you word, when he arrives	*Quand il arrivera, je viendrai vous le dire ...*	Ich werde es Ihnen ansagen (melden), wenn er ankommt.
I shall — an action against him for slander ...	*Je lui intenterai un procès en diffamation... ...*	Ich werde ihn wegen Verleumdung verklagen.
Easterly wind generally —s rain	*Le vent d'est amène généralement la pluie... ...*	Ostwind bringt gewöhnlich Regen.
After a separation of 2 years, they were brought together again	*Après deux ans de séparation, ils se revirent ... [amène?*	Nach einer Trennung von 2 Jahren wurden sie wieder zusammengebracht (zusammengeführt).
What —s you here?	*Qu'est-ce qui vous amène ici? Quel bon vent vous*	Was führt Sie her?
It —s grist to the mill	*Ça fait venir de l'eau au moulin ... ...*	Das ist Wasser auf seine Mühle.
Misfortunes and sickness have brought him low...	*Les malheurs et la maladie l'ont mis bien bas ...*	Unglücksfälle und Krankheit haben ihn heruntergebracht.
I tried to — him to my way of thinking	*J'essayai de l'amener à ma manière de voir ...*	Ich versuchte ihn zu meiner Meinung zu bekehren.
The Conservatives brought him over to their side	*Les conservateurs l'entraînèrent dans leur parti ...*	Die Konservativen brachten ihn auf ihre Seite.
The rebellion was brought under	*La révolte fut vaincue ... ...*	Die Empörung wurde unterdrückt.
It will be sold for what it will — ...[seldom money	*On le vendra ce qu'on pourra ... ...*	Es wird um jeden Preis verkauft (losgeschlagen) werden.
The literary profession often brings honour, but	*Le métier d'homme de lettres rapporte plus d'hon- [neur que d'argent*	Die Schriftstellerei bringt oft Ehre ein, aber selten Geld.
BRINK. On the — of the grave	*Sur le bord de la tombe ...*	Am Rande des Grabes.
He stands on the — of ruin (destruction &c.) ...	*Il est sur le penchant de la ruine ... ...*	Er steht am Rande des Verderbens.
BRINY tears. The — deep	*Larmes amères. L'onde amère ... ...*	Salzige Thränen.—Die salzige Tiefe.
BRISK as a bee (as a body louse)	*Très-actif. Très-vif... ... ...*	Munter wie eine Lerche (ein Wiesel; wie eine Laus im Grind).
As — as a bee in a tar pot *(pr.)*	*Léger comme du plomb ... ...*	Beweglich wie eine bleierne Ente.
A — walk	*Une course (promenade) rapide ... ...*	Ein flotter (munterer) Gang (Schritt).
She —ed up at once...	*Elle s'anima tout de suite ... ...*	Sie fuhr mit einem Male auf.
Trade is —	*Le commerce va (marche) bien ... ...*	Das Geschäft ist flott.
We had a — sale	*La vente fut animée. Nous écoulâmes rapidement nos marchandises [d'affaires sur le café*	Wir hatten flotten Absatz.
There is a — demand for coffee	*Le café est fort demandé. Il y a un actif courant*	Es ist eine starke (lebhafte) Nachfrage nach Kaffee.
BRISTLE. The step —s with danger ...	*L'entreprise est hérissée de dangers... ... ...*	Der Schritt ist voll von Gefahr.
The line of the enemy —d with bayonets... ...	*L'ennemi présentait une ligne hérissée de bayonnettes*	Die feindliche Linie starrte von Bajonetten.
BRISTLY as a boar's back	*Hérissé comme l'échine d'un sanglier ... ...*	Borstig wie ein Eber (ein wildes Schwein).
A — beard	*Une barbe rude et hérissée ... ...*	Eine struppiger (borstiger) Bart.
His hair feels —	*Il a les cheveux en brosse ... ...*	Sein Haar fühlt sich borstig (struppig) an.
BRITTLE. As — as glass	*Fragile comme le verre ... ...*	Spröde wie Glas.
BROACH. I'll — the subject to him... ...	*J'entamerai ce sujet avec lui ... ...*	Ich will die Sache bei ihm anregen (zur Sprache bringen).
To — a cask...	*Mettre un tonneau en perce... ... ...*	Ein Faß anstechen (anzapfen).
BROAD. In — daylight	*En plein jour. Au grand jour ... ...*	Am hellen Tage.
He is — awake ... ... [*(prov.)*	*Il est bien éveillé ... ...*	Er ist völlig (hell) wach.
A — hat does not always cover a venerable head	*L'habit ne fait pas le moine ... ...*	Ein breiter Hut bedeckt nicht immer ein ehrwürdiges Haupt.
He is scattering his favours —cast	*Il sème ses faveurs à pleine main ... ...*	Er vertheilt seine Gunstbezeugungen mit verschwenderischer
To sow —cast	*Semer à la volée ... ...*	Mit der Hand den Samen ausstreuen. [Hand.
— views in politics (religion, &c.)...	*Des vues larges en politique (en religion &c.) ...*	Radikale Ausschauungen in Politik [Religion ꝛc.]. Politischer [religiöser] Radikalismus.
I gave him a rather — hint	*Je le lui insinuai (fis entendre) d'une manière assez claire*	Ich gab ihm einen ziemlich deutlichen Wink. Ich winkte ihm mit dem Laternenpfahle (Scheunenthore).
It is as — as it is long	*C'est bonnet blanc et blanc bonnet ... ...*	Es ist so lang wie breit. Es kommt auf Eins heraus.
He is a comic actor of the —est type	*C'est un comique de la foire... ... ...*	Er ist ein Komiker von der plumpsten Sorte.
— backed (shouldered)	*Au large dos.—Aux larges épaules ... ...*	Mit breitem Rücken.—Breitschulterig.
A — grin	*Un gros rire. Un sourire niais ... ... [rais*	Ein breites Grinsen.
— cloth. — beans	*Du drap fin.—Des grosses fèves. Des fèves de ma-*	Feines Tuch.—Dicke Bohnen. Saubohnen.
BROADSIDE. A — (*print.*)	*In-plano. Un placard ... ...*	Ein Mandatbogen. Ein Plakat.
We poured a — into the enemy's ship	*Nous lâchâmes une bordée sur le vaisseau ennemi*	Wir gaben eine volle Lage auf das feindliche Schiff ab.
BROGUE. Rich Irish —	*Fort accent irlandais ... ...*	Irischer Accent.
BROIL. A —ing sun.—A —ed steak ...	*Un soleil brûlant.—Une grillade ... ...*	Eine sengende Sonnenhitze.—Rostfleisch.
BROKEN victuals	*Restes de table ... ...*	Speisereste.
— rest. — health	*Sommeil agité.—Santé ébranlée ... ...*	Gestörte Ruhe.—Gebrochene Gesundheit.
A — winded horse	*Un cheval poussif ... ...*	Ein kurzathmiges (keuchendes) Pferd.
I had a — week	*J'ai eu une semaine fort décousue ... ...*	Ich hatte eine zerissene Woche.
He speaks — English	*Il écorche l'anglais ... ...*	Er spricht gebrochenes Englisch.
He returned from India — in health	*Il est revenu de l'Inde avec une santé fort ébranlée*	Er kehrte aus Indien mit zerrütteter Gesundheit zurück
My health is —	*Ma santé est ébranlée... ... ...*	Meine Gesundheit ist gebrochen (zerstört; zerrüttet).
A —down swell	*Un dandy déchu ... ...*	Eine gesunkene Größe. Ein ruinirter (auf den Hund gekom-
A — sleeve holdeth the arm back *(prov.)*... ...	*Manche déchirée retient le bras ... ...*	Armuth schämt sich. [mener) Stutzer.
To trust to a — reed	*S'appuyer sur un roseau ... ...*	Sich an einen Strohhalm anklammern.
A — friendship may be soldered, but will never be sound *(prov.)*	*Amitié rompue peut être raccomodée, mais ne sera jamais bien ferme*	Gebrochene Freundschaft läßt sich wohl zusammenflicken, aber nicht heilen.
She was —hearted over it...	*Elle s'en désola ... ...*	Sie war tiefbetrübt darüber.

She died —-hearted (of a —-heart)	*Elle mourut le cœur brisé. Elle mourut d'une mala-*	Sie starb am gebrochenen Herzen.
BROKER. I paid the — out	*Je congédiai l'huissier en le payant*	Ich schaffte den Exekutor durch Bezahlung mir aus dem Hause.
The landlord threatened that if I did not pay my rent at once, he would put the —s in	*Le propriétaire me menaça de m'envoyer l'huissier si je ne payais pas mon terme*	Der Hauseigenthümer drohte, daß, wenn ich meine Miethe nicht sofort bezahlte, er mir den Exekutor (Gerichtsvollzieher) in's Haus schicken würde.
A ship- (share-, furniture-,) —	*[marchand de meubles d'occasion*	Ein Schiffsmakler.—Ein Aktienmakler.—Ein Möbelträdler.
BROOD. He —ed over his misfortunes ...	*Un courtier maritime. Un agent de change. Un*	Er brütete in Gedanken (Er dachte nach) über sein Unglück.
I have two hens —ing. A —ing hen	*Il rêvait (songeait) tristement à ses malheurs ...*	Ich habe zwei Hennen, welche brüten.—Eine Bruthenne.
BROOK. (*v. & n.*) A rippling —	*J'ai deux poules qui couvent.—Une couveuse ...*	Ein rieselnder Bach.
To — an insult (affront)	*Un ruisseau sautillant ... ...*	Eine Beleidigung [Kränkung] hinnehmen (einstecken, sich gefallen lassen).
Bright as a —	*Supporter (avaler) un affront ... ...*	Klar wie ein Bach.
BROOM. New —s sweep clean	*Limpide comme un ruisseau ... ...*	Neue Besen kehren gut.
A pair of —-stick legs	*Il n'est tel que balai neuf ... ...*	Ein Paar Beine so dünn, wie ein Besenstiel. Spindelbeine.
BROTH. Chicken —. Mutton —	*Des jambes de fuseau ... ...*	Hühnerbrühe.—Hammelbrühe.
Too many cooks spoil the — (*prov.*)	*Bouillon de poulet.—Bouillon de mouton ... ...*	Viele Köche versalzen (verderben) den Brei.
BROTHERs and sisters. A younger (elder) —	*Beaucoup de cuisiniers ensemble gâtent la sauce ...*	Geschwister.—Ein jüngerer [älterer] Bruder.
Twin —. —in-law	*Frères et sœurs.—Un frère cadet (aîné) ... ...*	Zwillingsbruder.—Schwager.
— mason. — officer...	*Frère jumeau.—Beau-frère... ... ...*	Logenbruder.—Mitoffizier. Kamerad.
— practitioner	*Frère.—Officier du régiment ... ...*	Kollege. Konkurrent eines praktischen Arztes oder Juristen.
Foster —. Half —	*Confrère ... ...*	Milchbruder.—Halbbruder.
Ditto, — Smut	*Frère de lait.—Demi-frère ... ...*	Selbst Schurke (Esel, Lügner ꝛc.). Fassen Sie sich selbst an der Nase.
Mr. A. is — to Lord C.	*Tiens, et vous donc?... ... ...*	Herr A. ist ein Bruder von Lord C.
He is a — of mine	*M. A. est le frère de lord C. ... ...*	Er ist einer meiner Brüder. Er ist ein Bruder von mir.
They are —s	*C'est un de mes frères ... ...*	Sie sind Brüder (Gebrüder).
One of his —s is a lawyer	*Ils sont frères... ... ...*	Einer seiner Brüder ist Advokat.
BROW. There he stood, his eyes fixed upon me, and his —s firmly knit	*L'un de ses frères est avocat... ... ...*	Er stand da mit auf mich geheftenen Augen und fest zusammengezogenen Augenbrauen.
On the — of the hill...	*Il se tenait devant moi, les yeux fixés sur moi et le sourcil froncé*	Auf der Spitze (dem Gipfel) des Berges.
Some superiors are in the habit of bullying and — beating their subordinates	*Sur le penchant d'une colline ... ...*	Einige Vorgesetzte haben die Gewohnheit, ihre Untergebenen anzuschnauzen und mit den Augen zu durchbohren.
He looked dejected, and —beaten	*Certains hommes ont l'habitude de malmener et de traiter de haut en bas leurs inférieurs ...*	Er sah traurig und niedergeschlagen (schüchtern) aus.
Clouds gathered on his —	*Il avait l'air abattu et humilié ... ...*	Wolken zogen auf seiner Stirne herauf.
Sorrow was depicted on his —	*Son front se couvrit de nuages ... ...*	Sorge stand auf seiner Stirne geschrieben (zu lesen).
Bushy eye—s	*Ses traits portaient l'empreinte du chagrin ...*	Buschige Augenbrauen.
The wrinkles on his —	*Des sourcils touffus ... ...*	Die Runzeln (Falten) auf seiner Stirne.
He earns his living by the sweat of his — ...	*Les rides de son front ... ...*	Er verdient sein Brod im Schweiße seines Angesichtes.
BROWN sugar. — bread	*Il gagne son pain à la sueur de son front ... ...*	Brauner Zucker. Farinzucker.—Schwarzbrod.
— paper. A dark (light) — colour	*Cassonade.—Pain bis ... ...*	Packpapier.—Eine dunkelbraune [hellbraune] Farbe.
I like the meat done —	*Papier d'emballage. Couleur brun foncé (brun clair)*	Ich habe das Fleisch gerne braun gebraten.
He was done —	*J'aime la viande bien rissolée ... ...*	Er wurde angeführt (geprellt, hinter's Licht geführt).
He was absorbed in a — study	*Il fut floué (fait au même) ... ...*	Er war in düsteres Nachdenken versunken. E. w. tiefsinnig.
As — as a berry (as mahogany)	*Il était absorbé dans une sombre méditation ...*	Braun wie Kaffee (eine Kastanie). Kastanienbraun.
BROWNISH. Of a — colour	*Très-brun.—Brun comme de l'acajou ... ...*	Von bräunlicher Farbe.
BROWSE. The sheep — on grass	*De couleur brunâtre... ... ...*	Schafe fressen Gras.
BRUISE. He was —d all over	*Les moutons broutent l'herbe ... ...*	Er war ganz zerbläut. E. w. g. gerädert (zerschlagen).
He was one mass of —s	*Il était tout contusionné ... ...*	Er war voller Beulen.
BRUIT. It is —ed abroad, that	*Son corps n'était qu'une plaie ... ...*	Das Gerücht ist ausgesprengt (im Umlauf), daß...
BRUNT. The 58th bore the — of the battle ...	*Le bruit court que ... ...*	Das 58. Regiment hatte den schwersten Stand in der Schlacht.
BRUSH my clothes	*Le 58e supporta le principal choc de l'ennemi ...*	Bürsten Sie mir die Kleider aus.
— my boots. Give my coat a —	*Brossez mes habits ... ...*	Wichsen Sie meine Stiefel.—Fahren Sie mit der Bürste über meinen Rock.
Give me a — down	*Donnez un coup de brosse à mes bottes (à mon habit)*	Bürsten Sie mich tüchtig ab.
Lay the powder on with a —	*Brossz moi bien ... ...*	Tragen Sie den Puder mit einem Quast auf.
A set of blacking —es consists of a hard —, a blacking—, and two shining —es	*Appliquez la poudre avec une brosse ... ...*	Ein Wichsbürstenbesteck besteht aus einer harten Bürste, einer Schmierbürste und zwei Glanzbürsten.
I must — up my Italian next winter	*Un assortiment de brosses pour la chaussure consiste en une brosse à décrotter, une brosse pour appliquer le cirage et 2 polissoires [prochain*	Ich muß mein Italienisch nächsten Winter wieder aufnehmen (vornehmen, üben).
We had a sharp — with the enemy	*Il faut que je me remette à mon italien l'hiver*	Wir hatten einen harten Strauß mit dem Feinde.
She —ed away a tear	*Nous eûmes une vive escarmouche avec l'ennemi ...*	Sie wischte eine Thräne ab.
He paints with the big —	*Elle essuya une larme ... ...*	Er schneidet mit der großen Schere. Er trägt daumendick auf.
A stove —. A hair —	*Il aime à charger les couleurs ... ...*	Eine Ofenbürste.—Eine Haarbürste.
A tooth —. A shaving —	*Une brosse pour le poêle.—Une brosse à cheveux ...*	Eine Zahnbürste..—Eine Rasirpinsel.
A nail —. A clothes —	*Un brosse à dents.—Un blaireau ... ...*	Eine Nagelbürste.—Eine Kleiderbürste.
A hat —. A scrubbing —	*Une brosse à ongles.—Une brosse à habits ... ...*	Eine Hutbürste.—Eine Scheuerbürste. Ein Schrubber.
A fibre —. A bottle —	*Une brosse à chapeaux.—Une b. à écurer (à laver)*	Eine Faserbürste.—Eine Flaschenbürste.
— (*of a painter*). A camel-hair —...	*Une brosse de chiendent.—Une brosse à bouteilles...*	Pinsel.—Eine Kameelhaarbürste.
— (*fox's tail*)	*Une brosse de poil de chameau ... ...*	Fuchsschwanz.
BRUSSELS carpet	*Queue de renard ... ...*	Brüsseler Teppich.
—s lace. — sprouts	*Tapis de Tournai ... ...*	Brüsseler Spitzen.—Brüsseler Spruten. Rosenkohl.
BRUTAL treatment. A — fellow	*Application de Bruxelles.—Choux de Bruxelles ...*	Brutale (unmenschliche) Behandlung. Ein brutaler Mensch.
BRUTE. He is a — of a fellow	*Traitement brutal.—Une brute ... ...*	Er ist ein Grobian (ungeschlachter Mensch).
By — force. The — creation	*C'est une brute ... ...*	Durch rohe Gewalt.—Die thierische Schöpfung. Die Thierwelt.
A dumb — would have known better	*Par la force brutale.—Les bêtes. Les animaux ...*	Ein unvernünftiges Thier würde gescheiter gewesen sein.
BUBBLE. A soap —. The water is —ing up	*Une bête n'aurait pas agi ainsi ... ...*	Eine Seifenblase.—Das Wasser wallt auf.
— and squeak	*Une bulle de savon.—L'eau bouillonne ... ...*	Rindfleischschnittchen und Kohl zusammen gebraten.
The — burst at last	*Bœuf salé frit avec des choux ... [par arriver*	Schließlich platzte die Blase. Endlich kam der Krach.
BUCK. As hearty as a —	*La bulle de savon finit par crever. La débâcle finit*	Munter wie ein Böckchen (Reh, wie ein Fisch im Wasser).
He is an old —. As wild as a —	*Gaillard. Se portant comme un charme ... ...*	Er ist ein alter Geck.—Wild wie ein Bock.
BUCKET A —ful of water. He kicked the —	*C'est un vieux beau.—Fou à lier ... ...*	Ein Eimer voll Wasser.—Er biß in's Gras.
BUCKLE. Come and — to	*Un seau d'eau.—Il passa l'arme à gauche... ...*	Nun, frisch an die Arbeit.
You will have to — to if you want to get it ready by to-night	*Allons, mettons-nous ferme au travail ... ...*	Sie werden gehörig dahinter sitzen müssen, wenn Sie es für den Abend fertig haben wollen.
— on your armour ... ... [sword (*prov.*)	*Il faudra travailler ferme, si vous voulez avoir cela prêt pour ce soir*	Legen Sie Ihre Rüstung an. Schnallen Sie Ihren Harnisch um.
BUCKLER. Use your will as a —, not as a	*Revêtez votre armure ... [non pour attaquer*	Gebrauche deinen Willen als einen Schild, und nicht als ein Schwert.
BUCKRAM. As stiff as —	*Il faut de servir de sa volonté pour se défendre et*	Steif wie Steifleinen (Pappdeckel).
BUD. The conspiracy was nipped in the — ...	*Raide comme une barre de fer ... ...*	Die Verschwörung wurde im Keime erstickt.
The evil tendencies of children must be nipped in the —	*La conspiration fut étouffée à sa naissance ...*	Die bösen Neigungen der Kinder müssen im Keime erstickt werden.
BUDGE. Dont —	*Les mauvais penchants des enfants doivent être étouffés dans leur germe (en germe)*	Rühren Sie sich nicht! Nicht von der Stelle!
I did not — an inch...	*Ne bougez pas ... ...*	Ich ging keinen Schritt [Ich rührte mich nicht] von der Stelle.
BUFFET. He —ed the waves...	*Je ne bougeai pas d'une ligne ... ...*	Er theilte die Wellen. Er kämpfte mit den W.
	Il luttait contre les vagues	

I have been —ed about in the world	*J'ai roulé ma bosse un peu partout*	Ich bin in der Welt herumgeworfen worden.
A — on the side of the head	*Un coup de poing sur le côté de la tête*	Ein Schlag auf die Seite des Kopfes. Ein Backenstreich.
BUG. I am as snug as a — in a rug *(prov. s.)*	*Je suis comme un coq en pâte*	Es behagt mir außerordentlich.—Es ist mir bequem (gemüth-
Full of —s	*Plein de punaises*	Voll von Wanzen. Wanzig. [lich).
It is a —-bear to frighten children with	*C'est un croquemitaine pour effrayer les enfants*	Es ist ein Popanz, um die Kinder damit zu schrecken.
BUILD. A man of strong —	*Un homme fortement bâti*	Ein kräftig gebauter Mann. E. M. von starkem Körperbau.
He is about your —...	*Il a à peu près votre carrure*	Er ist ungefähr von Ihrem Körperbau.
To — castles in the air	*Faire des châteaux en Espagne*	Luftschlösser bauen. [häufen).
To — up a phrase (a fortune)	*Construire une phrase.—Edifier une fortune*	Einen Ausdruck bilden.—Ein Vermögen ansammeln (auf-
The house was built up again	*La maison fut reconstruite*	Das Haus wurde wieder aufgebaut.
I am having another house built	*Je me fais bâtir une autre maison*	Ich lasse ein anderes Haus bauen.
That vessel is English-built...	*Ce navire est de construction anglaise*	Dieses Schiff ist in England gebaut.
This ground is to be built upon	*On doit élever des constructions sur ce terrain*	Auf diesem Boden soll gebaut werden.
I — upon you	*Je compte sur vous*	Ich baue (rechne) auf Sie.
Rome was not built in a day *(prov.)*	*Paris n'a pas été bâti en un jour* [*lourde)*	Rom ist nicht an Einem Tage erbaut worden.
My carriage is of a lighter (heavier) —	*Ma voiture est de construction plus légère (plus*	Mein Wagen ist von leichterm [schwererm] Bau.
The —ing plant of the contractor	*Le matériel de construction de l'entrepreneur*	Das Baumaterial des Bauunternehmers.
BULBOUS roots	*Plantes bulbeuses. Oignons*	Knollige (zwiebelartige) Wurzeln.
BULGE. To — out	*Bomber. Faire ventre*	Sich ausbauchen. Hervorragen. Vorstehen.
BULK. To sell by the —	*Vendre en gros*	In Bausch und Bogen verkaufen. En Gros verkaufen.
Laden in —	*Chargé en grenier (en vrac)*	Mit Stürzgütern beladen.
The — of her cargo is rice	*Le gros de sa cargaison est du riz*	Die Schiffsladung besteht ganz aus Reis. [löschen.
The vessel broke —	*Le vaisseau rompit charge (entra en déchargement)*	Das Schiff brach die Ladung. D. S. fing an, die Ladung zu
The — of his property went to his nephew	*La plus grande partie de sa fortune alla à son neveu*	Seine Vermögensmasse ging auf seinen Neffen über.
He argued, that since the buyer had broken —, he was prevented from afterwards objecting to it, and returning it to the seller	*Il prétendit que l'acheteur, ayant commencé l'entamure n'avait plus le droit de ne pas approuver la marchandise et de la retourner au vendeur*	Er führte aus, daß, da der Käufer die Masse angebrochen habe, er verhindert sei, nachträglich Einsprache dagegen zu erheben und sie dem Verkäufer zurückzuschicken.
BULL. Tough as — beef	*Dur comme de la vache enragée*	Zähe wie Leder. [Stier bei den Hörnern.
Take the — by the horns	*Prenez le taureau par les cornes*	Machen Sie nicht viel Federlesens damit. Fassen Sie den
He roared like a mad —	*Il criait comme si on l'écorchait*	Er brüllte wie ein wüthender Ochse.
He butted like a —	*Il donnait des coups de tête comme un taureau*	Er stieß wie ein Stier darauf los.
He doesn't know a B from a —'s foot *(prov s.)*	*Il ne sait ni A ni B*	Er kann keine fünf zählen.
Strong as a —	*Fort comme un taureau (un arbre)*	Stark wie ein Pferd. [genommen.
The child was gored by a —	*L'enfant reçut un coup de corne d'un taureau*	Das Kind wurde von einem Stiere aufgespießt (auf die Hörner
— and bear operations	*Opérations à la hausse et à la baisse*	Fonds-und Stockwucher. Unredliche Differenzgeschäfte.
You have made a —	*Vous avez fait une bévue comique*	Sie haben einen Bock gemacht (geschossen).
An Irish —	*Une naïveté irlandaise*	Ein Schnitzer. Ein Bock. Eine Krähwinkelei.
A cock and — story	*Un coq-à-l'âne. Un conte de ma mère l'oie*	Ein Ammenmärchen (Wundermärchen).
A papal —	*Une bulle papale*	Eine päpstliche Bulle.
A —'s eye lantern	*Une lanterne à verre rond*	Eine Ochsenaugenlaterne (Schaffnerlaterne. Laterne mit konzentrirtem Licht, das nur durch Eine Scheibe fällt).
I hit the —'s eye twice	*J'ai touché le blanc deux fois*	Ich traf zweimal das Zentrum.
A —dog. —baiting	*Un bouledogue.—Combat de taureaux*	Eine Bulldogge. Eine Dogge. Ein Bullenbeißer.—Stierhetze.
BULLY. *(at school).* — *(house of ill fame)*	*Tyran de l'école.—Souteneur*	Hänseler. Hetzer.—Hurenvater.
I'll — it out of him	*Je le lui ferai bien donner en l'effrayant*	Ich werde es aus ihm herauspressen.
BUMP. I —ed my head against the ceiling	*Je me fis une bosse à la tête contre le plafond*	Ich stieß mit dem Kopf gegen die Decke.
The — of generosity is not very largely developed in him	*La bosse de la générosité n'est pas fort développée chez lui*	Der Sinn der Freigebigkeit (Der Großmuthssinn) ist bei ihm nicht stark entwickelt.
BUMPER. We drank a — to his health	*Nous bûmes une rasade à sa santé*	Wir tranken ein volles Glas auf seine Gesundheit.
A — before parting	*Le coup de l'étrier*	Ein Abschiedstrunk. [voll.
His benefit was a —	*Il fit salle comble à son bénéfice*	Bei seiner Benefizvorstellung war das Theater (Haus) gedrängt
BUNCH. A — of grapes	*Une grappe de raisin*	Eine Weintraube. [Blumen.
A — of carrots (turnips). A — of flowers	*Une botte de carottes (de navets).—Un bouquet de*	Ein Bündel (Bund) gelbe [weiße] Rüben.—Ein Strauß
A — of feathers. A — of keys	*Un bouquet (une touffe) de plumes.—Un trousseau*	Ein Federbusch.—Ein Schlüsselbund.
BUNDLE. I —d him out neck and crop	*Je le mis (flanquai) à la porte* [*de clefs*	Ich warf ihn heraus (vor die Thüre).
I —d on my clothes as quickly as possible	*Je m'habillai en toute hâte*	Ich zog mir meine Kleider so schnell wie möglich an.
As the coach was waiting I had to — him off without his breakfast	*Comme la diligence attendait, je dus le faire vite partir sans qu'il eût pris son déjeuner*	Da der Postwagen auf uns wartete, so mußte ich ihn ohne Frühstück fortschaffen. [zerlumpt.
He is a moving — of rags	*C'est une masse de haillons ambulante*	Er ist ein lebendiges Lumpenbündel. Er ist ganz zerrissen und
I tied it up in a —	*J'en fis un paquet*	Ich band es in ein Bündel zusammen.
A — of papers. A — of clothes	*Une liasse de papiers.—Un paquet d'habillements*	Ein Packet (Stoß) Papiere (Akten).—Ein Bündel Kleider.
You might as well look for a needle in a — (bottle) of hay	*Vous pourriez aussi bien chercher une aiguille dans une botte de foin*	Man könnte eben so gut eine Stecknadel aus einem Bündel Heu heraussuchen.
BUNG up the hole of the barrel	*Bondonnez ce tonneau*	Verspunden Sie das Loch des Fasses. Spunden S. d. L. d. F.
The — hole of a cask	*La bonde d'un tonneau (fût)*	Das Spundloch eines Fasses. [zu.
BUNGLE. He made a sad — of that job	*Il a été d'une terrible maladresse dans cette affaire*	Er hat diese Arbeit elend verpfuscht (verhunzt).
He —d that passage	*Il a mal traduit (interprété) ce passage*	Er hat diese Stelle verhunzt (fehlerhaft übersetzt).
BUNTING. The vessel showed all her —	*Le vaisseau était tout pavoisé*	Das Schiff hatte alle Flaggen aufgehißt.
BUOY. —ed up with hope	*Soutenu par l'espérance*	Von der Hoffnung getragen (aufrecht erhalten). [Geistes.
BUOYANCY. The — of the water (mind)	*L'élasticité de l'eau.—L'élasticité (L'élan) de l'esprit*	Die Tragkraft des Wassers.—Die Elastizität (Spannkraft) des
BURDEN. The — of a song. A beast of —	*Le refrain d'une chanson.—Une bête de somme*	Der Refrain eines Liedes.—Ein Lastthier.
She is a vessel of 1300 tons —	*C'est un vaisseau du port de 1300 tonneaux*	Es ist ein Schiff von 1300 Tonnen.
A heavily —ed horse	*Un cheval fort chargé*	Ein schwerbeladenes Pferd.
He is —ed with a large family	*Il est chargé d'une nombreuse famille*	Er ist mit einer großen Familie belastet.
He is a — to his aged mother	*Il est à la charge de sa vieille mère*	Er ist seiner alten Mutter zur Last.
The estate is —ed with heavy mortgages	*La propriété est grevée de grosses hypothèques*	Das Gut ist stark mit Hypotheken belastet.
The people are —ed with heavy taxes	*Le peuple est surchargé de lourds impôts*	Das Volk ist mit schweren Steuern belastet.
It is the duty of the Government to lighten the —s of the people	*Il est du devoir du gouvernement d'alléger les charges qui pèsent sur la population*	Es ist die Pflicht der Regierung, die Lasten des Volkes zu erleichtern. [amt.
BURIAL. The Rev. Mr. C. read the — service	*Le révérend M. C. lut l'office des morts*	Seine Hochwürden, Herr C., las die Todtenmesse (das Todten-
Suicides are refused Christian —	*On refuse aux suicidés la sépulture ecclésiastique*	Selbstmördern wird ein christliches Begräbniß verweigert.
— ground (fees, place)	*Cimetière.—Frais d'enterrement.—Lieu de sépulture*	Begräbnißort.—Begräbnißkosten.—Begräbnißplatz.
BURN. The fire —s bright (will not —)	*Le feu brûle bien.—Le feu ne veut pas aller*	Das Feuer brennt hell.—Das Feuer will nicht brennen.
The fire will soon — up	*Le feu ira bientôt*	Das Feuer wird bald anbrennen.
The fire has —ed out	*Le feu s'est éteint*	Das Feuer hat ausgebrannt (zu Ende gebrannt).
It was —ed to a cinder	*C'était complètement calciné*	Es war ganz verkohlt.
The cigar —ed a hole in his pocket	*Le cigare allumé fit un trou dans sa poche*	Die Zigarre brannte ihm ein Loch in die Tasche.
Money —s holes in his pockets	*L'argent lui coule entre les doigts*	Das Geld hält nicht bei ihm.
dreads the fire *(prov.)*	*Qui s'est une fois brûlé évite le feu* [*humide*	Ein gebranntes Kind scheut das Feuer.
—; it is damp	*Je ne puis pas parvenir à faire brûler le bois, il est*	Ich kann das Holz nicht zum Brennen kriegen; es ist zu feucht.

— not the house to frighten away the mice *(prov.)*	*Ne brûlez pas la maison pour chasser les souris* ...	Stecke nicht das Haus an, um die Wanzen zu vertreiben Schütte nicht das Kind mit dem Bade aus.
Stoves will — anything	*Dans les poêles on brûle tout*	In Oefen läßt sich Alles brennen. [Kohlen.
Throughout the trial I stood upon —ing coals ...	*Pendant tout le procès j'ai été sur des charbons ar-*	Während des ganzen Verhörs stand ich auf glühenden (heißen)
It is a —ing shame	*C'est une vraie honte* ... ... [*dents*	Es ist ein Schimpf und eine Schande. Es ist eine wahre Schande.
The house was —ed down	*La maison fut entièrement consumée* [*cuisson*	Das Haus brannte nieder (ab).
The design on the plate is —t into the clay ...	*Le dessin de l'assiette se fixe dans la terre par la*	Die Skizze auf dem Teller wird in den Thon eingebrannt.
He —s the candle at both ends *(prov. s.)*... ...	*Il brûle la chandelle par les deux bouts*	Er schmiert das Butterbrod auf beiden Seiten.
BURST. He —s with rage (envy)	*Il crève de rage (d'envie)*	Er fährt vor Wuth aus der Haut.—Er platzt vor Neid.
After a two mile ride, the ruins of the monastery — upon our view	*Après une course de deux milles les ruines du monastère apparurent à nos regards*	Nach einem Ritt von zwei Meilen zeigte sich plötzlich die Klosterruine unsern Blicken.
I nearly — with laughter	*Je faillis éclater de rire*	Ich platzte fast vor Lachen.
He — in upon upon my solitude	*Il vint troubler ma solitude*	Er störte meine Einsamkeit.
The firm — up, and paid no one	*La faillite éclata, et personne ne fut payé*	Die Firma löste sich auf und bezahlte Niemanden.
He is —ing with fat...	*Il crève de santé*	Er ist fett zum Platzen.
We — open the door	*Nous enfonçâmes la porte*	Wir sprengten die Thüre auf.
The ship's boiler —...	*La chaudière du vaisseau éclata*	Der Dampfkessel des Schiffes platzte.
She has — a blood-vessel	*Elle s'est rompu un vaisseau sanguin*	Sie zersprengte (verletzte) sich ein Blutgefäß. [offenbar.
At last the bubble —	*La bulle de savon finit par crever. La débâcle finit*	Schließlich zerplatzte die Blase. Endlich würde der Schwindel
She — into tears	*Elle fondit en larmes* ... ... [*par arriver*	Sie brach in Thränen aus.
He — his fetters asunder	*Il brisa ses fers*	Er sprengte (zersprengte, zerriß) seine Fesseln.
The sun — forth in all his glory	*Le soleil se montra dans toute sa splendeur* ...	Die Sonne brach in ihrer ganzen Pracht hervor.
The sun — through the clouds	*Le soleil se fit jour à travers les nuages*	Die Sonne brach durch die Wolken hervor.
The Alps — into sight	*Les Alpes nous apparurent tout à coup*	Die Alpen kamen plötzlich zum Vorschein.
BURST. (*n.*) A — of applause	*Une salve d'applaudissements*	Ein Beifallssturm.
BURY. To — in oblivion	*Ensevelir dans l'oubli*	In Vergessenheit hüllen. Der Vergessenheit anheimgeben.
He is dead and —ied	*Il est mort et enterré*...	Er ist todt und begraben. Er ist maustodt.
With his hands —ied in his pockets	*Les mains enfoncées dans les poches*...	Die Hände in die Taschen gesteckt. Die H. in der Tasche.
He was —ied beneath the ruins	*Il fut enseveli sous les ruines*	Er wurde unter den Trümmern begraben.
Many were —ied alive	*Beaucoup furent enterrés vifs* ... ... [*reau*	Viele wurden lebendig begraben.
To — the hatchet	*Mettre les armes au croc. Remettre l'épée au four-*	Die Streitaxt begraben. Den Zwist beseitigen.
He was —ied with military honours	*Il fut enterré avec les honneurs militaires*... ...	Er wurde mit militärischen Ehren begraben.
BUSH. Good wine needs no — *(prov.)* ...	*Bon vin n'a pas besoin d'enseigne*	Guter Wein lobt sich selbst.
— natural; more hairs than wit *(prov.)*	*Tête en buisson, plus de poil que de cervelle* ...	Nichts als Haare; Alles ist bei ihm in's Kraut geschossen.
BUSHEL. He measures other people's corn by his own — *(prov. s.)*	*Il mesure le drap des autres à sa propre aune* ...	Er mißt Alles mit seiner Elle.
We have —s of them	*Nous en avons des tas (des masses)*	Wir haben die Hülle und Fülle davon.
BUSHY. — whiskers	*De gros favoris*	Buschiger (dichter) Backenbart.
BUSINESS. How is —?	*Comment vont les affaires?*	Wie gehen die Geschäfte?
— is slack (dull)	*Les affaires ne vont pas. Le commerce languit* ...	Das Geschäft geht flau [still].
— is middling (brisk)	*Les affaires vont passablement. La commerce va bien*	Das Geschäft geht ziemlich [flott.]
There is no — doing (stirring)	*On ne fait rien. Les affaires ne marchent pas* ...	Es ist kein Geschäft zu machen. Es ist kein Geschäftsleben.
— is going to the dogs	*Les affaires ne valent plus rien*	Das Geschäft kommt auf den Hund.
— is improving (brightening up)	*Il y a reprise dans les affaires. Le commerce reprend*	Die Geschäfte bessern [heben] sich.
He is doing a roaring —	*Son commerce va joliment*	Er macht glänzende Geschäfte.
He failed in —	*Il a fait de mauvaises affaires*	Er machte mit seinem Geschäfte Bankerott.
He set up in —	*Il s'est établi*	Er errichtete ein Geschäft.
He looks after his —	*Il s'occupe de ses affaires*	Er geht seinen Geschäften nach.
He does a good —	*Il fait de bonnes affaires*	Er macht ein gutes Geschäft.
He does — with France	*Il fait des affaires avec la France*	Er macht mit (nach) Frankreich Geschäfte.
He has retired from —	*Il s'est retiré du commerce (des affaires)*	Er hat sich von den Geschäften zurückgezogen.
He has gone into —. — is —	*Il s'est établi.—Les affaires sont les affaires* ...	Er ist in's Geschäft gegangen.—Geschäft ist Geschäft.
He is full of —	*Il est très-affairé* ... ...[*autre partie*)	Er ist mit Geschäften überladen. Er ist sehr beschäftigt.
He is in another line (branch) of —	*Il est dans une autre branche de commerce (une*	Er ist in einem andern Geschäftszweige.
I have charge of the —	*C'est moi qui dirige les affaires*	Ich habe die Sorge für das Geschäft. Ich vertrete das G.
We are connected in — with that firm	*Nous avons des relations d'affaires avec cette maison*	Wir haben Geschäftsverbindungen mit dieser Firma.
— makes a man as well as tries him	*Les affaires donnent du tracas, mais elles donnent*	Geschäfte erzeugen Wohlstand, aber auch Sorgen. Würden,
— neglected is — lost *(prov.)*	*Commerce négligé, commerce perdu* [*de l'expérience*	Nachlässige Geschäftsführung ist Geschäftsruin. [Bürden.
He lost a deal of money in —	*Il a perdu beaucoup d'argent dans le commerce* ...	Er verlor eine Menge Geld bei dem Geschäfte.
Every man as his — lies	*Chacun à ses affaires*	Jedermann, wie er es am Besten versteht.
Let us come to —	*Venons-en à notre affaire*	Laßt uns zur Sache kommen (schreiten.)
It is a serious —	*C'est une affaire grave*	Es ist ein ernstes Geschäft. E. i. eine ernste Sache.
What — had you, to	*De quoi vous mêliez-vous en allant*...	Was wollten (bezweckten) Sie damit, daß Sie... Was ging
Mind your own —	*Mêlez-vous de vos affaires*	Bekümmern Sie sich um Ihre Sachen. [es Sie an, zu...
He means —...	*Il a des intentions sérieuses*...	Er meint es ernst. Er spaßt nicht.
He got through a lot of —	*Il abattit beaucoup de besogne*	Er arbeitete sich durch eine Menge Geschäfte hindurch.
It is none of my —	*Cela ne me regarde pas*	Es geht mich nichts an.
It is not your — to interfere	*Ce n'est pas à vous à vous mêler de cela*	Sie haben sich nicht einzumischen.
I'll make it my —, to	*Je m'occuperai activement de. Je veillerai soigneuse-*	Ich will es mir angelegen sein lassen, zu...
Attend to your —	*Occupez-vous de vos affaires*... ...[*ment à ce que*	Sorgen Sie für Ihre Geschäfte.
I sent him about his —	*Je l'envoyai promener*	Ich schickte ihn fort (weg). J. gab ihm den Laufpaß.
That is my —	*Cela me regarde. C'est mon affaire*	Das sind meine Sachen.
He has no — to think so	*Il n'a aucun droit de le croire*	Er braucht das nicht zu denken.
A pretty piece of —...	*Une jolie affaire*	Eine schöne Geschichte.
Go about your —	*Allez vous promener*...	Machen Sie, daß Sie fortkommen.
That has no — there	*Cela n'a rien à faire là*	Das hat damit Nichts zu schaffen. Das gehört nicht da hin.
You have no — there	*Vous n'avez rien à faire là*	Sie haben da Nichts zu thun. [ruhen.
— before pleasure	*Les affaires avant les plaisirs*	Erst die Arbeit, dann das Vergnügen. Nach der Arbeit ist gut
To transact —	*Être en affaire.*	Geschäfte besorgen.
No — transacted after 4 o'clock	*Le bureau se ferme à 4 heures*	Geschäft nach 4 Uhr geschlossen.
I have had no — transactions with him	*Je n'ai pas fait d'affaires avec lui*	Ich hatte keinen Geschäftsverkehr mit ihm.
Now to —!	*Maintenant à notre affaire!*	Jetzt an's Geschäft! Jetzt die Geschäfte (das Geschäftliche)!
He is in —	*Il est dans le commerce. Il est établi*	Er hat ein Geschäft. [eigene Rechnung.
He is in — for himself (on his own account) ...	*Il est établi pour son propre compte*	Er führt (hat) ein eigenes Geschäft. Er führt ein Geschäft auf
Do you want to see Mr. A. on —?...	*Désirez-vous voir M. A. pour affaire?*	Wünschen Sie Herrn A. in geschäftlichen Angelegenheiten zu
I come on —...	*Je viens pour affaire*...	Ich komme in Geschäftsangelegenheiten. [sprechen?
He is away on —	*Il est en voyage d'affaires*	Er ist auf einer Geschäftsreise.
He is a partner in the —	*Il est associé dans la maison*	Er ist Geschäftstheilnehmer. [Häften) zu sprechen
I want to see Mr. C. on private (urgent) — ...	*J'ai à voir M. C. pour affaire particulière (urgente)*	Ich wünsche Herrn C. in Privatgeschäften (dringlichen
I manage the —	*Je gère les affaires*	Ich leite (führe) die Geschäfte. Ich bin Geschäftsführer.

— hours. — place ...	*Heures de bureau.—Bureau. Magasin*	Geschäftsstunden.—Geschäftslokal.
His place of — is in George Street	*Il a son bureau dans George Street...*	Sein Geschäftslokal befindet sich in der Georgstraße.
It is a matter of — ...	*C'est une question d'affaires*	Es ist eine Geschäftssache.
No — done on a Saturday ...	*Le bureau (Le magasin) est fermé le samedi*	Samstags ist das Geschäft geschlossen.
He is a —like man ...	*C'est un véritable homme d'affaires...*	Er ist ein echter Geschäftsmann (Kaufmann).
That is what I call —	*Voilà ce que j'appelle faire des affaires*	Daß nenne ich geschäftlich (geschäftsmäßig, kaufmännisch).
Do you follow any —?	*Avez-vous une occupation?*	Betreiben Sie irgend ein Geschäft?
He follows the — of a baker	*Il exerce le métier de boulanger*	Er betreibt das Geschäft (Gewerbe) eines Bäckers.
I have a share in the —	*Je suis intéressé dans la maison*	Ich habe einen Antheil an dem Geschäfte.
He is engaged in —...	*Il est en affaire*	Er ist geschäftlich in Anspruch genommen.
What is his —?	*Quelle profession exerce-t-il?*	Was ist sein Geschäft? Was treibt er?
He carries on the — of a draper	*Il a un magasin de nouveautés*	Er betreibt das Geschäft eines Tuchhändlers.
I have put my son to —	*J'ai mis mon fils dans les affaires*	Ich habe meinen Sohn in ein Geschäft gethan.
It is his — to see to that	*C'est à lui de veiller à cela*	Es ist sein Geschäft (Amt), darauf zu sehen.
He does not return from — till 5 o'clock...	*Il ne revient de son bureau (magasin) qu'à 5 heures*	Er kehrt erst um 5 Uhr aus (von) dem Geschäfte zurück.
He is a — man	*C'est un homme qui entend les affaires*	Er ist ein Geschäftsmann.
I have been in — for the last thirty years...	*Il y a trente ans que je suis dans les affaires*	Die letzten 30 Jahre lang bin ich im Geschäfte gewesen.
Charge this item to the — account	*Passez cet article au compte de la maison*	Setzen Sie diesen Posten auf das Geschäftskonto.
I left him to look after the —	*Je le chargeai de diriger les affaires en mon absence*	Ich ließ ihn zurück, um auf das Geschäft aufzupassen.
In the ordinary course (run way) of —	*Suivant la marche ordinaire des affaires*	Geschäftsmäßig. Im gewöhnlichen Geschäftsverlauf.
According to the rules of —	*Selon l'usage établi dans les affaires commerciales...*	Nach den Geschäftsregeln.
In the present state of — stagnation	*Par la stagnation qui règne dans les affaires*	Bei der herrschenden Geschäftslosigkeit.
— in corn is very quiet	*Il y a peu de transactions sur le marché au blé*	Der Getreidemarkt ist geschäftslos (still).
He is a clever hand at his —	*Il a du savoir-faire dans sa profession*	Er besitzt Geschäftsklugheit.
It is a risky piece of —	*C'est une speculation hasardée*	Es ist ein gewagtes Unternehmen.
I took over the —	*J'ai pris possession du fonds de commerce...*	Ich übernahm das Geschäft.
I am glad that that — is settled	*Je suis content, que cette affaire sont arrangée*	Ich freue mich, daß das Geschäft abgemacht ist.'
We concluded (settled) the —	*Nous terminâmes l'affaire*	Wir schlossen den Handel (das Geschäft) ab.
To talk about —	*Parler affaires*	Von Geschäften reden.
I sunk all my money in that —	*J'ai engagé tous mes capitaux dans cette affaire*	Ich habe alle meine Gelder in das Geschäft gesteckt.
That settles the —	*Cela finit l'affaire*	Das macht der Sache ein Ende.
There is little — doing in shares	*Il y a peu d'affaires en actions*	Es werden wenig Geschäfte in Aktien gemacht.
— in government securities...	*Achat et vente de fonds publics*	Geschäft in Staatspapieren.
He makes a — of it	*Il en fait métier (profession)*	Er macht sich ein Geschäft daraus.
Let him do it himself; it is his —...	*Qu'il le fasse lui-même, il est payé pour cela*	Er mag das selbst thuen; das ist sein Geschäft.
I sold the — to Mr. C.	*J'ai cédé (vendu) mon fonds de commerce à M. C.*	Ich habe dem Herrn C. mein Geschäft abgetreten (verkauft).
He bought Mr. T.'s —	*Il acheta le fonds de M. T.*	Er kaufte das Geschäfte des Herrn T.
He has given up (gone out of) —	*Il a fermé boutique. Il n'est plus dans les affaires*	Er hat das Geschäft aufgegeben.
Owing to closing (giving up) of —	*Pour cause de cessation de commerce*	Wegen Geschäftsaufgabe.
The amount of money turned over in —	*La chiffre des affaires*	Der Geschäftsumschlag.
A capital stroke of — could be done there	*J'entrevois une jolie affaire (opération)*	Da wäre ein Geschäftchen zu machen.
That was a clever stroke of —	*C'était un joli coup d'affaires*	Es war ein kluger Geschäftsstreich.
He has made (lost) a great deal of money in —	*Il a gagné (perdu) beaucoup d'argent dans les affaires*	Er hat viel Geld bei den Geschäften verdient [verloren].
To enter into — relations with a firm	*Entrer en relations avec une maison*	Mit einem Hause in Geschäftsverbindung treten (Geschäftsverbindung anknüpfen).
We have — relation with that firm	*Nous sommes en relations avec cette maison*	Wir stehen mit dem Hause in geschäftlicher Verbindung.
He understands — thoroughly	*Il est versé dans les affaires. Il est rompu aux affaires*	Er ist geschäftskundig. Er besitzt Geschäftsgewandtheit.
He has an aptitude for —	*Il est apte aux affaires (fait pour les affaires)*	Er besitzt Geschäftsanlagen.
He is experienced in —	*Il a de la routine (triture)*	Er ist in Geschäften erfahren.
I shall be happy to do all I can to facilitate your — operations in this town	*Je ferai de mon mieux pour faciliter vos opérations commerciales sur cette place*	Ich bin gerne bereit, Ihnen den Geschäftsbetrieb an diesem Orte zu erleichtern.
Our way (method, mode) of conducting —	*Notre manière d'agir*	Die Art und Weise unserer Geschäftsführung.
I have not an hour free from —	*Je n'ai pas une heure de loisir*	Ich habe keine einzige freie Geschäftsstunde.
He posseses a thorough — knowledge	*Il est parfaitement au courant des affaires...*	Er ist mit dem Geschäftsgange vertraut.
Alltick is not a place for —	*Alltick n'est pas quartier marchand*	Alltick ist keine Geschäftsgegend.
The principles upon which we transact (carry on) —	*Les principes qui nous guident en affaires...*	Die Grundsätze, nach denen wir unsere Geschäfte führen (betreiben).
I have already sold 50; that's the way to do —!	*J'en ai déjà vendu 50; c'est de cette façon qu'on doit faire les affaires*	Fünfzig habe ich schon verkauft; so macht mon Geschäfte.
The place has a —-like look about it	*L'endroit a un air commercial sérieux*	Das Lokal hat ein geschäftsmäßiges Aussehen.
He does a safe —	*Il ne s'occupe que d'affaires sûres*	Er betreibt ein sicheres Geschäft.
The lawyer asked me, evidently with an eye to — whether I had already engaged counsel to represent me	*L'avocat me demanda dans un but facile à deviner si j'avais déjà retenu un avocat*	Die Advokat fragte mich, offenbar aus geschäftlichem Eigennutz, ob ich schon einen Vertreter für meine Sache gewonnen hätte.
Although he has gone to Paris for pleasure, he is sure to have an eye to — while going about the place	*Quoiqu'il fasse à Paris un voyage d'agrément, on peut être sûr que, tout en se promenant, il n'oubliera pas les affaires*	Obgleich er des Vergnügens wegen nach Paris gereist ist, hat er doch sicher bei dieser Reise Geschäfte im Auge.
— activity	*Activité en affaires*	Geschäftsthätigkeit.
— agent (representative)	*Représentant d'une maison de commerce; agent*	Geschäftsagent. Geschäftsvertreter.
— arrangement	*Arrangement commercial*	Geschäftseinrichtung.
— card	*Carte d'adresse d'une maion de commerce...*	Geschäftsadreßkarte.
Discharge of —	*Soins d'une affaire (or des affaires)*	Geschäftsbesorgung.
— experience	*Expérience (Habitude) des affaires*	Geschäftserfahrung.
Exchange —...	*Bureau de change. Négoce de valeurs*	Wechselgeschäft.
— expenses	*Frais généraux*	Geschäftsspesen.
— knack	*Aptitude aux affaires; habileté dans les affaires...*	Geschäftsgewandtheit; Geschäftsfähigkeit.
— knowledge (capacity)	*Connaissance (Intelligence) des affaires*	Geschäftskenntnisse.
— letters	*Lettres d'affaires*	Geschäftsbriefe.
Lull in —	*Temps d'arrêt dans les affaires*	Geschäftsstille.
— matters	*Questions d'affaires*	Geschäftssachen.
On — matters	*Pour affaires*	In Geschäftsangelegenheiten; in Geschäftssachen; in geschäftlicher Angelegenheit.
— movement	*Mouvement des affaires*	Geschäftsleben.
— premises	Office: *bureau; comptoir.* Shop: *magasin*	Geschäftslokal.
— report	*Compte rendu*	Geschäftsbericht.
— relations	*Rapports (relations) d'affaires*	Geschäftsbeziehungen; Geschäftsverbindungen.
— routine	*Routine des affaires*	Geschäftsgewandtheit; Geschäftsroutine.
A rush of —...	*Accablement d'affaires*	Geschäftsdrang.
— sphere	*Champ (sphère) d'activité*	Geschäftskreis.
A special branch of —	*Spécialité; partie*	Ein besonderer Geschäftszweig.
— spirit	*Esprit de commerce*	Geschäftsgeist.
Slackness (dullness) of — (dull time for —)	*Affaires calmes; saison morte*	Geschäftslosigkeit; Geschäftsstille. Geschäftsflaue.

— staff	*Personel d'une maison de commerce*	Geschäftspersonal.
Stagnation in —	*Stagnation des affaires (du commerce; de l'indus-* [*trie*	Geschäftsstockung.
— style	*Style commerciale*	Geschäftsstil.
— statement	*Exposé*	Geschäftsbericht.
A ticklish —	*Une affaire épineuse*	Eine schwierige Sache.
— trick	*Ruse de métier*	Geschäftskniff.
— tour	*Voyage d'affaires*	Geschäftsreise.
Transfer of —	*Transfert (cession) d'un fonds de commerce*	Geschäftsübertragung.
— undertaking	*Opération (entreprise) commerciale*	Geschäftsunternehmen.
— year	*Année commerciale*	Geschäftsjahr.
— zeal	*Application aux affaires*	Geschäftseifer.
The — end of a wasp	*Le côte de l'aiguillon d'une guêpe*	Der Stachel einer Wespe.
BUSTLE. Everything was hurry and —	*Tout était hâte et mouvement*	Alles ging drüber und drunter. Alles war in Hast und Eile.
Come, — about	*Allons, de l'activité!*	Vorwärts, eilen (tummeln, rühren) Sie sich.
He was all in a —	*Il était tout affairé*	Er war in der größten Geschäftigkeit.
What a — you make	*Quel mouvement vous vous donnez*	Was machen Sie so viel Geräusch (Aufhebens, Lärm).
BUSY. I am very — just now	*Je suis fort occupé à ce moment*	Ich bin gerade jetzt sehr beschäftigt.
You look as though you were very —	*Vous avez l'air d'être fort occupé*	Sie haben anscheinend Viel zu thun.
Don't stand there with your hands in your pockets; make yourself —	*Ne restez pas là les mains dans les poches, occupez-vous à quelque chose*	Stehen Sie nicht da, mit den Händen in der Hose; rühren Sie sich doch (machen Sie sich doch Etwas zu thun). [zu thun.
We had a — day yesterday	*Nous avons eu hier une journée fort occupée*	Gestern hatten wir einen arbeitsvollen Tag. G. h. wir Viel
Don't make yourself so —	*Ne soyez pas si affairé*	Thuen Sie nicht so geschäftig. Lassen Sie die Finger davon.
He is a —body	*C'est un officieux*	Er ist ein zudringlicher (lästiger) Mensch.
He leads a — life	*Il a une vie fort occupée*	Es führt ein thätiges Leben.
I am — with the children	*Je m'occupe des enfants*	Ich bin mit den Kindern beschäftigt. [ziehen.
He is — making out the invoices	*Il est occupé à faire les factures*	Er ist damit beschäftigt (Er ist daran), die Faktura auszu-
As — as ants (as a bee)	*Fort occupés.—Fort actifs*	Emsig wie Ameisen [wie eine Biene].
As — as a hen with one chicken	*Aussi affairé qu'une poule avec ses poussins*	Beschäftigt (voller Sorge) wie eine Henne um ihre Küchlein.
I —ied myself with	*Je m'occupai de*	Ich beschäftigte mich mit...Ich machte mir mit...zu thun.
She —ied herself in getting tea	*Elle s'occupa de faire le thé*	Sie war eifrig damit beschäftigt, Thee zu machen.
BUT. I met him — once	*Je ne l'ai rencontré qu'une fois*	Ich traf ihn nur einmal.
It never rains — it pours	*Dès qu'il commence à pleuvoir, c'est une averse*	Es regnet niemals, ohne daß es herunterströmt.
You can have everything — money	*Vous pouvez avoir tout, excepté de l'argent*	Sie können Alles haben, nur kein Geld.
Those people who display a great deal of religion in the window have — little of it in the shop	*Les gens qui mettent beaucoup de religion à l'étalage n'en ont souvent guère en magasin*	Diejenigen Leute, welche so viel Religion zur Schau tragen, haben nur Wenig davon im Herzen.
That is a sufficient excuse; — still he might have [written	*C'est une excuse suffisante, mais pourtant il aurait* [*pu écrire*	Das ist eine hinreichende Entschuldigung; er hätte aber im- [merhin schreiben können.
What could I do — consent?	*Que pouvais-j faire sinon consentir?*	Was konnte ich anders thun, als meine Zustimmung geben?
In many dictionaries you will find every word — the one you want	*Dans beaucoup de dictionnaires vous trouverez tous les mots, sauf celui qu'il vous faut*	In vielen Wörterbüchern findet man alle möglichen Wörter, ausgenommen das eine, welches man braucht.
I cannot help you much; — nevertheless I'll do all I can for you	*Je ne puis pas vous aider beaucoup, mais néanmoins je ferai pour vous tout ce que je pourrai*	Ich kann Ihnen nicht viel helfen; nichtsdestoweniger aber will ich Alles für Sie thun, was ich kann.
I could have done it an hour ago; — now it is too late	*J'aurais pu le faire il y a une heure, mais maintenant il est trop tard*	Vor einer Stunde hätte ich es thun können, aber jetzt ist es zu spät.
That he did not do it is true; — to say that he cannot, is a mistake	*Il est vrai qu'il ne l'a pas fait, mais c'est une erreur que de dire qu'il ne peut pas le faire*	Daß er es nicht that, ist wahr; aber es ist ein Irrthum, zu sagen, daß er es nicht thun kann.
None — members are admitted	*Les membres seuls sont admis*	Der Eintritt ist nur Mitgliedern gestattet.
No one knows it — me	*Personne que moi ne le sait*	Niemand außer mir weiß es.
The work is complete all — the title	*L'ouvrage est complet à l'exception du titre*	Das Werk ist vollständig bis auf den Titel.
I brought everything — the meat	*J'ai apporté tout excepté la viande*	Ich brachte Alles, außer dem Fleische.
Had I — known it I would have come	*Si seulement je l'avais su, je serais venu*	Hätte ich es nur gewußt, so würde ich gekommen sein.
From B. to F. is — 20 miles	*De B à F il n'y a que 20 milles*	Von B. nach F. sind es nur 20 Meilen.
From drunkenness to ruin is — a step	*De l'ivrognerie à la ruine il n'y a qu'un pas* [*pas*	Von der Trunkenheit zum Bankerott ist nur Ein Schritt.
You say he is; — I say he is not	*Vous dites qu'il l'est, mais je dis, moi, qu'il ne l'est*	Sie sagen, er ist es; ich sage aber, er ist es nicht.
If I could — have seen him	*Si seulement j'avais pu le voir*	Wenn ich ihn nur hätte sehen können.
They were all present — Mr. C.	*Ils étaient tous présents, sauf M. C.*	Außer Herrn C. waren Alle anwesend.
The last house — one	*L'avant-dernière maison*	Das vorletzte Haus.
The last door — two	*La troisième porte en partant de la dernière*	Die vorvorletzte Thüre.
There is — a pint left	*Il n'en reste qu'une pinte*	Es ist nur eine Pinte übrig. [aus?
You have finished three; — what about the fourth?	*Vous en avez fini trois, mais le quatrième?*	Sie sind mit dreien fertig; aber wie sieht es mit dem vierten
— help me to money, and I will help myself to friends *(prov.)*	*Donnez-moi seulement de l'argent, et je trouverai bien des amis tout seul*	Gib mir nur Geld; für Freunde will ich dann schon selbst sorgen. Siedet der Topf, so blühet die Freundschaft.
He is poor, — honest	*Il est pauvre, mais honnête*	Er ist arm, aber ehrlich.
I have — a few	*Je n'en ai que quelques-uns*	Ich habe nur einige wenige.
He was then — a child. He is — 16	*Il n'était alors qu'un enfant.—Il n'a que seize ans*	Er war damals noch (erst) ein Kind.—Er ist erst 16 Jahre alt.
The work is — little known	*L'ouvrage n'est guère connu*	Das Werk ist nur wenig gekannt.
If I could — depend upon him	*Si seulement je pouvais compter sur lui*	Wenn ich mich nur auf ihn verlassen könnte.
He has — just gone	*Il ne fait que de partir* [*pécha*	Er ist soeben (gerade eben) weggegangen.
Nothing — the love I bear her prevented me	*L'amour que je lui porte est la seule chose qui m'em-*	Nichts, als die Liebe, die ich zu ihr hege, hielt mich davon ab.
That is all very well; — supposing he refused?	*Tout cela est très-bien, mais supposons qu'il refuse*	Das ist alles gut und schön; gesetzt aber, daß er sich weigerte...
I can't help thinking — that he did go	*Je ne puis m'empêcher de croire qu'il y est allé*	Ich kann nicht umhin zu glauben, daß er wirklich ging.
The last time — one	*L'avant-dernière fois*	Das vorletzte Mal.
Every day — Mondays [purpose	*Tous les jours, excepté le lundi* [*fit*	Täglich, außer Montags. [(vergeblich).
I coaxed him, and I punished him; — all to no	*Je le pris par la douceur, je le punis, mais rien n'y*	Ich schmeichelte ihm, und ich strafte ihn, aber Alles umsonst
There can be no doubt — that it will be done	*Cela se fera, il ne peut y avoir aucun doute là dessus*	Es kann kein Zweifel sein, daß es geschehen wird.
Not a day passes — you might see scores of them [cause	*Il ne se passe pas de jour que vous ne puissiez en voir des vingtaines*	Es geht kein Tag vorüber, ohne daß Sie Dutzende davon sehen können. [Sache zu halten.
I cannot — believe him to be true to our cause	*Je ne puis que (Je dois) croire qu'il est fidèle à notre*	Ich kann nicht umhin, ihn für einen treuen Freund unserer
I have to go to L., — for that I would come	*Je dois aller à L.; sans cela, je viendrais*	Ich muß nach L. gehen; sonst würde ich kommen.
Even if it were — a shilling	*Quand ce ne serait qu'un schelling*	Wenn es auch nur ein Schilling wäre.
I met him — lately	*Il n'y a que peu de temps que je l'ai encore rencontré*	Ich begegnete ihm noch vor Kurzem.
I thought it — right to tell you	*J'ai pensé qu'il n'était que juste de vous le dire*	Ich hielt es nur (geradezu) für recht, es Ihnen zu sagen.
It is — fair, to let him know	*Il n'est que juste de le lui faire savoir*	Es ist nur billig, es ihn wissen zu lassen.
Nothing — death shall separate us	*La mort seule nous séparera*	Nur der Tod soll uns trennen (scheiden).
He is anything — rich	*Il n'est rien moins que riche*	Er ist nichts weniger, als reich.
His whole body presented — one mass of bruises	*Son corps n'était qu'une plaie*	Sein Körper war Eine Beule.
He cares for no one — himself	*Il ne songe qu'à lui*	Er bekümmert sich um Niemanden, als sich selbst.
Nothing will cure him — that	*Rien d'autre que cela ne (Cela seul) le guérira*	Nichts Anders wird ihn heilen.
— for his timely help I must have perished	*Sans ce secours opportun, je devais périr*	Ohne seine rechtzeitige Hülfe hätte ich zu Grunde gehen müssen.
BUTCHER. —'s meat	*Viande de boucherie*	Schlachtfleisch. Frisches Fleisch.

BUTT. He was the — of his ridicule...	*Il était en butte à (le point de mire de) ses railleries*	Er war die Zielscheibe seines Witzes (Spottes).
BUTTER. (*n.*) A slice of bread and —	*Une tartine de beurre*	Eine Butterschnitte.
As soft as —. As fat as —...	*Mou comme du beurre.—Gras comme du beurre*	Weich wie Butter.—Fett wie Butter.
— sauce	*Sauce blanche*	Buttersauce.
He looks as though — would not melt in his mouth	*Il a un air de sainte nitouche*	Er sieht aus, als könnte er nicht drei zählen.
He quarrels with his bread and —...	*Il trouve à redire à son gagne-pain*	Er zankt mit seinem Brodherrn.
To put — upon bacon	*Mettre saint Pierre sur le bon Dieu*	Butter auf den Kuchen schmieren.
A pat of —. Rancid —	*Une rondelle de beurre.—Beurre rance (fort)*	Ein Klümpchen (Kügelchen) Butter.—Ranzige Butter.
Salt —. Roll of fresh (sweet) —...	*Beurre salé.—Beurre frais en livre*	Gesalzene Butter.—Frische [süße, ungesalzene] Butter.
BUTTER (*v*). Fine words — no parsnips (*pr.*)	*Les belles paroles ne mettent pas de beurre dans les [panais*	Schöne Worte machen den Kohl nicht fett.
He knows which side his bread is—ed	*Il sait de quel côté se trouve son avantage*	Er weiß, wo Barthel den Most holt. Er kennt seinen Vortheil.
I tried to — him over	*J'essayai de le gagner en le flattant*	Ich versuchte, ihm Brei um den Mund zu schmieren.
BUTTON. I don't care a —...	*Cela m'est bien égal.—Je ne m'en moque pas mal...*	Ich mache mir keinen Pfifferling daraus.
To sew on a —	*Coudre un bouton.—Il a le timbre fêlé*	Einen Knopf annähen.
He is a — short	*Il lui manque un bouton*	Er hat einen Sparren zu wenig (viel).
— up your coat. — up your boots	*Boutonnez votre habit (vos bottines)*	Knöpfen Sie Ihren Rock [Ihre Stiefel] zu.
Undo this —...	*Défaites ce bouton*	Machen Sie diesen Knopf auf.
A —ed up coat	*Un habit boutonné*	Ein zugeknöpfter Rock.
— your waistcoat	*Boutonnez votre gilet*	Knöpfen Sie Ihre Weste zu.
One of my coat —s came off	*Un des boutons de mon habit est tombé*	Einer meiner Rockknöpfe ging los.
As bright as a —. — hook	*Propre comme un sou neuf.—Tire-bouton...*	Glänzend wie ein neuer Groschen.—Knopfhaken.
Shirt —. Horn, (metal, cloth) —	*Bouton de chemise.—Bouton de corne (de métal, de*	Hemdknopf.—Hornknopf.—Metallknopf.—Tuchknopf.
BUY. To — a pig in a poke (*prov. s.*)	*Acheter chat en poche ... [drap)*	Eine Katze im Sack kaufen.
I enlisted as a soldier, but my mother bought me off	*Je m'engageai, mais ma mère me racheta*	Ich ließ mich als Soldat anwerben, aber meine Mutter kaufte [mich los.
Bought friends are not friends indeed (*prov.*)	*Les amis qu'on achète ne sont pas des amis*	Wahre Freunde sind keine Waare, die man im Laden kauft.
Bought wit is best but may cost too much (*prov.*)	*Sagesse qui coûte est la meilleure, mais elle ne doit pas coûter trop cher*	Gekaufter verstand ist der beste, aber er kommt zu theuer zu stehen.
I buy it in small (large) quantities...	*Je l'achète en petites (en grandes) quantités*	Ich kaufe es in kleinen [großen] Partieen.
I bought it for gold; but I found out that it is only silver gilt	*Je l'ai acheté pour de l'or, mais j'ai découvert que ce n'était que de l'argent doré*	Ich kaufte es als Gold; aber ich fand heraus, daß es nur vergoldetes Silber war.
I bought him a new coat	*Je lui ai acheté un habit neuf*	Ich kaufte ihm einen neuen Rock.
I bought this suit ready-made	*J'ai acheté ce costume tout confectionné*	Ich habe diesen Anzug fertig gekauft.
She has everything that money can —	*Elle a tout ce que l'argent peut procurer*	Sie hat Alles, was für Geld zu haben ist.
I had to — the services of the gaoler	*Je dus acheter les services du gardien de la prison*	Ich mußte mir die guten Dienste des Kerkermeisters erkaufen.
—ing and selling	*Vendre et acheter*	Kaufen und verkaufen. Handel treiben.
He bought up all the cotton in the market	*Il enleva tout le coton qui se trouvait sur le marché*	Er kaufte alle Baumwolle auf dem Markte auf.
The property was put up for sale, but as the offers were too low, it was bought in again by the owner	*La propriété fut mise en vente, mais comme les offres n'étaient pas assez élevées, elle fut rachetée par le propriétaire*	Das Gut wurde zum Verkaufe ausgesetzt; da aber die Angebote zu niedrig waren, so wurde es von dem Eigenthümer wieder zurückgekauft.
Formerly I was only a part owner, but now I have bought the house out and out	*Autrefois je n'étais que co-propriétaire de la maison mais maintenant j'en suis seul propriétaire*	Früher war ich nur Mitbesitzer, aber jetzt habe ich das Haus ganz an mich gebracht.
R. —s wholesale, and sells retail	*R. achète en gros et vend en détail*	R. kauft im Großen (en Gros) und verkauft im Kleinen (en [Detail; treibt Kleinverkauf).
I bought this book of (from) Mr. C., for my son...	*J'ai acheté ce livre à M. C. pour mon fils*	Ich kaufte dieses Buch von Herrn C. für meinen Sohn.
I always — for ready cash, though I could buy on credit	*J'achète toujours argent comptant, bien que je pourrais acheter à crédit*	Ich kaufe immer mit klingender Münze, obgleich ich auf Kredit kaufen könnte.
He bought the estate for £12,000	*Il acheta la propriété £12,000*	Ich kaufte das Gut für 12,000 Pfund.
I bought 150 of them at a sale	*J'en ai acheté 150 à une vente*	Ich kaufte 150 bei einer Subhastation.
I bought the vessel on spec...	*J'ai acheté le vaisseau par spéculation*	Ich kaufte das Schiff auf Spekulation.
Their services can be bought	*On peut acheter leurs services*	Ihre Dienste sind käuflich (für Geld zu haben).
They can now be bought for £3	*On peut les avoir maintenant pour £3*	Sie sind jetzt für 3 Pfund käuflich (zu haben).
He bought the house over my head	*Il acheta la maison en donnant un prix plus élevé*	Er kaufte mir das Haus vor der Nase weg.
I bought it cheap	*Je l'ai acheté bon marché [que celui que j'offrais*	Ich kaufte es billig (wohlfeil).
He —s on commission	*Il achète à la commission*	Er kauft im Auftrage Anderer (auf Kommission).
I have never bought anything of him	*Je ne lui ai jamais rien acheté [veautés*	Ich habe nie Etwas von (bei) ihm gekauft.
Bought of Smith and Co., drapers (*billheading*)	*Doit M*** à Smith & Cie. marchands de nou-*	Nota von Smith und Co., Tuchhandlung.
BUYER. The prices ruled in favour of —s	*Les prix de sont fixés en faveur des acheteurs*	Die Preise waren sehr günstig für einen Kauf.
Fat cattle found ready —s (no —s)	*Le bétail gras trouva un écoulement facile. Le bétail gras ne trouva pas d'acheteurs [d'achats*	Mastvieh fand viele [keine] Käufer.
English dealers were the largest —s	*Les marchands anglais firent le plus grand nombre*	Englische Händler kauften am Meisten.
BY. I met him — accident (appointment)	*Je l'ai rencontré par hasard.—J'avais rendez-vous [Verabredung.*	Ich traf ihn zufälliger Weise [verabredeter Maßen; nach
— act of Parliament...	*Par acte du Parlement [avec lui*	Durch Parlamentsbeschluß (Landtagsbeschluß).
— the aid of ...	*A l'aide de*	Mit Hülfe des... Vermittelst des...
He is beloved — all...	*Il est aimé de tous*	Er wird von Allen geliebt.
The priest lives — the altar...	*Le prêtre vit de l'autel*	Der Priester lebt vom Altare.
I can get to know — asking	*Je puis le savoir en demandant*	Ich kann es erfragen. Ich kann es durch Nachfragen erfahren.
The fort was taken — assault	*Le fort fut pris d'assaut [à l'encan* (moveables)	Das Fort wurde mit Sturm genommen. D. F. w. erstürmt.
It was sold — auction	*On le vendit aux enchères* (land &c.). *On le vendit*	Es wurde versteigert.
'Dumplings,' — the author of 'Oatmeal Porridge'	Dumplings, *par l'auteur de* La bouillie d'avoine...	„Dumplings", vom Verfasser von „Oatmeal Porridge".
He will be here — and — ...	*Il sera ici tout à l'heure*	Er wird bald (sogleich) hier sein.
The message was sent — cable	*Le message fut envoyé par le câble télégraphique*	Die Nachricht wurde durch das Kabel übersandt.
The streets are kept in repair — contract...	*La voirie est entretenue par entreprise*	Die Straßen werden kontraktmäßig im Stande gehalten.
He is — far the cleverest	*Il est de beaucoup le plus habile (le plus fort)*	Er ist bei Weitem der Geschickteste.
— driblets	*Goutte à goutte*	Tropfenweise.
— doing nothing, we learn to do ill (*prov.*)	*L'oisiveté est la mère de tous les vices*	Müßiggang ist aller Laster Anfang.
He plays — ear	*Il joue d'oreille*	Er spielt nach dem Gehör.
He obtained the situation — favour	*Il a obtenu la place par faveur*	Er bekam die Stelle aus Gunst (durch Begünstigung).
He was sitting — the fire	*Il était assis près du feu*	Er saß am (beim) Feuer.
— fits and starts	*Par saccades. Par sauts et par bonds*	Ruck- und stoßweise.
Threats were useless, but I succeeded — flattery...	*Les menaces ne servirent à rien, mais je réussis [es durch.*	Drohungen waren erfolglos, aber mit Schmeichelei setzte ich
He saved himself — flight ...	*Il échappa par la fuite [par la flatterie*	Er rettete sich durch die Flucht.
They took my horse — force	*Ils prirent mon cheval de force*	Man nahm mir das Pferd mit Gewalt.
He obtained the money — fraud	*Il obtint l'argent par fraude*	Er erlangte das Geld durch Betrug (unredlicher, betrügerischer [Weise).
He lives — gambling	*Il vit du jeu*	Er lebt vom Spiele.
I work — gaslight	*Je travaille à la lumière du gaz*	Ich arbeite bei Gaslicht.
He swore — God that ...	*Il jura par le ciel que*	Er schwor bei (zu) Gott, daß...
— gradation ...	*Par gradations*	Stufenweise.
The crops were destroyed — hail ...	*Les récoltes furent détruites par la grêle*	Die Saaten wurden durch Hagelschlag vernichtet.
I shall be back — half-past three o'clock...	*Je serai de retour pour trois heures et demie*	Ich werde gegen halb vier zurück sein.
The child was brought up — hand	*L'enfant fut élevé au biberon*	Das Kind wurde mit der Flasche großgezogen.
These photographs are coloured — hand ...	*Ces photographies sont coloriées à la main...*	Diese Photographien sind mit der Hand kolorirt.

— handfuls	*A poignées*	Handvollweise.
I am taller than my brother — a head	*Je suis d'une tête plus grand que mon frère* ...	Ich bin um einen Kopf größer, als mein Bruder.
I know it — heart	*Je le sais par cœur*	Ich weiß es auswendig.
Victoria — the grace of God, Queen of England...	*Victoria, par la grâce de Dieu reine d'Angleterre...*	Viktoria, durch Gottes Gnade Königin von England.
I have learned the song off — heart	*J'ai appris la chanson par cœur*	Ich habe das Lied ganz auswendig gelernt.
It was given — him to my uncle	*Cela fut donné par lui à mon oncle...*	Es wurde meinem Oheim von ihm gegeben.
I must have it — hook or — crook	*Il faut que j'aie cela d'une manière ou d'une autre (à tout prix)*	Ich muß es haben, koste es, was es wolle. Ich muß es unter allen Umständen (um jeden Preis) haben.
— the husk you may guess at the nut *(prov.)* ...	*A la coquille on juge de la noix* ... [*apprena*	Nach der Schale kann man auf die Nuß schließen.
— ignorance we mistake, and — mistakes we learn	*Par ignorance on se trompe, et, en se trompant, on*	Durch Unwissenheit irren wir, und durch Irren lernen wir.
They are baptised — immersion	*On les baptise par immersion*	Sie werden durch Untertauchen getauft.
That is what he said — implication	*Voilà ce qu'il dit par induction*	Das ist es, was er darunter verstehen ließ.
He was punished — imprisonment	*Il fut puni d'emprisonnement*	Er wurde mit Gefängniß bestraft.
Inch — inch	*Peu à peu. A petit feu. A coups d'épingles* ...	Zoll für (um) Zoll.
The brutal fellow is killing his wife — inches ...	*Cette brute fait mourir sa femme à petit feu (à coups d'épingles)*	Der rohe Mensch bringt seine Frau langsam um.
England — her industry has become the wealthiest nation in the world	*L'Angleterre, par son industrie, est devenue la nation la plus opulente de l'univers*	England ist durch seine Industrie die reichste Nation der Welt geworden.
I paid the money — installments	*Je payai par à-compte*	Ich bezahlte das Geld ratenweise (in Terminen).
The phrase — itself has no intelligible meaning...	*La phrase, en elle-même, n'a aucun sens intelligible*	Die Redensart hat an und für sich keinen deutlichen Sinn.
— jove!	*Par le ciel!*	Meiner Treu (Sechs)! Bei Gott!
We attacked them — land and sea	*Nous les attaquâmes par terre et par mer*	Wir griffen sie zu Wasser und zu Lande an.
— land or water, the wind is ever in my face *(pr.)*	*Partout où je vais le guignon me poursuit...* ...	Ich habe Pech in Allem, was ich unternehme.
I am entitled to it — law	*J'y ai des droits légaux*	Ich bin durch das Gesetz dazu berechtigt.
— the laws of this country he would be hanged ...	*D'après les lois du pays il serait pendu*	Nach den Landesgesetzen würde er gehängt werden.
— your leave...	*Avec votre permission*	Mit Ihrer Erlaubniß.
I answered him — letter	*Je lui répondis par lettre*	Ich antwortete ihm brieflich.
To read — the light of the moon (— candle light)	*Lire à la clarté de la lune (à la lumière)...* ...	Beim Mondschein [Bei Licht] lesen.
I carefully read the letter line — line	*Je lus attentivement la lettre ligne par ligne* ...	Ich las den Brief sorgfältig Zeile für Zeile.
I travelled — another line	*J'ai voyagé par une autre ligne*	Ich reiste auf einer andern Bahn.
Nothing is gained — litigation	*On ne gagne rien à avoir des procès*	Durch Prozessiren wird Nichts gewonnen.
That is not enough — a long chalk	*Cela ne suffit pas, et de beaucoup*	Das ist bei Weitem nicht genug. Da fehlt noch ein gutes Endchen dran.
They are made — machinery	*Cela se fait à la machine*	Sie werden mit der Maschine gemacht.
— main force	*De vive force...*	Gewaltsam. Mit offener Gewalt.
— careful management I saved £100	*Par une gestion soigneuse j'économisai £100* ...	Durch vorsichtige Wirthschaft sparte ich 100 Pfund.
— forced marches we reached L. at 10 o'clock ...	*Nous arrivâmes à L. à marches forcées à 10 heures*	Durch Eilmärsche (angestrengte Märsche) erreichten wir L. um 10 Uhr.
— might and main	*A la pointe de l'épée...*	Mit aller Gewalt (Macht).
A man, Haggis — name, stated	*Un homme nommé Haggis déclara...*	Ein Mann, Haggis mit Namen sagte aus, daß...
I have none — me	*Je n'en ai pas sur moi (chez moi)...*	Ich habe keinen bei mir.
— no manner of means	*Nullement. A aucun prix*	Durch keinerlei Mittel. Auf keinerlei Weise.
— all means	*Certainement...*	Mit allen Mitteln. Auf alle Art. Jedenfalls.
— every means in my power	*Par tous les moyens en mon pouvoir*	Durch alle in meiner Kraft stehenden Mittel.
— no means	*Nullement*	Keineswegs.
— that means I got to know	*Par ce moyen j'arrivai à savoir*	Auf diese Weise erfuhr ich es.
A pint is 16 ozs. — measure and 20 — weight ...	*Une pinte mesure 16 onces et en pèse 20* ... [*yeux*	Eine Pinte ist gleich 16 Unzen an Maß und 20 Unzen an Gewicht.
I convinced myself — ocular demonstration ...	*Je me convainquis par le témoignage de mes propres*	Ich überzeugte mich durch den Augenschein.
— order of the court	*Par ordre de la cour...*	Auf Gerichtsbefehl.
— the king's order	*De par le roi...*	Auf Königlichen Befehl.
— other's faults wise men correct their own *(pr.)*	*Les fautes d'autrui nous corrigent des nôtres* ...	Durch fremden Schaden wird man klug.
— letters patent	*Par lettres patentes*	Durch Patentbrief.
The linen is bleached — a peculiar process ...	*La toile est blanchie par un procédé particulier* ...	Die Leinwand wird durch ein besonderes Verfahren gebleicht.
Woollens are sold — the piece or — the yard ...	*Le drap se vend à la pièce ou au mètre*	Wollenzeuge werden stückweise oder ellenweise verkauft.
My workmen are paid — piece	*Mes ouvriers travaillent à la pièce...*	Meine Arbeiter werden nach dem Stücke bezahlt.
Dedicated — permission to Her Majesty	*Ouvrage dont Sa Majesté a daigné accepter la dédicace*	Ihrer Majestät mit allerhöchster Genehmigung gewidmet.
I lost the game — three points	*Je perdis la partie de trois points*	Ich verlor das Spiel um drei Augen (Points).
I will send it to you — post	*Je vous l'enverrai par la poste*	Ich werde es Ihnen durch die Post zuschicken.
It is sold — the pound	*On le vend à la livre*	Es wird pfundweise verkauft.
He is a lawyer — profession	*Il exerce la profession d'avocat*	Er ist von Beruf ein Advokat.
I forwarded the parcel — rail	*J'ai expédié le paquet par le chemin de fer* ...	Ich sandte das Packet mit der Eisenbahn zu.
He is a captain — rank	*Il a le grade de capitaine*	Er ist im Range (dem Range nach) ein Hauptmann.
He is a Baptist — religion	*Il appartient à la secte baptiste*	Er ist von Konfession (der K. nach) ein Baptist.
He is — repute a clever dentist	*Il a la réputation d'être un habile dentiste* ...	Er ist dem Rufe nach ein geschickter Zahnarzt.
I only know him — repute, but not personally ...	*Je ne le connais que de réputation, pas personellement*	Ich kenne ihn nur dem Namen nach, aber nicht persönlich.
— requiting one friend, we invite many *(prov.)*...	*En prouvant qu'on est reconnaissant, on s'attire beaucoup d'amis*	Durch Erkenntlichkeitserzeigung erwirbt man sich Freunde.
— rights he ought to pay the damages himself ...	*Selon la justice il devrait payer lui même les dommages et intérêts*	Von Rechtswegen sollte er selbst den Schaden tragen.
The estate is mine — right	*La propriété m'appartient de droit...*	Das Gut gehört von Rechtswegen mir.
To F. is 9 miles — road and 17 — rail	*D'ici à F. il y a 9 milles par la route, et 17 par le chemin de fer*	Nach F. sind es 9 Meilen der Landstraße nach, und 17 mit der Eisenbahn.
She plucked out his hair — the roots	*Elle lui arracha les cheveux*	Sie riß ihm die Haare mit den Wurzeln aus.
Foreign languages are in many schools learned — rote	*Dans beaucoup d'établissements d'instruction la méthode d'enseigner les langues étrangères est*	Fremde Sprachen werden in vielen Schulen rein mechanisch (schablonenmäßig) gelernt.
I went — another route to Paris	*J'allai à Paris par une autre route*	Ich reiste auf einem andern Wege nach Paris.
— the rules of the Company smoking is prohibited	*Il est défendu de fumer par les règlements de la compagnie*	Nach den Bestimmungen der Gesellschaft ist das Rauchen untersagt.
Potatoes are sold — the sack, — the load or — [weight	*Les pommes de terre se vendent au sac, à la charge* [*et au poids*	Kartoffeln werden per Sack, Last oder Gewicht verkauft.
It will be ready — Saturday	*Cela sera prêt pour samedi*	Es wird gegen (etwa am) Samstag fertig sein.
Pointers are guided in their track — scent ...	*Les chiens d'arrêt sont guidés par leur flair* ...	Hühnerhunde werden auf ihrer Spur durch den Geruch geleitet.
The colour is too dark — several shades	*Cette nuance est beaucoup trop foncée*	Die Farbe ist um einige Schattirungen zu dunkel.
He took hold of me — the shoulders	*Il me prit par les épaules*	Er faßte mich an den Schultern.
It was sent — steamer to London...	*Cela fut expédié à Londres par bateau à vapeur* ...	Es wurde auf einem Dampfer nach London geschickt.
I know him — sight	*Je le connais de vue*	Ich kenne ihn von Ansehen.
They converse with each other — signs	*Ils causent ensemble par signes*	Sie verständigen sich untereinander durch Zeichen.
I travelled — easy stages to Berlin	*Je me rendis à Berlin à petites journées*	Ich reiste in kleinen Tagereisen nach Berlin.
The work is published — subscription	*L'ouvrage se publie par souscription*	Das Werk erscheint in Subskription (subskriptionsweise).
He prints — steam-power	*Il emploie (Il a) une presse à vapeur*	Er druckt mit Dampfkraft.
Step — step	*Pas à pas*	Schritt für Schritt.
It is 9 o'clock — my watch (— the church clock)	*Il est 9 heures à ma montre (à l'horloge de l'église)*	Nach meiner Uhr [nach der Kirchuhr] ist es 9 Uhr.
— way of	*En guise de. En manière de*	Durch. Vermittelst.
He had two children — his first wife	*Il avait deux enfants de sa première femme* ...	Er hatte zwei Kinder von seiner ersten Frau.
He lives — his wits	*Il vit d'industrie*	Er lebt von seinem Talente.

— which he meant that . . .	*Il voulait dire par là que*	Womit er meinte, daß...
— his will he left her £1000	*Il lui laissa £1000 par testament*	Durch sein Testament hinterließ er ihr 1000 Pfund.
— word of mouth	*De vive voix*	Mündlich. Durch mündlichen Bericht.
You can hire the house — the week, month, or year	*Vous pouvez louer la maison à la semaine, au mois [ou à l'année*	Sie können das Haus auf eine Woche, einen Monat oder ein [Jahr mietben.
—law. —name	*Règlement.—Surnom*	Statut. Reglement. Nebengesetz.—Beiname. Zuname.
—path. —road	*Sentier détourné.—Chemin retiré (détourné)*	Nebenweg. Umweg.—Nebenweg. Nebenstraße.
—street. —stander	*Rue écartée—Assistant*	Nebenstraße. Seitenstraße.—Zuschauer. Anwesender
Our nation has become a —word of reproach	*Nous sommes devenus la risée (la fable) des nations*	Der Name unserer Nation ist ein Schimpfwort geworden.
He lives close —	*Il demeure tout près*	Er wohnt dicht hierneben (nebenan).
I pass — the shop every day	*Je passe tous les jours devant le magasin*	Ich gehe jeden Tag an dem Laden vorbei.
He went — without noticing me	*Il passa sans me regarder*	Er ging vorbei (vorüber), ohne mich zu beachten.
— the way, have you written to him ?	*A propos, lui avez-vous écrit ?*	A propos (Was ich noch fragen wollte), haben Sie ihm ge[schrieben?
— book post	*Par la poste*	Als Drucksachen. Unter Kreuzband (Streifband).
— heavens!	*Par le ciel!*	Um des Himmels Willen!
For rest of verbs with **by**, *see Dictionary*:		
BYE. Good-— all	*Adieu à tous*	Lebt alle wohl!
I come to bid you good-—	*Je viens vous dire adieu (vous faire mes adieux)*	Ich komme, um Ihnen Lebewohl (Adieu) zu sagen.
—! —!	*Bonjour, bonjour*	Adieu! Adieu!
By-the-—, have you seen L. lately?	*A propos, avez-vous vu L. depuis peu?*	A propos (Hören Sie einmal), haben Sie L. kürzlich gesehen?
BYEGONE. In — days	*Dans les jours d'autrefois. Au temps jadis*	In vergangenen (frühern) Zeiten.
BYGONES. Let — be —	*Ne parlons plus du passé*	Laßt die Todten ruhen. Sprechen wir nicht mehr von dem [Vergangenen.

C

C. — flat. — sharp	*Ut bémol.—Ut dièze*	C moll. — C dur.
CAB. (*v.*) I —bed the distance	*J'y allai en voiture (en fiacre)*	Ich legte die Entfernung in einer Droschke zurück.
If you wish to get to the station in time, you will have to — it	*Si vous voulez arriver à temps à la station, il vous faudra prendre une voiture*	Wenn Sie zeitig an den Bahnhof kommen wollen, werden Sie eine Droschke nehmen müssen.
CAB. (*n.*) Call a —	*Faites venir une voiture*	Rufen Sie eine Droschke herbei.
I went to the theatre in a —	*J'allai au théâtre en voiture*	Ich fuhr in einer Droschke zum Theater.
I (jumped) got into (out of) the —	*Je sautai (montai) dans (hors de) la voiture*	Ich sprang [stieg] in die Droschke [aus der D.]
He alighted from the —	*Il descendit de voiture*	Er stieg aus der Droschke aus.
I hired a — to take me home	*Je pris une voiture pour me faire reconduire chez [moi*	Ich miethete eine Droschke, um nach Hause zu fahren.
Shall I pay for the — ?	*Voulez-vous que je paie la voiture?*	Soll ich die Droschke bezahlen?
— stand. — fare.	*Station de voitures de place.—Prix de la course*	Droschkenstand.—Droschkenfahrgeld.
— driver (cabby)	*Cocher de fiacre*	Droschkenkutscher.
CABBAGE. (*v.*) The tailor will only use three yards, the rest he'll —	*Le tailleur n'emploiera que trois mètres, le reste il le mettra en poche*	Der Schneider braucht nur 3 Meter, das übrige wirft er in die Hölle.
CABBAGE. (*n.*) The tailor considers the cut[tings as —	*Le tailleur regarde les rognures comme ses petits [profits*	Der Schneider betrachtet die Reste als sein Beute.
CABIN. Cribbed,—ed and confined (*p. s.*)	*Enfermé, emprisonné, enchaîné*	Hinter Schloß und Riegel.
First (second) — (*on board ship*)	*Première place.—Seconde place*	Erste Kajüte. Zweite (Vor-) Kajüte.
CABINET council. — minister	*Conseil de cabinet.—Membre du cabinet*	Kabinettsrath. Ministerrath.—Kabinettsminister.
— measure	*Mesure prise par le cabinet*	Kabinettsmaßregel.
The — was dissolved (reconstituted)	*Le ministère donna sa démission (se reconstitua)*	Das Kabinett wurde aufgelöst [wieder eingesetzt].
Lord C. was charged with the formation of a new —	*Lord C. fut chargé de former un noveau ministère [tragt.*	Lord C. wurde mit der Bildung eines neuen Kabinettes beauf-
The members of the Gladstone —	*Les membres du ministère (cabinet) Gladstone*	Die Mitglieder des Gladstone'schen Kabinettes [Minister-
CADAVEROUS hue (look)	*Couleur cadavéreuse.—Mine cadavéreuse*	Leichenfarbe.—Leichenblick. Todtenaussehen.
— smell	*Odeur de putréfaction*	Leichengeruch.
CADENCE. 1 regular (even). 2 imperfect. 3 dominant. 4 peculiar. 5 musical. 6 harmonious. 7 brusk. 8 silent. 9 final. 10 brilliant. 11 flourished. 12 exact. 13 measured. 14 free. 15 mediant. 16 numerous. 17 solemn. 18 broken. 19 natural (plain). 20 double. 21 sonorous.	*Cadence—1 compassée. 2 attendante. 3 dominante 4 étrangère. 5. 6. harmonieuse. 7 évitée. 8 feinte. 9 finale. 10 perlée. 11 fleurie. 12 juste. 13 mesurée. 14 libre. 15 médiante. 16 nombreuse. 17 solennelle. 18 rompue. 19 simple. 20 double. 21 sonore*	Kadenz (Tonfall, Tonschluß). 1 Regelmäßige [vollkommene] K. 2 Unvollkommene (Halb-) K. 3 Dominantkadenz. 4 Eigenthümliche K. 5 Musikalische K. 6 Harmonische K. 7 Harte (Dissonanz-) K. 8 Ruhige K. 9 Schlußkadenz. 10 Brillante (glänzende) K. 11 Verblümte K. 12 Ganzkadenz 13 Abgemessene K. 14 Freie K. K. nach Belieben. 15 Mediantkadenz.—16 Melodische K. 17 Feierliche K. 18 Unterbrochene K. 19 Natürliche [einfache] K. 20 Doppelkadenz—21 Klangreiche (melodische) K.
CAESARIAN section (operation)	*Opération césarienne*	Kaiserschnitt.
CAGE. (*v.*) He was —d at last	*On le mit enfin sous les verrous (à l'ombre)*	Schließlich wurde er eingesteckt (eingesperrt, eingesponnen).
A —d bird	*Un oiseau en cage*	Ein Vogel im Käfig.
A — beast	*Une bête féroce en cage (emprisonnée)*	Ein Thier im Käfig.
CAJOLE. He —d me into the belief that . . .	*Il me fit croire à force de cajoleries que*	Er machte mich durch seine Schmeicheleien glauben, daß...
CAKE. The coals haved all —d together	*Les morceaux de charbon se sont tous collés ensemble*	Die Kohlen haben sich alle zusammengeballt.
You cannot eat your —, and have it (*prov.*)	*On ne peut pas garder son gâteau et le manger*	Man kann den Kuchen nicht zugleich essen und aufbewahren.
CALCULATE. I guess and —, that (*Yankee*)	*Je devine et calcule que*	Ich schließe und vermuthe, daß...
I —d upon a rich harvest	*Je comptais sur une riche moisson*	Ich rechnete auf einen gesegneten Herbst.
It is difficult to — the amount of misery caused by the war	*Il est difficile de calculer le total de malheurs causés par la guerre*	Es ist schwer, den Grad des Elendes zu berechnen, welcher durch den Krieg hervorgerufen ist.
It is —d that 80,000 men must have been killed	*On calcule que 80000 hommes ont dû être tués [que*	Man hat ausgerechnet, daß 80,000 Mann getödtet worden [sein mußten.
In —ing the number of bricks, you forgot to	*En calculant le nombre de briques, vous avez oublié*	Indem Sie die Zahl der Ziegelsteine berechneten, vergaßen Sie
I — to leave London on Monday	*Je compte quitter Londres lundi*	Ich gedenke London am Montag zu verlassen.
Such behaviour is —d to bring the profession into discredit	*Une pareille conduite est faite pour jeter du discrédit sur la profession*	Ein solches Benehmen ist darnach angethan, den Stand in [zu... Verruf zu bringen.
— the interest at the rate 6 per cent.	*Calculez l'intérêt au taux de 6 pour cent*	Berechnen Sie die Zinsen zu 6 Prozent.
It is well —ed for that purpose	*C'est bien adapté à ce but*	Es ist klug darauf berechnet. Es ist gut darauf angelegt.
I did not — upon that	*Je n'avais pas compté là dessus*	Ich rechnete darauf nicht.
In —ing the cost of the undertaking I find that	*En supputant la dépense de l'entreprise, je trouve [que*	Bei der Berechnung der Kosten des Unternehmens finde ich, [daß...
CALCULATION. You are quite out in your —	*Vous vous trompez complètement dans vos calculs*	Sie haben sich ganz verrechnet.
I'll make a — as to how many we need	*Je calculerai combien il nous en faut*	Ich will eine Berechnung anstellen, wieviel wir nöthig haben.
According to my —, it would cost £50	*D'après mes calculs, cela coûterait £50*	Nach meiner Rechnung würde es £50 kosten.
CALCULUS. Integral —	*Calcul intégral*	Integralrechnung.
Differential —. Litteral —	*Calcul différentiel. Calcul algébrique*	Differentialrechnung.—Buchstabenrechnung.
CALENDER. He swore by every saint in the [— that	*Il jura par tous les saints du calendrier que*	Er schwor bei allen Heiligen des Kalenders, daß...
He was sentenced to six — month's imprisonment...	*Il fut condamné à 6 mois de prison*	Er wurde zu einer Haft von 6 Kalendermonaten verurtheilt.

CALENDS. To postpone to the Greek — ...	*Remettre aux calendes grecques*	Etwas ad calendas graecas (auf den Nimmermehrstag) ver-
CALF. Bound in —. A cow in (with) — ...	*Relié en veau.—Une vache pleine* ... ... [*veau*	In Franz gebunden.—Eine trächtige Kuh. [schieben.
—'s-foot-jelly. —'s head. —'s pluck	*Gelée de pieds de veau.—Tête de veau.—Fressure de*	Kalbsfußgelee.—Kalbskopf.—Kalbsgeschlinge.
The — of the leg	*Le mollet*	Die Wade.
To kill the fatted —	*Tuer le veau gras*	Ein Fest veranstalten. Einen Schmaus geben.
Staggering like a —...	*Chancelant comme un homme ivre*...	Taumelnd wie ein Betrunkener.
A moon —	*Imbécile. Butor*	Ein Mondkalb. Ein Tölpel.
CALL. What have you —ed about?	*Pour quoi venez-vous? Quel est le but de votre visite?*	Weshalb sind Sie hergekommen?
I —ed about an answer to my letter	*Je suis venu pour avoir une réponse à ma lettre* ...	Ich sprach vor wegen einer Antwort auf meinen Brief.
He has —ed about it several times	*Il est venu plusieurs fois pour cela*	Er hat verschiedene Male sich darnach erkundigt.
When did he —? He —ed about five	*Quand est il venu? Il est venu vers cinq heures* ...	Wann hat er vorgesprochen? (Wann war er hier?).—Er sprach
He is —ed John after his uncle	*On l'appelle Jean comme son oncle*	Er ist nach seinem Onkel Johann genannt. [gegen 5 Uhr vor.
I —ed after you, but you did not hear me ...	*Je vous ai rappelé, mais vous ne m'avez pas entendu*	Ich rief Ihnen nach, aber Sie hörten mich nicht.
— a little after five oclock	*Passez un peu après cinq heures*	Kommen Sie etwas nach 5 Uhr.
I heard someone —ing after me	*J'ai entendu qu'on m'appelait*	Ich hörte Jemand mir nachrufen. J. h. J. hinter mir rufen.
— again in the evening	*Repassez dans la soirée*	Kommen Sie am Abend wieder.
I shall not be able to — again	*Je ne pourrai pas repasser*	Ich werde nicht wiederkommen können.
— at my office at 3 o'clock...	*Passez à mon bureau à 3 heures*	Sprechen Sie an meinem Kontor um 3 Uhr vor.
I'll — at my uncle's on the way	*J'irai chez mon oncle en passant*	Ich werde unterwegs bei meinem Onkel einsprechen.
— at the bakers' and order some bread	*Passez chez le boulanger pour commander du pain*	Gehen Sie zum Bäcker und bestellen Sie Brod.
How can I — at all these places?...	*Comment puis-je faire toutes ces commissions?* ...	Wie kann ich an all diesen Plätzen vorsprechen?
— at the post office for my letters...	*Passez à la poste pour prendre mes lettres*	Holen Sie auf der Post meine Briefe (ab).
— at the shop for me	*Passez au magasin pour moi*	Holen Sie mich im Laden ab.
It —ed away my attention from the work ...	*Cela détourna mon attention de l'ouvrage*... ...	Es zog meine Aufmerksamkeit von der Arbeit ab.
I am so busy that I cannot — a minute my own...	*Je suis si occupé que je n'ai pas une minute à moi*	Ich habe so Viel zu thun, daß ich keine Minute für mich habe.
You are always going on at me; I can hardly — my soul my own	*Vous êtes toujours à me gronder, je n'ai pas une minute de tranquillité*	Sie greifen mich immer so an, daß ich meines Lebens nicht sicher bin.
The baker —s every morning with bread... ...	*Le boulanger passe tous les matins avec le pain* ...	Der Bäcker bringt jeden Morgen Brod.
The next time you —, bring it with you... ...	*La prochaine fois que vous viendrez, apportez-le avec*	Bringen Sie es mit, wenn Sie das nächste Mal kommen.
The actor was —ed before the curtain	*L'acteur fut rappelé* ... ... [*vous*	Der Schauspieler wurde herausgerufen
— that child away from there	*Dites à cet enfant de s'éloigner de cet endroit* ...	Rufen Sie das Kind da weg.
— your dog away	*Rappelez votre chien*	Rufen Sie Ihren Hund weg.
Business often —s me away from home	*Les affaires me forcent souvent à m'absenter* ...	Die Geschäfte rufen mich oft von Hause weg.
He was suddenly —ed away to London by telegram	*Il fut tout à coup appelé à Londres par un télégramme*	Er wurde plötzlich telegraphisch nach London abberufen.
— him back	*Rappelez-le*	Rufen Sie ihn zurück.
I —ed once before, but you were not in	*Je suis déjà passé une fois, mais vous étiez sorti* ...	Ich sprach vorher einmal vor, aber Sie waren nicht da.
Don't — before eight ... ... [right names	*Ne venez pas avant huit heures*	Kommen Sie nicht vor 8 Uhr. [Namen nennen.
He is one of those men who — things by their	*C'est un de ces hommes qui appellent un chat un chat*	Er ist einer von denen, welche die Dinge bei ihrem rechten
— him by his Christian name	*Appelez-le par son nom le baptême*	Rufen Sie ihn bei seinem Vornamen.
That plant is —ed by the natives *Gooreek* ...	*Cette plante est appelée par les indigènes gourik* ...	Diese Pflanze wird von den Eingeborenen Gurick genannt.
He —ed down blessings upon my head	*Il appela sur ma tête les bénédictions du ciel* ...	Er rief des Himmels Segen auf mein Haupt hernieder.
— him down (downstairs) ... ... [the people	*Dites-lui de descendre* ... ... [*du peuple*	Rufen Sie ihn herunter. [hernieder.
Such cruelty —ed down upon him the curses of	*Une pareille cruauté attira sur lui les malédictions*	Eine derartige Grausamkeit rief den Fluch des Volkes auf ihn
He was —ed upon by Mr C. to prove his assertion [for it to-night	*Il fut sommé par M. C. de prouver son assertion*... [*le prendre ce soir*	Er wurde von Herrn C. aufgefordert, seine Behauptung zu beweisen. [Abend abholen.
Please take care of this parcel for me; I shall —	*Veuillez mettre de côté ce paquet pour moi, je viendrai*	Heben Sie gütigst dieses Packet für mich auf; ich werde es heute
Such conduct —s for exemplary punishment ...	*Une telle conduite demande un châtiment exemplaire*	Ein solches Benehmen erfordert strenge Bestrafung.
Drink up; and — for another glass	*Videz votre verre, et demandez-en encore un* ...	Trinken Sie aus, und bestellen Sie sich noch ein Glas.
Be sure and — for me at 7 o'clock	*Ne manquez pas de venir me prendre à 7 heures* ...	Holen Sie mich sicher um 7 Uhr ab.
That remark of his was not —ed for	*Cette remarque de sa part était déplacée*	Diese seine Bemerkung war nicht am Platze..
The tax collector —ed for the income tax ...	*Le percepteur des contributions est venu encaisser l'impôt sur le revenu*	Der Steuereinnehmer holte die Einkommensteuer ab.
— for anything you like	*Commandez ce qu'il vous plaira*	Verlangen Sie, was Sie wollen.
Henry W. Blackwood Esq., Post Office, Till called for London.	*Monsieur Henry W. Blackwood, Poste restante, Paris.*	Postlagernd. Herrn Henry W. Blackwood, Berlin.
That task —ed forth all my energies	*Cette tâche mit en jeu toute mon énergie.* [*dans l'auditoire*	Jene Aufgabe erforderte (nahm in Anspruch) meine ganze Thatkraft. [lens hervor.
That remark —ed forth signs of indignation among the audience	*Cette remarque provoqua des signes d'indignation*	Jene Bemerkung rief unter den Zuhörern Zeichen des Unwil-
— him hither	*Appelez-le ici* ... ... [*médecin*	Rufen Sie ihn her.
The patient getting worse, I —ed in the doctor...	*Comme le malade allait plus mal, je fis venir le*	Da es mit dem Kranken schlimmer ging, rief ich den Arzt.
He vindicated Speke's hypothesis, which had been —ed in question by some geographers	*Il défendit l'hypothèse de Speke, qui avait été mise en doute par certains géographes*	Er vertheidigte Speke's Annahme, die von einigen Geographen in Frage (Zweifel) gezogen worden war.
His authority was —ed in question	*Son autorité fut contestée*	Seine Autorität wurde in Frage (Zweifel) gezogen.
Mr. C. Barnum, Glasgow Station, To be called for.	*Monsieur C. Barnum, Gare de Glasgow, Bureau restant.*	Bahnhoflagernd. Herrn C. Barnum, Glasgow.
I —ed in the police and had him arrested ...	*J'appelai la police, et je le fis arrêter*	Ich rief die Polizei herbei und ließ ihn festnehmen.
The author —ed in all the copies of the second edition remaining unsold	*L'auteur retira de la circulation tous les exemplaires de la seconde édition qui n'étaient pas vendus*	Der Verfasser zog alle Exemplare der zweiten Auflage ein, welche nicht verkauft worden waren.
— in as you are passing by...	*Entrez quand vous passerez par ici*	Treten Sie ein, wenn Sie vorbeikommen.
The Government —ed in the fourpenny pieces ...	*Le gouvernement retira de la circulation toutes les* [*pièces de 4 pence*	Die Regierung zog die Viergroschenstücke ein.
He —ed in all his outstanding money	*Il fit rentrer tout l'argent qu'on lui devait* ...	Er kündigte alle seine Ausstände.
I —ed him in, to have a chat with him	*Je le fis entrer pour causer avec lui*...	Ich rief ihn herein, um mit ihm zu plaudern.
He who —ed us into life	*Celui qui nous a appelés à la vie*	Derjenige, welcher uns in's Leben (Dasein) rief.
He —ed them all into his service	*Il les appela tous au service*... ... [*chambre*)	Er riefe alle zu ihrem Dienste.
— him into the garden (house, room)	*Faites-le venir au jardin (dans la maison, dans la*	Rufen Sie ihn in den Garten [in das Haus, Zimmer].
To — into play	*Mettre en jeu*...	In's Spiel bringen (ziehen).
— off your dogs	*Rappelez vos chiens*	Rufen Sie Ihre Hunde weg (fort).
He —ed on me yesterday	*Il est venu me voir hier*	Er besuchte mich gestern im Vorbeigehen. [gebracht).
The case was —ed on at 11 o'clock	*La cause fut appelée à 11 heures*	Der Fall wurde um 11 Uhr vorgenommen (zur Verhandlung
I — on you to	*Je vous somme de*	Ich fordere Sie auf, zu...
— over the list of names	*Faites l'appel nominal*	Verlesen Sie die Liste der Namen.
He —ed me over the coals for it	*Il me mit sur la sellette à ce sujet*	Er las mir deswegen gehörig den Text.
The reserves were —d out ... -	*Les réserves furent appelées sous les drapeaux* ...	Die Reserven wurden einberufen (aufgeboten).
He —ed out to me to stop...	*Il me cria de m'arrêter*	Er rief (schrie) mir zu, ich solle einhalten.
He —ed out at the top of his voice	*Il cria à tue-tête*	Er schrie mit aller Kraft seiner Stimme.
— out the number	*Appelez le numéro*	Rufen Sie die Nummer aus.

— out his name	*Proclamez son nom ... ...*	Rufen Sie seinen Namen aus.
He —ed out for help	*Il cria au secours ... ...*	Er rief (schrie) nach Hülfe.
He —ed out with pain	*Il cria de douleur ... ...*	Er schrie vor Schmerz auf.
If he is in the room, — him out	*S'il est dans la chambre, dites-lui de venir ...*	Wenn er in der Stube ist, so rufen Sie ihn heraus.
I —ed him out (to a duel)	*Je le provoquai en duel ... ...*	Ich forderte ihn [zu einem Zweikampfe] heraus.
The King —ed together his councillors	*Le roi convoqua son conseil... ... ...*	Der König berief seine Räthe zusammen.
Parliament will he —ed together next week ...	*Le parlement sera convoqué la semaine prochaine...*	Das Abgeordnetenhaus wird in der nächsten Woche einberufen
I —ed, to ask you whether...	*Je suis venu pour vous demander si ... [vente*	Ich kam, um Sie zu fragen, ob...[(zusammengerufen) werden.
He —ed to see me about the house for sale ...	*Il est venu pour me voir au sujet de la maison en*	Er besuchte mich wegen des zum Verkaufe angezeigten Hauses.
— towards evening	*Passez vers la soirée ... ...*	Kommen Sie gegen Abend.
— him to the door	*Appelez-le à la porte... ... ...*	Rufen Sie ihn heraus (vor die Thüre).
I have seen you somewhere, but I cannot — you to mind just now	*Je vous ai vu quelque part, mais je ne puis vous remettre à ce moment-ci*	Ich habe Sie irgendwo gesehen, aber ich kann mich Ihrer gerade jetzt nicht erinnern.
I cannot — the circumstance to my mind ...	*Je ne puis me rappeler les circonstances ... ...*	Ich kann mich des Umstandes nicht entsinnen.
He —ed heaven to witness...	*Il prit le ciel à témoin ... ...*	Er rief den Himmel zum Zeugen an.
I —ed him to me	*Je le fis venir auprès de moi... ... ...*	Ich rief ihn zu mir
He —ed me to account for it	*Ce fut à moi qu'il s'en prit ... ...*	Er zog mich deshalb zur Rechenschaft.
He was —ed to the bar	*Il fut reçu au barreau ... ...*	Er wurde zur Advokatur berufen.
The Speaker —ed the Hon. Member for L. to order	*Le président rappela l'honorable député à l'ordre...*	Der Präsident rief den Abgeordneten für L. zur Ordnung.
I —ed up the loan	*Je fis rentrer ce prêt ... ...*	Ich kündigte das Darlehen.
It —s up ideas in our minds, which	*Cela réveille dans notre esprit des idées qui ...*	Es ruft Gedanken in unserm Geiste wach, welche.[Seele rufen).
To — up visions of departed glory	*Évoquer les visions d'une gloire évanouie ... ...*	Bilder entschwundener Herrlichkeit heraufzaubern (sich vor die
Why should I be —ed upon to contribute towards that charity?	*Pourquoi s'adresserait-on à moi pour soutenir cette œuvre de bienfaisance?*	Warum sollte ich zur Beisteuer für dieses gute Werk aufgefordert werden?
I am often —ed upon to settle their disputes ...	*Je suis souvent appelé à décider leurs discussions ...*	Ich werde oft angerufen, Ihre Streitigkeiten zu schlichten.
Our Mr. F. shall — upon you with our latest novelties	*Notre M. F. se présentera chez vous avec nos dernières nouveautés*	Unser Reisender, Herr F., wird mit unsern allerneusten Artikeln Ihnen seine Aufwartung machen.
He —ed upon me with a note from Dr. C. ...	*Il se présenta chez moi muni d'une lettre du Dr. C.*	Er sprach bei mir vor mit einem Briefe von Dr. C.
He —ed upon them as loyal citizens to respect the law	*Il les somma en leur qualité de citoyens fidèles au gouvernement, de respecter la loi*	Er forderte sie als ehrliche Bürger auf, das Gesetz zu achten.
I —ed upon him with my sister	*Je lui ai fait une visite avec ma sœur ... ...*	Ich und meine Schwester machten ihm unsere Aufwartung.
He was bound over in his own recognisances to appear when —ed upon	*Il dut s'engager par obligation authentique à comparaître quand il en recevrait l'ordre*	Er verpflichtete sich persönlich, zu erscheinen, wenn er vorgeladen würde.
Have you —ed with the money?	*Avez-vous apporté l'argent? ... ...*	Haben Sie das Geld gebracht?
I —ed with reference to	*Je suis venu vous voir au sujet de ... ...*	Ich komme wegen...
I —ed upon him to amend his wicked life ...	*Je le sommai d'amender sa vie criminelle ... ...*	Ich forderte ihn auf, sein schlechtes Leben zu bessern.
I am not —ed upon to do it	*Je n'ai pas mission de le faire ... ...*	Ich bin nicht aufgefordert (geheißen), es zu thun.
The militia were —ed up	*La milice fut appelée sous les drapeaux ... ...*	Die Miliz (Landwehr) wurde einberufen.
One was —ed John, the other Henry	*L'un se nommait Jean et l'autre Henri ... ...*	Der Eine hieß Johann, der Andere Heinrich.
What do you — this?	*Comment appelez-vous cela? Qu'est-ce que cela? ...*	Wie nennen Sie das?
What is it —ed?	*Comment l'appelle-t-on? ... ...*	Wie heißt es?
They — him 'Ginger'	*On l'appelle Ginger ... ...*	Man nennt ihn „Ginger".
Did you — me? Did you —?	*M'avez-vous appelé?—Avez-vous appelé? ... ...*	Riefen Sie mir?—Haben Sie gerufen?
I'll not be —d names, when I know I have done right	*Je ne veux pas qu'on me dise des injures, quand je sais que j'ai bien agi*	Ich will nicht ausgeschimpft sein, wenn ich mir bewußt bin, recht gehandelt zu haben.
He is in the habit of —ing a spade a spade ...	*Il a l'habitude d'appeler un chat un chat ... ...*	Er pflegt das Kind bei seinem Namen zu nennen.
Do you wish to be —ed?	*Voulez-vous qu'on vous appelle? ... ...*	Wünschen Sie geweckt zu werden?
What time shall I — you?...	*A quelle heure faut-il vous appeler? ... ...*	Zu welcher Zeit soll ich Sie wecken?
— me at five...	*Appelez-moi à cinq heures ... ...*	Wecken Sie mich um 5 Uhr.
— on Monday, (next week, the week after next)...	*Passez lundi (la semaine prochaine, la seconde semaine après celle-ci) [appelé?*	Kommen Sie am Montag [nächste Woche, die nächstfolgende Woche].
Why did you not come when I —ed you?... ...	*Pourquoi n'êtes-vous pas venu quand je vous ai*	Warum kamen Sie nicht, als ich Sie rief?
He —ed me all the names he could think of ...	*Il me donna tous les noms qu'il put inventer ...*	Er gab mir alle möglichen Schimpfnamen, die ihm einfielen.
He —ed me a thief	*Il m'appela voleur ... ...*	Er nannte mich einen Dieb.
That is what I — business	*Voilà ce j'appelle faire des affaires ... ...*	Das nenne ich geschäftsmäßig (kaufmännisch).
Did anyone — during my absence	*Est-il venu quelqu'un pendant mon absence? ...*	War während meiner Abwesenheit Jemand hier?
He —ed a meeting of his creditors	*Il convoqua ses créanciers ... ...*	Er berief eine Versammlung seiner Gläubiger.
The mayor —ed a meeting of the burgesses ...	*Le maire convoqua les électeurs municipaux ...*	Der Bürgermeister beraumte eine Versammlung der Bürger an.
He —ed me aside	*Il me prit à part ... ...*	Er rief mich auf die Seite.
He was —ed to the chair	*Il fut élu président ... ...*	Er wurde zum Vorsitzenden erwählt.
If anyone should —, say I am engaged	*Si quelqu'un venait, dites que je suis occupé ...*	Wenn Jemand kommt, so sagen Sie, ich sei nicht zu sprechen.
— him upstairs	*Appelez-le en haut ... ...*	Rufen Sie ihn herauf. [nicht zu thun.
CALL. (*n.*) You had no — to do that ...	*Vous n'aviez pas besoin de faire cela ... ...*	Sie hatten keinen Auftrag, es zu thun. Sie brauchten das
The Rev. John Keith B.D. received a — to the ministry of Skelmorlie	*Le révérend John Keith, licencié en théologie, fut nommé à la cure de Skelmorlie*	Der Predigtamtskandidat, Herr John Keith, erhielt einen Ruf für die (nach der) Pfarrei Skelmorlie.
Her ladyship has a great many —s to make ...	*Madame a beaucoup de visites à faire ... ...*	Die gnädige Frau hat eine Menge Besuche zu machen.
I'll give you a — in this evening	*Je passerai chez vous ce soir... ... ...*	Ich will Ihnen heute Abend einen kurzen Besuch machen.
The making of —s rests with the liquidators ...	*La faculté de faire des appels de fonds appartient aux liquidateurs*	Die Forderungen festzustellen (Nachforderungen auszuschreiben), ist Sache der Liquidatoren.
All the —s on the shares have been paid up ...	*Tous les appels de fonds sur les actions ont été payés*	Alle Aktienzuschüsse sind eingezahlt worden.
I have many —s upon my charity (purse)... ...	*Ma charité (Ma bourse) est constamment mise à contribution [mande jamais*	Meine Mildthätigkeit [Börse] ist vielfach in Anspruch genommen. [frage darnach geschieht.
I don't keep that article in stock, as there is never	*Je ne tiens pas cet article, attendu qu'on ne le de-*	Ich habe diesen Artikel nicht vorräthig, da niemals eine Nach-
Remain within —	*Restez à portée de la voix ... ...*	Bleiben Sie in der Nähe, daß ich Sie rufen kann.
The boatswain's —	*Le sifflet du maître d'équipage ... ...*	Die Bootsmannspfeife.
The roll —. A bird —	*L'appel.—Un appeau ... ...*	Appell. Namensverlesung.—Eine Lockpfeife.
At the — of the House only thirty-two members were present	*A l'appel nominal 32 membres de la Chambre seulement étaient présents ... ...*	Beim Namensaufruf des Hauses waren nur 32 Mitglieder anwesend.
My house of — is the 'Red Lion'...	*Mon adresse en ville est à l'hôtel du Lion rouge ...*	Ich pflege im "Red Lion" abzusteigen.
The hotel is provided with the latest electric —s...	*Un système perfectionné de sonnerie électrique est*	Der Gasthof ist mit den neuesten elektrischen Schellen versehen.
CALLING. What is your —?	*Quelle est votre profession? ... [enstallé à l'hôtel*	Welches ist Ihr Beruf?
I follow the — of a tailor	*J'exerce le métier de tailleur ... ...*	Ich betreibe das Schneiderhandwerk.
The — out of the reserve was decided upon ...	*On décida de faire l'appel de la réserve ... ...*	Die Einberufung der Reserven wurde bestimmt (beschlossen).
The — in of the work was delayed	*On tarda à faire rentrer l'ouvrage... ... ...*	Die Einziehung des Werkes wurde hinausgeschoben.
The — off of the dogs	*Le rappel des chiens ... ...*	Das Zurückrufen der Hunde. [nöthig.
The — on of the case necessitated my presence ...	*L'appel de la cause demanda ma présence ... ...*	Die Verhandlung der Rechtssache machte meine Anwesenheit
The — together of the king's councillors... ...	*La convocation du conseil ... ...*	Die Zusammenberufung der königlichen Räthe.
The — in of the doctor was no business of mine...	*Ce n'était pas à moi de faire appeler le médecin ...*	Das Herbeirufen des Arztes war meine Sache nicht.
CALLOUS. He has grown — to both remonstrance and punishment	*Il est devenu insensible aux châtiments aussi bien qu'aux remontrances*	Er ist gegen Tadel wie gegen Strafe abgestumpft (unempfindlich).

CALM. The storm grew —er towards night	*La tempête se calma vers le soir*	Der Sturm legte sich etwas gegen Abend.
After a storm there comes a —	*Après la tempête vient le calme*	Nach dem Gewitter kommt Ruhe.
In a — at sea	*Dans (Pendant) un calme en mer*	Bei Meeresstille.
The next day a dead — set in	*Le lendemain un calme plat s'établit*	Am nächsten Tage trat Todesstille ein.
In a — manner	*D'une manière calme. Avec calme*	In ruhiger Weise.
Try and be — when you speak to him	*Tâchez d'être calme en lui parlant*	Versuchen Sie ruhig (gelassen) zu sein, wenn Sie mit ihm [sprechen.
A — came on	*Un calme survint*	Eine Windstille trat ein.
In a — sea every man is a pilot *(prov.)*	*Quand la mer est calme, chacun est pilote*	Bei ruhiger See kann Jeder Steuermann sein.
Old age has —ed his passions	*La vieillesse a calmé ses passions*	Das Alter hat seine Leidenschaften beruhigt.
Nothing can — my sorrow	*Rien ne peut adoucir (calmer) mon chagrin*	Nichts kann meine Sorge stillen.
— as night	*Calme comme la nuit*	Ruhig (still), wie die Nacht.
Not a sound broke the —	*Pas un son ne troublait le calme*	Kein Laut unterbrach die Stille.
CALMLY. Consider your position —	*Considérez votre position avec calme*	Erwägen Sie ruhig Ihre Lage.
— tell him, that you object to it	*Dites lui avec calme que vous vous y opposez*	Sagen Sie ihm ruhig (gelassen), daß Sie dagegen sind.
Reason with him —	*Raisonnez avec lui d'une manière calme*	Setzen Sie sich ruhig mit ihm auseinander.
He took the news —	*Il reçut la nouvelle sans s'émouvoir*	Er nahm die Nachricht mit Ruhe hin (entgegen).
CALMNESS of mind	*Le calme de l'esprit*	Seelenruhe.
CALORIC. The fire of genius is a sorry — to keep the pot boiling	*Le feu du génie est un pauvre calorique, quand il s'agit de faire bouillir la marmite*	Vom Feuer des Geistes raucht kein Schornstein.
CALUMET. To smoke the — of peace	*Fumer le calumet de la paix*	Die Friedenspfeife rauchen.
CALUMNY. It is a — upon our nation, to say that we are hard-hearted	*C'est calomnier notre nation que de dire que nous avons le cœur dur*	Es ist eine Verleumdung unsers Volkes, zu sagen, daß wir hartherzig sind.
CAMEL. A — hair brush	*Un pinceau de poil de chameau*	Ein Kameelhaarpinsel.
To strain at a gnat, and swallow a — *(prov.)*	*Faire des difficultés pour un cousin, et engloutir un [chameau*	Mücken seihen und Kameele verschlucken.
CAMP. We pitched our — before Metz	*Nous assîmes notre camp devant Metz*	Wir schlugen unser Lager vor Metz auf.
The — was broken up	*Le camp fut levé*	Das Lager wurde abgebrochen.
We moved out of (quitted the) — at 3 A.M.	*Nous sortîmes du camp (quittâmes le camp) à 3 [heures du matin*	Wir brachen auf aus dem [W. verließen das] Lager um 3 Uhr [Morgens.
We —ed out (in the open air)	*Nous campâmes en plein air*	Wir lagerten im Freien [unter freiem Himmel].
— life. — stories. — stool	*La vie des camps.—Histoires de la vie des camps.—*	Lagerleben.—Lagergeschichten.—Feldstuhl.
CAMPAIGN. He went through several —s	*Il fit plusieurs campagnes*	Er machte mehrere Feldzüge mit.
CAMPHORATED spirits of wine	*Alcool camphré*	Kampherspiritus.
CAN. How — that be?	*Comment cela se peut-il?*	Wie kann das sein? Wie ist das möglich?
He — come in	*Il peut entrer*	Er kann hereinkommen.
I am sorry I can't	*Je regrette de ne pas pouvoir le faire*	Es thut mir leid, daß ich es nicht kann.
What — you *do?*	*Que savez-vous faire?*	Was können Sie thun?
If it — be done, it will be done	*Si cela se peut, cela se fera*	Wenn es gemacht werden kann, wird es auch gemacht werden.
What — I do for you?	*Que puis-je faire pour vous? En quoi puis-je vous [être utile?*	Was kann ich für Sie thun?
It cannot be said, that I am unwilling	*On ne peut pas dire que je ne veux pas*	Man kann nicht sagen, daß ich nicht will.
Who — tell? He — if he likes	*Qui peut le dire? Il le peut, s'il le veut*	Wer vermag es zu sagen? Er kann, wenn er will.
What — he want? What — he be doing?	*Que peut-il vouloir? Que peut-il faire?*	Was mag er wünschen?—Was mag er jetzt treiben?
He is the only one who —	*C'est le seul qui puisse le faire*	Er ist der Einzige, der es kann,
I'll do all I — for you	*Je ferai pour vous tout ce qu'il me sera possible de [faire*	Ich will Alles für Sie thun, was ich kann.
I cannot see how it is to be done	*Il m'est impossible de voir comment cela peut se faire*	Ich vermag nicht einzusehen, wie es geschehen kann.
May I go now? you — if you like	*Puis-je m'en aller maintenant! Rien ne vous en empêche, si vous le voulez*	Darf ich jetzt gehen? Sie dürfen, wenn Sie wollen.
I am as tired as — be	*Je suis aussi fatigué qu'il est possible de l'être*	Ich bin über alle Maßen müde.
That cannot be, surely	*Cela ne se peut pas, voyons*	Das kann sicherlich nicht sein.
Whatever — have possessed him to do such a thing?	*Il faut qu'il ait eu le diable au corps pour faire une [pareille chose*	Was mag ihn bewogen haben, so Etwas zu thun?
I cannot see my way clear to do that	*Je ne vois pas bien comment je dois m'y prendre pour [faire cela*	Ich weiß nicht, wie ich es anfangen soll, um dieses zu thun.
I wonder what — be the matter	*Je me demande ce qu'il peut y avoir*	Ich bin neugierig, zu erfahren, was los sein mag.
No one — do it	*Personne ne peut le faire*	Keiner vermag es zu thun.
He — neither read nor write	*Il ne sait ni lire ni écrire*	Er kann weder lesen noch schreiben.
I neither — nor will allow such conduct	*Je ne peux ni ne veux autoriser une pareille conduite*	Ich kann und will ein solches Auftreten nicht gestatten.
From what I — see, he does not suit me	*D'après ce que je puis voir, il ne me convient pas*	Soviel ich sehen kann, behagt er mir nicht.
How — I pay him when I have got no money?	*Comment puis-je le payer, quand je n'ai pas d'argent?*	Wie vermag ich ihn zu bezahlen, wenn ich kein Geld habe?
You — do what you like	*Vous pouvez faire ce qu'il vous plaît*	Sie können thun, was Sie wollen.
He cannot do it	*Il ne peut pas le faire*	Er kann es nicht machen (thun).
The only thing I — do, is to . . .	*La seule chose que je puisse faire, c'est de*	Das Einzige, was ich thun kann, ist, zu...
I cannot tell you why	*Je ne puis dire pourquoi*	Warum, kann ich Ihnen nicht sagen.
I'll tell you what you could do	*Je vais vous dire ce que vous pourriez faire*	Ich will Ihnen sagen, was Sie thun könnten.
Could you not come a little earlier?	*Ne pourriez-vous pas venir un peu plus tôt?*	Könnten Sie nicht etwas früher kommen?
I could not do it, really	*Réellement, je ne pourrais pas*	Ich könnte es wirklich nicht thun.
I did all I could to help him	*J'ai fait tout ce que j'ai pu pour l'aider*	Ich that Alles, was ich konnte, um ihm zu helfen.
I would do it, if I could	*Je le ferais, si je pouvais*	Ich wollte es thun, wenn ich könnte.
CANCEL. I —led the order	*Je contremandai la commande*	Ich nahm den Befehl (die Bestellung) zurück.
That —s your obligation	*Cela résilie votre obligation*	Das entbindet Sie von Ihrer Verpflichtung.
You may consider your debt as —led	*Vous pouvez regarder votre dette comme éteinte [(annulée)*	Sie können Ihre Schuld für getilgt ansehen.
To work a —	*Refaire un feuillet (un carton)*	Neue Bogen (Cartons) drucken.
CANDID. He made a — confession	*Il fit des aveux sincères*	Er legte ein aufrichtiges (unumwundenes) Geständniß ab.
To be —, I cannot	*Pour parler franc, je ne puis*	Offen gesagt, ich kann es nicht.
CANDIDATE. He stood as a — for Leith	*Il se porta comme candidat à la députation dans la [circonscription de Leith*	Er trat als Kandidat für Leith auf.
A — for honours	*Un aspirant aux honneurs académiques*	Ein Bewerber um die akademischen Grade.
CANDIDLY. To speak —, I don't like her	*Pour parler franchement, elle ne me plaît pas*	Um es offen (gerade) heraus zu sagen, ich kann sie nicht leiden.
I — told her so	*Je le lui dis sincèrement*	Ich sagte ihr es unumwunden (offen).
CANDLE. The game is not worth the —	*Le jeu ne vaut pas la chandelle*	Das Spiel ist nicht das Öl werth.
To bargain by inch of — [ends	*Marchander sou à sou*	Um Kleinigkeiten handeln (feilschen).
You'll soon be ruined, if you burn the — at both [ends	*Vous vous ruinerez bientôt, si vous brûlez la chandelle [par les deux bouts*	Sie werden sich bald ruiniren, wenn Sie in dieser flotten Weise [fortfahren.
A — lights others, and consumes itself	*Une chandelle éclaire les autres et se consume elle-même*	Ein Licht leuchtet Andern und zehrt sich selbst auf.
It is not worth — light (the snuff of a —)	*Ça ne vaut pas le diable*	Es ist das Öl [das Pulver] nicht werth.
You cannot hold the — to him in that	*Sous ce rapport là, vous n'êtes pas digne de dénouer [les cordons de ses souliers*	Sie können ihm darin das Wasser nicht reichen.
To work by — light	*Travailler à la lumière*	Bei Licht arbeiten.
He went off like the snuff of a —	*Il s'est éteint comme une chandelle*	Er starb ganz plötzlich.
Shall I get you your —?	*Voulez-vous que je vous apporte votre bougeoir?*	Soll ich Ihnen Ihre Kerze holen?
Wax —s. Tallow —s. Mould —s	*Bougies.—Chandelles.—Chandelles moulées*	Wachskerzen. Wachslicht.—Talgkerzen. Talglicht.—Gegossene [Kerzen.
Dipped —s. Sperm —s	*Chandelles à la baguette.—Bougies de spermaceti*	Gezogene Kerzen.—Wallrathkerzen. Stearinkerzen.
CANE. (*v. & n.*) — sugar. Sugar—	*Sucre de canne.—Canne à sucre*	Rohrzucker.—Zuckerrohr.
If he is not more attentive, I shall be obliged to use the —	*S'il n'est pas plus attentif, je serai obligé d'avoir recours à la férule*	Wenn er nicht aufmerksamer ist, werde ich den Stock gebrauchen müssen.
Don't do that again, or I'll — you	*Ne faites plus cela, ou bien vous aurez le fouet*	Thuen Sie das nicht wieder, sonst werde ich Sie mit dem Stocke [durchprügeln.
He threatened to give me the —	*Il me menaça de me donner des coups de canne*	Er drohte, mich den Stock fühlen zu lassen.

A —-bottomed chair	*Une chaise cannée*	Ein Rohrstuhl. Ein Stuhl mit Rohrsitz.
CANINE teeth	*Les dents canines*	Hundszähne. Augenzähne.
CANING. I had to give him a —ing	*Je dus lui donner des coups de canne*	Ich mußte ihm Stockstreiche (Stockprügel) geben.
CANKER. The — worm of care	*Le ver rongeur du chagrin*	Die nagende Sorge.
It gnaws like — at my heart	*Cela me ronge le cœur*	Es nagt wie ein Wurm an meinem Herzen.
That is what —s my soul	*Voilà ce qui me ronge l'âme*	Das ist es, was mir an der Seele nagt.
It eats like — into my heart	*Cela me ronge le cœur*	Es nagt mir wie ein Krebs am Herzen. Es bohrt sich wie ein Wurm (Messer) in mein Herz ein.
CANNON. The roar of —	*Le bruit (Le grondement) du canon*	Das Gebrüll (der Donner) der Kanonen (Geschütze).
We marched up to the —'s mouth	*Nous marchâmes droit sur la gueule des canons*	Wir rückten vor bis dicht an das Geschütz.
The bore of a —	*Le calibre d'un canon*	Die Seele (das Bohrloch) eines Geschützes.
At the —'s mouth	*A la gueule du canon*	Vor der Kanonenmündung.
During the Indian Mutiny rebels were blown from the —'s mouth	*Pendant la révolte de l'Inde, des rebelles furent mis en pièces à la gueule d'un canon*	Während des indischen Aufstandes wurden Aufständische vor die Kanonenmündung gestellt und erschossen.
Within — shot	*A portée de canon*	In Kanonenschußweite.
CANOE. Paddle your own —	*Occupez-vous de vos affaires*	Kehre vor deiner eigenen Thüre. Sorge für deine Sachen.
CANON. — law	*Droit canon*	Kanonisches Recht.
The —s of the Church	*Les canons de l'Eglise*	Die Kanons der Kirche.
CANOPY. Under the — of heaven	*Sous la voûte céleste. Sous la calotte des cieux*	Unter dem Himmelszelte (Himmelsgewölbe).
The — of clouds	*La calotte de nuages*	Das Wolkendach. Der Wolkenhimmel.
The — of a pulpit	*Le dais d'une chaire*	Die Kanzeldecke. Der Kanzelhimmel.
Portable —	*Dais portatif*	Traghimmel.
CANT. To 'slope' is — for to run away	*S'esbigner, en argot, signifie s'en aller*	„Auskneifen" ist ein unedler (vulgärer) Ausdruck für „weglaufen".
A — phrase (term)	*Un terme, une phrase d'argot*	Ein unedler Ausdruck.—Ein niedriges (vulgäres) Wort.
A — word	*Un mot d'argot*	Kein Schriftwort (Hochdeutsch). Rothwälsch.
CANTING. A — hypocrite	*Un cafard*	Ein heuchlerischer Scheinheiliger.
CANTER. 'Wolsey' won in a —	Wolsey *gagna la course au petit galop*	„Wolsey" trug den Sieg mit Eleganz davon.
You could do that in a —	*Vous pourriez faire cela en vous jouant*	Sie könnten das mit Leichtigkeit thun (aus dem Ärmel schütteln).
CANTONMENTS. The troops are in —	*Les troupes sont dans leurs cantonnements*	Die Truppen liegen in Kantonnements.
CANVASS. (*v. & n.*) We are under —	*Nous campons sous des tentes*	Wir lagern unter Zelten.
The vessel crowded all her —	*Le vaisseau fit force de voiles (mit toutes voiles hors)*	Das Schiff setzte alle Segel bei.
Both candidates are busy —ing the constituency for votes	*Les deux candidats sont occupés à faire des visites aux électeurs pour leur demander leurs voix*	Beide Kandidaten werben eifrig um Stimmen bei ihren Wählern.
The appointment is not worth —ing for	*La place ne vaut pas les sollicitations qu'il faudrait faire pour l'avoir*	Die Stelle ist die Bewerbung nicht werth.
CAP. (*n.*) If the — fits, wear it	*Qui se sent galeux, qu'il se gratte*	Wenn der Schuh paßt, so trage ihn.
Does the — fit?	*L'allusion va-t-elle à son adresse?*	Paßt das auf Sie?
She is setting her — at him	*Elle a des projets sur lui. Elle veut le captiver*	Sie sucht ihm zu gefallen.
He spoke to him — in hand	*Il lui parla le bonnet à la main*	Er sprach mit ihm, die Mütze in der Hand.
— of maintenance	*Toque de cérémonie*	Schirmhaube. Staatshut.
To fling one's — in the ring	*Jeter son bonnet dans l'arène*	Zum Wettkampf auffordern. Einem dem Handschuh hinwerfen.
— and bells	*Marotte*	Schellenmütze. Narrenkappe.
—-ful of wind	*Un souffle de vent*	Ein Windstoß.
Percussion —. Foraging —	*Capsule.—Bonnet de police*	Zündhütchen.—Fouragirmütze. Stallmütze.
Night-— (ladies). Night-— (gentlemen's)	*Bonnets de nuit*	Nachthaube.—Schlafmütze.
He called for his usual night-— before retiring	*Il demanda son verre de grog (de liqueur) d'habitude avant d'aller se coucher*	Er verlangte seinen gewöhnlichen Schlaftrunk, bevor er sich zurückzog.
He doffed his —	*Il ôta son bonnet. Il salua*	Er nahm seine Mütze ab.
That is a feather in your —	*C'est pour vous une bague au doigt*	Das schmeichelt Ihrer Eitelkeit.
The toe — of a boot	*La pointe une bottine*	Vorderkappe eines Stiefels.
Fool's-— paper	*Papier tellière. Papier ministre*	Propatriapapier.
CAP. (*v.*) To — verses	*Réciter alternativement des vers*	Verse wechselweise hersagen. Widersprechen.
That —s all!	*Après cela il faut tirer l'échelle*	Das übertrifft Alles! Das geht über Alles!
The cloud-—ped mountains	*Les montagnes à la tête couronnée de nuages*	Die Berge mit ihrer Wolkenkappe.
It —s me how he got to know	*Comment il est parvenu à le savoir cela me passe*	Es ist mir unerfindlich (unerklärlich), wie er es erfahren konnte.
The newly-made doctors will be —ped to-morrow	*On conférera demain le bonnet aux nouveaux docteurs*	Die neuernannten Doktoren werden morgen ihren Doktorhut erhalten.
CAPS. Put that word in — (*print.*)	*Mettez ce mot en capitales*	Setzen Sie dieses Wort in Kapitalbuchstaben.
CAPABLE. He is — of anything, the villain	*Il est capable de tout, le gredin*	Er ist zu Allem fähig, der Schurke.
He is not — of a good action	*Il est incapable de faire une bonne action*	Er ist keiner guten Handlung fähig.
He is quite — to denounce you	*Il est fort capable de vous dénoncer*	Er ist entschieden im Stande, Sie anzuzeigen.
His soul is not — of a pure emotion	*Son âme n'est pas capable d'une émotion pure*	Seine Seele ist keiner edlen Regung fähig.
He is not — for such a post	*Il n'a pas les capacités nécessaires dans un pareil poste*	Er ist für eine solche Stelle nicht geeignet (fähig).
He is quite — for it	*Il a toutes les capacités nécessaires*	Er ist durchaus fähig dazu.
CAPACITY of the mind (mental —)	*Capacité d'esprit (mentale)*	Geistige Fähigkeit.
He acted in the — of judge	*Il agissait en qualité de juge*	Er handelte in der Eigenschaft eines Richters.
In his — as arbitrator	*En sa qualité (capacité) d'arbitre*	In seiner Stellung als Schiedsrichter.
Adapted to the —ies of youth	*Adapté aux capacités de la jeunnesse*	Der jugendlichen Fassungskraft angepaßt.
CAPER. (*v.*) The —ing lambs	*Les agneaux folâtres*	Die hüpfenden (springenden) Lämmer.
The boy —ed about the room for joy	*L'enfant se mit à gambader de joie dans la chambre*	Der Junge sprang vor Freude im Zimmer herum.
CAPER. (*n.*) To cut —s	*Faire des entrechats (des gambades)*	Luftsprünge machen (ausführen).
Come, none of your —s!	*Voyons, laissez là vos cabrioles*	Keine Sprünge (Faxen) gemacht!
Spring lamb, and — sauce	*Agneau de printemps, sauce aux câpres*	Junges Lammfleisch mit Kapernsauce.
CAPIAS. To issue a writ of —	*Donner un jugement de contrainte par corps. Lancer un mandat d'arrêt*	Einen Haftbefehl erlassen.
CAPILLARY. — attraction	*Attraction capillaire*	Kapillarität. Haarröhrchenanziehung.
CAPITAL. The — of France	*La capitale de la France*	Die Hauptstadt Frankreichs.
The subscribed — of the company is £300,000	*Le capital souscrit de la compagnie est de £300,000*	Das gezeichnete Kapital der Gesellschaft ist 300,000 Pfund.
It takes — to do this	*Il faut un gros capital pour faire cela*	Das zu thun, verlangt ein Kapital.
My name was printed in —s (*see* **caps**)	*Mon nom était imprimé en lettres capitales*	Mein Name war mit Kapitalbuchstaben gedruckt.
A — joke	*Une excellente plaisanterie*	Ein Hauptscherz. Ein famoser Spaß.
A — fellow	*Un charmant garçon*	Ein Hauptkerl. Ein Prachtmensch.
A — idea. A — plan	*Une fort bonne idée.—Un plan admirable*	Eine herrliche Idee.—Ein ausgezeichneter Plan
—! Well, that is—!	*Parfait! Ma foi, en voilà une bonne!*	Vortrefflich! Das ist wirklich vortrefflich.
A — crime. — sentence	*Un crime capital. Condamnation à la peine de mort*	Ein Kapitalverbrechen.—Ein Todesurtheil.
Charge it to the — account	*Passez cela au compte de capital*	Belasten Sie die Hauptrechnung (das Kapitalkonto) damit.
The — stock of a company	*Le capital (Le fonds social) de la compagnie*	Das Kapitalkonto einer Gesellschaft.
He tried to make political — out of the Premier's speech	*Il essaya de tirer un avantage personnel en politique du discours du premier ministre*	Er versuchte aus der Rede des Premierministers politisches Kapital zu schlagen.
CAPRICE. She is full of —	*Elle est très-capricieuse*	Sie ist sehr launenhaft (launisch, eigensinnig).
He depends upon the whims and —s of his aunt	*Il dépend des fantaisies et des caprices de sa tante*	Er hängt von den Grillen und Launen seiner Tante ab.
It is a — of his	*C'est caprice de sa part*	Es ist eine Laune von ihm.
You must submit to his —s	*Il faut vous soumettre à ses caprices*	Sie müssen sich seinen Launen fügen.

CAPRICIOUS conduct	*Conduite capricieuse...*	Launenhaftes (eigensinniges) Benehmen.
He is of a — temper	*Il a un caractère capricieux...*	Er hat ein launisches Wesen.
Fortune is —...	*La fortune est capricieuse*	Das Glück ist launenhaft.
CAPTAIN. He is a captain in the army ...	*Il est capitaine*	Er ist Hauptmann in der Armee.
He is a naval —	*Il est capitaine de vaisseau*	Er ist Schiffskapitän.
CAPTIOUS. As — as a sophist	*Aussi captieux qu'un sophiste*	Tadelsüchtig, wie ein Sophist.
CAPTIVATE. I am quite —ed with the place	*Je trouve cet endroit réellement enchanteur* ...	Ich bin für den Platz ganz eingenommen (voreingenommen).
Such words — the understanding	*De semblables paroles captivent l'esprit*	Solche Worte nehmen den Geist gefangen (ein).
She quite —ed him with her charms	*Ses charmes le captivèrent entièrement*	Sie fesselte ihn vollständig mit ihren Reizen.
—ing manners (smile)	*Des manières séduisantes. Un sourire enchanteur*	Einnehmendes Wesen [Lächeln].
CAPTIVE. Such a glowing description tends to lead the imagination —	*Une description si vive captive l'imagination* ...	Eine so glühende Schilderung zielt darauf hin, die Phantasie gefangen zu nehmen.
CAPTIVITY. To lead into — [of the forger	*Emmener en captivité* ... ... [*saire*	In Gefangenschaft führen.
CAPTURE. The police effected a clever —	*La police a adroitement opéré la capture du faus-*	Die Polizei faßte den Fälscher geschickt ab.
CAR. A tram-—...	*Une voiture du tramway*	Ein Tramwagen. Ein Pferdebahnwagen.
Chained to the — of the conqueror	*Enchaîné au char du triomphateur*	An den Triumphwagen des Siegers gekettet.
CARAT. This watch case is 14 — gold ...	*Cette boîte de montre est en or à 14 carats...* ...	Das Gold dieses Uhrgehäuses ist vierzehnkarätig.
CARD. The correct —...	*Le programme officiel et détaillé*	Die richtige (offizielle) Liste.
He is a ticklish — to play with	*Il faut être sur ses gardes quand on a affaire à lui*	Mit ihm ist nicht gut Kirschen essen.
Mr. C. is out; will you leave your —?	*M. C. est sorti, voulez-vous laisser votre carte?* ...	Herr C. ist ausgegangen; wollen Sie Ihre Karte zurücklassen?
A pack of —s. A court —...	*Un jeu de cartes.—Une figure*	Ein Spiel Karten.—Eine bunte Karte. Eine Figur. Ein Bild.
A trump —. Low —s	*Un atout.—Basses cartes*	Ein Trumpf.—Niedrige (schlechte) Karten.
Ivory —s	*Cartes d'ivoire*	Elfenbeinkarten.
Can you play (at) —s	*Savez-vous jouer aux cartes?*	Können Sie Karten spielen?
To deal (shuffle, cut) the —s	*Donner (battre, mêler — couper) les cartes* ...	Die Karten geben [mischen, abheben].
He knows how to play his —s	*Il sait bien mener sa barque*	Er versteht sich auf das Spiel (den Rummel).
The winning —. A —-sharper	*La carte gagnante.—Un grec*	Die Gewinnkarte. Der Treffer.—Ein Bauernfänger.
A house of —s	*Un château de cartes*	Ein Kartenhaus.
I sent in my —, but he refused to see me... ...	*Je remis ma carte, mais il refusa de me voir* ...	Ich schickte meine Karte hinein, aber er wollte mich nicht em- [pfangen.
He is a nice —	*C'est un joli garçon (coco)*	Er ist ein schönes (sauberes) Subjekt.
CARE is depicted on his brow...	*Ses traits portent l'empreinte du chagrin (des soucis)*	Der Kummer ist auf seinem Gesichte zu lesen.
The utmost — has been taken to exclude typographical errors, and I believe that this — has not been fruitlessly bestowed	*On a cherché soigneusement, et, croyons nous, non sans succès, à éviter toute erreur typographique* [*danger pour lui-même*	Die äußerste Sorgfalt ist auf die Vermeidung von Druckfehlern verwandt worden, und ich glaube, daß diese Sorge nicht ohne Erfolg gewesen ist.
He was too drunk to take — of himself	*Il était tellement ivre qu'il ne pouvait circuler sans*	Er war zu betrunken, um für sich zu sorgen.
None of us are entirely free from —	*Nul d'entre nous n'est complètement exempt de soucis*	Keiner von uns ist ganz sorgenfrei.
Take — what you are doing	*Faites attention à ce que vous allez faire*	Passen Sie auf, was Sie thuen.
Begone, dull —!	*Arrière, noirs soucis!*	Weg, trübe Sorge!
Good-bye and take — of yourself	*Adieu, et soignez bien votre santé*	Adieu, und gehaben Sie sich wohl.
Have a —. Take —...	*Prenez garde!—Garde à vous*	Nehmen Sie sich in Acht! Sehen Sie sich vor! Hüten Sie sich!
Take — not to fall	*Prenez garde de tomber*	Nehmen Sie sich in Acht, daß Sie nicht fallen.
Take — and don't lose it	*Ayez soin de ne pas le perdre*	Machen Sie, daß Sie es nicht verlieren.
Take — of this parcel for me	*Mettez ce paquet de côté pour moi*	Heben Sie dieses Packet für mich auf.
Take — of your health	*Soignez votre santé* ... ... [*soin*	Tragen Sie Sorge für Ihre Gesundheit.
Take — of it; you may want it some day ...	*Prenez en soin, vous en aurez peut-être un jour be-*	Bewahren Sie es auf; Sie könnten es einst brauchen.
I have the — of the children	*Les enfants sont confiés à mes soins...*	Ich habe für die Kinder zu sorgen.
Motherly —...	*Soucis maternels*	Mutterforge.
He is full of — ... ... [it out	*Il est très-préoccupé* ... ... [*l'en ôte*	Er ist voller Sorge. [zieht ihn heraus.
— adds a nail to our coffin; a merry laugh pulls	*Chagrin ajoute un clou à ton cercueil, bon rire*	Der Kummer ist ein Nagel zu Ihrem Sarge; lustiges Lachen
You must take great — in doing that	*Il faut faire bien attention en faisant cela...* ...	Sie mögen sich gehörig in Acht nehmen, wenn Sie das thuen.
Obadiah Pipkin Esq. in care of Messrs Cant & Co. 17 Fillip Street, London.	*Monsieur Obadiah Pipkin,* *aux bons soins de Messieurs Cant & Cie.* *17 Fillip Street,* *Londres.*	Herrn Obadiah Pipkin, per adr. (bei, zu, Händen der) Herren Cant und Co., London. Fillip Street 17.
To banish —...	*Bannir les soucis*	Sorgen verscheuchen.
— will kill a cat	*Le chagrin tuerait un chat*	Sorge tödtet auch eine Katze.
No — has been taken with it	*On n'en a pris aucun soin*	Es ist keine Sorgfalt darauf verwandt worden.
You can have the loan of the book, but you must take — of it	*Je puis vous prêter le livre, mais il faut en avoir soin*	Sie können das Buch leihweise haben, aber Sie müssen es in Acht nehmen.
He'll not cheat me again; I'll take good — ...	*Il ne me trompera plus, j'y veillerai*	Er soll mich nicht wieder betrügen, dafür will ich schon sorgen.
He is under my —	*Il est confié à mes soins*	Er steht unter meiner Obhut (Fürsorge).
I bestowed a great deal of — upon the work ...	*Je fis l'ouvrage avec grand soin*	Ich verwandte große Sorgfalt auf das Werk.
I drowned my — in a glass of whiskey	*Je noyai mes soucis dans un verre de whisky* ...	Ich ertränkte meinen Kummer in einem Glase Branntwein.
The — on my mind prevented my going to sleep	*Mes préoccupations m'empêchèrent de dormir* ...	Die Geistessorgen hielten mich ab, einzuschlafen.
Take — of the penny; the pound will take — of	*Prenez soin des sous, les livres prendront soin*	Wer den Pfennig nicht achtet; gelangt auch nicht zum Groschen.
I entrusted it into his — ... ... [itself	*Je le confiai à ses soins* ... ... [*d'elles-mêmes*	Ich gab es seiner Sorge (Fürsorge) anheim.
Let him take — not to fall into his clutches ...	*Qu'il prenne de garde de tomber dans ses griffes* ...	Laßt ihn dafür sorgen, daß er nicht in seine Klauen fällt.
A pound of — will not pay'an ounce of debt *(pr.)*	*Cent ans de chagrin ne paient pas un sou de dettes*	Hundert Pfund Sorgen bezahlen kein Loth Schulden.
CARE. (*v.*) I am sorry I have no Port in the house; would you — for Sherry?	*Je regrette de ne pas avoir de Porto en cave, aime-riez-vous un verre de Xérès?*	Ich bedauere, keinen Portwein im Hause zu haben; haben Sie vielleicht Lust zu Sherry?
Let him do so; I don't — a button (fig, rap, pin, snap, that much)	*Qu'il le fasse, ça m'est bien égal. (Je ne m'en moque pas mal—Qu'est-ce que cela me fait?)*	Lassen Sie ihn gewähren; ich mache mir keinen Pfifferling [Deut; nicht soviel] daraus.
What does *he* —, whether I die or not	*Qu'est-ce que ça lui fait à lui, que je meure ou pas?*	Was liegt ihm daran, ob ich sterbe oder nicht.
But I tell you he *does* —	*Mais je vous assure qu'il s'en inquiète réellement...*	Ich sage Ihnen aber, ihm liegt wohl daran.
Well, even if he does summons me, what do *I* —? (*I* don't —)	*Eh bien, même s'il m'envoie une assignation, qu'est-ce que cela me fait? (je m'en inquiète fort*	Gut, wenn er mich auch vorladt, was liegt mir daran? [Ich mache mir Nichts daraus].
I don't — for oysters	*Je ne tiens pas aux huîtres* ... ... [*peu)*	Ich mache mir Nichts aus Austern.
I — for *no one*, because no one —s for *me* [down	*Je ne tiens à personne, parceque personne ne tient à*	Ich kehre mich an Niemand, weil Niemand sich an mich kehrt.
He would not — if the whole house were to burn	*Ça ne lui ferait rien, si toute la maison brûlait* [*moi*	Er würde sich nicht darum scheren, wenn das ganze Haus ab-
Do you — much to have it?	*Tenez-vous beaucoup à l'avoir?*	Liegt Ihnen viel daran, es zu haben? [brennen sollte.
I don't — what the result will be	*Je ne m'inquiète guère du résultat*	Es ist mir gleichgültig, was dabei herauskommt.
I don't — much for his friendship..	*Je ne tiens pas beaucoup à son amitié*	Es liegt mir nicht viel an seiner Freundschaft.
What do I — about *that?*	*Que voulez-vous que cela me fasse?...*	Was liegt mir daran? Was mache ich mir daraus?
I don't — to go to the theatre alone	*Je ne tiens (Je n'aime) pas à aller au spectacle seul*	Ich habe keine Lust, allein in's Theater zu gehen.
What does he — for my remonstrances?	*Que lui font mes remontrances?*	Was liegt ihm an meinen Vorstellungen? [daraus.
You may have it, if you like; I don't — for it ...	*Vous pouvez l'avoir, si vous voulez; je n'y tiens pas*	Sie können es haben, wenn Sie wollen; ich mache mir Nichts
I don't — how soon we get home	*Je ne tiens pas à rester*	Je eher wir uns nach Hause begeben, desto lieber wird es mir
The children are well —d for	*Les enfants sont bien soignés*	Die Kinder sind gut aufgehoben. [f.
He looked —-worn. For aught I —	*Il avait l'air inquiet (trouble).—Peu m'importe...*	Er sah bekümmert (sorgenvoll) aus.—Mir liegt Nichts

To tell you the truth, I don't — much to invest my money in such an undertaking	*Pour vous dire la vérité, je ne me soucie guère de placer (d'embarquer) mon argent dans une pareille entreprise*	Um Ihnen die Wahrheit zu sagen, ich habe keine Lust, mein Geld in einem solchen Unternehmen anzulegen.
I don't think that you — much for her	*Je ne crois pas que vous l'aimiez beaucoup... ...*	Ich glaube nicht, daß Sie Viel für sie übrig haben.
Will you have a little more veal? I don't — if I *do* have a little more	*Voulez-vous encore un peu de veau? Un peu, je veux bien*	Wünschen Sie noch etwas Kalbfleisch? Nun ja, aber nicht viel.
If you — to have any, you must order them now	*Si vous tenez à en avoir, il faut les commander*	[bestellen. Wenn Sie einige haben wollen, so müssen Sie dieselben jetzt
CAREER. His — is run	*Sa carrière est finie. Il est au terme de sa carrière*	Seine Laufbahn ist abgeschlossen.
I am determined to check his —	*Je suis décidé à réprimer sa conduite*	Ich bin entschlossen, seinen Lauf zu hemmen.
To enter upon a merchant's —	*Débuter dans le commerce. Commencer sa carrière de négociant*	In den Beruf (die Laufbahn) eines Kaufmannes eintreten.
In his wild —	*Dans sa folle existence ... ...*	In seinem wilden Lebenslauf.
Death cut short his —	*La mort vint interrompre brusquement sa carrière*	Der Tod schnitt seine Lebensbahn ab.
Death stopped him in the midst of his — ...	*La mort l'arrêta au milieu de sa carrière ... ...*	Der Tod gebot ihm Einhalt mitten in seiner Laufbahn.
The horse —ed past like lightning	*Le cheval passa au grand galop devant nous, rapide comme l'éclair*	Das Pferd schoß wie der Blitz vorbei.
CAREFUL. Be — what you say to him ...	*Prenez garde à ce que vous lui direz*	Seien Sie vorsichtig in dem, was Sie ihm sagen.
Be — not to damage the book	*Ayez soin de ne pas endommager le livre ... ...*	Nehmen Sie sich in Acht, daß Sie das Buch nicht beschädigen.
He is not a bit —	*Il n'est nullement soigneux ... ...*	Er ist nicht ein Bißchen vorsichtig.
You cannot be too — with it	*Vous ne pouvez pas avoir trop de soin de cela ...*	Sie können nicht vorsichtig genug damit sein.
You'll break it, if you are not —	*Vous le casserez, si vous n'y prenez pas garde ...*	Sie werden es zerbrechen, wenn Sie nicht vorsichtig (behutsam)
He is a — workman	*C'est un ouvrier soigneux ... ...*	Er ist ein sorgfältiger Arbeiter.
Be —! Be — how you carry it	*Faites attention! Portez cela avec grand soin ...*	Vorsicht! Geben Sie Acht, wie Sie es tragen.
You must be — of your reputation	*Il faut prendre soin de votre réputation ... ...*	Sie müssen auf Ihren guten Ruf bedacht sein.
He is not half — enough of his health	*Il est loin de prendre assez de soin de sa santé ...*	Er ist bei Weitem nicht genug bedacht auf (besorgt um) seine Gesundheit.
Prompt in his payments, — in his dealings, and slow in promising, he was a model merchant	*Prompt dans ses paiements, soigneux dans la conduite de ses affaires, lent à promettre, c'était un négociant modèle*	Prompt im Bezahlen, vorsichtig in seiner Geschäftsführung und langsam im Versprechen, war er ein Muster von einem Kaufmanne.
A — nurse	*Une garde-malade attentive...*	Eine sorgsame Krankenwärterin.
CAREFULLY. I — avoided speaking to him	*Je me suis bien gardé de lui parler ... ...*	Ich vermied es sorgfältig (ängstlich), mit ihm zu sprechen.
He — avoided mentioning any names	*Il évita soigneusement de citer aucun nom... ...*	Er mied es ängstlich, Namen zu nennen.
A — worded answer	*Une réponse dont les termes sont pesés ... ...*	Eine vorsichtig (sorgfältig) abgefaßte (ausgedrückte) Antwort.
It has not been at all — done	*Cela a été fait sans aucun soin ... ...*	Es ist durchaus nicht sorgfältig (ordentlich) gemacht worden.
I — lifted him on to the bed	*Je le soulevai délicatement sur le lit ... ...*	Ich hob ihn behutsam (vorsichtig) auf das Bett.
I went — to work	*Je m'y pris avec circonspection ... ...*	Ich ging vorsichtig zu Werke.
I listened — to what he had to say	*J'écoutai attentivement ce qu'il avait à me dire ...*	Ich horchte sorgfältig auf das, was er zu sagen hatte.
I watched — over him	*Je veillai sur lui avec sollicitude ... ...*	Ich wachte sorgsam (ängstlich) über ihn.
CARELESS. How—of you! How—you are!	*Que vous faites peu attention! ... ...*	Wie sorglos (nachlässig, unvorsichtig) ist das von Ihnen!—Wie sind Sie!
What a — girl you are, Mary!	*Quelle étourdie vous faites, Marie ... ...*	Was sind Sie für ein unbedachtsames (sorgloses) Mädchen, Marie!
He is not — of your interests	*Il ne néglige pas vos intérêts ... ...*	Er ist nicht unbesorgt um ihre Interessen.
I am not — of your happiness	*Je ne suis pas indifférent à votre bonheur ... ...*	Ich bin nicht unbekümmert um Ihr Glück.
— of consequences, he rushed to his doom ...	*Sans souci des conséquences, il courut à sa perte ...*	Unbekümmert um die Folgen, stürzte er in sein Verhängniß.
He is — of money	*Il est indifférent à l'argent ... ...*	Es liegt ihm Nichts am Gelde.
He is very — in his person (dress)	*Il est très-négligé dans sa personne (sa mise) ...*	Er ist sehr nachlässig in seinem Äußern [seiner Kleidung].
You have done that in the most — manner ...	*Vous avez fait cela de la manière la plus négligente*	Sie haben das in der nachlässigsten Weise gemacht.
He is very — in everything he does	*Il manque de soin dans tout ce qu'il fait ... ...*	Er ist sehr sorglos (nachlässig, unordentlich) in Allem, was er thut.
CARELESSLY. It has been done very — ...	*Cela a été fait sans aucun soin ... ...*	Es ist sehr nachlässig (liederlich) gemacht.
CARELESSNESS. It is sheer—, nothing else	*C'est pure négligence, rien d'autre... ... ...*	Es ist reine Nachlässigkeit, weiter Nichts.
CARGO. A ship's —. A mixed —	*La cargaison d'un vaisseau.—Cueillette ... ...*	Eine Schiffsladung.—Eine gemischte Ladung (Fracht).
A shifting —. A general —	*Une cargaison mobile (envrac).—Une C. générale*	Eine lose Fracht.—Eine Ladung Stückgüter.
A deck —. A floating —	*Cargaison chargée sur le pont.—Une C. flottante*	Eine Decklادung (Decklast).—Eine schwimmende Ladung.
The steamer shipped a — of wheat	*Le bateau à vapeur prit un chargement de froment*	Der Dampfer nahm eine Ladung Weizen ein.
The steamer has discharged her —	*Le bateau à vapeur a déchargé sa cargaison ...*	Der Dampfer hat seine Ladung gelöscht.
CARNAL pleasure	*Plaisir charnel ... ...*	Fleischeslust. Sinnenlust. Fleischlicher (sinnlicher) Genuß.
— knowledge. — mindedness	*Rapports charnels. Esprit charnel ... ...*	Geschlechtlicher Umgang. Beischlaf.—Sinnlichkeit. Wollust.
CARNALLY minded	*A l'esprit charnel ... ...*	Sinnlich. Wollüstig.
He knew her —	*Il eut avec elle des rapports charnels ... ...*	Er hatte geschlechtlichen Umgang mit ihr.
CARNATION-coloured	*Incarnat ... ...*	Fleischfarben. Fleischfarbig.
CAROLS. Christmas —	*Noëls. Chansons de Noël ... ...*	Weinachtslieder. Weihnachtsgesänge.
CAROTID artery	*L'artère carotide ... ...*	Kopfschlagader. Halspulsader. Hauptschlagader.
CAROUSE. We sat —ing till 3 o'clock in the morning	*Nous restâmes à boire jusqu'à 3 heures du matin...*	Wir saßen zechend zusammen bis 3 Uhr Morgens.
CARP. Not a word of mine but what he —s at	*Je ne puis pas prononcer une parole sans qu'il trouve à y redire*	Ich sage kein Wort, das er nicht bespöttelt (bekrittelt).
CARPET. To put down a —	*Poser un tapis ... ...*	Einen Teppich legen.
What is on the —?...	*Qu'y a-t-il sur le tapis? ... ...*	Was ist auf dem Tapet? Was ist los?
The valley is —ed with verdure	*La vallée présente un tapis de verdure ... [tapis*	Das Thal ist mit einem grünen Teppich bedeckt.
The rooms are —ed all over (partly —)	*Les pièces sont complètement (en partie) garnies de tapis*	Die Zimmer sind vollständig [theilweise] mit Teppichen bedeckt.
None of the rooms are —ed	*Il n'y a de tapis dans aucune des chambres ...*	Keins der Zimmer hat einen Teppich.
CARRIAGE. He drives a — and pair ..	*Il conduit une voiture à deux chevaux ... ...*	Er fährt einen Zweispänner.
I am not rich enough to keep a —	*Je ne suis pas assez riche pour tenir voiture (équipage)*	Ich bin nicht reich genug, um mir einen Wagen (eine Kutsche) zu halten.
A man of haughty —	*Un homme au maintien hautain ... ...*	Ein Mensch von hochmüthigem Benehmen.
Her noble air, her proud —, all bespoke the lady of rank	*Son air noble, son fier maintien, tout annonçait la dame de haut rang*	Ihre vornehme Miene, ihr stolzes Auftreten, Alles verrieth die Dame von Stand.
He often comes in his — to see me	*Il vient souvent dans sa voiture pour me voir ...*	Er fährt oft in seiner Kutsche vor, um mich zu besuchen.
We drove out in a —	*Nous sortîmes en voiture ... ...*	Wir fuhren in einem Wagen aus.
The — will call for you	*La voiture viendra vous chercher (prendre) ...*	Der Wagen wird Sie abholen.
An open (close) —	*Une voiture découverte (fermée) ... ...*	Ein offener [geschlossener] Wagen.
I did not get out of my —	*Je ne suis pas sorti de ma voiture ... ...*	Ich stieg nicht aus dem Wagen aus.
Several shareholders of the City of Glasgow Bank will have to put down their —	*Plusieurs actionnaires de la Banque de la ville de Glasgow devront supprimer leur équipage*	Mehrere Aktionäre der City of Glasgow Bank werden Wagen und Pferde abschaffen müssen.
I got into my —	*J'entrai dans ma voiture ... ...*	Ich stieg in meinen Wagen.
He alighted from his — at the theatre	*Il descendit de voiture au théâtre ... ...*	Er stieg beim Theater aus seinem Wagen.
He keeps his —	*Il a voiture. Il tient équipage. Il roule carosse ...*	Er hält sich Wagen und Pferde.
What does the — of the parcel come to?... ...	*A combien monte le port du colis? ... ...*	Wie hoch beläuft sich das Packetporto?
Who is to pay the — of the parcel?	*Qui paiera les frais de transport du colis?... ...*	Wer soll das Frachtgeld für das Packet bezahlen?
Charge the — of the parcel forward	*Port à percevoir ... ...*	Portonachnahme!
At 10 o'clock —s began to arrive	*A 10 heures les voitures commencèrent à arriver ...*	Um 10 Uhr begann das Vorfahren der Wagen.
First (second, third) class —	*Voiture de première, seconde, troisième classe ...*	Wagen erster [zweiter, dritter] Klasse.
Order the —. The — is prepaid	*Commandez la voiture.—Le port est payé ... ...*	Bestellen Sie den Wagen.—Das Frachtgeld ist im Voraus bezahlt.
A private —. railway —	*Une voiture de maître.—Voiture de chemin de fer*	Ein Privatwagen.—Eisenbahnwagen. Waggon.
—paid. — drive. — people	*Franco.—Allée pour les voitures.—Personnes qui tiennent voiture*	Frachtfrei. Portofrei. — Fahrweg. — Wageneigenthümer, Equipageinhaber.
CARRIER. A pigeon	*Un pigeon voyageur ... ...*	Eine Brieftaube.
CARROT. Red as a —	*Rouge comme une carotte ... ...*	Roth wie eine Karotte. Fuchsroth.
CARROTY hair. She is rather —	*Cheveux roux.—Elle est d'un blond hasardé ...*	Fuchsrothe Haare.—Sie hat etwas fuchsrothe Haare.

CARRY. I never — any money about me ...	*Je ne porte jamais d'argent sur moi*	Ich habe nie Geld bei mir. J. führe n. G. mit (bei) mir.
He —ies it about with him wherever he goes ...	*Il porte cela avec lui partout où il va*	Er führt es mit sich, wohin er auch geht.
The story was —ied about from door to door ...	*L'histoire fut colportée de maison en maison* ...	Die Geschichte wurde von Haus zu Haus weitergetragen
He grew so weak, that at last he had to be —ied	*Il devint si faible qu'à la fin on dut le porter* ...	Er wurde so schwach, daß er schließlich herumgetragen werden
We had to — him along, as he was drunk [about	*Nous dûmes le porter, parce qu'il était ivre* ...	Wir mußten ihn forttragen, weil er betrunken war. [mußte.
My servant —ied it along for me	*Mon domestique le portait*	Meine Magd trug es für mich. [und ertrank.
He was —ied away with the tide, and drowned...	*Il fut entraîné par le flot et noyé*	Er wurde von der Fluth fortgerissen (fortgeführt, weggespült)
He is often —ied away by his enthusiasm ...	*Il se laisse souvent emporter par son enthousiasme*	Er wird oft von seiner Begeisterung fortgerissen (hingerissen).
Don't allow yourself to be —ied away by such	*Ne vous laissez pas emporter par ces sottes idées.* ...	Lassen Sie sich nicht von solch verrückten Ideen hinreißen.
I cannot — it away; it is too heavy[foolish notions	*Je ne puis l'emporter, c'est trop lourd*	Ich kann es nicht forttragen; es ist zu schwer.
The speaker was —ied away with the subject ...	*L'orateur se laissa entraîner par son sujet...* ...	Der Redner wurde von seinem Thema hingerissen.
You had better watch over the luggage, else some-one might — it away	*Vous ferez bien d'avoir l'œil sur les bagages, autrement quelqu'un pourrait les emporter*	Sie sollten lieber auf das Gepäck aufpassen, sonst möchte es Jemand wegtragen.
I had to — it back again	*Je dus le rapporter*	Ich mußte es wieder zurücktragen (zurückbringen). [lasse.
When I — back my thoughts to the olden time...	*Quand je reporte mes pensées sur le temps jadis* ...	Wenn ich meine Gedanken in die alten Zeiten zurückschweifen
My thoughts often — me back to the home of my childhood	*Mes pensées me ramènent souvent au toit où j'ai passé mon enfance*	Meine Gedanken versetzen mich oft an die trauten Stätten meiner Kindheit zurück.
As far as my memory will — me back	*Aussi loin que ma mémoire peut se reporter* ...	Soweit mein Gedächtniß mich zurückführt.
I had to — the box backwards downstairs ...	*Je dus descendre l'escalier à reculons avec ma boîte*	Ich mußte den Kasten rückwärts die Treppe hinunter tragen.
The French —ied everything before them ...	*Les Français s'avançaient triomphalement* ...	Die Franzosen unterwarfen sich Alles.
We will be able to — the box between us ...	*Nous pourrons porter la boîte (le coffre) à nous deux*	Wir Beide werden allein im Stande sein, die Kiste zu tragen.
I —ied the bottle by a string	*Je portais la bouteille attachée à une ficelle...* ...	Ich trug die Flasche an einer Schnur. [heit von 5 Stimmen.
The motion was —ied by a majority of 5... ...	*La motion fut votée à 5 voix de majorité*	Der Antrag ging durch (wurde durchgebracht) mit einer Mehr-
— this parcel downstairs	*Descendez ce paquet*	Tragen Sie dieses Packet hinunter.
— the £190 forward	*Reportez les £190*	Uebertragen (transportiren) Sie die 190 Pfund.
—ied forward (over) (*in bookkeeping*)	*A reporter. A reporter d'autre part*	Transport. Auf die andere Seite übertragen.
What will you — this parcel to the station for? ...	*Que me prendrez-vous pour porter ce colis à la station?*	Was verlangen Sie, um dieses Gepäckstück nach dem Bahnhof
Will you — this parcel for me?	*Voulez-vous me porter ce paquet?*	Wollen Sie mir dieses Packet tragen? [zu bringen?
— this home...	*Emportez cela chez vous*	Tragen (bringen) Sie das nach Hause.
He —ied his design into execution	*Il mit son dessein à exécution*	Er brachte seinen Plan zur Ausführung.
— everything in, it is going to rain	*Portez tout cela à l'intérieur, il va pleuvoir* ...	Bringen (tragen) Sie Alles herein, es fängt an zu regnen.
The court ordered the sentence to be carried into effect at once	*Le tribunal ordonna que le jugement fut exécuté incontinent*	Das Gericht ließ das Urtheil sofort vollstrecken (in Kraft treten).
I —ied the boxes into the house	*Je portai les colis dans la maison*	Ich trug (schaffte) die Kisten in's Haus.
A number of the natives were —ied off and sold into slavery	*Un grand nombre d'indigènes furent emmenés et vendus comme esclaves*	Eine Anzahl Eingeborene wurden weggeschleppt und in die Sklaverei verkauft.
We —ied on an interesting conversation for an hour	*Nous eûmes ensemble une intéressante conversation d'une heure*	Wir führten eine Stunde lang eine interessante Unterhaltung.
He was —ied home feet foremost (dead)	*On le rapporta chez lui les pieds en avant...* ...	Er wurde todt nach Hause getragen.
Typhoid fever —ied him off in two days	*Il fut emporté en deux jours par une fièvre typhoïde*	Das Nervenfieber raffte ihn in zwei Tagen dahin.
A ball —ied off one of his legs	*Il eut la jambe emportée par un boulet*	Eine Kugel riß ihm ein Bein ab (weg).
The thieves broke in, and —ied off all the jewellery	*Des voleurs pénétrèrent dans la maison et y enlevèrent tous les bijoux qui s'y trouvaient*	Die Diebe brachen ein und trugen alle Juwelen fort.
He —ied off the prize (palm)	*Il remporta le prix (la palme)*	Er trug den Preis [die Palme] davon.
The business is —ied on under the style of Dicky Darling & Co.	*La maison fait le commerce sous la raison sociale Dicky Darling & Cie*	Das Geschäft wird betrieben (geführt) unter der Firma, „Dicky Darling und Co." [setzt) werden.
The works of the fortification are not to be —ied on	*Les travaux de fortification ne seront pas continués*	Die Befestigungsarbeiten sollen nicht weitergeführt (fortge-
He —ies on the business of a Haberdasher ...	*Il fait le commerce de mercerie*	Er betreibt das Geschäft eines Kleinhändlers.
The father is dead; but the son —ies on the business	*Le père est mort, mais le fils continue le commerce*	Der Vater ist todt, aber der Sohn führt das Geschäft weiter.
If he —ies on that way much longer	*S'il continue longtemps à se conduire ainsi* ...	Wenn er diese Art und Weise noch viel länger fortführt.
We —ied on war for 16 years	*Nous fîmes la guerre seize ans*	Wir führten den Krieg 16 Jahre lang.
The works are being —ied on actively ...[longer	*Les travaux se poursuivent activement*	Die Arbeiten werden rüstig weitergeführt.
He was unable to — on the administration any	*Il dut abandonner le ministère*	Er war nicht im Stande, die Verwaltung länger fortzuführen.
The controversy was —ied on for weeks	*La controverse se poursuivit plusieurs semaines* ...	Der Streit wurde Wochen lang fortgesetzt.
I —ied the box on my shoulder	*Je portais la boîte sur l'épaule*	Ich trug die Kiste auf meiner Schulter.
The candidate was —ied on the shoulders of the electors (shoulder high) [powers	*Les électeurs portèrent le candidat en triomphe sur leurs épaules*	Der Kandidat wurde von den Wählern auf den Schultern getragen (auf die Schultern gehoben).
The correspondence —ied on between the two	*La correspondance échangée entre les deux puissances*	Der zwischen den beiden Mächten geführte (ausgetauschte)
That stipulation was not —ied out	*Cette stipulation n'a pas été mise à exécution (est restée à l'état de lettre morte)* [*exécution?*	Der Vertrag wurde nicht ausgeführt. [Schriftwechsel.
Shall you really — out your intentions (designs)?	*Mettrez-vous réellement vos intentions (desseins) à*	Werden Sie wirklich Ihre Absichten [Pläne] ausführen?
I am afraid he'll — out his threat	*Je crains bien qu'il ne mette ses menaces à exécution*	Ich fürchte, er wird seine Drohung ausführen.
Now you have begun it, — it out	*Maintenant que vous avez commencé, allez jusqu'au bout* [*chose facile*	Jetzt, wo Sie angefangen haben, führen Sie es auch aus. [Sache.
To fully — out such ideas is no easy matter ...	*Réaliser complètement de pareilles idées n'est pas*	Solche Gedanken vollständig auszuführen, ist keine leichte
He was —ied out of the room dead	*On l'emporta mort de la chambre*	Er wurde todt aus dem Zimmer getragen.
I have to — out the instructions of the court ...	*Je dois exécuter les instructions du tribunal* ...	Ich habe die Befehle des Gerichtes auszuführen. [gesehen.
I have seen that idea —ied out on a larger scale...	*J'ai vu réaliser cette idée sur une plus grande échelle*	Ich habe diesen Gedanken in größerm Maßstabe ausgeführt
— this dinner out to the blind beggar	*Portez ce dîner au mendiant aveugle*	Tragen Sie dieses Essen dem blinden Bettler hinaus.
The stipulations of the Berlin Congress will never be —ied out	*Les stipulations du traité de Berlin ne seront jamais mises à exécution*	Die Bestimmungen des Berliner Vertrages werden niemals ausgeführt werden. [mich ausreichen.
These provisions will — me over Sunday... ...	*Ces provisions me suffiront pour passer le dimanche*	Diese Mundvorräthe werden über den Sonntag hinaus für
We might — this comparison still further... ...	*Nous pourrions pousser la comparaison encore plus loin* [*montait toujours*	Wir könnten diese Vergleichung noch weiter führen. [zuleiten.
Channels were dug to — off the steadily rising [water	*On creusa des canaux pour faire écouler l'eau qui*	Kanäle wurden gegraben, um das stetig wachsende Wasser ab-
The Germans —ied the war into the heart of France	*Les Allemands portèrent la guerre au cœur de la*	Die Deutschen trugen den Krieg in's Herz Frankreichs.
The inquiry was —ied as far back as 1872 ...	*L'enquête remonta jusqu'à 1872* ... [*France*	Die Untersuchung wurde bis 1872 zurückgeführt.
The speaker —ied the audience with him... ...	*L'orateur entraîna ses auditeurs*	Der Redner riß die Zuhörer mit sich fort (hin).
The directors had been —ing on the fraud for twelve years	*Les directeurs pratiquèrent ce système de fraude pendant douze années*	Die Direktoren hatten den Betrug 12 Jahre lang getrieben.
That is —ing a joke too far	*C'est pousser trop loin la plaisanterie*	Das heißt einen Scherz zu weit treiben.
The ferryman will — you over for three pence ...	*On vous passera pour 30 centimes*	Der Fährmann wird Sie für 30 Pfennige übersahren."
The article to be sold was —ied round for inspection	*On fit le tour de l'assistance avec l'objet en vente pour le laisser examiner* [*fin*	Der Verkaufsartikel wurde zur Besichtigung herumgetragen (herumgereicht). [führen).
You will not be able to — it through	*Il vous sera impossible de mener votre projet à bonne*	Sie werden nicht im Stande sein, es auszuführen (durchzu-
Indulgence in vice —ies with it its own punishment	*La débauche porte avec elle son propre châtiment* ...	Eine lasterhafte Gewohnheit führt ihre eigene Strafe mit sich.
— this parcel up to Mr. C.... ... ... [roof	*Portez ce paquet à M. C.*	Tragen Sie dieses Packet zu Herrn C. hin.
The lightning conductor is —ied up through the	*Le paratonnerre traverse le toit*	Der Blitzableiter ist durch das Dach geführt.
The agreement was —ied out to the letter (in its entirety; fully)	*La convention fut exécutée à la lettre (complètement)*	Der Vertrag wurde buchstäblich [in seiner ganzen Ausdehnung; vollständig] ausgeführt.
The omnibus is licensed to — 14 passengers ...	*L'omnibus est autorisé à transporter 14 personnes...*	Dem Omnibus ist gestattet, 14 Fahrgäste aufzunehmen.

Put down 6, and — 3 *(in arithmetic)*	*Posez 6 et retenez 3*	Schreiben Sie 6 hin, und behalten Sie 5 im Sinne.
To — 16 tons *(on railway waggons)*	*Limite du chargement 16 tonnes*	Tragfähigkeit 16,000 Kilogramm.
The plaintiff —ied the day...	*Le plaignant gagna sa cause*	Der Kläger bekam Recht. Der Kläger gewann den Prozeß.
My dog will fetch and —	*Mon chien rapporte*	Mein Hund apportirt.
The discharge of those duties —ies with it a certain amount of responsibility	*L'exercice de ces fonctions entraîne une certaine responsabilité [l'esprit (n'est pas convaincante)*	Die Erfüllung jener Pflichten bringt (führt) einen gewissen Grad von Verantwortlichkeit mit sich.
Such statement will not — conviction to the heart	*Cette déclaration ne portera pas la conviction dans*	Eine solche Aussage erfüllt nicht mit innerer Ueberzeugung.
On a show of hands, the chairman declared the resolution as —ied	*Au vote par assis et levé, le président déclara la proposition adoptée*	Nachdem man die Hand erhoben hatte, erklärte der Vorsitzende, daß der Beschluß durchgegangen (angenommen) sei.
He —ied his cause to a higher court	*Il porta sa cause devant une juridiction supérieure*	Er brachte seine Sache vor einen höhern Gerichtshof.
To — coals to Newcastle *(prov.)*	*Porter de l'eau à la rivière*	Wasser in's Meer tragen. Eulen nach Athen tragen.
I call that —ing things to extremes	*J'appelle cela porter les choses à l'extrême*	Das nenne ich die Sachen auf die Spitze treiben.
He —ies the bell	*A lui le pompon*	Er steht an der Spitze. Ihm die Ehre!
You must have a license to — a gun	*Il vous faut un permis de port d'armes*	Sie müssen die Erlaubniß haben, ein Gewehr zu tragen.
Hostilities are still —ied on in Cuba, between the rebels and the government troops	*Les hostilités continuent à Cuba entre les rebelles et les troupes du gouvernement*	Die Feindseligkeiten werden noch immer auf Cuba zwischen den Aufständischen und den Regierungstruppen fortgesetzt.
The French —ied the day	*Les Français furent vainqueurs*	Die Franzosen trugen den Sieg davon.
You are —ing it too far	*Vous poussez la chose trop loin*	Sie treiben es zu weit.
One may — economy too far, and starve one'self	*On peut pousser l'économie trop loin, et se laisser mourir de faim*	Man kann die Sparsamkeit übertreiben und verhungern.
Don't let the feeling of revenge — you too far ...	*Ne vous laissez pas entraîner trop loin par le sentiment de la vengeance*	Lassen Sie das Rachegefühl Sie nicht zu weit hinreißen (führen).
I —ied the point	*Je gagnai mon point...*	Ich erreichte das Ziel (den Zweck).
You can have as much as you can —	*Vous pouvez en avoir autant que vous pourrez en porter*	Sie können soviel haben, als Sie zu tragen vermögen.
That is as much as I can —	*Je ne puis porter davantage...*	Das ist soviel, als ich tragen kann.
To — along the interest of a story	*Soutenir l'intérêt d'un récit*	Eine Geschichte spannend halten (erhalten).
He — ies a heavy heart	*Il a le cœur gros*	Es ist ihm schwer um's Herz.
To — things to great lengths	*Pousser les choses bien loin ; aller bien loin* ...	Etwas zu weit treiben.
To — things with a high hand	*Mener les choses rondement ; faire haut la main* ...	Eigenmächtig handeln. Den Herrn spielen wollen.
The battery was —ied at the point of the bayonet	*La batterie fut emportée à la pointe de la bayonnette*	Die Batterie wurde mit dem Bajonette erstürmt (genommen).
The motion was —ied with acclamation	*La motion fut votée par acclamation* ...	Der Antrag wurde durch Akklamation durchgebracht.
England —ies her sway from east to west ...	*L'empire de l'Angleterre s'étend de l'orient à l'occident*	England's Herrschaft dehnt sich vom Osten bis zum Westen aus.
Such principles will not — you through life ...	*Vous n'irez pas loin avec ces principes-là*	Solche Grundsätze helfen Ihnen nicht durch das Leben.
You must not — your game too far	*Il ne faut pas pousser le jeu trop loin*	Sie müssen Ihr Spiel nicht zu weit treiben.
To — economy (criticism, punishment) too far ...	*Pousser trop loin l'économie (la critique, la sévérité)*	Die Sparsamkeit [Kritik, Strafe] zu weit treiben.
The way you are —ing on is out of all character	*Vous vous conduisez d'une manière impossible* ...	Die Art und Weise, wie Sie es treiben, ist charakterlos.
To — to account	*Porter en compte*	In Rechnung bringen.
Railway companies are bound to — goods to and deliver them at their destination	*Les compagnies de chemin de fer sont tenues de transporter les marchandises et de les remettre à destination*	Die Eisenbahngesellschaften sind verpflichtet, Güter an ihren Bestimmungsort zu befördern und abzuliefern.
His words — great weight with the people ...	*Ses paroles ont beaucoup de poids auprès du peuple*	Seine Worte haben großes Gewicht bei dem Volke.
That horse —ies well	*Ce cheval porte beau*	Dieses Pferd hält sich (trägt den Kopf) hübsch.
My horse would not — me any further	*Mon cheval refusa de me porter plus loin*	Mein Pferd wollte mich nicht weiter tragen.
He ran away as fast as his legs could (would) — him	*Il prit ses jambes à son cou. Il s'enfuit de toute la vitesse de ses jambes*	Er rannte so schnell weg, als seine Beine ihn trugen [tragen konnten].
The country is mountainous and sterile ; and one into which war can only be —ied at great cost, and with heavy loss of life	*Le pays est montagneux et stérile ; y faire la guerre coûterait beaucoup d'hommes et d'argent*	Die Gegend ist gebirgig und unfruchtbar, und der Krieg kann nur mit großen Kosten und schweren Verlusten an Menschenleben in dieselbe getragen (verpflanzt) werden.
CARSE land	*Terre d'alluvion*	Angeschwemmtes fruchtbares Land. Marschland.
CART. A dust-—	*du service de nettoyage public*	Ein Dreckkarren.
To put the — before the horse	*Charette pour l'enlèvement des immondices. Charette Mettre la charrue devant les bœufs*	Die Pferde hinter den Wagen spannen.
— this rubbish away	*Enlevez ces débris (saletés)*	Fahren Sie diesen Schutt weg.
I ordered a — load of coal...	*Je commandai une charettée de charbon de terre* ...	Ich bestellte eine Karrenladung Kohlen.
— this furniture to my house	*Transportez ces meubles chez moi*	Fahren Sie diese Möbel nach meinem Hause.
Have you put the horse into the —?	*Avez-vous attelé le cheval à la charette?*	Haben Sie das Pferd angeschirrt?
The people have —ed off all the stones	*On est venu avec des charettes enlever toutes les pierres*	Die Leute haben alle Steine weggefahren.
CARTE. I gave the steward — blanche in furnishing the new house	*J'ai donné au régisseur carte blanche pour l'ameublement de la nouvelle maison*	Ich gab dem Verwalter unumschränkte Vollmacht in der Ausstattung des neuen Hauses.
CARTRIDGE. Ball —s. Blank —s	*Cartouches à balle. Cartouches à poudre (d'exercice)*	Scharfe Patronen.—Blinde Patronen. Platzpatronen.
—box. —paper	*Giberne.—Papier à gargousses. Papier-cartouche*	Patron(en)tasche.—Kartuschpapier.
CARVE. —d work	*Sculptures*	Schnitzwerk. Bildhauerarbeit.
Shall I —, or will you — for yourself?	*Voulez-vous que je découpe, ou préférez-vous découper vous-même?*	Soll ich Ihnen vorschneiden, oder wollen Sie sich selbst abschneiden?
I generally — for the family	*Je découpe généralement pour la famille*	Ich schneide gewöhnlich für die Familie vor.
Everyone must — out his own fortune	*Chacun doit être l'artisan de sa propre fortune* ...	Jeder ist seines Glückes Schmied.
To — meat (a fowl, &c.)	*Découper de la viande (une volaille)*	Fleisch [Geflügel] zerlegen (zerschneiden, tranchiren).
A monument —ed in marble (granite, stone &c.)	*Un monument en marbre (en granit) sculpté—en pierre sculptée*	Ein in Marmor [Granit, Stein] ausgeführtes Denkmal.
The panels are of —ed oak...	*Les panneaux sont en chêne sculpté...*	Die Felder sind Schnitzwerk aus Eichenholz.
I'll — him out some work	*Je vais lui donner du fil à retordre...*	Ich werde ihm Etwas einbrocken. J. w. i. eine Nuß zu knacken geben.
CARVER. Every one is the — of his own fortune	*Chacun est l'artisan de sa propre fortune*	Jeder ist seines Glückes Schmied.
Now, Mr. C., be your own —, and help yourself to anything there is on the table	*Maintenant, M. C., servez-vous vous-même et prenez ce qu'il vous plaira sur la table*	Nun, Herr C., greifen Sie zu, und nehmen Sie sich irgend Etwas von dem, was auf dem Tische steht.
CARVING. A — knife	*Un couteau à découper*	Ein Vorschneidemesser. Ein Tranchirmesser.
I am not a good hand at —	*Je ne sais pas bien découper*	Ich bin nicht geschickt im Vorschneiden (Zerlegen).
Will any gentleman do the —?	*Si l'un de ces messieurs voulait découper?* ...	Will einer der Herren vorschneiden?
A beautiful specimen of stone —	*Un admirable morceau de sculpture*	Ein prächtiges Stück Steinschnitzwerk.
CASE. Mine is a hopeless —	*Ma situation est désespérée*	Mein Fall ist hoffnungslos.
Thy — is hopeless	*Ta situation est désespérée* ... ... *médecin*	Deine Sache ist hoffnungslos.
In such a — you had better get medical advice ...	*Dans un cas pareil vous feriez bien de consulter le*	In einem solchen Falle sollten Sie lieber ärztlichen Rath einholen.
Such is the —	*Il en est ainsi. Telle est la situation*	So ist die Sache. So ist's.
Such is the — with us	*Il en est ainsi pour nous. C'est le cas pour nous* ...	So steht die Sache mit uns. So sieht es mit uns aus.
Such would have been the —, if he had died ...	*Il en aurait été ainsi, s'il était mort*	Das würde der Fall gewesen sein, wenn er gestorben wäre.
What had I best do in such a —?...	*Que devrais-je faire dans un pareil cas?* ... *suite*	Was thue ich am Besten in einem solchen Falle?
If that is the —, you had better see him at once	*S'il en est ainsi, vous ferez bien de le voir tout de suite*	Wenn es so steht, thäten Sie am Besten daran, ihn sofort zu besuchen.
That might be the — sometimes	*Il pourrait en être ainsi quelquefois*	Das könnte bisweilen der Fall sein.
In no — would I allow it	*En aucun cas je ne le permettrais*	In keinem Falle würde ich es erlauben.
If that ever should happen to be the —	*Si par hasard cette situation se présentait jamais* ...	Wenn je vielleicht dieser Fall eintreten sollte.
In your — I should tell him candidly	*A votre place je le lui dirais franchement*	An Ihrer Stelle würde ich es ihm gerade heraus sagen.
As the — stands at present, I see no way out of the difficulty	*Dans la situation actuelle je ne vois aucun moyen de sortir de la difficulté*	Wie die Sache gegenwärtig liegt, sehe ich keinen Ausweg aus der Schwierigkeit.
Lower (upper) — *(print.)*	*Bas de casse. Haut de casse*	Unterer [oberer] Schriftkasten.
In nine —s out of ten	*Dans neuf cas sur dix*	In neun Fällen von zehn.
Except in — that difficulties should supervene ...	*A moins qu'il n'y aurait des obstacles*	Außer im Falle, daß Hindernisse eintreten.

No doubt his is a hard —, but no law can be framed which will do justice to all!	*Sans doute c'est dur (pour lui, pour eux) mais on ne peut pas faire de loi qui soit complètement équitable vis-à-vis de tout le monde*	Sein Fall ist ohne Zweifel hart, aber es läßt sich kein Gesetz machen, welches Allen gerecht wird.
I am afraid it is a — with him	*Je crains que c'en est fait de lui ... ...*	Ich fürchte es, ist aus mit ihm.
I should excuse him, if he were poor; but that is far from being the —	*Je l'excuserais s'il était pauvre, mais ce n'est pas le cas, loin de là*	Ich würde ihn entschuldigen, wenn er arm wäre; aber das ist bei Weitem nicht der Fall.
I know of several such —s	*Je connais plusieurs cas semblables... ... ...*	Ich kenne mehrere solcher Fälle.
I know of a —, where the receiver was punished and the thief acquitted	*Je connais un cas où le recéleur fut condamné, et le voleur acquitté*	Ich kenne einen Fall, wo der Hehler bestraft, und der Stehler freigesprochen wurde.
As is generally the —, when a large firm fails, the bankruptcy involves several smaller firms in ruin	*Comme il en est généralement quand une maison importante fait faillite, elle entraîne dans sa ruine plusieurs maisons moins considérables*	Wie es gewöhnlich der Fall ist, zieht, wenn ein Geschäft fallirt, der Bankerott verschiedene kleinere Geschäfte mit in's Verderben.
In order to put the — more clearly, let us suppose	*Pour poser le cas plus clairement, supposons que ...*	[wollen wir annehmen, daß...
His statement puts the — in another light ...	*Sa déclaration montre l'affaire sous un nouveau jour*	Um den Fall (die Sache) deutlicher hinzustellen (zu machen), Seine Aussage setzt die Sache in ein anderes Licht.
Let us put the — of a man who dies without a will	*Supposons le cas d'un homme qui meurt sans avoir [fait de testament*	[ment stirbt. Laßt uns den Fall setzen (annehmen), daß Jemand ohne Testa-
That is not the — with him	*Il n'en est pas ainsi pour lui ... ...*	Das ist bei (mit) ihm nicht der Fall.
That being the —	*Puisqu'il en est ainsi ... ...*	Da das der Fall ist.
Supposing the — were yours, how would you act?	*Mettons qu'il s'agisse de vous, que feriez-vous? ...*	[würden Sie dann handeln? Angenommen, Sie wären in dem Falle (in der Lage), wie
As the — may be	*Selon le cas ... ... [faire?*	Wie es der Fall sein kann.
But, in — he objects, what am I to do?	*Mais au cas où il élèverait des objections, que dois-je*	Im Falle er aber dagegen ist, was soll ich dann thun?
That settles the —	*Cela décide la question ... ...*	Das erledigt den Fall (die Sache).
Such is by no means an uncommon —	*Le cas n'est pas rare du tout ... ...*	Das ist keineswegs ein ungewöhnlicher Fall.
He stated his — briefly	*Il exposa brièvement son affaire ... ...*	Er legte seinen Fall kurz dar.
In all —s where death results from an accident an inquest is held on the body; but in this —, the rule was departed from	*Dans tous les cas où la mort résulte d'un accident on fait une enquête avant l'enterrement, mais dans ce cas-ci on se départit de la règle*	In allen Fällen, wo der Tod die Folge eines Unglücksfalles ist, wird eine Leichenschau abgehalten; aber in diesem Falle wich man von der Regel ab.
That rule does not hold good in every — ...	*Cette règle n'est pas applicable pas dans tous les cas*	Diese Regel ist nicht in jedem Falle stichhaltig.
Whatever he may do in your —, I am certain that in my — he will try and get me out of the scrape	*De quelque façon qu'il agisse à votre égard, je suis certain que, pour moi, il essaiera de me tirer de ce mauvais pas*	Was auch immer er in Ihrem Falle thun mag, ich bin sicher, daß er in meinem Falle versuchen wird, mich aus der Klemme zu ziehen.
You had better eat something now, in — you might not return till late	*Vous feriez bien de manger quelque chose maintenant au cas où vous ne rentreriez que tard*	Für den Fall, daß Sie erst spät zurückkehren möchten, sollten Sie lieber jetzt Etwas essen.
It was a — of mistaken identity	*C'était un cas d'erreur dans l'identité ... ...*	Es war ein Fall von Verwechselung.
A — of necessity	*Un cas de nécessité ... ...*	Ein Nothfall.
I any — you cannot lose much	*En tout cas vous n'avez pas grand'chose à perdre ...*	Keinesfalls (In keinem Falle) können Sie Viel verlieren.
A pretty — of pickles!	*Un jolie affaire! Un fameux pétrin! ... ...*	Eine schöne Patsche (Bescherung).
The — is hanging fire	*Le procès ne marche (n'avance) pas ... ...*	[schieden. Die Sache ist (hängt) in der Schwebe. Der Fall ist unent-
I am not in the —	*Je ne suis pas impliqué dans ce procès ... ...*	Ich bin nicht bei dem Prozesse betheiligt.
It is not often the —	*Ce n'est pas souvent le cas ... ...*	Es ist nicht oft der Fall.
His — is very critical	*Sa position est très-critique ... ...*	Sein Fall ist sehr kritisch.
In the former (latter) —	*Dans le premier (le dernier) cas ... ...*	Im ersten [letztern] Falle.
In no — have I noticed, that	*Je n'ai remarqué en aucun cas que... ... ...*	In keinem Falle habe ich bemerkt, daß...
In the first —, there is	*En premier lieu il y a ... ...*	Erstlich gibt es...
Whenever such is the —, I make it a rule to . . .	*Chaque fois qu'il en est ainsi, j'ai pour règle de ...*	So oft das der Fall ist, mache ich es mir zur Regel, zu...
What would you do, if you were in my —? ...	*Que feriez-vous à ma place? ... ...*	Was würden Sie thun, wenn Sie in meiner Lage (an meiner
That was not the reason in my —...	*Ce n'était pas là la raison dans mon cas ... ...*	Das war in meinem Falle nicht der Grund.
In — of sudden war...	*En cas de guerre imprévue ... ...*	[Stelle) wären? Im Falle eines plötzlichen Krieges.
In — of an emergency	*En cas d'événement ... ...*	Im gegebenen Falle. Im Nothfalle.
That alters the —	*Cela change la question ... ...*	Das ändert den Fall.
Circumstances alter —s	*Les circonstances changent les cas ... ... [clarée*	Alles hängt von den Umständen ab.
That certainly will be the —, if war is declared...	*Il en sera certainement ainsi, si la guerre est dé-*	Das wird sicher der Fall sein, wenn der Krieg erklärt wird.
A law —	*Une question légale ... ...*	Ein Rechtsfall.
A police —...	*Une affaire au tribunal de police ... ...*	Eine Polizeisache.
The public prosecutor made out a strong — against the directors	*Le procureur du roi motiva d'une manière concluante l'accusation portée contre les directeurs*	Der Staatsanwalt begründete durch starken Zeugenbeweis die gegen die Direktoren erhobene Anklage.
The magistrate refused to hear the —	*Le juge de paix refusa d'entendre la cause... ...*	Der Friedensrichter wies die Rechtssache zurück.
The judge could not dispose of all the —s brought before him	*Le juge ne put procéder à l'audition de toutes les causes portées devant son tribunal*	Der Richter konnte nicht alle vor ihn gebrachten Fälle erledigen.
The court for crown —s reserved	*Cour d'appel en matière criminelle... ... ...*	Der Gerichtshof für Reservatfälle der Krone.
My counsel quoted several —s in point in support of his argument	*Mon avocat cita plusieurs jugements à l'appui de son argumentation*	Mein Advokat führte mehrere diesbezügliche Fälle (Incidenzfälle) zur Unterstützung seiner Beweisführung an.
The matter of B. *v.* D. is a — in point	*L'affaire B. contre D. est un cas analogue ...*	Die Sache B. contra D. ist ein ähnlicher (analoger) Fall.
The — in point	*Le cas cité (invoqué) ... ...*	Die angeführte (betreffende) Sache. Der Incidenzfall.
Counsel asked for a — to a superior court ...	*L'avocat demanda que la question de droit fut décidée par une juridiction supérieure*	Der Advokat bat um Verweisung des Falles vor einen höhern Gerichtshof.
That is my —, my lord, said the counsel after [having finished his speech	*Je n'ai plus rien à ajouter, Messieurs, dit l'avocat [en se rasseyant*	[Advokat nach Beendigung seiner Rede. Das ist mein Fall (meine Sache), Herr Präsident, sagte der
The last witness will be examined to-day, after which the — for the prosecution will be closed	*Le dernier témoin à charge sera entendu aujourd'hui; les témoins à décharge déposeront ensuite*	Der letzte Zeuge wird heute vernommen, worauf das Verhör der Belastungszeugen geschlossen sein wird.
He took the — to a superior court	*Il porta la cause devant la juridiction supérieure...*	Er brachte die Sache vor eine höhere Instanz.
The prosecution failed to make out its — ...	*Le ministère public ne parvint pas à établir la prévention*	Es gelang dem Staatsanwalt nicht, die Klage zu begründen.
A compromise having been effected, he withdrew from the —	*Un accord étant intervenu entre les parties, il abandonna la plainte*	Da eine Vereinbarung erzielt worden war, ließ er die Rechtssache (Klage) fallen.
The magistrate sent the — to the assizes	*Le juge de paix renvoya l'affaire devant la Cour [d'assises*	Der Friedensrichter verwies den Sache vor das Schwurgericht.
The magistrate remitted the — to the sheriff ...	*Le juge de paix renvoya l'affaire à l'autorité ...*	Der Friedensrichter verwies den Fall an den Landrichter.
The — was adjourned for the production of the principal witness	*La cause fut ajournée pour la comparution du principal témoin*	Die Sache wurde behufs Vorführung des Hauptzeugen vertagt.
Plaintiff's counsel intimated to the bench, that he would let the — rest on its own merits	*L'avocat du plaignant déclara qu'il s'en référait à l'appréciation de la cour*	Der Vertreter des Klägers kündigte dem Gerichte an, daß er die Sache auf sich beruhen lassen wollte.
The judge granted a — (for a higher court) ...	*Le juge permit que la question de droit fût portée devant une juridiction supérieure*	Der Richter ließ die Berufung an eine höhere Instanz zu.
A magistrate is always ready to believe a policeman accusing a citizen, but the — is quite different when a citizen accuses a policeman of having exceeded his duty	*Un juge du tribunal de simple police est toujours prêt à ajouter foi aux affirmations d'un sergent de ville (gardien de la paix) qui accuse un bourgeois, mais il en est tout autrement quand un bourgeois accuse un sergent de ville d'avoir outrepassé son devoir*	Ein Friedensrichter ist immer geneigt, einem Polizisten Glauben zu schenken, der einen Bürger anklagt; aber der Fall ist ganz anders, wenn ein Bürger einen Polizisten der Uebertretung seiner Befugnisse anklagt.
Several —s of typhus occured in Glasgow ...	*On signale plusieurs cas de typhus à Glasgow ...*	Mehrere Typhusfälle sind in Glasgow vorgekommen.
It is a bad —	*C'est une mauvaise affaire ... ...*	Es ist ein schlimmer Fall

A — of theft ...	*Une affaire de vol*	Ein Fall von Diebstahl. Eine Diebstahlssache.
It is a sad (pitiful) —	*C'est une triste état de choses. C'est à faire pitié*	Es ist ein trauriger [kläglicher] Fall.
A revolting — of murder	*Un horrible assassinat*	Eine empörende Mordgeschichte.
A — of sudden death	*Un cas de mort subite*	Ein plötzlicher Todesfall.
Active verbs govern the accusative — in German	*En allemand les verbes actifs régissent l'accusatif*	Aktive Verben regieren im Deutschen den Akkusativ (den vierten Fall).
A book-—. A gun-—	*Une bibliothèque.—Un étui de fusil*	Ein Bücherschrank.—Eine Flintenfutteral.
A watch-— ...	*Une boîte de montre*	Ein Uhrgehäuse.
CASE. (*v.*) His nether limbs were —d in a [pair of moleskin inexpressibles	*Ses jambes étaient revêtues de culottes en moleskine*	Seine Beine waren in Moleskinhosen gehüllt.
Cleopatra's needle was —d in iron	*L'aiguille de Cléopatre était enfermée dans une armature de fer*	Kleopatra's Nadel war in einer eisernen Hülle verpackt.
CASEHARDENED. He is — against pity	*Il est endurci contre la pitié*	Er ist gegen Mitleid abgehärtet.
A — villain	*Un scélérat endurci*	Ein verhärteter (hartgesottener) Sünder.
A — sailor	*Un vieux loup de mer*	Ein abgehärteter Matrose.
Palliser shell are —	*Les projectiles Palliser sont cémentés*	Die Palliser'schen Bomben sind von Cementstahl.
CASH is the thing	*Il faut de l'argent comptant*	Geld regiert die Welt. Baares Geld ist die Losung.
I am not in — just now	*Je ne suis pas en fonds maintenant*	Ich bin jetzt gerade nicht bei Kasse (Geld).
I pay (ready) — for everything I order	*Je paie argent comptant tout ce que je commande*	Ich bezahle Alles baar, was ich bestelle.
I am short of (out of) —	*Je ne suis pas en fonds.—Je suis à court*	Das baare Geld ist mir knapp.
He is flush of —	*Il est en fonds*	Er hat eine gespickte Börse.
He paid me £150 in hard —	*Il me paya £150 en espèces sonnantes*	Er bezahlte mir 150 Pfund in baarer Münze.
I sell for — only	*Je ne vends qu'au comptant*	Ich verkaufe nur gegen Baar (Baarzahlung).
A — sale (transaction)	*Affaire au comptant*	Ein Verkauf [Geschäft] mit Baarzahlung.
We can offer you them at 37/ for prompt —	*Nous pouvons vous les offrir à 37 schellings payables comptant*	[Schill. anbieten. Wir können sie Ihnen bei sofortiger Baarzahlung für 37
30/ the hundred, — down	*30 schellings le cent contre espèces*	Bei Baarzahlung 30 Shillinge das Hundert.
He is the sort of customer I like; he always comes down with the —	*C'est un client comme je les aime, il est toujours prêt à payer comptant*	Er ist ein Kunde, wie ich ihn liebe; er bezahlt immer mit klingender Münze.
9/ for —, and 9/3 on credit	*9 schellings au comptant, et 9 schellings 3 pence à crédit*	[Pence auf Kredit (Rechnung). Neun Schillinge bei Baarzahlung, und neun Schillinge drei
I entered the payment in the — account	*J'inscrivis le paiement dans le livre de caisse*	Ich trug die Zahlung in das Kassenkonto ein.
I got the cheque —ed at the bank	*Je fis toucher le chèque à la banque*	Ich ließ den Schein an der Bank einwechseln (versilbern).
My — is locked up in trade	*Mon argent est engagé dans le commerce*	Meine Baarschaft steckt im Geschäfte.
— prices. Balance in —	*Prix au comptant. Balance en espèces*	Preise bei Baarzahlung.—Kassenbestand.
He turned the whole of his property into —	*Il convertit tout ce qu'il possédait en argent*	[ganze Habe. Er machte seine ganze Habe zu Geld. Er versilberte seine
The taxes must be paid in —	*Les contributions doivent être acquittées en espèces*	Die Steuern müssen in baarem Gelde bezahlt werden.
To make up the —	*Faire sa caisse*	Kasse machen.
CASK. A — of beer. A beer —	*Un tonneau de bière.—Un tonneau à bière*	Ein Faß Bier.—Ein Bierfaß.
To hoop a —	*Cercler un tonneau*	Ein Faß binden (mit Reifen umgeben).
Shall I let down the — into the cellar?	*Faut-il descendre le tonneau à la cave?*	Soll ich das Faß in den Keller schroten?
CASKET. A jewel —	*Un coffret à bijoux*	Ein Schmuckkästchen.
CASSATION. The court of —	*La cour de cassation*	Der Kassationshof.
CAST it away	*Jetez cela*	Werfen Sie es weg.
We were — away in the channel	*Nous fîmes naufrage dans la Manche*	Wir litten im Kanale Schiffbruch.
It was — aside as useless	*On l'écarta comme inutile*	Es wurde als unbrauchbar auf die Seite geworfen.
I — about to get out of the difficulty	*Je cherchai à me tirer de cette position difficile*	Ich sann darüber nach, wie ich aus der Schwierigkeit herauskommen möchte.
He looks — down to-day	*Il a l'air abattu aujourd'hui*	Er sieht heute niedergeschlagen aus.
The mould was — from the original	*Le moule a été pris sur l'original*	Die Form wurde vom Originale abgenommen.
She — a halo of cheerfulness around her	*Elle jette autour d'elle un rayonnement de douce joie*	Sie verbreitete Heiterkeit um sich herum.
She — a furtive glance at me	*Elle me jeta un regard furtif*	Sie warf einen verstohlenen Blick auf mich.
The lecturer — his eye over the audience	*Le conférencier jeta un coup d'œil sur son auditoire*	Der Vortragende ließ sein Auge über die Zuhörer schweifen.
The fishermen — their nets in vain	*Les pêcheurs jetèrent en vain leurs filets*	Die Fischer warfen vergeblich ihre Netze aus.
His father — him off	*Son père le repoussa (l'abandonna)*	Sein Vater verstieß ihn (jagte ihn fort).
They — off the yoke of the Romans	*Ils secouèrent le joug des Romains*	Sie warfen (schüttelten) das Joch der Römer ab.
Why don't you — off such a bad habit?	*Pourquoi ne vous corrigez-vous pas d'une aussi mauvaise habitude?*	Warum legen Sie nicht eine so schlechte Gewohnheit ab?
— off such thoughts from your mind	*Rejetez de votre esprit de pareilles pensées*	Schlagen Sie sich solche Gedanken aus dem Sinne.
We — lots who should assassinate the King	*Nous tirâmes au sort qui de nous assassinerait le roi*	Wir warfen das Loos, wer den König umbringen sollte.
Let me — in my lot with yours, dearest Jemyma	*Laissez-moi unir ma destinée à la vôtre, chère J....*	Lassen Sie mich mein Loos an das Ihrige knüpfen, theuerste J.
Snakes — their skin periodically	*Les serpents changent de peau périodiquement*	Die Schlangen werfen ihre Haut zu bestimmten Zeiten ab.
The parts of the play are judiciously —	*Les rôles de la pièce sont judicieusement distribués*	Die Rollen des Stückes sind verständig vertheilt (ausgetheilt).
Her mother — her out into the world	*Sa mère la mit impitoyablement à la porte*	Ihre Mutter stieß sie in die Welt hinaus.
Jesus — out devils	*Jésus exorcisait les démons*	Jesus trieb Teufel aus.
The cannon's mouth — forth fire	*La gueule du canon vomissait du feu*	Der Kanone spie Feuer aus.
Can you — up those figures?	*Sauriez-vous faire cette addition?*	Können Sie diese Ziffern zusammenzählen (zusammenrechnen)?
He —s up blood when he coughs	*Il rejette (crache) du sang quand il tousse*	Er wirft Blut aus, wenn er hustet.
The patient —s up quantities of phlegm	*Le malade expectore beaucoup*	Der Kranke wirft Schleimmassen aus.
I — the plan	*Je calculai le plan*	Ich entwarf den Plan.
The statue was — in bronze	*La statue fut coulée en bronze*	Die Bildsäule war aus Bronze gegossen
My lot is —	*Le sort en est jeté*	Mein Loos ist gefallen.
The die is —...	*Le dé (sort) en est jeté*	Der Würfel ist gefallen.
That project was — aside	*Ce projet fut écarté*	Jener Plan wurde verworfen.
With a down-— air...	*D'un air abattu*	Mit niedergeschlagener Miene.
The hounds were — loose	*On lâcha les chiens*	Die Hunde wurden losgelassen.
—-off clothing	*Défroque. Vêtements d'occasion*	Abgelegte (Abgetragene) Kleider.
He — the blame upon me	*Il rejeta le blâme sur moi*	Er warf (wälzte) die Schuld auf mich. Er wälzte den Tadel [auf mich.
His mind was — in a different mould	*Son esprit était coulé dans un moule différent*	Er war von ganz verschiedener Sinnesart (Gesinnung).
People who live in glass houses must not — stones	*Si ta maison est de verre, ne jette pas de pierres*	Wer in einem Glashause wohnt, darf nicht mit Steinen werfen.
To — one's bread upon the water...	*Jeter son pain sur les eaux. Faire la charité*	Wohlthaten freigebig austheilen.
He — sheep's eyes at her	*Il lui jetait des regards langoureux*	Er warf verliebte Blicke auf sie.
To — pearls before swine	*Jeter des perles devant les pourceaux*	Perlen vor die Schweine werfen.
He — that in my teeth	*Il me reprocha cela. Il me jeta cela au nez*	Er rieb mir das unter die Nase. Er warf mir das vor.
The death of the Queen — (threw, spread) a gloom over the nation	*La mort de la reine attrista toute la nation (fut un deuil public)*	Der Tod der Königin verbreitete düstere Trauer im Lande (versetzte das Land in d. T.) [(gibt d. B. den Ausschlag.)
At the council table the chairman has the —ing [vote	*Au conseil le président a voix prépondérante*	Am Rathstisch hat der Vorsitzende die entscheidende Stimme
To throw a —ing weight into the balance	*Faire pencher la balance*	Eine entscheidende Stimme in die Wagschale werfen.
She went to get her nativity — (*See also* **throw**)	*Elle alla se faire tirer son horoscope*	Sie ging hin, um sich die Nativität (das Horoskop) stellen zu
CAST. (*n*). Men of your —	*Les hommes de votre tournure d'esprit (votre genre)*	Leute Ihres Schlages.
There was a — of melancholy in his look	*Il y avait une teinte de mélancolie dans l'expression*	In seinem Blicke lag ein schwermüthiger Ausdruck.
The — of the die	*Le coup de dés. Le coup décisif*	Der Würfelwurf. Das Spiel des Zufalls. Der Zufall.
It is but a stone's — from here	*C'est à deux pas d'ici*	Er ist nur einen Steinwurf weit von hier.
He has a — in his eye	*Il louche légèrement*	Er schielt etwas.
The — of a play	*La distribution des rôles d'une pièce*	Die Rollenvertheilung in einem Stücke.
It is of a bluish colour, with a — of green	*C'est d'une couleur bleuâtre avec une teinte de vert*	Es ist von bläulicher Farbe mit einem Anfluge von Grün [(Stich in's Grüne).

He has the — of a man of education	*Il a l'air d'un homme instruit ... ...*	Er hat das Wesen (Aussehen) eines Mannes von Bildung.
The study of mathematics gives a — of stability to the mind	*L'étude des mathématiques donne à l'esprit un caractère de stabilité*	Das Studium der Mathematik gibt dem Geiste etwas Gesetztes (Sicheres).
There was a slight — of sarcasm in his remark ...	*Il y avait une nuance (une légère pointe) de sarcasme dans sa remarque*	Es war ein leichter Anflug von beißendem Spotte in seiner Bemerkung.
I took a plaster — of the bust	*Je moulai le buste en plâtre ... ...*	Ich nahm eine Gipsform der Büste.
CASTE. He is a stickler for —	*Il est entiché de noblesse ... ...*	Er ist ein Vorfechter des Kastenwesens. Er hält streng auf die Rangunterschiede.
A nobleman would lose — if he were to engage in trade	*Un noble dérogerait en se livrant au commerce ...*	Ein Adliger würde seinem Stande Etwas vergeben, wenn er sich mit Handelsgeschäften abgäbe.
CASTELLATED building	*Une construction crénelée ... ...*	Ein mit Zinnen versehenes Gebäude.
CASTILE soap	*Savon de Marseille ... ...*	Weiße Ölseife.
CASTING. The — up of figures	*Le calcul ... ...*	Das Zusammenzählen von Ziffern.
He produced the statue at one —	*Il coula la statue d'un seul jet ... ...*	Er brachte die Statue in Einem Gusse zu Stande.
The — off of the Roman yoke	*La délivrance du joug romain ... ...*	Die Abschüttelung des römischen Joches.
Iron (brass) —s	*Ouvrages en fonte (en cuivre coulé) ... ...*	Sachen aus Gußeisen (Gußmessing).
CASTLE. To build —s in the air	*Faire des châteaux en Espagne ... ...*	Luftschlösser bauen.
CASTOR oil. Cold drawn — oil	*Huile de ricin.—Huile de ricin extraite à froid ...*	Ricinusöl.—Kalt gepreßtes Ricinusöl.
CASUAL. — acquaintances	*Connaissances dûes au hasard ... ...*	Zufällige (gelegentliche) Bekanntschaften.
Every workhouse has a — ward	*Chaque maison de travail a un quartier destiné à servir de refuge temporaire aux indigents qui se trouvent sans asile*	Jedes Armenhaus hat eine Fremdenstation (Abtheilung für vorübergehend Nothleidende).
To a — observer it would seem strange, that ...	*Une personne que le hasard aurait amenée là aurait peut-être trouvé étrange que*	[daß... Einem zufälligen Beobachter würde es sonderbar vorkommen,
I have a — visit from him now and then... ...	*Il me fait une visite à l'occasion ... ...*	Ich bekomme hier und da einen gelegentlichen Besuch von ihm.
I sometimes take a — stroll in that neighbourhood	*Je fais à l'occasion un tour dans ce quartier ...*	Ich mache bisweilen in jener Gegend einen Streifzug in's Un-
CASUALLY. It happened —	*Cela est arrivé par hasard (fortuitement)... ...*	Es ereignete sich zufällig (zufälliger Weise).
CASUALTY. Several —ies occurred last winter from the sharp frosts	*Il est arrivé l'hiver dernier plusieurs accidents causés par les fortes gelées*	Mehrere Unglücksfälle ereigneten sich im letzten Winter in Folge des strengen Frostes.
CAT. Before the — can lick her ears... ...	*En un clin d'œil ... ...*	Ehe man die Hand umdreht. Im Handumdrehen.
You have let the — out of the bag	*Vous avez laissé échapper le secret. Vous avez eu la langue trop longue*	Sie haben die Katze aus dem Sacke gelassen.
What am I looking at you for? Why, surely a — may look at a king!	*Pourquoi je vous regarde? Tiens, un chien peut bien regarder un évêque, bien sûr*	Warum ich Sie ansehe? Sieht doch die Katze den Kaiser (Bischof) an.
They fight like — and dog...	*Ils se querellent comme chien et chat ... ...*	Sie schlagen sich herum wie Katzen und Hunde.
Which way the — jumps (as the — jumps) ...	*Selon le côté d'où le vent souffle.—En tout cas ...*	Wie der Hase läuft.
Like a — in pattens...	*Comme un chat chaussé de coquilles de noix ...*	Wie eine Katze mit der Schelle (mit Schuhen von Nußschalen).
Russia is making a —'s-paw of Servia to draw the political chestnuts out of the fire	*La Russie se sert de la Servie pour tirer les marrons du feu*	Rußland läßt sich von Serbien die politischen Kastanien dem Feuer holen.
He watches him like the — watches a mouse ...	*Il le guette comme un chat guette une souris*	Er beobachtet ihn, wie die Katze die Maus.
He was after him like a — after a mouse ...	*Il le poursuivait partout comme un chat poursuit une souris*	Er ist hinter ihm her, wie die Katze hinter der Maus.
When the — is away the mice will play ...	*Quand le chat n'est pas au logis, les souris dansent*	Wenn die Katze außer dem Hause ist, tanzen die Mäuse.
The captain was liberal in the use of the — o' nine tails	*Le capitaine était prodigue de coups de garcette ...*	Der Kapitän machte einen ausgiebigen Gebrauch von der neunschwänzigen Katze.
Care will kill a —	*Le chagrin tuerait un chat ... ...*	Kummer tödtet auch eine Katze.
The more you rub a — on the rump, the higher she sets up her tail	*Plus vous caressez un chat sur le dos, plus il relève la queue*	Je mehr man die Katze streichelt, desto mehr zieht sie den Schwanz in die Höhe.
When candles are out, all —s are grey	*La nuit tous les chats sont gris ... ...*	Bei Nacht sind alle Katzen grau.
The — knows whose lips she licks	*Le chat sait qui il caresse ... ...*	Die Katze weiß wohl, wessen Lippen sie leckt.
No doubt it can be done, but who is to bell the —?	*Sans doute cela peut se faire, mais qui attachera le grelot?*	Es kann ohne Zweifel gethan werden, aber wer will der Katze die Schelle anhängen?
CATCH. (*v*). You'll — it, if you do that ...	*Si tu fais cela, prends garde à toi ... ...*	Sie werden übel ankommen (S. w. es kriegen), wenn Sie das thuen.
The hind-wheel caught against the kerbstone ...	*La roue de derrière heurta contre le bord du trottoir*	Das Hinterrad stieß gegen den Randstein (Prellstein) an.
My coat caught against a nail	*Mon habit s'accrocha à un clou ... ...*	Mein Rock blieb an einem Nagel hangen.
I caught him at it	*Je le surpris sur le fait ... ...*	Ich ertappte ihn dabei (darüber).
Don't let me — you again at it	*Que je ne vous y reprenne plus! ... ...*	Lassen Sie mich sie nicht wieder dabei betreffen.
Don't be caught tripping	*Ne vous laissez pas prendre en faute ... ...*	Lassen Sie sich nicht auf einem Fehltritte ertappen.
A plaintive wail caught my ears	*Un gémissement plaintif arriva à mon oreille ...*	Ein Klagelaut drang zu meinen Ohren.
I caught hold of him by the neck	*Je le saisis par le cou ... ...*	Ich faßte ihn am Halse.
Did you ever — a weasel asleep?	*Une belette ne dort jamais que d'un œil ... ...*	Hast du je ein Wiesel schlafend angetroffen?
— hold of this for a minute...	*Tenez (Prenez) ceci une minute ... ...*	Halten Sie dies eine Minute lang fest.
He was caught in the very act	*Il fut pris en flagrant délit ... ...*	Er wurde auf frischer That ertappt.
The wind caught up the sound	*Le son fut porté par le vent à travers les airs ...*	Der Wind trug den Laut fort.
She caught the boy up in her arms	*Elle saisit l'enfant dans ses bras ... ...*	Sie fing den Knaben in ihren Armen auf.
The thief was caught at last	*On finit par pincer le voleur ...*	Der Dieb wurde schließlich ertappt (abgefaßt).
He was caught with the purse in his possession ...	*Quand on le prit, il avait encore la bourse en sa possession*	Bei seiner Ergreifung fand man die Börse in seinem Besitze vor.
I caught him on the hop	*Je le saisis au vol ... ...*	Ich faßte ihn auf dem Sprunge ab.
He caught the yellow fever in Jamaica	*Il attrapa (prit, gagna) la fièvre jaune à la Jamaïque*	Er fing (holte sich) das gelbe Fieber in Jamaika.
That disease is —ing	*Cette maladie est contagieuse ... ...*	Diese Krankheit ist ansteckend.
I was just in time to — a glimpse (glance) of him	*J'arrivai juste à temps pour l'entrevoir ... ...*	Ich konnte gerade noch einen Blick auf ihn werfen.
I could not — sight of him...	*Je n'ai pas pu l'apercevoir ... ...*	Ich konnte ihn nicht erblicken.
"A slip of the tongue is no fault of the mind A slip too often is caught behind	*La langue peut fourcher une fois, ça s'explique Mais se tromper souvent expose à la critique*	Ein Sprachfehler ist kein Geistesmangel; wenn er sich aber zu oft wiederholt, verdient er Vorwürfe.
Nets are used to — fish	*On emploie des filets pour prendre le poisson ...*	Man gebraucht Netze, um Fische zu fangen.
Don't go out in such a night as this, you might — your death of cold	*Ne sortez pas ce soir par le temps qu'il fait; par un froid pareil vous prendriez facilement une méchante maladie*	Gehen Sie nicht in einer solchen Nacht aus; Sie könnten sich zu Tode erkälten.
I caught her round the waist ...	*Je la pris par la taille ...*	Ich faßte Sie um den Leib (die Taille).
The wood caught fire at once, and we soon had a roaring fire	*Le bois s'enflamma tout de suite, et nous eûmes bientôt un très-bon feu*	Das Holz fing sofort Feuer, und wir hatten bald ein knisterndes Feuer.
There is no —ing a policemen on his beat when he is wanted	*Il n'y a pas moyen de trouver un sergent de ville (un agent de police) à son poste, quand on a besoin de lui*	Man findet nie einen Polizeidiener auf seiner Runde, wenn man ihn braucht.
— me becoming bail for him	*On ne m'attrapera pas à fournir caution pour lui*	Es sollte mir einfallen, für ihn zu bürgen.
— him paying a shilling, when he can get it for sixpence	*Ce n'est pas lui qui donnerait un schelling pour une chose qu'on peut avoir pour six pence*	Es sollte ihm einfallen, einen Schilling zu bezahlen, wenn er es für 6 Pence bekommen kann.
My fingers were caught in the door	*J'eus les doigts pris dans la porte ... ...*	Ich klemmte mir meine Finger an der Thüre.
As soon as the child caught my voice	*Aussitôt que l'enfant entendit ma voix ... ...*	Sobald das Kind meine Stimme vernahm.
He is too old a bird to be easily caught	*Il a trop d'expérience (Il est trop vieux routier) pour se laisser prendre facilement*	Er ist ein zu großer Pfiffikus, um sich leicht fangen zu lassen.
If I — you out again, I'll whip you	*Si je vous y prends encore à sortir, je vous donnerai le fouet*	Wenn ich dich wieder draußen erwische werde ich dich durchprügeln.
Old birds are not caught with chaff	*Vieil oiseau ne se prend pas à la pipée ... ...*	Alte Vögel fängt man nicht mit der Lockpfeife.
Set a thief to — a thief (*prov.*)	*A trompeur, trompeur et demi. A bon chat, bon rat*	Auf einen Schelmen anderthalbe.
A drowning man —es at a straw (*p. s.*)	*Un homme qui se noie se raccrocherait à un brin de paille*	Ein Ertrinkender greift nach einem Strohhalme.
The stone caught me on the head	*La pierre vint me frapper à la tête... ...*	Der Stein traf mich am Kopfe.
I caught three mice in a trap	*Je pris trois souris dans une souricière ... ...*	Ich fing drei Mäuse in einer Falle.
Who is that gentleman? I did not — his name ...	*Qui est ce monsieur? Je n'ai pas saisi son nom ...*	Wer ist dieser Herr? Ich habe seinen Namen nicht genau verstanden.

Her dress caught fire	*Sa robe prit feu (s'enflamma)*	Ihr Kleid fing Feuer.
He was caught in his own trap (net, snare) ...	*Il fut pris dans son propre piège (panneau)* ...	Er wurde in seiner eigenen Falle [in seinem e. Netze] gefangen.
— the ball	*Attrapez la balle*	Fange den Ball auf.
The lock will not act; it —es somewhere ...	*Cette serrure ne va pas, le pène accroche quelque part*	Das Schloß schließt nicht; es fängt sich irgendwo.
He was not to be caught with fine words... ...	*Impossible de l'attraper par de belles paroles* ...	Er war mit schönen Worten nicht zu fangen.
You have caught a tartar	*Vous avez trouvé à qui parler. Vous avez trouvé plus méchant que vous*	Sie sind an den Unrechten gekommen. Sie sind übel angekommen.
I caught a bad cold	*J'ai attrapé (gagné, pris) un fort (gros) rhume...*	Sie haben sich eine böse Erkältung zugezogen.
Anyone caught damaging the walls will be prosecuted	*Toute personne qu'on surprendra dégradant les murs sera poursuivie*	Wer die Wände beschädigt, wird polizeilich bestraft werden.
At public sales really good articles are quickly caught up	*Dans les ventes publiques les objets ayant réellement de la valeur sont vite enlevés*	Bei öffentlichen Verkäufen werden wirklich gute Sachen schnell aufgekauft (weggeschnappt).
I was caught in the rain	*J'ai été surpris par la pluie*	Ich wurde vom Regen überrascht.
She caught her foot in her robe	*Elle s'embarrassa le pied dans sa robe*	Sie verfing sich mit dem Fuße in ihrem Kleide.
I caught the bird	*J'attrapai l'oiseau*	Ich fing den Vogel.
I went fishing but caught nothing...	*Je suis allé pêcher, mais je n'ai rien pris*	Ich ging fischen, fing aber Nichts.
The fish won't be caught	*Les poissons ne veulent pas se laisser prendre* ...	Die Fische lassen sich nicht fangen.
I caught several pike	*J'ai pris plusieurs brochets*	Ich fing mehrere Hechte.
I caught the falling picture in time	*Je rattrapai à temps le tableau qui tombait* ...	Ich fing das herabfallende Bild zeitig auf.
I was too late to — the train	*Je suis arrivé trop tard pour attraper le train* ...	Ich kam zu spät, um den Zug anzutreffen.
You'll be in time to — the mail; the box does not close till seven	*Vous serez juste à temps pour le courrier, la boîte ne se ferme qu'à 7 heures*	Sie kommen noch zeitig zur Post; sie wird erst um sieben Uhr geschlossen.
His eye caught mine	*Son regard rencontra le mien*	Sein Auge begegnete dem meinigen.
Drapers arrange their goods tastefully in the window to — the eye	*Les marchands de nouveautés disposent leur étalage avec goût de façon à attirer l'œil*	Tuchhändler legen ihre Waaren geschmackvoll im Schaufenster aus, um das Auge darauf zu ziehen.
Mr. C. is very uncertain; but you will — him at home at 5 o'clock	*M. C. n'a pas d'heure régulière pour sortir et rentrer, mais vous le trouverez chez lui à cinq heures*	Herr C. ist nicht sicher zu treffen; aber um 5 Uhr werden Sie ihn zu Hause finden.
He has just gone to the office, but you may — him if you run	*Il vient de partir pour son bureau, mais vous le rattraperez si vous voulez courir*	Er ist eben auf's Kontor gegangen; aber Sie können ihn einholen, wenn Sie laufen.
I caught the air very quickly	*J'ai très-vite retenu l'air*	Ich faßte die Melodie sehr schnell auf.
Mary, he said, —ing hold of my arm	*Marie, dit-il, en me prenant par le bras*	Marie, sagte er, indem er meinen Arm ergriff.
Both laughter and gaping are —ing	*Le rire et le baillement sont contagieux*	Sowohl Lachen als Gähnen sind ansteckend.
I caught my boy with a pipe in his mouth ...	*Je surpris mon gamin la pipe en bouche*	Ich ertappte meinen Jungen mit einer Pfeife im Munde.
I caught hold of the lampost to save myself from falling into the gutter	*Je saisis la colonne du réverbère pour m'empêcher de tomber dans le ruisseau*	Ich erfaßte den Laternenpfahl, um mich vor einem Fall in die Gosse zu retten.
CATCH. (*n*). It is only a —	*Ce n'est qu'une attrape. C'est une attrape-nigaud*	Es ist nur eine Schlinge (Falle).
Do not answer that conundrum; there is a — in it	*Ne dites pas le mot de cette charade, il y a une attrape dans l'explication*	Antworten Sie nicht auf jenen Scherz; es ist ein Haken dahinter (es steckt Etwas dahinter).
That is no great —, if you paid £2 for it... ...	*[l'avez payé £2 Vous n'avez pas fait une fameuse affaire, si vous*	[ten. Das ist kein großer Schnitt, wenn Sie 2 Pfund dafür bezahlt-
To flee the — of an infectious disease	*Fuir la contagion*	Die Ansteckung einer Seuche fliehen.
A —-word	*Réclame* (printing). *Réplique* (acting)	Ein Kustos (Folgezeiger). Ein Stichwort.
A —-line	*Ligne perdue* (print). *Vers de réplique* (acting). ...	Eine Schlußzeile. Ein Stichvers.
We were upon the — for him	*Nous le guettions. Nous étions à l'affût pour le*	Wir waren auf der Suche nach ihm. Wir lauerten ihm auf.
CATEGORICAL. To give a — answer [—	*Faire une réponse catégorique* [*saisir au passage*	Eine kategorische (bestimmte) Antwort geben.
CATEGORICALLY. I answered his questions	*Je répondis catégoriquement à ses questions* ...	Ich antwortete kategorisch (bestimmt) auf seine Fragen.
CATER. Theatre managers — for the public	*Les directeurs de théâtre pourvoient à l'amusement*	Theaterdirektoren versorgen das Publikum mit geistiger Nah-
CATHOLIC. I am a Roman —	*Je suis catholique* ... ... [*du public*	Ich bin römisch-katholisch. Ich bin ein römischer Katholik.
The Roman — religion	*La religion catholique (catholique romaine)* ...	Die römisch-katholische Religion.
— principles	*Principes catholiques. Principes libéraux...* ...	Katholische (allgemein menschliche) Grundsätze.
— views	*Vues catholiques. Vues larges*	Katholische Anschauungen (Gesichtspunkte).
CATHOLICISM. Roman —...	*Le catholicisme*	Römischer Katholizismus.
CATHOLICITY of idea	*Largeur d'idées. Universalité de l'idée*	Die Katholizität (Allgemeinheit) einer Idee.
CATTLE. A drove of —	*Un troupeau de gros bétail*	Eine Herde Vieh. Eine Viehherde.
The *London* landed 500 head of —	*Le* London *a débarqué 500 têtes de bétail*	Das Schiff „London" schiffte 500 Stück Vieh aus.
— disease. Fat —	*Maladie du bétail. Bétail gras*	Viehkrankheit. Viehseuche.—Fettes Vieh. Mastvieh
Store —	*Bétail d'approvisionnement...*	Schlachtvieh. Proviantvieh.
Horned —. A — shed (pen)	*Bêtes à cornes.—Hangar pour le bétail. Parc* ...	Hornvieh.—Eine Viehhürde. Ein Pferch.
— show	*Exposition de bestiaux*	Thierschau. Viehausstellung.
— breeding. — fair...	*Élève du bétail.—Foire aux bestiaux*	Viehzucht. Viehmarkt.
— breeder. Prize —	*Éleveur.—Bestiaux primés...*	Viehzüchter.—Preisvieh.
CAUDAL appendage	*Appendice caudal*	Schwanz. Schwanzförmiger Anhang.
CAUL. Born with a —...	*Né coiffé*	Mit der Glückshaube (dem Helme) geboren sein. Ein Glücks- [kind.
CAUSE. (*n*). Accidental —. Active — ...	*Cause accidentelle. — active*	Nebenursache.—Aktive (selbstthätige) Ursache. Aktiver Grund.
Antecedent —. Apparent —	*— antécédente. —apparente*	Vorhergehende U.—Offenbare U.
Determined —. Direct —	*— déterminée. — directe*	Bestimmte U.—Direkte U.
Essential —. Foreign —	*— essentielle. — étrangère*	Wesentliche U.—Fremde U.
Exemplary —. Exterior —...	*— exemplaire. — extérieure*	Grundursache.—Aeußere U.
Fruitful —. Final —	*— féconde. — finale*	Wirkungsreiche U.—Endzweck. Zweckursache.
Formative —. Formal —	*— créatrice. — formelle*	Bildendes Prinzip. Erzeugende Kraft.—Formelle U.
General —. Immediate —...	*— générale. — immédiate*	Allgemeine U.—Unmittelbare U.
Invariable —. Impenetrable —	*— invariable. — impénétrable*	Unveränderliche U.—Unergründliche U.
Infallible —. Infinite —	*— infaillible. — infinie*	Untrügliche U.—Unendliche U.
Instrumental —. Intelligent —	*— instrumentale. — intelligente*	Instrumentalursache.—Intelligente (selbstbewußt wirkende) U.
Internal —. Invisible —	*— interne. — invisible*	Innere U.—Unsichtbare U.
Inconceivable —. Irritating —	*— inconcevable. — irritante*	Unbegreifliche U.—Anregende U.
Independent —. Material —	*— indépendante. — matérielle*	Unabhängige U.—Materielle U.
Moral —. Motivating —	*— morale. — déterminante*	Moralische U.—Begründende U.
Occasional —. Occult —	*— occasionnelle. — occulte*	Gelegentliche (zufällige) U.—Verborgene U.
Partial —. Passive —	*— partielle. — passive*	Partielle U.—Passive U.
Physical —. First (primary) —	*— physique. — première*	Physische U.—Erste U. (Urkraft, Gott).
Second (secondary) —	*— seconde. — (secondaire)...*	Zweite U.—(Naturgesetze, Geschöpfe).
Primitive —. Original —	*— primitive. — originelle*	Grundursache.—Ursprüngliche U.
Primordial —. Entire —	*— primordiale. — entière*	Anfangsursache.—Vollständige U.
Remote —. Earthly —	*— éloignée. — terrestre*	Entfernte U.—Irdische U.
Indirect —. Dependent —...	*— indirecte. — dépendante*	Indirekte U.—Abhängige U.
Rational —. Existing —	*— rationnelle. — existante...*	Vernünftige U.—Bestehende U.
Negative —. Positive —	*— négative. — positive*	Negative U.—Positive U.
Sure —. Uncertain —	*— certaine. — incertaine*	Gewisse U.—Ungewisse U.
Unknown —. Undetermined	*— inconnue. — indéterminée*	Unbekannte U.—Unbestimmte U.
They espoused the — of Don Carlos	*Ils épousèrent la cause de don Carlos*	Sie nahmen sich der Sache des Don Carlos an.

He made common — with the Pretender... ...	*Il fit cause commune avec le Prétendant ... ...*	Er machte gemeinschaftliche Sache mit dem Thronbewerber.
He remained true to his —...	*Il resta fidèle à sa cause ... ...*	Er blieb seiner Sache treu.
We are fighting for (in) a good —...	*Nous combattons pour la bonne cause ... ...*	Wir kämpfen für eine gute Sache [in einer guten Sache].
I wonder what is the — of it	*Je me demande quelle en est la cause ... ...*	Ich möchte gerne wissen, was der Grund davon (die Veranlassung dazu) ist.
He was cited before the court to show — why the child should not be affiliated upon him	*Il fut cité devant le tribunal pour faire valoir ses motifs contre l'attribution de paternité sollicitée contre lui [plaindre)*	Er wurde vor Gericht geladen, um seine Gründe anzugeben, warum ihm die Vaterschaft des Kindes nicht zugeschrieben werden sollte. [schwerde].
You have no — to grumble (for grumbling) ...	*Vous n'avez pas de motif de murmurer (de vous*	Sie haben keine Ursache (keinen Grund), zu murren [zur Be-
Your wife is the — of all this misunderstanding...	*C'est votre femme qui est cause de tout ce malentendu*	Ihre Frau ist die Ursache dieses ganzen Mißverständnisses.
I pleaded the — of this poor woman	*Je plaidai la cause de cette pauvre femme ... ...*	Ich vertrat die Sache dieser armen Frau.
I made her — my own	*J'épousai ses intérêts... ... ...*	Ich machte ihre Sache zu meiner eigenen.
I defended the — of christianity	*Je défendis la cause du christianisme ... ...*	Ich vertheidigte die Sache des Christenthums.
Without just and reasonable —	*Sans cause juste et raisonnable ... ...*	Ohne einen gerechten und vernünftigen Grund.
But if sterility depends upon a — which it is impossible to remove	*Mais si la stérilité dépend d'une cause qu'il est impossible d'écarter*	Wenn aber die Unfruchtbarkeit einen Grund hat, den zu beseitigen unmöglich ist... [ten.
All those who fought in the — of their country ...	*Tous ceux qui ont combattu pour leur patrie ...*	Alle diejenigen, welche für die Sache ihres Vaterlandes kämpf-
He fell in the — of freedom	*Il tomba pour la cause de la liberté... ... ...*	Er fiel für die Sache der Freiheit. [behandeln.
I gave you no — to treat me thus...	*Je ne vous ai donné aucun motif de me traiter ainsi*	Ich gab Ihnen keine Veranlassung (keinen Grund), mich so zu
Without —. No effect without —...	*Sans cause.—Pas d'effet sans cause... ... ...*	Ohne Grund (Ursache).—Keine Wirkung ohne Ursache.
It gives — for suspicion	*Cela donne lieu aux soupçons ... [refuser*	Es gibt Grund (Anlaß) zum Argwohne. [rung.
If that is so, you have good — for refusing ...	*S'il en est ainsi, vous avez de bonnes raisons pour*	Wenn das sich so verhält, haben Sie guten Grund zur Weige-
You must trace the effect to the —	*Il faut remonter de l'effet à la cause ... ...*	Sie müssen die Wirkung auf die Ursache zurückführen.
— and effect	*Cause et effet ... ...*	Ursache und Wirkung.
In the — of Slick *v.* Slack...	*Dans le procès Slick contre Slack ... ...*	In der Sache Slick contra Slack.
What — do you attribute it to?	*A quelle cause l'attribuez-vous? ... ...*	Welcher Ursache schreiben Sie es zu?
What — had you to hit that child?	*Quelle raison avez-vous eue pour frapper cet enfant?*	Welchen Grund hatten Sie, das Kind zu schlagen?
That does not explain it; you might just as well say that Tenterden Steeple is the — of Goodwin Sands	*Cela n'est pas une explication, il n'y a pas plus de rapport entre les deux choses qu'entre le Grand Turc et les tours de Notre Dame*	Das ist keine Erklärung dafür; Sie könnten ebenso gut sagen, daß die Sonnenfinsternisse den Gänseleberpasteten zuzuschreiben sind.
I certainly should fight him at law, if you think you have a good —	*Si vous croyez que votre cause est bonne, à votre place je porterais certainement le débat devant la justice*	Ich werde sicher gerichtlich gegen ihn vorgehen, wenn Sie einen guten Grund zu haben glauben.
You have good — to complain	*Vous avez bien sujet de vous plaindre ... ...*	Sie haben guten Grund (gerechte Ursache) zur Klage.
From no apparent (perceivable) —...	*Sans cause apparente (visible) ... ...*	Aus keinem ersichtlichen [wahrnehmbaren] Grunde.
If he punished you, you must have given him — ...	*S'il vous a puni, vous devez y avoir donné cause ...*	Wenn er Sie bestraft hat, müssen Sie ihm eine Veranlassung dazu gegeben haben.
You must not complain without just —	*Il ne faut pas vous plaindre sans bonne raison ...*	Sie müssen sich ohne gerechten Grund nicht beklagen.
He is the — of it all...	*C'est lui qui est cause de tout ... ...*	Er ist die Ursache von all Diesem.
Causality is the faculty of tracing the relation of — and effect	*La causalité est la faculté qui nous fait percevoir les rapports de cause et d'effet*	Kausalität ist das Vermögen, das Verhältniß zwischen Ursache und Wirkung aufzufinden.
Doctrine of final —s	*La doctrine des causes finales ... ...*	Die Lehre von der Zweckmäßigkeit der Schöpfung. Teleologie.
The — of —s	*La cause des causes ... ...*	Der Urgrund.
CAUSE. (*v*). Opium —s sleep	*L'opium fait dormir... ... ...*	Opium verursacht Schlaf. O. schläfert ein.
The failure of the bank —d intense excitement ...	*La faillite de la banque causa beaucoup d'émotion*	Das Falliment der Bank verursachte gewaltige Aufregung.
The excitement —d by the failure of the bank is now allayed	*L'émotion causée par la faillite de la banque est maintenant calmée*	Die durch das Falliment der Bank verursachte Aufregung hat sich jetzt gelegt.
I don't know what —d the mistake	*Je ne sais ce qui a occasionné l'erreur ... ...*	Ich weiß nicht, was den Irrthum verursacht (veranlaßt) hat.
He —d me to write that letter	*Il me fit écrire cette lettre ... ...*	Er ließ (hieß) mich diesen Brief schreiben.
What —d you to withdraw your promise? . .	*Qu'est-ce qui vous a fait retirer votre promesse? ...*	Was veranlaßte Sie, Ihr Versprechen zurückzunehmen?
Napoleon —d a tunnel to be pierced	*Napoléon fit percer un tunnel ... ...*	Napoleon ließ einen Tunnel bohren.
He —d the Duke d'Enghien to be shot [to ignite	*Il fit fusiller le duc d'Enghien ... ...*	Er ließ den Herzog von Enghien erschießen. [er das Pulver.
The fusee, having burnt to the end, —s the powder	*La fusée, en se consumant, met le feu à la poudre...*	Wenn der Zünder bis zum Ende abgebrannt ist, so entzündet
The wound —d me considerable pain	*La blessure me faisait beaucoup de mal [fâcheuses*	Die Wunde verursachte mir großen Schmerz.
False news often —s mischief	*Les fausses nouvelles ont souvent des conséquences*	Eine falsche Nachricht richtet oft Unheil an.
It is not known what —d the fire	*La cause de l'incendie est inconnue ... ...*	Die Ursache des Brandes ist unbekannt.
His death was —d by fracture of the skull ...	*Sa mort fut causée par une fracture du crâne ...*	Sein Tod wurde durch einen Schädelbruch herbeigeführt.
He who —s the sun to revolve ... [fortune	*Celui qui guide le soleil dans sa course ... ...*	Er, welcher die Sonne sich drehen heißt.
CAUSER. They are the —s of all this mis-	*Ce sont eux qui ont fait tout le mal [caustique*	Sie sind die Urheber dieses ganzen Unglückes.
CAUSTIC. A — reply. A — old gent ...	*Une réponse caustique.—Un vieillard à l'esprit*	Eine kaustische (beißende) Antwort.—Ein kaustischer alter Herr.
To touch up a sore with —...	*Cautériser une plaie ... ...*	Eine Wunde mit einem Ätzmittel (mit Höllenstein) bestreichen.
CAUTION. (*n.*) Well, you're a —!	*Comme vous voilà fait! ... ...*	Nun, Sie sind mir ein schöner Kerl (ein gelungener Hecht)!
Did she really shut the door in your face? Well, that's a —!	*Réellement, elle vous a fermé la porte au nez? Qui s'y frotte s'y pique*	Machte Sie wirklich Ihnen die Thüre vor der Nase zu? Das ist doch stark (arg).
The following appears in to-day's "Times" —! *The public is warned against, &c.*	*On lit dans le numéro du* Times *d'aujourd' hui: Avis. Le public est prié de se méfier de [dence*	Das Folgende steht in der heutigen Times: Aufgepaßt (Achtung, Warnung)! Das Publikum wird gewarnt vor...
In such transactions great — is necessary ...	*Dans les affaires de ce genre il faut beaucoup de pru-*	Bei solchen Verhandlungen ist große Vorsicht nöthig.
Three of the soldiers were shot, as a — to the rest	*Trois des soldats furent fusillés, en guise d'avertissement pour les autres*	Drei von den Soldaten wurden zur Warnung für die übrigen erschossen.
The prisoner got off with a —	*L'accusé en fut quitte pour une réprimande ...*	Der Gefangene kam mit einer Verwarnung los.
You must find — for the amount	*Il faut fournir caution pour la somme ... ...*	Sie müssen Bürgschaft (Sicherheit) für den Betragstellen.
Before you can be appointed tax-collector, you must deposit £500 — money [not to go there	*Pour pouvoir être nommé percepteur des contributions, il faut déposer un cautionnement de £500*	Bevor Sie zum Steuereinnehmer ernannt werden können, müssen Sie 500 Pfund als Kaution hinterlegen.
CAUTION. (*v.*) I have repeatedly —ed you, I —ed him against having any dealings with him	*Je vous ai averti à plusieurs reprises de ne pas y aller Je lui ai conseillé de ne rien avoir à faire avec lui*	Ich habe Sie wiederholt gewarnt, hinzugehen. Ich warnte ihn, sich irgendwie mit ihm abzugeben (einzulassen).
The accused, having been duly —ed, that whatever he said might be used as evidence against him, made the following statement	*L'accusé, après avoir été dûment averti que tout ce qu'il dirait pourrait être invoqué contre lui, fit la déclaration suivante*	Nachdem der Angeklagte in gebührender Weise darauf aufmerksam gemacht worden war, daß alle seine Aussagen als Zeugniß gegen ihn gebraucht werden könnten, gab er folgende Erklärung ab.
CAUTIOUS. He is a very — man	*C'est un homme très-prudent ... ...*	Er ist ein sehr vorsichtiger (behutsamer) Mann.
Be — of him...	*Méfiez-vous de lui. Soyez en garde contre lui ...*	Hüten Sie sich vor ihm.
Be — how you set about it...	*Prenez-vous y avec circonspection ... ...*	Sehen Sie sich vor, wie Sie die Sache anfassen.
Be — how you trust him	*Ne vous fiez à lui qu'à bon escient ... ...*	Seien Sie auf Ihrer Hut, wie weit Sie ihm trauen.
He is too — for that	*Il est trop prudent pour cela ...[tions avec lui*	Dafür ist er zu vorsichtig.
I was extremely — in what I said to him ...	*Je me tins fort sur la réserve dans mes communica-*	Ich war äußerst vorsichtig in dem, was ich ihm sagte.
CAUTIOUSLY. A — worded reply... ...	*Une réponse faite en termes fort circonspects [affaire*	Eine vorsichtig abgefaßte (abgegebene) Antwort.
Act very — in the matter	*Agissez avec beaucoup de circonspection dans cette*	Handeln Sie sehr behutsam in der Angelegenheit.
You must go — to work	*Ne vous avancez qu'avec précaution [ner la partie*	Sie müssen vorsichtig zu Werke gehen. [geben.
CAVE. The — of despair. To — in	*La caverne du désespoir.—S'avouer vaincu. Abandon-*	Die Tiefe der Verzweiflung.—Sich für besiegt erklären. Nach-
CAVIL. He—s at everything I say or do ...	*Il me cherche toujours misère ... ...*	Er tadelt (bekrittelt) Alles, was ich sage oder thue.
CEASE. He has —d to live (exist)	*Il a cessé de vivre ... ...*	Er hat aufgehört zu leben [zu sein].

I worked away at it the whole day without —ing	*J'y travaillai sans relâche toute la journée...*	Ich arbeitete den ganzen Tag unaufhörlich daran.
He has long since —d to have connection with that firm	*Il y a longtemps qu'il a cessé d'avoir des rapports avec cette maison*	Er hat seit Langem aufgehört, Verbindungen mit jenem Geschäfte zu unterhalten.
He has —d to be one of the directors	*Il a cessé d'être directeur ... ...*	Er ist nicht mehr in der Direktion.
On Monday next the coach to L. will — to run ...	*Lundi prochain la diligence de L. cessera son service*	Nächsten Montag wird der Wagen nach L. seine Fahrten einstellen.
The fever (the pain) has —d	*La fièvre (La douleur) a cessé ... ...*	Das Fieber [Der Schmerz] hat aufgehört (nachgelassen).
His visits became less frequent, and —d altogether in June	*Ses visites devinrent moins fréquentes, et cessèrent complètement en juin*	Seine Besuche wurden weniger häufig und hörten im Juni ganz auf.
I don't — work till 8 o'clock	*Je ne cesse de travailler qu'à huit heures ... ...*	Ich mache erst um 8 Uhr Feierabend.
As soon as he had —d to speak	*Aussitôt qu'il eut cessé (achevé) de parler... ...*	Sobald er aufgehört hatte zu sprechen.
— that noise!	*Cessez ce bruit ... ...*	Hören Sie mit dem Lärme auf!
— annoying me!	*Cessez de m'ennuyer... ... ...*	Hören Sie auf, mich zu belästigen!
It has —d to rain	*Il a cessé de pleuvoir... ... ...*	Es hat aufgehört zu regnen.
Has it —d raining?...	*La pluie a-t-elle cessé? ... ...*	Hat der Regen aufgehört (nachgelassen)?
"Where the wicked — from troubling"... ...	*Où les méchants cessent de nuire ... ...*	Wo die Bösen nicht mehr schaden.
Well, miracles never —!	*Il faut crier miracle... ... ...*	Nun, auch heute noch geschehen Wunder.
CEDE. Turkey —d Cyprus to England ...	*La Turquie a cédé l'île de Chypre à l'Angleterre ...*	Die Türkei hat Cypern an England abgetreten.
In that respect England must — the palm to France [literature	*Sous ce rapport l'Angleterre doit céder la palme à la France [nence à l'Allemagne*	In dieser Beziehung muß England vor Frankreich zurücktreten. [räumen (zugestehen).
We must — to Germany the preeminence in	*En fait de littérature nous devons céder la prémi-*	Wir müssen Deutschland den Vorrang in der Literatur ein-
In point of rank, an earl —s precedence to a marquis	*En fait de préséance un marquis a le pas sur un comte*	Hinsichtlich des Ranges schuldet ein englischer Graf einem Marquis den Vortritt.
I —d the ground to the company for £5000 ...	*Je cédai le terrain à la compagnie au prix de £5000*	Ich überließ der Gesellschaft das Grundstück für 5000 Pfund.
I'll not — my ground	*Je ne céderai pas mon terrain ... ...*	Ich werde meinen Standpunkt nicht aufgeben.
I —d him the right to shoot on my estate ...	*Je lui ai concédé le droit de chasse sur ma propriété*	Ich räumte ihm das Recht ein, auf meinem Besitzthum zu [jagen.
I'll not — to him in that ... ... [its cakes	*Je ne lui céderai pas dans cette question ... ...*	Ich werde ihm darin nicht nachgeben.
CELEBRATE. (*v.* & *adj.*) Banbury is —d for	*Banbury est renommé pour ses gâteaux ... ...*	Banbury ist wegen seiner Kuchen berühmt.
The Rev. C. H. —d on the occasion	*Le révérend C. H. officiait en cette circonstance ...*	Rev. C. H. hielt bei der Gelegenheit den Gottesdienst ab.
He —d the marriage rites	*Il célébra la cérémonie du mariage (nuptiale) ...*	Er nahm die Vermählungsfeier vor.
To — religious rites... ... ... [S.	*Célébrer les rites religieux ... [le révérend S.*	Die religiösen Feierlichkeiten abhalten.
The marriage ceremony was duly —d by the Rev.	*La cérémonie du mariage fut dûment célébrée par*	Die Trauung wurde von Rev. S. feierlich vorgenommen.
To — mass (a festivity, &c.)	*Célébrer la messe (une fête, etc.) ... ...*	Die Messe lesen.—Eine Festlichkeit begehen ꝛc.
A —d man, (writer, engineer, &c.)	*Un homme (écrivain, ingénieur) célèbre ... ...*	Ein berühmter Mann [Schriftsteller, Ingenieur ꝛc.].
It is a —d historical fact, that	*C'est un fait historique bien connu que ... ...*	Es ist eine berühmte historische Thatsache, daß...
They meet once a year, to — the memory of their benefactor	*Ils se réunissent une fois par an pour célébrer la mémoire de leur bienfaiteur*	Sie kommen einmal im Jahre zusammen, um das Andenken ihres Wohlthäters zu feiern (festlich zu begehen).
The Puritans — the anniversary of their expatriation	*Les puritains américains célèbrent l'anniversaire de leur expatriation [où*	Die Puritaner feiern den Jahrestag ihrer Ausweisung.
Londonderry, —d in history as the place where...	*Londonderry, célèbre dans l'histoire comme l'endroit*	Londonderry, berühmt in der Geschichte als der Ort, wo...
CELEBRATION of marriage...	*Célébration du mariage ... ...*	Hochzeitsfeier. Vermählungsfeier.
The — of the anniversary of American Independence	*La célébration de l'anniversaire de la déclaration d'indépendance des États Unis*	Die Jahresfeier (Die Feier des Jahrgedächtnisses) der amerikanischen Unabhängigkeitserklärung.
Large bonfires were lit, in — of Guy Fawkes' day	*On alluma de grands feux de joie pour célébrer l'anniversaire de la Conspiration des Poudres*	Große Feuerwerke wurden zur Feier des Jahrestages der Pulververschwörung abgebrannt.
CELEBRITY. The excellency of its Tweeds has gained — for Galashiels	*L'excellence de son drap appelé tweed a rendu célèbre la ville de Galashiels*	Die Güte seiner Tweedstoffe (Halbtuche) hat Galashiels eine Berühmtheit verschafft (erworben).
He is a scotch —	*C'est une célébrité écossaise ... ...*	Er ist eine schottische Berühmtheit.
CELERITY. With due —	*Avec la célérité convenable ... ...*	Mit der nöthigen Schnelligkeit (Geschwindigkeit).
CELESTIAL joy (happiness, bliss)	*Joie (Bonheur, Béatitude) céleste ... ...*	Himmlische Freude [himmlisches Glück, h. Seligkeit].
— peace (beauty, creature)...	*Paix (Beauté, Créature) céleste ... ...*	Himmlischer Friede [himmliche Schönheit, himmlisches Ge-
— state (realm, innocence)...	*État (Royaume, Innocence) céleste... ... ...*	Himmelreich.—Himmlische Unschuld. [schöpf].
— world (constellation)	*Monde céleste.—Constellations du ciel ... ...*	Himmelswelt.—Himmlische Konstellation.
— purity (land)	*Pureté céleste.—Terre céleste ... ...*	Himmlische Reinheit.—Himmlisches Land.
The —s are looking down upon us poor mortals	*Les bienheureux, du haut du ciel, abaissent leurs regards sur nous, pauvres mortels*	Die Himmlischen blicken auf uns arme Sterbliche hernieder.
The ruler of the — empire	*Le souverain de l'Empire céleste ... ... [laire)*	Der Beherrscher des Himmlischen Reiches (Chinas).
CELL. Three days black (solitary) —s ...	*Trois jours de cachot noir (d'emprisonnement cellu-*	Drei Tage Haft in dunkler Zelle.—Drei Tage Einzelhaft.
CELLAR. From — to garret	*De la cave au grenier ... ...*	Vom Keller bis zum Speicher.
To let down wine into a —	*Descendre du vin à la cave ... ...*	Wein in einen Keller schroten.
CEMENT. A firmly —ed friendship	*Une amitié à toute épreuve ... ...*	Eine fest gekittete (besiegelte) Freundschaft. [Zuneigung.
—ed together by bonds of brotherly affection ...	*Unis par les liens d'une affection fraternelle ...*	Zusammengekittet (Verbunden) durch die Bande brüderlicher
United by the — of brotherly love	*Unis par les liens de l'amour fraternel ... ...*	Vereinigt durch das Band brüderlicher Liebe.
The stones are bound with —	*Les pierres sont reliées par du ciment ... ...*	Die Steine werden mit Cement verkittet (verbunden).
CENSURE. Such conduct is worthy of — ...	*Une pareille conduite est blâmable ... ...[avoir)*	Ein solches Benehmen verdient Tadel (Zurechtweisung, Rüge).
He was severely —d for having	*Il fut fort blâmé d'avoir (vivement critiqué pour*	Er wurde streng getadelt (gerügt), weil er... hatte.
The action of the Government was openly —d ...	*L'action du gouvernement fut ouvertement blâmée*	Die That der Regierung wurde offen gerügt (getadelt).
CENSURABLE. His conduct is highly — ...	*Sa conduite prête fort à la critique... ... ...*	Sein Benehmen ist höchst tadelnswerth.
CENT. I have not a red —	*Je n'ai pas un rouge liard. Je n'ai ni sou ni maille*	Ich habe keinen rothen Heller.
I invested my money in the five per —s	*Je plaçai mon argent en cinq pour cent ... ...*	Ich legte mein Geld in fünfprozentigen Staatspapieren an.
Five per — is allowed for cash	*On donne cinq pour cent d'escompte au comptant...*	Bei Baarzahlung fünf Prozent Rabatt bewilligt werden.
I made — per — out of the transaction	*J'ai gagné cent pour cent dans cette affaire ...*	Ich gewann 100 Prozent (das Doppelte) bei dem Geschäfte.
CENTRE. In the — of the earth	*Au centre de la terre... ... ...*	Im Mittelpunkte der Erde.
That ornament is suitable for a —-piece	*Cet objet convient pour pièce de milieu ... ...*	Dieser Zierrath eignet sich als Mittelstück (Mittelaufsatz).
All her affections were —ed in her boy	*Toutes ses affections se concentraient sur son enfant*	Ihre ganze Zärtlichkeit war auf ihr Kind gerichtet (konzentrirt)
All his thoughts are —d upon making money ...	*Toutes ses pensées n'ont qu'un but: gagner de l'ar-*	Alle seine Gedanken zielen auf Gelderwerb.
The Fenian Head—	*Le chef-centre fénian ... ... [gent*	Das Haupt der fenischen Verschwörung.
It is not quite in the —	*Ce n'est pas bien au milieu ... ...*	Es ist nicht ganz in der Mitte.
Shall I — the headline?	*Faut-il mettre le titre courant au milieu?... ...*	Soll ich die Ueberschrift in die Mitte setzen?
I hit the — twice	*J'ai touché deux fois le blanc ... ...*	Ich traf zweimal das Centrum.
Cork is the — of (for) the Irish butter trade ...	*Cork est le centre du commerce de beurre en Irlande*	Cork ist der Mittelpunkt des irischen Butterhandels.
In order to find out the — of gravity of an object	*Afin de trouver le centre de gravité d'un objet ...*	Um den Schwerpunkt eines Gegenstandes zu finden.
CENTRAL. A — situation	*Une situation centrale ... ...*	Eine centrale Lage.
A house —ly situated	*Une maison dans une position centrale ... ...*	Ein im Mittelpunkt gelegenes Haus.
CENTRIFUGAL force	*Force centrifuge ... ...*	Centrifugalkraft. Fliehkraft.
CENTURY In the course of —ies	*Dans le cours des siècles ... ...*	Im Lauf der Jahrhunderte.
He died in the beginning of the fifteenth — ...	*Il mourut au commencement du quinzième siècle...*	Er ist im Anfange des fünfzehnten Jahrhunderts gestorben.
—ies have gone by since then	*Des siècles se sont écoulés depuis ... ...*	Seitdem sind Jahrhunderte verflossen.
It is the greatest invention of the present — ...	*C'est la plus grande invention de ce siècle... ...*	Es ist die größte Erfindung unsers Jahrhunderts.
CEREMONY. He snatched away the book I was reading without any —	*Il m'arracha sans cérémonie des mains le livre que je lisais*	Er nahm ohne Weiteres (ohne alle Umstände) das Buch weg, mit dessen Lektüre ich gerade beschäftigt war.

And I may tell you without much —, that ...
Without further — I kicked him downstairs ...
Make yourself at home; we don't stand upon —

Help yourself to anything on the table, and don't use —ies [king
You must observe certain —ies in approaching the
The Rev. C. performed the marriage — ... ...
The master of —ies ... ...

CERTAIN. In — respects. In a — degree ...
To a — extent. Up to a — point ... ...
In — cases. At — times ... ...
He is — to come ... ...
I may give you a look in to-night, but I won't be —
He is very — about it ... ...
There are — forms which have to be gone through before you can get married
There is a — class of people, who... ... ...
I don't know what he may do; but that much is —, he'll not go to law
There is a — something about him, which ...
There are — rates for advertisements ... ...
He'll not come here again, that I am quite — (of)
It is not at all — when he might return ... ...
I could not say for — ... ...
I am — of it. I know it for — ... ...
— reasons prevented him ... ...
I am — of that fact... ... ...
That he will come to grief is — ... ...
A — rumour is circulating, which, although it is not confirmed, causes considerable uneasiness to the shareholders
The news is quite — ... ...
For — reasons, which I need not mention ...
In order to be —, I asked him myself ... ...
It is by no means — ... ...
He has a — way of making these cakes ... ...
I am not at all — on that point ... ...
Nothing is more — than that ... ...
He is very — about the truth of the statement ...
On a — day, when I happened to be out... ...
He is to my — knowledge past fifty ... ...

CERTAINLY. I shall tell him most — ...
That — is rather hard upon you ... ...
Shall you come yourself? — I shall ... ...

CERTAINTY. He'll come for a — ... ...
His defeat is a dead (moral) — ... ...
I should not like to speak with —... ... ...
I could not say with any degree of —, whether ...
There is, however, this advantage: Though my income is small, it is at all events a —
I know it for a — ... ... [by his death
It cannot be ascertained with —, how he came
The — of being punished for it, deterred him ...
He'll be killed to a — ... ...

CERTIFICATE. My counsel handed in a doctor's — to show that I was too ill to attend
A marriage — ... ... [personally in court
A — of death. — of baptism ... ...
On the — of his medical attendant, leave was given him to reside abroad
The bankrupt obtained his — ... ...
— of discharge ... ...
The Board of Trade suspended the captain's — for six months

CERTIFICATED. A — teacher ... ...

CERTIFY. This is to — that... ... ...
I, Caleb Caudle, hereby — that ... ...
The witness —ied to the prisoner's sobriety on that occasion
I can — to his moral character ... [agreed on

CESSATION. A — o hostilities having been

CHAFE. A —ing sore ... ...
To fret and — ... ...
The saddle —d off the skin ... ...

CHAFF. Plenty of — but little wheat ...
Don't give me any of your — ... ...
He does not like to be —ed ... ...
I —ed him about it ... ...
He can't stand being —ed ... ...

CHAIN. The link of a —. Endless — ...
A — stitch. It is linked like a —... ... ...
The — of circumstances ... ...
A link in the — of evidence is wanting ... ...
The convicts were sent to Portland in —s ...
— the door before you go to bed ... ...

Bound in —s. —ed hand and foot ... ...
A mountain —. To drag the — ... ...
— up the dog ... ...

Et je puis vous dire sans façons que [*coup de pied*
Sans plus de façons je lui fis descendre l'escalier à
Mettez vous à votre aise, nous ne faisons pas de façons (nous agissons à la bonne franquette)
Prenez sur la table ce qu'il vous plaira, et ne faites pas de façons [*cérémonies*
Quand on approche le roi, il faut observer certaines
Le révérend M. C. célébra la cérémonie nuptiale ...
Le maître des cérémonies ... ...
Sous certains rapports.—A un certain dégré ...
Jusqu'à un certain point ... ...
Dans certains cas.—A certaines époques ... ...
Il viendra certainement [*puis le promettre pour sûr*
Je passerai peut-être chez vous ce soir, mais je ne
Il en parle avec beaucoup de certitude ... ...
Il y a certaines formalités qu'il faut accomplir avant de pouvoir se marier
Il y a une certaine classe de gens qui ... ...
Je ne sais ce qu'il fera, mais ce qu'il y a de certain, c'est qu'il ne portera pas l'affaire devant les tribunaux
Il y a en lui un certain je ne sais quoi qui ...
Il y a un tarif fixe pour les annonces [*certain*
On ne le reverra plus ici, j'en suis parfaitement
L'époque de son retour est fort incertaine ... ...
Je ne pourrais pas le dire avec certitude ... ...
J'en suis sûr (certain).—Je le sais avec certitude
Certaines raisons l'en empêchèrent... ... ...
Je suis certain du fait ... ...
Il est hors de doute qu'il finira mal ... ...
Il court certains bruits, qui, bien qu'ils ne soient pas confirmés, inquiètent beaucoup les actionnaires
La nouvelle est tout à fait certaine ... ...
Pour certaines raisons qu'il est inutile de mentionner
Pour plus de certitude, je l'interrogeai moi-même...
Cela n'est nullement certain ... ...
Il a une certaine manière de faire ces gâteaux ...
Je n'en suis pas sûr du tout... ... ...
Rien de plus certain ... ...
Il n'a aucun doute sur la vérité de cette déclaration
Un certain jour où je me trouvais absent ... ...
Il a plus de cinquante ans, je le sais avec certitude
Je le lui dirai très-certainement ... ...
C'est certainement assez dur pour vous ... ...
Viendrez-vous vous même? Certainement ... ...
Il viendra, c'est certain ... ...
Sa défaite est chose absolument (moralement) certaine
Je ne voudrais pas en parler comme d'une chose certaine
Je ne pourrais dire avec aucun dégré de certitude si
Il y a toutefois cet avantage: Si mon revenu est mince, il est en tout cas assuré
Je le sais de science certaine ... ... [mort
On n'a pu s'assurer avec certitude des causes de sa
La certitude d'être puni l'en détourna ... ...
Il sera tué, c'est sûr ... ...
Mon avocat remit une attestation de médecin constatant que j'étais trop malade pour comparaître
Un certificat de mariage ... ... [en personne
Un acte de décès.—Un extrait de baptême ... ...
Sur une attestation de son médecin, on lui donna l'autorisation de résider à l'étranger
Le failli obtint un concordat ... ... [exeat
Congé de liberation du service militaire (from hosp.)
Le Ministère du Commerce interdit au capitaine pendant six mois le commandement d'un vais-
Un instituteur (professeur) diplômé ... [seau
Je certifie par l'attestation présente que ... ...
Le soussigné certifie que.....Caleb Caudle ...
Le témoin attesta que le prévenu, en cette occasion n'était pas en état d'ivresse
Je puis témoigner de sa moralité ... ...
Une trêve ayant été conclue ... ...
Une plaie douloureuse ... ...
S'irriter et se démener ... ...
Le frottement de la selle écorcha la peau ... ...
Beaucoup de paille et peu de grain ... ...
Pas d'impertinences! ... ...
Il n'aime pas qu'on le blague ... ...
Je le taquinai là-dessus ... ...
Il ne peut pas souffrir qu'on le blague ... ...
Anneau de chaîne. Chaînon.—Chaîne sans fin ...
Point de chaînette.—Toutes les preuves s'enchaînent
L'enchaînement des circonstances ... ...
Il y a une lacune dans l'enchaînement des preuves
Les forçats furent envoyés à Portland enchaînés ...
Mettez la chaîne avant d'aller vous coucher ...

Enchaînés.—Les mains et les pieds chargés de chaînes
Une chaîne de montagnes.—Traîner la chaîne ...
Mettez le chien à la chaîne ... ...

Und ich kann Ihnen ohne viele Umstände (frei heraus) sagen,
Ich warf ihn ohne Weiters die Treppe hinunter. [daß...
Thuen Sie, als ob Sie zu Hause wären; wir machen ja nicht viele Umstände.
Geniren Sie sich nicht, und nehmen Sie sich, was auf dem Tische steht. [dem Könige nahen.
Sie müssen gewisse Förmlichkeiten beobachten, wenn Sie sich
Rev. C. hielt die Hochzeitsfeierlichkeit ab.
Der Ceremonienmeister.
In gewissen Beziehungen.—In einem gewissen Grade.
Bis zu einem gewissen Grade.—Bis zu einem bestimmten Punkte.
In gewissen (bestimmten) Fällen.—Zu gewissen (b.) Zeiten.
Er kommt gewiß (sicher, sicherlich). [nicht sicher.
Vielleicht spreche ich heute Abend bei Ihnen vor, aber es ist
Er ist dessen ganz sicher (gewiß).
Es sind gewisse (bestimmte) Förmlichkeiten durchzumachen, bevor Sie getraut werden können.
Es gibt eine gewisse Klasse von Leuten, welche...
Ich weiß nicht, was er thut; aber das ist ziemlich sicher, daß er den Rechtsweg nicht betreten wird.
Er hat ein gewisses Etwas an sich, was...
Es gibt bestimmte Sätze für Anzeigen. [(gewiß).
Er wird nicht wieder herkommmen, dessen bin ich ganz sicher
Es ist keineswegs sicher (gewiß), wann er zurückkommt.
Ich könnte es nicht sicher (für gewiß) sagen.
Ich bin dessen sicher (gewiß).—Ich weiß es bestimmt.
Gewisse Gründe hielten ihn ab.
Ich bin dieser Sache gewiß (sicher).
Daß er zu Schaden kommen wird, ist gewiß.
Es ist ein gewisses Gerücht in Umlauf, das, obgleich es nicht bestätigt ist, doch bedeutende Unruhe unter den Aktionären hervorruft.
Die Nachricht ist ganz gewiß.
Aus gewissen Gründen, welche ich nicht zu erwähnen brauche.
Um mir Sicherheit zu verschaffen, fragte ich ihn selbst.
Es ist keineswegs sicher (gewiß).
Er hat eine besondere Art, diese Kuchen zu machen.
Ich bin über diesen Punkt durchaus nicht im Reinen.
Nichts ist gewisser, als das.
Er ist ganz sicher in Bezug auf die Wahrheit der Aussage.
An einem bestimmten Tage, wo ich zufällig nicht zu Hause war.
Er ist, wie ich sicher (bestimmt) weiß, über 50 Jahre alt.
Ich werde es ihm ganz gewiß sagen.
Das ist sicherlich ziemlich hart für Sie.
Werden Sie selbst kommen? Versteht sich.
Er wird sicher kommen.
Seine Niederlage ist eine unbedingte [moralische] Gewißheit.
Ich möchte nicht mit Bestimmtheit sprechen. [ob...
Ich könnte keineswegs mit Bestimmtheit (Gewißheit) sagen,
Indessen gibt es diesen Vortheil: Wenn auch mein Einkommen klein ist, so ist es doch jedenfalls ein festes (sicheres).
Ich weiß es gewiß (bestimmt). [Tod fand.
Es kann nicht mit Bestimmtheit festgestellt werden, wie er den
Die Gewißheit, deswegen bestraft zu werden, schreckte ihn ab.
Er wird sicherlich sein Leben verlieren.
Mein Anwalt überreichte ein ärztliches Zeugniß (eine ärztliche Bescheinigung), daß ich zu krank sei, um persönlich vor
Ein Trauschein. [Gericht zu erscheinen.
Ein Todtenschein.—Ein Taufschein.
Auf das Zeugniß seines Arztes hin wurde ihm die Erlaubniß gegeben, auswärts zu wohnen.
Der Bankerottirer erlangte seine Vergleichsbescheinigung.
Entlassungsschein.
Das Handels-Ministerium entsetzte den Kapitän seines Amtes auf 6 Monate.
Ein geprüfter Lehrer.
Hiermit wird bescheinigt (bezeugt), daß...
Ich, Caleb Caudle, bescheinige hiermit, daß ...
Der Zeuge bezeugte die Nüchternheit des Angeklagten bei jener Gelegenheit.
Ich kann seinen moralischen Charakter bezeugen.
Als man sich über eine Waffenruhe (einen Waffenstillstand)
Eine schmerzhafte Wunde. [geeinigt hatte.
Böse und ungehalten sein.
Der Sattel rieb die Haut wund (ab).
Viel Spreu, wenig Korn.
Seien Sie nicht so frech!
Er läßt nicht mit sich scherzen. Er hat es nicht gerne, wenn man
Ich zog ihn damit auf. [ihn neckt.
Er kann die Neckereien nicht leiden.
Das Glied einer Kette.—Geschlossene Kette.
Ein Kettenstich.—Zusammengefügt wie eine Kette.
Die Kette (Verkettung) von Umständen.
Es fehlt ein Glied in der Kette der Beweise.
Die Verurtheilten wurden in Ketten nach Portland geschickt.
Hängen Sie an der Thüre die Kette vor, ehe Sie in's Bett gehen. [gekettet (in Ketten).
In Ketten geschlagen. Mit K. gebunden.—Hände und Füße
Eine Bergkette (Gebirgskette).—Die Kette schleppen.
Ketten Sie den Hund an. Legen S. d. H. an die Kette.

—ed to the galley (car of the victor)	*Enchaîné à la galère (au char du vainqueur)* ...	An die Galere gekettet.—An den Wagen des Siegers gekettet.
CHAIR. The newly elected member was —ed by his constituency	*Le nouvel élu fut porté en triomphe par ses électeurs*	Der neugewählte Abgeordnete wurde von seinen Wählern auf einen Stuhl gesetzt und herumgetragen.
The Natural History — is vacant	*La chaire d'histoire naturelle est vacante*	Der Lehrstuhl für Naturgeschichte ist erledigt.
He was nominated to the — of Divinity	*Il fut nommé à la chaire de théologie*	Er wurde zum Professor (Lehrer) der Theologie ernannt.
He was voted to the —	*Il fut élu président*	Er wurde zum Vorsitzenden gewählt.
A meeting was held, Lord C. in the —, to ...	*Un meeting, présidé par Lord C., eut lieu pour* ...	Unter dem Vorsitze des Lord C. wurde eine Versammlung ab- [gehalten, um zu...
The hon. member for S. put the motion, that the Speaker do leave the —	*L'honorable représentant de S. fit la motion que la Chambre se constitue en comité secret*	Der Abgeordnete für S. beantragte die Bildung des Hauses zu einen geheimen Berathschlagungs-Ausschusse.
The noise continuing, the chairman left the — ...	*Le tumulte continuant le président quitta le fauteuil*	Da der Lärm fortdauerte, verließ der Präsident seinen Sitz.
Mary, a — for Mr. B.	*Marie, un siège pour M. B.*	Marie, bringen Sie Herrn B. einen Stuhl.
Let me put a — for you	*Permettez-moi de vous offrir une chaise*	Lassen Sie mich Ihnen einen Stuhl anbieten.
He did not even accomodate me with a — ...	*Il ne m'offrit pas même de m'asseoir*	Er bot mir nicht einmal einen Stuhl an.
Won't you take a —?	*Ne voulez-vous pas vous asseoir?* ... [*m'asseoir*	Wollen Sie nicht Platz nehmen?
He pulled the — from under me	*Il tira en arrière la chaise sur laquelle j'allais*	Er zog den Stuhl unter mir weg.
Draw up your — close to the fire (table)	*Approchez votre chaise du feu (de la table)* ...	Rücken Sie Ihren Stuhl dicht an das Feuer [an den Tisch].
To sit down on a —	*S'asseoir sur une chaise*	Sich auf einen Stuhl niedersetzen.
To stand upon a—	*Se tenir debout sur une chaise*	Auf einem Stuhle stehen.
I have been a freemason these 20 years, and have passed the — seven years ago	*Il y a 20 ans que je suis franc-maçon, et il y a sept ans que je fus élu vénérable*	Ich bin seit 20 Jahren Freimaurer und war vor 7 Jahren Meister vom Stuhle.
An easy —. A rocking —...	*Une bergère—Une chaise à bascule*	Ein Sorgenstuhl. Lehnsessel.—Ein Schaukelstuhl.
An arm —. A dining-room —	*Un fauteuil.—Un chaise de salle à manger* ...	Ein Armstuhl.—Ein Eßzimmerstuhl.
A bed-room —	*Une chaise de chambre à coucher*	Ein Schlafzimmerstuhl.
A kitchen —. A — bed	*Une chaise de cuisine.—Un fauteuil-lit*	Eine Küchenstuhl.—Ein Schlafsessel.
A Sedan —. A windsor —...	*Une chaise à porteurs.—Une chaise à bras et à dos*	Ein Tragsessel. Eine Sänfte.—Hölzerner Lehnstuhl.
CHALK. Not by a long —	*Pas, et de beaucoup*	Bei Weitem nicht. Im Entferntesten nicht.
— that bottle down to me	*Marquez cette bouteille à mon compte*	Kreiden (Schreiben) Sie mir diese Flasche an.
I —ed the bottle up against him	*Je lui comptai la bouteille*	Ich schrieb ihm die Flasche an.
I asked the artist to — me out a landscape ...	*Je demandai à l'artiste de m'esquisser un paysage*	Ich bat den Künstler, mir eine Kreidezeichnung einer Land- [schaft zu entwerfen.
My work is —ed out for me	*Ma besogne est toute tracée*	Meine Arbeit ist mir vorgezeichnet.
— out my account	*Effacez mon compte* ... ...[*compte*	Tilgen Sie meine Rechnung.
I can't pay you now; — it up	*Je ne puis vous payer maintenant, portez cela en*	Ich kann Sie jetzt nicht bezahlen; kreiden Sie es an.
Did he really come so early as that? — it up ...	*Est-il réellement venu de si bonne heure? Il faut mettre cela à son crédit*	Kam er wirklich so früh? Das muß man ihm hoch anrechnen (Alle Achtung)!
As different as — is from cheese	*Bien différent. Différents comme la nuit et le jour*	So verschieden wie Himmel und Erde (Tag und Nacht).
— off the bags as they are put on board	*Efficez les sacs à mesure qu'on les met à bord* ...	Machen Sie einen Kreidestrich für jeden Sack, welcher auf dem [Schiffe verladen wird.
That's a — to me *(at billiards)*	*Cela me fait un point (une marque)*	Das ist ein Point für mich.
CHALLENGE. Every prisoner has a right to — the jury about to try him	*Chaque accusé a le droit de récuser une partie des membres du jury qui doit le juger*	Jeder Angeklagte hat das Recht, die Geschworenen, welche über ihn zu Gericht sitzen sollen, zu verwerfen (rekusiren).
I sent a — to him	*Je lui envoyai un cartel. Je le provoquai en duel...*	Ich schickte ihm eine Herausforderung zu.
I — him to do it better	*Je le défie de le faire mieux*	Ich forderte ihn auf, es besser zu machen.
I — him to prove his assertion	*Je le somme de prouver son assertion*	Ich fordere ihn auf, seine Behauptung zu beweisen.
The sentinel —d me	*La sentinelle me cria qui-vive*	Die Schildwache rief mich an.
If such a statement were allowed to go forth without being —d	*Si on laissait passer une pareille assertion sans en demander les preuves* [*faite*	Wenn man eine solche Behauptung ohne Widerrede (Ein- [sprache) hingehen ließe.
I —d him for the insult he had offered me ...	*Je le provoquai en duel pour l'insulte qu'il m'avait*	Ich forderte ihn wegen der mir zugefügten Kränkung heraus.
CHANCE. (*v*). Just as it may —	*Comme cela tombera* ... ... [*courir le risque*	Wie es sich gerade trifft (macht).
He might do so; but I should not like to — it ...	*Il le ferait peut-être, mais je ne voudrais pas en*	Er könnte es wohl thun; aber ich möchte es nicht gerne darauf [ankommen lassen.
Should you — to meet him, tell him that... ...	*Si par hasard vous le rencontriez, dites-lui que* ...	Sollten Sie ihn zufällig treffen, so sagen Sie ihm, daß...
Never mind, I'll — that	*Peu importe, je veux bien en courir la chance* ...	Lassen Sie das gut sein, ich werde es darauf ankommen lassen.
He might — to see you	*Le hasard pourrait faire qu'il vous vît*	Er könnte Sie zufällig (gerade, von ungefähr) sehen.
I —d to be in when he called	*Je me trouvais chez moi quand il vint*	Ich war gerade da, als er kam.
I —ed to come across the book one day	*Un jour le livre me tomba sous les yeux*	Eines Tages stieß ich zufällig auf das Buch.
CHANCE. (*n*). It is all a game of — ...	*C'est un jeu de hasard*	Es ist alles ein Spiel des Zufalls.
Here is a — for you! a gold watch for 30/ ...	*Voilà un vrai hasard: une montre d'or pour 30/*...	Hier ist eine schöne Kaufgelegenheit für Sie! Eine goldene [Uhr für 30/
In such a contest England stands no — whatever	*Dans une lutte semblable l'Angleterre a toutes les chances contre elle*	In einem solchen Kampfe hat England nicht die geringste Chance.
Be that as it may, I'll take my chance	*Quoi qu'il en soit, j'courrai la chance*	Sei dem, wie ihm wolle, ich will es darauf wagen.
Give him a fair — and he will do it	*Donnez-lui en la chance, et il le fera*	Lassen Sie ihm freies Spiel, und er wird es thun.
He may come himself; there is every — of it ...	*Il viendra peut-être lui-même, c'est fort probable* ...	Er kann selbst kommen; es ist alle Aussicht dazu vorhanden.
As — would have it, I missed the train	*Le hasard voulut que je manquai le train*... ...	Der Zufall wollte es, daß ich den Zug verfehlte.
I have not the ghost (shadow) of a — ... ... [with him	*Je n'ai pas l'ombre d'une chance. Je n'ai aucune espèce de chance*	Ich habe keine Spur von Aussicht. Ich habe nicht die geringste [Aussicht.
There is not the remotest — of your coming up	*Vous n'avez pas la moindre chance de le rattraper*	Es ist nicht die entfernteste Aussicht (Wahrscheinlichkeit) vor- [handen, daß Sie ihn einholen.
Don't punish him this time; give him one more —	*Ne le punissez pas cette fois-ci, donnez-lui encore une chance*	Bestrafen Sie ihn diesmal nicht; lassen Sie es noch einmal darauf ankommen.
You stand a — as well as the rest...	*Vous avez votre chance comme les autres*	Sie sowohl als die Uebrigen haben Aussicht.
The — are in favour of a	*Les chances sont en faveur d'un*	Die Aussichten stehen günstig für einen...
It is just a —, whether he will come or not ...	*Il est tout à fait incertain s'il viendra ou pas* ...	Es kommt eben darauf an, ob er eintrifft oder nicht.
He is a very religious man, but with an eye to the main — for all that [money	*C'est un homme fort religieux, mais n'en visant pas moins au solide* [*femme avec de l'argent*	Er ist ein sehr religiöser Mann; gleichwohl verliert er seinen [persönlichen Vortheil nicht aus den Augen.
I never had the slightest — to get a wife with	*Je n'ai jamais eu la moindre chance de trouver une*	Ich hatte nie die geringste Aussicht, eine reiche Frau zu bekom- [men.
He left things to take their —	*Il abandonna les choses au gré du hasard*	Er ließ die Sachen ihren Lauf nehmen.
I met him by —	*Je le rencontrai par hasard*...	Ich traf ihn zufälliger Weise (von ungefähr).
A —customer	*Une pratique (Un client) de passage*	Ein zufälliger (gelegentlicher) Kunde.
What a —!	*Quelle chance!*	Welch ein Glück (Zufall)!
A favourable —	*Une chance favorable*	Ein günstiger Zufall.
Take your —	*Courez la chance*	Wagen Sie es darauf hin! Lassen Sie es darauf ankommen!
— medley	*Homicide commis en cas de légitime défense* ...	Zufälliger Todtschlag. Todtschlag aus Nothwehr.
CHANCERY. Court of —	*La cour de la chancellerie*	Lordkanzlergericht. Kanzleigerichtshof.
A — suit	*Procès devant la cour de la chancellerie*	Ein vor das Lordkanzlergericht gehöriger Prozeß.
It is as interminable as a — suit	*Cela ne finira que trois jours après jamais* ...	Das dauert auf Ewig und sechs Tage.
He put the property into —	*Il mit la propriété en chancellerie*	Er brachte die Besitzfrage vor das Kanzleigericht.
The property is in —	*La propriété est en chancellerie*	Ueber den Besitz wird am Kanzleigericht entschieden.
A ward in —...	*Un (Une) pupille de la cour de la chancellerie* ...	Ein vom Kanzleigerichte unter Vormundschaft gestelltes Kind.
To sit in —	*Siéger à la cour de la chancellerie*	Kanzleirichter sein.
CHANGE. I have —d my plans	*J'ai changé de plan. J'ai changé mes batteries* ...	Ich habe meine Pläne geändert.
I am afraid he'll never —	*Je crains bien qu'il ne change jamais*	Ich fürchte, er wird sich nie ändern.
The fairy —d him into a frog	*La fée le métamorphosa en grenouille*	Die Zauberin verwandelte ihn in einen Frosch.
Jesus —d water into wine	*Jésus changea l'eau en vin*	Jesus verwandelte Wasser in Wein.

Guard! Do we — here for S?	*Garde, est-ce ici qu'on change pour S.? ... ... [changent de train*	Schaffner! Müssen wir hier nach S. umsteigen (Findet hier Wagenwechsel nach S. statt)?
— here for Norton, Swinburn, and Combe! ...	*Les voyageurs pour Norton, Swinburn et Combe*	Aussteigen nach Norton, Swinburn und Combe!
If you are going to B., you must — at F. junction	*Si vous allez à B., vous devez changer de train à la station de F.*	Wenn Sie nach B. reisen, müssen Sie an der Kreuzstation F. umsteigen.
We have —d all that	*Nous avons changé tout cela ... ...*	Das ist jetzt alles anders geworden.
If the boots don't fit, I'll — them for you... ...	*Si les bottes ne vont pas, je les changerai ... ...*	Wenn die Stiefel nicht passen, werde ich sie Ihnen umtauschen.
I got the notes —d for gold at Calais	*Je fis changer les billets contre de l'or à Calais ...*	Ich ließ die Banknoten in Calais in Gold umwechseln.
Will you — places (seats) with me?	*Voules-vous changer de place avec moi? ... ...*	Wollen Sie den Platz [Sitz] mit mir tauschen?
I shall not go to L., I have —d my mind... ...	*Je n'irai pas à L., je me suis ravisé ... ...*	Ich werde nicht nach L. gehen, ich habe meinen Entschluß geän- [dert.
Will you please — me this sovereign?	*Voudriez-vous bien me changer ce souverain? [vu*	Wollen Sie mir gütigst diesen Sovereign wechseln?
He has —d very much since I last saw him ...	*Il est fort changé depuis la dernière fois que je l'ai*	Er hat sich sehr verändert, seit ich ihn zuletzt gesehen habe.
I have —d my lodgings	*J'ai changé de logement. J'ai déménagé ... ...*	Ich habe meine Wohnung gewechselt. Ich bin ausgezogen.
She —d colour when I accused her of it	*Elle changea de couleur quand je l'en accusai ...*	Sie entfärbte sich, als ich sie dessen anklagte.
I must — my boots, they are wet	*Je dois changer de chaussure, mes bottes sont mouil-*	Ich muß meine Stiefel wechseln, sie sind naß.
I — my linen every day	*Je change de linge tous les jours ... ... [lées*	Ich wechsele jeden Tag meine Leibwäsche.
Since I sold the horse to Mr. C., it has —d hands three times	*Depuis que j'ai vendu le cheval à M. C., il a changé trois fois de main*	Seitdem ich Herrn C. das Pferd verkauft habe hat es schon dreimal den Besitzer gewechselt.
Let us — the subject, I do not like to talk about it	*Changeons de sujet, je n'aime pas à parler de cela*	Wir wollen von etwas Anderm reden, ich spreche nicht gerne [von dem Gegenstande.
The wind is —d to the north-east...	*Le vent s'est porté (a sauté) au nord-est ... ...*	Der Wind ist nach Nordost umgesprungen (umgeschlagen).
He —d his name	*Il changea de nom ... ... [ces derniers temps*	Er änderte seinen Namen.
His conduct towards me has —d very much of late	*Sa manière d'agir à mon égard a fort changé dans*	Seit Kurzem hat sich sein Benehmen gegen mich sehr geändert.
I —d the book for some writing paper	*J'échangeai le livre contre du papier à écrire ...*	Ich tauschte das Buch gegen Schreibpapier um.
I'll — with you if you like; I'll have this one, and you take that one	*Je changerai avec vous si vous voulez, je prendrai celui-ci et vous aurez l'autre*	Ich will mit Ihnen tauschen, wenn es Ihnen recht ist; ich nehme dieses, und Sie jenes.
The condition of the patient has —d for the better (for the worse) since last night	*L'état du malade s'est amélioré (a empiré) depuis hier soir*	Das Befinden des Kranken hat sich seit der letzten Nacht gebessert [verschlimmert].
His ever —ing mind ... [— in him lately	*Son esprit toujours changeant ... ... [peu*	Sein Wankelmuth. Sein stets veränderlicher Sinn. [bemerkt.
CHANGE. (*n*). I have noticed a considerable	*J'ai remarqué un grand changement en lui depuis*	Ich habe in der letzten Zeit eine bedeutende Änderung bei ihm
How is Mrs. B. this morning? There is a slight — for the better (a considerable — for the worse) [patient	*Comment va-t-il à Madame B. ce matin? Il y a un peu de mieux.—Son état s'est fort empiré [dans l'état du malade*	Wie geht es Frau B. heute Morgen? Es ist eine kleine Besserung [eine bedeutende Verschlimmerung] eingetreten. [Änderung eingetreten.
There is no — either way in the condition of the	*Il n'y a aucun changement ni en bien ni en mal*	In dem Befinden des Kranken ist nach keiner Seite hin eine
Time has wrought a wonderful — in him... ...	*Le temps a opéré en lui un changement étonnant...*	Die Zeit hat eine wunderbare Änderung in ihm hervorgebracht.
A — came over the spirit of my dream	*Un changement survint dans l'aspect de mon rêve*	Eine Änderung trat in meinem Traumgesichte ein.
I'll pay you another time; I have no — on me ...	*Je vous paierai une autre fois, je n'ai pas de monnaie sur moi*	Ich werde Sie ein anderes Mal bezahlen; ich habe kein kleines Geld bei mir.
Can you give me — for a sovereign?	*Pouvez-vous me donner la monnaie d'un souverain?*	Können Sie mir einen Sovereign wechseln?
Should you like to go to Paris with me? Willingly, anything for a —	*Aimeriez-vous à venir à Paris avec moi?—Volontiers, j'ai grand besoin de distraction*	Möchten Sie gerne mit mir nach Paris gehen? Gerne, schon der Veränderung wegen.
Go to the seaside, that will be a — for you ...	*Allez aux bains de mer, ça vous changera... [d'air*	Gehen Sie an die See, das wird eine Veränderung (Abwech- [selung) für Sie sein.
The doctor ordered me to the seaside for — of air	*Le médecin m'envoya aux bains de mer pour changer*	Der Arzt schickte mich der Luftveränderung wegen an die See.
My valise contained some books, a bottle of brandy and a — of clothes	*Ma valise contenait des livres, une bouteille de cognac et un costume de rechange*	Meine Reisetasche enthielt einige Bücher, eine Flasche Cognac und einen zweiten Anzug.
I went to Harrogate for a month; and the — seems to have done me good	*J'allai passer un mois à Harrogate, et le changement paraît m'avoir fait du bien*	Ich ging auf einen Monat nach Harrogate, und die Veränderung scheint mir gut gethan zu haben.
In most of his speeches he is fond of ringing the —s on one idea	*Dans la plupart de ses discours il aime à présenter la même idée sous plusieurs formes*	In den meisten seiner Reden reitet er auf Einem Gedanken herum (singt er immer das alte Lied).
To ring the —s *(swindling)*	*Pratiquer le vol au change ... ...*	Beim Geldwechseln betrügen.
There will be a — of the moon to-night	*Il y aura changement de lune ce soir ... ...*	Heute Abend haben wir Mondwechsel.
A — in the ministry would improve the state of affairs	*Un changement de ministère améliorerait la situation [(varier)*	Ein Wechsel im Ministerium würde die Lage der Dinge verbessern. [tag essen.
We shall have a fish dinner on Monday for a —...	*Nous aurons lundi un dîner de poisson pour changer*	Wir werden nächsten Montag zur Abwechselung Fisch zu Mit-
You will find Mr. C. on '—	*Vous trouverez M. C. à la Bourse... ... ...*	Sie werden Herrn C. auf der Börse finden.
— and — about. Small —...	*Tour à tour.—Petite monnaie ... ...*	Gegenseitige Abwechselung.—Kleines Geld.
Did you give that lady her —?	*Avez-vous rendu sa monnaie à madame? ... ...*	Haben Sie dieser Dame herausgegeben?
Whenever there is a — of the wind	*Chaque fois qu'il y a changement de vent ... ...*	So oft ein Windwechsel eintritt. So oft der Wind umschlägt.
Have you —d the water?	*Avez-vous renouvelé l'eau? ... ...*	Haben Sie frisches Wasser aufgegossen?
CHANGEABLE. He is of — disposition ...	*Il est d'un caractère changeant ... ...*	Er ist von veränderlicher (wankelmüthiger) Sinnesart.
He is of a — nature...	*Il est d'une nature changeante ... ...*	Er hat ein unbeständiges (wankelmüthiges) Wesen.
What a — being you are! You are never of the same mind for two minutes together	*Quel homme variable vous faites! Vous ne restez pas deux minutes du même avis*	Was Sie für ein unbeständiger Mensch sind! Sie haben nie zwei Minuten lang denselben Sinn.
The climate (weather) here is very —	*Le climat (Le temps) ici est très-variable ... ...*	Das Klima (Wetter) ist hier sehr unbeständig (veränderlich.)
She is as — as a weather-cock (as the moon, as the wind	*Elle varie comme une girouette (comme la lune, comme le vent)*	Sie ist so veränderlich (unbeständig, wetterwendisch) wie eine Wetterfahne [wie der Mond; wie ein Kind].
CHANGEABLENESS. — of the mind ...	*L'inconstance de l'esprit ... ...*	Die Unbeständigkeit des Geistes. Der Wankelmuth.
The — of his disposition	*La mobilité de son caractère... ... ...*	Die Unbeständigkeit (Veränderlichkeit) seines Wesens.
The — of fortune	*L'inconstance (Les vicissitudes) de la fortune ...*	Die Unbeständigkeit des Glückes.
The — of the weather (wind)	*La variabilité du temps ... ...*	Die Unbeständigkeit (Unsicherheit) des Wetters [Windes].
CHAOS. To reduce — to order	*Mettre l'ordre dans le chaos ... ...*	Das Chaos (den Wirrwarr) in Ordnung bringen.
CHAPEL. — of ease. — folks	*Église succursale. Succursale.—Dissidents ...*	Filialkirche. Hülfskirche.—Dissidenten.
The father of the — *(print.)*	*Le chef d'atelier ... ...*	Der Druckereifaktor.
CHAPLAIN. — general to the forces... ...	*Aumônier général de l'armée ... ...*	Armeebischof.
— in ordinary to the Queen	*Aumônier ordinaire de la reine ... ...*	Hofkaplan der Königin.
Prison —	*Aumônier de prison ... ...*	Gefängnißgeistlicher. Gefängnißprediger.
Navy —	*Aumônier de vaisseau (de la marine) ...[précis*	Schiffskaplan.
CHAPTER. To quote — and verse	*Citer chapitre et verset. Donner les détails les plus*	Kapitel und Vers anführen. Alle Einzelheiten angeben.
Money brings happiness and misery; makes honest men and knaves; fools and philosophers, and so to the end of the —	*L'argent est une cause de bonheur et de malheur, l'argent fait des honnêtes gens et des coquins, des fous et des sages, et ainsi de suite jusqu'au bout du chapitre*	Geld bringt Glück und Unglück, macht ehrliche Menschen und Spitzbuben, Narren und Philosophen, und so weiter bis an's Ende.
The — of accidents	*Le chapitre des accidents. Les jeux du hasard ...*	Die Macht (Das Spiel, Gebiet) des Zufalls.
CHARACTER. She is a loose —	*C'est une femme (une personne) légère ... ...*	Sie ist eine lose Dirne.
He is a bad —	*C'est un homme sans aveu ... ...*	Er ist ein schlechter Kerl. Er ist ein nichtsnutziges Subjekt.
He bears a very good —	*Il a très-bonne réputation ... ... [lui*	Er hat einen sehr guten Charakter (Ruf).
His master gave him a bad —	*Son maître donna de mauvais renseignements sur*	Sein Herr gab ihm ein schlechtes Zeugniß. [digen.
I'll make enquires into his —	*Je prendrai des informations sur sa moralité ...*	Ich werde mich nach seinem Charakter (seiner Person) erkun-
I gave my servant a good —	*Je donnai à mon domestique un bon certificat ...*	Ich stellte meiner Magd ein gutes Zeugniß aus.
What you say is quite in — with what I already know of him	*Ce que vous me dites est bien en rapport avec ce que je sais déjà de lui*	Was Sie sagen, steht vollständig im Einklang mit dem, was ich schon von ihm gehört habe.

Miss C., in her favourite — as Joan of Arc ...	*Mademoiselle C., dans son rôle favori de Jeanne*	Fräulein C. in ihrer Lieblingsrolle als Jungfrau von Orleans.
She made her first appearance on the stage in the	*Elle débuta au théâtre dans le rôle de Norma*	Sie trat zuerst auf der Bühne in der Rolle der Norma auf.
He is quite a — ... ... [— of Norma	*C'est un vrai original ... ...*	Er ist ein wahres Original.
His illness assumed the — of typhus	*Sa maladie prit le caractère du typhus ...*	Seine Krankheit nahm einen typhusartigen Charakter an.
That's a pretty — you are giving us of him! ...	*Vous nous donnez là de jolis renseignements sur son* [*compte*	Sie erzählen uns da schöne Geschichten von ihm.
A man of such a —	*Un homme d'une pareille réputation ... ...*	Ein Mensch von solchem Charakter.
Well, that is out of all —	*Ma foi, cela passe toutes les bornes ... ...*	Das geht wirklich über das Bohnenlied.
It becomes you to maintain the dignity of your —	*Il vous sied de maintenir la dignité de vos fonctions*	Es ziemt Ihnen, die Würde Ihres Standes zu wahren.
No — escapes the tongue of that slanderer ...	*Aucune réputation n'échappe aux coups de langue de ce médisant* [*de l'accuse*	Kein Charakter ist vor der Zunge dieses Verleumders sicher.
The witness spoke as to the prisoner's —... ...	*Le témoin donna des renseignements sur la moralité*	Der Zeuge legte ein Zeugniß für den Angeklagten ab.
As to his —, the less said the better	*Quant à sa réputation, parlons-en le moins possible* [*drapé de la belle manière*	Was seinen Charakter anbetrifft, je weniger man davon spricht, desto besser. [tergemacht.
I wish you had been here, she *did* give you a —...	*J'aurais voulu que vous fussiez ici, elle vous a*	Ich wünschte, Sie wären hier gewesen; sie hat Sie schön herun-
I know the —s to be those of my uncle	*Je sais que c'est l'écriture de mon oncle ... ...*	Ich erkenne die Handschrift als die meines Oheims.
He bears a high — for integrity	*Il a une haute réputation d'intégrité ... ...*	Er steht hinsichtlich der Unbescholtenheit in hohem Ansehen.
I wish it to be understood, said the magistrate that you leave the court without a stain on your —	*Je désire qu'on sache bien, dit le juge, que vous quittez le tribunal sans la moindre imputation contre votre honneur*	Ich möchte es zu verstehen geben, sagte der Richter, daß Sie das Gericht verlassen, ohne daß ein Makel an Ihrem Charakter haftet.
A written —	*Un certificat de moralité ... ...*	Ein schriftliches Zeugniß.
A personal —	*Des renseignements donnés de vive voix ... ...*	Eine persönliche Auskunft. [des.
CHARACTERISTIC. The — features of ...	*Les traits caractéristiques de ... ...*	Die charakteristischen (unterscheidenden, bezeichnenden) Züge-
With the hospitality — of that nation	*Avec l'hospitalité caractéristique de la nation ...*	Mit der jenem Volke eigenthümlichen (jenes Volk kennzeichnenden, für jenes Volk charakteristischen) Gastlichkeit.
CHARGE. (*v*). A fault in the ordinary method of education is —ing of children's minds with rules and precepts	*Un défaut du système d'instruction ordinaire est de surcharger de règles et de préceptes l'esprit des enfants* [*cela*	Ein Fehler in der gewöhnlichen Erziehungsmethode ist die Ueberlastung des kindlichen Geistes mit Regeln und Vorschriften.
I don't remember what I was —d for it	*Je ne me rappelle pas ce qu'on m'a fait payer pour*	Ich erinnere mich nicht, was ich dafür zu bezahlen hatte.
I was —d a shilling for it (for the book)	*On me le fit payer (On me fit payer le livre) 1/* ...	Ich mußte einen Schilling dafür [für das Buch] bezahlen.
That is what I —d Mr. T. for it	*Voilà le prix que j'ai demandé à M. T. ... ...*	Das ist es, was ich von Herrn T. dafür verlangte.
You have —d me quite enough	*Vous me faites payer assez cher ... ...*	Sie haben mir wahrlich genug abgefordert.
— it to my account	*Portez cela à mon compte ... ...*	Belasten Sie meine Rechnung damit.
— it to the account of the firm	*Portez cela au compte de la maison... ... ...*	Schreiben Sie es auf das Geschäftskonto.
The soldiers —d with the bayonet...	*Les soldats chargèrent à la bayonnette ... ...*	Die Soldaten griffen mit dem Bajonette an.
The waggons were —d with coal	*Les wagons étaient chargés de charbon .. ...*	Die Waggons waren mit Kohlen beladen.
I —d him with the execution of the order ...	*Je le chargeai d'exécuter l'ordre ... ...*	Ich beauftragte ihn mit der Ausführung des Befehles.
I —d myself with the delivery of the letter ...	*Je me chargeai moi-même de remettre la lettre* ...	Ich übernahm es selbst, den Brief abzugeben.
I —d him to be very careful	*Je lui enjoignis de faire bien attention ... ...*	Ich forderte ihn auf, sehr sorgfältig zu sein.
Let all the guns be —d!	*Que tous les canons soient chargés ...* [*cocher?*	Alle Kanonen geladen! [Droschkenkutscher?
What do you — to the station, Cabby?	*Combien prenez-vous pour me conduire à la gare,*	Was verlangen Sie für eine Fahrt nach dem Bahnhofe,
There is a duty of 12/ —d on it	*Cet article est grevé d'un droit de 12/ ... ...*	Es liegt ein Zoll von 12 Schillingen darauf.
We often — that upon necessity, which was really desired and chosen	*On met souvent sur le compte de la nécessité des choses qu'on a désirées et voulues*	Wir schreiben oft einem Zwange zu, was in der That unser Wille und Wunsch war.
The gospel —s us with piety towards God ...	*L'Évangile nous commande la piété envers Dieu ...*	Das Evangelium legt uns die Gottesfurcht an's Herz.
He —d the Government with want of decision ...	*Il accusait le gouvernment d'avoir manqué de dé-*	Er warf der Regierung Mangel an Entschiedenheit vor.
My heart is sorely —d with grief	*J'ai le cœur accablé de chagrin ... ...* [*cision*	Mein Herz ist mit schwerem Kummer beladen (belastet).
To — home	*Frapper au cœur ... ...*	Den Herzstoß versetzen.
He is —d with theft	*Il est accusé de vol ... ...*	Er ist der Diebstahls angeklagt (beschuldigt).
He is —d with having stolen a coat	*Il est accusé d'avoir volé un habit ... ...*	Er ist beschuldigt, einen Rock gestohlen zu haben.
What is the prisoner —d with?	*De quoi l'inculpé est-il accusé? ... ...* [*accusée*	Wessen ist der Angeklagte beschuldigt? [Last gelegt war.
She was found guilty of the crime —d against her	*Elle fut condamnée pour le crime dont elle était*	Sie wurde des Verbrechens für schuldig befunden, das ihr zur
He was —d on his own confession, with the murder of his wife	*Il fut inculpé, sur son propre aveu, d'avoir assassiné sa femme*	Nach seinem eigenen Geständniß fiel ihm der Mord seiner Frau zur Last.
The crime was —d on the officer ... ... [—	*Le crime fut rejeté sur l'officier ...* [*crime capital*	Das Vergehen wurde dem Offizier zur Last gelegt.
CHARGE. (*n*). He was arraigned on a capital	*Il fut traduit en justice sous l'inculpation d'un*	Er wurde eines todeswürdigen Verbrechens angeklagt.
W. B., designated in the —-sheet as a clerk in holy orders	*W. B., désigné dans le rapport de la police comme ministre du culte* [*mon homme*	W. B., im Protokolle (Polizeibericht) als geweihter Geistlicher bezeichnet.
As soon as I saw a policeman, I gave him in —...	*Aussitôt que je vis un sergent de ville, je fis arrêter*	Sobald ich einen Schutzmann erblickte, ließ ich ihn verhaften.
The policeman refused to take the —	*Le sergent de ville refusa de donner suite à l'affaire*	Der Schutzmann lehnte die Verhaftung ab. [gung.
The detective took him in — for assault	*L'agent l'arrêta pour voies de fait ... ...*	Der Geheimpolizist verhaftete ihn wegen thätlicher Beleidi-
The judge, in his — to the grand jury, said that...	*Le juge, dans son discours au jury, dit que ...*	In seiner Anrede an die Geschworenen sagte der Richter, daß
In delivering his — to the clergy, the bishop drew particular attention to	*Dans son mandement au clergé l'évêque attira particulièrement l'attention sur*	Bei seiner Ansprache an die Geistlichen lenkte der Bischof besondere Aufmerksamkeit auf...
The prisoner made no answer to the —	*L'inculpé ne fit aucune réponse à l'accusation ...*	Der Angeklagte antwortete Nichts auf die Beschuldigung.
The bench found the — not proven (proved) ..	*Le tribunal acquitta l'accusé ... ...*	Das Gericht erachtete die Anklage als nicht begründet.
The bench held the — as proved (proven) ...	*Le tribunal jugea la prévention établie ... ...*	Das Gericht erachtete die Beschuldigung als begründet.
The prisoner denied the —... ... ... [cutor	*L'accusé nia sa culpabilité ... ...*	Der Angeklagte verwahrte sich gegen die Anklage.
The prisoner made a counter-— against the prose-	*L'accusé, à son tour, accusait le plaignant ...*	Der Angeklagte erhob eine Gegenklage wider den Kläger.
The — broke down for want of evidence... ...	*La prévention ne put être établie faute de preuves...*	Die Anklage fiel durch wegen mangelnden Zeugenbeweises.
He was acquitted of the —...	*Il fut acquitté de la prévention mise à sa charge ...*	Er wurde von der Anklage freigesprochen.
The prosecutor failed to establish the —	*Le plaignant ne put établir la prévention ... ...*	Es gelang dem Kläger nicht, die Anklage zu erhärten.
The — preferred against him	*L'accusation portée contre lui ... ...*	Die gegen ihn vorgebrachte Anklage (erhobene Beschuldigung).
The solicitor mentioned in court, that his client was quite prepared to meet the —	*L'avoué dit au tribunal que son client était prêt à prouver la fausseté de l'accusation* [*de*	Der Anwalt erwähnte vor Gericht, daß sein Klient vollständig gerüstet sei, die Anklage zu widerlegen (entkräftigen).
The lawyer who prepared the —, forgot to	*L'avoué, en préparant ses conclusions, avait oublié*	Der Staatsanwalt, welcher die Anklage aufstellte, vergaß zu.
A compromise having been effected, I begged the magistrate to allow me to withdraw the —	*Une transaction ayant été conclue, je sollicitai du juge la permission de retirer ma plainte*	Da eine Verständigung erzielt worden war, ersuchte ich den Richter, die Klage zurückziehen zu dürfen.
He was arrested on a — of theft	*Il fut arrêté sous l'inculpation de vol ... ...*	Er wurde auf die Beschuldigung des Diebstahles hin verhaftet.
Major Blunderbuss is in — of the regiment ...	*Le major Blunderbuss commande le régiment ...*	Major Blunderbuß führt das Regiment.
The sergeant in — of the guard	*Le sergent commandant la garde ... ...*	Der wachthabende Sergeant.
The officer in — of the picket	*L'officier commandant l'escouade* [*paire de bottes?*	Der Offizier der Feldwache. [zu versehen?
What is your — for heeling a pair of boots? ...	*Combien prenez-vous pour remettre des talons à une*	Was verlangen Sie, um eine Paar Stiefel mit neuen Absätzen
What — did he make for sewing on the button? He said he could not make any —, as it was too small a matter	*Combien a-t-il pris pour coudre le bouton? Il a dit qu'il ne pouvait rien prendre, parceque c'était trop peu de chose*	Was forderte er für das Annähen des Knopfes? Er sagte, daß er dafür Nichts verlangen könne, weil es eine zu unbedeutende Sache sei.
As a divorced wife, she was not allowed to have the — of the children	*On ne lui permit pas, à cause de sa position de femme divorcée, d'avoir la garde des enfants*	Die Kinder dürfen ihr als einer geschiedenen Frau nicht zur Pflege übergeben werden.
The children are in my —	*Les enfants sont sous ma garde ... ...*	Die Kinder sind in meiner Obhut. [Hülfe.
She is at her mother's —	*Sa mère l'entretient... ... ...*	Ihre Mutter sorgt für sie. Sie liegt ihrer Mutter auf dem
Look after the welfare of your —s...	*Veillez au bien-être des enfants qui vous sont confiés*	Sorgen Sie für das Wohlergehen Ihrer Pflegebefohlenen.

To be delivered on board, free of —	*Franco à bord ... ...*	Kostenfrei an Bord zu liefern.
I laid the fault to his —	*Je mis la faute à sa charge (sur son compte) ...*	Ich legte ihm den Fehler zur Last.
Lay not that sin to their —	*Ne mettez pas ce péché à leur charge ... ...*	Rechne Ihnen diese Sünde nicht an.
Who is to defray the —s?	*Qui paiera les frais? ... ...*	Wer soll die Kosten bezahlen? Wer soll für die Kosten auf- [kommen?
Ten shillings for a chicken! Why, that — is exhorbitant	*Dix schellings pour un poulet! mais c'est un prix exorbitant*	Zehn Schillinge für ein Hühnchen! Das ist fürwahr eine ungeheuere Forderung.
The deserter was sent back to his regiment, in — of an escort	*Le déserteur fut renvoyé sous escorte à son régiment* [*frais*	Der Fahnenflüchtige wurde unter Bedeckung eines Truppengeleites zu seinem Regimente zurückgeschickt. [schicken.
I asked my solicitor to send me in his —s ...	*Je demandai à mon avoué de m'envoyer son état de*	Ich ersuchte meinen Anwalt, mir seine Kostenrechnung zuzu-
The legal — of a solicitor for advice is 6/8 ...	*Les honoraires dûs à un avoué pour une consultation sont, d'après le tarif, de 6 schellings 8 pence*	Das gesetzliche Honorar eines Advokaten für juristischen Rath ist 6/8. [(1000 Kilogramm).
Coals at 14/ per ton; no — for delivery	*Charbon à 14 schellings la tonne, franco à domicile*	Kohlen, frei in's Haus geliefert, 14 Schillinge die Tonne
He is staying at the hotel at my —	*Il est à l'hôtel à mes frais ... ...*	Er logirt im Gasthofe auf meine Kosten.
The law —s came to £1500	*Les frais montaient à £1500 ... ...*	Die gerichtlichen Kosten beliefen sich auf 1500 Pfund.
As long as the boy remains in my —, I am bound to . . .	*Tant que l'enfant reste confié à mes soins, c'est un devoir pour moi de* [*personne*	Solange der Knabe meiner Sorge anvertraut bleibt, bin ich verpflichtet, zu... [Niemanden hereinzulassen.
I gave him strict — not to allow anyone to enter	*Je lui enjoignis strictement de ne laisser entrer*	Ich gab ihm strengen Befehl (Ich band es ihm auf die Seele),
I have — of the king to arrest him	*J'ai ordre du roi de l'arrêter* [*que d'y faillir*	Ich habe königliche Vollmacht, ihn zu verhaften.
True to his —, he died in obeying it	*Fidèle à son devoir (à sa consigne), il mourut plutôt*	Treu seinem Befehle, starb er, indem er ihm Folge leistete.
Their — was always borne by the Queen, and duly paid out of the exchequer	*Leur entretien fut toujours défrayé par la reine, et payé régulièrement sur les fonds de la liste civile*	Der Unterhalt für sie wurden immer von der Königin getragen und pünktlich aus der Civilliste bestritten.
He was at considerable —s in sinking the shaft ...	*Il a fait de grands frais pour percer (ouvrir) le puits*	Die Abteufung des Schachtes kostete ihm viel Geld.
Take — of this parcel until I return	*Gardez le paquet jusqu'à ce que je revienne ...*	Nehmen Sie sich dieses Packetes an, bis ich wiederkehre.
The —s on the debt amount to £75,000	*Les intérêts de l'emprunt montent à £75,000 ...*	Die Schuldzinsen belaufen sich auf 75,000 Pfund. [gebühren).
Rent —. —s and commission	*Redevance.—Frais et commission ... ...*	Erbzins.—Kosten (Auslagen) und Provision (Kommissions-
Without extra —	*Tous frais compris. Sans frais en sus ... ...*	Ohne Extrakosten.
The trumpeter sounded the —	*Le trompette sonna la charge ... ...*	Der Trompeter blies zum Angriff.
The — exploded too soon	*La charge éclata trop tôt ... ...*	Die Ladung ging zu früh los.
CHARGEABLE. That is not a — offence ...	*Ce délit n'est pas prévu par la loi ... ...*	Das ist kein verfolgbares (gerichtlich zu belangendes) Vergehen
The interest — on the loan...	*L'intérêt que doit rapporter l'emprunt ... ...*	Die auf dem Darlehen lastenden Zinsen.
He became — to the parish	*Il tomba à la charge de la commune* [*mandait*	Er fiel der Gemeinde zur Last.
The negligence is — to the officer in command ...	*La négligence est imputable à l'officier qui com-*	Die Nachlässigkeit fällt dem befehlshabenden Offizier zur Last.
CHARGER. Mounted on a superb — ...	*Monté sur un superbe cheval de bataille ... ...*	Auf einem prächtigen Streitrosse (Schlachtrosse) sitzend.
CHARITABLE. She is very — to (towards)	*Elle est très-charitable envers les pauvres ... ...*	Sie ist sehr mildthätig gegen die Armen. [sein.
We ought to be — in judging others [the poor	*Nous devons être charitables dans nos jugements ...*	Wir sollten bei der Beurtheilung Anderer liebreich (nachsichtig)
A — bequest. A — deed	*Un legs charitable.—Une œuvre de charité* [*table*	Eine milde Stiftung.—Ein Liebeswerk.
For — purposes. A — man	*Dans un but de bienfaisance.—Un homme chari-*	Für wohlthätige Zwecke.—Ein mildthätiger Mann.
CHARITY. It is as cold as —...	*Il fait un froid de loup ... ... [fort*	Es ist bitterkalt (kalt zum Erbarmen).
That is too bad, in all —	*Avec toute l'indulgence possible, c'est réellement trop*	Das ist gar zu schlecht, nehmen Sie mir es nicht übel.
— begins at home *(p. s.)*	*Charité bien ordonnée commence par soi-même ...*	Jeder ist sich selbst der Nächste.
— beginning at home, often ends where it begins	*Charité qui commence par soi-même très-souvent ne va pas plus loin*	Die Liebe, die bei sich selbst anfängt, endigt oft da, wo sie anfängt.
— covers a multitude of sins *(p. s.)*	*La charité couvre une multitude de péchés... ...*	Die Liebe bedeckt viele Sünden mit ihrem Mantel.
Her — to (towards) the poor was unbounded ...	*Sa bienfaisance était sans bornes ... ... [chain*	Ihre Mildthätigkeit gegen die Armen war grenzenlos.
We ought to practise — towards our neighbours...	*Nous devons pratiquer la charité envers notre pro-*	Wir sollten Milde (Nachsicht) gegen unsere Nachbaren üben.
It would be a — to help the poor woman ...	*Ce serait une charité que de secourir la pauvre femme*	Es würde ein gutes Werk sein, dem armen Weibe zu helfen.
Mr. Brownlow, the testator, bequeathed a sum of £50,000 for the erection of alms houses, to be called the "Brownlow —"	*Le testateur, M. Brownlow, légua une somme de £50,000 pour la fondation d'un hospice qui porterait le nom de l'Hospice Brownlow*	Herr Brownlow, der Erblasser, vermachte eine Summe von 50,000 Pfund zur Errichtung von Armenhospizen, welche Brownlow-Stiftung heißen sollten.
To abuse him because he has not been successful shows a lamentable want of Christian —	*Dire du mal de lui parcequ'il n'a pas réussi, cela montre un manque déplorable de charité chrétienne*	Ihn zu schmähen, weil er keinen Erfolg gehabt hat, zeugt von einem traurigen Mangel christlicher Liebe.
Out of (pure) —	*Par (pure) charité ... ...*	Aus [reiner] Barmherzigkeit.
Private (public) —	*La charité privée (publique) ... ...*	Privatmildthätigkeit.—Oeffentliche Mildthätigkeit.
To dispense —. The exercise of —	*Dispenser des bienfaits.—L'exercice de la bienfaisance*	Milde Gaben vertheilen.—Ausübung der Barmherzigkeit.
An act of —	*Un acte de charité. Une charité ... ...*	Eine milde That. Ein Werk der Barmherzigkeit.
He lives (depends) on —	*Il vit de charité ... ...*	Er lebt von milden Gaben. Er ist auf die Barmherzigkeit Anderer angewiesen.
The — Organisation Society	*La Société d'organisation de la charité ... ...*	Die Gesellschaft zur Organisation der Mildthätigkeit.
CHARM. *(v. & a.)* He is —ed against evil ...	*Il possède un charme contre les maux de la vie ...*	Er ist gegen alles Schlimme gefeit.
He seems to have a —ed life	*On dirait qu'un charme protège sa vie ... ...*	Er scheint ein Zauberleben zu besitzen. [Stimme.
He —ed me with the sweet music of his voice ...	*Il me charma par la douce mélodie de sa voix ...*	Er bezauberte (entzückte) mich mit der süßen Musik seiner
I am —ed with the surrounding landscape ...	*Je suis ravi du paysage qui m'entoure* [*mon oreille*	Ich bin von der umliegenden Landschaft bezaubert (entzückt).
The view —ed the eye, and the music my ear ...	*La vue charmait mes yeux, et la musique enchantait*	Der Anblick bezauberte das Auge, und die Musik mein Ohr.
To — the senses	*Charmer (Enchanter) les sens ... ...*	Die Sinne bezaubern.
CHARM. *(n.)* There is — in music	*Il y a dans la musique un charme enchanteur ...*	Es liegt ein Zauber (Reiz) in der Musik. [gegeben.
The — is dispelled; I am myself again	*Le charme est rompu, je redeviens moi-même ...*	Der Zauber ist gebrochen (gelöst); ich bin mir wieder zurück-
The murmuring of the brook had a peculiar — for me [imagination captive	*Le murmure du ruisseau avait pour moi un charme particulier* [*mon imagination*	Das Murmeln des Baches hatte einen besondern Reiz für mich. [meine Phantasie gefangen hielt.
His sudden entrance broke the — which held my	*Son entrée soudaine rompit le charme qui captivait*	Sein plötzliches Eintreten löste (brach) den Zauber, welcher
I seemed as though under a —	*J'étais comme ensorcelé ... ...*	Ich schien gleichsam unter einem Zauber (Banne) zu stehen.
The natives wear a string of lion's teeth round their neck, as a — against sickness	*Les indigènes portent autour du cou un collier de dents de lion, comme amulette contre la maladie*	Die Eingeborenen tragen eine Kette von Löwenzähnen um den Hals als ein Zaubermittel gegen Krankheit.
I am dead to society; the gaiety of the world no longer has any —s for me	*Je suis mort pour la société, les plaisirs du monde n'ont plus de charmes pour moi*	Ich bin todt für die menschliche Gesellschaft; die Freuden der Welt haben keinen Reiz mehr für mich.
CHARMING. A — child	*Un charmant enfant ... ...*	Ein reizendes Kind.
CHARTER. I —ed several vessels for the government, to take out troops to India	*J'affrêtai plusieurs vaisseaux pour le gouvernement pour transporter des troupes dans l'Inde*	Ich heuerte (charterte) mehrere Schiffe für die Regierung, um Truppen nach Indien zu führen.
In a —, dated 1756, it is provided, that	*Dans une charte datée de 1756 il est stipulé que ...*	In einer vom Jahre 1756 datirten Urkunde ist bestimmt, daß...
— party	*Charte partie... ... ...*	Chartepartie. Certapartie.
By royal — ... ... [his money	*Par charte (ordonnance) royale ... ...*	Durch königlichen Gnadenbrief (Freibrief).
CHARY. He is as — of his words as he is of	*Il est aussi avare de ses paroles que de son argent...*	Er ist so sparsam mit seinen Worten, wie mit seinem Gelde.
CHASE. We rode to the —	*Nous suivîmes la chasse à cheval ... ...*	Wir ritten zur (auf die) Jagd.
On the —	*A la chasse (la poursuite). En chasse ... ...*	Auf der Jagd.
All of us joined in the —	*Nous nous joignîmes tous à la poursuite ... ...*	Wir nahmen alle an der Jagd Theil.
After a — of two hours	*Après deux heures de chasse (de poursuite) ...*	Nach einer zweistündigen Jagd.
He was thrown in the —	*Il tomba de cheval à la chasse ... ...*	Er wurde auf der Jagd niedergeworfen.
In the — after riches, many are thrown *(p. s.)* ...	*A la poursuite de la richesse plus d'un se casse le cou*	Bei der Jagd nach Reichthum kommen Manche zu Falle.
As soon as the fox broke cover, we gave — ...	*Dès que le renard quitta le bois, nous lui donnâmes la chasse*	Sobald der Fuchs aus seinem Lager hervorbrach, machten wir Jagd auf ihn.
A lover of the —	*Un grand chasseur.—Un grand amateur de chasse*	Ein Jagdliebhaber. Ein gewaltiger Jäger.

Would I could — away my sorrow	*Plût au ciel que je pusse me délivrer de mon chagrin*	Ich wünschte, ich könnte meinen Kummer verscheuchen.
To — away sorrow	*Dissiper (chasser) le chagrin ... ...*	Den Kummer verscheuchen.
I —d the dog away	*Je chassai le chien ... ...*	Ich jagte den Hund fort (weg).
I sent him on a wild goose —	*Je lui donnai une indication en l'air ... ...*	Ich ließ ihn einen Metzgergang machen. Ich schickte ihn in den [April.
Away we —d over the country	*Nous galopâmes à travers champs ... ...*	Wir jagten über das Land hin.
I gave — to the thief	*Je courus après le voleur ... ...*	Ich lief (jagte) dem Diebe nach.
We all went in — after the fox	*Nous nous mîmes tous à la poursuite du renard ...*	Wir jagten alle hinter dem Fuchse her.
We gave up the —	*Nous abandonnâmes la poursuite ... ...*	Wir gaben die Jagd auf. Wir stellten die Jagd ein.
The game is not worth the — *(prov.)*	*Le jeu ne vaut pas la chandelle ... ...*	Die Sache kostet mehr, als sie werth ist. Das lohnt nicht die [Mühe.
He —d his wife all over the house with a poker...	*Il poursuivit sa femme dans toute la maison un tisonnier à la main*	Er jagte seine Frau durch das ganze Haus mit einen Schürreisen.
CHASED. A richly — gold cup	*Une coupe d'or richement ciselée ... ...*	Ein reich ziselirter goldener Becher.
CHASTE language (thoughts)	*Langage chaste.—Pensées chastes ... ...*	Züchtige Sprache [Gedanken].
A — style	*Un style chaste ... ...*	Ein reiner (unverdorbener) Stil.
Dress material of — design	*Une étoffe de robe d'un dessin simple et élégant ...*	Kleiderstoff von zartem Muster.
A — eye exiles licentious looks	*Un œil chaste intimide les regards licencieux ...*	Ein keusches Auge verscheucht wollüstige Blicke.
CHASTITY. To break the vows of — ...	*Violer son vœu de chasteté ... ... [les soirs*	Das Gelübde der Keuschheit brechen.
CHAT. He drops in every evening for a — ...	*Il vient sans façon faire un bout de causerie tous*	Er kommt jeden Abend zu einem Plauderstündchen.
He has too much —...	*Il est bavard ... ... [serie*	Er schwätzt zu Viel. Er ist ein Plappermaul.
We had a comfortable (quiet) — together ...	*Nous eûmes ensemble une bonne (tranquille) cau-*	Wir hatten eine gemüthliche Unterhaltung zusammen.
It is all idle —	*Ce sont de vains propos ... ...*	Es ist alles leeres Geschwätz.
We —ted about this, that and the other	*Nous causâmes de toute sorte de choses ... ...*	Wir plauderten von Diesem und Jenem.
I don't want any of your —	*Faites-moi le plaisir de vous taire ... ...*	Lassen Sie alles Gerede (Geschwätz)!
We —ted away till midnight	*Nous restâmes à causer jusqu'a minuit ... ...*	Wir plauderten (unterhielten uns) bis Mitternacht.
CHATTELS. Goods and —	*Biens et effets ... ...*	Hab und Gut.
CHATTER. He —s like a magpie (monkey)	*Il bavarde comme une pie borgne ... ...*	Er schwätzt wie eine Elster [Er schnattert wie eine Gans].
His teeth —ed	*Ses dents claquaient. Il claquait des dents [térieur*	Er klapperte mit den Zähnen.
You can — away as much as you like outside ...	*Vous pouvez jacasser tant qu'il vous plaira à l'ex-*	Draußen können Sie so viel schwätzen, wie Sie wollen.
He —ed it all over the neighbourhood	*Il alla conter la chose chez tous les voisins... ...*	Er schwätzte (plauderte, plapperte) es in der ganzen Nachbar-
CHATTERING. Stop that —!	*Est-ce que tout ce caquetage va finir? ... ...*	Laßt das Schwätzen sein! [schaft aus.
What is the meaning of all that —?	*Que signifie tout ce bavardage? ... ...*	Was soll all dieses Geschwätz (Gewäsch) heißen?
Don't make that — noise	*Cessez votre bavardage ... ...*	Hören Sie mit diesem Geplapper auf!
CHEAP. It is dirt — (dog —)...	*C'est pour rien. C'est à vil prix ... ...*	Es ist spottbillig [spottwohlfeil].
It is as — as dirt	*C'est un vrai hasard. C'est d'un bon marché inouï*	Es ist spottbillig. Es ist wie weggeworfen.
Your subordinates will lose all respect for you, if you make yourself too —	*Vos subordonnés perdront tout respect pour vous, si vous vous prodiguez*	Ihre Untergebenen werden alle Achtung vor Ihnen verlieren, wenn Sie sich so wegwerfen.
It is — at a shilling	*C'est bon marché à un schelling ... ...*	Für einen Schilling ist es billig.
He sells everything very —	*Il vend tout très bon marché (à très bon marché)...*	Er verkauft Alles sehr billig (wohlfeil).
CHEAT. He is a —	*C'est un fourbe (un floueur, un tricheur) ...*	Er ist ein Betrüger.
He —ed me out of a shilling	*Il m'a trompé (floué, refait) d'un schelling ...*	Er betrog mich um einen Schilling.
You cannot — your conscience	*Vous ne pouvez tromper votre conscience [suader que*	Sie können Ihr Gewissen nicht betrügen.
Don't — yourself into the belief, that	*Ne cherchez pa à vous abuser vous-même, à vous per-*	Geben Sie sich nicht dem Wahne hin, daß...
You have given me 10/ too much; don't — yourself	*Vous m'avez donné 10/ de trop, ne vous trompez pas à votre désavantage*	Sie haben mir 10 Schillinge zu Ihrem Schaden zu viel gegeben.
Come now, no —ing!	*Voyons, pas de tricherie (flouerie)! ... ...*	Nun, aber nicht betrogen (geschwindelt)! Keine Faxen, hören [Sie!
CHECK all the articles, before you pass them for sale	*Vérifiez chaque objet, avant de le mettre en vente...*	Prüfen (Revidiren) Sie alle Gegenstände, bevor sie dieselben zum Verkaufe ausbieten.
— the speed of the engine	*Modérez la vitesse de la machine ... ...*	Hemmen Sie die Geschwindigkeit der Maschine.
Have you —ed off the items in Mr. C's bill? ...	*Avez-vous vérifié les articles de la note de M. C.?*	Haben Sie Posten in der Rechnung des Hern C. revidirt?
To — an account	*Vérifier un compte ... ...[dage en classe*	Ein Rechnung revidiren (kontrolliren). [verweisen.
I had to — him several times for talking in class	*J'ai dû le réprimander plusieurs fois pour bavar-*	Ich mußte ihm verschiedene Male das Plaudern in der Klasse
He —ed me for it	*Il me réprimanda à ce sujet ... ...*	Er gab mir deswegen einen Verweis. [ich hielt mich zurück.
I was about to answer him rudely; but I —ed my-	*J'allais lui répondre vertement, mais je me contins*	Ich war im Begriffe, ihm eine grobe Antwort zu geben, aber
It is the intention of the law to — crime	*La loi a pour but de réprimer le crime ... ...*	Die Absicht des Gesetzes ist es, dem Verbrechen Einhalt zu thun.
The prisoner, while making his defence, was frequently —ed by the judge	*L'accusé, dans le cours de sa défense, fut plusieurs fois repris par le juge*	Der Angeklagte wurde während seiner Vertheidigung häufig vom Richter unterbrochen (zur Ordnung verwiesen).
Endeavour to — your passion	*Cherchez à contenir votre passion ... ...*	Bemühen Sie sich, ihre Leidenschaften zu zügeln.
Such practices onght to be —ed	*Il faut mettre un frein à des pratiques semblables*	Solchen Bräuchen sollte Einhalt geboten werden.
I'll — your career	*Je saurai mettre un frein à vos agissements ...*	Ich werde Ihren Lauf hemmen.
CHECK. (*n.*) It was a — on his ambition ...	*Ce fut un échec pour son ambition ... ...*	Es war ein Dämpfer auf seinen Ehrgeiz.
It is difficult to hold those tribes in —	*Il est difficile de tenir ces tribus en échec [à Waterloo*	Es ist schwer, jene Stämme im Schache zu halten. [lage.
The French arms received a — at Waterloo ...	*Les armes françaises essuyèrent une défaite (un echec)*	Die französischen Waffen erlitten bei Waterloo eine Nieder-
The government is not able to put a — on these practices	*Le gouvernement ne sait pas mettre un terme à ces pratiques*	Die Regierung ist nicht im Stande, diesen Gewohnheiten Halt zu gebieten (Einhalt zu thun).
A — taker. A pass-out — *(theater.)*	*Un contrôleur.—Une contre-marque ... ...*	Ein Billetempfänger (Billeteinnehmer).—Eine Kontremarke.
A — key	*Clef de contrôle ... ...*	Ein Drücker.
No pass-out —s!	*On ne délivre pas de contre-marques ... ...*	Es werden keine Kontremarken ausgegeben!
To give — to the king (to give —; to —) *(chess)*	*Mettre le roi en échec. Faire échec au roi ...*	Dem Könige Schach bieten. Schach bieten. [voller Wechselfälle.
CHECKERED. His has been a — life (career)	*Il a eu bien des hauts et des bas ... ...*	Sein Leben ist ein bewegtes gewesen. Seine Laufbahn war
A life — with adventures and incidents	*Une vie parsemée d'aventures et d'incidents ...*	Ein von Abenteuern und Zwischenfällen reich bewegtes Leben.
CHECKERWISE. To plant —	*Planter en échiquier (en quinconce) ... ...*	Im Verbande (würfelförmig, im Gefünft) pflanzen.
CHEEK. With his tongue in his —	*En faisant une grimace de dérision ... ...*	Höhnische Gesichter (Grimassen) schneidend.
To be — by jowl (jole)	*Côte à côte ... ...*	Dicht bei einander stehen.
I like your —!	*J'admire votre audace ... ...*	Wie dreist Sie sind!
None of your —, or else I'll send you about your business	*Pas d'impertinence, ou je vous enverrai promener*	Nehmen Sie sich Nichts heraus (Keine Ungezogenheiten), sonst jage ich Sie zum Kuckuck.
I don't want any of your —	*Pas de propos impertinents... ... ...*	Ich verbitte mir alle Ungezogenheiten.
What a — the fellow has got!	*L'impudent drôle! ... ...*	Was der Bursche frech ist! Was sich der Mensch herausnimmt?
That's like his —	*C'est bien là son assurance habituelle ... ...*	Das sieht dem frechen Menschen ähnlich.
What a —!	*Quelle effronterie! ... ... [le demander*	Was für eine Unverschämheit! [konnte, mich zu bitten.
I don't know how he could have the — to ask me	*Je ne sais comment il a pu avoir l'effronterie de me*	Ich verstehe nicht, wie er sich erfrechen (erdreisten, erkühnen)
He has — enough for anything	*Son impudence n'a pas de bornes ... ...*	Er ist in seiner Dreistigkeit zu Allem fähig.
A blush mantled her —s	*Ses joues se couvrirent d'une vive rouger ... ...*	Röthe bedeckte ihre Wangen.
That boy *has* got a pair of fat —s	*Cet enfant est très joufflu! ... ...*	Dieser Knabe hat dicke Backen.
I patted his —	*Je lui donnai une tape sur la joue... ... ...*	Ich streichelte (tätschelte) ihm die Backen.
My —s are swollen from the toothache	*J'ai une fluxion à la joue ... ...*	Meine Backen sind von Zahnschmerzen geschwollen.
High (strongly pronounced) — bones	*Pommettes saillantes... ... ...*	Stark hervorstehende Backenknochen.
She paint's her —s	*Elle met du fard. Elle se maquille ... ...*	Sie schminkt sich ihre Backen (Wangen).
A pig's —	*Une demi-tête de cochon ... ...*	Ein halber Schweinskopf.
She has rosy —s	*Elle a des couleurs vermeilles ... ...*	Sie hat rosige Wangen. Sie hat Rosen auf ihren Wangen.

He has thin —s	*Il a les joues cousues* ... ... [*roses*	Er hat magere Backen.
A rosy —ed apple (child)	*Une pomme aux vive couleurs. Un enfant aux joues*	Ein rothbäckiger Apfel. Ein rothwangiges Kind.
CHEEKY. Don't be so —	*Pas tant d'effronterie*	Sei nicht so frech (dreist).
He is a — fellow	*C'est un effronté gaillard (un impudent drôle)* ...	Er ist ein frecher (zudringlicher, unverschämter) Kerl!
CHEER up! better days are coming	*Courage! Un meilleur avenir se prépare*	Nur Muth! Es werden bessere Zeiten kommen.
I —ed him up under his difficulty	*Je ranimai son courage dans cette position difficile*	Ich munterte (heiterte) ihn auf in seiner mißlichen Lage.
He was enthusiastically —ed by the crowd ...	*La foule poussa des vivats enthousiastes en son honneur*	Er wurde von der Menge begeistert begrüßt. [lauten Rufen.
His electors —ed vociferously	*Les électeurs poussèrent des hourras bruyants* ...	Seine Wähler ließen ihn hoch leben. S. W. begrüßten ihn mit
He —ed me on to fight him	*Il me provoqua à me battre avec lui* [*l'instituteur*	Er hetzte mich auf, mich mit ihm zu schlagen.
Now then, boys, three —s for the dominie ...	*Et maintenant, mes enfants, trois hourras pour*	Nun, ihr Jungen, drei Hochs auf den Herrn Lehrer.
What, another order? come, that's —ing ...	*Comment, encore une commande? A la bonne heure!*	Wie, noch eine Bestellung? Das ist ja erfreulich.
I have no one to — me in my old age	*Je n'ai personne pour consoler ma vieillesse* ...	Ich habe Niemand, der mich in meinem Alter tröstet.
Not one of my children is left me to — my existence	*Il ne me reste pas un seul de mes enfants pour égayer mon existence*	Kein Kind ist mir übrig geblieben als Freude (Trost) meines Lebens.
Good — was provided for us at the Inn ... [ing	*On nous avait préparé bonne chère à l'auberge* ...	Man tischte uns in dem Gasthause gut auf.
When good — is lacking, our friends will he pack-	*Quand la cuisine est maigre, les amis s'en vont* ...	Siedet der Topf, so blühet die Freundschaft.
CHEERFUL. A — fire. A — heart	*Un feu gai.—Un cœur joyeux* ... [*revenu*	Ein lustiges (knisterndes) Feuer.—Ein fröhliches Herz.
He looks more —, now that his son has returned	*Il a l'air plus content maintenant que son fils est*	Jetzt, wo sein Sohn zurück ist, sieht er heiterer aus.
CHEERY as a chirping sparrow	*Gai comme un pinson*	Lustig wie ein Vogel in der Luft.
CHEESE. That's the —! — taster	*Voilà ce qu'il faut.—Sonde à fromage*	Das ist die Sache. Da liegt der Hase im Pfeffer.—Käsestecher.
He makes nothing out of his — parings	*Il ne gagne rien à ses économies de bouts de chandelle*	Er hat Nichts von all seiner Knickerei.
To mind the — parings and candle ends	*Être ménager de bouts de chandelle*...	Auf den Pfennig sehen. Auf die geringsten Kleinigkeiten achten.
I dare say you would like to make me believe that the moon is made of cream —	*Je suppose que vous voudriez me faire croire que les vessies sont des lanternes*	Sie möchten mich wohl glauben machen, der Mond sei ein Rahmkäse (der Teufel sei ein Eichhörnchen).
As different as chalk is from —	*Différents comme le jour et la nuit*...	So verschieden, wie Tag und Nacht.
Rotten as —	*Fort avancé* ... ... [*au fromage*	Faul wie Käse.
Dutch —. Cream —. — cake	*Fromage de Hollande.—Fromage à la crême.—Gâteau*	Holländischer Käse.—Rahmkäse.—Käsekuchen.
CHEMIST. An analytical —. A —'s shop ...	*Un chimiste.—Une pharmacie*	Ein analytischer Chemiker.—Eine Apotheke.
Manufacturing —	*Fabricant de produits chimiques*	Besitzer einer chemischen Fabrik. Fabrikant von Chemikalien.
CHEQUE. A blank —. Paid by —	*Un chèque (Un bon) en blanc.—Payé par chèque*	Ein Blankett.—Mit einer Anweisung bezahlt.
I wrote him out a — for the amount	*Je lui donnai un chèque pour cette somme*	Ich stellte ihm eine Anweisung für den Betrag aus.
To cross a —. A crossed — (*see* **cross**) ... [again		
CHERISH. I still — the hope of seeing him	*Je nourris encore l'espoir de le revoir*	Ich hege noch immer die Hoffnung, ihn wiederzusehen.
Do not — hatred in your bosom	*N'entretenez pas la haine dans votre sein* [*de corail*	Hegen (Nähren) Sie keinen Haß in ihrer Brust.
CHERRY. Ripe (red) as a —. — lips ...	*Bien mûr.—Rouge comme une cerise.— Des lèvres*	Mürbe wie eine überreife Kirsche.—Roth wie Blut.—Kirsch-
CHESS. To play (at) —	*Jouer aux échecs*	Schach spielen. [rothe Lippen. Korallenlippen.
—board. —men	*Echiquier.—Pièces du jeu d'échecs*	Schachbrett. Schachfiguren.
CHEST. He is very full in the — (full —ed)	*Il a la poitrine large*...	Er hat eine breite Brust.—Er hat eine vollentwickelte Brust.
He measures 36 inches round the —	*Il a 36 pouces de tour de poitrine* ... [*poitrine*	Er mißt 36 Zoll um die Brust.
She has a weak —. Weakness of the —	*Elle a la poitrine faible (délicate).—Faiblesse de*	Sie hat eine schwache Brust.—Brustschwäche.
A strong —. A broad — (broad —ed)	*Une forte poitrine.—Une poitrine large. Large de*	Eine starke Brust.—Eine breite Brust.—Breitbrüstig.
Throw out your —. A — of drawers	*Effacez les épaules.—Une commode*... [*poitrine*	Drücken Sie Ihre Brust heraus.—Eine Kommode.
He throws out his voice from the —	*Il a une bonne voix de poitrine*	Er läßt seine Stimme aus der Brust ertönen.
— expander. — protector	*Appareil pour développer la poitrine.—Plastron* ...	Ein Geradehalter.—Ein Brustwärmer.
A joiner's tool-—	*La boîte aux outils d'un menuisier*	Werkzeugkasten eines Schreiners.
CHEW. A — of tobacco. To — tobacco ...	*Une chique.—Chiquer*	Ein Priemchen Tabak.—Tabak kauen.
Cows — the cud	*Les vaches ruminent*...	Kühe sind Wiederkauer.
He is —ing the cud upon what I said to him ...	*Il rumine ce que je lui ai dit*	Er sinnt über das nach, was ich ihm gesagt habe. [schlucken.
— your food well before you swallow it	*Mâchez bien avant d'avaler*...	Zerkauen Sie die Speisen gehörig, ehe Sie dieselben herunter-
CHICKEN. As busy as a hen with one — ...	*Empêché comme une poule à trois poussins* ...	Sich mit einer Kleinigkeit viel zu thun machen.
Don't count your —s before they are hatched *(pr.)*	*Ne vendez pas la peau de l'ours avant d'avoir mis l'animal par terre*	Machen Sie nicht die Rechnung ohne den Wirth. Verkaufen Sie nicht die Haut, ehe Sie den Bären (die Kuh) haben.
She is no —	*Elle n'est pas de première jeunesse*	Sie ist nicht mehr jung.
If she is a —, where do you get your hens? ...	*Si c'est là une poulette, quel âge ont les poules?* ...	Wenn die jung ist, woher kriegen Sie denn die Alten?
A hen calling her —s	*Une poule qui appelle ses poussins*	Eine ihre Jungen rufende Henne. [Petersvögel).
As tender as a —. Mother Carey's —s	*Tendre comme un poulet.—Pétrel*	Zart wie ein Hühnchen.—Sturmschwalben (Sturmvögel, St.
What a —-hearted fellow you are!	*Vous êtes poltron comme un lièvre*	Was sind Sie für ein Hasenfuß!
CHIEF. The examination in — of a witness ...	*L'interrogatoire principal d'un témoin* [*fait refuser*	Das Hauptverhör eines Zeugen.
These are some of the — reasons, why I refused	*Voilà quelques unes des principales raisons qui m'ont*	Dieses sind einige der Hauptgründe, weshalb ich ablehnte.
The — cause of the dulness of trade	*La principale cause de la stagnation du commerce*	Die Hauptursache der Handelsstockung (Geschäftsstille).
The — town of the county	*Le chef-lieu du comté*	Die Hauptstadt (erste Stadt) der Grafschaft.
He is one of our — men	*C'est un de nos personnages les plus importants* ...	Er ist einer unserer Ersten (Vornehmsten).
Our — is absent —	*Notre chef est absent*...	Unser Prinzipal (Chef) ist abwesend.
He is the — partner in that firm	*Il est le principal associé de la maison*	Er ist der Hauptheilnehmer an jenem Geschäfte.
My — meal is my supper	*Mon principal repas est le souper*	Das Abendessen ist meine Hauptmahlzeit.
— clerk. — manager. — officer	*Commis principal. Premier commis.—Directeur.—Premier fonctionnaire*	Hauptkommis. Erster Buchführer.—Hauptdirektor.—Oberbeamter.
The — of a department (*bureaucracy*)	*Le chef de division*	Der Abtheilungschef.
The Lord — Justice	*Le premier juge*	Präsident des obersten Reichsgerichtes. Lord Oberrichter.
CHIEFLY. Her cargo consists — of wheat ...	*Sa cargaison consiste principalement en froment* ...	Die Ladung des Schiffes besteht hauptsächlich (vornehmlich),
It is — due to the war	*C'est surtout une conséquence de la guerre*... [*l'or*	Es ist hauptsächlich dem Kriege zuzuschreiben. [aus Weizen.
Gold is — found in Australia	*C'est principalement en Australie qu'on trouve de*	Gold wird hauptsächlich in Australien gefunden.
It was — on that account, that	*C'était surtout pour cette raison que*	Es war vornehmlich deswegen, daß...
He resides — in London	*Il habite principalement Londres*	Er wohnt größtentheils in London.
The payment was — in gold	*Le paiement se fit principalement en or* ...[*affaire*	Es wurde hauptsächlich in Gold ausgezahlt.
He is — to blame in the matter	*C'est lui qu'on doit blâmer avant tout dans cette*	Er verdient den Haupttadel in der Sache.
They live — on fish...	*Ils se nourrissent principalement de poisson* ...	Sie leben vorzugsweise von Fischen.
England depends — on Russia for her wheat supply	*L'Angleterre dépend principalement de la Russie pour son approvisionnement de blé*	England ist hinsichtlich seiner Weizenzufuhr hauptsächlich auf Rußland angewiesen.
It — depends upon the weather	*Cela dépend surtout du temps* ... [*appelé tweed*	Es hängt hauptsächlich vom Wetter ab.
Galashiels is — noted for its tweeds	*Galashiels est principalement connu par son drap*	Galashiels ist hauptsächlich wegen seiner Tweedstoffe berühmt.
CHILBLAINS. My toes are covered with —	*J'ai les pieds couverts d'engelures*	Meine Zehen sind mit Frostbeulen bedeckt.
CHILD. He got her with —	*Il lui fit un enfant*	Er schwängerte sie.
That is another man's — *(p. r.)*	*Cela ne me regarde pas* ... ... [*sante*	Das sind meine Sachen nicht. [ständen).
She is (big) with —...	*Elle est enceinte. Elle est dans une position intéres-*	Sie ist schwanger. Sie ist in Hoffnung (in gesegneten Um-
She was a cripple from a —	*Elle était boiteuse depuis son enfance*	Sie war krüppelig von ihrer Kindhei' an.
She has had twelve —ren	*Elle a eu douze enfants*	Sie hat zwölf Kinder gehabt.
She bore him nine —ren	*Elle eut de lui neuf enfants* ... ... [*gâté*	Sie gebar ihm neun Kinder.
She is an only —, and consequently a spoilt one	*C'est un enfant unique, et par conséquent un enfant*	Sie ist das einzige Kind und daher verzogen.
—ren of the first (second) marriage	*Enfants du premier (second) lit*	Kinder aus der ersten [zweiten] Ehe.

He had four —ren by his first wife	*Il eut trois enfants de sa première femme ... ...*	Er hatte vier Kinder von seiner ersten Frau.
I remember, when your were still a —, that ...	*Je me souviens, quand vous étiez encore enfant, que*	Ich erinnere mich, daß, als Sie noch ein Kind waren,...
Mozart, even as a —, (when yet a —) showed a predilection for music	*Mozart, dès sa première enfance, montra beaucoup de goût pour la musique*	Mozart zeigte schon als Kind [als er noch ein K. war] Neigung für Musik.
I am as innocent as the — unborn	*Je suis aussi innocent que l'enfant qui vient de naître*	Ich bin so unschuldig, wie ein neugeborenes Kind.
He got angry, because the boy, —like, put out his tongue at him	*Il se fâcha, parceque le jeune garçon, comme un enfant qu'il était, lui avait tiré la langue*	Er wurde böse, weil der Knabe ihm nach Bubenart die Zunge herausstreckte.
It is a clever —, that knows its own father *(p. s.)*	*C'est un enfant malin, celui qui connaît son propre père*	Es ist ein weises Kind, das seinen Vater kennt.
A — born in wedlock	*Un enfant légitime. Un enfant né pendant le mariage*	Ein in der Ehe erzeugtes Kind. Ein eheliches Kind.
An illegitimate —	*Un enfant illégitime... ... ...*	Ein uneheliches (natürliches) Kind.
A forward —	*Un enfant hardi. Un enfant précoce ... ...*	Ein vorwitziges Kind. Ein frühentwickeltes (frühreifes) K.
My darling —	*Mon enfant chéri ... ...*	Mein liebes Kind.
A male (female) —	*Un enfant du sexe masculin (féminin) ... ...*	Ein Kind männlichen [weiblichen] Geschlechtes.
To do that is —'s play	*Ce n'est qu'un jeu d'enfant de faire cela ... ...*	Es ist kinderleicht (ein Kinderspiel) das zu thun.
She is only a —. My first —	*Ce n'est qu'un enfant.—Mon premier enfant ...*	Sie ist noch ein Kind.—Mein erstes Kind.
—ren and fools speak the truth *(prov.)*	*Les enfants et les fous disent la vérité ... ...*	Kinder und Narren sagen die Wahrheit. [mitgebracht werden.
—ren in arms not admitted!	*Il est interdit d'amener des enfants en bas âge ...*	Kinder, die noch auf dem Arme getragen werden, dürfen nicht
Diseases of women and —ren	*Maladies des femmes et des enfants... ... ...*	Frauen- und Kinderkrankheiten.
Spare the rod, and spoil the —	*Ménagez la verge, vous gâterez l'enfant ... ...*	Wer die Ruthe spart, verzieht das Kind.
The — is father to the man	*L'enfant est le père de l'homme ... ...*	Das Kind ist des Mannes Vater.
A — may lead him, but the devil won't drive him	*Il se laisserait conduire par un enfant, mais le diable ne le ferait pas marcher de force*	Ein Kind kann ihn leiten, aber der Teufel könnte ihn nicht treiben.
A burnt — dreads the fire *(prov.)*...	*Un enfant qui s'est brûlé craint le feu ... ...*	Ein gebranntes Kind scheut das Feuer.
She is past having —ren	*Elle a passé l'âge d'avoir des enfants ... ...*	Sie bekommt keine Kinder mehr.
CHILDBEARING. She is past —	*Elle a passé l'âge d'avoir des enfants ... ...*	Sie bekommt keine Kinder mehr.
CHILDBED. She died in — (childbirth) ...	*Elle mourut en couches ... ...*	Sie starb im Kindbette (Wochenbette).—Sie starb bei der Geburt des Kindes.
CHILDISH. Don't be so —!	*Ne faites pas l'enfant ... ...*	Seien Sie nicht so kindisch!
Don't behave in such a — manner	*Ne faites pas de ces enfantillages ... ...*	Benehmen Sie sich nicht so kindisch.
He acts in a very — way	*Il se conduit comme un enfant ... ...*	Er handelt recht kindisch.
Those are — fears of yours...	*Ces craintes de votre part sont puériles ... ...*	Das ist eine kindische Furcht von Ihnen.
I never knew anyone so — as he is	*Je n'ai jamais connu personne si enfant que lui ...*	Ich habe nie einen kindischern Menschen gekannt, als er ist.
— years. — looks	*Années d'enfance.—Air enfantin ... ...*	Kindesjahre. Jahre der Kindheit.—Kindliches Aussehen.
— manners	*Manières enfantines... ... ...*	Kindliches (kindisches) Wesen.
— things. — plays &c.	*Choses puériles.—Jeux d'enfant ... ...*	Kindereien.—Kindliche Spiele ꝛc.
CHILDLESS. They remained — all their life	*Ils demeurèrent toute leur vie sans enfants ...*	Sie blieben ihr ganzes Leben lang kinderlos.
CHILDHOOD. She is past —	*Ce n'est plus un enfant ... ...*	Sie ist über ihre Kindheit hinaus. Sie hat die Kinderschuhe [ausgezogen.
From my earliest —	*Dès ma première enfance ... ...*	Seit meiner frühesten Kindheit.
He is in his second —	*Il est retombé en enfance ... ...*	Er ist verkindet.
He passed his — in England	*Il passa son enfance en Angleterre... ... ...*	Er hat seine Kindheit (Kinderjahre) in England verlebt
— and old age	*L'enfance et la vieillesse ... ...*	Kindes- und Greisenalter.
CHILL. A —ed shot	*Projectile en fer trempé ... ... [les veines*	Eine Hartgußkugel (Hartgußgeschoß).
It is cold enough to — the blood in one's veins ...	*Le froid est assez vif pour vous glacer le sang dans*	Es ist so kalt, daß Einem das Blut in den Adern gefriert.
A — came creeping over me	*Un froid pénétrant me saisit peu à peu ... ...*	Es überlief (beschlich) mich ein Frösteln.
I always feel a — in his company	*Sa présence me glace... ... ...*	Ich empfinde in seiner Gesellschaft stets ein frostiges Gefühl.
Take the — off this beer	*Faites l'gèrement chauffer cette bière ... ...*	Lassen Sie das Bier sich verschlagen (überschlagen).
It gave me a —	*Cela me fit frissonner ... ...*	Es verursachte mir ein Frösteln.
My fingers are —ed...	*Mes doigts sont engourdis ... ...*	Die Finger sind mir erstarrt.
It —ed my courage	*Cela glaça mon courage ... ...*	Es dämpfte meinen Muth. Es schlug meinen Muth nieder.
CHILLY. A — wind	*Un vent froid ... ...*	Ein frostiger (kalter) Wind.
It strikes — in this room	*Il fait froid dans cette chambre ... ...*	Es ist frostig (fröstlich) in diesem Zimmer.
A — air. It feels —	*Un air glacial. On sent le froid ... ...*	Eine frostige (kalte, rauhe) Luft.—Es fühlt sich frostig (kalt) an.
A — reception	*Une réception glaciale ... ...*	Ein frostiger (kalter) Empfang.
It is rather — this evening	*Il fait assez froid ce soir ... ...*	Es ist heute Abend ziemlich kalt.
What a — mortal you are!...	*Quel homme frileux vous faites! ... [versation*	Was sind Sie für ein fröstelnder Mensch!
CHIME. Certainly, he —d in	*Certainement, dit-il en intervenant dans la con-*	Freilich, pflichtete er, in die Rede fallend, bei.
He —d in with him...	*Il parla dans le même sens ... ...*	Er stimmte (pflichtete) ihm bei.
A — of bells...	*Un carillon ... ...*	Ein Glockenspiel.
To — the bells	*Carillonner ... ...*	Mit den Glocken läuten. Das Glockenspiel ertönen lassen.
The church clock is — ing midnight	*Le carillon de l'église annonce qu'il est minuit ...*	Das Glockenspiel der Kirchenuhr verkündet Mitternacht.
CHIMNEY. The — smokes	*La cheminée fume ... ...*	Der Kamin (Schornstein) raucht.
The — does not draw	*La cheminée ne tire pas ... ...*	Der Kamin (der Ofen) zieht nicht.
The — is on fire	*Le feu est à la cheminée ... ...*	Es ist Feuer im Kamine. Der Kamin brennt.
You must get the — swept...	*Il faut faire ramoner la cheminée... ... ...*	Sie müssen den Kamin (Schornstein) fegen lassen.
Here is another sovereign I lend you; I'll chalk it up the —	*Tenez, voilà encore un souverain, vous me le rendrez la semaine des quatre jeudis*	Hier leihe ich Ihnen noch einen Sovereign; ich will ihn in den Schornstein schreiben.
The wind is blowing down the —...	*Le vent rabat la fumée ... ...*	Der Wind weht den Schornstein herunter.
A smoky —. — corner	*Une cheminée qui fume.—Le coin du feu... ...*	Ein rauchichter Kamin.—Kaminecke. Hinter dem Ofen.
He came down the —	*Il descendit par la cheminée ... ... [minée*	Er kam den Kamin herunter.
The flames roared up the —	*Les flammes montaient en grondant dans la che-*	Die Flammen prasselten den Kamin hinauf.
—piece	*Cheminée. Tablette de cheminée ... ...*	Kaminstück. Kamin(ge)sims.
—pot	*Mitre (Chapeau) de cheminée ... ...*	Kaminkappe. Angströhre.
— stack. — jamb	*Corps de cheminées.—Chambranle de cheminée ...*	Wald von Schornsteinen.—Kamineinfassung.
CHIMERICAL notions (ideas, fancies, &c.)...	*Notions (Idées, Fantaisies) chimériques ... ...*	Grillenhafte (tolle, phantastische) Ideen.—Hirngespinste.
CHIN. A dirty (clean) —	*Une barbe d'une semaine.—Une barbe fraîche ..*	Ein Stoppelkinn. Ein glattrasirtes (sauberes) Kinn.
He chucked me under the —	*Il me prit le menton ... ...*	Er griff (tätschelte) mir unter das Kinn. Er kniff mir in's K.
—cough	*Coqueluche ... ...*	Keuchhusten. Stickhusten.
CHINA. From — to Peru	*De la Chine au Pérou ... ...*	Von China nach Peru.
A — man (*native*)	*Un Chinois ... ...*	Ein Chinese.
A — man (*ship*)	*Un navire qui fait le commerce avec la Chine ...*	Ein Chinafahrer.
CHINESE. Can you speak —?	*Savez-vous parler chinois? ... ...*	Können Sie chinesisch sprechen?
CHINK. He has plenty of —	*Il est tout cousu d'or. Il a des écus (de la braise)*	Er hat viel Geld (Moos).
"So we get the — We'll bear the stink"	*L'argent n'a pas d'odeur ... ...*	Gewinn hat guten Geruch.
CHINTZ. — curtains. A — cover	*Des rideaux en perse.—Une courtepointe en perse*	Zitzvorhänge.—Zitzdecke.
CHIP. A — bonnet	*Un chapeau de paille de bois (paille fantaisie) ...*	Ein Holzpahnhut.
He is a — of the old block...	*Il chasse de race ... ...*	Er ist nicht aus der Art geschlagen. Er ist vom guten alten [Schlage.
CHISEL. He —led me out of six shillings ...	*Il m'a carotté six schellings... ... ...*	Er hat mich um sechs Schillinge betrogen (beschummelt).
Come now, no —ing!	*Voyons, pas de carotte ... ...*	Nicht gemogelt, hören Sie!
CHIVALROUS. A — deed	*Une action chevaleresque ... ...*	Eine ritterliche That.
CHIVALRY. The age of — is gone by ..	*Le temps de la chevalerie est passé ... ...*	Die Ritterzeiten sind vorbei.

LIST OF SUBSCRIBERS.

His Grace the Lord High Commissioner, Earl of Rosslyn, Dysart House. (Two Copies.)

The Right Hon. Lord Moncreiff, of Tulliebole, Lord Justice-Clerk, 15 Great Stuart Street.

Count Montgelas (Austrian Embassy), 18 Belgrave Square, London.

Sir Noel Paton, Kt. R.S.A., LL.D., Her Majesty's Limner for Scotland.

The Right Rev. the Bishop of Edinburgh, 10 North Manor Place.

James Cowan, Esq., M.P., 35 Royal Terrace.

PROFESSORS, EDINBURGH UNIVERSITY.

Douglas Maclagan, Esq., M.D., Professor of Medical Jurisprudence and Clinical Medicine.

Wm. Rutherford, Esq., M.D., Prof. of Physiology.

Thomas Annandale, Esq., F.R.C.S., Prof. of Clinical Surgery.

David Masson, Esq., M.A., Professor of Rhetoric and English Literature.

William R. Sanders, Esq., M.D., Professor of General Pathology and Clinical Medicine.

Jas. Stuart Tytler, Esq., LL.D., Professor of Conveyancing.

Julius Eggeling, Esq., Ph.D., Professor of Sanscrit and Comparative Philology.

W. Y. Sellar, Esq., LL.D., Professor of Humanity.

S. S. Laurie, Esq., M.A., Professor of the Theory and Practice of Education.

Sir Robert Christison, Bart., M.D., Emeritus Professor of Materia Medica.

Sir Wyville Thomson, LL.D., Professor of Natural History.

Sir Herbert Oakeley, Mus. Doct., Professor of Music.

Alex. Crum Brown, Esq., M.D., D.Sc., Professor of Chemistry.

Peter G. Tait, Esq., D.Sc., M.A., Professor of Natural Philosophy.

T. Grainger Stewart, Esq., M.D., Professor of the Practice of Physic and Clinical Medicine.

William Turner, Esq., M.D., Dean of the Faculty of Medicine, Professor of Anatomy.

Rev. Malcolm C. Taylor, D.D., Professor of Divinity.

Rev. Archd. H. Charteris, D.D., Dean of the Faculty of Divinity, Professor of Biblical Criticism.

Alex. R. Simpson, Esq., M.D., Professor of Midwifery and Clinical Gynecology.

Rev. H. Calderwood, LL.D., Professor of Moral Philosophy.

John H. Balfour, Esq., M.D., Professor of Botany.

Thomas R. Fraser, Esq., M.D., Professor of Materia Medica.

Rev. Robert Flint, D.D., LL.D., Professor of Divinity.

W. B. Hodgson, Esq., LL.D., Professor of Political Economy.

James Spence, Esq., F.R.C.S., Professor of Surgery.

James Lorimer, Esq., M.A., Professor of Public Law.

ASSISTANTS TO PROFESSORS AND DEMONSTRATORS.

George Strathairn, Esq., M.A., Assistant to the Professor of Humanity.

Mathew Hay, Esq., M.A., M.B., Assistant to the Professor of Materia Medica.

George B. Gardiner, Esq., M.A., Assistant to the Professor of Greek.

G. C. Robinson, Esq., F.R.S.E., Assistant to the Professor of Chemistry.

D. J. Cunningham, Esq., M.B., Senior Demonstrator of Anatomy.

John Brown, Esq., M.D., Demonstrator of Anatomy.

George Leslie, Esq., Assistant to the Professor of Natural History.

Andrew P. Aitken, Esq., M.A., D.Sc., Lecturer on Practical Chemistry, University.

J. S. Mackay, Esq., M.A., M.B., late Assistant to the Professor of Materia Medica.

R. Milner Morrison, Esq., D.Sc., F.R.S.E., Senior Demonstrator of Chemistry.

J. O. Affleck, Esq., M.D., Assistant to Professor of Medical Jurisprudence.

Wm. Taylor, Esq., M.D., Assistant to Professor of Surgery.

J. Ritchie, Esq., M.D., Assistant to Professor of the Practice of Physic.

De Burgh Birch, Esq., M.B., C.M., Demonstrator of Physiology.

Graham Steel, late Assistant to Professor of Materia Medica.

Rev. John Keith, B.D., late Assistant to Professor of Greek.

James Murdoch Brown, Esq., M.B., Clinical Tutor, University.

PROFESSORS, NEW COLLEGE, EDINBURGH.

Rev. W. G. Blaikie, D.D., Professor of Apologetics and Pastoral Theology.

Rev. Robert Rainy, D.D., Principal, Professor of Theology and Church History.

Rev. James Macgregor, D.D., Professor of Systematic Theology.

D. A. Moxey, Esq., M.D., M.R.C.P., Professor of Elocution.

LECTURERS, SCHOOL OF MEDICINE, EDINBURGH.

George W. Balfour, Esq., M.D., Clinical Medicine.

David J. Brakenridge, Esq., M.D., Clinical Medicine.

John Duncan, Esq., M.A., M.D., F.R.C.S.E., Surgery.

John Wyllie, Esq., M.D., Practice of Medicine.

P. D. Handyside, Esq., M.D., Lecturer on Anatomy.

Claud Muirhead, Esq., M.D., F.R.C.P., Practice of Physic.

Stevenson Macadam, Esq., Ph.D., Lecturer on Chemistry.

Angus Macdonald, Esq., M.A., M.D., F.R.C.P., Midwifery.

Alex. James, Esq., M.D., Physiology.

Charles E. Underhill, Esq., M.D., Midwifery.

John Chiene, Esq., M.D., Surgery.

Robert Peel Ritchie, Esq., M.D., F.R.C.P., Diseases of Children.

Alf. Daniell, Esq., M.A., B.Sc., Physics.

Francis W. Moinet, Esq., M.D., Materia Medica and Therapeutics.

Patrick Heron Watson, Esq., M.D., Clinical Surgery.

William Husband, Esq., M.D., Vaccination.

D. Argyll Robertson, Esq., M.D., Diseases of the Eye.

Francis Cadell, Esq., M.B., Syphilology.

Alexander Keiller, Esq., M.D., Vice-President, Royal College of Physicians, Midwifery.

William Dick, Esq., M.B., Demonstrator of Anatomy.

J. Symington, Esq., M.D., Demonstrator of Anatomy.

J. HALLIDAY CROOM, Esq., M.D., F.R.C.P.E., Midwifery.
CHARLES WATSON MACGILLIVRAY, Esq., M.D., F.R.C.S., Surgery.

ROYAL INFIRMARY, EDINBURGH—RESIDENT MEDICAL OFFICERS.

CHARLES BEGG, Esq., M.B., C.M.
AUGUSTUS WALLER, Esq., M.B., C.M.
AYMER R. MACDOUGALL, Esq., M.B., C.M.
WILLIAM LAMB, Esq., M.B., C.M.
GEORGE A. BERRY, Esq., M.B., C.M.
FRANCIS M. CAIRD, Esq., M.B., C.M.
A. FLEMING WOOD, Esq., M.B., C.M.
GERMAN SIMS WOODHEAD, Esq., M.B., C.M.
G. T. ATKINSON, Esq., M.B., C.M.

MEDICAL PRACTITIONERS.

(*See also University and School of Medicine.*)

ALEXANDER PEDDIE, Esq., M.D., President, Royal College of Physicians.
R. CRAIG MACLAGAN, Esq., M.D., 5 Coates Crescent.
JOHN SMITH, Esq., M.D., Surgeon Dentist to the Queen, 11 Wemyss Place.
P. H. MACLAREN, Esq., M.D., 1 Drumsheugh Gardens.
JAMES CARMICHAEL, Esq., M.D., 42 Northumberland Street.
JAMES BENNIE, Esq., M.D., Bloomfield, Currie.
JOHN ALEXANDER SMITH, Esq., M.D., 10 Palmerston Place.
JOHN PLAYFAIR, Esq., M.D., F.R.C.P.E., 25 Rutland Street.
A. MONTGOMERIE BELL, Esq., M.D., 4 Forres Street.
ORMOND H. GARLAND, Esq., M.D., 20 Charlotte Street, Leith.
BENJAMIN BELL, Esq., 18 Coates Crescent.
DAVID GRANT, Esq., M.D., Ventnor Hospital, Isle of Wight.
T. S. CLOUSTON, Esq., M.D., Chief Medical Officer, Royal Edinburgh Asylum.
EDWARD G. GEOGHEGAN, Esq., L.R.C.S., Clinical Assistant, West Riding Asylum, Yorkshire.
A. HALLIDAY DOUGLAS, Esq., M.D., 30 Melville Street.
WALTER T. P. WOLSTON, Esq., M.D., M.R.C.S., 10 Castle Street.
JAMES FOULIS, Esq., M.D., 57 Northumberland Street.
WILLIAM ZIEGLER, Esq., M.D., 47 George Square.
D. R. HALDANE, Esq., M.D., Charlotte Square.
N. D. I. OMAN, Esq., M.D., Wishaw.
P. ORPHOOT, Esq., M.D., 113 George Street.
JOHN B. BUIST, Esq., M.D., 49 Morrison Street.
ARCHIBALD DICKSON, Esq., M.D., 11 Royal Circus.
JOHN BISHOP, Esq., M.D., F.R.C.S., 28 Alva Street.
D. MENZIES, Esq., M.B., C.M., 3 Lothian Road.
A. BLELOCH, Esq., M.B., C.M., A.M., D.Sc., 13 Broughton Street.
ARTHUR MITCHELL, Esq., M.D., LL.D., Commissioner in Lunacy, 51 Queen Street.
JOHN SIBBALD, Esq., M.D., Commissioner in Lunacy, 51 Queen Street.
JOHN FRASER, Esq., M.D., Assistant Commissioner in Lunacy, 51 Queen Street.
THOMAS A. G. BALFOUR, Esq., M.D., F.R.C.P.E., 55 George Square.
THOMAS KEITH, Esq., M.D., F.R.C.P.E., 2 North Charlotte Street.
SOPHIA JEX-BLAKE, M.D., 4 Manor Place.
JAMES YOUNG, Esq., M.D., 14 Ainslie Place.
D. H. HOGUE, Esq., M.D., 52 Queen Street.
EDW. HENDERSON, Esq., M.D., 4 Greenhill Terrace.
JAMES A. RUSSELL, Esq., M.A., M.B., B.Sc. (PUBLIC HEALTH) Woodville, Canaan Lane.
RAMSAY H. TRAQUAIR, Esq., M.D., F.R.S.E., Regius Keeper of Natural History Collection, Museum.
P. A. YOUNG, Esq., M.D., 4 Brighton Place, Portobello.
WM. BRYCE, Esq., M.D., Charlotte Square.
THOMAS R. SCOTT, Esq., M.B., 13 High Street, Musselburgh.
JAMES A. SIDEY, Esq., M.D., 20 Heriot Row.
R. J. BLAIR CUNYNGHAME, Esq., M.D., F.R.C.S.E., 6 Walker Street.
W. J. VEREKER-BINDON, Esq., M.D., D.Sc., C.M., L.R.C.P., F.R.C.S., London.
WILLIAM GOLDIE, Esq., M.D., 1 Greenhill Bank.
JAMES DALMAHOY, Esq., M.D., F.R.S.E., 9 Forres Street.
THOMAS R. RONALDSON, Esq., M.B., Southville, Merchiston.
L. AITKEN, Esq., M.D., 52 Via Frattina, Rome.
WILLIAM STEWART, Esq., M.B., C.M., 39 Albany Street.
R. BRUCE, Esq., M.D., 12 York Place.
DAVID HART, Esq., M.B., 65 Frederick Street.
JOHN NIVEN, Esq., M.D., 110 Lauriston Place.
ALEXANDER MILNE, Esq., M.D., 104 Lauriston Place.
CHARLES HAY THATCHER, Esq., L.R.C.S., 13 Albany Street.
W. B. ALEXANDER, Esq., M.B., 8 Blenheim Place.
JAMES C. ADY, Esq., L.R.C.P., L.R.C.S., Moulmein, British Burmah.
T. GRAHAM WEIR, Esq., M.D., 36 Heriot Row.
J. STEWART, Esq., M.D., 18 Nicolson Street.
ROBERT OMOND, Esq., M.D., F.R.C.P., 43 Charlotte Square.
GEORGE W. DICKSON, Esq., M.B., C.M., 19 Melville Street.
J. BAYLEY BALFOUR, Esq., M.B., B.Sc., Inverleith House.
THOMAS H. SMITH, Esq., M.D., 59 Ferry Road.
JOHN HENDERSON, Esq., M.D., Provost of Leith.
O. YOUNG, Esq., M.D., 43 Heriot Row.
ED. FOWLER SCOUGAL, Esq., M.A., L.R.C.S, 4 Leamington Terrace.

CLERGY.

REV. HORATIUS BONAR, D.D., 10 Palmerston Road.
REV. WALTER SMITH, D.D., 20 Royal Circus.
REV. JOHN DOWDEN, D.D., 13 West Castle Road.
REV. JOHN YOUNG, M.A., 21 Queen's Crescent.
REV. ALEX. MAIR, D.D., 7 Abbotsford Park.
REV. JAMES MACGREGOR, D.D., St. Cuthbert's.
REV. CHARLES DARNELL, M.A. (Oxon.), Cargilfield, Trinity.
REV. WILLIAM ROBERTSON, D.D., 39 Royal Terrace.
REV. ARCHIBALD SCOTT, D.D., 18 Royal Terrace.
REV. JOHN ALISON, M.A., 22 West Mayfield.
VERY REV. WILLIAM SMITH, D.D., V.G., the Pro-Cathedral, Broughton Street.
REV. ALEXANDER WHYTE, M.A., 49 Melville Street.
REV. JAMES TAYLOR, D.D.
REV. R. GORDON, M.A., 6 Mayfield Street.
REV. ALEXANDER CHARNLEY, Lauriston Street.
REV. WILLIAM C. E. JAMIESON, B.A.
REV. JOHN LOWE, F.R.C.S.E., Superintendent of the Medical Mission, George Square.
REV. JAMES MITCHELL, M.A., The Manse, South Leith.
REV. WILLIAM HANNA, D.D., LL.D., 16 Magdala Crescent.

Rev. John Glasse, M.A., Tantallon Place.
Rev. J. Grant Mackintosh, 28 Walker Street.
Rev. J. G. Cazenove, D.D., Chancellor of St. Mary's Cathedral.
Rev. James Donlevy, The Pro-Cathedral, Broughton Street.
Rev. Edward Hannan, 10 Teviot Row.
Rev. A. Barron, M.A., Windsor Lodge, Portobello.
Rev. John M'Murtrie, M.A., 14 Inverleith Row.

LAW.

The Solicitor-General, 23 Abercromby Place.
Robert Louis Stevenson, Esq., Advocate, 17 Heriot Row.
Robert Lee, Esq., Advocate, Sheriff of Perthshire, 26 Charlotte Square.
Fred. Hallard, Esq., Sheriff-Substitute of Edinburgh, 61 York Place.
John C. Brodie, Esq., 26 Moray Place.
Ralph Richardson, Esq., W.S., 19 Castle Street.
John Whitefoord Mackenzie, Esq., W.S., 12 Royal Circus.
Wm. F. Skene, Esq., W.S., LL.D., 20 Inverleith Row.
H. W. Cornillon, Esq., S.S.C., 1 Duncan Street.
Wm. Skinner, Esq., W.S., Town Clerk, City Chambers.
Arthur Alison, Esq., Advocate, 3 Moray Place.
Wm. Duncan, Esq., W.S., 13 Abercromby Place.
John M'Laren, Esq., Advocate, 46 Moray Place.
J. F. Rodger, Esq., W.S., 1 Royal Circus.
George Seton, Esq., M.A. (Oxon.), Advocate, St. Bennets.

SCHOOLS AND COLLEGES.

Alexander Thomson, Esq., M.A., Head Master, George Watson's College for Ladies, George Square.
A. Hamilton Bryce, Esq., LL.D., D.C.L., Rector of Edinburgh Collegiate School.
F. W. Bedford, Esq., LL.D., Governor of George Heriot's Hospital.
John J. Rogerson, Esq., M.A., Merchiston Castle School.
Rev. J. Balsillie, M.A., Head Master, Donaldson's Hospital.
Thomas Harvey, Esq., M.A., LL.D., Rector of the Edinburgh Academy.
P. B. de Martin, Esq., B.A., Director, Foreign Language Institute, 24 Charlotte Square.
Miss H. Murray, 26 Royal Terrace.
Thomas Oliphant, Esq., 33 Charlotte Square.
W. C. Northcott, Esq., M.A., Rochester House, Ealing, London.
Miss Wood, Queen's College, London.
James Baillie, Esq., Aird House, Spylaw Road.
Peter Gardner, Esq., 39 Grange Road.
R. M. Ferguson, Esq., Ph.D., Queen Street Institute.
Arthur Blume, Esq., Russel House School, Trinity.
A. W. Potts, Esq., M.A. (Oxon.), LL.D., Head Master, Fettes College.
C. C. Cotterill, Esq., M.A., Glencorse House, Fettes College.
W. H. Heard, Esq., M.A., Carrington House, Fettes College.
The Library, Fettes College.
Signor N. Minola, 64 Frederick Street.
Mons. A. Evrard, Edinburgh Educational Institute for Ladies, 70 Queen Street.
Herr Louis Spanier, Edinburgh Collegiate School.
Mons. Ch. de Flandre, 15 Dundas Street.

GENERAL LIST, EDINBURGH, ETC.

Mrs. Nichol, Huntly Lodge, Napier Road. (2 Copies.)
Mrs. Johnstone, 12 Churchhill.
Miss Guthrie Wright, 6 Lynedoch Place.
Miss A. A. Bonar, 32 Grange Road.
Miss Flora C. Stevenson, Member of Edinburgh School Board.
Miss Phœbe Blyth, Member of Edinburgh School Board.
Miss Emily Grey, Moulmein, British Burmah.
Mrs. Drimmie, 5 Hartington Gardens.
Miss Gillies Milburn, 25 St. Patrick Square.
J. Muir, Esq., LL.D., D.C.L., 10 Merchiston Avenue.
Chas. E. Wilson, Esq., LL.D., F.R.S.E., H.M. Senior Inspector of Schools.
William Smith, Esq., LL.D., Lennox Lea, Currie.
J. Hutchison Stirling, Esq., LL.D., F.R.C.S.E., 4 Laverockbank Road.
John Gibson, Esq., Ph.D., F.R.S.E., 29 Greenhill Gardens.
Andrew Wilson, Esq., Ph.D., 118 Gilmore Place.
John Murray, Esq., F.R.S.E., Naturalist to "Challenger" Expedition.
William Fettes Douglas, Esq., R.S.A., F.R.S.E., National Gallery.
Waller H. Paton, Esq., R.S.A., 36 George Square.
Wm. Munro, Esq., 6 West Claremont Street.
James Hitt, Esq., 45 George Street.
R. H. Lauder, Esq., 45 George Street.
C. H. Millar, Esq., LL.D., 5 Palmerston Place.
F. F. Begg, Esq., 12 George Square.
James Watson, Esq., 6 St. Andrew Square.
George Mitchell Innes, Esq., F.R.S.E., 32 Buckingham Terrace.
D. G. Steell, Esq., 4 Palmerston Place.
James Syme, Esq., British Linen Company Bank.
George M. Tytler, Esq., Bank of Scotland.
John Kemp, Esq., 8 Melville Crescent. (Two Copies.)
J. J. Cowan, Esq., Hailes House.
Ch. Mathew, Esq., 13 Queen Street.
Alex. Mitchell, Esq., Provost of Dalkeith.
Major-General Robertson, 86 Great King Street.
Major R. H. P. Doran, 50th Regiment, Castle, Edinburgh.
Major M. de S. Clarke, 50th Regiment, Castle.
Thomas H. Smith, Esq., F.R.S.E., Ferry Road, Leith.
Walter G. Pattison, Esq., 18 Bernard Street, Leith.
P. S. Kendall, Esq., 25 Pitt Street.
T. B. Johnston, Esq., F.R.S.E., 9 Claremont Crescent.
Robert Cranston, Esq. (Messrs. Cranston & Elliot), 47 North Bridge.
J. M. Richard, Esq., 23 Royal Terrace.
W. M. Richard, Esq., 42 George Square.
Thomas Ford, Esq., 1 Links Place, Leith.
Mons. Eugène Carmouche fils, 306 Leith Walk.
Alex. Buchan, Esq., F.R.S.E., Secretary to the Meteorological Society.
R. M. Smith, Esq., F.R.S.E., 4 Bellevue Crescent.
Edgar Wetton, Esq., 8A Maitland Street.
Thomas Knox, Esq., F.R.S.E., 15 Hanover Street.
T. B. Sprague, Esq., M.A., F.R.S.E., 26 St. Andrew Square.
Robert Cox, Esq., of Gorgie.
Robert Tennent, Esq., F.R.S.E., 21 Lynedoch Place.
R. B. Haldane, Esq., 17 Charlotte Square.
Isaac Anderson Henry, Esq., F.R.S.E., F. Lin. Soc., Hay Lodge, Trinity.
John Hullah, Esq., LL.D., Mus. Doct., Grosvenor Mansions, Westminster, London.

JAS. FRAME, Esq., Carstairs.
GEORGE BARCLAY, Esq., Torphichen Street.
JOHN TURNBULL, Esq., 22 Minto Street.
WM. GAMBLE, Esq., Saville Road.
JAS. SHEPHERD, Esq., Rossend Castle, Burntisland.
DONALD MACKINNON, Esq., Secretary to School Board.
A. ROBINOW, Esq., Consul for the German Empire, Leith.
J. RITCHIE FINDLAY, Esq., 3 Rothesay Terrace.
ALEX. HENRY, Esq., 12 St. Andrew Street.
MESSRS. GILLESPIE AND CATHCART, Leith.
MESSRS. T. HOPE AND CO., Leith.
MESSRS. CURRIE AND CO., Leith.
MESSRS. BERRY, BARCLAY, AND CO., Leith.
MESSRS. LA COUR AND WATSON, Leith.
H. P. HANSEN, Esq., Leith.
JOHN BOYD, Esq., one of the Curators of Edinburgh University.
WALTER G. PATTERSON, Esq., 18 Bernard Street, Leith.
Messrs. TULLIS AND CO., 7 George Street.
W. SCOTT DALGLEISH, Esq., M.A., 25 Mayfield Terrace.
M. Y. YATES, Esq., Rosehall Cottage, Dalkeith Road.

MEDICAL AND ARTS STUDENTS, UNIVERSITY.

ERNEST ADY, Esq., University.
R. SYDNEY MARSDEN, Esq., B.Sc., Laboratory, University.
WM. STEWART RAFFIN, Esq., University.
GEORGE A. BALLINGALL, Esq., University.
J. MACKENZIE LEITH, Esq., University.
E. W. GOLDSMITH, Esq., University.
F. W. REED, Esq., University.
P. H. OSGOOD, Esq., B.Sc., University.
T. F. MOORE, Esq., University.
ALEX. BRUCE, Esq., University.
C. H. TODD, Esq., University.
GEORGE B. SILKE, Esq., University.
M. BARCLAY THOMSON, Esq., University.
W. CLOETE, Esq., University.

PRINTERS AND PUBLISHERS.

MESSRS. BLACKWOOD & SONS, 45 George Street. (Five Copies.)
MESSRS. THOMAS & ARCHIBALD CONSTABLE, 11 Thistle Street.
WILLIAM NELSON, Esq., Salisbury Green.
EDW. HANSON (Messrs. Ballantyne, Hanson and Co.).
THOMAS NELSON, Esq., St. Leonards.
ALEXANDER FRASER, Esq. (Messrs. Neill and Co.), Old Fish-market Close.
ROBERT INGLIS, Esq. (Messrs. Gall and Inglis), 20 Bernard Terrace.
MESSRS. W. & A. KEITH JOHNSTON, St. Andrew Square.
ALEX. DUFF WALLACE, Esq. (Macniven & Wallace), 144 Princes Street.
MESSRS. A. & C. BLACK, 6 North Bridge.
JOHN R. MENZIES, Esq. (Messrs. Menzies and Co.), 12 Hanover Street.
ARTHUR GILES (of R. Grant and Son), 107 Princes Street.
MESSRS. MACLAREN & MACNIVEN, 138 Princes Street.
CHARLES MACKENZIE, Esq. (Messrs. Seton and Mackenzie), 24 George Street.
THOMAS LAURIE, Esq., 63 Princes Street.

PROFESSORS OF THE UNIVERSITY OF GLASGOW.

J. VEITCH, Esq., M.A., LL.D., Professor of Logic and Rhetoric.
JOHN NICHOL, Esq., LL.D., Professor of English Language and Literature.
REV. WM. P. DICKSON, D.D., Professor of Divinity.
REV. WILLIAM LEE, D.D., Professor of Ecclesiastical History.
WILLIAM T. GAIRDNER, Esq., M.D., Professor of the Practice of Medicine.
JOHN CLELAND, Esq., M.D., Professor of Anatomy.
ALEXANDER DICKSON, Esq., M.D., Professor of Botany.
JAMES ROBERTSON, Esq., M.A., Professor of Oriental Languages.
JOHN G. M'KENDRICK, Esq., M.D., Professor of Physiology.
JOHN YOUNG, Esq., M.D., Professor of Zoology.

ANDERSONIAN COLLEGE, GLASGOW.

W. DITTMAR, Esq., Ph.D., F.R.S.E., Professor of Chemistry.
W. CHARTERIS, Esq., M.D., Professor of Materia Medica.
D. C. M'VAIL, Esq., M.B., Professor of Physiology.

GLASGOW.

ANDREW FERGUS, Esq., M.D.
WILLIAM MACEWEN, Esq., M.D., Surgeon to Royal Infirmary.
T. M'CALL ANDERSON, Esq., M.D., 14 Woodside Crescent.
WILLIAM JAMES FLEMING, Esq., M.D., 10 Albany Place.
W. L. REID, Esq., M.D., 7 Royal Crescent.
A. WOOD SMITH, Esq., M.D., 5 Newton Terrace.
JAMES GRAY, Esq., M.D., 15 Newton Terrace.
J. B. RUSSELL, Esq., M.D., 1 Montrose Street.
JOHN CLARK, Esq.,M.D., 138 Bath Street.
HENRY E. CLARK, Esq., M.R.C.S., 9 Elmbank Street.
JOSEPH COATS, Esq., M.D., 33 Elmbank Street.
A. WALLACE, Esq., M.D., 4 Newton Place.
J. SIMPSON CUMMING, Esq., M.D., 310 St. Vincent Street.
ROBERT MOFFAT, Esq., M.B., C.M., 44 Kelvingrove Street.
WILLIAM JACKS, Esq., 11 Fitzroy Place.
LOUIS LEISLER, Esq., M.D., 3 Park Circus.
JOHN WILSON, Esq., Roselea, Pollockshields.
ALEX. DUNCAN, Esq., B.A., Librarian to Faculty of Physicians and Surgeons.
D. MOORE, Esq., M.D., 15 Blythswood Square.
JAMES A. WENLEY, Esq., Bank of Scotland.
CAMPBELL DOUGLAS, Esq., 266 St. Vincent Street.
ALEX. B. MACGRIGOR, Esq., LL.D., Accountant, 19 Woodside Crescent, Glasgow.

PROFESSORS OF THE UNIVERSITY OF ST. ANDREWS.

Very REV. JOHN TULLOCH, D.D., Principal of St. Mary's College.
JOHN CAMPBELL SHAIRP, Esq., M.A., LL.D., Principal of the United College, Professor of Poetry, Oxford.
WILLIAM SWAN, Esq., LL.D., Dean of Faculty of Arts, Professor of Natural Philosophy.
REV. LEWIS CAMPBELL, M.A., LL.D., Professor of Greek.
T. S. BAYNES, Esq., LL.D., Professor of Logic, Rhetoric, and Metaphysics.
GEORGE CHRYSTAL, Esq., B.A., Professor of Mathematics.
REV. WILLIAM KNIGHT, Professor of Moral Philosophy.
M. FORSTER HEDDLE, Esq., M.D., Professor of Chemistry.
J. BELL PETTIGREW, Esq., M.D., Professor of Medicine.
J. M. D. MEIKLEJOHN, Esq., M.A., Professor of Education.
REV. FREDERICK CROMBIE, M.A., D.D., Professor of Biblical Criticism.
REV. J. BIRRELL, M.A., Professor of Oriental Languages.

JOHN PATTERSON, Esq., Clifton Bank School.

PROFESSORS OF THE UNIVERSITY OF ABERDEEN.

WILLIAM STIRLING, Esq., M.D., Professor of Physiology.
JAMES W. H. TRAIL, Esq., M.B., Professor of Botany.
F. OGSTON, Esq., M.D., Professor of Medical Jurisprudence, Dean of Faculty.
WILLIAM STEPHENSON, Esq., M.D., Professor of Midwifery.
JOHN STRUTHERS, Esq., M.D., Professor of Anatomy.
J. W. F. SMITH-SHAND, Esq., M.D., Professor of Practice of Medicine.
WILLIAM D. GEDDES, Esq., M.A., LL.D., Professor of Greek.
J. COSSAR EWART, Esq., M.D., Professor of Natural History.
REV. JOHN BLACK, M.A., Professor of Humanity.
REV. WILLIAM MILLIGAN, D.D., Professor of Divinity and Biblical Criticism.
REV. JOHN FORBES, D.D., LL.D., Professor of Oriental Languages.
REV. JOHN CHRISTIE, D.D., Professor of Divinity and Church History.
DAVID THOMSON, Esq., M.A., Professor of Natural Philosophy.
G. PIRIE, Esq., M.A., Professor of Mathematics.
ALEXANDER DYCE DAVIDSON, Esq., M.D., Professor of Materia Medica.

FREE CHURCH COLLEGE, ABERDEEN.

REV. S. D. F. SALMOND, D.D., Professor of Systematic Theology.
REV. W. ROBERTSON SMITH, M.A., Professor of Oriental Languages and Exegesis of Old Testament.

MEDICAL PRACTITIONERS, ETC., ABERDEEN.

MRS. RANKEN, 8 Westfield Terrace.
ANGUS FRASER, Esq., M.D., 232 Union Street.
DAVID FIDDES, Esq., M.D., 154 Union Street.
ROBERT JOHN GARDEN, Esq., M.D., 207 Union Street.
JOHN J. HALL, Esq., M.B., C.M., 189 Union Street.
PATRICK CHALMERS, Esq., Advocate, 13 Union Terrace.
WILLIAM MILNE, Esq., Advocate, 46 King Street.
GEORGE ANDERSON, Esq., M.A., Advocate, Royal Bank of Scotland.
A. M. MACDONALD, Esq., Advocate, 46 King Street.
HENRY W. BARKER, Esq., LL.D., Principal of Chanonry School.
JAMES HASTINGS, Esq., M.A., Chanonry School.
C. DES CLAYES, Esq., M.A., Collegiate School.
PH. BREBNER, Esq.

DUNDEE.

WM. B. IRVINE, Esq., 17 Tay Street.
A. JAMES DUNCAN, Esq., M.D., 144 Nethergate.
T. J. MACLAGAN, Esq., M.D., 136 Nethergate.
PH. NEAVES M'COSH, Esq., M.D., Royal Infirmary.
MISS E. SCHULTZEN, 31 Tay Street.
JOHN H. LUIS, Esq.
VICTOR FRÆNKL, Esq.
MESSRS. JAFFÉ, BROTHERS, AND CO.
SHERIFF CHEYNE.
GEORGE OGILVIE, Esq., Solicitor.
HENRY GOURLAY, Esq., Dundee Engineering Works.
GRESHAM GOURLAY, Esq., Dundee Engineering Works.
W. L. BOASE, Esq.
REV. HENRY MACNAMARA, M.A.
MONTAGUE CANNON, Esq.
JAMES J. STEWART, Esq., Sub-Editor of "Dundee Advertiser."
REV. HUGH GEORGE WATT, M.A.
GEORGE CLARK, Esq., M.A.
REV. WM. HAMILTON.
JAMES STRACHAN, Esq., 134 Seagate.

CARLISLE.

HENRY BARNES, Esq., M.D.
W. CROLL MACDOUGALL, Esq., M.D.
WM. REEVES, Esq., M.D.
STEWART LOCKIE, Esq., M.D.

NEWCASTLE-ON-TYNE.

THOMAS BURT, Esq., M.P., 35 Lovaine Crescent.
W. CHR. ARNISON, Esq., M.D., 45 Northumberland Street.
DR. ANTHONY BELL, 7 Eldon Square.
GEORGE S. BRADY, Esq., M.D., 22 Fawcett Street, Sunderland.
BYROM BRAMWELL, Esq., M.D., 11 Osborne Terrace.
DAVID DRUMMOND, Esq., M.D., 44 Northumberland Street.
D. EMBLETON, Esq., M.D.
C. J. GIBB, Esq., M.D.
R. C. GIBB, Esq., M.D.
CH. GIBSON, Esq., M.D., 8 Eldon Square.
P. L. GREGSON, Esq., M.D.
A. S. HERSCHEL, Esq., M.A., D.Sc., 16 Saville Row.
F. H. HUME, Esq., M.D., 57 Westgate Road.
DR. JAMES R. LOWNDS, Osborne Road.
JOHN M'DIARMED, Esq., M.B., C.M., College of Medicine.
W. F. DE MEY, Esq., M.D.
DR. J. C. MURRAY, Newgate Street.
WM. MURRAY, Esq., M.D.
DR. GEORGE NEWTON, 144 Barrass Bridge.
G. B. PHILIPSON, Esq., M.A., M.D., F.R.C.P., 7 Eldon Square.
Dr. JOHN RUSSEL, Barras Bridge.
GEORGE TENNANT, Esq., M.B., 45 Blackett Street.
ADAM WILSON, Esq., F.R.C.S.E., 7 Pleasant Row.
R. H. WILSON, Esq., M.D., 15 West Street, Gateshead.
REV. B. CHRISTOPHERSON, M.A., Royal Grammar School.
MESSRS. MAWSON, SWAN AND MARSTON.
ROBERT SPENCE WATSON, Esq.
MAJOR EVANS J. JONES, United States Consulate.
J. H. FRENCH, Esq., South Benwell House.
W. S. HUNTER, Esq., 5 Queen Street.
W. F. TAYLOR, Esq., 174 Rye Hill.
MESSRS. STEVENSON, VERMEHREN & CO., Lombard Street.
DAVID REID, Esq., 41 Grey Street.
JOSEPH W. SWAN, Esq., 15 Mosley Street.
W. HARDIE, Esq., Gas Office.
MESSRS. DEACON & CO., King Street.
W. DAGGET, Esq., 3 Dean Street.
JAMES RICHARDSON, Esq., South Ashfield.
E. RICHARDSON, Esq., 2 Queen Street.
J. STEWART, Esq., 33 Grainger Street.
D. J. MACCALLUM, Esq., Gosforth Villa.
J. H. REAY, Esq., West Avenue, Gosforth.
MRS. E. JULLION, Bensham.
JOHN PATTINSON, Esq., Bensham.
FRED. R. GODDARD, Esq., St. Nicholas' Buildings.
G. B. MONKHOUSE, Esq., St. Nicholas' Buildings.

D. H. Goddard, Esq., Chester-le-Street.
J. E. Macarthey, Esq., Queen Street.
Adolphe Mau, Esq., 54 Bewick Road, Gateshead.
H. W. Wicks, Esq.
David Richardson, Esq., the Gables, Elswick Road.
Benj. Shaw, Esq., B.A., Singleton House.
John Haigh Robinson, Esq., 25 Eldon Square.
Wm. Lyall, Esq., B.A., Literary and Philosophical Society.
Leonard Houseman, Esq.
H. Wrightson, Esq., Exchange Buildings.
M. R. Walton, Esq., Quay Side.
Jonathan Angus, Esq., 1 Wentworth Place.
J. Marchbank, Esq., B.A., 115 Elswick Road.
Alfred Brady, Esq., 29 Mosley Street.
Mrs. Edward Charlton, 5 Victoria Square.
Rev. Canon Berkeley Adison, Jesmond Vicarage.
Wm. Boyd, Esq., 74 Jesmond Road.
R. Urwin, Esq., Neville Hall.
T. Waddington, Esq.
D. D. Main, Esq., Water Office.
Arthur Pring, Esq., 41 Quay Side.
Rowland Mawsen, Esq., Custom House Chambers.
Charles S. Smith, Esq., Russian Consulate.
F. A. B. Fairley, Esq., Bank of England.
Mrs. H. W. Fenwick, Osborne House.
Archibald Dunn, Esq., 33 Eldon Square.
R. J. Horsfield, Esq.
J. T. Southern, Esq., 5 Fenwick Terrace.
J. R. Young, Esq., Abbotsford Terrace.
H. Schüneman, Esq., Ph.D., 20 Westmoreland Terrace.
Thomas Pumphrey, Esq., 6 Summerhill Grove.
Thomas Oliver, Esq., 13 Windsor Crescent.
W. H. Dunn, Esq., 56 Walker Terrace, Gateshead.
Thomas Smith, Esq., 91 Park Road.
H. Borries, Esq., 4 Lombard Street.
Rev. Canon H. Martin, M.A., Vicarage of Newcastle.
Carl Moller, Esq., 16 Windsor Terrace.
Messrs. Pyman, Bell & Co.
G. H. Beckingham, Esq., Quay Side.
A. G. Schäffer, Esq., 28 Lovaine Place.
Messrs. Palmer, Hall & Co.
Messrs. Bessler, Wäc hter & Co.
Thomas Hodgkin, Esq., Bank.
James Leathart, Esq., Lead Works, Gallowgate.
George H. Ramsey, Esq., Broad Chare.
Messrs. James Joicey & Co.
Maurice James de Hart, Esq.
R. R. Dees, Esq.
George Fenwick Boyd, Esq., Arcade.
Messrs. Hutchinson & M'Intyre.
Ph. G. Dunford, Esq.
O. Lindquist, Esq.
C. W. Rose, Esq., 13 Regent Terrace, Gateshead.
Dr. T. H. Merz.
John Greene, Esq., Bottle Bank, Gateshead.
N. C. Clayton, Esq.
W. Brewis Elsdon, Esq., 4 Royal Arcade.
Cornelius H. Stanton, Esq., Osborne Road.
W. H. Hoyle, Esq., Elswick Works.
Charles Gibson, Esq., 2 Colbeck Terrace.
B. Marin, Esq., 82 Park Road.
Miss Adamson, 7 Windsor Crescent.
Rev. Archdeacon Prest, M.A., Gateshead Rectory.
Jasper M. Richardson, Esq., Victoria Square.
T. S. Robson, Esq., Ph. D., Side.
George Bainbridge, Esq.
Robert Greenwell, Esq., Consett Iron Company.
J. H. Richardson, Esq., 14 Lovaine Place.
James D. Scott, Esq., 3 Lombard Street.
Henry Downie, Esq., 44 Sandhill.
Jas. Robinson, Esq., B.A., Jesmond Collegiate School.
Alfred Goddard, Esq., School Board Offices.
Capt. J. T. Garwood, 11 Windsor Terrace.
Fife J. Scott, Esq., 1 St. Thomas' Place.
George Spain, Esq., 10 Victoria Square.
Wm. Mathwin Angus, Esq., Grainger Street West.
Arthur Coote, Esq., The Minories.
R. A. Wood, Esq.
Rich. Rowell, Esq., Lombard Street.
Edw. Eccles, Esq., King Street.
Alf. Heald, Esq., Leazes Terrace.
Charles Liddell, Esq., Bennett Hall.
James Downey, Esq., Elder Street, South Shields.
Richard A. Wood, 9 Park Terrace, Gateshead.
Messrs. Thomas Clark & Co., Elswick.
Rev. Oliver Churchyard, the Vicarage, Long Benton.
J. Temperley, 46 Jesmond Road.
P. E. Wood, Esq., 21 Derwent Street, Sunderland.
Samuel Storey, Esq., Mayor of Sunderland.
Robert Cameron, Esq., B.A., Sunderland.
Phillip Wood, Esq., M.A., Grammar School, Darlington.
The Misses J. and E. Proctor, Blum Hall, Darlington.
E. Müller, Esq., Ph.D., Grammar School, Darlington.
James Janson, Esq., Fairfield House, Darlington.
Hilton Philipson, Esq., J.P., Tynemouth.
Richard Welford, Esq., Gosforth.
John Arthur, Esq., Gosforth.
Wm. S. Vaughan, Esq., Poplars, Coxlodge.
Messrs. C. F. Jackson & Co., Exchange Buildings.
Wm. Wilson, Esq., Lovaine Place.
Edmund Story, Esq., 1 Trinity Chare.
John Bowman, Esq., Lefoy House.
Ed. R. Rigby, Esq., St. Andrews, Worswick.
Ralph Simey, Esq., 59 John Street, Sunderland.
E. M. Turnbull, Esq., 122 High Street, Sunderland.
John Hawthorn, Esq., 60 New Bridge Street.
R. Thiedemann, Esq., 3 Lombard Street.
William Rea, Esq., 7 Summerhill Grove.
Robert Foster, Esq., 120 Rye Hill.
Rev. John Nolan, St. Mary's.
Henry Clapham, Esq., North Ashfield.
J. P. Barker, Esq., Art Gallery.
C. S. Saunders, Esq., Collector of Customs, Custom House.
Miss Cargies, Lovaine Place.
B. Noble, Esq., Gloucester House.

*** *A list of* 140 *Oxford Subscribers, comprising Professors, Heads of Colleges, Fellows, Tutors, and Students of Oxford University, arrived too late to be printed with Part II.*

PART II.] [Price Three Shillings.

A DICTIONARY

OF

ENGLISH, FRENCH, AND GERMAN IDIOMS

FIGURATIVE EXPRESSIONS

AND PROVERBIAL SAYINGS

BY

ARTHUR M. DE SAINTE-CLAIRE, B.A., B.Sc. AND L.

AUTHOR OF 'INTRODUCTION TO COMPARATIVE PHILOLOGY;' 'A LATIN SYNTAX;'
'THE VERBS AND GENDERS OF THE FRENCH LANGUAGE;'
'A DICTIONARY OF GERMAN GENDERS;' 'THE PREPOSITIONS OF THE FRENCH LANGUAGE,' ETC.'

ASSISTED BY

EMMANUEL PASQUET

PROFESSEUR À L'ÉCOLE DES MINES ANNEXÉE À L'UNIVERSITÉ DE LIÉGE

FOR THE FRENCH

AND BY

DR. OTTO HÖLSCHER

OBERLEHRER AN DER STÄDTISCHEN REALSCHULE ZU DÜSSELDORF A/R.

FOR THE GERMAN

BIBLIOTHECA BODLEIANA

LONDON: SIMPKIN, MARSHALL & CO.

PARIS: GALIGNANI, RUE DE RIVOLI

BERLIN: LANGENSCHEIDT'SCHE VERL. BUCHH.

BRUSSELS: KIESSLING & CO.

ROME: LŒSCHER & CO.

EDINBURGH: MACLACHLAN & STEWART, 64 SOUTH BRIDGE

1879.

To be completed in about Fourteen Parts.

CHOICE. Hobson's —	*Choix forcé*	Wahl ohne Alternative. Wer muß, hat keine Wahl.
Compulsory —	*Choix sans alternative*	Nothgedrungene Wahl.
Here are plenty more; you can have your —	*En voici beaucoup d'autres, il y a du choix*	Hier ist noch eine ganze Menge; da können Sie Ihre Wahl [treffen.
I have nothing else to offer you for your —	*Je n'ai rien d'autre à vous offrir à choisir*	Ich kann Ihnen sonst Nichts zur Auswahl vorlegen.
I made — of this one	*J'ai choisi celui-ci*	Meine Wahl fiel auf dieses.
He is very — in his food	*Il est très-délicat sur sa nourriture*	Er ist sehr wählerisch in seinen Speisen.
Of his own free will and —	*Par son libre choix*	Aus freiem Willen und eigener Wahl.
The — fell upon Lord C.	*Le choix tomba sur Lord C.*	Die Wahl fiel auf Lord C.
Whichever you like; I have no —	*Celui qu'il vous plaira, je n'ai pas de choix*	Was Sie wollen; mir ist es gleich (einerlei). [wählerisch.
Eat what is put before you, and don't be so —	*Mangez ce que l'on vous sert, et ne soyez pas si*	Essen Sie, was man Ihnen vorlegt, und seien Sie nicht so
I have no — left	*Je n'ai plus à choisir*	Es bleibt mir keine Wahl übrig.
A — collection of poems	*Une collection choisie de poésies*	Eine Auswahl Gedichte.
Have (take) your —	*Choisissez. Prenez ce qu'il vous plaira*	Wählen Sie sich Etwas. Treffen Sie eine Wahl.
You are too — by half	*Vous êtes beaucoup trop difficile (scrupuleux)*	Sie sind viel zu wählerisch (lecker)
CHOKE. — damp. —ful	*Gaz suffoquant, air vicié.—Tout plein*	Stickluft.—Voll zum Erdrücken. Uebervoll.
To — with laughter	*Étouffer (Suffoquer) de rire*	Vor Lachen hinter den Athem kommen.
I was —ing with laughter	*J'étouffais de rire*	Ich platzte vor Lachen.
He was nearly —d with passion	*Il étouffait de colère*	Er platzte beinahe vor Wuth.
I nearly —d myself in swallowing it	*Je faillis m'étouffer en l'avalant*	Ich erstickte fast, als ich es herunterschluckte.
The drainage pipe is —d up with rubbish	*Le canal est bouché par des immondices*	Das Abflußrohr ist verstopft (verschlammt).
As the dog would not let go, I had to — him off	*Comme le chien ne voulait pas lâcher prise, je dus l'étrangler à moitié pour me débarrasser de lui*	Da der Hund nicht loslassen wollte, mußte ich ihn abwürgen.
I give him a — pear	*Je lui ferme la bouche*	Ich warf ihm einen Bissen zwischen die Zähne.
That collar is —ing me	*Ce col m'étrangle*	Dieser Kragen schnürt mir den Hals zusammen (würgt mich).
May that mouthful — him!	*Puisse cette bouchée l'étouffer!*	Der Bissen soll ihm im Halse stecken bleiben!
CHOKER. That's a —!	*Vous voilà au pied du mur*	Da sind Sie in die Enge getrieben.
A white —	*Une cravate blanche*	Eine weiße Halsbinde.
CHOLERIC. A — temperatment	*Un tempérament colérique*	Ein cholerisches (zornmüthiges, jähzorniges) Temperament.
CHOOSE. I chose the right moment to	*Je choisis le bon moment pour*	Ich wählte den richtigen Augenblick, um zu...
I chose this one for (on account of) its deep colour	*J'ai choisi celui-ci à cause de sa couleur foncée*	Ich wählte dieses wegen seiner dunkeln Farbe.
If you — to disobey his orders you must put up with the consequences	*S'il vous plaît de désobéir à ses ordres, il faut en subir les conséquences*	Wenn Sie es sich einfallen lassen, seinen Befehlen zu trotzen, müssen Sie die Folgen tragen.
There are 500 to — from (you have only to —)	*Il y en a 500, vous n'avez qu'à choisir*	Da sind 500 zur Auswahl [Sie brauchen nur zu wählen].
— whichever one you like	*Choisissez celui qu'il vous plaira*	Wählen Sie sich, was Sie wollen.
You must take them as they come; I can't allow you to pick and —	*Il faut les prendre comme ils viennent, je ne puis vous permettre de choisir*	Sie müssen sie nehmen, wie sie kommen; ich kann Ihnen nicht erlauben, zu wählen und auszusuchen.
I have chosen a wife	*J'ai fait choix d'une femme*	Ich habe mir eine Frau genommen.
He is one of my chosen friends	*C'est un de mes amis de choix*	Er ist einer meiner auserwählten Freunde.
If you don't — to do it you need not	*Si vous ne voulez pas le faire, rien ne vous y oblige*	Wenn Sie nicht wollen, brauchen Sie es nicht zu thun.
I don't — to do so, so there is an end to it	*Il ne me plaît pas de le faire, ainsi n'en parlons plus*	Ich mag es nicht thun, und damit hat die Sache ein Ende.
If he does not — to stay, he may go	*S'il ne veut pas rester, il peut s'en aller*	Wenn es ihm nicht beliebt zu bleiben, so kann er gehen.
If I — to go, who is to hinder me?	*S'il me plaît de m'en aller, qui m'en empêchera?*	Wenn es mir einfällt zu gehen, wer will mich daran hindern?
The day chosen for the marriage	*Le jour fixé pour le mariage*	Der zur Hochzeit ausgewählte Tag.
His words words were carefully chosen	*Ses mots étaient soigneusement choisis*	Seine Worte waren sorgfältig gewählt.
God's chosen people	*Le peuple élu de Dieu*	Das auserwählte Volk Gottes.
There are eight, — for yourself	*Il y en a huit, choisissez vous-même*	Da sind acht, wählen Sie sich aus.
He could easily do it, if he — (*See also:* **among**)	*Il pourrait facilement le faire, s'il lui plaisait*	Er könnte es leicht thun, wenn er wollte.
CHOOSER. Beggars must not be —s	*Un mendiant ne choisit pas*	Bettler dürfen nicht wählerisch sein.
CHOOSING. Picking and —	*Choisir*	Aussuchen und wählen.
It is all of your own —	*C'est vous qui l'avez voulu*	Sie haben das alles selbst gewollt.
CHOP. He looks — fallen	*Il a l'oreille basse*	Er sieht niedergeschlagen aus.
The Turks —ped his head off	*Les Turcs lui tranchèrent la tête*	Die Türken hieben ihm den Kopf ab.
I —ped off my finger with the hatchet	*Je me coupai le doigt avec la hachette*	Ich hieb (schlug) mir mit dem Beile den Finger ab.
Shall I give the loin a —?	*Faut-il donner un coup de hache pour séparer les côtelettes?*	Soll ich Ihnen das Lendenstück zerhacken?
The —s of the channel	*L'entrée de la Manche*	Die Flußmündung am Kanale. Die Mündung der Themse.
First —	*De premier rang. De premier choix*	Von der ersten Sorte. Ausgezeichnet.
To — logic. To — wood	*Ergoter.—Découper du bois*	Disputiren.—Holz klein hacken. [stecken.
It goes down like —ped hay	*Cela ne passe pas facilement*	Ich kann es nicht herunterwürgen. Es bleibt mir im Halse
— it off (through, fine)	*Tranchez-le.—Fendez-le.—Hachez-le fin*	Hacken (hauen) Sie es ab [durch, klein].
— it up small. —sticks	*Hachez-le fin.—Bâtonnets*	Zerspalten (Zerhacken) Sie es.—Eßstäbe.
CHOPPING-board. — knife	*Hachoir —Couperet*	Hackbrett.—Hackmesser.
CHORD. That song struck a — in my heart which had long ceased to vibrate	*Ce chant fit vibrer dans mon cœur une corde qui, depuis longtemps, était muette*	Dieses Lied schlug eine Saite in meinem Herzen an, welche lange nicht mehr geschwungen (geklungen) hatte.
CHORUS. To sing in —	*Chanter en chœur*	Im Chore singen.
To join in the —	*Joindre sa voix au chœur*	In den Chor einstimmen.
CHRISTEN. The boy was —ed Obadiah	*L'enfant, à son baptême, reçut le nom d'Obadiah*	Der Knabe wurde Obadiah getauft (genannt)
His fellow-workmen —ed him 'the Admiral'	*Ses camarades d'atelier le baptisèrent l'Amiral*	Seine Mitgesellen gaben ihm den Spitznamen „Admiral".
The ship was —ed *Carlisle*	*Le navire fut nommé le* Carlisle	Das Schiff wurde, "Carlisle" getauft.
CHRISTENING. At the — of the child	*Au baptême de l'enfant*	Bei der Taufe des Kindes.
As demure as a whore at a —	*Avec un air de Sainte Nitouche*	Mit einer Miene, als habe er die Viehseuche erfunden.
CHRISTIAN. The — religion	*La religion chrétienne*	Die christliche Religion.
We gave him a — burial	*Nous lui donnâmes la sépulture ecclésiastique*	Wir gaben ihm ein christliches Begräbniß.
His — name is Peter	*Son nom de baptême est Pierre*	Sein Taufname (Vorname) ist Peter.
— faith (charity)	*Foi (charité) chrétienne*	Christenglaube. Christenliebe.
He died a —	*Il mourut chrétien*	Er starb als Christ.
He died in the — religion	*Il mourut dans la religion chrétienne*	Er starb in der christlichen Religion.
King George of Bonny was received into the bosom of the — church	*Le roi George de Bonny fut reçu dans le sein de l'église chrétienne*	König Georg von Bonny wurde in den Schooß der christlichen Kirche aufgenommen.
The chief of the tribe accepted the — religion	*Le chef de la tribu se convertit au christianisme*	Der Häuptling des Stammes nahm die christliche Religion an.
They were initiated into the mysteries of the — religion	*Ils furent initiés aux mystères de la religion chrétienne*	Sie wurden in die Geheimnisse der christlichen Religion eingeweiht.
CHRISTIANITY. He became a convert to —	*Il se convertit au christianisme*	Er bekehrte sich zum Christenthume.
CHRISTMAS. Merry as —	*Joyeux comme la Noël*	Heiter wie ein Lenzmorgen.
— eve. — tree	*La veille de Noël.—L'arbre de Noël*	Weihnachtsabend.—Christbaum.
— time. — weather	*La Noël. Les fêtes de Noël.—Temps de Noël*	Weihnachtszeit.—Weihnachtswetter.
I wish you a merry —	*Je vous souhaite une joyeuse Noël*	Ich wünsche Ihnen ein fröhliches Weihnachtsfest.
CHROMATIC scale. — lense	*Échelle chromatique.—Lentille chromatique*	Chromatische Tonleiter.—Chromatische (farbige) Linse.
CHRONIC. A — complaint (disorder)	*Une maladie chronique*	Ein chronisches Leiden [Uebel].
Most authors suffer from a — state of impecuni- [osity	*La plupart des écrivains tirent souvent le diable par la quene*	Die meisten Schriftsteller leiden an chronischem Geldmangel.
CHRONICLE. To — events	*Enregistrer des événements*	Ereignisse aufschreiben (eintragen).

CHRONOLOGICAL. In — order	*Dans l'ordre chronologique*	In chronologischer Ordnung. Der Zeitfolge nach.
A — error	*Une erreur chronologique*	Ein chronologischer (zeitlicher) Irrthum. Zeitfehler.
CHUBBY. Plump and —	*Potelé et joufflu*	Plump und dick.
A —-cheeked boy	*Un enfant joufflu*	Ein bausbackiger (dickwangiger) Knabe.
CHUCK. To play at — farthing	*Jouer à la fossette*	Grübchenspiel mit Geldstücken treiben.
He —ed me under the chin	*Il me prit le menton*	Er griff mir unter das Kinn. Er faßte mich am K.
— it over the wall	*Lancez-le par dessus le mur*	Wirf es über die Mauer.
CHUCKLE. He —d up his sleeve	*Il rit dans sa barbe*	Er lachte sich in's Fäustchen.
He —d over the thrashing the master gave me ...	*Il s'amusa fort de voir le proviseur me donner le fouet*	Er lachte heimlich über die Schläge, die mir der Lehrer gab.
CHUMP. A — of wood	*Un billot de bois*	Ein Holzklotz.
He is off his —	*Il est toqué (timbré)*	Er ist aus dem Häuschen. Es ist in seinem Oberstübchen nicht [richtig.
CHURCH. The — of England (Scotland) ...	*L'Église anglicane.—L'Église d'Écosse*	Die englische (anglikanische) Kirche.—Die schottische Kirche.
The Established —	*L'Église dominante*	Die anglikanische (Staats-) Kirche.
He has gone into the —	*Il est entré dans les ordres*	Er hat den kirchlichen Beruf ergriffen.
He is studying for the —	*Il étudie pour devenir prêtre (pour le saint ministère)*	Er studirt Theologie.
You will find the pew-opener at the — [o'clock	*Vous trouverez la loueuse de chaises à l'église* ...	Sie werden den Stuhlschließer in der Kirche finden.
Mr. C. is in —; the service will be over at two	*M. C. est à l'église, l'office sera fini à deux heures*	Herr C. ist in der Kirche; der Gottesdienst wird um zwei Uhr [zu Ende sein.
An orthodox — man	*Un anglican orthodoxe*	Ein strengkirchlicher Mann.
Do you go to — every Sunday?	*Allez-vous tous les dimanches à l'église?*	Gehen Sie jeden Sonntag in die Kirche?
The eastern —s	*Les églises d'orient* ... ... [*de Dieu*	Die morgenländischen Kirchen.
The nearer the —, the farther from God *(prov.)*	*Être homme d'église n'est pas toujours être homme*	Je näher dem Papste, je schlimmer die Christen.
As poor as a — mouse	*Pauvre comme un rat d'église*	Arm wie eine Kirchenmaus (Blutarm).
She is to be —ed to-morrow	*Elle doit faire ses relevailles demain*	Sie soll morgen ausgesegnet werden.
— clock. — folk	*Horloge de l'église.—Anglicans*	Kirchenuhr.—Anglikaner.
— service. —-warden	*Office.—Marguillier. Longue pipe de Hollande* ...	Gottesdienst.—Kirchenvorsteher (Lange, holländische Pfeife).
— plate. — rate	*Plateau.—Taxe pour l'entretien de l'église* ...	Opferteller.—Kirchensteuer.
CHURN. To — butter. A butter —... ...	*Baratter (Battre) du beurre.—Baratte*	Buttern. Butter kernen.—Ein Butterfaß.
CICATRIZE. —d wound	*Blessure cicatrisée (cicatrice)* ... [*calciné*	Vernarbte Wunde.
CINDER. A red-hot —. It is burnt to a —...	*Un morceau de charbon brûlant. C'est complètement*	Eine rothglühende Schlacke.—Es ist verkohlt.
— sifter	*Crible à cendres*	Aschensieb.
CIPHER correspondence	*Correspondance chiffrée*	Chiffrekorrespondenz. Geheimschrift.
To write in —	*Écrire en chiffre*	In Chiffren (Zeichen, Geheimschrift) schreiben.
Can you — well? He is a mere —	*Savez-vous bien calculer?—C'est un vrai zéro* ...	Können Sie gut rechnen?—Er ist eine wahre Null.
CIRCLE. To square the —	*Faire la quadrature du cercle*	Den Kreis in ein Viereck theilen.
To reason in a —. To describe a —	*Tourner dans un cercle vicieux.—Décrire un cercle*	Einen Zirkelschluß machen (ziehen).—Einen Kreis beschreiben.
He moves in the highest —. The family — ...	*Il voit la société la plus distinguée.—Le cercle de famille*	Er bewegt sich in der höchsten Gesellschaft.—Der Familienkreis.
In all —s of society...	*Dans tous les cercles de la société* ... [*feuillage)*	In allen Schichten der Gesellschaft.
A wreath —d her brow ... ... [year	*Elle avait la tête ceinte d'une couronne (de fleurs,*	Ein um ihre Stirne gewundener Kranz.
CIRCUIT. The judges go the — twice a	*Les juges vont en tournée deux fois par an* ...	Die Richter machen zweimal jährlich ihre Rundreisen.
The periodical — of the earth round the sun ...	*La rotation périodique de la terre autour du soleil*	Der periodische Umlauf (Kreislauf) der Erde um die Sonne.
CIRCUITOUS. We reached L. by a — route	*Nous arrivâmes à L. en faisant un détour* ...	Wir erreichten L. auf einem Umwege.
To adopt — ways (means) to attain an object ...	*Employer des détours (des moyens détournés) pour arriver à son but*	Umwege [ungerade Mittel] gebrauchen, um ein Ziel zu erreichen.
CIRCULAR lines. — sailing	*Lignes sphériques.--Navigation (Marche) circulaire*	Kreislinien.—Das Segeln in einem Bogen.
A — letter. To issue a —	*Une lettre circulaire.—Lancer une circulaire* ...	Ein Rundschreiben.—Ein Rundschreiben erlassen.
I was summoned by — to	*Je fus invité par circulaire à*	Ich wurde durch ein Rundschreiben aufgefordert, zu...
A — saw. A trade —	*Une scie circulaire.—Une circulaire de commerce*	Eine Kreissäge (Drehsäge).—Ein Geschäftszirkular.
— motion. A — tour	*Un mouvement circulaire.—Un tour circulaire* ...	Kreisbewegung.—Eine Rundreise.
CIRCULATE. Money —s freely	*L'argent circule facilement*	Geld hat freien Umlauf.
A report —s, that war is declared...	*Le bruit court que la guerre est déclarée* ... [*aérée*	Es geht das Gerücht (Es ist das G. in Umlauf), daß der Krieg [erklärt ist.
The air —s through the house	*L'air circule dans la maison.—La maison est bien*	Es ist Luftzug im Hause. Es zieht i. H.
Republican pamphlets were —d all over the country	*Des pamphlets républicains étaient répandus dans*	Republikanische Schriften wurden im ganzen Lande in Umlauf [gesetzt.
To — a bill	*Mettre un effet en circulation* ... [*tout le pays*	Einen Wechsel in Umlauf setzen.
The blood —s slowly through the veins	*Le sang circule lentement dans les veines*	Das Blut kreist (läuft) langsam durch die Adern.
CIRCULATING. A — library	*Un cabinet de lecture*	Eine Leihbibliothek.
None of the — rumours are based on fact... ...	*Aucun des bruits qui courent n'est basé sur des faits*	Keins der umlaufenden Gerüchte beruht auf Wahrheit.
The *Scotsman* is a good medium for — advertisements	*Le* Scotsman *est un bon intermédiaire pour répandre une annonce*	Der „Scotsman" ist ein gutes Mittel, um Anzeigen unter die Leute zu bringen.
— medium	*Agent monétaire (de circulation)*	Zirkulationsmittel.
CIRCULATION of the blood...	*La circulation du sang* ... [*de cette banque*	Blutumlauf. Blutkreislauf.
8000 £1 notes of that bank are in —	*Il y a en circulation 8000 billets d'une livre sterling*	8000 Einpfundnoten dieser Bank sind in Umlauf.
The government withdrew all the fourpenny pieces from — [in the world	*Le gouvernement retira de la circulation toutes les pièces de quatre pence* [*du monde entier*	Die Regierung hat alle Vierpennystücke eingezogen (außer Zirkulation gesetzt). [Welt.
The 'Farthing Candle' has the widest (largest) —	*Le* Farthing Candle *est le journal le plus répandu*	Die „Farthing-Candle" hat die größte Verbreitung in der
CIRCUMLOCUTION. The — office ...	*Le Ministère de la Circonlocution* ... [*conlocution*	Umstandskrämerei. [bung.
Not finding an appropriate word, I employed a —	*Ne trouvant pas le mot propre, j'employai une cir-*	Da ich kein passendes Wort fand, gebrauchte ich eine Umschrei-
CIRCUMSPECT. Be — in your conduct (dealings &c.)	*Soyez circonspect dans votre conduite (manière d'agir)*	Seien Sie vorsichtig (umsichtig) in Ihrem Benehmen [Handeln ꝛc.].
CIRCUMSTANCE. According to —s ...	*Selon les circonstances. Selon*	Den Umständen nach. Den Verhältnissen gemäß.
I stated the —s to my principal	*J'exposai les circonstances à mon principal* ...	Ich legte meinem Vorgesetzten die Umstände dar.
The —s of the case are peculiar	*Les circonstances de la chose sont toutes particulières*	Die nähern Umstände bei dem Falle sind besonderer Art.
It was the best thing I could do under the —s ...	*C'était ce que je pouvais faire de mieux dans la*	Es war das Beste, was ich unter den Umständen thun konnte.
Under those —s I consent	*Dans ces circonstances, je consens* ... [*situation*	Unter diesen Umständen gebe ich meine Zustimmung.
It will all depend upon —s	*Tout dépendra des circonstances*	Es wird alles von den Umständen abhangen.
Under such —s it is necessary to	*Dans des circonstances semblables il est nécessaire de*	Unter solchen Umständen ist es nöthig, zu...
He is in very poor —s	*Il est dans une position de fortune très-peu aisée* ...	Er ist in sehr dürftigen Verhältnissen.
He is in easy (affluent) —s...	*Il est fort à son aise*	Er ist in guten [glänzenden] Verhältnissen.
It was an unfortunate —	*Ce fut une circonstance malheureuse*	Es war ein unglücklicher Umstand.
I don't remember now, what the —s were, which induced me to . .	*Je ne me rappelle pas maintenant quelles étaient les circonstances qui m'engagèrent à* [*vous voir*	Ich erinnere mich jetzt nicht, welches die Umstände waren, die mich bewogen, zu...
Unforseen —s prevented my calling upon you ...	*Des circonstances imprévues m'ont empêché de venir*	Unvorhergesehene Umstände hielten mich ab, Sie zu besuchen.
—s, over which I had no control prevented me from answering your letter	*Des circonstances indépendantes de ma volonté m'ont empêché de répondre à votre lettre*	Umstände, die nicht in meiner Macht standen, verhinderten mich, auf Ihren Brief zu antworten.
The jury found the prisoner guilty, with extenuating —s	*Le jury rendit contre l'accusé un verdict de culpabilité mitigé par des circonstances atténuantes*	Die Geschworenen erklärten den Angeklagten für schuldig unter mildernden Umständen.
I don't find any extenuating —s in your case ...	*Je ne trouve dans votre cas aucune circonstance atténuante*	Ich finde in Ihrem Falle keinen mildernden Umstand.
As —s may require it	*Selon ce que pourront exiger les circonstances* ...	Wie es die Umstände erfordern können.
CIRCUMSTANCED. I would willingly help you, but — as I am, I find it impossible	*Je voudrais bien vous venir en aide, mais dans la position où je suis, je le trouve impossible*	Ich wollte Ihnen gerne helfen, aber unter den Umständen, in denen ich mich befinde, ist es mir unmöglich.

CIRCUMSTANTIAL. He was convicted on — evidence	*Il fut condamné sur des preuves induites des circonstances*	Er wurde auf Grund der gegen ihn zeugenden Umstände für schuldig erklärt.
CIRCUMVALLATION. The line of — ...	*La ligne de circonvallation*	Die Umwallungslinie. Die Schanzlinie.
CIRCUS. A — performance	*Une représentation de cirque*	Eine Zirkusaufführung.
A — rider	*Un écuyer (Une écuyère) de cirque*	Ein Zirkusreiter. Ein Kunstreiter.
A — horse ... ... [as witness	*Un cheval de cirque* ... ... [*témoin*	Ein Zirkuspferd. Ein Schulpferd.
CITATION. He was served with a — to appear	*On lui signifia une citation à comparaître comme*	Es wurde ihm eine Vorladung als Zeuge zugestellt.
CITE. He —d several authors in support of his	*Il cita plusieurs auteurs à l'appui de sa thèse* ...	Er führte mehrere Autoren an zur Unterstützung seiner Be-
He was —d to appear before the court [argument	*Il fut cité à comparaître devant le tribunal* ...	Er wurde vor Gericht geladen. [weisführung.
I could — several instances, where	*Je pourrais citer plusieurs cas où*	Ich könnte verschiedene Beispiele aufführen, wo...
CIVIC. A — functionary (dignitary)	*Un fonctionnaire (Un dignitaire) municipal* ...	Ein bürgerlicher Beamter [Würdenträger].
CIVIL law. — suit	*Loi civile.—Affaire civile. Procès civil*	Zivilgesetz.—Zivilprozeß. Zivilsache.
— year. — war	*Année civile.—Guerre civile*	Bürgerliches Jahr.—Bürgerkrieg.
— rights. — authorities	*Droits civils.—Autorités civiles*	Bürgerrechte.—Zivilbehörden.
Major B. is on the — list	*Le major B. a une pension sur la liste civile* ...	Major B. steht auf der königlichen Zivilliste.
You lose nothing by —	*Vous ne perdrez rien à être poli*	Wenn Sie höflich sind, kommen Sie nicht zu kurz.
I have always found him a very — man	*Je l'ai toujours trouvé fort civil*	Ich habe ihn immer als einen sehr artigen Mann erfunden.
He would not even give me a — answer	*Il ne voulut pas même me faire une réponse civile*	Er wollte mir nicht einmal eine höfliche Antwort geben.
He does not give me a — word	*Il ne me dit pas une parole polie*	Er gönnt mir kein freundliches Wort.
— as a hangman *(prov.)*	*Grossier comme un valet de bourreau*	Freundlich wie ein Schacherjude (Halsabschneider).
Always be — to everybody, particularly to strangers	*Soyez toujours poli envers tout le monde surtout envers les étrangers*	Sei stets freundlich gegen Jedermann, ganz besonders aber gegen Fremde.
Banishment is — death to me, since it deprives me of the priviliges of — society	*L'exil, pour moi, c'est la mort civique, puisqu'il me prive de tous les privilèges du citoyen*	Verbannung ist bürgerlicher Tod für mich, da sie mich der Rechte der bürgerlichen Gesellschaft beraubt.
CIVILITY. Treat him with becoming — ...	*Traitez-le avec la politesse convenable*	Behandeln Sie ihn mit geziemender Höflichkeit.
— costs nothing and may buy much	*La politesse ne coûte rien et peut acheter bien des choses*	Höflich mit dem Mund, hurtig mit dem Hut, Kostet nicht Viel und ist doch sehr gut.
I expect no — from him	*Je ne m'attends à aucune civilité de sa part* ...	Ich erwarte keine Höflichkeit seinerseits.
He was full of —	*Il se montra fort civil*	Er war voller Artigkeit.
Formal (affable) —	*Politesse formaliste (affable)*	Förmliche [liebenswürdige] Höflichkeit.
I could not in — refuse him	*Je ne pouvais pas courtoisement le lui refuser* ...	Ich konnte es ihm anständiger Weise nicht abschlagen.
He showed me every — ... [the work of —	*Il me fit toutes les civilités imaginables*	Er erwies mir alle mögliche Artigkeit.
CIVILIZATION. Missionaries are carrying on	*Les missionnaires font l'œuvre de la civilisation* ...	Die Missionäre betreiben das Werk der Zivilisation.
The vices following in the wake of —	*Les vices qui servent d'escorte à la civilisation* ...	Die im Gefolge der Zivilisation befindlichen Laster.
CIVILIZE. The natives are far from being —d	*Les naturels sont loin d'être civilisés*	Die Eingeborenen sind noch bei Weitem nicht zivilisirt.
They are becoming more —d	*Ils se civilisent* ... ... [*civilisé*	Sie werden zivilisirter (gesitteter).
A half —d race (people)	*Une race à moitié civilisée. Un peuple à moitié*	Ein halbzivilisirtes Volk [Geschlecht].
The whole —d world	*Le monde civilisé tout entier*	Die ganze zivilisirte (gebildete) Welt.
CIVILIZING. The — influence of religion ...	*L'influence civilisatrice de la religion*	Der sittigende Einfluß der Religion. [schmucke.
CLAD in deep mourning. The trees — with	*En grand deuil.—Les arbres revêtus de feuillage*...	In tiefe Trauer gekleidet.—Die Bäume in ihrem Blätter-
A poorly — urchin came up to me [foliage	*Un gamin pauvrement vêtu s'approcha de moi* ...	Ein ärmlich gekleideter kleiner Schlucker trat an mich heran.
A decently — old man	*Un vieillard convenablement habillé*	Ein anständig gekleideter alter Mann.
A landscape — with verdure	*Un paysage verdoyant*	Eine Landschaft in ihrem grünem Kleide (Gewande).
CLAIM. He —s to be the rightful heir ...	*Il prétend être l'héritier légitime* ... [*à Dijon*	Er erhebt Anspruch darauf, der rechtmäßige Erbe zu sein.
The French — a victory at Dijon	*Les Français prétendent avoir remporté la victoire*	Die Franzosen nahmen den Sieg bei Dijon für sich in Anspruch.
If the umbrella is not —ed within 30 days, it will be sold	*Si le parapluie n'est pas réclamé dans les trente jours, il sera vendu* [*j'avais éprouvée*	Wenn innerhalb 30 Tage keine Nachfrage nach dem Regenschirme geschieht, wird derselbe verkauft werden.
I —ed compensation for the loss occasioned ...	*Je réclamai une compensation pour la perte que*	Ich beanspruchte Ersatz für den erlittenen Verlust.
The plaintiff —s £50 compensation for damages	*Le plaignant réclamait £50 de dommages et intérêts*	Der Kläger fordert (beansprucht) 50 Pfund Schadenersatz.
I — the right of the invention for myself... ...	*Je revendique pour moi-même le droit d'invention*	Ich nehme das Recht der Erfindung für mich in Anspruch.
I don't consider it a favour, but — it as a right ...	*Je ne regarde pas cela comme une faveur, je le réclame comme un droit*	Ich betrachte es nicht als eine Gunst, sondern ich beanspruche es als ein Recht.
He —s descent from the Bruces	*Il prétend descendre des Bruce*	Er behauptet, von dem Geschlechte der Bruce abzustammen.
I — kindred with the Fitznoodles...	*J'ai des prétentions a être de la famille des Fitznoodle*	Ich behaupte, mit den Fitznoodles verwandt zu sein
He may come and — the money from me ...	*Il peut venir me réclamer l'argent*...	Er mag kommen und mir das Geld abverlangen.
Who —s this hat?	*Qui réclame ce chapeau?*	Wem gehört dieser Hut?
He —s the authorship of that book	*Il prétend être l'auteur de ce livre*	Er behauptet, der Verfasser jenes Buches zu sein.
Death —s us all	*Nous sommes tous soumis à la mort*	Der Tod erwartet uns alle.
CLAIM (*n.*) I put in a — for damages ...	*Je fis valoir mes droits à des dommages et intérêts*	Ich reichte eine Klage auf Schadenersatz ein.
You can make a legal — for £5	*Vous pouvez prétendre légalement à £5*	Sie können einen gesetzlichen Anspruch auf 5 Pfund erheben.
My — was admitted	*Mes prétentions furent admises. Ma réclamation*	Mein Anspruch wurde gutgeheißen (für gültig erklärt).
I renounced the —	*Je renonçai à mes prétentions* ... [*fut admise*	Ich verzichtete auf die Forderung.
He is no relation of mine; and has therefore no — on me	*Il n'est pas de mes parents, et n'a par conséquent aucun titre (à ma bienveillance, charité &c.)*	Er ist kein Verwandter von mir und kann deshalb Nichts von mir verlangen.
I have so many —s upon my charity, that ...	*Tant de personnes ont déjà des titres à ma bienfaisance que* [*j'ai mon recours contre vous*	Meine Mildthätigkeit ist so sehr in Anspruch genommen, daß...
You gave the order, therefore I have a — on you	*C'est vous qui avez fait la commande, par conséquent*	Sie machten die Bestellung, deshalb halte ich mich an Sie.
I made good my — to the estate	*J'établis mes droits à la propriété*	Ich machte meine Ansprüche auf das Besitzthum geltend.
He lays — to the Earldom of Knockerton ...	*Il prétend avoir des droits au titre de comte de K.*	Er erhebt Ansprüche auf die Grafenwürde von Knockerton.
That author has no — to veracity	*Cet auteur n'est nullement véridique*	Jener Schriftsteller hat keinen Anspruch auf Glaubwürdigkeit.
He advanced a — for indemnisation	*Il réclama une indemnité* ... ... [*fère*	Er reichte eine Entschädigungsklage ein.
The right to work a — at the gold diggings ...	*Le droit d'exploiter une concession de terrain auri-*	Das Recht, eine Parzelle der Goldfelder auszubeuten.
CLAMBER. He —ed up a tree (wall, &c.) ...	*Il grimpa sur un arbre (un mur)*...	Er kletterte einen Baum [eine Mauer] hinauf.
I —ed up to the window	*Je me hissai jusqu'à la fenêtre*	Ich klomm (kletterte) zum Fenster hinauf.
He —ed up to the top of the wall...	*Je grimpai au haut du mur*	Er kletterte (stieg) oben auf die Mauer.
H —ed up the side of the steep incline	*Il escalada la pente du versant escarpé*	Er kletterte an der Seite des steilen Abhanges hinauf.
The cat —ed up my legs	*Le chat vint me grimper aux jambes*	Die Katze kletterte mir an den Beinen herauf. [rig) an.
CLAMMY. My skin feels — with sweat ...	*J'ai la peau moite de sueur*...	Meine Haut fühlt sich schweißig (in Folge des Schweißes kleb-
The mouth of the patient is quite —	*Le malade a la bouche pâteuse*	Der Mund des Kranken ist ganz klebrig.
CLAMOUR. The people —ed against the passing of the bill	*Le peuple se récriait contre le projet de loi*... ... [*grands cris*	Das Volk beschwerte sich laut gegen den Erlaß des Gesetzes.
The people are loudly —ing for bread (justice) ...	*Le peuple demande du pain (demande justice) à*	Das Volk schreit laut nach Brod [Gerechtigkeit].
A —ous cry for evenhanded justice	*Des clameurs bruyantes pour demander une justice égale pour tous*	Ein ungestümer Ruf nach unparteiischer Handhabung des Gesetzes.
The — raised by the people to have that tax abolished [cabinet was dissolved	*Les vives réclamations du peuple demandant l'abolition de cet impôt* [*ministère fut renvoyé*	Das laute Verlangen des Volkes nach Abschaffung dieser Steuer. [wurde das Kabinet aufgelöst.
To appease the boisterous — of the people, the	*Pour apaiser les bruyantes clameurs du peuple, le*	Um das ungestüme Verlangen des Volkes zu beschwichtigen,
CLANDESTINE. — marriage	*Mariage clandestin*	Heimliche Ehe.
— correspondence	*Correspondance clandestine* ... ... [*destine*	Heimlicher Briefverkehr. Verstohlene Korrespondenz.
She corresponded with him —ly	*Elle entretenait avec lui une correspondance clan-*	Sie unterhielt einen heimlichen Briefverkehr mit ihm.

CLAP (*v.*) I —ped on my hat and rushed after	*Je mis vivement mon chapeau, et je courus après lui*	Ich setzte schleunigst meinen Hut auf und lief ihm nach.
He —ped spurs to his horse ... ... [him	*Il piqua des deux. Il donna de l'éperon à son cheval*	Ich gab meinen Pferde die Sporen.
— down the sides of the table	*Laissez retomber les côtés de la table ... ...*	Lassen Sie die Tischklappen herunter.
— the two together	*Mettez les deux ensemble ... ...*	Klappen Sie die beiden zusammen.
It is not enough ; — on another sixpence ...	*Ce n'est pas assez, ajoutez encore sixpence... ...*	Es reicht nicht; fügen Sie noch ein halben Schilling hinzu.
The audience —ped their hands at him	*L'auditoire l'applaudit ... ...*	Die Zuhörer klatschten ihm Beifall.
— the saddle on my horse	*Sellez vite mon cheval ... ...*	Satteln Sie schnell mein Pferd.
They —ped him into prison	*On le fourra en prison ... ...*	Man sperrte ihn in's Gefängniß.
He is —ped up	*On l'a fourré en prison ... ...*	Er ist eingesponnen. Er ist hinter Schloß und Riegel.
The bird —ped its wings at my approach ...	*L'oiseau battit des ailes à mon approche ... ...*	Der Vogel schlug bei meiner Annäherung mit den Flügeln.
He —ped his hands together in astonishment ...	*Il claqua des mains tout étonné ... ...*	Er schlug vor Erstaunen die Hände zusammen.
He —ped me on the shoulder	*Il me frappa sur l'épaule ... ... [sements*	Er klopfte mir auf die Schulter.
They showed their approval by —ping of hands...	*Ils témoignèrent leur approbation par des applaudis-*	Sie bekundeten ihren Beifall durch Händeklatschen.
Why did you — it on to *me*, when you did it *yourself?*	*Pourquoi me mettez-vous cela sur le dos, quand c'est vous qui l'avez fait?*	Warum schoben Sie es mir zu, wenn Sie es selbst thaten?
What! 5/ for a pair of socks; well, they did not forget to — it on	*Comment! 5/ pour une paire de chaussettes! Eh bien, ils vous ont joliment surfait*	Wie! 5 Schillinge für ein Paar Socken! Nun, da hat man Sie schön über's Ohr gehauen.
CLAP. (*n*). Like a — of thunder	*Comme un coup de tonnerre ... ...*	Wie ein Donnerschag.
I gave him a — on he shoulder	*Je lui frappai sur l'épaule ... ...*	Ich klopfte ihm auf die Schulter.
CLAP-TRAP. A — plea (pretence)	*Un moyen (Un prétexte) à effet ... ...*	Ein auf Effekt berechneter Grund [Vorwand].
A — display	*Un étalage théâtral ... ...*	Ein Knalleffekt.
CLASH. I heard a sudden — , as though ...	*J'entendis un fracas soudain comme si ... ...*	Ich hörte einen plötzlichen Schlag (Knall), als ob...
Their interests (opinions) —	*Leurs intérêts (opinions) sont en conflit ... ...*	Ihre Interessen [Meinungen] sind im Widerstreite.
Their statements —...	*Leurs déclarations se contredisent ... [en conflit*	Ihre Aussagen widersprechen sich.
They are friends as long as their interests don't —	*Ils sont amis tant que leurs intérêts n'entrent pas*	Sie sind so lange Freunde, als ihre Interessen sich nicht kreuzen.
Your statement —es with his	*Votre récit est en contradiction avec le sien [armes*	Ihre Aussage steht mit der seinen in Widerspruch.
CLASHING, The — of swords (arms, &c.)...	*Le bruit (Le cliquetis) des épées. Le fracas des*	Das Schwertergeklirr.—Das Waffengetöse.
The — of interests	*Le conflit (Le choc) des intérêts ... ...*	Der Widerstreit der Interessen. [faltet).
CLASP. His hands were firmly —ed... ...	*Il avait les mains étroitement jointes ... ...*	Seine Hände waren fest zusammengeschlossen (zusammenge-
Her hands were —ed in prayer	*Elle avait les mains jointes pour prier ... ...*	Ihre Hände waren im Gebete gefaltet.
With —ed hands	*Les mains jointes ... ...*	Mit gefalteten Händen.
Closely —ed in his arms	*Étroitement enlacée dans ses bras ... ...*	Fest in seine Arme geschlossen.
She —ed her hands round my neck	*Elle se jeta à mon cou. Elle me sauta au cou ...*	Sie schlang ihre Hände um meinen Hals.
He —ed me in his arms	*Il me serra dans ses bras ... ...*	Er schloß mich in seine Arme.
Things which the mind cannot —	*Des choses que l'esprit ne peut embrasser ... ...*	Dinge, welche der Geist nicht fassen kann.
—ed together in fond embrace	*Enlacés dans une tendre étreinte ... ... [nes*	In zärtlicher Umarmung umschlungen.
He held my hands firmly —ed in his	*Il tenait mes mains fortement serrées dans les sien-*	Er hielt meine Hände fest in den seinigen.
He —ed me round the waist (neck)	*Il me prit par la taille. Il se jeta à mon cou (me*	Er faßte mich um den Leib [Hals].
CLASS. In all —es of society	*Dans toutes les classes de la société...[sauta au cou)*	In allen Gesellschaftsklassen.
The upper (better) —es	*Les classes supérieures.—La meilleure classe ...*	Die höhern [bessern] Klassen.
The middle —es	*La bourgeoisie. La classe moyenne... ... ...*	Die Mittelklassen.
The working (lower) —	*La classe ouvrière.—Les classes inférieures [qui*	Die arbeitenden [niedern] Klassen.
There are certain (many, few) —es of people who	*Il y a certaines (beaucoup, peu de) classes de gens*	Es gibt gewisse [viele, wenige] Klassen von Leuten, welche...
— interests. — legislation	*Intérêts de classe.—Législation de classe ... ...*	Klasseninteressen.—Klassengesetzgebung.
People of his —. The educated —es	*Les gens de sa classe.—Les classes instruites ...*	Leute seines Schlages.—Die gebildeten Klassen.
A wretched (low, vulgar, poor, rich, ignorant, degraded) — of people	*Une classe misérable.—La basse classe.—Une classe vulgaire, pauvre, riche, ignorante, dégradée*	Eine unglückliche [niedere, gewöhnliche, arme, reiche, unwissende gesunkene] Volksklasse.
A cheaper (better, higher, superior, inferior, worthless) — of goods	*Une qualité de marchandise meilleur marché (meilleure, supérieure, inférieure, de nulle valeur)*	Eine billigere [bessere, höhere, feinere, minder gute, werthlose] Sorte Waaren.
The master is in — just now	*Le professeur est en ce moment en classe ... ...*	Der Lehrer ist jetzt gerade in der Klasse.
— room. — book	*Classe.—Livre de classe. Livre classique ... ...*	Klassenzimmer.—Klassenbuch. Musterbuch.
He is at the bottom of his —	*Il est dans les derniers de sa classe... ... [grec)*	Er sitzt am Ende der Klasse. Er ist einer der Letzten der Klasse.
The latin (arithmetic, writing, greek) —	*La classe de latin (d'arithmétque, d'écriture, de*	Die Latein- [Arithmetik-, Schreib-, griechische] Klasse.
I have done all my —es. Absent from — ...	*J'ai fait toutes mes classes.—Absent de la classe ...*	Ich habe alle Klassen durchgemacht.—In der Klasse fehlend.
They are —ed according to their age	*On les classe selon leur âge ... ...*	Sie sind in Altersklassen (nach dem Alter) eingetheilt.
Pass and — examination	*Examen de passage et de classement ... ...*	Versetzungs- und Klassenprüfung.
No greek — will be held to-day	*Il n'y aura pas aujourd'hui classe (leçon) de grec*	Heute fällt die griechische Stunde aus.
I took out the medical —es	*J'ai pris mes inscriptions en médicin ... ...*	Ich ließ mich als Student der Medizin einschreiben.
A german — will be opened next session ...	*Une classe d'allemand s'ouvrira le prochain semestre*	Nächstes Semester wird ein deutscher Kursus eröffnet werden.
I —ed the phrase under *charity*	*Je classai la phrase sous le mot* charity	Ich setzte die Redensart unter die Rubrik „Charity".
I dont want to be —ed with that kind of people...	*Je ne veux pas qu'on me classe avec les gens de cette sorte [classe (espèce) au Lloyd*	Ich will nicht mit dieser Sorte Leute zusammengestellt werden.
The vessel is —ed A1 at Lloyds'	*Le vaisseau est classé A1 (est dans la première*	Das Schiff ist in Lloyd's Büreau mit A1 eingetragen.
He is —ed among the best writers living... ...	*On le classe parmi les meilleurs écrivains vivants*	Er wird zu den besten Schriftstellern unserer Zeit gezählt.
A 1st, 2nd, 3rd — ticket	*Un billet de première, seconde (deuxième) troi-*	Ein Billet erster, zweiter, dritter Klasse.
CLASSIC. The study of the —s	*L'étude des langues classiques ... [sième classe*	Das Studium der Klassiker. Das klassische Studium.
He is studying (the) —s	*Il fait ses études classiques ... ...*	Er studirt klassische Sprachen.
The —al authors	*Les auteurs classiques ... ...*	Die klassischen Schriftsteller.
A —al education (student)	*Une éducation classique.—Un humaniste ... ...*	Eine klassische Erziehung. Ein Student der klassischen Sprachen.
A — scholar	*Un humaniste ... ...*	Ein klassischer Philologe (Gelehrter).
—al lore (learning)	*Littérature classique ... ...[siques*	Klassische Wissenschaft [Gelehrsamkeit].
— knowledge (study)	*Connaissance des lettres classiques.—Études clas-*	Klassische Kenntnisse.—Klassisches Studium.
CLASSIFICATION. To adopt a certain	*Adopter un certain ordre de classification ... ...*	Eine gewisse Reihenfolge in die Anordnung befolgen.
The alphabetical — is the best... [order of —	*La classification alphabétique est la meilleure ...*	Die alphabetische Anordnung (Reihenfolge) ist die beste.
How far are you on with the —? ... [periods	*Où en êtes-vous de la classification? ... [riodes*	Wie weit sind Sie mit der Eintheilung gekommen?
CLASSIFY. Some authors — history into 4	*Certains auteurs divisent l'histoire en quatre pé-*	Einige Schriftsteller theilen die Geschichte in 4 Perioden ein.
— them in alphabetical order	*Classez-les par ordre alphabétique ... ...*	Führen Sie dieselben in alphabetischer Ordnung (Reihenfolge)
CLATTERING. The — of horses hoofs ...	*Le bruit des sabots des chevaux ... ...*	Das Getön (Getrappel) von Pferdehufen. [auf.
To make a — noise...	*Faire du tapage ... ...*	Ein klapperndes (rasselndes) Geräusch machen.
CLAUSE. To insert a — in a contract ...	*Insérer une clause dans un contrat ... ...*	In einem Kontrakte eine Klausel anbringen. [daß...
The agreement contains a — to the effect, that...	*La convention contient une clause portant que ...*	Der Vertrag enthält eine Bestimmung (Klausel) des Inhaltes,
A saving —. The conscience —	*Une clause de réserve.—La clause de conscience ...*	Ein Vorbehalt (Rückhalt).—Die Gewissensbedingung.
A comminatory —. An onerous —	*Une c. comminatoire.—Une c. onéreuse ... ...*	Ein strafandrohender Zusatz.—Eine lästige Bedingung.
A penal —. A restrictive —	*Une c. pénale.—Une c. restrictive ... ...*	Eine Strafbestimmung (Strafbedingung).
An ambigous —	*Une c. ambiguë ... ...*	Ein beschränkender Zusatz.
A codicillary —	*Une c. codicillaire ... ...*	Eine zweideutige Klausel.—Ein kodizillarischer Anhang (Zu-
A testamentary —	*Une c. testamentaire ... ...*	Ein Testamentsnachtrag (Testamentszusatz). [satz.
An understood —	*Une c. sous-entendue ... ...*	Eine hinzugedachte (heimlich einbegriffene) Bestimmung.
CLAW. He —ed round me like a cat ...	*Il s'agriffa à moi comme un chat ... ...*	Er hing sich an mir fest wie eine Katze.
The cat struck her —s into my leg	*Le chat enfonça ses griffes dans ma jambe... ...*	Die Katze schlug ihre Krallen in mein Bein.

His hands are always busy; he must — everything
CLAY. Fire —. Brick —. — soil ... ...
Man is but a lump of animated — ... ...
CLEAN. New brooms sweep — ... ...
The brokers made a — sweep of all he had ...
It went — out of my head ... ...
I have — forgotten to call on Mr. C. ... ...
The judge remarked that the prosecutor himself did not come to the court with — hands
As — as a new pin (as a kitten) ... ...
— your teeth (nails) A — plate ... ...
A — shirt. A — shave *(see* **shave***)* ... ...
A — proof ... ...
A — trick ... ...
A pair of — boots. — my boots ... ...
— the potatoes of all dirt ... ...
She bit his ear — off ... ...
Have you —ed out the room? ... ...
You have not washed yourself — ... ...
I was — done up ... ...
He tore it — out. — linen ... ...
I am —ed out of every penny ... ...

A — bride often makes a dirty wife *(prov.)* ...
— your feet on the door mat ... ...
You must come to school with — hands and face
CLEANLINESS is next to godliness... ...
CLEAR *(v)* — away this rubbish ... ...
— away the breakfast things ... ...
— away the boxes in the passage ... ...
It was some time after the collision before the line was —ed
Mr. C. the draper is —ing out his stock ... ...
I am quite able to — myself of that charge ...

To — a debt. The clouds are—ing off ... ...
The weather is —ing up ... ...
The mystery was —ed up at last ... ... [up
Some of the transactions of the firm require —ing
I have —ed my account ... ... [upon it
He must — his character from the aspersion cast
I —ed £50 by the transaction ... ...
— the deck for action ... ...
Singers are in the habit of —ing their throat before commencing to sing
To — a river (harbour, canal) ... ...
— out of this!
— the ground .. ..
Take a pinch of snuff; it will — your head ...
The pillar letter boxes are —ed at 9-30 ... ...
Take a dose of castor oil, it will — the phlegm off your stomach
CLEAR. *(a)*. — profit (gain, money) ...
His voice is as — as a bell ... ...
As — as noonday (as the sun, as crystal)... ...
As soon as the coast was —, I emerged from my [hiding place
It is a — case of fraud ... ...
If you do not understand it, I'll try and make it — to you
It must be — to everyone, that ... ...
Nothing could be —er than that ... ...
A — case was made out against the prisoner ...
It is — that he does not mean to come back ...
How — the moon shines to-night... ... ...
You must endeavour to steer — of the danger ...
I have paid him the £100; now I am — of him
The prisoner got (off) — ... ... [—
I know what I have to do; my course is perfectly
The wine (coffee) must have time to — ... ...
The law allows you 10 — days from the date of the issue of the summons, to enable you to prepare your defence
That is as — as can be. A — sky... ... ...
— weather. — soup. A — day ... ...
A — fire. The fire burns — ... ...
Stand —! He writes a — hand ... ...
The — shining moon ... ...
A — conscience ... ...
This makes it —, that ... ...
A — toned bell ... ...
— complexion. — headed (sighted) ... ...
To — starch. — of income tax ... ...
I have a — title to ... ...
That is a — proof of his guilt ... ...
CLEARANCE *(or)* **CLEARING** sale ...
CLEARING. We waited for the — up of the [weather
The — of a forest ... ...
The — of the throat (stomach) ... ...
The bankers' — house ... ...

Il a toujours les mains occupées, il doit toujours tirailler quelque chose
Argile réfractaire.—Terre à briques.—Terrain ar-
L'homme n'est qu'un bloc d'argile animé ...[gileux
Il n'est tel que balai neuf ... ...
Les brocanteurs emportèrent tout ce qu'il possédait
Ça m'était complètement sorti de la tête ... ...
J'ai complètement oublié d'aller voir M. C. ...
Le juge remarqua que le plaignant lui-même ne venait pas au tribunal les mains nettes [chatte
Propre comme un sou neuf.—Propre comme une
Nettoyez vous les dents (les ongles).—Une assiette
Une chemise propre ... ... [propre
Une épreuve peu chargée ... ...
Un tour adroit ... ... [bottes
Une paire de bottes propres.—Cirez (Décrottez) mes
Nettoyez bien les pommes de terre ... ...
Elle lui enleva net l'oreille d'un coup de dents ...
Avez-vous nettoyé (fait) la chambre? ... ...
Vous ne vous êtes pas bien lavé (nettoyé) ... ...
J'étais éreinté (rendu) ... ...
Il l'arracha net.—Linge propre ... ...
J'ai perdu jusqu'à mon dernier sou. Je suis complètement nettoyé [malpropre
La jeune fille coquette se change souvent en femme
Essuyez vos pieds sur le paillasson ... ... [lavées
Il faut venir en classe les mains et la figure bien
La propreté est une demi-vertu ... ...
Enlevez ces décombres (ordures) ... ...
Desservez le déjeuner ... ...
Enlevez les boîtes qui sont dans le corridor ...
Ce ne fut que quelque temps après l'accident que la voie fut déblayée (dégagée)
M. C. le marchand de nouveautés fait sa liquidation
Je suis parfaitement en état de me justifier de cette accusation
S'acquitter d'une dette.—Les nuages se dissipent ...
Le temps s'éclaircit ... ...
Le mystère fut enfin éclairci [des explications
Quelques-unes des opérations de la maison demandent
J'ai réglé mon compte ... ... [été en butte
Il doit se justifier des imputations auxquelles il a
Je gagnai £50 sur l'affaire... ... ...
Faites le branle-bas de combat ... ...
Les chanteurs ont l'habitude de tousser pour s'éclaircir la voix avant de commencer à chanter
Curer une rivière (un port, un canal) ... ...
Hors d'ici ... ...
Videz la place... ... ...
Prenez une prise, cela vous éclaircira les idées ...
On lève les boîtes secondaires à 9 heures et demie ...
Prenez une dose d'huile de ricin, cela débarrassera votre estomac de la bile
Un profit (gain) net ... ...
Il a une voix claire comme le cristal ... ...
Clair comme le jour (le soleil, le cristal) ... ...
Dès que la côte fut libre, je sortis de ma cachette ...
C'est un cas de fraude évident ... ...
Si vous ne le comprenez pas, je vais tâcher de rendre la chose claire
Il doit être évident pour tout le monde que... ...
Rien ne pouvait être plus clair que cela ... ...
La culpabilité de l'accusé fut clairement prouvée ...
Il est clair qu'il n'a pas l'intention de revenir ...
Quel beau clair de lune il fait ce soir ... ...
Il faut chercher à éviter ce danger ... [rassé de lui
Je lui ai payé les £100, maintenant je suis débar-
L'accusé se tira d'affaire ... ...
Je sais ce que j'ai à faire, ma conduite est toute tracée
Le vin (Le café) doit avoir le temps de se clarifier
La loi vous accorde 10 jours francs à partir de la date de la remise de l'assignation, pour vous permettre de préparer votre défense ... ...
C'est aussi clair que possible.—Un ciel clair ...
Temps clair.—Soupe claire.—Une claire journée ...
Un feu clair.—Le feu brûle bien ... ...
Passez au large!—Il a une écriture bien lisible ...
La lune aux clairs rayons ... ...
Une conscience pure sans reproche ... ...
Ceci prouve à l'évidence que... ... ...
Une cloche au timbre clair ... ...
Un teint clair.—A l'esprit clair. Clairvoyant ...
Blanchir à neuf.—Après déduction de l'impôt sur
J'ai des droits évidents sur (à) ... [le revenu
C'est une preuve évidente de sa culpabilité... ...
Liquidation ... ...
Nous attendîmes que le temps fût remis ... ...
Le défrichement d'une forêt... ... ...
L'action de se dégager le gosier (l'estomac) ...
Le Comptoir général de virement des banquiers ...

Seine Hände sind fortwährend thätig; er muß an Allem herumtatschen.
Feuerfester Thon.—Ziegelerde. Ziegellehm.—Thongrund.
Der Mensch ist nur ein lebendiges Thongebilde.
Neue Besen kehren gut. [hatte, aus dem Hause.
Die Gerichtsvollzieher schleppten (räumten) ihm Alles, was er
Es ist mir vollständig entfallen (aus dem Sinne entschwunden).
Ich habe ganz vergessen, Herrn C. zu besuchen.
Der Richter bemerkte, daß der Kläger selbst nicht mit reinen Händen vor Gericht erscheine.
So rein wie ein geschältes Ei (wie frisch gefallener Schnee).
Putzen Sie Ihre Zähne.—Reinigen Sie Ihre Nägel.—Ein
Ein reines Hemd. [reiner Teller.
Ein Revisionsbogen. Ein korrigirter Abzug.
Ein geschickter Streich. [Stiefel.
Ein Paar reine (frisch gewichste) Stiefel.—Wichsen Sie meine
Reinigen Sie die Kartoffeln von allem Schmutze. Waschen S.
Sie biß ihm das Ohr glatt ab. [d. K. ab.
Haben Sie das Zimmer gefegt (ausgekehrt)?
Sie haben sich nicht rein gewaschen.
Ich war ganz herunter (hundemüde). [Wäsche.
Er zog es radikal (mit Stumpf und Stiel) heraus.—Reine
Ich habe keinen rothen Heller mehr in der Tasche.

Eine schmucke Dirne wird oft eine schlampige Hausfrau.
Putzen Sie Ihre Füße auf der Matte an der Thüre ab.
Sie müssen mit reinen Händen und reinem Gesichte zur Schule
Reinlichkeit ist auch eine Tugend. [kommen
Kehren Sie den Schutt weg.
Räumen (Decken) Sie den Frühstücktisch ab.
Nehmen (Schaffen) Sie die Kisten aus dem Gange.
Die Bahn wurde erst einige Zeit nach dem Zusammenstoße frei gemacht.
In dem Tuchgeschäfte des Herrn C. ist Ausverkauf.
Ich bin vollkommen im Stande, mich der Anklage gegenüber zu verantworten.
Eine Schuld abtragen.—Die Wolken zerstreuen (verziehen) sich.
Das Wetter klärt sich auf.
Das Geheimniß wurde schließlich aufgeklärt. [klärung.
Einige Geschäfte der Firma bedürfen der Erklärung (Auf-
Ich habe meine Rechnung berichtigt. [waschen.
Er muß seinen Charakter von dem zugeflügten Schandfleck rein
Ich machte bei dem Geschäfte einen Reingewinn von 50 Pfund.
Macht das Deck zum Gefechte klar.
Sänger pflegen sich zu räuspern, bevor sie anfangen zu singen.

Einen Fluß [Hafen, Kanal] ausbaggern.
Scheren Sie sich hier heraus! Fort da!
Macht euch alle fort! Hebt euch von dannen! [machen.
Nehmen Sie eine Prise Tabak, Das wird Ihnen Luft im Kopfe
Die Säulenbriefkasten werden um halb zehn geleert.
Nehmen Sie eine Dosis Ricinöl; das wird den Schleim aus Ihrem Magen entfernen.
Reingewinn. Nettogewinn.
Seine Stimme ist glockenhell.
Klar wie Sonnenlicht. Sonnenklar. Klar wie Krystall.
Sobald die Luft wieder rein war, kam ich aus meinem Verstecke
Es ist ein offenbarer Schwindel. [hervor.
Wenn Sie es nicht verstehen, will ich es Ihnen klar zu machen versuchen.
Es muß Jedem einleuchten (klar sein), daß...
Nichts konnte klarer sein, als das.
Der Angeklagte wurde der Schuld überführt.
Offenbar beabsichtigt er nicht zurückzukommen.
Wie hell (klar) der Mond heute Abend scheint! [schiffen.
Sie müssen sehen, daß Sie an dieser gefährlichen Klippe vorbei-
Ich habe ihm die 100 Pfund bezahlt; jetzt bin ich ihn los.
Der Angeklagte kam los. D. A. wurde freigesprochen. [Augen.
Ich weiß, was ich zu thun habe; meine Bahn liegt mir klar vor
Der Wein [Kaffee] muß Zeit haben, um sich zu setzen (klären).
Das Gesetz gesteht Ihnen volle 10 Tage, von dem Datum des Erlasses der Ladung an gerechnet, zu, damit Sie sich auf Ihre Vertheidigung vorbereiten können. [klarer Himmel.
Das ist selbstverständlich. Es kann Nichts klarer sein.—Ein
Klares (Helles) Wetter.—Fleischbrühe.—Ein klarer (heller)
Ein helles Feuer.—Das Feuer brennt hell. [Tag.
Treten Sie zurück! Fort da!—Er hat eine deutliche Hand-
Der hellscheinende Mond. [schrift.
Ein reines Gewissen.
Hieraus erhellt, daß... Dieses macht es klar, daß...
Eine helltönende Glocke. [klardenkend. Klarblickend.
Reine Gesichtsfarbe.—Mit hellem (klarem) Kopfe [Blicke].
Wäsche fein stärken.—Nach Abzug der Einkommensteuer.
Ich habe ein unbestreitbares Recht auf...
Das ist ein klarer Beweis für seine Schuld.
Ausverkauf.
Wir warteten die Aufklärung (Das Aufklären) des Wetters ab
Die Abholzung (Ausrodung) eines Waldes.
Das Räuspern.—Das Abführen. Die Magenentleerung.
Das Liquidationshaus des Bankiers.

The — at the beginning of the forest	*La clairière au commencement de la forêt*	Die Lichtung (lichte Stelle) am Waldessaume.
CLEARLY. That is — a mistake	*C'est évidemment une erreur*	Das ist offenbar ein Irrthum.
That is — the case	*C'est évidemment le cas*	Das ist ohne Zweifel der Fall.
He has — a right to do what he likes	*Il a évidemment le droit de faire ce qu'il lui plaît*	Er hat offenbar das Recht, zu thun, was er will.
I am — of opinion, that	*Je suis décidément d'avis que*	Ich bin durchaus der Meinung, daß...
He has done so, —	*Il l'a fait, incontestablement*	Er hat es offenbar gethan.
That is — what he means by that...	*Voilà sans aucun doute ce qu'il veut dire par là* ..	Das ist es offenbar, was er damit meint.
The counsel for the plaintiff stated his case — ...	*L'avocat du plaignant exposa clairement l'affaire...*	Der Anwalt des Klägers legte seinen Fall klar dar.
I — see now how it happened	*Je vois clairement maintenant comment c'est arrivé*	Ich sehe jetzt ganz genau, wie es kam.
CLEAVE. Lightning —s the sky	*Le ciel est sillonné d'éclairs...*	Der Blitz durchzuckt den Himmel.
The lightning has cleft the tree assunder... ...	*La foudre a fendu l'arbre en deux...*	Der Blitz hat den Baum zerspalten.
I — it in twain	*Je le fendis en deux...*	Ich zerspaltete es.
CLEFT. A natural — in a rock	*Une fente (fissure) naturelle dans le rocher* ...	Ein natürlicher Felsenspalt.
A — in the door	*Une fente dans la porte*	Eine Thürspalte. Ein Thürritz.
— footed animals	*Animaux au pied fourchu. Fissipèdes. Bisulces* ...	Spalthufer. Zweihufer.
CLEMENCY. Show — to the erring ...	*Soyez clément pour les pécheurs*	Dem Irrenden erweise Milde.
The — of the law	*La clémence de la loi*	Die Milde des Gesetzes.
The — of the weather	*La douceur de la température*	Die Milde des Wetters.
CLERK. A town —	*Un secrétaire municipal, (communal)*	Ein Stadtschreiber.
A —in holy orders	*Un prêtre. Un ministre du culte*	Ein geweihter Geistlicher.
A lawyers' chief —	*Le premier (Le maître) clerc d'un avoué*	Erster Schreiber (Sekretär) eines Advokaten.
— of the works	*Chef du bureau des travaux publics*	Büreauvorsteher des Bauamtes. Chef des Baubüreaus.
A government —	*Un employé du gouvernement*	Ein Regierungsbeamter.
A confidential —	*Un employé de confiance*	Ein Geheimsekretär. Ein Geheimschreiber.
Bank — ... —	*Commis (Employé) de banque*	Bankbeamter.
See also: **parish, copying, invoice.**		
CLERCIAL. A — error	*Une erreur de copiste. Un* lapsus calami *de l'auteur*	Ein Versehen des Verfassers.
CLERGY. Entitled to benefit of —	*Ayant droit au bénéfice de clergie*	Unter der bischöflichen (geistlichen) Gerichtsbarkeit stehend.
CLEVER. A — trick. A — capture	*Un tour adroit.—Une capture adroite*	Ein geschickter Streich.—Ein geschickter (hübscher) Fang.
A — swindle. A — child	*Une escroquerie adroite.—Un enfant intelligent* ...	Ein abgefeimter Betrug.—Ein geweckes Kind.
You are too — by half	*Vous êtes beaucoup trop malin*	Sie sind mir ein Schlauberger (Pfiffikus).
He is too — for you	*Il est trop fort pour vous*	Er ist Ihnen zu schlau.
A — fellow. A — workman	*Un garçon adroit.—Un habile ouvrier* [*propre*)!	Ein geriebener Bursche.—Ein geschickter Arbeiter.
Now you have done something — !	*Eh bien, vous avez fait là quelque chose de joli (de*	Da haben Sie etwas Schönes gemacht (angerichtet)!
CLEVERLY. That was — done	*Cela a été adroitement (habilement) fait*	Das war geschickt gemacht.
CLEVERNESS. Our boasted —	*Notre habileté vantée*	Unsere vielgerühmte Geschicklichkeit.
CLEW (*or*) **CLUE.** I have no — to guide me	*Je n'ai aucun fil pour me guider*	Ich habe gar keine Anhaltspunkte, die mich leiten.
The police have obtained a — to the mystery ...	*La police est parvenue à avoir la clef du mystère* ...	Die Polizei hat einen Schlüssel zu dem Geheimnisse gefunden.
There is nothing to afford us a — as to who the perpetrator could be	*Rien ne nous donne aucune indication sur le malfaiteur*	Es ist uns kein Anhaltspunkt gegeben, um den Missethäter herauszufinden.
The detective following up the — traced the murderer to London	*L'agent, en suivant cette indication, découvrit que l'assassin devait être à Londres*	Der Geheimpolizist verfolgte die Spuren des Mörders, welche ihn nach London führten.
CLICKER. A — *(printing)*	*Un metteur en pages...*	Ein Seiteneinrichter. Ein Metteur-en-pages.
CLICKING. The — of a watch	*Le tic-tac d'une montre*	Das Ticken einer Uhr.
The — of the hammer of a pistol	*Le bruit d'un pistolet qu'on arme*	Das Knacken eines Pistolenhahnes.
The machine makes a — noise	*La machine cliquette*	Die Maschine macht ein klirrendes Geräusch.
It goes with a — sound	*Elle marche avec un bruit de claquet*	Es arbeitet (bewegt sich) mit Geknarre (Gerassel).
CLIENT *(of a lawyer).* A — *(dependent)* ...	*Client.—Un client*	Ein Klient. Ein Kunde.
CLIMATE. Southern —. Northern — ...	*Climat du midi.—Climat du nord*	Südliches Klima.—Nördliches Klima.
Eastern (western) —. Mild —	*— de l'orient (de l'occident). — doux*	Östliches [Westliches] K.—Mildes K.
Cold —. Hot —	*— froid. — chaud*	Kaltes K.—Heißes K.
Temperate —. Unhealthy —	*— tempéré. — malsain (insalubre)*	Gemäßigtes K.—Ungesundes K.
Healthy —. Tropical —	*— salubre (sain). — des tropiques*	Gesundes K.—Tropisches K.
Rigid —. Dry —	*— rigoureux. — sec*	Rauhes K.—Trockenes K.
Wet —. Charming (agreeable)	*— humide. (pluvieux). — charmant (agréable)*	Nasses K.—Reizendes [Angenehmes] K.
Sunny —. Severe —	*— ensoleillé. — rigoureux*	Sonniges K.—Strenges (rauhes) K.
Burning —. Genial —	*— brûlant. — propice (fécondant)*	Brennend heißes K.—Heiteres (liebliches) K.
Glacial —. Damp —	*— glacé. — humide...*	Eisiges K.—Feuchtes K.
Foggy —. Inexorable —	*— brumeux. — inexorable...*	Nebliges K.—Unerbittlich strenges (hartes) K.
Killing —. Changeable —	*— meurtrier. — variable*	Mörderisches K.—Wechselreiches K.
Pestilential —. Raw —	*— pestilentiel. — froid et humide*	Pestartiges (Seuchenerzeugendes) K.—Rauhes K.
Relaxing —. Bracing —	*— relâchant. — fortifiant*	Erschlaffendes (Schlaffes) K.—Stärkendes K.
Native —. Scorching —	*— natal. — brûlant*	Heimathliches K.—Sengendes K.
The English — does not favour the growth of that plant	*Le climat de l'Angleterre n'est pas favorable au développement de cette plante*	Das Klima Englands ist für das Wachsthum dieser Pflanze nicht günstig.
CLIMB. The child —ed up the steps... ...	*L'enfant grimpa sur les marches*	Das Kind kletterte (froch) die Treppe hinauf.
He —ed up a tree (rock)	*Il grimpa sur un arbre (un rocher)*	Er kletterte einen Baum [Felsen] hinauf.
—ing plants	*Plantes grimpantes*	Schlingpflanzen. Kletterpflanzen.
CLINCH. To — an argument	*Pousser un argument*	Einen Beweis erhärten (verstärken).
He —ed his fist. With —ed fist	*Il ferma le poing.—Le poing fermé*	Er ballte die Faust. Mit geballter Faust.
To — a bargain	*Conclure un marché...*	Einen Handel (Kauf) abschließen.
To — a nail. —ed and rivetted	*River un clou.—Fixé et rivé*	Einen Nagel vernieten (festschlagen).—Niet- und nagelfest.
CLINCHER. That's a —!	*Il lui a rivé son clou*	Das ist schlagend. Das trifft den Nagel auf den Kopf.
CLING. He —s to the opinion, that	*Il s'attache à (ne veut pas démordre de) l'opinion*	Er hält an der Meinung fest, daß...
She fondly —s to the hope of seeing him again ...	*Elle s'attache passionnément à l'espoir de le revoir*	Sie gibt sich der festen Hoffnung hin, ihn wiederzusehen.
I can't get rid of the fellow, he —s to me like bur	*Je ne puis me débarrasser de ce garçon-là, il s'accroche à moi comme la misère au pauvre monde*	Ich kann den Menschen nicht los werden, er hängt an mir fest wie eine Klette.
His wife clung to him through thick and thin ...	*Sa femme lui resta tendrement attachée à travers toutes les épreuves*	Seine Frau ging treulich mit ihm durch Dick und Dünn.
Once you get a bad name, it will always — to you	*Une fois que la mauvaise réputation s'attache à vous, vous en avez pour toute la vie*	Wenn Sie einmal einen schlechten Namen haben, wird er Ihnen für immer anhaften.
The statement once made, — to it	*Une fois la déclaration faite, tenez vous y...* ...	Wenn Sie einmal das ausgesagt haben, so halten Sie daran [fest.
He still —s to the old customs	*Il tient toujours aux vieilles coutumes*	Er hält noch immer an den alten Gewohnheiten fest.
To — together	*Se tenir ensemble* ... ... [*fracassé*	Zusammenhalten. An einander festhalten.
Like the ivy, fondly —ing to the shattered oak ...	*Comme le lierre qui s'attache étroitement au chêne*	Wie der Epheu, der sich innig an die zerschmetterte Eiche an- [schmiegt.
CLIP. We must — the wings of that high-flyer	*Il faut lui couper les ailes à ce présomptueux* ...	Wir müssen diesem Menschen, der immer oben hinaus will,
To — coin	*Rogner la monnaie*	Münzen beschneiden. [die Flügel beschneiden.
To — the Queen's English...	*Estropier le français*	Das schöne Deutsch radbrechen (verhunzen).
With —ped wings. To — a horse...	*Les ailes coupées. La marche entravée.—Tondre un*	Mit beschnittenenen (gestutzten) Flügeln (langsam).—Ein
—ped off a piece	*J'en coupai un morceau* ... ...[*cheval*	Ich schnitt ein Stück ab. [Pferd scheren.

CLIPPINGS from *Punch*	*Articles découpés du* Punch...	Ausschnitte (Auszüge) aus dem „Punch".
Newspaper —	*Articles découpés dans les (Extraits de) journaux*	Zeitungsausschnitte.
CLOAK (*v. & n.*) They used religion as a —, to hide their moral corruption	*Ils se servirent de la religion comme d'un manteau (masque) pour cacher leur corruption morale*	Sie gebrauchten die Religion als einen Deckmantel für ihre moralische Verderbtheit.
—-room *(at stations, theatres)*	*Vestiaire*	Garderobe.
CLOCK. What o'clock is it?	*Quelle heure est-il?*	Wie viel Uhr ist es?
The — is striking 6	*Six heures sonnent. Il sonne six heures*	Die Uhr (Thurmuhr, Wanduhr) schlägt gerade 6.
A church (town-hall, kitchen, electric) — ...	*Une horloge d'église (d'hôtel de ville, de cuisine, électrique)*	Eine Kirchenuhr [Rathhausuhr. Elektrische Uhr, Küchenuhr].
A drawing room (bedroom) —	*Une pendule de salon, (de chambre à coucher)* ...	Eine Salonuhr.—Eine Schlafzimmeruhr.
It is 9 o'clock by my watch	*Il est 9 heures à ma montre...*	Es ist 9 nach meiner Uhr.
I'll be there at 5 (o'—)	*J'y serai à cinq heures* ... ... [*le quart*	Ich werde um 5 Uhr da sein.
I waited from 6 (o'—) till a quarter to 7	*J'attendis depuis 6 heures jusqu'à 7 heures moins*	Ich wartetete von 6 Uhr bis ein Viertel vor 7.
It is now a quarter past 10 (o'—)	*Il est maintenant 10 heures et quart*	Es ist jetzt ein Viertel nach 10.
You must be here by half past 8 (o'—)	*Il faut être ici à 8 heures et demie*	Sie müssen um halb 9 Uhr hier sein.
Don't be later than 9 (o'—)	*Ne venez pas plus tard que 9 heures*	Kommen Sie nicht später, als 9 Uhr.
Have you wound up the —?	*Avez-vous remonté la pendule (l'horloge)*	Haben Sie die Uhr aufgezogen (aufgedreht)?
The — is run down	*La pendule est arrêtée*	Die Uhr ist abgelaufen.
That — is slow (fast)	*Cette pendule retarde (avance)*	Diese Uhr geht nach [vor].
Your — is 10 minutes too slow (too fast)	*Votre pendule retarde (avance) de 10 minutes* ...	Ihre Uhr geht 10 Minuten nach [vor].
The — does not go right	*La pendule ne va pas bien*	Die Uhr geht nicht richtig.
Have you put the — right?	*Avez-vous remis la pendule à l'heure?*	Haben Sie die Uhr gestellt?
The — has stopped at 20 minutes to 4	*La pendule s'est arrêtée à 4 heures moins 20* ...	Die Uhr ist 20 Minuten vor 4 stehen geblieben.
An eight-day —	*Pendule qui marche huit jours*	Eine Uhr, welche 8 Tage lang geht.
A striking —...	*Une pendule à sonnerie*	Eine Schlaguhr.
A silent —	*Une pendule sans sonnerie*	Eine Uhr ohne Schlagwerk.
Does this — strike the hours? yes, it strikes also the half hours and quarters	*Cette pendule sonne-t-elle les heures? Oui, elle sonne aussi la demie et le quart*	Schlägt die Uhr die Stunden? Ja, sie schlägt auch die halben und die viertel Stunden.
I heard the church — strike just now, was that the quarter? no, it struck the half hour	*Je viens d'entendre sonner l'horloge de l'église, était-ce le quart? Non, c'était la demie*	Ich hörte die Kirchenuhr so eben schlagen; war das ein Viertel? Nein, es schlug halb.
A — dial. The face of a —	*Un cadran de pendule* ... ... [*pendule*	Das Zifferblatt einer Uhr.—Die Vorderseite einer Uhr.
A — movement. — hands	*Un mouvement de pendule.—Les aiguilles d'une*	Uhrwerk.—Zeiger. Uhrenzeiger.
The minute hand of a —	*L'aiguille qui indique les minutes (La grande a)*	Der Minutenzeiger einer Uhr.
The hour hand of a —	*L'aiguille qui marque les heures (La petite aiguille)*	Der Stundenzeiger einer Uhr.
The inside of a —. To regulate a —	*L'intérieur d'une pendule.—Régler une pendule* ...	Das Innere einer Uhr.—Eine Uhr reguliren (regeln).
To repair (clean) a —	*Réparer (Nettoyer) une pendule*	Eine Uhr repariren [reinigen].
Everything in this establishment goes as if by —-work	*Tout dans cet établissement marche avec une régularité admirable*	In dieser Anstalt greift Alles in einander, wie die Räder in einer Uhr.
A lever —. A pendulum —	*Une horloge à levier.—Une pendule*	Eine Ankeruhr.—Eine Pendeluhr.
The ticking of a —	*Le tic-tac d'une horloge*	Das Ticken einer Uhr.
The weights of a —. A cottage —	*Les poids d'une horloge.—Un coucou*	Die Gewichte (Gewichtsteine) einer Uhr.—Eine Schwarzwälder Uhr.
A case —	*Une horloge à bolte*	Eine Kastenuhr. Eine Wanduhr mit Gehäuse.
A — case	*Une bolte d'horloge*	Ein Uhrgehäuse. Ein Uhrkasten.
The — of a stocking	*Les coins (jours) d'un bas*	Der Zwickel an einem Strumpfe.
CLOD. A — of earth	*Une motte de terre*	Eine Erdscholle.
A — hopper...	*Un rustre (rustaud, lourdaud de paysan)* ...	Eine Bauernschlingel. Ein Tölpel.
This cold — of clay... ... ... [dirt	*Cette froide enveloppe d'argile*	Diese kalte Thonmasse. Dieser kalte Klumpen Erde.
CLOG. The wheels of the machine are — with	*Les rouages de la machine sont encrassés*	Die Räder der Maschine sind mit dickem Schmutz bedeckt.
It —s the action of the law...	*Cela entrave l'action de la loi*	Es hemmt (hindert) die Thätigkeit des Gesetzes.
It acts as a — to my exertions	*Cela entrave mes efforts*	Das ist ein Hemmschuh aller meiner Bestrebungen.
To wear —s	*Porter des socques*	Holzschuhe mit Oberleder tragen.
CLOSE. A — analogy...	*Une analogie étroite*	Eine enge Verwandtschaft. Eine enge (genaue) Uebereinstimmung.
— reasoning	*Un raisonnement serré*	Ein bündige Beweisführung.
A — translation	*Une traduction fidèle (exacte)*	Eine wortgetreue (genaue) Uebersetzung.
— study	*Une étude attentive*	Ein ernstes (gründliches) Studium.
A — day	*Une journée où l'air est lourd*	Ein schwüler (drückender) Tag.
A — observer	*Un observateur attentif* ... ... [*corps à corps*	Ein gründlicher Beobachter.
A — room. A — fight	*Une chambre où il sent le renfermé.—Un combat*	Ein dumpfiges (ungelüftetes) Zimmer.—Ein Handgemenge.
A — application to study	*Une application suivie à l'étude*	Ein ernste (eifrige) Hingabe an das Studium.
They were engaged in — conversation	*Ils étaient en grande conversation (en conversation*	Sie waren in eifriger (lebhafter) Unterhaltung begriffen.
He lives — by	*Il demeure près d'ici* ... ... [*intime)*	Er wohnt dicht nebenan.
The post office is quite —	*La poste est tout près (d'ici)*	Das Postamt ist ganz in der Nähe.
Come — to me; a little —r yet	*Venez près de moi, encore un peu plus près* ...	Kommen Sie nahe zu mir heran; noch ein Wenig näher.
Stick — at it	*Travaillez y avec persévérance*	Halten Sie sich fleißig daran.
It is — upon 5 o'clock	*Il est près de cinq heures*	Es ist ganz nahe an 5 Uhr.
There were — upon 5000 present	*Il y avait près de 5000 personnes présentes* ...	Es waren an 5000 Personen anwesend.
They are packed — together	*Ils sont (emballés) bien serrés*	Sie sind dicht zusammengepackt.
— students of history have often noticed, that ...	*Les personnes qui étudient attentivement l'histoire*	Gründliche Geschichtsforscher haben oft bemerkt, daß...
To sail — by the wind	*Prendre le vent* ... [*ont souvent remarqué que*	Dicht beim Winde segeln.
Money is —	*L'argent est rare (difficile à trouver)*	Das Geld liegt nicht auf der Straße.
One misfortune followed — upon the other ...	*Un malheur suivit l'autre de près*	Ein Unglück folgte dem andern auf dem Fuße.
That plant grows — to the ground	*Cette plante croît à ras de terre*	Diese Pflanze wächst dicht am Boden.
Five in a bed! that is what I call — quarters ...	*Cinq dans un lit! Eh bien, vous n'êtes pas serrés!*	Fünf in Einem Bette! Da liegt ihr ja wie die Pickelhäringe.
We live — to each other	*Nous sommes proches voisins*	Wir wohnen dicht neben einander.
His house is — to the theatre	*Sa maison est tout près du théâtre*	Sein Haus liegt dicht neben dem Theater.
He is a — prisoner	*Il est au secret*	Er ist in enger Haft.
In — communion with	*En étroite communion avec*	In enger (naher) Gemeinschaft mit.
Draw the curtains —	*Fermez bien les rideaux*	Ziehen Sie die Vorhänge bei (zusammen).
If you want him, I'll send for him; he is — at hand	*Si vous voulez le voir, je vais le faire chercher, il est ici tout près*	Wenn Sie ihn brauchen, will ich ihn holen lassen; er ist ganz in der Nähe.
He drew — to me and said	*Il s'approcha de moi et me dit*	Er rückte an mich heran und sagte...
Draw your chair — to the fire	*Approchez votre chaise du feu*	Rücken Sie Ihren Stuhl nahe an's Feuer.
I was — by when it happened	*J'étais tout près quand cela est arrivé* [*d'une semelle*	Ich war nahe dabei, als es sich zutrug.
He is always — at my heels	*Il est toujours à mes talons. Il ne me quitte pas*	Er ist mir immer auf den Fersen.
Like all lawyers, he keeps things very —... ...	*Comme tous les avocats, il est fort discret*	Wie alle Advokaten, hält er die Dinge sehr geheim.
He is very — fisted. — fistedness	*Il est très-dur à la détente (très-ladre).—Avarice*	Er greift nicht gerne in die Tasche. Er ist knickerig.—Geiz.
Keep — to me	*Tenez vous près de moi. Ne me quittez pas* ...	Halten Sie sich nahe bei mir.
— attention to one's duties...	*Une attention scrupuleuse à son service*	Strenge Pflichttreue.
A — crop	*Les cheveux courts. Coiffé à la malcontent* ...	Kurzgeschnittenes Haar.
Push the table — to the wall	*Poussez la table tout près du mur*	Rücken Sie den Tisch an die Wand.

A — imitation of the original	*Une imitation fidèle (exacte) de l'original* ...	Eine getreue Nachahmung des Originals.
He was standing — to the window	*Il était (debout) tout près de la fenêtre*	Er stand ganz in der Nähe des Fensters.
I kept — up with him	*Je le suivais de très-près*	Ich hielt Schritt mit ihm. Ich folgte ihm auf dem Fuße.
The houses are built — together	*Les maisons sont très-rapprochées* ... ... [*euse*	Die Häuser sind nahe an einander gebaut.
He is kept in — confinement	*On le tient au secret (dans une réclusion rigour-*	Er wird in enger (strenger) Haft gehalten.
As — as a coffin	*Discret comme la tombe*	Verschwiegen wie ein Grab.
He sat — to me	*Il était assis tout près de moi*	Er setzte sich nahe zu mir.
I broke off the flower — to the stem	*Je cueillis la fleur près de la tige*	Ich brach die Blume dicht am Stengel ab.
Upon —r acquaintance	*Quand la connaissance fut plus intime*	Bei genauerer Bekanntschaft.
It is — to my uncle's where he lives	*Il demeure tout près de chez mon oncle*	Er wohnt in der Nähe meines Onkels.
The enemy advanced in — columns	*L'ennemi s'avançait en colonnes serrées*	Der Feind rückte in geschlossenen Reihen vor.
We gave — chase to the enemy	*Nous poursuivîmes l'ennemi de près*	Wir trieben den Feind vor uns her. Wir folgten dem Feind
Keep — to me Charles, else you'll get lost in the crowd	*Tenez vous près de moi, Charles, outrement vous vous perdrez dans la foule*	Halte dich nahe bei mir, Karl, sonst gehst du in der Menschenmenge verloren.
It is — upon a mile to B.	*Il y a près d'un mille d'ici à B.*	Es ist nahe zu etne Meile nach B.
He is — upon 60	*Il approche de la soixantaine*	Er ist ganz nahe den Sechzigen.
It is — upon 10 o'clock	*Il est près de dix heures* ... ... [*de vous*	Es ist ganz nahe an zehn Uhr.
I was as — to him as I am to you...	*J'étais aussi près de lui que je le suis maintenant*	Ich war so nahe bei ihm, wie ich bei Ihnen bin.
To bring into — contact with	*Mettre en contact étroit avec*	In nahe Berührung bringen mit...
To come in — contact with	*Entrer en contact étroit avec* ... [*retour de L.*	In nahe Berührung kommen mit...
This happened — upon my return from L. ...	*Cela est arrivé presque immédiatement après mon*	Dies trug sich kurz nach meiner Rückkehr von L. zu.
There is a — relation (connection) between the two	*Il y a un rapport intime entre les deux choses* ...	[beiden. Es besteht eine enge Beziehung [Verbindung] zwischen den
First came the infantry, then the cavalry, with the artillery following — behind	*D'abord venait l'infanterie, puis la cavalerie, avec l'artillerie suivant immédiatement après*	Zuerst kam die Infanterie, dann die Kavallerie und, unmittelbar dahinter folgend, die Artillerie.
CLOSE (*v*). He —d his eyes for ever ...	*Ils ferma les yeux à jamais*...	Er schloß die Augen für immer (auf ewig).
His ears are —d against all entreaty	*Ses oreilles sont fermées à toutes les prières* ...	Seine Ohren sind gegen alle Bitten geschlossen (taub).
The case was tried with —d doors, owing to the obscene nature of the evidence	*L'affaire fut jugée à huis-clos à cause du caractère obscène des faits relevés contre le prévenu*	Der Fall wurde bei verschlossenen Thüren verhandelt wegen des schmutzigen Charakters der Zeugenaussagen.
Every door is —d against me	*Toutes les portes me sont fermées*	Jede Thüre (Jedes Herz) ist mir verschlossen.
His eyes are —d in death	*Il dort du sommeil éternel*	Seine Augen sind im Todesschlummer geschlossen.
I have not —d my eyes for 3 days	*Je n'ai pas fermé l'œil depuis trois jours* ... [*main*	Ich habe seit 3 Tagen kein Auge zugemacht.
The subscription list will be —d to-morow ...	*La clôture de la liste de souscription aura lieu de-*	Die Subskriptionsliste wird morgen geschlossen werden.
A bribe of £1000 —d his mouth	*Un cadeau de £1000 lui ferma la bouche*	Ein Geschenk von 1000 Pfund schloß ihm den Mund.
I —d with the thief...	*Je saisis le voleur à bras le corps*	Ich wurde mit dem Diebe handgemein.
I —d with him for £16	*Je conclus le marché avec lui pour la somme de £16*	Ich kam mit ihm auf 16 Pfund überein.
Have you —d the bargain with him?	*Avez vous conclu le marché avec lui?*	Haben die den Kauf (Handel) mit ihm abgeschlossen?
The proceedings were —d at 5 o'clock... ...	*La séance fut levée à 5 heures* .. [*toujours*	Die Verhandlungen wurden um 5 Uhr geschlossen.
The gates of liberty have for ever —d upon him...	*Les portes d'une prison se sont refermées sur lui pour*	Die Thore der Freiheit haben sich für immer hinter ihm geschlossen
The waves —d over him	*Les vagues se refermèrent sur lui*	Die Wellen schlugen über ihm zusammen.
The wound will not —	*La blessure ne veut pas se fermer*	Die Wunde will sich nicht schließen.
I —d my account at the bank	*Je fis clore mon compte à la banque*	Ich schloß mein Konto an der Bank.
I had my garden —d in with iron railings ...	*Je fis entourer mon jardin d'une grille de fer* ...	Ich ließ meinen Garten mit einem Eisengitter einfriedigen.
Rear rank, — up!	*Dernier rang, serrez les rangs*	Hinterglied aufgeschlossen!
— the envelope	*Fermez l'enveloppe*	Machen Sie das Couvert zu.
— the door (gate)	*Fermez la porte (la barrière)*	Schließen Sie die Thüre [das Thor].
Night —d in upon us	*La nuit nous enveloppa*	Die Nacht überfiel uns.
The left wing —d around the enemy	*L'aile gauche enveloppa l'ennemi*	Der linke Flügel umklammerte den Feind.
All shops will be —d to-morrow	*Tous les magasins seront fermés demain*	Alle Läden werden morgen geschlossen sein.
— the shutters (desk)	*Fermez les volets (le pupitre)*	Machen Sie die Fensterläden [das Pult] zu.
Now I must now — my letter, else I shall miss the mail	*Maintenant je dois fermer (terminer) ma lettre, si je ne veux pas manquer le courrier*	Ich muß jetzt meinen Brief schließen, sonst nimmt ihn die Post nicht mehr mit.
The debate —d at 10 o'clock	*Les débats prirent fin à 10 heures*	Die Debatte schloß um 10 Uhr.
He pays — attention to his business	*Il est très-assidu à ses affaires*	Er widmet seinen Geschäften die strengste Aufmerksamkeit.
— time for fishing (shooting)	*Temps prohibé pour la pêche (la chasse)*	Schonzeit für Fische [Wild].
It is time to — (the shop)	*Il est temps de fermer (le magasin)*	Es ist Zeit [den Laden] zu schließen.
To — up an opening (thoroughfare)	*Boucher une ouverture. Supprimer un passage* ...	Eine Oeffnung [Durchfahrt] verschließen.
5% debentures —d at 107⅝	*Les obligations 5% ont clôturé à 107⅝* ... [*vie*	Die fünfprozentigen Schuldscheine schlossen mit 107⅝ ab.
Yesterday, the grave —d upon a man, whose life	*Hier la tombe s'est fermée sur un homme dont la*	Gestern schloß sich das Grab über einem Manne, dessen Leben.
I had the holes in the hedge —d up ... [other	*J'ai fait boucher les trous de la haie* [*corps à corps*	Ich ließ die Lücken in der Hecke verschließen.
After the fifth round, the pugulists —d with each	*Après le cinquième assaut les boxeurs se prirent*	Nach dem fünften Rundgange wurden die Faustkämpfer [handgemein.
This —d the business for the day	*Cette affaire termina la séance* ... [*demain*	Dies schloß das Geschäft für den Tag ab.
All government offices will be —d to-morrow ...	*Tous les bureaux du gouvernement seront fermés*	Alle Büreaus der Regierung werden morgen geschlossen sein.
Difficulties are —ing around me	*Les difficultés s'accumulent autour de moi*	Die Schwierigkeiten wachsen mir über den Kopf.
Every time a comrade fell, we —d up the ranks, to present an unbroken front to the enemy	*Chaque fois qu'un camarade tombait, nous serrions les rangs pour présenter à l'ennemi un front continu*	So oft ein Kamerad fiel, schlossen wir wieder die Reihen, um dem Feinde eine ununterbrochene Front darzubieten.
The rear-rank —d up to the front rank	*Le dernier rang vint se placer derrière le premier*	Das Hintertreffen rückte an das Vordertreffen heran.
CLOSE (*n*). Towards the — of his life ...	*Vers la fin de sa vie*... ... [*ville de peu de durée*	Gegen Ende seines Lebens.
A short farce brought the entertainment to a —...	*La représentation se termina par une folie-vaude-*	Eine kurze Posse bildete den Schluß der Unterhaltung.
To bring matters to a —	*Pour en finir*...	Um der Sache ein Ende zu machen.
I must draw my letter to a —	*Je dois terminer ma lettre*	Ich muß meinen Brief zum Abschlusse bringen.
The year is drawing to a —	*L'année tire à sa fin*...	Das Jahr naht sich seinem Ende (Schlusse).
CLOSELY. A — contested election	*Une élection vivement (chaudement) disputée* ...	Eine heiße Wahlschlacht.
He was — guarded	*Il était gardé de près*	Er wurde streng bewacht.
The translator adhered — to the original... ...	*Le traducteur suivit fidèlement l'original*	Der Uebersetzer hielt sich streng (genau) an das Original.
To examine a thing —	*Examiner une chose de près*	Eine Sache gründlich (genau) untersuchen.
A — written letter	*Une lettre d'une écriture serrée*	Ein eng geschriebener Brief.
I'll look into (examine) the matter —	*J'examinerai l'affaire à fond*	Ich werde die Sache bei Licht betrachten [prüfen].
A — shorn beard	*Un menton bien rasé*	Ein kurzgeschorener Bart.
Being — pressed, he admitted, that	*Étant mis au pied du mur, il avoua que* [*l'ennemi*	Als man ihm hart zusetzte, gab er zu, daß...
We reached B. at night — pressed by the enemy	*Nous arrivâmes à B. à la nuit, serrés de près par*	Vom Feinde hart bedrängt, erreichten wir B. in der Nacht.
We pursued the enemy —	*Nous poursuivîmes l'ennemi de près*	Wir verfolgten den Feind auf dem Fuße.
— pressed together, they occupy but litle room ...	*Quand on les serre, ils n'occupent que peu de place*	Dicht zusammengepreßt, nehmen sie nur wenig Raum ein.
The police watched him —	*La police le surveillait de près*	Die Polizei hatte ein wachsames Auge auf ihn.
If you want the men to do their work you must look after them —	*Si vous voulez que les ouvriers fassent leur travail, il faut toujours avoir l'œil sur eux*	Wenn Sie wollen, daß die Leute ihre Arbeit thun, müssen Sie denselben scharf auf die Finger sehen.
He is — related to Lord B.	*Il est proche parent de lord B.*	Er ist eng verwandt mit Lord B.
A — planted field...	*Un champ couvert d'une plantation serrée* ...	Ein dicht bepflanztes Feld.
A — kept secret	*Un secret bien gardé*...	Ein streng bewahrtes Geheimniß
A — packed box	*Un boîte bien emballée. Une malle bien remplie* ...	Eine dicht (fest) gepackte Kiste.

A — woven fabric ...	*Un étoffe d'un tissu serré* ...	Ein dicht gewobener Stoff.
I was not able to follow him — on account of the rapidity with which he delivered his speech	*Je n'ai pas pu bien le suivre, à cause de la rapidité de son débit*	Ich konnte ihm nicht genau folgen, weil er seine Rede zu schnell hersagte.
One piece of the machine fits — into the other ...	*Les pièces de la machine s'ajustent parfaitement l'une dans l'autre*	Der eine Theil der Maschine greift genau (scharf) in den andern.
I'll — consider the matter ...	*J'examinerai la chose attentivement* ...	Ich werde mir die Sache gründlich überlegen.
I'll — think over the matter ...	*J'y réfléchirai sérieusement*...	Ich werde mir die Sache sorgfältig überdenken.
He is — confined ...	*Il est au secret* ...	Er ist in strengem (engem) Gewahrsame.
He — resembles his uncle ...	*Il ressemble beaucoup à son oncle* ...	Er gleicht seinem Onkel auf ein Haar.
If you will examine this article —, you will find that . . .	*Si vous voulez examiner cet article attentivement, vous trouverez que*	Wenn Sie sich den Gegenstand genau besehen werden Sie finden, daß...
We were — packed together in the 'bus ...	*Nous étions encaqués comme des harengs dans l'omnibus*	Wir waren in dem Omnibus zusammengepackt, wie die Häringe.
CLOSENESS. The — of the weather ...	*L'état lourd du temps* ...	Die dumpfe Schwüle des Wetters.
The — of his writing ...	*Le caractère serré de son écriture* ...	Die Enge seiner Schrift.
The — of his reasoning ...	*La rigueur de sa dialectique* ...	Die Schärfe seiner Beweisführung.
The — of his style ...	*La concision de son style* ...	Die Knappheit (Bündigkeit) seines Stiles.
The — of the resemblance ...	*La perfection de la ressemblance* ...	Die Größe der Aehnlichkeit.
His — in professional secrets ...	*Sa discrétion sur les secrets professionnels* ...	Seine strenge Verschwiegenheit in Amtsgeheimnissen.
CLOSET (*v. &n*). Water — (or W.C.) ...	*Lieux à l'anglaise* ...	Abtritt mit Wasserspülung. Closet.
He remained —ed with the king for an hour ...	*Il resta une heure enfermé avec le roi* ...	Er hatte mit dem Könige eine einstündige Unterredung unter vier Augen.
CLOSING. The — scene of his life ...	*Ses derniers moments* ...	Die Schlußszene seines Lebens.
The — in of the night ...	*La tombée de la nuit*...	Der Einbruch der Nacht.
The — of the gates ...	*La fermeture des portes* ...	Der Thoresschluß.
The — prices on 'Change ...	*Les prix de clôture à la Bourse* ...	Die Schlußpreise an der Börse.
CLOT. A — of blood ...	*Un caillot de sang* ...	Ein Tropfen (Klumpen) geronnenen Blutes.
CLOTTED blood (cream) ...	*Sang caillé (coagulé). Crême caillée* ...	Geronnenes Blut. Geronnener Rahm.
CLOTH. A table—. A — jacket ...	*Une nappe.—Une jaquette de drap*...	Ein Tischtuch (Tafeltuch).—Eine Tuchjacke.
To lay (remove) the — ...	*Mettre (ôter) la nappe* ...	Den Tisch decken [abdecken].
Cut your coat according to your — ...	*Selon le drap, la robe* ...	Man muß sich nach der Decke strecken.
Hair —. — mill ...	*Étoffe de crin.—Fabrique de drap* ...	Haartuch.—Tuchmühle.
Gentlemen of the broad —...	*Gens d'église. Porte-soutane* ...	Schwarzröcke.
CLOTHE. To — and feed the poor ...	*Vêtir et nourrir les pauvres*...	Die Armen kleiden und speisen.
To — ones' thoughts in words ...	*Revêtir ses idées de paroles* ...	Seine Gedanken in Worte kleiden.
CLOTHES. Do you buy your — ready made? No, I have my — made to order	*Achetez-vous vos vêtements tout faits? Non, je les fais faire sur mesure*	Kaufen Sie Ihre Kleider fertig gemacht? Nein, ich lasse sie auf (nach) Maß machen (ich lasse sie mir anmessen).
I got measured for a suit of — ...	*Je me fis prendre mesure pour un costume*...	Ich ließ mir einen Anzug anmessen.
I never wear out my — ...	*Je n'use jamais mes vêtements* ...	Ich trage nie meine Kleider auf (ab).
He is lost in his —; they are a mile too big for him	*Il est comme perdu dans ses habillements, ils sont beaucoup trop larges pour lui* ...	Die Kleider sind ihm viel zu weit; man meint, sie gehörten nicht ihm.
He has grown out of his — ...	*Il est devenu trop grand pour ses habits* ...	Er ist aus seinen Kleidern herausgewachsen.
Old —. Second-hand — ...	*Vieux habillements. Défroque.—Vêtements d'occasion*	Alte Kleider.—Schon getragene Kleider.
Sunday (Best) — ...	*Costume (Habits) des dimanches* ...	Sonntagskleider. Bester Anzug.
Working — ...	*Costume de travail* ...	Arbeitskleider.
Every day —. Bed — ...	*Habits de tous les jours.—Couvertures* ...	Alltagskleider. Werktagskleider.—Bettdecke und Leintücher.
An old — man. Old clo'! Old clo'! ...	*Un marchand d'habits. Vieux habits! Vieux galons!*	Ein Kleidertrödler.—Alte Kleider!
His — are very seedy ...	*Ses habits sont fort rapés. Il est fort rapé* ...	Seine Kleider sind sehr schäbig (fadenscheinig).
Patched — ...	*Des vêtements rapiécés* ...	Geflickte Kleider.
Send my — to the wash ...	*Envoyez mon linge à la blanchisseuse*	Lassen Sie meine Wäsche waschen.
To wash (iron, mangle) —...	*Laver (Repasser) du linge. Passer du linge au cylindre*	Wäsche (Tücher) waschen [bügeln; mangeln].
To starch (wring, wash out) — ...	*Passer du linge à l'amidon. Tordre (Rincer) du linge*	Wäsche stärken [auswinden, ausringen; auswaschen].
To fold (mend, bleach) — ...	*Plier (Raccomoder, Blanchir) du linge* ...	Wäsche falten [ausbessern; bleichen].
To hang up — to dry ...	*Mettre sécher du linge* ...	Wäsche zum Trocknen aufhängen.
To take down — from the line ...	*Oter du linge de la corde* ...	Wäsche von der Leine abnehmen.
The magistrate remarked that the parties had better wash their dirty — at home, and not in public	*Le juge fit la remarque que les parties feraient bien de laver leur linge sale en famille, et non devant le public*	Der Richter bemerkte, die Parteien thäten besser daran, ihre schmutzige Wäsche zu Hause und nicht vor Gericht auszukramen.
Air the — before the fire ...	*Mettez le linge chauffer devant le feu* ...	Wärmen (Trocknen) Sie die Wäsche an dem Feuer.
A — line. — prop. — pegs ...	*Une corde pour le linge.—Support.—Patère* ...	Eine Waschleine.—Eine Leinenstütze.—Waschklammern.
A — basket. — horse. — press ...	*Un panier au linge. Chevalet. Armoire au linge*	Ein Waschkorb.—Ein Waschbock.—Eine Leinwandkommode.
CLOTHING. Warm, comfortable — ...	*Des vêtements chauds (commodes)* ...	Warme [bequeme] Kleidung.
CLOUD. To blow a — ...	*Fumer* ...	Rauchwolken blasen.
—s are gathering on the horizon ...	*Des nuages s'amassent à l'horizon* ...	Es sammeln sich Wolken am Horizonte.
—s gathered on his brow, as he read the letter ...	*Quand il lut la lettre, son front se rembrunit* ...	Seine Stirne verfinsterte (umwölkte) sich, als er den Brief las.
The high winds soon dispersed the —s ...	*Le grand vent dissipa bientôt les nuages* ...	Die starken Winde zerstreuten bald die Wolken.
The glad tidings dispelled the —s on his brow ...	*Cette heureuse nouvelle dissipa les nuages de son front*	Die freudige Nachricht verscheuchte die Wolken von seiner Stirne.
The — at last burst, and the rain came down in torrents	*La nuée finit par crever, et il tomba une pluie torrentielle*	Endlich entlud sich die Wolke, und der Regen ergoß sich in Strömen.
The fortunes of our army in Afghanistan are at present under a —	*Notre armée dans l'Afghanistan n'est pas pour le moment dans une position brillante*	Unser Waffenglück ist in Afghanistan gegenwärtig umwölkt.
The rays of the sun were not powerful enough, to pierce through the —armour	*Les rayons du soleil n'avaient pas la force de traverser l'armure de nuages*	Die Sonnenstrahlen waren nicht kräftig genug, um durch die Wolkenhülle durchzudringen.
The sun burst through the —s ...	*Le soleil se fit jour à travers les nuages* ...	Die Sonne brach aus den Wolken hervor.
The balloon was soon lost in the —s ...	*Le ballon se perdit bientôt dans les nuages*...	Der Ballon war bald in den Wolken verschwunden.
The —s were sailing past, chased by the wind ...	*Les nuages passaient, chassés par le vent* ...	Vom Winde getrieben, segelten die Wolken dahin.
Impenetrable —s hid the moon from sight ...	*Des nuages impénétrables cachaient la lune aux yeux*	Undurchdringliche Wolken verbargen den Mond dem Blicke.
I could not have been more surprised at seeing you, if you had dropped (fallen) from the —s	*Je n'aurais pas été plus surpris de vous voir, si vous étiez tombé du ciel*	Als ich Sie sah, war ich wie aus den Wolken gefallen.
The horizon is covered with —s ...	*L'horizon est couvert de nuages* ...	Der Horizont ist mit Wolken bedeckt (bewölkt, umwölkt).
The — capt mountain peaks ...	*Les pics des montagnes couronnés de nuages* ...	Die Bergesgipfel mit ihrer Wolkenkappe.
The — veiled sky, as if on mourning bent ...	*Le ciel tout voilé de nuages, comme s'il était en deuil*	Der wolkenumschleierte Himmel schien zu trauern.
—s of smoke... ...	*Des nuages de fumée*...	Rauchwolken.
CLOUDED. — amber... ...	*Ambre laiteux* ...	Gewölkter Bernstein.
A — diamond. — silk ribbon ...	*Diamant nuageux.—Ruban de soie chinée* ...	Ein trüber (gewölkter) Diamant.—Geflammtes (Schimmerndes) Seidenband.
A — day ...	*Un jour couvert* ...	Ein wolkiger (trüber, düsterer) Tag.
— horizon (sky) ...	*Un horizon (Un ciel) couvert* ...	Ein bewölkter Horizont [Himmel].
A — atmosphere. — weather ...	*Une atmosphère brumeuse.—Un temps couvert* ...	Eine bewölkte (wolkige) Atmosphäre.—Bewölktes (trübes) Wetter.
— water. — happiness ...	*De l'eau troublé.—Un bonheur assombri* ...	Trübes (unklares) Wasser.—Getrübtes Glück.
— glory. A — future ...	*Gloire obscurcie.—Un avenir ténébreux* ...	Getrübter Ruhm.—Eine umwölkte (trübe) Zukunft.
A — vision (sight) ...	*Une vision vague.—Une vue troublée* ...	Ein undeutliches (trübes) Gesicht.—Ein verschwommener (unklarer) Blick.
A — sun (moon) ...	*Un soleil obscurci.—Une lune obscurcie* ...	Eine umwölkte Sonne.—Ein umwölkter Mond.
— stars ...	*Des étoiles obscurcies*...	Wolkenumhüllte Sterne.
CLOVEN. To show (betray) the — foot ...	*Montrer (Laisser voir) le pied fourchu* ...	Er läßt den Pferdefuß sehen.—Der Pf. guckt ihm unten heraus.

CLOVER. To be in —	*Être comme un coq en pâte*	In der Wolle sitzen. Wie Gott in Frankreich leben.
CLUB. You will find him at his —	*Vous le trouverez à son cercle (club)*	Sie werden ihn in seinem Klub (Kasino seiner, Gesellschaft) [finden
The ten of —s	*Le dix de trèfle*	Kreuzzehn. Eichelzehn.
The King of —s	*Le roi de trèfle*	Der Kreuzkönig (Eichelkönig).
I am in arrears with my — money	*Je suis en arrière pour ma cotisation du cercle (club)*	Ich bin mit meinem Kasinobeitrage (Gesellschaftsbeitrage) noch [im Rückstande.
The — meets on Monday	*Il y a lundi réunion au cercle (club)*	Die geschlossene Gesellschaft findet Montags Statt.
A — meeting	*Réunion du cercle (club)* ... ... [*cercle*	Eine Zusammenkunft (Sitzung) der Gesellschaft.
— rules. — room. — funds	*Règlement du cercle.—Salon de cercle.—Fonds du*	Gesellschaftsstatuten. — Gesellschaftszimmer. — Gesellschafts- [gelder.
We —ed together to buy the present	*Nous nous cotisâmes pour acheter le cadeau* [*Lancefield*	Wir schossen (legten) zusammen, um das Geschenk zu kaufen.
I joined the 'Lancefield Football —'	*Je me fis inscrire à la Société des Joueurs de balle de*	Ich trat dem Lancefielder Fußballvereine bei.
— law. —.headed fellow	*Loi du bâton. Statuts de cercle.— Nigaud...* ...	Gesellschaftsstatut. Faustrecht.—Ein Dummkopf.
— fisted. — footed	*A gros poing.—Pied bot* ... ... [*fait*	Dickfäustig.—Klumpfüßig. [schlachtes) Packet.
CLUMSY. A — fellow. A — parcel ...	*Un garçon gauche (maladroit).—Un paquet mal*	Ein plumper (ungeschlachter) Bursche.—Ein mächtiges (unge-
It was a — attempt to cheat	*C'était une maladroite tentative d'escroquerie* ...	Es war ein plumper Versuch zu betrügen.
CLUSTER of grapes (bees)	*Une grappe de raisins (d'abeilles)*	Eine Weintraube.—Ein Bienenschwarm.
A — of islands (stars)	*Un groupe d'îles (d'étoiles)...*	Eine Inselgruppe.—Eine Sterngruppe.
A — of people	*Un groupe de personnes*	Ein Menschenschwarm (Menschenhaufe).
A — of cherries (trees)	*Un bouquet de cerises (d'arbres)*	Ein Büschel Kirschen.—Eine Baumgruppe.
His hair hangs over his forehead in —s	*Ses cheveux lui tombent en boucles sur le front* ...	Die Haare hangen ihm büschelweise über die Stirne.
Grapes grow in —s	*Les raisins croissent en grappe*	Trauben wachsen in Kloben.
They collected round him in —s	*Ils se groupèrent autour de lui*	Sie bildeten Gruppen um ihn.
Gather the cherries into —s	*Rassemblez les cerises en bouquets*	Sammle die Kirschen in einzelne Buschel.
The workmen congregated here and there in —s	*Les ouvriers formaient des groupes çà et là* ...	Die Arbeiter sammelten sich gruppenweise hier und dort.
All present immediately —ed together like a swarm of bees to comment on the news ...	*Toutes les personnes présentes s'attroupèrent comme un essaim d'abeilles pour commenter la nouvelle*	Alle Anwesenden schaarten sich sofort wie ein Bienenschwarm zusammen, um die Nachricht zu besprechen.
CLUTCH. He —ed my hand excitedly ...	*Il saisit ma moin avec émotion*	Er faßte (ergriff) voll Aufregung meine Hand.
He —ed me round the neck	*Il me saisit par le cou*	Er umhalste mich. Er faßte (packte) mich um den Hals.
Don't fall into his —es	*Ne tombez pas dans ses griffes*	Fallen Sie ihm nicht in die Klauen.
I have (hold) him in my —es	*Je le tiens. Je l'ai sous ma griffe*	Ich habe [halte] ihn mit fester Hand.
The —es of the law...	*Les griffes de la loi*	Die Hände (Fallstricke) des Gesetzes.
COACH. A mail —. A stage —	*Une malle-poste.—Une diligence*	Ein Briefpostwagen.—Eine Postkutsche. Ein Postwagen.
A — and six. A mourning —	*Un voiture à six chevaux.—Une voiture de deuil*	Ein Sechsspänner.—Ein Trauerwagen.
I —ed the distance	*Je fis le trajet en diligence (en voiture)*	Ich legte die Entfernung in einer Kutsche zurück.
A — runs between Noodleton and Mugville ...	*Il y a un service de diligences entre Noodleton et M*	Es geht ein Wagen zwischen Noodleton und Mugville.
What a slow-— you are!	*Quel lambin vous faites!*	Sie sind ja eine wahre Schneckenpost.
In the old —ing days	*Du temps des diligences*	In den alten Zeiten der Postkutschen.
When he left the hands of the lawyer, he was well —ed up in what he had to say in the wit-	*Dans l'entrevue qu'il eut avec l'avocat, on lui avait bien seriné ce qu'il devait dire devant le tri-*	Als er vom Advokaten kam, war er gehörig darauf eingepaukt, was er im Zeugenverhör auszusagen hatte.
I had some lessons of an Oxford — [ness-box	*Un répétiteur d'O. me donna quelques leçons*[*bunal*	Ich nahm einige Stunden bei einen Oxforder Einpauker.
I got Mr. Cramwell to — me	*Je pris M. C. pour me préparer à l'examen* ...	Ich bekam Herrn Cramwell als Einpauker.
A 3 months —ing and cramming would improve and enlarge your knowledge, ephemeral though your acquisition be	*Trois mois de répétitions pour vous préparer à l'examen vous feraient faire des progrès et augmenteraient vos connaissances, quoique d'une manière éphémère*	Ein dreimonatliches Ochsen und Einpauken würde Ihre Kenntnisse vermehren und erweitern, wenn es auch nicht vorhält.
COAL gas. — coal	*Gaz de charbon.—Charbon à gaz*	Steinkohlengas. Leuchtgas.—Gaskohlen.
Steam —	*Charbon pour les machines à vapeur*	Maschinenkohlen.
House —	*Charbon pour la consommation de ménage...* ...	Haushaltungskohlen.
Fossile —. Small —	*Charbon fossile.—Menu* ... ... [*charbon*	Fossile Kohle.—Kohlengries. Grus.
Screened —. Lump of —	*Charbon passé à la claie (crblé).—Morceau de*	Gereiterte Kohlen.—Stück Kohle. [Backkohle.
Anthracite —. Bitumenous —	*Anthracite.—Charbon bitumineux. Jayet* ...	Anthrazit Kohlenblende. Glanzkohle.—Bituminöse Kohle.
Mineral —. Char—...	*Charbon de terre.—Charbon de bois*	Mineralkohle.—Holzkohle.
Animal char—. — tar soap	*Charbon animal.—Savon au goudron minéral* ...	Thierkohle. Thierische Kohle. — Kohlentheerseife. [stein.
— dust. — brick *(of compressed coal dust)* ...	*Poussier. Menu.—Briquette* ... [*de houille*	Kohlenstaub.—Kohlenziegel. Kohlenbriquett. Kohlenpreß-
— measure. — bed. — seam	*Formation houillère.—Couche de houille.—Veine*	Kohlenschicht.—Kohlenflötz. — Kohlenader.
— pit. — field	*Houillère. Charbonnage.—Terrain houiller* ...	Kohlengrube. Kohlenbergwerk.—Kohlenfeld.
—heaver (whipper)	*Porteur de charbon.—Déchargeur de charbon* ...	Kohlenträger. Kohlenlader.—Kohlenwipper.
— fitter	*Courtier (commissionnaire) en charbons*	Kohlenagent. Kohlenverkäufer.
— producing countries	*Pays de production houillère*	Kohlengegenden.
— hole. Live —	*Soute (Cave) au charbon.—Charbon ardent* ...	Kohlenraum (Kohlenhock).—Glühende Kohlen.
— shovel. —-scuttle	*Pelle à charbon.—Seau à charbon*	Kohlenschaufel.—Kohlenback.
St. Helena is a —ing station for India-bound steamers [take in water	*Sainte Hélène est une des stations où les bateaux à vapeur allant aux Indes s'arrêtent pour prendre du charbon* [*charbon et de l'eau*	St Helena ist eine Kohlenstation für Indienfahrer. [zu holen.
The "Flora" stopped at Gibraltar, to — and	*La* Flora *s'arrêta à Gibraltar pour y prendre du*	Die „Flora" hielt zu Gibraltar an, um Kohlen und Wasser
To heap burning —s on the head of an enemy ...	*Amasser des charbons ardents sur la tête d'un en-*	Glühende Kohlen auf das Haupt eines Feindes sammeln.
— drop	*Trappe à charbon* ... ... [*nemi*	Kohlendrop. Kohlenfallbühne.
— hulk	*Ponton magasin de charbon...*	Kohlenniederlageschiff. Lagerschiff für Kohlen.
A — trimmer. — wharf	*Ouvrier qui trie le charbon.—Dépôt de charbon* ...	Kohlentrimmer. Kohlenschaufler.—Kohlenlöschplatz. Kohlen- [ladeplatz.
(See also: **carry, call, burning, black***).*		
COARSE food (fare). — bread	*Nourriture grossière.—Pain grossier*	Rauhe (grobe, schlechte) Nahrung [Kost].—Grobes Brod.
— cloth. — manners	*Gros drap.—Manières grossières*	Grobes (rauhes) Tuch.—Grobes (ungeschlachtes) Wesen.
— people. — thread. — hair	*Gens grossiers.—Gros fil.—Gros cheveux*	Grobes (rohes) Volk.—Grober Faden.—Rauhes Haar.
— language. Of a — material	*Langage grossier.—D'étoffe grossière*	Rauhe (rohe, harte) Sprache.—Aus grobem Material.
— grained meat. — treatment	*Viande d'un gros grain —Rude traitement* ...	Starkfaseriges Fleisch.—Grobe (rohe) Behandlung.
COARSELY powdered sugar	*Sucre concassé*	Grob gestoßener Zucker.
COARSENESS of grain	*Grosseur du grain* ... ... [*ture*)	Grobkörnigkeit. [Armenküche. Bauernkost.
— of manners (material, food &c.)	*Grossièreté des manières (d'une étoffe, de la nourri-*	Rauhheit (Rohheit) des Wesens.—Grobheit des Materials.
COAST-guard. — guardsman...	*Garde-côte.—Garde-côte. Douanier de la côte* ...	Küstenwache. Strandwache. —Strandwächter.
On the —. Along the —	*Sur la côte.—Le long de la côte* ... ... [*fonde*	An der Küste.—Der Küste entlang. Längs der Küste.
A steep —. A shallow —	*Une côte escarpée.—Une côte où l'eau est peu pro-*	Eine steile (jähe) Küste.—Ein seichtes Ufer. [Gestade.
A rocky'—. A sandy.—	*Une côte de rocher.—Une côte de sable*	Eine Felsenküste. Ein Strand voll Klippen.—Ein sandiges
We anchored off the —	*Nous jetâmes l'ancre au large de la côte*	Wir warfen vor (an) der Küste Anker.
The houses on the —	*Les maisons de la côte*	Die Häuser am Strande.
I am staying at the —	*Je suis aux bains de mer*	Ich halte mich an der Küste auf. Ich bin im Seebade.
Colliers generally hug the —	*Les bâtiments qui transportent le charbon serrent (rasent) généralement la côte* [*des côtes*	Kohlenschiffe fahren gewöhnlich dicht an der Küste entlang.
— defences	*Fortifications maritimes. Ouvrages pour la défense*	Küstenbefestigungen (Küstenwehren).
—ing vessels	*Cabotiers. Bâtiments de cabotage*	Küstenfahrer.
A cold wind blows from the —	*Un vent froid souffle de terre*	Ein kühler Wind weht von der Küste her.
The vessel stranded on the French —	*Le vaisseau échoua sur la côte de France*	Das Schiff strandete an der französischen Küste.

The — is clear	*L'ennemi est au large. Personne ne nous voit. Le*	Die Luft ist rein. Die Gefahr ist vorüber.
Far off the —	*Loin de la côte [danger est passé*	Weit ab von dem Gestade.
— land. A mountainous —	*Côte.—Côte montagneuse*	Küstenland.—Eine gebirgige Küste.
COAT. Why did you call him a turn —?	*Pourquoi l'avez-vous appelé un renégat?*	Warum nannten Sie ihn einen Abtrünnigen (eine Wetter-[fahne)?
You must cut your — according to your cloth	*Il faut tailler la robe selon le drap qu'on a*	Man muß sich nach der Decke strecken. Man muß das Maul nach der Tasche richten.
Swallow-tail —. Dress —	*Habit à queue d'hirondelle.—Habit [garçons*	Schwalbenschwanz. Frack.
Over—. Boys over—	*Surtout. Paletot.—Surtout. Paletot pour jeunes*	Ueberrock. Ueberzieher.—Knabenüberzieher.
Double-breasted —	*Redingote croisée*	Rock mit zwei Reihen Knöpfe.
Single-breasted —	*Redingote droite*	Rock mit einer Reihe Knöpfe.
Morning —. Fur —	*Redingote.—Pelisse*	Morgenrock.—Pelzrock.
Frock —. Great —	*Redingote.—Surtout. Paletot*	Kurzer Ueberrock.—Ueberrock.
Long —*(of soldiers)*. The shaggy — of a dog	*Capote.—Le poil rude et hérissé d'un chien*	Soldatenmantel. Paletot.—Das zottige Fell eines Hundes.
The — of a cat (fox)	*Le poil (La robe) d'un chat, d'un renard*	Das Fell (Der Balg) einer Katze [eines Fuchses].
The — of a bird	*Le plumage d'un oiseau*	Das Federkleid eines Vogels.
A — of paint. — of arms	*Une couche de couleur.—Un écusson*	Farbenanstrich. Farbenlage.—Waffenrock. Wappenschild.
— of mail	*Une cotte de mailles*	Panzerhemd. Panzer.
The —s of the stomach	*Les parois de l'estomac*	Die Magenwände.
COATED. A rough — dog	*Un chien au poil rude*	Ein Hund mit rauhem (struppigem) Felle.
— with silver	*Revêtu d'argent*	Mit Silber bedeckt (überzogen).
COATING. Summer (winter) —s	*Étoffe pour vêtements d'été (d'hiver)*	Sommer- [Winter-] Tuchstoffe.
Rough —*(in masonry)* [asked	*Crépi [mandait*	Der rauhe Putz (Bewurf).
COAX. He —ed me into giving him what he	*A force de me cajoler, il me fit donner ce qu'il de-*	Er lockte mit Schmeicheleien aus mir heraus, was er wünschte.
He —ed another shilling out of me	*Il obtint encore un schelling par ses cajoleries*	Er schmeichelte mir noch einen Schilling ab.
The fire wants a good deal of —ing, before it will burn	*Ce feu-là aura besoin de beaucoup d'encouragements avant qu'il se décide à brûler*	Das Feuer muß noch tüchtig angefacht werden, ehe es brennt.
Neither —ing or threats had any effect	*Ni les caresses ou les menaces eurent aucun effet*	Weder Schmeicheleien (Liebkosungen) noch Drohungen hatten [irgend welche Wirkung.
COBBLER. Let every — stick to his last	*Chacun son métier, les vaches seront bien gardées*	Schuster, bleib bei deinem Leisten.
COBBLES [the circumstance	*Morceaux de houille de moyenne grosseur. Gaillette*	Würfelkohlen.
COBWEBS. Time has long ago woven — over	*Cette circonstance est depuis longtemps couverte du*	Ueber diese Dinge ist längst Gras gewachsen.
COCK and bull story	*Coq à l'âne. Conte de ma mère l'oie [voile de l'oubli*	Ammenmärchen. Albernes Gerede.
He is the — of the walk	*C'est le coq de la paroisse (du village)*	Er ist der Hahn im Korbe.
He —s his lugs *(Scot.)*	*Il dressa l'oreille*	Er spitzt die Ohren.
At —-crow	*Au chant du coq*	Beim Hahnenschrei. Am frühen Morgen.
Every — crows loudest on his own dung-hill *(pr.)*	*Hardi comme un coq sur son fumier*	Der Hund bellt am lautesten auf seinem Hofe.
A — is crouse on his ain midden *(Scot. prov.)*	*Hardi comme un coq sur son fumier*	Jeder Hahn ist kühn auf seinem Miste.
As the old — crows, so the young one learns *(pr.)*	*Comme l'oiseau chante, l'oisillon gazouille*	Wie die Alten singen, so zwitschern die Jungen.
My rifle was at half —	*Mon fusil était au repos*	Der Hahn meiner Flinte war auf Mittelruhe (Mittelrast).
Put your gun at full —	*Armez votre fusil*	Setzen Sie Ihr Gewehr auf Spannrast
— pit	*Arène. Poste des malades* (nav.)	Hahnenplan. Hahnenkampfplatz. Verbandraum auf Schiffen
— boat	*Coquet. Chaloupe*	Beischiff. Nachen mit Halbverdeck.
— horse- —tail	*Dada.—Cocktail. Grog*	Steckenpferd.—Schnaps.
— -a-doodle-do. To — one's hat	*Coquerico.—Mettre le chapeau sur l'oreille*	Kikeriki.—Den Hut keck auf's Ohr setzen.
— brained. A hay — (to — hay)	*Écervelé.—Veillotte.—Rassembler le foin en veillottes*	Schafsköpfisch. Hirnlos.—Ein Heuhaufen.—Heu päcken (auf-[schobern).
To strut like a —. A weather —	*Se pavaner.—Une girouette*	Einherstolzieren (Sich spreizen) wie ein Hahn.—Ein Wetter-
Stop-—. I'll make —-sure	*Robinet d'arrêt.—Je m'en assurerai*	Absperrhahn.—Ich will mich sicher stellen.
I am — sure	*J'en suis sûr et certain*	Ich bin dessen ganz gewiß (sicher).
COCKER. According to — (*see* **according**)		
COD roes. —sound	*Oeufs de cabillaud.—Vessie natatoire du cabillaud*	Kabliaurogen.—Schwanenblase.
—-liver oil	*Huile de foie de morue*	Leberthran.
CODE of laws. Telegraph —	*Code.—Code télégraphique*	Gesetzbuch.—Telegraphisches Signalsystem.
CODGER. An old —	*Un vieux grippe-sou*	Ein alter Sonderling (Geizhals).
CODICIL of a will	*Codicille de testament*	Kodizill. Testamentszusatz. Testamentsnachtrag.
CO-EQUAL with	*Égal à.—Coégal à* (theol.)	Gleich mit (dem).
CO-EQUALITY of [christian faith	*Égalité de.—Coégalité de* (theol.)	Gleichheit mit (des). [anzunehmen.
COERCE. They were —d into accepting the	*On les contraignit (força) d'accepter la foi chrétienne*	Sie wurden angehalten (gezwungen), den christlichen Glauben
COERCION. Legal —	*Contrainte légale*	Gesetzliche Einschränkung. Gesetzlicher Zwang.
Moral (physical) —	*Contrainte morale (physique)*	Moralischer [Körperlicher] Zwang.
CO-ESSENTIAL. Economy, prudence and integrity are — to form the character of a good merchant	*L'économie, la prudence et l'intégrité sont également essentielles pour faire un bon négociant*	Sparsamkeit, Klugheit und Ehrlichkeit sind gleich wesentlich, um einen guten Kaufmann auszumachen.
CO-ETERNAL with	*Coéternel à*	Gleich ewig mit... Von gleicher Ewigkeit mit...
CO-ETERNITY. The — of Christ with that of God the father represents one of the fundamental principles of the Christian religion	*La coéternité du Christ et celle de Dieu le Père est un des principes fondamentaux de la religion chrétienne*	Die Miteewigkeit (Gleichewigkeit) Christi mit Gott dem Vater bildet eine der Grundwahrheiten der christlichen Religion.
COEVAL with	*Contemporain de*	Gleich alt mit... Gleichalterig mit... Gleichzeitig mit...
CO-EXISTENT with	*Coexistant avec*	Mitbestehend mit... Mit (zugleich) vorhanden mit...
COFFEE. Ground —. — grounds	*Café moulu.—Marc de café*	Gemahlener Kaffee.—Kaffeesatz. Kaffeegrund.
— in the berry	*Café en grains*	Kaffee in der Bohne. Bohnenkaffee.
Raw — beans. Roasted — beans	*Fèves de café crues.—Fèves de café brûlées*	Ungebrannte [Gebrannte] Kaffeebohnen.
A cup of —. A — cup	*Une tasse de café.—Une tasse à café*	Eine Tasse Kaffee.—Eine Kaffeetasse.
A — shop. To make —	*Un café.—Faire du café*	Ein Kaffeehaus (Kaffeeladen).—Kaffee machen (kochen).
He keeps a — shop. He is a — shop keeper	*Il tient un café.—Il est cafetier*	Er hält eine Kaffeeschenke.—Er ist ein Kaffeewirth.
Strong (weak) —. —-pot	*Café fort (faible).—Cafetière*	Starker [Schwacher] Kaffee.—Kaffeetopf. Kaffeekanne.
— with milk. — without milk	*Café au lait.—Café noir*	Kaffee mit Milch.—Schwarzer Kaffee.
To roast (grind) —	*Brûler (Moudre) du café*	Kaffee brennen [mahlen].
Pure (mixed, adulterated) —	*Café pur (mélangé, falsifié)*	Reiner [Gemischter; gefälschter] Kaffee.
— strainer. — roaster (roasting)	*Filtre à café.—Moulin à (Action de) brûler le café*	Kaffeeseihtuch. Kaffeebeutel.—Kaffeebrenner. Kaffeetrommel.
I always take — to (for, with) my breakfast	*Je prends toujours du café à (pour, avec) mon déjeuner*	Ich trinke immer Kaffee als [zu meinem] Frühstück.
— colour. Of the colour of —	*Couleur café. Couleur de café.—De couleur café*	Kaffeefarbe.—Kaffeefarben. Kaffeefarbig.
— bag. — cannister	*Cornet à café.—Boîte à café*	Kaffeebüte.—Kaffeebüchse. Kaffeedose.
COFFIN. He is as close as a —	*Il est discret (muet) comme la tombe*	Er ist so verschwiegen wie ein Grab.
He was laid in his —	*On le mit dans son cercueil*	Er wurde in den Sarg gelegt.
You might as well get measured for your —	*Autant vaudrait vous faire prendre mesure pour votre cercueil tout d'un coup*	Sie könnten eben so gut sich Ihren Sarg zimmern lassen. Sie könnten geradezu Ihr Leichenhemd anziehen.
We all followed his — (to the grave)	*Nous suivîmes tous le cercueil jusqu'au cimetière*	Wir gaben ihm alle das letzte Geleit.
The — was lowered into the grave [six sailors	*Le cercueil fut descendu dans la tombe préparée*	Der Sarg wurde in's Grab herabgelassen. [Grabe getragen.
The — was borne to the grave on the shoulders of	*Six matelots portèrent le cercueil au cimetière sur*	Der Sarg wurde auf den Schultern von sechs Matrosen zum
That misfortune was a nail in his —	*Ce malheur hâta sa mort [leurs épaules*	Dieses Unglück war ein Nagel zu seinem Sarge.
The body was —ed up	*Le corps fut mis dans la bière (le cercueil)*	Der Leichnam wurde eingesargt.

A — pall. A — plate. — furniture	*Un poêle.—Une plaque de cercueil.—Ornements de*	Ein Sargtuch (Bahrtuch).—Eine Sargplatte.—Ein Sargbe-
The lid of a —	*Un couvercle de cercueil ... ... [cercueil*	Der Sargdeckel. [schlag.
An air-tight —	*Un cercueil imperméable à l'air ... ... [terre*	Ein luftdichter Sarg.
The —ed body was committed to mother earth ...	*Le cadavre enfermé dans son cercueil fut confié à la*	Die eingesargte Leiche wurde der Mutter Erde übergeben.
The — of a horse	*Le sabot d'un cheval... ... ...*	Der Pferdehuf.
— *(square paper cap worn by printers)*	*Bonnet de papier ... ...*	Viereckige Papiermütze. Papierne Druckermütze.
— *(triangular bag used by grocers*	*Un cornet de papier ... ...*	Dreieckige Düte.
COG. I —ged him out of £5	*Je lui carottai £5 ... ...*	Ich schwatzte ihm 5 Pfund ab.
To — a wheel	*Garnir une roue de dents (de crans) ... ...*	Zähne (Kämme) in ein Rad einsetzen. Ein Rad aufkämmen.
A — wheel. To — the dice	*Une roue dentée.—Piper les dés ... ...*	Ein Kammrad.—Die Würfel kneipen (fälschen, mit Blei
COGENT. For — reasons	*Pour de puissantes raisons ... ...*	Aus zwingenden (triftigen) Gründen. [füllen.
— proofs	*Des preuves convaincantes ... ...*	Triftige Beweise.
COGENCY. The — of an argument... ...	*La force d'un raisonnement ... ...*	Die Triftigkeit (zwingende Kraft) eines Beweisgrundes.
COGITATE. To — and ponder	*Peser et réfléchir ... ...*	Nachdenken und überlegen.
COGITATION. Deeply absorbed in — ...	*Profondément absorbé dans ses pensées ... ...*	Ganz in Gedanken (Nachdenken) versunken. [denkens.
Brute animals do not possess the power of — ...	*Les bêtes ne possèdent pas la faculté de raisonner...*	Das unvernünftige Thier besitzt nicht die Fähigkeit des Nach-
Inward —	*Méditation ... ...*	Innere Betrachtung (Innerliches Nachdenken).
To give one'self up to silent —	*Se livrer à une méditation silencieuse ... ...*	Sich stiller Betrachtung hingeben.
COGNATE causes. — reasons	*Des causes analogues.—Des raisons analogues ...*	Verwandte Ursachen.—Verwandte Gründe.
— relationship. — to	*Cognation.—De même famille que. Analogue à ...*	Verwandtschaftsbeziehungen.—Verwandt mit... [Frevel.
COGNIZABLE, A — offence... [offence	*Un délit (crime) qui est de la compétence des tribu-*	Ein gerichtlich zu verfolgendes Vergehen. Ein strafrechtlicher
COGNIZANCE. The law takes no — of that	*Ce délit (crime) n'est pas prévu par la loi [naux*	Das Gesetz erkennt nicht über dieses Vergehen.
This court does not take — of the cause	*Ce tribunal ne prend pas connaissance de la cause*	Dieses Gericht erkennt nicht über die Rechtssache.
COGNIZANT. He was — of the fact ...	*Il avait connaissance du fait ... ... [tion*	Er wußte um die Sache. Er war Mitwisser in der Sache.
CO-HABIT. They —ed as man and wife ...	*Ils cohabitèrent ensemble. Ils vécurent en cohabita-*	Sie wohnten als Eheleute zusammen.
He —ed with her	*Il cohabita avec elle ... ...*	Er wohnte ihr bei.
CO-HEIR. He is one of the —s to the estate...	*C'est un des cohéritiers de la fortune ... ...*	Er ist einer der Miterben des Besitzthums.
COHERE. It —s perfectly with the facts of	*Cela s'accorde parfaitement avec les faits de la cause*	Es stimmt vollkommen mit den sachlichen Thatsachen überein.
Your statement does not — with his [the case	*Votre déclaration n'est pas d'accord avec la sienne*	Ihre Aussage stimmt nicht mit seiner überein.
COHERENCE *or* **COHERENCY.** The — of an argument [that	*La cohérence (liaison) d'un raisonnement ...*	Der Zusammenhang (Die Uebereinstimmung, das Passende, Zutreffende) eines Beweises.
COHERENTLY. He objected, and very —,	*Il objecta, et fort logiquement, que... ... ...*	Er warf dagegen ein, und zwar sehr passend (zutreffend).
COIL. He has shuffled off his mortal — ...	*Il a dépouillé son enveloppe mortelle ... ...*	Er hat seine sterbliche Hülle abgelegt (abgestreift).
A — of rope...	*Un rouleau de corde... ... ...*	Das aufgeschossene (rundgelegte) Tau.
A — of serpents	*Serpents enroulés en pelote ... ...*	Ein Schlangenknäuel.
To — up rope	*Mettre de la corde en rouleau. Rouler ... ...*	Ein Tau aufschießen.
The snake —ed itself round my leg	*Le serpent s'enlaça autour de ma jambe ... [cuivre*	Die Schlange wand (schlängelte sich) um mein Bein.
COIN. Gold (silver, copper) —	*Monnaie (Pièce de monnaie) d'argent, d'or, de*	Gold- [Silber-, Kupfer-] Münze.
Current — of the realm	*Monnaie courante de l'État ... ...*	Landescourant. Kassengeld des Landes.
Legal —	*Monnaie légale ... ...*	Gesetzliche Münze. Landesmünze.
To clip —	*Rogner la monnaie ... ...*	Münze beschneiden (kippen).
To sweat —	*Faire suer la monnaie ... ...*	Die Münze leichter machen.
Bad (base) —	*Fausse monnaie ... ...*	Schlechtes [Blindes] Geld.
Light —	*Monnaie n'ayant pas le poids légal ... ...*	Leichte Münze.
— of full weight	*Monnaie ayant le poids légal ... ... [III*	Eine vollwiegende Münze. Eine Münze mit Vollgewicht.
A — of the reign of Henry III.	*Une monnaie (pièce de monnaie) du règne d'Henri*	Eine Münze aus der Regierungszeit Heinrichs III.
The mint —ed £100,000 in gold	*La Monnaie a frappé pour £100,000 d'or ...*	Die Münze prägte (schlug) 100,000 Pfund in Gold.
He must be —ing money, at the rate he spends it	*Il doit battre monnaie pour dépenser de l'argent comme cela*	Er gibt das Geld aus, als wenn er ein Dukatenmännchen wäre.
I paid him back in his own —	*Je lui rendis la monnaie de sa pièce ... ...*	Ich zahlte ihm in (mit) gleicher Münze zurück.
Authors are often put to the necessity of —ing words	*Les écrivains sont souvent forcés de fabriquer (forger) des mots*	Schriftsteller sind oft in die Nothwendigkeit versetzt, sich Wörter selbst zu bilden.
The amount is payable in —	*La somme est payable en espèces ... ... [naie*	Der Betrag ist in Baar (in klingender Münze) zahlbar.
To utter (pass) counterfeit —.	*Émettre (Mettre en circulation) de la fausse mon-*	Falsches (Nachgemachtes) Geld ausgeben (in Umlauf setzen).
It does not all pass for good —, what you say ...	*On ne prend pas pour argent comptant tout ce que*	Das, was Sie sagen, gilt nicht für baare Münze.
Spurious —. Old —	*Monnaie apocryphe.—Vieilles monnaies [vous dites*	Falsches (Unächtes) Geld.—Altes Geld.
The legend of this — reads, Victoria	*La légende de cette pièce de monnaie est: Victoria...*	Die Umschrift dieser Münze lautet: Victoria.....
The obverse (reverse) of a —	*La face (Le revers) d'une pièce de monnaie ...*	Die Vorderseite [Kehrseite, Rückseite] einer Münze.
That — was struck in 1870	*Cette pièce de monnaie a été frappée en 1870 ...*	Diese Münze ist im Jahre 1870 geschlagen (geprägt).
COINAGE of the brain...	*Invention du cerveau ... ...*	Hirngespinnst. Erfindung (Erdichtung) des Gehirns.
COINCIDE. To — with	*Coïncider avec ... ...*	Zusammentreffen (Uebereinstimmen) mit...
COLD. I am —...	*J'ai froid ... ...*	Es ist mir kalt. Ich friere.
It is as — as charity	*Il fait un froid de loup ... ...*	Es ist bitterkalt. Es ist kalt zum Erbarmen.
My fingers (ears) are as — as ice	*J'ai les doigts glacés. J'ai les oreilles glacées ...*	Die Finger [Ohren] sind mir eiskalt.
My feet are benumbed with —	*J'ai les pieds tout engourdis par le froid ... ...*	Meine Füße sind vor Kälte erstarrt.
How — your hands feel!	*Comme vous avez les mains froides! [chant) rhume*	Wie kalt Ihre Hände sich anfühlen! [Erkältung zugezogen.
I caught a bad —	*J'attrapai (Je gagnai, Je pris) un gros (fort, mé-*	Ich habe mich tüchtig erkältet. Ich habe mir eine gehörige
I have a —	*Je suis enrhumé ... ...*	Ich bin erkältet. Ich habe den Schnupfen.
To throw — water upon a kindness	*Accueillir froidement un acte de bienveillance ...*	Eine Freundlichkeit kalt aufnehmen.
He threw — water on my enthusiasm	*Il jeta de l'eau froide sur mon enthousiasme ...*	Er kühlte meine Begeisterung ab.
He gave me the — shoulder	*Il me battit froid ... ...*	Er behandelte mich wegwerfend. Er ließ mich links liegen.
It is setting in —	*Le temps se met au froid ... ...*	Es tritt Kälte ein. Es wird kalt.
— manners. — style	*Manières froides.—Style froid ... ...*	Kaltes (frostiges) Wesen.—Kalter (trockener) Stil.
He looked — upon my proposal	*Il accueillit froidement ma proposition ... ...*	Er nahm meinen Vorschlag kalt auf.
A — in the head	*Un rhume de cerveau ... ...*	Ein Schnupfen.
Palms can't stand the —	*Les palmiers ne peuvent pas supporter le froid ...*	Palmen vertragen keine Kälte.
Wrap this shawl round you it will keep the — out	*Enveloppez vous de ce châle, cela vous empêchera*	Schlagen Sie dieses Tuch um, es wird die Kälte abhalten.
Alternation of heat and —...	*Alternative de chaud et de froid ... [d'avoir froid*	Wechsel von Hitze und Kälte. [pfindlich.
I feel the — very much. I am very sensible to —	*Je suis très-sensible au froid. Je suis très-frileux...*	Ich empfinde die Kälte sehr.—Ich bin gegen Kälte sehr em-
Mind and not take —	*Ayez soin de ne pas vous refroidir... ... ...*	Hüten Sie sich vor Erkältung.
What is a good thing for a —?	*Qu'y a-t-il de bon pour un rhume?... ... ...*	Was ist gut gegen den Schnupfen?
Eat your soup before it gets —	*Mangez votre soupe avant qu'elle se refroidisse ...*	Essen Sie Ihre Suppe, ehe sie kalt wird.
A — reception. A — look...	*Un accueil froid.—Un regard froid ... ...*	Eine kalte Aufnahme.—Ein kalter Blick.
Worms feel — to the touch	*Les vers sont froids au toucher ... ...*	Würmer fühlen sich kalt an.
A — shiver. — cream	*Un frisson.—Cold cream. Crême froide ... ...*	Ein kalter Schauer.—Cold Cream. Hautpomade.
He was murdered in — blood	*Il l'égorgea de sang froid ... ...*	Er wurde kaltblütig ermordet.
I am shivering with —	*Je grelotte ... ...*	Ich schaudere vor Kälte.
His teeth are chattering with —	*Ses dents claquent de froid ... ... [chambre*	Er klappert mit den Zähnen vor Kälte.
It strikes — in this room	*Le froid vous saisit quand on entre dans cette*	Es kältet in diesem Zimmer.
— hands, warm heart	*Mains froides, cœur chaud ... ...*	Kalte Hände, warmes Herz.

At the Berlin congress, Greece was left out in the	*Au congrès de Berlin la Grèce fut laissée en plant*	Bei dem Berliner Kongresse hatte Griechenland das Zusehen.
Linen sheets strike — ... ... [—	*Les draps de lit en toile causent une impression de*	Leintücher kälten.
COLDNESS. A — has sprung up between	*Il y a de la froideur entre eux ... ...[froide*	Es ist ein Kälte zwischen ihnen eingetreten.
COLLAPSE. The bank —ed... ... [them	*La banque s'écroula ... ...*	Die Bank brach zusammen. Die B. machte einen Krach.
COLLAR. A turn-down —	*Un col rabattu ... ...*	Ein Umlegekragen (Umschlagkragen).
A stand-up —. Shirt —	*Un col droit.—Un col de chemise ... ...*	Ein Stehkragen.—Hemdekragen.
Coat —. — stud	*Un collet d'habit.—Bouton de col ... ...*	Rockkragen.—Kragenknopf.
A horse's —. A — of brawn	*Un collier de cheval.—Un roulade de porc... ...*	Ein Kummet.—Schwartenmagen.
— bone. To — beef, &c.	*Clavicule.—Faire une roulade de bœuf ... ...*	Schlüsselbein.—Einen Rollbraten aus Rindfleisch mach
A front with (without) a —	*Devant de chemise à (sans) col ... ...*	Ein Vorhemdchen mit [ohne] Kragen.
Tighten (loosen) the dog's —	*Serrer (Desserrer) le collier à un chien ... ...*	Machen Sie das Halsband des Hundes enger [weiter, los].
Put on the dog's —	*Mettre le collier à un chien... ... ...*	Legen Sie dem Hunde das Halsband an.
Take off the dog's —	*Ôter le collier à un chien ... ...*	Nehmen Sie dem Hunde das Halsband ab.
Take off your dirty —, and put on a clean one ...	*Ôtez votre col sale, et mettez-en un propre... ...*	Ziehen Sie Ihren schmutzigen Kragen aus, und legen Sie einen [reinen an.
I took hold of him (seized him) by the — ...	*Je le pris (saisis) au collet ... ...*	Er ergriff [faßte] ihn am (beim) Kragen.
The dog slipped his —	*Le chien se dégagea de son collier ... ...*	Der Hund schob sein Halsband ab.
The dog —ed the bone, and ran off	*Le chien saisit l'os et s'enfuit ... ...*	Der Hund erschnappte den Knochen und rannte davon.
The police —ed the thief at last	*La police mit enfin la main sur le voleur ... ...*	Schließlich faßte die Polizei den Dieb ab.
COLLARED brawn	*Roulade de porc ... ...*	Schwartenmagen. Sülze.
COLLATERAL proof (evidence)	*Preuve (Témoignage) subsidiaire (accessoire) ...*	Nebenbeweis.—Nebenzeug.
—reasoning	*Argument subsidiaire ... ...*	Hülfsbeweis.
— relations	*Parents collatéraux. Collatéraux ... ...*	Seitenverwandte.
COLLECT. To — rents	*Percevoir des loyers* (houses), *des fermages* (land)...	Miethe eintreiben (einfordern).
To — debts	*Faire rentrer des créances. Faire des recouvrements*	Schulden eintreiben (einfordern).
To — proverbs (songs) &c.	*Recueillir des proverbes (chansons) &c. ... ...*	Sprüchwörter [Lieder] sammeln.
To — old coins	*Faire collection de vieilles monnaies ... ...*	Alte Münzen sammeln.
To — old medals (plants)	*Faire collection de médailles (de plantes) ... ...*	Alte Medaillen [Pflanzen] sammeln.
To — money in church for the poor	*Faire la collecte à l'église pour les pauvres... ...*	In der Kirche eine Kollekte für die Armen abhalten.
To — from observation	*Induire de l'observation ... ...*	Aus der Beobachtung schließen (wahrnehmen).
The General —ed all his available forces for a general assault	*Le général rassembla toutes ses forces disponibles pour un assaut général*	Der General sammelte alle seine verfügbaren Truppen zu einem Gesammtangriffe.
— yourself, and think the matter over	*Recueillez-vous, et réfléchissez à la chose ... ...*	Sammeln Sie sich und überlegen Sie sich die Sache.
Let me — my thoughts	*Laissez-moi rassembler mes idées ... ...*	Lassen Sie mich meine Gedanken sammeln.
I am —ed within myself	*Je me recueille en moi même ... ...*	Ich bin innerlich gesammelt.
The —ing of taxes &c.	*La perception des impôts, &c. ... ...*	Das Einziehen (Einsammeln) der Steuern, ꝛc.
COLLECTION. The Rev. Mr. C. will preach a sermon at St. Mary's to-night. All are invited to attend. No — !	*Le révérend M. C. prêchera ce soir a l'église Ste. Marie. Tout le monde est invité à s'y rendre. Pas de collecte*	Herr Pastor C., wird heute Abend in der Marienkirche die Predigt halten. Jedermann ist eingeladen. Es findet keine Kollekte Statt.
A — was made in church, to	*On fit une collecte à l'église pour ... ...*	Es wurde in der Kirche eine Kollekte abgehalten, um zu...
A — of curiosities (paintings)	*Une collection de curiosités (de tableaux) ... ...*	Eine Kuriositäten- [Gemälde-] Sammlung.
— of proofs (facts)	*Un assemblage de preuves (de faits) ... ...*	Eine Beweissammlung.—Ein Sammlung von Thatsachen.
COLLECTIVE. A — noun	*Un nom collectif ... ...*	Ein Sammelwort (Collectivum).
COLLECTIVELY. Individually and — ...	*Individuellement et collectivement ... ...*	Einzeln und insgesammt.
COLLECTOR. A — of engravings (pictures)	*Un collectionneur de gravures (de tableaux) ...*	Ein Kupferstichsammler.—Ein Gemäldesammler.
Tax —	*Percepteur des taxes ... ...*	Steuereinnehmer.
Debt —	*Personne chargée de faire des recouvrements ...*	Ein Schuldeneintreiber.
— of customs. Ticket —	*Receveur des douanes.—Contrôleur ... ...*	Zolleinnehmer.—Billetempfänger.
COLLEGE. My son is at —	*Mon fils est à l'université ... ... [versité)*	Mein Sohn ist auf der Universität.
He is fresh from —	*Il vient de quitter l'université (les bancs de l'uni-*	Er hat eben die Universität verlassen.
I'll send him to —	*Je l'enverrai à l'université... ... ...*	Ich werde ihn auf die Universität schicken.
— of Physicians and Surgeons	*Le collège des médecins et chirurgiens. La Faculté*	Die medizinische und chirurgische Fakultät.
— of Heralds. — of Preceptors (*See* **Preceptor**)	*Le collège héraldique... ... ...*	Wappenamt. Herolbsamt.
COLLEGIATE church	*Église collégiale ... ... [charbon de terre*	Stiftskirche.
COLLIER	*Houilleur.—Bâtiment employé au transport du*	Kohlengräber. Kohlenschiff.
COLLIERY. He works at a —	*Il travaille dans une houillère (dans un charbon-*	Er arbeitet in einem Kohlenbergwerk.
COLLOQUIAL French	*Français de la conversation familière ... [nage)*	Französisch der Umgangssprache.
— language	*Langue de la conversation familière ... ...*	Umgangssprache.
COLOUR. Of a dark (light) blue —... ...	*De couleur bleu foncé (bleu clair) ... ...*	Von dunkelblauer [hellblauer] Farbe.
The — of cheap prints 'll not stand washing ...	*Les étoffes de coton imprimé bon marché ne sont pas bon teint [sont juxtaposées*	Die Farbe billiger Druckstoffe kann das Waschen nicht vertragen. [ihre Wirkung.
Those —s kill each other, if placed side by side...	*Ces couleurs s'éteignent réciproquement quand elles*	Diese F. verlieren, wenn sie neben einander gestellt werden,
A — dyed in the wool	*Une couleurs teinte en laine ... ...*	In der Wolle gefärbt.
Different shades of —	*Différentes nuances ... ...*	Verschiedene Farbenabstufungen.
A healthy (sickly, livid) —...	*Les couleurs de la santé. Un teint maladif (livide)*	Eine gesunde [kränkliche, fahle] Farbe.
Of a deep (pale) —	*De couleur éclatante (faible) ... ...*	Von einer tiefen [blassen] F.
Pepper and salt —	*Couleur poivre et sel... ... ...*	Pfeffer-und-Salz-F. Schwarz und weiß gesprenkelt.
Snuff —. Oil —	*C. tabac.—C. à l'huile ... ...*	Hellbraune F.—Oelfarbe.
A water — painting...	*Un tableau à l'aquarelle. Une aquarelle ... ...*	Ein Aquarellbild.
Primitive —s. Pure (positive) —s...	*Couleurs primitives.—C. pures (positives) ...*	Primitive Farben.—Reine [Positive] F.
Broken —s. Secondary (tertiary) —s	*Couleurs mêlées.—C. composées (tertiaires) ...*	Gebrochene F.—Sekundäre [tertiäre] F.
Prismatic —. Pallid —	*Couleur prismatique.—C. pâle ... ...*	Prismatische F.—Blasse (bleiche) F.
Faded (dull, cold) —	*C. passée (terne, froide) ... ...*	Abgeblaßte [matte, trübe, kalte] F.
Muddy (wan, dead) —	*C. de boue.—C. blême (morte) ... ...*	Schmutzige [fahle, todte] F.
Dingy (ashy, ghastly) —	*C. sombre (terreuse, d'une pâleur lugubre) ...*	Schwarzbraune [aschgraue, schauerige] F.
Cadaverous (glassy, lack-lustre) —	*Teint cadavéreux.—C. vitreuse (terne) ... ...*	Leichenfarbe.—Glasfarbe.—Glanzlose (matte) F.
Tarnished (mellow) —	*C. ternie (moelleuse) ... ...*	Verschossene (Verblichene) F.—Weiche (zarte) F.
Pearly (bright) —	*C. perlée (vive) ... ...*	Perlenfarbe. Hellgraue F.—Glänzende (helle) F.
Vivid (gay) —	*C. éclantante (gaie)... ... ...*	Lebendige F.—Muntere (heitere) F.
Gaudy (garish, loud) —	*C. voyante (tranchante) ... ...*	Schimmernde (prächtige) F.—Grelle F.—Schreiende F
Showy (intense) —	*C. voyante (intense) ... ...*	Glanzvolle (prunkhafte) F.—Starke (kräftige) F.
Double-dyed (flaunting) —...	*C. grand teint (voyante) ... ...*	Doppelt aufgetragene F.—Prunkfarbe.
Flashy (raw) —	*C. éclatante (rude) ... ...*	Flitterfarbe.—Rohe (rauhe) F.
Quiet (becoming, chaste) —	*C. modeste (qui va bien, de bon goût) ... ...*	Ruhige [kleidsame, passende, zarte] F.
Fast (fading) —	*C. solide (qui passe) ... ...*	Feste (haltbare) F.—Verschießende F.
Coffee (copper, liver) —	*C. de café. C. cuivré (brun verdâtre) ... ...*	Kaffeefarbe.—Kupferfarbe.—Leberfarbe.
The shawl has lost its —	*La couleur de ce châle est passée ... ...*	Das Umschlagtuch hat seine Farbe verloren (ist verschossen, [verblichen).
Of different —s	*De couleurs variées. Diapré* (poet.)	Verschiedenfarbig. Bunt.
A picture overcharged with —s	*Un tableau chargé de couleurs ... ...*	Ein mit Farben überladenes Gemälde. Ein zu buntes Bild.
Flesh (rose) —	*C. chair. C. de chair.—C. rose. C. de rose. Rose*	Fleischfarbe.—Rosenfarbe (Rosa).
Varigated —s	*C. variées ... ...*	Bunte (buntscheckige) Farben.

Body — *(of a picture).* — blindness	*Couleur de fond.—Daltonisme ... ...*	Deckfarbe.—Farbenblindheit.
She was dressed in all the —s of the rainbow ...	*Sa toilette présentait toutes les couleurs de l'arc-en-ciel*	Sie war in alle Farben des Regenbogens gekleidet.
It lends a — of probability to the story	*Cela donne une couleur de probabilité à l'histoire...*	Es verleiht der Geschichte einen Anschein von Wahrscheinlich- [keit.
A man of —. All manner of —s	*Un nègre.—Toute sorte de couleurs... ... ...*	Ein Farbiger.—Alle Art von Farben.
He has an eye for —	*Il a l'œil d'un peintre pour juger des couleurs ...*	Er hat Farbensinn.
The play of —s	*Le jeu (chatoyement) des couleurs ... ...*	Das Farbenspiel.
She changed — at the remark	*Elle changea de couleur en entendant cette remarque*	Bei der Bemerkung wechselte sie die Farbe (entfärbte sie sich).
You have quite a — this morning	*Vous avez de belles couleurs ce matin ... ...*	Sie sehen heute Morgen gut (frisch) aus.
He shows himself in his true —s	*Il se montre sous son véritable jour. Il jette le masque*	Er zeigt sich in seiner wahren Gestalt.
To sail under false —s	*Naviguer sous un faux pavillon ... ...*	Unter falscher Flagge segeln.
That traveller lays on the — pretty thickly ...	*Ce voyageur n'épargne pas les couleurs dans ses récits*	Dieser Reisende trägt ziemlich stark auf.
We evacuated the fort with flying —s	*Nous sortîmes du fort enseignes déployées ... ...*	Wir räumten das Fort mit fliegenden Fahnen.
Under (the) — of	*Sous couleur (prétexte) de ... ...*	Unter dem Scheine (Vorwande) des...
To hang out false —s	*Arborer un faux pavillon ... ...*	Einen falschen Vorwand gebrauchen.
That is a cow of another —	*C'est une autre paire de manches ... ...*	Das ist etwas ganz Anders.
The — rushed to her cheeks	*La rougeur lui monta aux joues ... ...*	Die Röthe stieg ihr in's Gesicht.
COLOUR *(v).* I —ed it red	*Je le coloriai en rouge ... ...*	Ich färbte es roth.
These photographs are —ed by hand	*Ces photographies sont coloriées à la main ... ...*	Diese Photographien sind mit der Hand kolorirt.
She —ed up at these words	*Elle rougit en entendant ces paroles ... ...*	Sie erröthete bei diesen Worten.
COLOURABLE. A — imitation	*Une imitation ressemblante (spécieuse) ... ...*	Eine Scheinnachahmung.
— plea (pretext)	*Une justification (Un prétexte) plausible ... ...*	Eine Scheinausrede [Ein Scheinvorwand].
COLOURED. A hand — photograph ...	*Une photographie coloriée à la main*	Eine aus der Hand kolorirte Photographie.
His story is too highly —, to be believed ...	*Son histoire a des couleurs trop chargées pour qu'on* [*y ajoute foi*	Seine Geschichte ist zu sehr gefärbt, um glaubwürdig zu sein.
Copper (liver, coffee) —	*Couleur cuivrée (brun-vert, de café, café)... ...*	Kupfer- [leber-, kaffee-] farbig.
Cherry (rose, plum) —	*Couleur cerise. Cerise. (de rose, Rose, prune) ...*	Kirschen- [rosen-, pflaumen-] farbig.
— paper. A — counterpane	*Papier de couleur.—Une courtepointe de couleur ...*	Farbiges Papier.—Eine farbige (bunte) Steppdecke.
Rose — slippers	*Des pantoufles roses ... ...*	Rosenrothe (Rosa-) Pantoffeln.
COLOURING. To put a false — upon a word	*Donner une fausse interprétation à un mot ...*	Einem Worte einen falschen Sinn (Anstrich) geben.
The — of a picture	*Le coloris (La couleur) d'un tableau ... ...*	Das Kolorit (die Farbengebung) eines Gemäldes.
— of a story	*Les couleurs d'une histoire ... ...*	Die Färbung (Ausschmückung) einer Geschichte.
COLUMN. The enemy advanced in close —s	*L'ennemi s'avança en colonnes serrées ... ...*	Der Feind rückte in geschlossenen Reihen (Kolonnen) vor.
Each page of this Dictionary has 3 —s	*Chaque page de ce dictionnaire a trois colonnes ...*	Jede Seite dieses Wörterbuches hat drei Kolumnen (Spalten).
A — of smoke	*Une colonne de fumée ... ...*	Eine Rauchsäule.
Printed in single (double, treble) —	*Imprimé en une (en double, en triple) colonne ...*	In einfachen [doppelten, dreifachen] Kolumnen (Spalten) [gedruckt.
COMB your hair. — out your hair	*Peignez-vous.—Démêlez-vous les cheveux ... ...*	Kämmen Sie sich die Haare.—K. S. sich d. H. aus.
Cocks' —. A cox —	*Crête de coq.—Un fat ... ...*	Hahnenkamm.—Ein Geck (Laffe.)
Honey-—	*Gâteau (Rayon) de miel ... ...*	Wachsscheibe. Honigscheibe.
Many old cannon are honey-—ed	*Beaucoup de vieux canons sont chambrés ... ...*	Viele alte Kanonen sind mit Gallen versehen.
A section of the ants' nest presented a honey-—ed	*Une section du nid de fourmis présentait l'aspect d'un* [*rayon de miel*	Das Ameisennest sah, als es geöffnet wurde, zellenförmig aus.
Long tooth —. Short tooth — ...	*Démêloir.—Peigne fin ...*	Weiter Kamm.—Enger Kamm.
To — wool, hemp, &c.	*Peigner (Carder) de la laine.—Peigner du chanvre*	Wolle kämmen.—Hanf hecheln.
COMBAT. To — a disease	*Combattre une maladie ... ... [(de l'étoupe)*	Eine Krankheit bekämpfen.
To — with a difficulty	*Combattre (Lutter contre) une difficulté ... ...*	Mit einer Schwierigkeit kämpfen.
In deadly —...	*En combat mortel ... ...*	Im tödtlichem Kampfe. Im Todeskampfe.
Single —	*Combat singulier ... ...*	Einzelkampf.
To — for an idea (opinion)	*Combattre pour une idée (une opinion) ... ...*	Für eine Idee [eine Meinung] kämpfen (streiten).
COMBINATION. When oxygen and hydrogen enter into — with each other, water is produced	*Quand l'oxygène et l'hydrogène entrent en combinaison, il se produit de l'eau*	Wenn Sauerstoff und Wasserstoff sich mit einander verbinden, entsteht Wasser.
In — with	*En combinaison avec ... ... [d'ignorance*	In Verbindung mit... Im Bunde (Vereine) mit...
He is a curious — of learning and ignorance ...	*Il possède un assemblage curieux de connaissances et*	Gelehrsamkeit und Unwissenheit sind seltsamer Weise bei ihm
COMBINE. They —d together to	*Il se coalisèrent pour... ... ...*	Sie verbanden (vereinigten) sich, um zu... [vereinigt.
Oil does not readily — with water...	*L'huile ne se mêle pas facilement à l'eau ... ...*	Öl verbindet sich nicht leicht mit Wasser.
Under the —d influence of	*Sous l'influence combinée de... ... ...*	Unter dem vereinten Einflusse von...
He —s civility with kindness	*Il unit la courtoisie à la bonté ... ...*	Er verbindet Höflichkeit mit Herzensgüte.
COME what may *or* will	*Advienne que pourra ... ...*	Komme, was da will. [zerronnen.
As it —s, so it goes (easy —, easy go)	*Ce qui vient facilement s'en va de même ... ...*	Wie es kommt, so geht es auch wieder.—Wie gewonnen, so
I have enough of them for weeks to —	*J'en ai assez pour bien des semaines ... ...*	Ich habe für die nächsten Wochen genug davon.
For all time to —	*Pour tout l'avenir ... ...*	Für alle Zukunft. F. a. zukünftigen Zeiten.
In years to —	*Dans les années à venir ... ...*	In spätern (zukünftigen) Jahren.
Travelling abroad —s rather expensive	*Voyager à l'étranger revient assez cher ... ...*	Das Reisen in der Fremde kommt ziemlich theuer zu stehen.
Does this cloth — expensive?	*Ce drap revient-il cher? ... ...*	Kommt dieses Tuch hoch zu stehen?
The dinner I ordered is a long time in —ing ...	*Le dîner que j'ai commandé tarde bien à venir ...*	Das Essen, welches ich bestellt habe, läßt lange auf sich warten.
You're —ing it rather strong	*Vous ne vous mouchez pas du pied ... ...*	Sie treiben es ziemlich stark. Sie machen es zu arg.
Don't — that game with me!	*N'essayez pas de ce jeu-là avec moi ... ...*	So müssen Sie es nicht mit mir treiben. Versuchen Sie das
Pull hard, and it will —	*Tirez ferme, et cela viendra... ... ...*	Ziehen Sie kräftig, dann wird es losgehen. [bei mir nicht.
Although the tooth is much decayed, I think it will —	*Quoique la dent soit en fort mauvais état, je crois que je parviendrai à l'extraire*	Obgleich der Zahn ziemlich abgefault ist, so denke ich doch, daß er sich ausziehen lassen wird.
If he —s to me with any of his nonsense I'll soon tell him what I mean	*S'il vient me raconter ces sottises, je lui dirai bien vite ma façon de penser*	Wenn er mir mit einer seiner Dummheiten kommt, werde ich ihm schon meine Meinung sagen.
— as often as you like	*Venez aussi souvent qu'il vous plaîra ... ...*	Kommen Sie so oft, wie Sie wollen.
Waiter! Yes sir, I am —ing	*Garçon! Oui, monsieur, voilà (je suis à vous) ...*	Kellner! Sogleich (einen Augenblick), mein Herr.
I thought he was the —ing man to solve the difficulty	*Je croyais trouver en lui l'homme prédestiné à résoudre la difficulté*	Ich dachte, er wäre der Mann, welcher bestimmt wäre, die Schwierigkeit zu lösen.
How —s it that you are always so late?	*Comment se fait-il que vous arriviez toujours si tard?*	Wie kommt es, daß Sie sich immer so verspäten?
Mark my words, the time will —, when	*Faites attention à ce que je dis, il viendra un temps où*	Beachten Sie meine Worte; die Zeit wird kommen, wo...
Although I don't want it now, it may — handy some other time	*Quoique je n'en aie pas besoin maintenant, cela peut venir à point à un autre moment*	Wenn ich es auch jetzt nicht brauche, so wird es mir zu irgend einer andern Zeit gelegen (zu Statten) kommen.
A misfortune seldom —s alone *(prov.)*	*Un malheur ne vient jamais seul ... ...*	Ein Unglück kommt selten allein.
What I say will — true	*Ce que je dis là se vérifiera .. ..*	Was ich sage, wird sich bewahrheiten.
Are there any more to —?	*Doit-il encore en venir? Y en a-t-il encore? ...*	Sollen noch welche kommen?
There are two more of them to —...	*Il y en a encore deux à venir ... ...*	Es sollen davon noch zwei kommen.
Supposing he were to — and demand it of me? ...	*S'il allait venir me le demander? ... ...*	Gesetzt, er käme und verlangte es von mir?
It will be three years — Christmas	*Il y aura trois ans à la Noël (vienne Noël) ...*	Nächste Weihnachten werden es drei Jahre sein.
First —, first served *(prov.)*	*Les premiers venus sont les premiers servis ...*	Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.
To-morrow never —s *(prov.)*	*Demain n'arrive jamais ... ...*	„Morgen, morgen, nur nicht heute, Sprechen alle trägen Leute."
Cut, and — again *(prov. s.)*	*Servez-vous et revenez-y ... ...*	Nehmen Sie sich und greifen Sie nachher wieder zu.
— uncalled, sit unserved *(prov.)*	*Qui vient sans être invité s'en va sans avoir mangé*	Ungebetener Gast findet keinen Stuhl.
— with the wind, and goes with the water *(pr.)*	*Ce qui vient de la flûte s'en va par le tambour ...*	Wie gewonnen, so zerronnen.

You — a day after the fair *(prov. s.)*	*Vous arrivez le lendemain de la foire. C'est de la moutarde après dîner*	Sie kommen nach dem Feste (einen Posttag zu spät).
Here he —s!...	*Le voici ... ... [ombre devant eux*	Da kommt er!
—ing events cast their shadow before	*Les événements qui vont arriver projettent leur*	Kommende Ereignisse werfen ihre Schatten voraus.
—ing to the second preposition, I wish first of all to remind you	*Passant à la seconde proposition, je veux d'abord vous rappeler [venir*	Indem ich zu dem zweiten Satze komme (schreite), möchte ich Sie zuerst daran erinnern.
He opened his mouth, but the words would not —	*Il ouvrit la bouche, mais les mots ne voulaient pas*	Er öffnete den Mund, aber die Worte kamen nicht heraus.
His thoughts — slowly	*Les idées lui viennent lentement ... ...*	Die Gedanken kommen ihm langsam.
A cold shudder came creeping over me	*Je me sentis frissonner ... ...*	Ein kalter Schauer überlief mich.
Your hour is —	*Votre heure est venue ... ...*	Deine Stunde ist gekommen (hat geschlagen).
— hither!	*Venez ici ... ...*	Kommen Sie hierher!
It —s natural to him	*C'est sa nature. Ça lui vient naturellement ...*	Es kommt ihm von selbst. Es liegt in seinem Wesen.
—! —! Enough of that nonsense!	*Voyons, voyons! C'est assez de sottises comme cela...*	Schweigen Sie! Ich habe genug von diesem Blödsinn.
That is how it came...	*Voilà comment cela est arrivé ... ...*	So kam es.
This is how it came:	*Voici comment cela est arrivé: ... ...*	Es kam folgender Maßen:—Es trug sich auf folgende Art zu:
I am not in the least afraid of his —ing	*Je l'attends de pied ferme ... ...*	Ich fürchte mich durchaus nicht, daß er kommt.
Did you really pay 5/ for it? They must have seen you —ing?	*Vous avez réellement payé cela 5/? Vous êtes ce qui s'appelle volé*	Bezahlten Sie wirklich 5 Schillinge dafür? Dann hat man Sie sicher für einen Potsdamer gehalten.
Honours came showering down upon him ...	*Une grêle d'honneurs s'abattit sur lui ... ...*	Es regnete Ehrenbezeugungen auf ihn.
— close to me	*Venez tout près de moi ... ...*	Kommen Sie ganz nahe zu mir.
The expenses — rather heavy	*Les frais sont assez élevés ... ...*	Die Auslagen beziffern (belaufen) sich ziemlich hoch.
What way did you —	*Par où êtes-vous venu? ... ...*	Welchen Weg sind Sie gekommen?
I came by way of Hull	*Je suis venu par Hull ... ...*	Ich kam über Hull.
How did you —?	*Comment êtes-vous venu? ... ... [gence)*	Wie kamen Sie her?
I came by train (ship, coach)	*Je suis venu en chemin de fer (en bateau, en dili-*	Ich kam mit der Eisenbahn [mit dem Zuge; Schiff; im Wagen].
The knot came undone	*Le nœud se défit ... ...*	Der Knoten löste sich (ging auf).
Christmas —s but once a year	*Ce n'est pas tous les jours fête ... ...*	Es ist nicht alle Tage Kirmes.
Come about. How did that — about?... ...	*Comment cela s'est-il fait? ... ...*	Wie ist das gekommen?
It came about in course of time, that	*Il arriva avec le temps que ... ...*	Im Laufe der Zeit ereignete es sich, daß...
What have you — about? ... ... [mind	*Quel est le motif de votre visite? ... ...*	Weshalb sind Sie gekommen?
Come across. That idea never came across my	*Cette idée ne m'a jamais traversé l'esprit ... ...*	Der Gedanke ist mir nie in den Sinn gekommen.
Come after. Who —s after you?	*Qui vient après vous? ... ...*	Wer kommt nach Ihnen?
He came after the children...	*Il est venu chercher les enfants ... ...*	Er kam, um die Kinder abzuholen.
Run away! he is —ing after you	*Sauvez-vous, il vous poursuit ... ...*	Laufen Sie fort! Er kommt hinter Ihnen her.
Come against. The saw came against a nail ...	*La scie rencontra un clou ... ...*	Die Säge stieß (gerieth) auf einen Nagel.
Come along. — along with me...	*Venez avec moi ... ...*	Kommen Sie mit mir.
Will you — along with me to your grandma's? ...	*Voulez-vous venir avec moi chez votre bonne maman?*	Willst du mit mir zu deiner Großmama gehen?
I'll — along presently	*Je vais venir. Je vous suis ... ...*	Ich werde gleich herüberkommen.
Come asunder. It came asunder in my hand	*Cela se cassa entre mes mains ... [décoller)*	Es ging mir in der Hand entzwei (auseinander).
I could not prevent its —ing asunder	*Je ne pouvais pas empêcher cela de ce casser (de se*	Ich konnte es nicht verhindern, daß es entzwei ging.
Come at. That is what I cannot — at	*Voilà ce que je ne parviens pas à savoir ... ...*	Ich kann nicht dahinter kommen.
Put the meat where the cat won't — at it ...	*Mettez la viande dans un endroit où le chat ne puisse pas l'atteindre*	Setzen Sie das Fleisch irgendwohin, wo die Katze nicht dran kann.
I cannot — at the book very well; it is packed away in one of the boxes	*Je ne puis pas mettre facilement la main sur le livre, il est emballé dans une de mes caisses*	Ich kann nicht gut an das Buch kommen; es ist in einer der Kisten verpackt.
I should like to — at the truth	*Je voudrais parvenir à savoir la vérité ... ...*	Ich möchte der Wahrheit gerne auf den Grund kommen.
He may — at 6; and he may not — at all ...	*Peut-être viendra-t-il à 6 heures, et peut-être ne v.-*	Er kann um 6 Uhr kommen; es ist aber auch möglich, daß er
He came in at the back	*Il entra par la porte de derrière [t-il pas du tout*	Er kam hinten herein. [gar nicht kommt.
Come away. — away from there boys!... ...	*Allez-vous en de là, enfants... ... ...*	Kommt da weg, ihr Knaben!
Come back. Let us — back to our subject ...	*Revenons à nos moutons (à notre sujet) ... ...*	Kehren wir wieder zu unserm Gegenstande zurück.
That may be; but to — back to what we were speaking about, you can easily understand	*C'est possible, mais pour en revenir à ce dont nous parlions, vous pouvez facilement comprendre*	Das ist möglich; um aber auf die besagten Hämmel zurückzukommen, so werden Sie leicht begreifen...
The injury you have done him will — back to you one of these days	*Le tort que vous lui avez fait retombera un de ces jours sur vous*	Die Kränkung, welche Sie ihm zugefügt haben, wird dieser Tage an Ihnen vergolten werden.
— back with me to the house	*Revenez avec moi à la maison ... ...*	Gehen Sie mit mir in's Haus zurück.
He came back with it	*Il le rapporta avec lui ... ...*	Er kam damit zurück.
He came back for the coat he had forgotten ...	*Il revint chercher l'habit qu'il avait oublié ...*	Er kam den Rock holen, den er vergessen hatte.
— back as soon as you can...	*Revenez (Soyez de retour) aussi tôt que vous pourrez*	Kommen Sie so bald als möglich zurück.
I have to — back for the coat to-night; so I will see you again	*Je dois revenir chercher l'habit ce soir, ainsi je vous verrai encore*	Ich muß wegen des Rockes heute Abend wieder vorsprechen; ich werde Sie dann wiedersehen.
Those days are gone; never to — back again ...	*Ces jours sont passés pour ne jamais revenir ...*	Diese Tage sind dahin und kommen nie wieder.
Shall you — back again?	*Reviendrez-vous? ... ...*	Werden Sie wiederkommen?
When does he — back from his work?	*Quand revient-il de son ouvrage? ... ...*	Wann kommt er von seiner Arbeit zurück?
We have long ago — back from that idea ...	*Il y a longtemps qu'on est revenu de cette idée ...*	Wir sind lange von diesem Gedanken abgekommen.
Come before. He'll not — before 10 o'clock ...	*Il ne viendra pas avant 10 heures ... [de paix*	Er wird nicht vor 10 Uhr kommen.
A singular case — before the magistrate yesterday	*Une singulière affaire est venue hier devant le juge*	Ein sonderbarer Fall kam gestern am Gerichte vor.
This being your first offence, you are discharged; but if you — again before the court, you will be severely punished	*Ce délit étant le premier que vous avez commis, vous allez être mis en liberté, mais si vous venez encore devant le tribunal, vous serez sévèrement puni*	Da dies Ihr erstes Vergehen ist, so werden Sie freigelassen; wenn Sie aber noch einmal mit dem Gerichte in Berührung kommen so haben Sie strenge Bestrafung zu gewärtigen.
Why did you not — before? I have been waiting for nearly an hour	*Pourquoi n'êtes vous pas venu plus tôt? Voilà près d'une heure que j'attends*	Warum kamen Sie nicht eher (früher)? Ich warte beinahe eine Stunde.
Not one of the cases that have — before us warrants the adoption of such a course	*Pas une des affaires qui sont venues devant nous ne justifie l'adoption de pareilles mesures*	Kein einziger von den uns vorliegenden Fällen berechtigt zu einem solchem Verfahren.
An earl —s before a baron...	*Un comte a le pas sur un baron ... ...*	Ein Graf hat vor einem Baron den Vortrit.
Come between. I shall allow nothing to come between me and my duty	*Je ne permettrai pas que rien s'interpose entre moi et mon devoir*	Ich werde nicht zugeben, daß sich Etwas zwischen mich und meine Pflicht stellt.
Her hair having — between the wheels of the machine, her body followed and was crushed	*Ses cheveux ayant été pris dans les rouages de la machine, le corps suivit et fut broyé*	Da ihre Haare zwischen die Räder der Maschine kamen, wurde auch ihr Körper hineingerissen und zerquetscht.
Come by. You did not — honestly by that ...	*Vous n'êtes pas entré en possession de cela d'une manière honnête [passer?*	Sie haben das nicht auf ehrliche Weise erlangt.
Will you please stand aside, that I may — by? ...	*Voudriez-vous bien vous écarter, pour que je puisse*	Wollen Sie gütigst auf die Seite treten und mich vorbeilassen?
When thieves fall out, honest men — by their own	*Quand les coquins se disputent, les honnêtes gens en profitent*	Wenn Diebe uneins werden, gelangt der redliche Mann zu dem Seinigen.
I came in by the window	*Je suis entré par la fenêtre ... ...*	Ich stieg durch das Fenster ein.
Did you — by train or walk?	*Êtes-vous venu en chemin de fer ou à pied? ...*	Kamen Sie mit der Eisenbahn oder zu Fuß?
I came by the 5 o'clock train	*Je suis venu par le train de cinq heures ... ...*	Er kam mit dem Zuge um 5 Uhr.
How did you — by that money?	*Comment cet argent se trouve-t-il entre vos mains?*	Wie kamen Sie zu dem Gelde?
Come down. He has — down in the world ...	*Il est déchu ... ...*	Er ist heruntergekommen.
This house is —ing down	*Cette maison doit être démolie ... ...*	Dieses Haus soll abgerissen werden.

The building came down with a crash	*Le bâtiment s'écroula avec un grand fracas* ...	Das Gebäude stürzte mit Gepolter ein (zusammen).
Mr. B. has not — down yet	*M. B. n'est pas encore descendu*	Herr B. ist noch nicht heruntergekommen.
Wheat is —ing down	*Le froment baisse*	Weizen fällt im Preise.
It has — down to us by tradition	*Cela est arrivé jusqu'à nous par tradition*... [*libre*	Es wurde uns durch Ueberlieferung berichtet. [gewicht.
—ing down the hill, I nearly lost my balance ...	*En descendant la colline, j'ai failli perdre l'équi-*	Indem ich den Hügel hinabstieg, verlor ich beinahe das Gleich-
I would not believe it, even if an angel were to — down from heaven, to tell me so	*Je ne le croirais pas, quand même un ange descendrait du ciel pour me le dire*	Ich würde es nicht glauben, und wenn ein Engel vom Himmel mir sagte, daß es so wäre.
He came down with a run...	*Il descendit en courant*	Er kam heruntergerannt.
he came down faster than he went up	*Il descendit plus vite qu'il n'était monté*	Er lief schneller hinunter als hinauf.
— down from that tree	*Descendez de l'arbre*...	Kommen Sie von dem Baume herunter.
The rain is —ing down in torrents	*La pluie tombe à torrents (flots)*	Der Regen fällt (ergießt sich) in Strömen.
He came down (in the world) with a run ...	*Il a dégringolé de sa position*	Er ist stark heruntergekommen. E. machte einen jähen Sturz.
I am afraid the picture will — down	*Je crains que ce tableau ne tombe*	Ich fürchte, das Bild wird herunterfallen.
He came rushing down stairs	*Il descendit l'escalier au galop*	Er stürzte (eilte) die Treppe hinunter.
I had to — down with the money...	*Je dus lâcher l'argent. Il m'a fallu financer* ...	Ich mußte mit dem Gelde herausrücken.
I saw him —ing down the street	*Je l'ai vu descendre la rue*	Ich sah ihn die Straße herunterkommen.
Come first. Who —s first?	*Qui est le premier?* ... ... [*lieu*	Wer kommt zuerst?
This —s first, that second, and this one last ...	*Ceci vient d'abord, cela ensuite, et ceci en dernier*	Dies kommt zuerst, dann jenes, und zuletzt das da.
Come for. He'll not — for another hour ...	*Il ne viendra pas avant une heure d'ici*	Er wird vor einer Stunde nicht kommen.
— for me at 7 o'clock	*Venez me prendre à 7 heures*	Holen Sie mich um 7 Uhr ab.
The servant has — for the children	*La servante est venue chercher les enfants*... ...	Die Magd ist da, um die Kinder abzuholen.
I will have it ready by Saturday. Shall you — for it yourself? [date for W.	*Ce sera prêt pour samedi. Viendrez-vous le chercher vous-même?*	Ich will es für Sonnabend fertig haben. Werden Sie es selbst abholen?
Come forward. He came forward as a candi-	*Il posa sa candidature à W*...	Er trat als Kandidat für W. auf.
No one came forward to be his bail	*Personne ne s'offrit pour lui servir de caution* ...	Keiner bot sich als Bürgen für ihn an.
Yes, friends indeed! there was not one of the so-called friends to — forward and say: Can I do anything for you?	*Des amis, vraiment! Il n'y en eut pas un de ces soi-disant amis qui se mît en avant et vînt me dire: Puis-je faire quelque chose pour vous?*	Jawohl, schöne Freunde! Keiner von den sogenannten Freunden trat vor, um zu sagen: Kann ich Ihnen irgendwie einen Dienst erzeigen?
Come from. Where do you — from?	*D'où êtes-vous? D'où venez-vous?*	Woher sind (kommen) Sie?
I — from Birmingham	*Je viens de Birmingham. Je suis de B.*	Ich komme (bin) aus Birmingham.
There now, you have cut your finger; that —s from being disobedient	*Allons, maintenant vous vous êtes coupé le doigt, voilà ce que c'est que d'être désobéissant*	Siehst du, da hast du dich in den Finger geschnitten; das kommt davon, wenn man ungehorsam ist.
Where is the money to — from?	*Où fournira l'argent? Où prendre l'argent?* ...	Wo soll das Geld herkommen?
From whom do you —?	*De la part de qui venez-vous?*	Von wem kommen Sie her?
This letter came from Mr. B.	*M. B. a envoyé cette lettre*	Dieser Brief kam von Herrn B.
Blood came from him in streams	*Il perdait des flots de sang*	Das Blut rannte in Strömen an ihm herunter.
— from under the table	*Ne restez pas là sous la table. Sortez de sous la table*	Kommen Sie unter dem Tische hervor (heraus).
Those fruits came all the way from China ...	*Ces fruits viennent de loin de la Chine*	Diese Früchte kamen den weiten Weg von China her.
When does your sister — from school	*Quand votre sœur revient-elle de sa pension?* ...	Wann kommt Ihre Schwester aus der Schule?
The children have not — from school	*Les enfants ne sont pas encore rentrés (revenus de*	Die Kinder sind noch nicht aus der Schule zurück.
Come home. When shall you — home? ...	*Quand reviendrez-vous? (rentrerez-vous?)* [*l'école)*	Wann werden Sie heim (nach Hause) kommen?
This appeal —s home to our feelings	*Cet appel nous touche au cœur*	Dieser Mahnruf wendet sich an unser Gefühl.
When is your brother —ing home?	*Quand votre frère revient-il?*	Wann kommt Ihr Bruder heim (nach Hause)?
I'll pay you when the ship —s home	*Je vous paierai quand j'aurai de l'argent*... ...	Ich werde Sie bezahlen, wenn die Gelder einlaufen.
It will — home to you some of these days ...	*Cela retombera sur vous un de ces jours*	Es wird Ihnen dieser Tage zu Hause und zu Hofe kommen.
Come in. — in! — in!	*Entrez! Entrez!*	Herein! Treten Sie ein! [aus.
It —s in at one ear and goes out at the other ...	*Cela entre par une oreille, et sort par l'autre* ...	Es geht zu einem Ohre hinein und zu dem andern wieder hin-
This piece will — in for pocket lining	*Ce morceau servira pour doubler une poche* [*part*	Dieses Stück reicht zum Taschenfutter. [(weg).
I always — in for a share of her abuse	*Quand elle dit du mal des gens, j'en ai toujours ma*	Ich bekomme bei ihren Schimpfereien immer meinen Theil mit
He came in for his dinner at 6 o'clock	*Il rentra pour dîner à 6 heures*	Er kam um 6 Uhr zum Mittagessen.
He would not — in, as he was in a hurry ...	*Il ne voulut pas entrer, parcequ'il était pressé* ...	Er wollte nicht eintreten, da er Eile hatte.
May I — in?	*Puis-je entrer?*	Darf ich hereinkommen (eintreten)?
The words will not — in that line	*Les mots ne viennent pas dans cette ligne*	Die Worte werden nicht in diese Zeile hineingehen.
The cup came in two in my hand	*La tasse se cassa en deux dans ma main*	Die Tasse ging mir in der Hand entzwei.
He came in for his aunt's property	*Il hérita de la fortune de sa tante*	Er erbte das Eigenthum seiner Tante.
That law will — in force in 1879	*Cette loi entrera en vigueur en 1879* [*voudrais*	Das Gesetz wird 1879 in Kraft treten.
Money is not —ing in as fast as I would wish ...	*L'argent ne rentre pas aussi promptement que je le*	Das Geld läuft nicht so schnell ein, wie ich wünschen möchte.
New potatoes are —ing in already	*Il arrive déjà des pommes de terre nouvelles* ...	Es werden schon neue Kartoffeln auf den Markt gebracht.
He has a certain sum —ing in, which is sufficient for his maintenance	*Il a un certain revenu qui suffit à son entretien* ...	Er hat die Einkunft einer bestimmten Summe, die zu seinem Unterhalte hinreicht.
The mail —s in at 5 o'clock	*Le courier arrive à 5 heures*	Die Post trifft um 5 Uhr ein. [litten hatte.
The water came in through the leak she sprang...	*Le navire faisait eau*	Das Wasser drang durch das Leck ein, welches das Schiff er-
That is where the fun —s in	*C'est ici que l'affaire devient drôle*...	Hier fängt der Spaß an.
I don't — much in contact with him	*Je n'ai guère de contact avec lui*	Ich komme nicht viel mit ihm in Berührung.
The tide is —ing in... ... ... [country	*La marée monte*	Die Fluth tritt ein. [ein.
Applications kept —ing in from all parts of the	*Les demandes affluaient de toutes les parties du pays*	Meldungen liefen fortwährend aus allen Theilen des Landes
Put that back for the present; it will — in its turn	*Remettez cela pour le moment, cela viendra à son tour*	Legen (Stellen) Sie dies für den Augenblick zurück; es wird seiner Zeit an die Reihe kommen.
— in out of the rain...	*Entrez pour vous abriter de la pluie*	Kommen Sie aus dem Regen fort, und treten Sie herein.
Anything that —s in my way	*Tout ce qui me tombe sous la main*...	Alles, was mir in den Weg kommt.
The Mongols show no signs of —ing in, and are said to be collecting again	*Il n'y a aucun signe que les Mongols se disposent à se rendre; on dit qu'ils se rassemblent de nouveau*	Es ist noch kein Anzeichen da, daß die Mongolen sich unterwerfen; sie sollen sogar sich wieder sammeln.
He came in by the back door	*Il entra par la porte de derrière*	Er kam zur Hinterthüre herein.
The vegetables are quite fresh; they have just — in from the country	*Les légumes sont tout frais, ils viennent d'arriver de la campagne*	Das Gemüse ist ganz frisch; es ist eben erst in die Stadt gebracht worden.
You have just — in time	*Vous arrivez juste à temps*	Sie sind gerade zu rechter Zeit gekommen.
The water came rushing in through the hole ...	*L'eau entra à flots par le trou*	Das Wasser strömte durch das Loch hinein.
I hurled the first thing that came in my way at him	*Je lui jetai à la tête la première chose qui me tomba sous la main*	Ich warf das erste Beste nach ihm, was mir unter die Finger kam.
Come into. It came into practice last year ...	*Cela est entré en usage l'année dernière*	Es ist letztes Jahr in Gebrauch (Aufnahme) gekommen.
That idea never came into my head?	*Cette idée ne m'est jamais venue à l'esprit*... ...	Dieser Gedanke ist mir nie in den Sinn gekommen.
How could you ever allow such an idea to — into your head?	*Comment avez vous jamais pu laisser une idée pareille vous entrer dans la tête?* [*neurie*	Wie konnten Sie jemals sich so Etwas einfallen lassen?
I never could — into the views of his lordship ...	*Je n'ai jamais pu entrer dans les vues de sa seig-*	Ich konnte nie der Meinung seiner Lordschaft beitreten.
— into the house and I will give you some dinner	*Entrez dans la maison, et je vous donnerai à dîner*	Kommen Sie herein, ich will Ihnen Etwas zu essen geben.
The day I came into the world	*Le jour où je suis venu au monde*	An dem Tage, wo ich auf die Welt kam.
I'll throw the first thing that —s into my hands at him	*Je jetterai après lui le premier objet qui me tombera sous la main* [*temps*	Ich werde das erste Beste nach ihm werfen, was mir in die Hände geräth.
Those kinds of hats have lately — into fashion ...	*Cette forme de chapeau est de mode depuis peu de*	Diese Art Hüte ist kürzlich Mode geworden.

It came into use about 20 years ago	*On s'en sert depuis une vingtaine d'années* ...	Es kam vor ungefähr 20 Jahren in Gebrauch.
To — into life (existence, being &c.)	*Naître.—Venir au monde*	In's Leben [Dasein] treten.
When do you — into possession of your estate?...	*Quand entrerez-vous en possession de votre propriété?*	Wann treten Sie in den Besitz Ihres Gutes?
He came into office under Gladstones' Government	*Il est entré en fonction sous le ministère Gladstone*	Er trat unter Gladstone's Regierung in's Amt.
Come near. — near the fire	*Approchez-vous du feu*	Kommen (Rücken) Sie an's Feuer.
He never came near me for a whole year... ...	*Il est resté une année entière sans s'approcher de moi*	Er kam ein ganzes Jahr lang nicht in meine Nähe.
That colour —s very near it	*Cette teinte s'en rapprochez beaucoup*	Diese Farbe trifft es sehr nahe.
Come next. This one —s next ... [came of ti	*Celui-ci vients après*...	Dies kommt zunächst.
Come of. There was a deal of talk, but nothing	*On a beaucoup parlé, mais il n'en est rien resulté*	Es wurde viel geredet, aber es kam Nichts dabei heraus.
He —s of a good old stock	*Il est issu d'une bonne vieille famille*	Er stammt von einer guten alten Art.
The master punished you; that —s of being untruthful	*Le maître vous a puni, c'est que vous avez dit un mensonge*	Der Lehrer hat Sie gestraft; das kommt von Ihrer Unaufrichtigkeit.
Come off. The Derby came off on Wednesday	*Le Derby a en lieu mercredi dernier*	Das Derbyrennen fand am Mittwoch Statt.
All the passengers have — off	*Tous les passagers sont débarqués*	Alle Passagiere sind an's Land gestiegen.
One of my coat buttons came off	*Un des boutons de mon habit s'est détaché*... ...	Ein Knopf an meinem Rocke ging los.
He came off second best	*Il a eu le dessous*	Er bestand am Zweitbesten.
I came off very well...	*J'en suis très-bien sorti*	Ich bestand sehr gut. Ich kam sehr gut davon.
The door knob came off, when I opened the door	*En ouvrant la porte, le bouton m'est resté à la main*	Der Thürknopf ging los, als ich die Thüre öffnete.
Is there anything to — off this bill?	*Y a-t-il quelque chose à retrancher de cette note?* ...	Geht Etwas von dieser Rechnung ab?
There is £2 to — off this amount for discount ...	*Il y a escompte de £2 à déduire de cette somme* ...	Von diesem Betrage gehen 2 Pfund Diskonto ab.
He came off a looser	*Il y a perdu*	Er hat dabei verloren.
The dirt will not — off	*La saleté ne veut pas s'en aller*	Der Schmutz will nicht losgehen.
It will — off by rubbing	*Le frottement le fera disparaître*	Es läßt sich abreiben.
You — off lightly this time, but if you are brought again before the court, you will be severely dealt with	*Vous en êtes bien sorti cette fois, mais si vous revenez devant le tribunal, vous serez sévèrement châtié*	Diesmal kommen Sie mit blauem Auge davon; wenn Sie aber noch einmal vor Gericht kommen, wird man strenge mit Ihnen verfahren.
When is the marriage to — off?	*A quand la noce?*	Wann soll die Hochzeit vor sich gehen?
When heat is applied to a vessel containing water, the temperature gradually rises, and vapour —s silently off the surface	*Lorsqu'on fait chauffer un vase qui contient de l'eau la température s'élève peu à peu, et la vapeur se dégage silencieusement à la surface*	Wenn man ein Gefäß voll Wasser erhitzt, wird die Temperatur allmälig erhöht, und es steigt geräuschlos Dampf von der Oberfläche empor.
Come on. The pain —s on at intervals... ...	*La douleur se fait sentir de moment à autre* [*heures*	Der Schmerz stellt sich in Zwischenräumen ein.
The cause will not — on for hearing till 3 o'clock	*La cause ne sera pas appelée à l'audience avant 3*	Der Fall kommt erst um 3 Uhr zur Verhandlung.
He is —ing on well in his studies	*Il fait de grands progrès dans ses études*	Er kommt in seinen Studien hübsch vorwärts.
Night is —ing on	*La nuit approche*	Die Nacht rückt heran.
The time for his departure is —ing on	*Le moment de son départ approche*	Die Zeit seiner Abreise rückt heran.
The crops are —ing on well	*Les récoltes poussent bien*	Die Feldfrüchte gedeihen gut.
It came on to rain ... ... [on	*Il vint à pleuvoir*	Es schickte sich an zu regnen.
You ought to leave Scotland before the winter —s	*Vous devriez quitter l'Écosse avant l'hiver* ...	Sie sollten Schottland verlassen, bevor der Winter heranrückt.
Everything that —s on the table is eaten up ...	*On dévore tout ce que l'on sert*	Alles, was auf den Tisch kommt, wird aufgegessen.
I came on horseback	*Je suis venu à cheval*	Ich kam geritten (zu Pferde).
Can you — on Monday?	*Pourrez-vous venir lundi?*	Können Sie Montag kommen?
Come out. The work is —ing out in parts ...	*L'ouvrage est publié par livraisons...* [*terminé?*	Das Werk erscheint (kommt heraus) in Lieferungen.
How long will the work take to — out?	*Combien faut-il de temps pour que l'ouvrage soit*	Wie lange Zeit braucht das Werk zum Erscheinen?
The work has already — out	*L'ouvrage a déjà paru*	Das Werk ist schon heraus.
— out of that	*Ôtez-vous de là!*	Kommen Sie da heraus!
The truth will — out some of these days	*La vérité se fera jour tôt ou tard*	Die Wahrheit wird nächstens herauskommen.
The stains will not — out of the marble	*Les taches ne veulent pas disparaître sur le marbre*	Die Flecken gehen nicht aus dem Marmor heraus.
Tell him to — out ... ... [myself	*Dites-lui de sortir* ... ... [*l'endroit*	Sagen Sie ihm, er solle herauskommen.
Don't — out of your way, I shall find the place	*Ne vous dérangez pas, je trouverai bien moi-même*	Lassen Sie sich nicht stören, ich werde den Platz selbst finden.
Whatever I spend besides, has to — out of my own pocket	*Tout ce que je dépenserai en plus, devra sortir de ma poche* [*propriété*	Was ich sonst noch ausgebe, muß ich aus meiner eigenen Tasche bestreiten. [bestritten.
The law expenses — out of the estate	*Les frais du procès seront pris sur la valeur de la*	Die Gerichtskosten werden aus den Einnahmen des Landgutes
It came out at the trial, that	*On a découvert pendant le jugement que*	Bei dem Verhöre stellte es sich heraus, daß...
The whole village came out to meet him... ...	*Tout le village est venu au-devant de lui*	Das ganze Dorf kam ihm entgegen.
She is —ing out as an actress	*Elle va faire son début comme actrice*	Sie tritt als Schauspielerin auf.
He would not — out with it	*Il n'a pas voulu le dire*	Er wollte nicht damit herausrücken.
Shall you — out again?	*Sortirez-vous encore?*	Werden Sie wieder herauskommen?
The nail will not — out	*On ne peut retirer le clou*	Der Nagel will nicht herausgehen.
Spots are —ing out all over his face	*Il lui sort des boutons plein la figure*	An seinem ganzen Gesichte kommen Flecken heraus.
He is fond of —ing out with latin and greek quotations every time he is in company	*Il aime beaucoup à faire parade de citations grèques et latines chaque fois qu'il se trouve en société*	Er kramt gerne lateinische und griechische Citate aus, so oft er sich in Gesellschaft befindet.
My hair is —ing out in handfuls	*Mes cheveux tombent à la poignée*	Das Haar geht mir buschweise aus.
All the men came out on strike	*Tous les ouvriers se sont mis en grève*	Alle Arbeiter stellten die Arbeit ein.
Come over. — over here!	*Viens ici!*	Kommen Sie herüber!
A change came over the spirit of my dream ...	*Un changement survint dans la nature de mon rêve*	Es trat eine Änderung in meinem Traumgesichte ein.
I'll — over for an hour this evening	*J'irai ce soir passer une heure avec vous*	Ich will heute Abend auf eine Stunde herüberkommen.
I could not prevail upon him to — over to our side	*Je n'ai pu le décider à passer dans notre parti* ...	Ich konnte ihn nicht bewegen, auf unsere Seite überzutreten.
A doubt came over my mind	*Il m'est passé un doute dans l'esprit*	Ein Zweifel beschlich meine Seele.
It will not be easy for him to — over me... ...	*Il aura de la peine à me duper*	Es wird ihm nicht leicht fallen, mich zu hintergehen.
An involuntary shudder came over me	*Un frisson involontaire me passa par tout le corps*	Ein unwillkürlicher Schauder überlief mich.
I don't know what has — over him lately ...	*Je ne sais ce qu'il a depuis quelque temps*	Ich weiß nicht, was seit Kurzem über ihn gekommen ist.
The water came over my knees	*J'avais de l'eau pardessus les genoux*	Das Wasser stieg mir über die Knie.
I wonder what's — over him	*Je me demande ce qu'il a*	Ich möchte wissen, was er hat (was über ihn gekommen ist).
Come round. He'll — round in a little ...	*Il reprendra ses esprits (reviendra à soi) sous peu*	Er wird bald wieder zu sich kommen.
He'll — round to our way of thinking	*Il en viendra à notre manière de penser*	Er wird sich zu unserer Sinnesart bekehren.
He is gradually —ing round (from his illness) ...	*Il se rétablit peu à peu*	Er erholt sich allmälig [von seiner Krankheit].
He'll not — round me so easily	*Il ne m'y décidera pas facilement*	Er wird nicht so leicht mich hinter's Licht führen.
Come to. I — to see how you are getting on ...	*Je viens voir comment vous vous tirez d'affaire* ...	Ich komme, um zu sehen, wie es Ihnen geht.
His conduct at last came to be unbearable ...	*Sa conduite était à la fin devenue insupportable* ...	Sein Betragen wurde schließlich unerträglich.
That phrase has now — to signify the opposite of what it used to mean	*Cette locution en est venue à avoir une signification diamétratement opposée à sa signification primitive*	Diese Redensart bedeutet jetzt das gerade Gegentheil von dem, was sie früher bezeichnete.
I came to ask you whether I might go	*Je suis venu vous demander la permission d'aller*...	Ich wollte Sie fragen kommen, ob ich gehen darf.
He will — to see his mistake before long ...	*Il en viendra sous peu à voir son erreur*	Er wird bald zur Einsicht seines Irrthums gelangen.
I wonder how he came to know about it	*Je me demande comment il est parvenu à le savoir*	Ich möchte wissen, wie er es erfahren hat.
I'll tell you how he came to know	*Je vais vous dire comment il est parvenue à le savoir*	Ich will Ihnen sagen, wie er zu der Kenntniß kam.
My mothers' words came to be true	*Les paroles de ma mère se sont réalisées*	Die Worte meiner Mutter bewahrheiteten sich. [Schande.
Turkey has — to be a by-word of reproach ...	*La Turquie en est venue à servir de mot de reproche*	Mit dem Namen der Türkei verbindet sich der Begriff der
I rang, but no one came to open the door to me	*J'ai sonné, mais personne n'est venu m'ouvrir* ...	Ich schellte, aber Niemand kam, um mir die Thüre zu öffnen.
You want to know how I came to be a doctor ...	*Vous voulez savoir comment il se fait que je suis*	Sie wünschen zu wissen, wie es kam, daß ich ein Arzt wurde.
It came to be said that	*On en est venu à dire que* ... ... [*médecin*	Schließlich sagte man, daß...

Should it ever — to be shown that he was really innocent	*Si jamais l'on arrivait à prouver qu'il était réellement innocent*	Sollte es sich je herausstellen (erweisen), daß er wirklich unschuldig war...
If it came to be known	*Si cela venait à être connu*	Wenn es herauskäme.
The glass came to pieces	*Le verre s'est brisé*	Das Glas ging in Stücke.
Let us — to an understanding on the subject ...	*Tâchons de nous entendre à ce sujet*	Laßt uns über den Gegenstand zu einer Verständigung kommen.
When Henry VIII. came to power	*Quand Henri VIII est arrivé au pouvoir*... ...	Als Heinrich VIII zur Macht gelangte.
If the worst —s to the worst	*Au pis aller*	Wenn das Allerschlimmste eintritt. W. alle Stricke reißen.
If the mountain will not — to Mohamed, Mohamed must go to the mountain	*Si la montagne ne veut pas venir à nous, il faut que nous allions à la montagne*	Wenn der Berg nicht zu Mohammed kommen will, muß Mohammed zum Berge gehen.
When he will have — to years of discretion ...	*Quand il sera arrivé à l'âge de raison*	Wenn er zu den Jahren des Verstandes gekommen sein wird.
He was some time before he came to himself again	*Il fut quelque temps avant de revenir à lui* ...	Es dauerte einige Zeit, bis er wieder zu sich kam.
Nothing —s amiss to an hungry stomach... ...	*Il n'est sauce que d'appétit. Ventre affamé s'arrange*	Dem Hungrigen ist gut kochen. Hunger ist der beste Koch.
He came to beggary (poverty)	*Il était réduit à la mendicité*	Er kam an den Bettelstab.—Er gerieth in Armuth.
He'll — to his senses by-and-by	*Il reviendra à la raison dans un instant*	Er wird allmälig zu Sinnen (zur Besinnung) kommen.
I must not let it — to that	*Il ne faut pas que je laisse la chose en venir là* ...	Ich darf es nicht dazu kommen lassen.
Can you not find the passage? read on, and you'll — to it	*Est ce que vous ne trouvez pas l'endroit? Continuez de lire et vous y arriverez*	Können Sie die Stelle nicht finden? Lesen Sie weiter dann werden Sie darauf kommen (stoßen).
Things have — to a pretty pass	*En voilà du beau!*	Es ist etwas Schönes (Nettes) daraus geworden.
Business has — to a complete standstill	*Le commerce est dans un état complet de stagnation*...	Die Geschäfte liegen vollständig still (darnieder).
Everything —s to him, who knows how to wait *(prov.)*	*Tout vient à point à qui sait attendre*	Wer bis an den jüngsten Tag warten kann, ist leicht ein Herr der ganzen Welt.
He came to grief	*Il a échoué*	Er gerieth in die Patsche. Er kam zu Schaden.
I'll wait till it —s to my turn	*J'attendrai que mon tour arrive*	Ich will warten, bis die Reihe an mich kommt.
He came to an untimely death	*Il a eu une fin prématurée*	Er fand einen frühzeitigen Tod.
You *might* be punished, bnt I don't think it will ever — to that	*Il pourrait se faire que vous fussiez puni, mais je ne pense pas que les choses en viennent à ce point*	Sie könnten bestraft werden, aber ich denke nicht, daß es je dazu kommen wird.
When am I to — to you?	*Quand dois-je aller vous trouver?*	Wann soll ich zu Ihnen kommen?
From words they came to blows	*Des paroles, ils en vinrent aux coups* [*l'affaire*	Von Worten kam man zu Thätlichkeiten.
We have not — to a settlement in the matter ...	*Nous ne sommes pas encore parvenus à arranger*	Wir sind über die Sache noch nicht in's Reine gekommen.
He has — to the determination, not to allow it ...	*Il a pris la détermination de ne pas le permettre* ...	Er ist zu dem Entschlusse gelangt, es nicht zu erlauben.
He has — to the end of his tether...	*Il est arrivé au bout de sa corde*	Er ist auf's Äußerste gebracht.
It is not known how he came by his death ...	*On ne sais comment il a trouvé la mort*	Man weiß nicht, wie er umkam.
I should like to — to an understanding with him on the subject	*Je voudrais bien parvenir à m'entendre avec lui à ce sujet*	Ich möchte mich gerne über den Gegenstand mit ihm verständigen.
— close to me	*Venez tout près de moi*	Kommen Sie nahe an mich heran.
They came to close quarters	*Ils en vinrent aux mains*	Sie wurden handgemein.
You'll find that it will — easy to you by-and-by...	*Vous verrez que bientôt la chose vous deviendra*	Sie werden finden, daß es Ihnen allmälig leicht wird.
Everything must — to an end	*Tout a sa fin*... ... ... [*facile*	Alles hat ein Ende.
I am not as bad as that —s to	*Je n'en suis pas encore arrivé à ce degré de perver-*	So schlecht bin ich nicht.
These circumstances —ing to my knowledge ...	*Ces faits venant à ma connaissance*... ... [*site*	Als diese Umstände zu meiner Kenntniß gelangten.
It all came to smoke	*Tout s'en est allé en fumée*	Alles ging in Rauch auf.
What does the whole amount — to?	*Quel en est le montant?*	Wie hoch beläuft sich der ganze Betrag?
These things — to £56 altogether	*Le tout monte à £56*...	Diese Sachen kommen im Ganzen auf 56 Pfund zu stehen.
Will you — to the theatre with me? [nothing	*Voulez-vous venir au théâtre avec moi?*	Wollen Sie mit mir in's Theater gehen? [heraus.
There was much talk about it, but it all came to	*On en a beaucoup parlé, mais il n'en est rien résulté*	Man machte viel Gerede davon, aber es kam bei alle dem Nichts
It simply —s to this:	*Cela revient simplement à ceci*	Es läuft einfach hierauf hinaus:
Your letter came to hand in due time	*Votre lettre m'est parvenue au moment voulu* ...	Ihr Brief lief rechtzeitig ein.
If it came to the knowledge of the authorities ...	*Si cela parvenait à la connaissance des autorités*....	Wenn es zur Kenntniß der Behörden gelangte.
Don't let it — to his ears	*Ne le laissez pas parvenir à ses oreilles*	Lassen Sie es ihm nicht zu Ohren kommen.
It —s to the same thing	*Cela revient au même*	Es läuft auf dasselbe hinaus.
— to my arms, my darling	*Viens dans mes bras, ma chérie*	Komm in meine Arme, mein Schatz.
— to the door with me	*Venez à la porte avec moi*	Kommen Sie mit mir an die Thüre.
It came to pass, that the king being dead... ...	*Il arriva que le roi étant mort*	Es ereignete sich, daß, als der König gestorben war,...
No one came to the rescue	*Personne n'est venu au secours*	Niemand kam zu Hülfe.
He came a stranger to this country	*Il est venu dans ce pays en étranger*	Er kam als Fremdling nach England.
Yes, I have it still, now I — to think of it ...	*Oui, je l'ai encore, maintenant que j'y pense* ...	Ja, ich habe es noch, jetzt entsinne ich mich.
You must — to me for what you want ... ... [conclusion that . . .	*C'est à moi qu'il faut s'adresser pour ce dont vous avez besoin* [*conclure que*	Sie müssen zu mir kommen, wenn Sie Etwas brauchen. [lassen, kam ich zu dem Schlusse, daß...
After thinking the matter over, I have — to the	*Après y avoir mûrement réfléchi, j'en suis venu à*	Als ich mir die Sache noch einmal hatte durch den Kopf gehen
He came to a miserable end	*Il a fini misérablement*	Er fand ein elendes Ende.
He came to life again	*Il est ressuscité*	Er kam wieder in's Leben zurück.
It afterwards — to light, that	*Ensuite, il s'est su que*.....	Es kam später an's Licht, daß...
— to the point	*Venez-en au fait*	Kommen Sie zur Sache.
We were not able to — to terms	*Nous n'avons pu tomber d'accord*	Wir konnten uns nicht verständigen.
What! his family in the workhouse! has it — to that?	*Comment! sa famille à l'hôpital! les choses en sont-elles venues à ce point?*	Wie! Seine Familie im Armenhause! Ist es dazu (so weit) [gekommen?
We'll — to that presently	*Nous allons y arriver tout à l'heure*	Wir werden gleich darauf (dazu) kommen.
Come together. How did you — together? ...	*Comment vous êtes-vous rencontrés?*	Wie kamen Sie zusammen?
Come under. Postage —s under office charges	*Le port des lettres est compris dans les frais de bureau*	Das Briefporto kommt auf die Büreaurechnung zu stehen.
A similar case came under my notice last year ...	*Pareil cas s'est présenté à mon attention l'année dernière*	Ein ähnlicher Fall kam letztes Jahr zu meiner Kenntniß.
That phrase ought to — under *charity*	*Cette phrase devrait venir sous le mot* charité ...	Diese Redensart sollte unter „Charity" stehen.
Come up. I came up with him at the turnpike...	*Je l'ai atteint à la barrière de péage*	Ich holte ihn am Schlagbaume ein. [gleichen Schritt halten.
Walk on as fast as you like; I shall — up with you	*Marchez aussi vite que vous voudrez; je vous attra-*	Gehen Sie so schnell, wie Sie wollen; ich werde mit Ihnen
The potatoes are —ing up already	*Les pommes de terre commencent à lever* ... [*perai*	Die Kartoffeln kommen schon heraus.
You cannot — up to him in that	*Vous ne pouvez pas l'égaler en cela*	Sie können es ihm darin nicht gleich thun.
A stranger came up, and handed me a letter ...	*Un inconnu survint et me présenta une lettre* ...	Ein Fremder trat auf mich zu und überreichte mir einen Brief.
The water came up to my ankles	*J'avais de l'eau jusqu'aux chevilles*	Das Wasser stieg mir bis an die Knöchel.
Professor C. does not — up to his predecessor ...	*Le Professeur C. ne vaut pas son prédécesseur* ...	Professor C. hält keinen Vergleich mit seinem Vorgänger aus.
Come upon. It came upon me suddenly, that ...	*Il me vint tout à coup à l'esprit que*.....	Es kam mir plötzlich in den Sinn, daß...
If the bank fails, the depositors can — upon the shareholders for the whole amount of their deposits	*Si la banque fait faillite, les déposants peuvent réclamer aux actionnaires le montant intégral de leur dépôt*	Wenn die Bank fallirt, können die Einleger sich wegen des ganzen Betrages ihrer Einlagen an die Aktionäre halten.
I came upon the document the other day, when I was looking for a letter amongst my papers	*J'ai mis l'autre jour à l'improviste la main sur le document en cherchant une lettre parmi mes*	Ich stieß neulich auf das Schriftstück, als ich unter meinen Papieren nach einem Briefe suchte.
The bill —s to close upon £80	*La note s'élève à tout près de £80* ... [*papiers*	Die Rechnung kommt nahe auf 80 Pfund zu stehen.
When old age will have — upon you, you'll repent	*Quand viendra la vieillesse, vous vous repentirez*...	In ihren alten Tagen werden Sie es zu bereuen haben.
Misfortune came upon misfortune...	*Les malheurs se succédèrent*...	Unglück über Unglück brach herein. [Kopf kommen
When the whim —s upon him	*Quand le caprice lui prend*	Wenn die Grillen ihm in den Kopf kommen. W. es. i. in det.
We came upon them unawares	*Nous les avons surpris à l'improviste*	Wir fielen unversehens über sie her.

This failure, —ing, as it did, closely upon the failure of the bank, caused intense excitement	*Cette faillite suivant de près celle de la banque produisit une vive émotion*	Da dieser Bankerott thatsächlich unmittelbar auf den Krach der Bank folgte, so verursachte er ungeheure Aufregung.
I came upon him without his perceiving me ...	*Je l'ai attrapé sans qu'il me vît*	Ich fiel über ihn her, ohne daß er mich bemerkte.
How did you — upon that idea?	*Comment cette idée vous est-elle venue?*	Wie sind Sie auf den Gedanken gekommen?
COMÉDIAN. The best low — we have ...	*Le meilleur acteur de vaudeville que nous ayons* ...	Der beste Komiker, den wir haben.
COMEDY. Low —	*La farce. Le vaudeville*	Niederes Lustspiel. Posse.
COMER. He is evidently a new —	*C'est évidemment un nouveau-venu*	Er ist offenbar ein Neuling (Fremdling, Ankömmling).
The first (last) —	*Le premier (dernier) venu*	Der zuerst [zuletzt] kommt.
The museum is open to all —s	*Entrée libre au musée*	Das Museum ist für Jedermann geöffnet.
These beans are early —s ... ... [my old age	*Ces haricots sont précoces*	Dies sind Frühbohnen.
COMFORT (*n*). That child is my only — in	*Cet enfant est l'unique consolation de ma vieillesse*	Dieses Kind ist mein einziger Trost in meinem Alter.
There is not a bit of — in that house	*Il n'y a pas le moindre bien-être dans cette maison*	In diesem Hause ist nicht die geringste Behaglichkeit der Einrichtung.
I allowed him a little money for tobacco and such like creature —s	*Je lui ai alloué une petite somme d'argent pour se procurer du tabac et d'autres petites douceurs*	Ich warf ihm etwas Geld für Tabak und derartige kleine Bedürfnisse aus.
The news from his son was a — to the old man...	*Ce fut une consolation pour le vieillard de recevoir des nouvelles de son fils* [*de la vie*	Die Neuigkeiten von seinem Sohne waren ein Trost für den Greis.
He is rich enough to procure all the —s of life ...	*Il est assez riche pour se procurer tous les agréments*	Er ist reich genug, um sich alle Bequemlichkeiten des Lebens zu verschaffen.
He lives in —	*Il vit heureux*	Er führt ein behagliches Leben.
What a — to have a good fire	*Quel agrément que d'avoir un bon feu!*	Wie behaglich sitzt man hinter einem warmen Ofen.
He studies his —	*Il cherche son bien-être*	Er ist darauf bedacht, sich das Leben recht angenehm zu machen.
You can wear that dress with —, as you have no children to nurse	*Vous pouvez porter cette robe sans inquiétude, car vous n'avez pas d'enfants à soigner*	Sie können das Kleid ohne Ängstlichkeit tragen, da sie keine Kinder zu warten haben.
COMFORT (*v*). The news —ed my mind ...	*Cette nouvelle m'a réconforté*	Die Nachricht erfreute (tröstete) meine Seele.
His children —ed him in his old age	*Ses enfants l'ont consolé dans sa vieillesse*... ...	Seine Kinder waren die Freude (der Trost) seines Alters.
COMFORTABLE. Make yourself — ...	*Ne vous gênez pas*	Machen Sie es sich bequem.
I am pretty — at this inn	*Je suis assez bien dans cette auberge*	Ich bin in diesem Gasthofe gut aufgehoben.
We had a — chat together	*Nous avons bavardé tout à notre aise*	Wir plauderten gemüthlich zusammen.
A — room. A — bed	*Une bonne chambre.—Un bon lit*	Ein gemüthliches (heimliches, behagliches) Zimmer [Bett].
A — house	*Une maison commode*	Ein bequemes (wohnliches) Haus.
A — seat (chair)	*Un siége commode*	Ein bequemer (behaglicher) Sitz [Stuhl].
A — ride (drive)	*Une promenade agréable (à cheval)*	Ein angenehmer Ritt [Spaziergang].
A — journey (walk)...	*Un voyage agréable (à pied)*	Eine angenehme Spazierfahrt [Reise].
A — cup of coffee	*Une bonne tasse de café*	Eine gemüthliche Tasse Kaffee.
A — dinner	*Un bon dîner*...	Ein gemüthliches Mahl.
He has money enough to make himself — ...	*Il a assez d'argent pour jouir de la vie*	Er hat Geld genug, um sich ein angenehmes Leben zu verschaffen.
That sum will make her — for the rest of her days	*Cet argent la mettra à l'aise le reste de sa vie* ...	Diese Summe wird zur Gründung eines behaglichen Lebens.
He has got a — situation	*Il est dans l'aisance*	Er hat eine hübsche Stelle bekommen, abends für sie hinreichen.
I don't feel — in this coat	*Je ne suis pas à mon aise dans ce vêtement* ...	In diesem Rocke fühle ich mich nicht behaglich.
Do you feel more —, now you have had a bath?	*Vous sentez-vous mieux depuis que vous avez pris un bain?*	Fühlen Sie sich nach dem Bade jetzt wohler (behaglicher)?
COMFORTABLY. He is — settled in life...	*Il a de quoi vivre à l'aise*	Er hat eine angenehme Lebensstellung.
You could walk the distance in an hour — ...	*Vous pourriez faire la route à pied dans une heure sans vous gêner*	Sie können die Strecke bequem in einer Stunde gehen.
He can live — on £200 a year	*Il peut vivre à l'aise avec £200 de rente*	Er kann mit 200 Pfund jährlich bequem auskommen.
We get on pretty —...	*Cela ne va pas trop mal*	Wir kommen hübsch (ziemlich gut) vorwärts.
COMFORTING news...	*Nouvelle rassurante*	Erfreuliche (tröstliche) Nachrichten.
COMFORTLESS. What a — creature you are; your clothes are thrown on, and your room is a mass of confusion	*Quelle triste créature vous faites! Vous êtes habillée tout de travers, et votre chambre est un vrai capharnaüm*	Was für ein unbehaglicher Mensch Sie sind! Ihre Kleider sitzen so schlotterig, und in Ihrem Zimmer liegt Alles drunter und drüber.
A — existence	*Une triste existence*	Eine unbehagliche (traurige) Existenz.
COMICAL. A — fellow	*Un drôle de corps*	Ein komischer (drolliger) Bursche.
What a — thing that is!	*Quelle drôle de chose!*	Wie drollig (komisch) das ist!
COMING. The — of an actress	*Le début d'une actrice*	Das Auftreten einer Schauspielerin.
The — in of the rebels commenced the next day..	*La soumission des rebelles commença le lendemain*	Die Unterwerfung der Aufständischen begann am nächsten Tage.
The — on of the wet season in India caused me to leave for England	*L'arrivée de la saison des pluies dans l'Inde me fit partir pour l'Angleterre*	Das Nahen der nassen Jahreszeit in Indien veranlaßte meine Abreise nach England.
COMITY of nations	*La courtoisie internationale*... ... [*guillemets*	Internationale Höflichkeit. Freundliches Einvernehmen der Nationen.
COMMA. The word was put in inverted —s	*On a guillemetté le mot. On a mis le mot entre*	Das Wort wurde mit Anführungszeichen (Gänsefüßchen) versehen.
COMMAND (*v*). I — you to	*Je vous ordonne de*	Ich befehle Ihnen, zu...
The back window —s a splendid view of the Matterhorn	*De la fenêtre de derrière, on a une vue magnifique du Matterhorn*	Das Hinterfenster gewährt eine prächtige Aussicht auf das Matterhorn.
The east side of the fort —s the road to L. ...	*A l'est le fort commande la route de L.*	Die Ostseite des Forts beherrscht die Straße nach L.
That article —s a ready sale	*Cet article est d'une vente courante*	Dieser Artikel findet guten Absatz.
The officer who —s the 'Black Prince'	*L'officier qui commande le* Black Prince	Der Offizier, welcher den „Black Prince" befehligt.
He —s the respect and love of all that know him	*Il commande le respect et l'affection de tous ceux qui le connaissent*	Er nöthigt Allen, die ihn kennen, Achtung und Liebe ab.
When excited, he is unable to — his feelings ...	*Une fois surexcité, il n'est plus maître de lui* ...	In der Aufregung ist er seiner Gefühle nicht Herr.
He —s the situation...	*Il domine la situation*	Er beherrscht die Lage.
That statement —s belief	*Cette déclaration ne laisse pas de place au doute* ...	Dieser Aussage muß man glauben.
COMMAND. He lost all — over himself ...	*Il perdit tout empire sur lui-même*...	Er verlor alle Selbstbeherrschung.
His conversation shows a thorough — of English	*Sa conversation prouve une connaissance approfondie de l'Anglais*	Seine Unterhaltung zeigt, daß er das Englische vollständig beherrscht.
He has the — of nine languages	*Il possède neuf langues*	Er beherrscht neun Sprachen.
I am at your —	*Je suis a vos ordres*	Ich stehe zu Ihren Befehlen (Diensten).
On his assuming the — of the regiment	*En prenant le commandement du régiment* ...	Als er den Befehl über das Regiment übernahm.
The officer in — of the advanced guard [—, than	*L'officier qui commandait l'avant-garde*	Der befehlshabende Offizier der Vorhut.
No sooner has the Captain given the word of	*Le capitaine n'eut pas plus tôt commandé*	Kaum hat der Kapitän das Kommandowort gegeben, als...
The brigade under his —	*La brigade qu'il commandait (placée sous ses ordres)*	Die unter seinem Befehle stehende Brigade.
He is first (second) in —	*Il commande en premier (en second)*	Er ist der erste [zweite] Befehlshaber.
He has plenty of means at his —	*Les ressources ne lui manquent pas (Il a le moyen)*	Eine Menge Mittel stehen ihm zu Gebote.
A score of servants are at his —	*Il a une vingtaine (une foule) de domestiques à ses*	Eine Schaar von Dienern steht ihm zur Verfügung.
At the word of —. By his —	*Au commandement.—Sur son ordre* ... [*ordres*	Beim Kommandoworte.—Auf seinen Befehl.
You must obey his —s	*Il faut obéir à ses ordres*	Sie müssen seinen Befehlen gehorchen.
I'll bear your — to him	*Je lui porterai vos ordres*	Ich will ihm Ihren Befehl überbringen.
I shall bear your —s in mind... ... ... [—s	*Je n'oublierai pas vos ordres*	Ich werde Ihre Befehle beherzigen (im Sinne behalten).
He was entrusted with the execution of the Kings'	*On lui confia l'exécution des ordres du roi*... ...	Er wurde mit der Ausführung der königlichen Befehle betraut.
COMMANDING. In a — tone	*D'un ton de commandement*...	In einem befehlenden (herrischen) Tone.
My house has a — view of the Alps	*De ma maison, la vue s'étend sur les Alpes* ...	Mein Haus gewährt einen Ueberblick über die Alpen.
A — look (air)	*Une physionomie (un air imposant)*	Ein Herrscherblick.—Eine Herrschermiene.
The — officer ... ... [of S.	*Le commandant*	Der befehlshabende Offizier.
COMMEMORATION. In — of the battle	*En commémoration de la bataille de S.*	Zum Gedächtniß (Andenken) an die Schlacht von S.

COMMEMORATIVE of ... ... [month	*Commémoratif de*	Als (Zum) Andenken an....
COMMENCE. I —d to learn French las	*J'ai commencé (je me suis mis) à apprendre le*	Im letzten Monat fing ich an, Französisch zu lernen.
Winter has already —d	*L'hiver a déjà commencé [français le mois dernier*	Der Winter hat schon begonnen.
The second act —s at 9. 30	*Le deuxième acte commence à 9 h. 30*	Der zweite Akt beginnt um halb Zehn.
Have you —d your letter?	*Avez-vous commencé votre lettre?*	Haben Sie Ihren Brief angefangen?
As soon as it —d raining	*Aussitôt qu'il commença (qu'il se mit) à pleuvoir*	Sobald es anfing zu regnen.
The concert will not — before another hour ...	*Le concert ne commencera pas avant une heure* ...	Das Konzert wird vor einer Stunde nicht anfangen.
He —d a law suit. — reading	*Il intenta un procès.—Commencez à lire*	Er fing (strengte) einen Prozeß an.—Fangen Sie an zu lesen.
He —d his speech by saying, that...	*Il commença son discours en disant que*	Er begann seine Rede damit, daß er sagte.
— at the beginning	*Commencez par le commencement*	Fangen Sie vorne an.
I have not as yet —d with it	*Jusqu'ici, je ne l'ai pas encore commencé*	Ich habe bis jetzt noch nicht damit angefangen.
The dinner —d with turtle soup	*Le dîner commença par une soupe à la tortue* ...	Das Mittagessen begann mit Schildkrötsuppe.
The songs —s with: 'Calm is the night' ...	*La chanson commence par:* Calme est la nuit ...	Das Lied fängt an: „Still ist die Nacht."
He —d to work (he —d working)	*Il commença (Il se mit) à travailler*	Er fing an zu arbeiten.
To —, there is	*Pour commencer, il y a*	Um damit zu beginnen, so gibt es...
Before —ing to	*Avant de commencer à...*	Bevor ich anfange zu...
By —ing on Monday you could have it finished by the end of the week	*En commençant (vous y mettant) lundi, vous pourriez l'avoir fini pour la fin de la semaine*	Wenn Sie Montag anfingen, könnten sie es gegen Ende der Woche fertig haben.
— at page 94, and read 12 lines	*Commencez à la page 94, et lisez 12 lignes...* ...	Fangen Sie Seite 94 an, und lesen Sie 12 Zeilen. [zu...
My object in—ing with the 5th preposition, is ...	*En commençant par la 5e proposition, j'ai en vue de...*	Indem ich mit dem fünften Satze anfange, ist es meine Absicht,
COMMENCEMENT. Not bad for a — ...	*Pas mal pour un début*	Für den Anfang nicht übel.
At the — he seemed to like his studies	*Au commencement (au début) il semblait prendre*	Im Anfang schien er Freude an seinen Studien zu haben.
He was in debt from the — *(See:* **beginning***)*...	*Il eut des dettes dès le début* ... [*goût à ses études*	Er war von Anfang an verschuldet.
COMMEND. He —ed his soul to God ...	*Il recommanda son âme à Dieu*	Er empfahl Gott seine Seele.
Such a course —s itself to all honest people ...	*Une telle conduite mérite l'approbation de tous les*	Ein solches Verfahren empfiehlt sich allen ehrlichen Leuten.
COMMENDABLE. With — prompitude	*Avec un empressement louable* ...[*honnêtes gens*	Mit empfehlenswerther (löblicher) Pünktlichkeit.
COMMENDATORY poem. ... ... [(zeal)	*Éloge en vers...*	Lobgedicht.
A poem — of his bravery	*Vers qui célèbrent sa vaillance*	Ein Lobgedicht (Preisgedicht) auf seine Tapferkeit.
COMMENSURABLE. In mathematics, two quantities are said to be —with each other	*En mathématiques, deux quantités sont dites commensurables*	In der Mathematik sagt man, daß zwei Größen kommensurabel sind.
COMMENSURATE. The punishment was not — to the gravity of the offence [says	*La punition n'était pas proportionnée à la gravité de la faute*	Die Strafe stand nicht im richtigen Verhältnisse zu der Schwere des Vergehens.
COMMENT. The *Times* —ing on his speech,	*Le* Times *appréciant son discours dit*	Die „Times" sagt bei der Besprechung seiner Rede...
He —ed favourably upon the action of the	*Il apprécia favorablement la conduite du gouverne-*	Er sprach sich günstig über das Verfahren der Regierung aus.
Such an action needs no —... ... [government	*Une telle action se passe de commentaire* ... [*ment*	Eine solche Handlung bedarf keiner Erklärung.
Those who have —ed upon (on) Shakespeare ...	*Ceux qui ont commenté Shakespeare*	Die Shakespeareerklärer. D. Shakespeareausleger.
His conduct is the best — on his declaration ...	*Ses actes sont le meilleur commentaire de ses paroles*	Sein Benehmen ist die beste Erklärung zu seiner Aussage.
COMMENTARY. A — on the Bible ...	*Un commentaire de la bible*	Eine Bibelerklärung. Eine Bibelauslegung.
Cæsar's —ies...	*Les Commentaires de César...*	Caesar's Denkwürdigkeiten (Memoiren).
COMMERCE. We carry on — with Australia	*Nous faisons des affaires avec l'Australie*	Wir treiben Handel mit Australien.
Foreign (Inland) —. Rules of —...	*Commerce extérieur (intérieur).—Règles du c.* ...	Handel mit dem Auslande [Inlande].—Handelsgesetze.
Chamber of —	*Chambre de commerce*	Handelskammer.
To have illegal — with	*Être en commerce (avoir du commerce) avec* ...	Ein unerlaubtes Verhältniß mit Jemanden unterhalten.
The state of — (*See:* **business**)	*La situation commerciale*	Die Handelslage.
COMMERCIAL men. A — traveller ...	*Des commerçants.—Un commis-voyageur*	Kaufsleute.—Ein Handlungsreisender.
From a — point of view	*Au point de vue commercial...*	Vom geschäftlichen Standpunkte aus.
In — respects	*Sous le rapport commercial*	In geschäftlicher Rücksicht.
We have — relations with that firm	*Nous sommes en relations d'affaires avec cette maison*	Wir stehen mit jener Firma in Geschäftsverbindung.
A — nation. — treaty	*Une nation commerçante.—Un traité de commerce*	Ein handeltreibendes Volk.—Handelsvertrag.
— prospects (look-out)	*La perspective commerciale; l'avenir du commerce*	Geschäftsaussichten. Handelsaussicht.
COMMERCIALLY. He is — engaged ...	*Il est dans les affaires*	Er ist in Geschäften thätig.
— considered it will prove a success	*Sous le point de vue commercial, cela réussira* ...	Vom geschäftlichen Standpunkte aus betrachtet, wird es sich
COMMISERATE. I — your lot	*Je compatis à (Je plains) votre sort*	Ich bedauere (bemitleide) Ihr Loos. [reüssiren.
COMMISSARIAT. The Army — department	*Direction de l'intendance militaire*	Die Armeeintendantur.
COMMISSION. Sins of omission and — ...	*Péchés d'omission et de commission...*	Begehungs- und Unterlassungssünden.
— of bankruptcy	*Commissaires chargés de faire une enquête sur une banqueroute et d'assurer l'actif aux créanciers*	Vom Gericht erwirkte Vollmacht, kraft wessen die Konkursbehörde berechtigt ist den Zustand des Falliments im Inter-
— business	*Maison de commission*	Kommissionsgeschäft. [esse der Kreditoren zu untersuchen.
— broker. — agent.	*Courtier-commissionnaire.—Commissionnaire* ...	Kommissionsmakler.—Kommissionsagent.
— merchant	*Négociant commissionnaire*	Kommissionär. Inhaber eines Kommissionsgeschäftes.
He aided in the — of the crime .. ... [Army	*Il a participé à la commission (perpétration) du crime*	Er leistete hülfreiche Hand bei der Verübung des Verbrechens.
He holds Her Majesty's — as Captain in the	*Il est capitaine dans l'armée...*	Er ist königlicher Hauptmann in der Armee.
He was —ed by the firm to purchase 300 horses...	*La maison le chargea d'acheter 300 chevaux* ...	Er wurde von der Firma beauftragt, 300 Pferde zu kaufen.
I receive a — of 5% on the orders I get	*Je reçois (on m'alloue) une commission de 5% sur toutes les commandes que j'obtiens*	Ich bekomme 5% Kommissionsgebühren von den Bestellungen, welche bei mir einlaufen.
The purchase of —s in the Army is abolished by	*L'achat des grades dans l'armée est aboli de par la loi*	Der Kauf von Offiziersstellen im Heere ist gesetzlich abgeschafft.
What is your charge for —... ... ... [law	*Combien prenez-vous de commission?*	Was verlangen Sie an Kommissionsgebühren?
He is in the — of the peace	*Il est juge de paix*	Er ist ein Friedensrichter.
He got a — in the Army	*Il obtint un grade d'officier dans l'armée*	Er erlangte eine Offiziersstelle im Heere.
356 officers, non-—ed officers and rank and file ...	*356 officiers, sous officiers et soldates*	356 Offiziere, Unteroffiziere und Gemeinen.
I sent him the goods on —...	*Je lui expédiai la marchandise en commission* ...	Ich sandte ihm die Waaren auf Kommission.
He sells on —	*Il vend à la commission*	Er verkauft auf Kommission.
Government issued a — of inquiry...	*Le gouvernement nomma une commission d'enquête*	Die Regierung entsandte eine Untersuchungskommission.
The great seal was put in —	*Le grand sceau fut confié à une commission* ...	Das Staatssiegel wurde einer Kommission übergeben.
The 'Minotaur' will immediately be put in — ...	*On va armer le* Minotaure *incessamment*	Der „Minotaur" wird sofort in Dienst gestellt werden.
His act of bravery gained for him a —	*Son acte de courage lui valut un brevet*	Seine tapfere Handlung erwarb ihm eine Offiziersstelle.
— in lunacy *(or better,* Lunacy —*)*	*Commission des aliénés*	Kommission zur Erklärung der Unzurechnungsfähigkeit.
The House appointed a — to inquire into the matter	*La chambre renvoya l'affaire à une commission* ... [*on demande l'interdiction pour cause de démence*	Das Abgeordnetenhaus setzte eine Kommission ein, um den Fall zu untersuchen.
COMMISSIONER in lunacy...	*Commissaire chargé d'examiner une personne dont*	Ein Mitglied der Kommission zur Untersuchung der Geistes-
The Lord High —	*Le lord grand commissaire*	Der königliche Statthalter in Schottland. [störung.
COMMIT. His statement was —ted to writing	*Sa déclaration fut mise par écrit*	Seine Aussage wurde aufgeschrieben.
He —s everything to chance	*Il laisse (abandonne) tout au hasard*	Er überläßt Alles dem Zufalle.
I —ted the words of the song to memory... ...	*Je gravai dans ma mémoire les paroles de la chanson*	Ich prägte die Worte des Liedes meinem Gedächtnisse ein.
He —ted his soul to God	*Il abandonna (confia) son âme à Dieu*	Er befahl Gott seine Seele.
The body was —ted to the grave (to the deep) ...	*Le corps fut déposé dans la tombe (confié à la mer)*	Sein Leib wurde dem Grabe [der Tiefe] übergeben.
Luthers writings were — ted to the flames... ...	*Les écrits de Luther furent jetés aux flammes* ...	Luther's Schriften wurden den Flammen übergeben.
I'll not — myself to any course at present ...	*Je ne veux prendre aucun engagement pour le moment*	Ich will mich jetzt auf keine Maßnahmen einlassen.
He —ted the children to my care	*Il mit les enfants sous ma protection*	Er übergab die Kinder meiner Fürsorge.
I — these papers into your charge...	*Je confie ces papiers à vos soins*	Ich übergebe die Papiere Ihrer Obhut.

The prisoner was —ted for trial	*L'inculpé fut déféré en jugement ... ...*	Der Angeklagte wurde dem Gerichte überwiesen.
The prisoner was fully —ted to take his trial at the assizes [north	*Le prévenu fut peremptoirement renvoyé devant la cour d'assises [dirigea au nord*	Der Angeklagte wurde schuldig befunden und den Assisen überwiesen. [er nach Norden um.
After —ting great havoc the storm passed to the	*Après avoir commis de grand ravages l'orage se*	Nachdem der Sturm großen Schaden angerichtet hatte, schlug
To — a breach of the law	*Commettre une infraction à la loi ... ...*	Eine Uebertretung des Gesetzes sich zu Schulden kommen lassen.
He was —ted to prison	*Un mandat de dépôt fut lancé contre lui [mettez pas*	Er wurde eingekerkert (in's Gefängniß geworfen).
Take care what you say, and don't — yourself ...	*Faites attention à vos paroles, et ne vous compro-*	Seien Sie auf der Hut mit Ihren Worten und geben Sie sich
He stands —ted to	*Il a pris l'engagement de ... ...[chargé*	Er ist verpflichtet zu... [keine Blößen.
He has faithfully discharged the duties —ted to him	*Il a fidèlement rempli les fonctions dont on l'avait*	Er hat treu die ihm übertragenen Pflichten erfüllt.
To — a thing to oblivion	*Ensevelir quelque chose dans l'oubli [tribunal*	Eine Sache der Vergessenheit anheimgeben (überliefern). [tet.
He was —ted for contempt of court	*Il a été condamné pour avoir manqué de respect au*	Er wurde wegen Unehrerbietung gegen den Gerichtshof verhaf-
The bill was —ted to a select committee	*La loi fut renvoyée à une commission spéciale ...*	Der Gesetzantrag wurde einem besondern Ausschusse über-
He —ted suicide	*Il s'est suicidé ... ...*	Er beging Selbstmord. Er legte Hand an sich. [wiesen.
— no nuisance!	*Défense de déposer des ordures! ... ...*	Verunreinigung (Beschädigung) verboten!
The Turks —ted fearful ravages in Bulgaria ...	*Les Turcs commirent des atrocités (firent d'épouvantables ravages en Bulgarie)*	Die Türken ließen sich in der Bulgarei schreckliche Verwüstungen zu Schulden kommen.
COMMITTEE. The — of Ways and Means	*La Commission du Budget des Recettes ... ...*	Die Budgetkommission.
To call a — of the whole House	*Constituer la Chambre entière en commission ...*	Das gesammte Abgeordnetenhaus zu einer außerordentlichen Kommissionssitzung zusammenberufen.
The chairman of —	*Le Président de la commission ... ...*	Der Präsident der Kommissionssitzung.
The — of management	*La commission d'administration ... ...*	Der geschäftsführende Ausschuß.
Private —	*Commission particulière ... ...*	Privatkommission.
Select —. — of enquiry	*Commission spéciale.—Commission d'enquête ...*	Spezialkommission.—Untersuchungskommission.
The speaker then put the motion, that the whole House resolve itself into —	*La proposition que la Chambre entière se constituât en commission fut alors mise aux voix par le*	Der Präsident der Kammer stellte darauf den Antrag, daß das Haus zur Plenarkommission zusammentreten solle.
COMMIX. To — with...	*Se mêler à ... ... [Président*	Sich vermischen mit.
COMMODIOUS. A — house	*Une maison commodément installée ... ...*	Ein bequemes Haus.
COMMODITY. Money is a scarce — ...	*L'argent est une commodité rare ... ...*	Geld ist eine seltene Waare.
That is a — not to be had in this country ...	*C'est-là une commodité (un avantage) qu'on ne trouve point dans ce pays*	Das ist eine Annehmlichkeit, die man in diesem Lande nicht haben kann.
Staple —ies...	*Produits principaux... ... ...*	Stapelwaaren. Hauptprodukte eines Landes.
COMMON. A — jury	*Un jury de jugement (ordinaire) ... ...*	Eine gewöhnliches (allgemeines) Schwurgericht.
The book of — prayer	*Le livre de messe ... ...*	Das allgemeine Gesang- und Gebetbuch.
It is a — practice with some people, to	*Certains gens ont pour habitude ordinaire de ...*	Es ist bei einigen Leuten ein gewöhnlicher Gebrauch, zu...
Though they are brothers, they have nothing in — with each other	*Malgré qu'ils soient frères ils n'ont rien de commun ensemble*	Obgleich sie Brüder sind, haben sie Nichts mit einander gemein.
Drunkeness is very — in this country	*L'ivrognerie est très répandue dans ce pays [que*	Die Trunksucht ist in diesem Lande sehr gewöhnlich (verbreitet).
It is the — opinion of lawyers, that	*C'est une manière de voir générale chez les avocats*	Es ist die allgemeine Meinung der Juristen, daß...
I take a — sense view of the matter	*J'envisage la chose sous le point de vue du bon-sens*	Ich betrachte die Sache aus einem allgemeinen Gesichtspunkte.
He possesses a remarkable amount of — sense ...	*Il est doué d'une forte dose de sens-commun ...*	Er besitzt gesunden Menschenverstand in hohem Grade.
— sense ought to have told you, that	*Le bon-sens aurait du vous dire que ... ...*	Der gesunde Menschenverstand hätte Ihnen sagen sollen, daß.
During the time of the —wealth	*Lors de la république de Cromwell ... ...*	Während der Zeit der Republik.
The case is made of — wood	*La caisse est en bois ordinaire ... ...*	Der Kasten ist aus gewöhnlichem Holze gemacht. [dinär).
Don't wear that dress; it is too —	*Ne vous habillez pas ainsi; c'est trop commun ...*	Tragen Sie diesen Anzug nicht; er ist zu gewöhnlich (or-
It is a faculty which monkeys possess in — with human beings	*C'est une faculté commune aux singes et aux hommes*	Das ist ein Fähigkeit, welche die Affen mit den Menschen gemein haben.
It is very — in England for people to get married at a registrar's office	*Le mariage civil est d'un usage commun en Angleterre*	Es ist in England sehr gewöhnlich, daß man sich auf dem Civilamte trauen läßt.
As — as ditchwater	*C'est tout ce qu'il y a de plus commun ... ...*	So gemein wie Gassendreck.
That is a — occurence	*Cela arrive souvent (fréquemment) ... ...*	Das kommt häufig vor.
Would you not like to have a coat like that, Fred.? no, Charles, nothing so —	*Frédérick, un habit comme cela ne vous irait-il pas? Oh non, Charles, rien de plus commun*	Wollten Sie nicht auch einen solchen Rock haben, Fritz? Nein, Karl, nichts so Gewöhnliches (Ordinäres). [men.
But if their — interests are affected	*Mais si leurs intérêts communs en souffrent ...*	Wenn aber ihre gemeinschaftlichen Interessen in's Spiel kom-
A — soldier	*Un simple soldat ... ...*	Ein gemeiner Soldat.
Doctors' —	*Collége des docteurs en droit... ... ...*	Kollegium der Rechtsgelehrten.
Railway Companies, as — carriers, are obliged to . . .	*Les chemins de fer, comme entreprises de transport, sont tenus à*	Die Eisenbahngesellschaften sind als allgemeine Verkehrsanstalten verpflichtet, zu...
— people	*Gens du commun ... ...*	Das gemeine Volk. Die gewöhnlichen Leute.
A — looking man	*Un homme du (à l'air) commun ... ...*	Ein gewöhnlich aussehender Mann.
He made — cause with the Pretender	*Il fit cause commune avec le Prétendant ... ...*	Er machte gemeinschaftliche Sache mit dem Prätendenten.
— measure *(music)*...	*Mesure à deux temps ... ...*	Vierviertelt akt.
— law	*Droit commun (coutumier)... ... ...*	Gemeines Recht. Englisches Landrecht.
— place	*Banal. Trivial ... ...*	Gemein. Abgedroschen. [Lesefrüchten.
A — place book	*Recueil d'extraits de lecture ... ...*	Ein Kollektaneenbuch (Exzerptenbuch). Eine Sammlung von
It is a — saying, that a fool and his money are soon parted	*On dit souvent qu'un sot et son argent ne font pas long ménage (à cerveau vide, poche vide)*	Es ist eine übliche Redensart, daß ein Thor und sein Geld nicht lange Freunde bleiben.
The court of — pleas	*Le tribunal civil ... ...*	Das Gericht für gewöhnliche Civilsachen.
That is a — practice with shopkeepers	*C'est une coutume ordinaire chez les marchands ...*	Das ist bei Ladenbesitzern allgemeiner Brauch.
— divisor	*Le commun diviseur... ... ...*	Gemeinschaftlicher Divisor.
The — report is, that	*Le bruit public est que ... ...*	Man erzählt allgemein, daß...
The — room (of a college &c.)	*La salle commune (d'un collége &c.) ... ...*	Der Versammlungssaal [Die Aula ꝛc.].
A — hall	*La salle d'assemblée ... ...*	Ein Rathhaus (Sitzungssaal).
In Utopia the people enjoy everything in— ...	*En Utopie tous les biens sont en commun ... ...*	In Utopien hat man Alles gemeinsam.
The children are playing on the village — ...	*Les enfants jouent sur le pré communal ... ...*	Die Kinder spielen auf der Gemeindewiese des Dorfes.
The right to fish is held in — by all the villagers	*Tous les villageois ont en commun le droit de pêche*	Das Fischrecht ist allen Dorfbewohnern gemeinsam.
COMMONER. The distinction of gentleman — and the privileges attached to this distinction have been abolished at the English Universities	*Le titre d'étudiant de famille et les privilèges qui étaient attachés à cette distinction, ont été abolis dans les universités anglaises*	Die besondere Klasse der vornehmen Studenten und die damit verbundenen Vorrechte sind an den englischen Universitäten abgeschafft.
A fellow — (*See* FELLOW.)		
COMMONLY. The president is — a banker	*Le président est ordinairement un banquier ...*	Der Vorsitzende ist gewöhnlich (der Regel nach) ein Bankier.
That is — the case	*C'est le cas habituel ... ...*	Das ist gewöhnlich der Fall. Das ist die Regel.
It is — called Mezzo tinto	*On l'appelle d'ordinaire mezzo tinto ... ...*	Man nennt es gewöhnlich Mezzo tinto.
COMMONS. We are on short — to-day ...	*Nous faisons maigre chère aujourd'hui ... ...*	Heute ist Schmalhans bei uns Küchenmeister.
The Queen's message to the —	*Le message de la reine à la Chambre des Communes*	Die Botschaft der Königin an das Abgeordnetenhaus.
The House of — ... ... [o'clock	*La Chambre des Communes ... ...*	Das Haus der Gemeinen. Das Abgeordnetenhaus.
COMMOTION. The house was all — at 5	*La maison était tout en émoi à 3 heures ... ...*	Das ganze Haus war um 5 Uhr auf den Beinen.
The — among the people increases	*L'agitation du peuple augmente ... [cette ville*	Die Bewegung (Aufregung) unter dem Volke wächst.
The news caused considerable — in this town ...	*La nouvelle a produit beaucoup de commotion dans*	Die Nachricht verursachte bedeutende Bewegung (Aufregung)
Everything was bustle and —	*Tout n'était que mouvement et agitation ... ...*	Alles war in Unruhe und Aufregung. [in dieser Stadt.
COMMUNE with your own mind	*Rentrez en vous-même ... ...*	Gehen Sie mit sich selbst zu Rathe.

COMMUNICATE. Where am I to — with you, in case he consents?	*Où faut-il vous envoyer de mes nouvelles dans le cas où il consentirait?*	Wo soll ich Sie treffen, um es Ihnen mitzutheilen, falls er zusagt?
The loss of the ship was —d to the owner at once	*On fit part immédiatement à l'armateur de la perte*	Der Verlust des Schiffes wurde dem Eigenthümer sofort mitgetheilt.
I —d with him by post	*J'ai communiqué avec lui par la poste ... ...*	Ich verkehrte mit ihm durch die Post.
The rooms —d with each other by a secret staircase	*Les chambres communiquaient ensemble par un escalier secret*	Die Zimmer standen durch eine heimliche Treppe mit einander in Verbindung.
The bedroom —s with my study	*La chambre communique avec mon cabinet de travail*	Das Schlafzimmer steht mit meinem Studirzimmer in Verbindung.
She —s every Sunday	*Elle communie tous les Dimanches... ... ...*	Sie geht jeden Sonntag zum Abendmahle.
All the houses in this terrace —	*Toutes les maisons de cette terrasse communiquent l'une avec l'autre*	Alle Häuser auf dieser Terrasse stehen mit einander in Verbindung.
I immediately —ed with the police	*J'avertis instantanément la police ... ...*	Ich benachrichtigte sofort die Polizei davon.
COMMUNICATION. There is no postal — with the Hebrides	*Il n'y a point de relations par la poste avec les Hébrides*	Es besteht keine Postverbindung mit den Hebriden.
The *Literary Gazette* is a good medium for the — of ideas	La Gazette Littéraire *est un excellent intermédiaire pour communiquer ses idées*	Die Literaturzeitung ist ein gutes Mittel zum Gedankenaustausche.
Door (stair, passage) of —	*Porte (escalier, corridor) de communication*	Verbindungsthüre [= treppe; = gang].
I placed (put) myself in — with the firm	*Je me suis mis en rapport avec la maison de commerce*	Ich setzte mich mit dem Geschäfte in Verbindung.
There are no means of — with that island ...	*Il n'y a aucun moyen de communication avec cette île*	Es besteht keine Verbindung mit jener Insel.
Evil —s corrupt good manners	*Les mauvaises compagnies engendrent les mauvaises mœurs*	Böse Gesellschaft verdirbt gute Sitten.
I have had no — with him for 3 years	*Il y a trois ans que je n'ai pas eu de rapports avec lui*	Seit drei Jahren habe ich keinen Verkehr mehr mit ihm gehabt.
Captain C., in his — to the authorites, states that	*Le capitaine C., dans son rapport aux autorités, expose que*	Hauptmann C. berichtet in seiner Mittheilung an die Behörde, daß...
The telegraph (postal, railway) — between A. and B. is interrupted owing to the snow-storms	*Les communications par le télégraphe (par la poste, par le chemin de fer) entre A. et B. sont interrompues par la neige*	In Folge der Schneestürme ist die telegraphische [Post- Eisenbahn-] Verbindung zwischen A. und B. unterbrochen.
From your — dated June 7th we learn, that ...	*Par votre communication en date du 7 Juin nous apprenons que*	Aus Ihrer Mittheilung vom 7 Juni erfahren wir, daß...
They opened up — in the interior of Africa ...	*Ils établirent des communications dans l'intérieur*	Sie eröffneten einen Verkehr im Innern Afrikas.
COMMUNICATIVE. She is a — old soul...	*C'est une bonne vieille communicative*	Sie ist eine mittheilsame (gesprächige) Alte.
COMMUNION service	*L'office (la messe) de communion ... ...*	Abendmahlsdienst.
— cup. — table	*Le calice.—La sainte table ... ...*	Abendmahlskelch.—Abendmahltisch. Tisch des Herrn.
The — of saints	*La communion des saints ... ...*	Die Gemeinschaft der Heiligen.
— cloth	*La nappe de communion ... ... [l'église*	Decke des Abendmahltisches.
He asked to be received into the — of the church	*Il a demandé à être reçu dans la communion de l'église*	Er bat um Aufnahme in die Kirchengemeinschaft.
To administer (receive) the —	*Donner la communion.—Recevoir la communion*	Die Kommunion (Das Abendmahl) austheilen [empfangen].
COMMUTABLE. In his case the sentence of imprisonment is — by a fine	*En ce cas, l'emprisonnement peut être commué en une amende*	In seinem Falle kann die Gefängnißstrafe in eine Geldstrafe umgewandelt werden.
COMMUTATION of tithes	*La commutation des dîmes ... ...*	Umänderung (Umtausch) des Zehnten.
COMMUTE. The sentence of death passed on the convict B. has been —d into one of penal servitude for life	*L'arrêt de mort prononcé contre le condamné B. a été commué en peine des travaux forcés à perpétuité*	Das über den Angeklagten B. verhängte Todesurtheil ist in lebenslängliche Zuchthausstrafe umgeändert worden.
COMPANION. A school —	*Condisciple. Camarade d'école ... ...*	Ein Schulkamerad.
—s in arms	*Compagnons d'armes (pères d'armes) ... ...*	Waffengefährten. Kriegskameraden.
Her niece is her constant —	*Sa nièce est sa compagne assidue ... ...*	Ihre Nichte ist ihre beständige Gefährtin.
He is a good —	*C'est un bon camarade ... ...*	Er ist ein guter Kamerad.
— ladder. A lady's —	*Echelle de dunette.—Nécessaire de dame ... ...*	Kajütenleiter. Hinterdeckstreppe.—Arbeitskästchen.
COMPANY. A Limited Liability —... ...	*Société par actions solidaires ... ...*	Eine Genossenschaft mit beschränkter Haftpflicht.
A — was formed, to...	*On organisa une société dans le but de ... ...*	Es wurde eine Gesellschaft gegründet, um zu...
He never receives —	*Il ne reçoit pas de monde ... ...*	Er gibt nie Gesellschaften.
The Todmuddles have — (to dinner)	*La famille Todmuddle a du monde à dîner ...*	Bei Todmuddles ist Gesellschaft. B. T. sind Gäste zur Mittagstafel geladen.
I rarely see —	*Je reçois rarement ... ...*	Ich Empfange selten Gesellschaft.
He keeps bad —	*Il a de mauvaises acquaintances ... ...*	Er hat schlechten Umgang.
I started for S., in — with my nephew	*Je suis parti pour S. accompagné de mon neveu ...*	Ich reiste in Gesellschaft meines Neffen nach S. ab.
I'll bear you — on the way... ... ... [—	*Je vous accompagnerai chemin faisant ... ...*	Ich will Ihnen unterwegs Gesellschaft leisten.
Good night Snooks; let's soon have more of your	*Bonsoir Snooks; venez nous voir bientôt ... ...*	Gute Nacht, Snooks; lassen Sie sich bald wieder sehen.
She is no — for my daughter	*Sa société n'est pas ce qu'il faut pour ma fille ...*	Sie ist kein Umgang für meine Tochter.
His refusal to marry her, after having kept — with her for 6 years, is cruel	*Refuser de l'épouser après l'avoir fréquentée pendant 6 ans, c'est de la cruauté*	Es ist grausam von ihm, Sie nicht heirathen zu wollen, nachdem er sechs Jahre lang mit ihr Umgang gehabt hat.
Mr. and Mrs. Stewbones request the honour of Mr. Muddlehead's — to dinner on Tuesday next	*M. et Mme. Stewbones prient M. Muddlehead de leur faire l'honneur de venir dîner chez eux mardi prochain*	Herr und Frau Stewbones beehren sich, Herrn M. für (auf) nächsten Dienstag zum Mittagessen einzuladen.
Shall I have the pleasure of your — to-morrow night?	*Me ferez-vous l'honneur de venir demain passer la soirée chez nous?*	Wollen Sie uns das Vergnügen machen, morgen Abend unser Gast zu sein?
He is good —	*C'est une compagnie comme il faut ... ...*	Er ist ein angenehmer Gesellschafter. E. i e. guter Umgang.
To float a —	*Organiser une société ... ...*	Eine Handelsgesellschaft gründen (in's Leben rufen).
The Patti opera —	*La troupe d'opéra de la Patti ... ...*	Die Operngesellschaft der Patti.
A stock —	*Une société par actions ... ...*	Gesellschaft für Fondsgeschäfte.
A travelling — of actors	*Une troupe d'acteurs ambulants ... ...*	Eine wandernde Schauspielergesellschaft.
Macaulay, Dickens and others writers have used the same expression. Hence if I am wrong, I have sinned in good —	*Macaulay, Dickens, d'autres écrivains ont employé le même terme. Ainsi si j'ai péché, c'est en bonne compagnie*	Macaulay, Dickens und andere Schriftsteller haben denselben Ausdruck gebraucht. Wenn ich also einen Verstoß begangen habe, habe ich es in guter Gesellschaft gethan.
I can well dispense with your —	*Je puis très-bien me passer de votre société... ...*	Ich habe ihre Gesellschaft nicht nöthig.
We kept the brig — till dusk	*Nous avons navigué jusqu'au crépuscule de concert*	Wir hielten uns bei der Brigg bis zur Dämmerung.
I had his — all the way	*Il m'a tenu compagnie toute la route*	Er leistete mir den ganzen Weg über Gesellschaft.
His niece keeps him —	*Sa nièce lui tient compagnie ... ...*	Seine Nichte leistet ihm Gesellschaft.
COMPARABLE with (to)	*Comparable (avec, à) ... ...*	Vergleichbar mit [dem]...
COMPARATIVE Anatomy (Philology) ...	*L'Anatomie (Philologie) comparée... ... ...*	Vergleichende Anatomie [Philologie].
The — of *good* is *better*	Better *est le comparatif de* good	Der Komparativ von good ist better.
— degree	*Le comparatif ... ...*	Komparativ. Steigerungsgrad.
In a — degree	*Au comparatif ... ...*	In gesteigertem Grade. Vergleichungsweise.
There is a — scarcity of good servants	*Il y a une disette relative de bonnes domestiques ...*	Es gibt verhältnißmäßig wenig gute Mägde.
The — merits of artists ... ... [where	*Les mérites relatifs des artistes ... ...*	Die besondern Verdienste der einzelnen Künstler.
COMPARATIVELY. There are — few cases	*Il y a relativement peu de cas où ... ...*	Es gibt verhältnißmäßig wenige Fälle, wo...
— speaking he is the best	*Il est le meilleur, comparativement parlant ...*	Er ist der relativ Beste.
COMPARE. He —s himself to Byron ...	*Il se compare à Byron ... ...*	Er vergleicht sich mit Byron.
What I suffered then is nothing —d to what I have to undergo now	*Ce que je souffrais alors n'est rien en comparaison de ce que je subis maintenant*	Meine damaligen Leiden sind Nichts im Vergleiche zu dem, was ich jetzt zu erdulden habe.
—d with Sheridan's talent, he is nowhere... ...	*En comparaison du talent de Sheridan, il n'est nulle part*	Verglichen mit Sheridan's Talent, ist er eine Null.
If you — this article with that one...	*Si vous comparez ces deux articles ... ...*	Wenn Sie diesen Artikel mit jenem vergleichen.
— the two and you'll see the difference	*Comparez les deux et vous verrez la différence ...*	Vergleichen Sie die beiden, und Sie werden den Unterschied bemerken.

As a painter he —s favourably with such artists as Jones, Brown and Smith	*Comme peintre, il soutient favorablement la comparaison avec des artistes tels que John, Brown, et Smith*	Als Maler läßt er sich ganz gut einem Jones, Brown, und Smith an die Seite stellen.
COMPARISON. His merit as a sculptor is	*Comme sculpteur, il est sans rival* ...	Sein Verdienst als Bildhauer ist ohne Gleichen.
His merits admit of no — ... ... [beyond —	*Rien n'est comparable à son mérite*...	Seinem Verdienste läßt sich kein anders an die Seite stellen.
To judge by —	*Juger par comparaison*	Nach dem Vergleiche urtheilen.
In — with the Franco-Prussian war, the Abyssinian expedition sinks into insignificance	*En comparaison de la guerre franco-prussienne, l'expédition d'Abyssinie devient insignifiante*	Im Vergleiche mit dem deutsch-französischen Kriege verschwindet die abessinische Expedition in Nichts.
In — with Kant's 'Kritik der reinen Vernunft' his work on 'Reason and Instinct' is simply a compilation	*En comparaison de la* Kritik der reinen Vernunft *de Kant, son ouvrage sur* la Raison et l'Instinct *n'est qu'une simple compilation*	Im Vergleiche mit Kant's „Kritik der reinen Vernunft" ist sein Werk „Vernunft und Instinkt" eine einfache Kompilation.
If we were to institute a — between their respective merits	*Si nous établissions une comparaison entre leurs mérites respectifs* [*la comparaison*	Wenn wir eine Vergleichung zwischen ihren bezüglichen Verdiensten anstellen sollten. [ab.
What we call good and evil lies much in — ...	*Ce que l'on appelle bien ou mal, dépend beaucoup de*	Was wir gut und böse nennen, hängt sehr von der Vergleichung
COMPASS. The — of a singers voice ...	*L'étendue de la voix d'un chanteur*	Der Stimmumfang eines Sängers. [ab.
The — of the mind (of thoughts)	*La portée de l'esprit (de la pensée)*...	Der geistige Gesichtskreis.—Der Gedankenkreis. [fügt.
He certainly has not shown great — of abilities..	*Il n'a pas fait preuve de beaucoup de capacités* ...	Er hat sicher nicht gezeigt, daß er über viele Fähigkeiten ver-
Good things lie in a small — *(prov.)*	*C'est dans les petites boites que sont les fines épices*	Das Gute ist immer dünn gesäet.
The facts of the case lie in a narrow —	*Les faits dans ce cas se bornent à un bien petit*	Die Thatsachen lassen sich bei dem Falle kurz zusammenfassen.
To keep within —	*Retenir dans de justes bornes* ... [*nombre*	In Schranken (Im Zaume) halten.
To box the —	*Repasser la rose des vents*	Die Striche des Kompasses der Reihe nach hersagen.
A pair of —es with pencil leg	*Compas dont une branche est armée d'un crayon*...	Ein Zirkel mit Bleistifteinsatz.
A pair of —es with cutting leg	*Compas à pointe sèche*	Ein Zirkel mit Stahlschenkeln. Ein Meßzirkel.
The points of the —...	*L'aire du vent*	Die Kompaßstriche.
Wing —es	*Compas d'épaisseur*	Der Bogenzirkel.
Rack —es	*Compas à crémaillère* ... ... [*cône*	Der Bogenzirkel mit gezahntem Bogen und Getriebe.
Club —es	*Compas à tête dont l'une des pointes est en forme de*	Der Kolbenzirkel.
Drawing —es. Curb —es	*Compas de construction.—Compas courbe (répéti-*	Zeichenzirkel. Aufreißzirkel.—Hohlzirkel. Dickzirkel.
Proportionate —es	*Compas de proportion* ... ... [*teur*)	Proportionalzirkel.
The legs (head) of a pair of —es	*Les branches (la tête) d'un compas*	Die Schenkel [Der Kopf] eines Zirkels.
Mariner's —. Variation —	*Boussole.—Compas de variation*	Kompaß. Seekompaß.—Deklinationskompaß. Keilkompaß.
Azimuth —. Millwright's —es	*Compas azimutal.—Compas d'appareilleur* ...	Azimuthkompaß.—Modelleurzirkel. Werkmeisterzirkel.
COMPASSION. I took (I had) — on the child	*J'ai eu compassion de l'enfant*	Ich fühlte [hatte] Mitleid mit dem Kinde.
COMPATIBLE. True learning is not — with	*La véritable science exclut l'orgueil*	Wahre Gelehrsamkeit verträgt sich nicht mit Stolz.
COMPEL. My duty —s me, to... [pride	*Mon devoir me contraint à*	Meine Pflicht treibt (zwingt) mich zu...
No one can — you to do it...	*Personne ne peut vous contraindre à le faire* ...	Es kann Sie Niemand dazu zwingen.
I am —led to be there at 8...	*Je suis forcé de m'y trouver à 8 heures*	Ich muß um 8 Uhr da sein.
You are —led by law, to ... [have sustained	*La loi vous oblige à*	Sie sind durch das Gesetz gezwungen, zu...
COMPENSATE. I'll — you for the loss you	*Je vous dédommagerai de la perte que vous avez subie*	Ich werde Sie für den erlittenen Schaden entschädigen.
Nothing will — for the loss of a mother	*Rien ne peut compenser la perte d'une mère* ...	Nichts kann Ihnen den Verlust Ihrer Mutter ersetzen.
An apology does not — me for a ruined reputation	*Des excuses ne me dédommagent pas de ma reputation ruinée* [*vous avez prise*	Eine Entschuldigung macht die Vernichtung meines guten Rufes nicht wieder gut.
Of course he'll — for your trouble...	*Naturellement il vous dédommagera de la peine que*	Er wird selbstverständlich Ihnen Ihre Mühe vergüten.
To — me for my loss he paid me £100	*Pour me dédommager de ma perte, il m'a remis £100*	Um mich schadlos zu halten, bezahlte er mir 100 Pfund.
COMPENSATION. If the accident was due to the negligence of the Railway Company, you can claim —	*Si l'accident a été causé par la négligence de la compagnie du chemin de fer, vous pouvez demander des dommages et intérêts*	Wenn der Unfall der Nachlässigkeit der Eisenbahngesellschaft zuzuschreiben war, so können Sie Schadenersatz beanspruchen.
In (By way of) — for the loss he sustained, a pension was granted him	*En compensation de la perte qu'il a subie, on lui a accordé une pension*	Zur (Als) Entschädigung für den erlittenen Verlust wurde ihm ein Gnadengehalt bewilligt.
Mere expression of regret is a sorry — for the sufferings I endured	*La simple expression des regrets n'est qu'une faible compensation pour les souffrances que j'ai endurées*	Bloße Worte des Bedauerns sind ein schlechter Ersatz für die Schmerzen, die ich erlitten habe.
I handed in a claim for —	*Je lui ai transmis une demande en dommages et*	Ich reichte eine Entschädigungsklage ein.
— money	*Dommages et intérêts* ... ... [*intérêts*	Vergütungssumme. Ersatzgelder.
COMPENSATORY. I received £100, — of the loss I sustained	*J'ai reçu £100 en dédommagement de la perte que j'ai subie*	Ich empfing 100 Pfund als Ersatz (Vergütung) für den erlittenen Verlust.
COMPETE. We cannot — with France in the production of artificial flowers	*Nous ne pouvons rivaliser avec la France dans la fabrication des fleurs artificielles*	Wir können mit Frankreich in der Herstellung von künstlichen Blumen nicht wetteifern.
Manchester —s with Lyons for its silks	*Les soies de Manchester rivalisent avec celles de Lyon*	Manchester wetteifert (konkurrirt) mit Lyon in Seidenstoffen.
We —d with the Kickshins Football Club for the cup	*Nous avons disputé la coupe au Kickshins Football Club*	Wir konkurrirten (bewarben uns) mit der Kickshiner Fußballgesellschaft um den Becher.
The appointments are to be —d for	*Les places seront mises au concours*... [*Dryden*	Es findet eine Bewerbung um die Stellen Statt.
At that sale Drydens' chair was eagerly —d for ...	*A cette vente, on s'est vivement disputé la chaise de*	Bei dem Verkaufe stritt man sich um Drydens Stuhl.
COMPETENCY. He has a — which suffices for his wants [ant to	*Il a un revenu qui suffit à ses besoins*	Er hat ein für seine Bedürfnisse ausreichendes Auskommen.
COMPETENT. It shall not be — for defend-	*Il n'appartiendra pas au défendeur de* [*(direction)*	Es soll einem Vertheidiger nicht zustehen, zu...
He is quite — to take charge of the management	*Il est tout à fait capable de se charger de la gestion*	Er ist durchaus befähigt, die Leitung zu übernehmen.
He is not — for his office	*Ses fonctions sont en dehors de sa compétence* ...	Er ist seinem Amte nicht gewachsen.
I am not a — judge as to the relative merits of the two artists	*Il n'est pas de ma compétence de juger des mérites relatifs des deux artistes*	Ich bin nicht kompetent um über die relative Verdienste der beiden Künstler zu urtheilen. [der Sache.
This tribunal is not — to try the cause	*La cause n'est pas de la compétence de ce tribunal*...	Dieser Gerichtshof ist nicht kompetent für die Verhandlung
Several — witnesses were called, to	*On fit appeler plusieurs témoins compétents, pour*...	Verschiedene kompetente Zeugen wurden aufgerufen, um zu...
— authorities...	*Les autorités constituées*	Kompetente (zuständige) Behörden.
COMPETITION. As there was no —, things went very cheap at that auction sale	*Comme il n'y avait pas de concurrence, tout a été très-bon marché à cette vente aux enchères*	Da keine Konkurrenz (Gegengebote) Statt fand(en), so gingen die Sachen bei der Versteigerung sehr billig über.
To enter into — with	*Entrer en concurrence avec*...	In Konkurrenz (Mitbewerbung) treten mit...
COMPLAIN. She —s of a pain in her side ...	*Elle se plaint d'une douleur au côté* ... [*faut*	Sie klagt über Schmerzen in der Seite.
He —s of not being treated properly	*Il se plaint de ce qu'on ne le traite pas comme il*	Er beklagt sich über unbillige Behandlung.
He —s that those who are his juniors in the service are promoted over his head	*Il se plaint de ce que ceux qui sont moins anciens que lui au service ont reçu de l'avancement avant lui*	Er beschwert sich, daß Leute, welche jünger im Dienste sind, vor ihm befördert werden.
I —ed of the treatment to the authorities... ...	*Je me suis plaint aux autorités de la manière d'agir*	Ich klagte bei der Behörde über die Behandlung.
You have nothing to — of	*Vous n'avez pas à vous plaindre*	Sie haben sich über Nichts zu beklagen.
The grievances —ed of in this case	*Les griefs mis en avant dans cette affaire*	Die in diesem Falle vorgebrachten Beschwerden.
He is constantly —ing about something or other...	*Il se plaint sans cesse d'une chose ou d'une autre* ...	Er führt beständig über das Eine oder Andere Klage.
That is what everybody —s of	*Voilà de quoi tout le monde se plaint*	Das ist die allgemeine Klage.
COMPLAINT. He suffers from a bad — ...	*Il souffre d'un mauvais mal*	Er leidet an einem schlimmen Uebel.
Frequent —s has reached us, that	*Des plaintes fréquentes nous ont été adressées sur*...	Es sind häufige Klagen bei uns eingelaufen, daß...
The police inspector informed the magistrate that —s had often been brought (lodged, preferred, laid) against the prisoner for persistently obstructing the thoroughfare	*L'Inspecteur de police informa le magistrat que des plaintes fréquentes avaient été adressées (portées, envoyées, déposées) contre le prisonnier pour avoir obstrué le passage à plusieurs reprises*	Der Polizeiinspektor benachrichtigte den Friedensrichter, es seien öfters Klagen eingelaufen [eingereicht, vorgebracht worden], daß der Angeklagte fortwährend die Durchfahrt versperrt habe.

No word of — ever escaped his lips	*Aucune plainte n'est jamais échappée de ses lèvres*	Es kam nie ein Wort der Klage über seine Lippen
I should not have made this —, if...	*Je n'aurais pas fait entendre cette plainte si* ...	Ich würde diese Klage nicht vorgebracht haben, wenn...
I find no just cause for —s	*Je ne trouve aucun motif sérieux de se plaindre* ...	Ich finde keinen gerechten Grund zur Klage (Beschwerde).
The subject of his — is, that	*Il se plaint de ce que...*	Der Gegenstand seiner Klage (Beschwerde) ist, daß...
COMPLEMENT. The 26th regiment had a full — of men [structure	*Le 26ième régiment était au complet*	Das 26. Regiment war auf volle Stärke gebracht.
COMPLETE (*v*). It took 20 years to — the	*Il a fallu 20 ans pour terminer l'édifice*	Die Vollendung des Baues nahm 20 Jahre in Anspruch.
The work was —d in 8 years	*L'ouvrage a été achevé en 8 ans*	Das Werk war in 8 Jahren vollendet.
He —s his eightieth year to-morrow	*Il aura demain quatre-vingts sans révolus* ...	Morgen vollendet er sein 80. Jahr.
The convict was liberated yesterday, after having —d a term of 20 years penal servitude	*Le forçat a été libéré hier après avoir terminé ses vingt années de travaux forcés* [*volume*	Der Gefangene wurde gestern auf freien Fuß gesetzt, nachdem er volle 20 Jahre im Zuchthause gesessen hatte.
The article on 'Hypocrisy,' which —s vol. 8 ...	*Le chapitre sur* l'Hypocrisie *que termine le 8ième*	Der Artikel über Scheinheiligkeit, welcher den achten Band
All the necessary arrangements have been —d ...	*On a terminé tous les préparatifs nécessaires* ...	Alle nöthigen Vorkehrungen sind beendigt. [abschließt.
The work will be —d in 20 parts	*L'ouvrage comprendra vingt parties*	Das Werk wird in 20 Theilen vollendet sein.
He refused to — the order (*See* **order**)		
COMPLETE (*adj*). A — suit of clothes ...	*Un vêtement complet...*	Ein vollständiger Anzug.
It proved a — failure	*Cela a complètement échoué (a fait fiasco, a fait un*	Es erwies sich als ein vollständiges Fiasko (als vollständig
He was in a state of — bewilderment	*Il avait la tête complètement perdue* [*four complet*	Er war in dem Zustande vollständiger Verwirrung. [verfehlt)
The defeat of the French was crushing and — ...	*Les français furent écrasés, battus à plate couture...*	Die Niederlage der Franzosen war vernichtend und vollständig.
The works of Byron, — in 6 volumes	*Les œuvres de Byron complètes en 6 volumes* ...	Die Werke Byrons, vollständig in 6 Bänden.
A — victory	*Une victoire complète*	Ein vollständiger Sieg.
The — works of Shakespeare	*Les œuvres complètes de Shakespeare*	Die vollständigen (Gesammt-) Werke Shakespeares.
The general adopted a — change of tactics ...	*Le général changea complètement de tactique* ...	Der General änderte seine Taktik vollständig (gänzlich).
The 4th volume is not —, pages 192 and 230 being wanting	*Le 4e volume n'est pas complet; les pages 192 et 230 manquent*	Der vierte Band ist nicht vollständig, da die Seiten 192 und 230 fehlen.
COMPLETELY. The washerwoman has —	*La laveuse a tout abîmé cette robe*	Die Waschfrau hat dieses Kleid vollständig verdorben.
He is — ruined... ... ...[spoiled that dress	*Il est ruiné de fond en comble*	Er ist vollständig (ganz) zu Grunde gerichtet.
I was — taken in	*J'ai été bien refait*	Ich wurde gänzlich betrogen.
I am — bewildered	*Je suis tout ahuri*	Ich bin vollständig verwirrt.
The spots on his body have — disappeared ...	*Les tâches qu'il avait sur le corps ont entièrement*	Die Flecken an seinem Körper sind völlig verschwunden.
I — forgot all about it	*J'ai complètement oublié cette affaire* [*disparu*	Ich habe Alles, was sich darauf bezieht, ganz und gar vergessen.
I was — tired out	*J'étais exténué de fatigue*	Ich war ganz herunter (erschöpft).
COMPLEXION. Healthy (sickly)	*Teint sain (maladif)*	Gesunde [kränkliche] Gesichtsfarbe.
A fair (dark) —	*Teint clair (brun)*	Helle [Dunkele] Gesichtsfarbe.
That puts a different — on the matter	*Cela donne à l'affaire une tout autre physionomie*	Das verleiht der Sache ein anderes Aussehen (eine andere
COMPLEXIONED. Fair (dark, sallow)— ...	*Qui a la peau blanche (brune, blême)*	Von heller [dunkeler; bleicher] Gesichtsfarbe. [Gestalt.
COMPLIANCE. In — with your request, we beg to enclose our list of prices	*Conformément à votre demande nous avons l'honneur de vous adresser ci-joint notre prix-courant*	Ihrem Wunsche gemäß (entsprechend, nachkommend), beehren wir uns unsere Preisliste beizufügen.
I must insist on your — with the orders you receive	*Je veux absolument que vous vous conformiez aux ordres qui vous sont donnés*	Ich muß darauf bestehen, daß Sie die erhaltenen Befehle ausführen.
To feign —	*Feindre l'obéissance*	Unterwerfung (Willfährigkeit) erheucheln.
COMPLICATE. It is a —d affair	*C'est une affaire compliquée...*	Es ist eine verwickelte Geschichte.
Chinese is too — a language for me	*La langue chinoise est trop compliquée pour moi* ...	Das Chinesische ist eine zu komplizirte Sprache für mich.
I am getting —d studying so many things at the same time [died	*Je m'embrouille à étudier tant de choses à la fois* ...	Ich werde verwirrt, indem ich so viele Dinge zur selben Zeit studire. [starb Thiers.
That was the situation, and to — matters Thiers	*Telle était la situation quand la mort de Thiers*	So lagen die Dinge, und, um Sie noch verwickelter zu machen,
That —s matter considerably	*Cela complique singulièrement les choses*	Das macht die Sache bedeutend verwickelter.
A — piece of machinery	*Un mécanisme compliqué*	Ein komplizirter Mechanismus.
COMPLICATION. A — of diseases ...	*Une complication de maladies*	Eine Verkettung (Menge) von Krankheiten.
COMPLIMENT. I thank you for your — ...	*Merci du compliment!*	Sie sagen mir da Etwas Verbindliches (*iron.*)
I return you (pay you) the same —	*Je vous renvoie la balle*	Fassen Sie sich selbst an die Nase.
To say that she is beautiful, is paying her a — ...	*Dire qu'elle est belle, c'est la flatter...*	Zu sagen, Sie sei schön, heißt, ihr eine Verbindlichkeit sagen.
Mrs. Macbeth presents her —s to Mrs. Veitch, and would feel obliged, if	*Mme. Macbeth présente ses civilités (ses compliments) à Mme. Veitch et lui saurait gré de*	Frau Macbeth würde sich Frau Veitch zu Danke verpflichtet fühlen, wenn...
With the Author's —s	*Hommage de l'auteur* ... ... [*vouloir bien*	Nebst freundlichem Gruße.
With Messrs. Oliver & Twist's —s (*on the inside of envelopes*)	*MM. Oliver et Twist ont l'honneur de vous présenter leurs civilités*	Gewidmet vom Verfasser.
Give my —s to your sister, and tell her, that ...	*Veuillez offrir mes hommages à Madlle votre sœur et lui dire que*	Hochachtungsvoll Oliver und Twist.
The —s of the season to you!	*Veuillez agréer mes compliments de circonstance* ...	Empfehlen Sie mich Ihrer Fräulein Schwester, und sagen Sie ihr, daß...
In — to the visit of the Home Secretary the whole town draped itself in flags	*En l'honneur de la visite du Ministre de l'Intérieur, la ville tout entière fut pavoisée*	Vergnügte Feiertage! Zu Ehren des Besuches des Ministers des Innern war die ganze Stadt mit Fahnen geschmückt.
It is paying us a sorry — to say, that as a nation we are fond of beer	*C'est nous faire un triste compliment de dire que nous sommes un peuple qui aime la bière*	Man macht uns ein böses Kompliment, wenn man sagt, daß unsere Nation dem Biergenusse ergeben ist.
He —ed me on my appointment	*Il me félicita de ma nomination*	Er beglückwünschte mich zu meiner Ernennung.
COMPLY. I regret that I am unable to — with your request	*Je regrette de ne pouvoir accéder à votre demande...*	Ich bin zu meinem Bedauern nicht im Stande, Ihrem Wunsche zu willfahren.
You must — with the rules... ... [ner, as to	*Vous devez vous conformer à la règle*	Sie müssen sich unter die Vorschriften fügen.
COMPORT. He —ed himself in such a man-	*Il se comporta de façon à*	Er benahm sich in einer solchen Weise, daß...
Your statement does not — with that of Mr. C....	*Vos dires ne concordent pas avec ceux de M. C.* ...	Ihre Aussage verträgt sich nicht mit der des Herrn C.
COMPONENT parts (elements)	*Parties constituantes (éléments constitutifs)* ...	Bestandtheile.—Zusammensetzende (bildende) Elemente.
COMPOSE. To — a sentence (speech &c.)...	*Faire une phrase (composer un discours)*	Einen Satz [Eine Rede] aufsetzen (abfassen).
To — a difference. To — music	*Arranger un différend. Composer de la musique*	Einen Zwist beilegen.—Ein Musikstück komponiren.
The senate is —d of 9 liberals and 4 conservatives	*Le sénat se compose de 9 libéraux et de 4 conservateurs*	Der Senat ist aus 9 Liberalen und 4 Konservativen zusammengesetzt.
Easton's syrup is —d of phospate of iron &c. ...	*Le sirop d'Easton est composé de phosphate de fer*	Der Easton'sche Syrup besteht aus phosphorsaurem Eisen, ꝛc.
She is a little more —d to-day	*Elle est un peu plus calme aujourd'hui*	Sie ist heute etwas ruhiger (gefaßter).
— yourself to sleep. — yourself	*Disposez-vous à dormir.—Remettez-vous*	Begeben Sie sich zur Ruhe.—Fassen Sie sich.
I took a —ing draught ... ... [own —?	*Je pris une potion calmante...*	Ich nahm einen beruhigenden Trank.
COMPOSING. Is this piece of music of your	*Ce morceau de musique est-il de votre composition?*	Haben Sie dieses Musikstück selbst komponirt?
COMPOSITE order of architecture	*L'ordre composite en architecture*	Gemischte (römische) Säulenordnung.
COMPOSITION of a painting	*Composition d'un tableau*	Die Komposition eines Gemäldes.
He paid his creditors a — of 2/6 in the pound ...	*Il paie à ses créanciers, par arrangement, 12 f. 50 c.*	Er bezahlte seinen Gläubigern eine Abfindungssumme von 2/6
COMPOSURE. With marked —	*Avec un sang-froid prononcé* ... [*du cent*	Mit auffälliger Ruhe (Gelassenheit). [auf das Pfund.
Imperturbable — of the mind	*Un calme imperturbable*	Unerschütterliche Seelenruhe.
COMPOUND, He —ed with his creditors	*Il fit un concordat avec ses créanciers*	Er schloß mit seinen Gläubigern einen Vergleich ab.
Luncheon is a — of *lump* and the diminutive suffix *cheon* (german *chen*) signifying *small, little*	Luncheon *est un mot composé de* lump, *morceau, et du suffixe diminutif* cheon, (*Allemand* chen) *qui signifie* petit	Luncheon ist eine Zusammensetzung von lump und der angehängten Verkleinerungssilbe cheon (deutsch chen = klein).
Truncheon is —ed of *trunk* and *cheon*	Truncheon *est formé de* trunk *et* cheon	Truncheon ist zusammengesetzt aus trunk und cheon.

It is illegal to — a felony	*Il est contraire à la loi de recevoir à composition l'auteur d'un crime (de transiger en matière criminelle)*	Das Gesetz verbietet es, ein Kriminalverbrechen durch einen Vergleich niederzuschlagen.
In England some landlords — for the water rate chargeable on their various tenements	*En Angleterre certains proprietaires s'abonnent pour le paiement de la taxe des eaux assise sur leurs diverses propriétés*	In England treffen einige Gutsbesitzer eine Vereinbarung wegen des für ihre verschiedenen Liegenschaften nöthigen Wassers.
— interest	*Intérêt composé*	Zinseszinsen. Afterzins.
— ratio	*Raison composée*	Zusammengesetztes Verhältniß.
A — word	*Mot composé*	Ein Kompositum (zusammengesetztes Wort).
— fracture	*Fracture composée*	Ein Doppelbruch. Ein mehrfacher Bruch.
COMPREHEND. The building —s stable,	*Le bâtiment comprend écurie, remises &c.* ...	Das Gebäude umfaßt Stallung, Wagenremise, 2c.
I don't — that ... ... [coach-houses, &c.	*Je ne comprends pas cela*	Das verstehe ich nicht.
COMPREHENSIVE faculties	*Facultés intellectives (comprehensibles)*	Fassungskraft.
A — method...	*Une méthode large, puissante*	Eine zusammenfassende Methode.
— view (statement)	*Une vaste perspective. Un exposé substantiel* ...	Umfassende (allgemeine) Anschauung [Aussage].
— law	*Une loi d'ensemble*	Umfassendes (allgemeines) Gesetz.
— ideas	*Des idées élevées*	Umfassende Ideen.
Respectability is a very — word, which winks at villany, and calls goodness good	*Respectabilité, mot très-élastique qui ferme l'œil sur l'infamie, et appelle honnête ce qui est honnête*	Achtbarkeit ist ein sehr dehnbares (vielsagendes) Wort, welches einer Schurkerei gegenüber ein Auge zudrückt und den Biedermann einen guten Menschen sein läßt.
COMPRESS. —d air	*Air comprimé*	Komprimirte Luft.
—d in his arms	*Pressé dans ses bras*	In seine Arme gepreßt.
The history of the country could easily be —d into a dozen pages	*L'histoire du pays pourrait aisément se condenser en une douzaine de pages*	Die Geschichte des Landes könnte gut auf ein Dutzend Blätter zusammengedrängt werden.
The events of centuries —ed within the compass of a single life	*Les evènements de plusieurs siècles accumulés dans les étroites limites d'une seule existence*	Die Ereignisse von Jahrhunderten, in den Rahmen eines einzigen Lebens zusammengedrängt.
COMPROMISE. The honour of France is —d	*L'honneur de la France est compromis* [*putation*	Die Ehre Frankreich's ist kompromittirt (auf's Spiel gesetzt).
Such a step might — your reputation	*Une telle démarche pourrait compromettre votre ré-*	Ein solcher Schritt könnte Ihren guten Namen bloßstellen.
He —d matters	*Il arrangea les choses* [*je retirai ma plainte)*	Er legte die Sache bei.
A — having been effected, I withdrew the charge	*Une transaction ayant eu lieu je cessai les poursuites*	Da ein Vergleich erzielt worden war, zog ich die Klage zurück.
The building is a kind of — between a barn and a bungalow	*Cette construction tient en quelque sorte le milieu entre une grange et un bungalow*	Das Gebäude ist ein Mittelding zwischen einer Scheune und einer indischen Hütte. [wendigkeit).
COMPULSION. I acted under (on) — ...	*J'ai agi par contrainte*	Ich handelte nothgedrungen (unter dem Drucke der Noth-
COMPULSORY measures, laws &c. ...	*Mesures, lois coërcitives, &c.*	Zwangsmaßregeln.—Zwangsgesetze.
The — education act	*La loi sur l'instruction obligatoire...*	Das Schulzwanggesetz.
It was — on him, to	*Il fut contraint et forcé de*	Er stand unter dem Zwange (der Nothwendigkeit), zu ...
COMPUNCTION. He robs the poor without even a show of —	*Il vole les pauvres sans manifester le moindre remords*	Er plündert die Armen ohne eine Spur von Reue (Gewissensbissen).
He admitted with some —, that	*Il reconnut, d'un air un peu contrit, que*	Er gestand mit einiger Reue zu, daß...
COMPUTATION of time (interest) &c. ...	*Comput (ecclésiastique), calcul d'intérêts*	Zeitrechnung.—Zinsen(be)rechnung.
COMPUTE. It is —d, that	*On calcule que*	Es ist berechnet, daß...
The interest is —d at 5% for 9 years	*L'intérêt est calculé à 5% pendant 9 ans*	Die Zinsen sind auf 5% für 9 Jahre berechnet.
CON. (*for* **CONTRA**). After a good many *pros* and *cons*, the matter was adjourned	*Après maints dits et contredits, l'affaire fut remise*	Nach vielem Sprechen dafür und dawider wurde die Sache vertagt.
CON. I'll — it over ... ... [&c.)	*J'y réfléchirai*	Ich will es überlegen.
CONCATENATION of circumstances (events	*L'enchaînement des circonstances (des évènements)*	Verkettung von Umständen (Ereignissen).
CONCEAL. She was tried for having —ed the birth of her child	*Elle a subi un jugement pour accouchement clandestin (suppression d'enfant)*	Sie wurde wegen Verheimlichung der Geburt ihres Kindes vor Gericht gestellt.
I don't — from my mind the fact, that	*Je ne me dissimule pas que*	Ich verhehle mir nicht die Thatsache, daß...
I put it where it is —ed from view...	*Je l'ai mis dans un endroit où il échappe aux regards*	Ich legte es hin, wo es den Blicken entzogen ist.
You cannot — anything from God...	*Vous ne sauriez rien cacher à Dieu*	Sie können vor Gott Nichts verhehlen (verheimlichen).
I —ed it from my husband	*Je l'ai caché à mon mari*	Ich hielt es vor meinem Manne geheim.
He —ed his designs	*Il dissimula ses desseins*	Er verheimlichte seine Absichten.
I have nothing to —	*Je n'ai rien à cacher...*	Ich habe Nichts zu verheimlichen.
He —ed the true state of affairs	*Il dissimula la véritable situation des affaires* ...	Er hielt die wahre Sachlage geheim.
He —ed himself behind a tree (under the table) ...	*Il se dissimula derrière un arbre (se cacha sous la*	Er verbarg sich hinter einem Baume [unter dem Tische].
I —ed him in my house	*Je l'ai caché chez moi* ... ... [*table)*	Ich verbarg (versteckte) ihn in meinem Hause.
He lay —ed beneath a heap of clothes	*Il était caché sous un monceau d'effets*	Er lag unter einem Haufen Kleider versteckt.
CONCEALMENT. When I emerged from my	*Quand je sortis de ma cachette*	Als ich aus meinem Versteck herauskam.
— of birth is punishable by law ... [place of —	*La suppression d'enfant tombe sous le coup de la loi*	Verheimlichung einer Geburt ist gesetzlich strafbar.
There is no occasion for —	*Il n'est pas besoin de dissimuler*	Es ist keine Veranlassung zur Verheimlichung vorhanden.
— of facts	*Dissimulation des faits*	Verhehlung von Thatsachen.
CONCEDE. I —d him the favour he asked ...	*Je lui accordai la faveur qu'il demandait*	Ich gewährte ihm die Vergünstigung, um welche er bat.
The agreement —s (to) you the right to	*Les conventions vous accordent le droit de...* ...	Der Kontrakt gesteht Ihnen das Recht zu, zu...
If such a privilege were to be —d (to) them ...	*Si un tel privilége leur était accordé*	Wenn ihnen ein solches Vorrecht eingeräumt würde.
His request was at once —d	*Sa demande lui fut accordée sur le champ...* ...	Man willfahrte sofort seiner Bitte.
I — you, that I was not willing to do so	*Je vous accorde que je ne voulais pas le faire* ...	Ich gestehe Ihnen zu, daß ich das nicht thun wollte.
CONCEIT. The — of the fellow!	*Qu'il est entiché, ce gaillard! Il se croit premier*	Was der Bursche sich einbildet (einfallen läßt)!
A —ed cox-comb	*Un sot prétentieux (un puant)* [*moutardier du pape*	Ein selbstgefälliger (eingebildeter) Narr.
He is very self—ed	*Il est très entiché de sa personne* ... [*nouilles*	Er ist sehr von sich eingenommen.
I cannot — frog-hams	*Je ne saurais me faire à l'idée des cuisses de gre-*	Ich kann Froschschenkeln keinen Geschmack abgewinnen.
He is a wise man in his own —	*Il passe pour sage à ses propres yeux*	Er bildet sich ein, ein kluger Mann zu sein.
I am out of — with	*Je suis désenchanté de*	Ich habe alle Lust verloren an... Ich bin enttäuscht über...
He put me out of — with	*Il m'a désenchanté de*	Er benahm mir alle Lust an...
CONCEIVABLE. That is easily —	*C'est facile à concevoir*	Das ist leicht begreiflich.
CONCEIVE. The mind that—d such a thought	*L'esprit qui a conçu une telle pensée*	Der Geist, welcher einen solchen Gedanken faßte.
The creature cannot — the goodness of the creative power	*La créature ne saurait concevoir la bonté de la puissance créatrice*	Das Geschöpf kann die Güte des Schöpfers nicht begreifen (fassen).
At last he — the idea, that...	*A la fin l'idée lui vint que*	Schließlich kam er auf den Gedanken, daß..
She —d and bore a son	*Elle conçut et enfanta un fils*	Sie empfing und gebar einen Sohn.
Such a thing is not to be —d	*Une pareille chose ne peut se concevoir* ... [*elle*	So Etwas ist unbegreiflich.
I —d an affection (a liking) for her	*J'éprouvai de l'affection, je sentis un penchant pour*	Ich faßte eine Zuneigung zu ihr.
It is not possible for the mind to — the	*Il est impossible à l'intelligence de concevoir le* ...	Es ist dem Geiste nicht möglich, zu...
It was Mr. C. who —d the plan to	*Ce fut M. C. qui conçut le plan de...* [*état de choses*	Es war Herr C., welcher den Plan faßte, zu... [war.
I can readily — that state of things to be possible	*Je peux concevoir sans peine la possibilité de cet*	Ich kann leicht begreifen, daß dieser Zustand der Dinge möglich
It —d in my bosom the desire for revenge ...	*Cela alluma dans mon cœur un désire de vengeance*	Der Wunsch nach Rache wurde in meiner Brust rege (wach).
The mind cannot — an idea of the magnitude of the distress [at S.	*L'esprit ne peut se faire une idée de l'étendue de la misère*	Es ist unmöglich, sich eine Vorstellung von der Größe der Noth zu machen.
CONCENTRATE. The General —d his forces	*Le général concentra ses troupes à S.*	Der General zog seine Truppen bei S. zusammen.
We were exposed to the —d fire of the enemy ...	*Nous étions exposés au feu concentré de l'ennemi...*	Wir waren dem konzentrirten Feuer des Feindes ausgesetzt.

All my faculties are —d upon the solution of the difficulty — *L'effort de toutes mes facultés est dirigé vers la solution de cette difficulté* — Alle meine Geisteskräfte sind auf die Ueberwindung der Schwierigkeit gerichtet
The —d rays of the sun ... ... — *La concentration des rayons solaires* ... ... — Die zusammengefaßten Sonnenstrahlen.
I tried to — my thoughts upon the matter ... — *Je m'efforçai de concentrer mes pensées sur cet objet* — Ich versuchte alle meine Gedanken auf die Sache zu richten.
In a —d form... ... ... — *Sous une forme concentrée* ... ... — In konzentrirter Form.
—d extract of meat ... ... — *Extrait de viande concentré*... ... ... — Konzentrirter Fleischextrakt.
— juice of the poppy ... ... — *Jus de pavot concentré* ... ... — Konzentrirter Mohnsaft.
CONCENTRIC circle ... ... — *Cercle concentrique* ... ... — Konzentrischer Kreis.
A — wheel (movement) ... ... — *Roue (mouvement concentrique)* ... ... — Ein konzentrisches Rad. — Eine konzentrische Bewegung.
CONCEPTION. The immaculate — ... — *L'immaculée conception* ... ... — Die unbefleckte Empfängniß.
You can have no — of the distress caused by the famine — *Vous ne sauriez vous faire une idée de la misère causée par la famine* — Sie können sich keine Vorstellung machen von dem durch die Hungersnoth verursachten Elende
A singular —... ... ... — *Une conception bizarre* ... ... — Ein sonderbarer Einfall.
CONCERN (*v*). Your reputation is —ed ... — *Il y va de votre réputation* ... ... — Ihr guter Ruf ist auf dem Spiele.
That does not — me ... ... — *Cela ne me regarde pas* ... ... — Das betrifft mich nicht. D. geht. m. nichts an.
She seems —ed about it ... ... — *Elle paraît en être affectée, préoccupée* ... ... — Sie scheint darum besorgt zu sein.
I don't mind, as far as I am —ed ... ... — *Cela m'est égal, en ce qui me concerne* ... ... — Mir liegt nichts daran, soweit es mich betrifft.
What does it — me whether he succeeds or not?... — *Que m'importe qu'il réussisse ou non* ... ... — Was liegt mir daran, ob er durchdringt oder nicht?
He is not —ed in that business ... ... — *Il n'est pas intéressé dans cette affaire* ... ... — Er hat mit dem Geschäfte Nichts zu thun.
Several officers were — in the rebellion ... ... — *Plusieurs officiers furent impliqués dans la révolte* — Mehrere Offiziere waren an dem Aufstande betheiligt.
I am —ed for his safety ... ... — *Je m'intéresse à sa conservation* ... ... — Ich bin für seine Sicherheit besorgt.
Youn eed not — yourself about that ... ... — *Vous n'avez pas besoin de vous occuper de cela* ... — Darüber brauchen Sie sich keine Sorge zu machen.
Don't let that — you ... ... — *N'en soyez pas en peine. Quittez ce souci* ... ... — Lassen Sie sich das nicht zu Herzen gehen.
Why should I — myself with his affairs?... ... — *Pourquoi me mêlerais-je de ses affaires?* ... ... — Was sollte ich mich um seine Angelegenheiten bekümmern?
I wrote to him —ing the matter ... ... — *Je lui écrivis touchant cette affaire*... ... ... — Ich habe ihm in Betreff der Sache geschrieben.
—ing the Berlin treaty he says, that ... ... — *Touchant le traité de Berlin, il dit que* ... ... — In Bezug auf den berliner Vertrag sagt er, daß...
Where the welfare of the people is —ed, government ought not to — *Lorsqu'il s'agit du bonheur du peuple, le gouvernement ne doit pas* — Wo die Wohlfahrt des Volkes in Betracht (in's Spiel) kommt, sollte die Regierung nicht...
Our conversation was —ing you ... ... — *Notre conversation roulait sur vous* ... ... — Unsere Unterhaltung betraf (drehte sich um) Sie.
Our correspondance was —ing the difficulty of ... — *Notre correspondance portait sur la difficulté de* ... — Unser Briefwechsel betraf die Schwierigkeit, zu...
— yourself about your own business ... ... — *Mêlez-vous de vos affaires* ... ... — Bekümmern Sie sich um Ihre Sachen.
I feel —ed about the state of his health ... ... — *L'état de sa santé me préoccupe* ... ... — Ich fühle mich in Besorgniß über den Zustand seiner Gesundheit.
She looks —ed ... ... — *Elle paraît préoccupée, inquiète* ... ... — Sie sieht befangen (besorgt, bekümmert) aus.
It does not — us, to ... ... [me? — *Il ne nous appartient pas de*... ... ... — Es ist nicht unsere Sache, zu...
Why should I meddle with matters that don't — — *Pourquoi me mêler de choses qui ne me regardent pas* — Was sollte ich mich in Sachen mischen, die mich nichts angehen?
The parties —ed ... ... — *Les intéressés*... ... ... — Die betheiligten Parteien.
CONCERN (*n.*) A pretty — ... ... — *Une jolie affaire* ... ... — Eine schöne Geschichte!
The whole — ... ... — *Toute la boutique* ... ... — Die ganze Geschichte.
I sank all my money in that — ... ... — *J'ai englouti toute ma fortune dans cette affaire* ... — Ich steckte all mein Geld in dieses Geschäft.
It is no — of mine ... ... — *Ce n'est pas mon affaire* ... ... — Es geht mich nichts an.
I have no — with it ... ... — *Cela ne me regarde pas* ... ... — Ich habe Nichts damit zu thun.
I cannot help feeling a — for those poor people ... — *Je ne peux m'empêcher de m'intéresser à ces pauvres gens* [*effet* — Ich kann nicht umhin, mich für diese armen Leute zu interessiren.
His father's illness does not give him the slightest — — *La maladie de son père ne lui fait pas le moindre* — Die Krankheit seines Vaters geht ihm nicht im Geringsten zu Herzen.
His illness causes us considerable — ... ... — *Sa maladie nous préoccupe beaucoup* ... ... — Seine Krankheit verursacht uns bedeutende Besorgniß.
I am not in that — ... ... — *Je ne suis pas mêlé à cette affaire* ... ... — Ich bin nicht in jenem Geschäfte.
I'll make it my — to ... ... — *Je me chargerai de* ... ... — Ich will es mir angelegen sein lassen, zu...
He had no — in the murder of the King ... ... — *Il n'était pour rien dans l'assassinat du Roi*... [*lui* — Er war am Morde des Königs nicht betheiligt.
The matter seems to be of no small — to him ... — *L'affaire parait avoir une grande importance pour* — Die Sache scheint von keiner geringen Bedeutung für ihn zu
You have no — with that ... ... — *Vous n'avez rien à y voir* ... ... — Sie haben damit Nichts zu schaffen.
It is their own — ... ... — *C'est leur affaire* ... ... — Es geht Sie selbst an.
Have a — for your health ... ... — *Soignez votre santé* ... ... — Haben Sie auf Ihre Gesundheit Acht.
He does not show much — about it ... ... — *Il ne s'en montre pas fort affecté* ... ... — Er scheint darum nicht sehr besorgt zu sein.
I expressed my — to the doctor ... ... — *Je témoignai mon inquiétude au médecin* ... ... — Ich drückte dem Arzte meine Besorgniß aus.
He manages the — (*See also* **business**)... ... — *Il gère les affaires* ... ... — Er führt das Geschäft.
CONCERT. We acted in — ... ... — *Nous avons agi de concert* ... ... [*l'affaire* — Wir handelten in Uebereinstimmung (nach Verabredung).
They agreed upon —ed action in the matter ... — *Ils sont tombés d'accord pour agir de concert dans* — Sie beschlossen gemeinschaftliches Vorgehen in der Sache.
The strike was the —ed action of the workmen ... — *La grève fut une action concertée des ouvriers* ... — Die Arbeitseinstellung war unter dem Arbeitern abgekartet.
The 47th regiment acting in — with the artillery, proceeded to — *Le 47ème régiment agissant de concert avec l'artillerie procéda à* — Das 47. Regiment, indem es mit der Artillerie zusammen operirte, fing an zu...
The regimental band gave a — last night... ... — *La musique du régiment a donné un concert hier soir* — Die Kapelle des Regimentes gab gestern Abend ein Konzert.
Are you going to the —? ... ... — *Allez-vous au concert?* ... ... — Gehen Sie in's Konzert?
He plays at —s, balls, &c. ... ... — *Il joue dans les concerts (les bals, &c.)* ... ... — Er spielt in Konzerten [auf Bällen ꝛc.]
A vocal (instrumental) — ... ... [— — *Un concert vocal (instrumental)* ... [*de demain* — Ein Vokal- [Instrumental-] Konzert.
Rossini's Stabat Mater will be given at tomorrows' — *Le Stabat Mater de Rossini sera chanté au concert* — Rossini's Stabat Mater wird in dem morgigen Konzert gegeben werden.
We don't have many —s in this town ... ... — *Nous n'avons pas beaucoup de concerts dans cette* — Wir haben in dieser Stadt nicht viele Konzerte.
— pitch. — room ... ... [to his workmen — *Diapason de concert.—Salle de concert* ... [*ville* — Konzertstimmung. Kammerton.—Konzertsaal.
CONCESSION. He refused to make any —s — *Il refusa de faire aucune concession à ses ouvriers* — Er wollte seinen Arbeitern keine Zugeständnisse machen.
Every — to his people had to be wrung from the King by threats — *Toutes les concessions que faisait le Roi à son peuple devaient lui être arrachées par des menaces* — Jedes Zugeständniß an das Volk mußte dem Könige abgetrotzt werden.
CONCILIATE The vanquised never became thoroughly —d to their conquerers — *Les conquérants ne se concilièrent jamais entièrement les vaincus* [*naissaient* — Die Besiegten haben sich nie mit ihren Siegern vollständig ausgesöhnt.
He —d the affection of all who knew him... ... — *Il se conciliait l'affection de tous ceux qui le con-* — Er erwarb sich die Liebe Aller, die ihn kannten.
He —d between them ... ... — *Il les reconcilia* ... ... — Er söhnte sie aus. Er spielte den Vermittler zwischen ihnen.
CONCILIATORY. He is of a — disposition — *Il est d'une humeur conciliante* ... [*conciliants)* — Er ist von versöhnlicher Stimmung.
The new Pope tried — means ... ... — *Le nouveau Pape employa la conciliation (des moyens* — Der neue Papst versuchte Versöhnungsmittel.
These concessions had a — effect ... ... — *Ces concessions eurent un effet conciliant* ... ... — Diese Zugeständnisse hatten eine versöhnliche Wirkung.
He adopted — means ... ... — *Il adopta des mesures de conciliation (conciliantes)* — Er gebrauchte versöhnende Mittel.
CONCILIATION of opinions (interests) ... — *Conciliation d'opinions (d'intérêts)* ... ... — Aussöhnung (Versöhnung) der Meinungen [Interessen].
CONCISE. A — style (statement) ... ... — *Un style concis (récit concis)* ... ... — Eine gedrängte (bündige) Ausdrucksweise [Aussage].
CONCLUDE. I must now — my letter ... — *Il me faut maintenant conclure ma lettre* ... ... — Ich muß jetzt meinen Brief (ab)schließen.
Before —ing my lecture, I wish to remind you, ... — *Avant de terminer ma leçon, je dois vous rappeler* — Bevor ich meine Vorlesung schließe, möchte ich Sie erinnern...
He —d his address by saying that... ... ... — *Il conclut son adresse en disant que* ... ... — Er schloß seine Ansprache damit, daß er sagte...
Peace was —d yesterday ... ... — *La paix a été conclue hier* ... ... — Der Friede wurde gestern (ab)geschlossen.
He —s from this that ... ... — *Il en conclut que* ... ... [*bilité* — Hieraus schließt (folgert) er, daß...
The public prosecutor —d for a verdict of 'guilty' — *Le Ministère Public conclut à un verdict de culpa-* — Der Staatsanwalt beantragte die Schuldigkeitserklärung.
We may reasonably —, that ... ... — *Nous pouvons raisonnablement conclure que* ... — Wir können vernünftiger Weise schließen (folgern), daß...
As he promised to send me some, I —d that these were them — *Comme il m'a promis de m'en envoyer quelques uns, j'en ai conclu que c'était eux* — Da er versprach, mir einige zu schicken, schloß ich, daß es diese wären.
I — from his letter, that he has left for Paris ... — *Je conclus de sa lettre qu'il est parti pour Paris* ... — Aus seinem Briefe schließe ich, daß er nach Paris abgereist ist.

The entertainment —d with 'God save the Queen' [your own —s	*La représentation se termina par le* God save the Queen	Die musikalische Unterhaltung schloß mit der englischen Nationalhymne.
CONCLUSION. You are too fond of drawing	*Vous aimez trop à tirer vos conclusions*	Sie neigen zu sehr dazu, sich einen Schluß zu ziehen.
Jurymen are often apt to jump at —s	*Les membres du jury sont souvent disposés à se dérober aux conclusions*	Die Geschworenen sind oft zu voreiligen Schlüssen geneigt.
We must guard ourselves against rushing to —s until we have heard the other side	*Nous devons nous garder de courir aux conclusions sans avoir entendu l'autre partie*	Wir müssen uns hüten, uns in unsern Schlußfolgerungen zu überstürzen, und sollen erst beide Theile hören.
You had better not try —s with him; he is your master	*Vous feriez mieux de ne lui pas faire un défi; vous trouverez à qui parler*	Ich rathe Ihnen nicht, es mit ihm aufzunehmen; er ist Ihnen gewachsen
The conference was brought to a — yesterday ...	*La conférence a été conclue hier*	Die Konferenz wurde gestern zum Abschlusse gebracht.
In — I beg to thank the audience for	*En conclusion je veux remercier l'audience de* ...	Zum Schlusse danke ich den Zuhörern ergebenst für...
I have come to the —, that it would be better to	*J'en suis arrivé à conclure qu'il serait préférable de*	Ich bin zum Schlusse gelangt, das es besser sein würde, zu...
You'll not find it difficult to arrive at a — in the matter	*Vous ne trouverez pas de difficulté à arriver à une conclusion dans l'affaire*	Sie werden es nicht schwer finden, in der Sache zu einem Schlusse zu gelangen.
CONCLUSIVE. A — argument	*Un argument concluant*	Ein folgerechter (bündiger, entscheidender) Beweis.
Your argument is not —	*Votre argument n'est pas concluant*	Ihr Beweis ist nicht schlagend.
— evidence ... ...[(proved) that	*Preuve concluante*	Ein bündiges (beweiskräftiges) Zeugniß.
CONCLUSIVELY. It has been — shown	*Il a été demontré d'une manière concluante* ...	Es ist schlagend (bündig) nachgewiesen [bewiesen] worden, daß.
CONCOCT. To — a story (plan)	*Inventer une histoire (combiner un plan)*... ...	Eine Geschichte [Einen Plan] zusammenschmieden (ersinnen).
To — a swindle	*Ourdir une trame (une escroquerie)*	Eine Schwindelei aussinnen (aushecken).
CONCOMITANT circumstances	*Circonstances concomitantes*...	Begleitende Umstände.
Vice is the — of wealth	*Le vice accompagne la richesse*	Das Laster ist im Gefolge des Reichthums.
Bad government with all its —s	*Mauvais gouvernement avec tous ses accessoires* ...	Schlechte Regierung mit alle dem, was Sie ihm Gefolge hat.
CONCORD. They live in peace and — ...	*Ils vivent dans la paix et la concorde*	Sie leben in Frieden und Eintracht.
CONCORDANT with. —ly with	*En concordance avec*...	Einträchtig (übereinstimmend) mit...
CONCUR. I quite — with you there... ...	*Je suis tout-à-fait d'accord avec vous là-dessus* ...	Darin stimme ich vollständig mit Ihnen überein.
The chief judge —red with his colleagues in their decision	*Le President fut d'accord avec ses collegues dans leur decision*	Der Oberrichter stimmte mit seinen Kollegen in ihrer Entscheidung überein.
There are cases where the force of habit, —ring with natural instinct, breaks down the artificial barrier which society has set up	*Il y a des cas où la force de l'habitude, d'accord avec les instincts naturels, renverse la barrière artificielle élevée par la société*	Es gibt Fälle, wo die Macht der Gewohnheit im Verein mit dem natürlichen Instinkte die künstlichen Schranken niederreißt, welche die Gesellschaft errichtet hat.
CONCURRENT. His views are — with yours	*Ses vues sont conformes aux vôtres*...	Seine Ansichten stimmen mit den Ihrigen überein.
— with this event	*Concourrement avec cet évènement*	Zugleich (Verbunden) mit diesem Ereignisse.
CONCURRENTLY with	*Concurremment avec*...	Zugleich mit...
CONCUSSION of the brain	*Ebranlement du cerveau*	Gehirnerschütterung.
CONDEMN. He is —ed out of his own mouth	*Il se condamne par ses propres paroles* ...[*la mer*	Er hat sich selbst das Urtheil gesprochen.
The vessel was —ed as unseaworthy	*Le navire a été condamné comme ne pouvant tenir*	Das Schiff wurde als seeuntüchtig erklärt. [Handlungsweise.
I — such practices on principle	*Je condamne en principe de pareilles manœuvres* ...	Ich verdamme (verwerfe, verurtheile) grundsätzlich eine solche
He was —ed in the costs	*Il fut condamné à payer les frais*	Er wurde in die Kosten verurtheilt.
The —ed malefactor passed his last hour in the —ed cell	*Le malfaiteur condamné passa sa dernière heure dans la cellule des condamnés*	Der verurtheilte Verbrecher verbrachte seine letzte Stunde in der Armesünderzelle.
I — such proofs as untrustworthy	*Je condamne de telles preuves comme peu dignes de foi*	Ich verwerfe solche Beweise als unglaubwürdig.
Such a course cannot be too strongly —ed ... [shake hands with me	*Une telle manière de procéder ne peut être trop énergiquement condamnée*	Ein solches Verfahren kann nicht strenge genug verurtheilt werden.
CONDESCEND. He would not even — to	*Il ne daigna même pas me serrer la main*... ...	Er ließ sich nicht einmal herbei, mir die Hand zu drücken.
He is too proud to — to open the door to strangers [to others	*Il est trop orgueilleux pour ouvrir sa porte aux étrangers* [*pour les autres*	Er läßt sich in seinem Stolze nicht herab, einem Fremden die Thüre zu öffnen. [freundlicher) ist er gegen Andere.
The more a man is learned, the more —ing he is	*Plus un homme est instruit, plus il est indulgent*	Je gelehrter ein Mann ist, desto herablassender (gefälliger,
He refused to — to particulars ... ...[ment	*Il ne daigna pas donner de détails*	Er wollte sich nicht auf Einzelheiten einlassen.
CONDIGN. The crime met with — punish-	*Le crime rencontra sa juste punition*	Das Verbrechen wurde gebührend geahndet.
CONDIMENT for pigs, &c.	*Paté pour les cochons*	Gewürztes Schweinefutter (zum Mästen).
CONDITION. I am not in a — to	*Je ne suis pas dans une condition à*	Ich bin nicht in der Lage, zu...
One of the —s of the agreement stipulates, that ...	*Une des conditions du contrat stipule que* [*chose qui*	Eine der Bedingungen des Kontraktes setzt fest, daß...
In every — of life there is something, which ...	*Dans toutes les conditions de la vie il y a quelque*	In jeder Lebenslage gibt es Etwas, das...
The — he was in made it impossible for him to take care of himself	*La condition où il se trouvait le mettait dans l'impossibilité de s'occuper de lui*	Der Zustand in welcher er sich befand, machte es ihm unmöglich, für sich selbst zu sorgen.
People in humble —...	*Les gens de condition humble*	Die niedriggestellten Leute.
The — of our army	*La condition de notre armée*	Die Lage unserer Armee.
The horse is in splendid —...	*Le cheval est dans une condition splendide* ...	Das Pferd ist vortrefflich im Stande.
The furniture is in good —...	*L'ameublement est en bonne condition*	Die Möbel sind gut im Stande.
I allow you to go out this afternoon on — that you promise to behave yourself in future	*Je vous permets de sortir cette après midi, à condition que vous prometties de vous mieux conduire à l'avenir*	Ich will Ihnen gestatten, heute Nachmittag auszugehen, unter der Bedingung, daß Sie mir versprechen, künftig sich ordentlich zu benehmen. [Landes ginge.
He was liberated on — that he left the country ...	*Il fut libéré à la condition de quitter le pays* ...	Er wurde freigelassen unter der Bedingung, daß er außer
His pardon has certain —s attached to it... ...	*Il y a certaines conditions attachées à son pardon*...	Seine Begnadigung ist mit gewissen Bedingungen verknüpft.
He was initiated into their mysteries on —s which made his hair stand on end	*Il a été initié à leurs mystères à des conditions qui lui ont fait dresser les cheveux sur la tête*	Er wurde in ihre Geheimnisse eingeweiht, unter Bedingungen, welche haarsträubend waren.
—s of sale	*Conditions de vente*	Verkaufsbedingungen.
The —s of a contract	*Les conditions d'un contrat*...	Kontraktsbestimmungen. Vergleichsbedingungen.
She was in a — of utter helplessness	*Elle était dans un état d'abandon complet*... ...	Sie war in einer äußerst hülflosen Lage.
Good (well —ed)	*Bien conditionné*	Gutbeschaffen.
Sine quâ non —	*Condition sine qua non*	Unerläßliche Bedingung.
CONDOLE. He —d with me on the death of	*Il prit part à la douleur que lui causa la mort de*	Er drückte mir sein Beileid aus wegen...
CONDOLENCE. A letter of —	*Une lettre de condoléance*	Ein Beileidsbrief (Kondolenzbrief).
A visit of —	*Une visite de condoléance*	Ein Beileidsbesuch. Eine Kondolenzvisite.
CONDUCE. If it —s to your happiness ...	*Si cela contribue à votre bonheur*	Wenn es zu Ihrem Glücke beiträgt (dient; förderlich ist).
CONDUCIVE. If it is — to your welfare ...	*Si cela peut contribuer à votre bien-être*	Wenn es für Ihr Wohl zuträglich ist.
CONDUCT. Mr. C. —s the business ...	*M. C. dirige les affaires*	Herr C. führt das Geschäft. [stellend.
His — at school is not satisfactory...	*Sa conduite à l'école n'est pas satisfaisante*... ...	Sein Benehmen (Betragen) in der Schule ist nicht zufrieden-
Private Kit has 3 good — badges	*Le soldat Kit a trois chevrons de bonne conduite* ...	Der Gemeine Kit hat 3 Dienstabzeichen wegen guter Führung.
Master James Lolly, for good —	*M. James Lolly, pour bonne tenue*	James Lolly, wegen guten Betragens. [für gutes Betragen.
Ten marks for attendance, and 25 for good — ...	*Dix bons-points de présence et 25 bons-points de*	Zehn Marken (Striche) für regelmäßigen Schulbesuch, und 25
Mr. H —ed the enquiry	*M. H. dirigea (fut chargé de) l'enquête* ...[*sagesse*	Herr H. führte die Untersuchung.
I —ed him to the theatre ... ...[to C.	*Je l'accompagnai au théâtre*... ... ...[*M. C.*	Ich führte ihn zum Theater. [übertragen.
The — of the necessary arrangements was entrusted	*La direction des dispositions à prendre fut confiée à*	Die Leitung der nöthigen Einrichtungen wurde Herrn C.
He applied to the King for a letter of safe — ...	*Il s'adressa au roi pour obtenir un sauf-conduit* ...	Er wandte sich wegen eines Geleitsbriefes (Schutzbriefes) an
He does not know how to — himself	*Il ne sait pas se conduire*	Er weiß nicht, wie er sich zu benehmen hat. [den König.
His — is something scandalous	*Sa conduite est quelque peu scandaleuse*	Sein Benehmen ist etwas empörend.
Good — prize	*Prix de conduite*	Prämie für gute Aufführung.
—ing pipe	*Tuyeau de conduite*	Leitungsröhre.

Outrageous —	*Une conduite outrageante ... ...*	Schmähliches (Schamloses) Benehmen.
Safe —, Bad —	*Sauf-conduit.—Mauvaise conduite... ... ...*	Sicheres Geleit.—Schlechtes Benehmen.
The water is —ed through pipes	*L'eau passe par des tuyaux ... ...*	Das Wasser ist durch Röhren geleitet.
A well —ed child	*Un enfant de bonne tenue ... ...*	Ein artiges (ordentliches) Kind
He —s the editing of the "Penny Thunderer" ...	*Il est éditeur-gérant du* Penny Thunderer... ...	Er leitet die Herausgabe des „Penny-Thunderer".
The — of war in modern times	*L'art de faire la guerre dans les temps modernes ...*	Die moderne Kriegsführung.
Lord A. was —ed into the presence of the Queen	*Lord A. fut conduit en présence de la reine* [*cas de*	Lord A. wurde vor die Königin geführt. [zu liegen.
To judge by his —, he seems not to care	*A en juger par sa conduite, il ne semble pas faire*	Nach seinem Benehmen zu urtheilen, scheint ihm Nichts daran
— this lady to her carriage (up stairs, into the garden)	*Conduisez cette dame à sa voiture (en haut, dans le jardin)*	Führen (Geleiten) Sie diese Dame zu ihrem Wagen [die Treppe hinauf; in den Garten].
CONDUCTING wire	*Fil conducteur ... ...*	Leitungsdraht.
CONDUCTOR. An omnibus—	*Un conducteur d'omnibus ... ...*	Ein Omnibuskondukteur. Ein Omnibusschaffner.
Lightning —...	*Paratonnerre... ... ...*	Blitzableiter.
The — of an orchestra	*Un chef d'orchestre ... ...*	Der Dirigent eines Orchesters. Der Kapellmeister.
Copper is a good — of electricity	*Le cuivre est un bon conducteur de l'électricité ...*	Kupfer ist ein guter elektrischer Leiter.
CONFECTIONER. A —'s shop. —y ...	*Un boutique de confiseur. Confiserie ... ...*	Eine Zuckerbäckerei (Konditorei).—Zuckerein.
CONFEDERATE. The thief denied having any —s [to	*Le voleur nia avoir des complices ... ...*	Der Dieb behauptete, keine Genossen (Mitschuldigen) zu haben.
CONFEDERATION. They entered into a —	*Ils se liguèrent ... ...*	Sie traten in ein Bündniß, um zu...
CONFER. The dignity of knighthood was — red on him	*Il fut promu a la dignité de chevalier ...*	Die Ritterwürde wurde ihm verliehen. Er wurde zum Ritter geschlagen.
The professorship of Logic was —red upon Dr. C.	[*de logique* *M. le professeur C. fut nommé titulaire de la chaire*	Die Professur der Logik wurde Dr. C. übertragen. [sprechen.
I'll — with my superiors on the subject	*J'en référerai à mes supérieurs à ce sujet ... ...*	Ich will mich mit meinen Vorgesetzten über die Sache be-
It does not — on you the right, to...	*Cela ne vous donne pas le droit de ... ...*	Es gibt Ihnen nicht das Recht, zu...
By doing so, you would — a favour on your obedient servant, 'Orpheus C. Carr	*Ce faisant vous favoriserez (accorderez une faveur) à votre obéissant serviteur Orpheus C. Carr*	Wenn Sie das thäten, würden Sie einen großen Dienst (Gefallen) erweisen Ihrem ergebensten Diener O. C. C.
Honour, privileges and authority were —red upon him	*Les honneurs, les privilégés et l'autorité lui furent conférés*	Ehre, Vorrechte und Ansehen wurden ihm zu Theil.
They —red together as to the best means of promoting the scheme [the Berlin —	*Ils discutèrent quant au meilleur moyen de faire réussir leur projet*	Sie hatten zusammen eine Besprechung (Berathung) über die besten Mittel, um den Plan zu fördern.
CONFERENCE. The powers represented at	*Les puissances représentées à la conférence de Berlin*	Die bei der berliner Konferenz vertreteneu Mächte.
I found him in — with Lord S.	*Je le trouvai en conférence avec Lord S. ... ...*	Ich fand ihn in einer Berathung mit Lord S. begriffen.
CONFESS. He —ed his error	*Il reconnut (avoua) son erreur ... ...*	Er gestand seinen Irrthum ein. E. bekannte s. I.
He —ed to me, that he had murdered the man ...	*Il m'avoua qu'il avait assassiné l'homme ... ...*	Er gestand mir ein, daß er den Mann ermordet habe.
He —ed to the murder	*Il avoua l'assassinat ... ...* [*père S.*	Er bekannte sich zu dem Morde. E. räumte den Mord ein.
The priest who usually —es me is Father S. ...	*Le prêtre auquel je me confesse d'habitude est le*	Der Geistliche, bei dem ich gewöhnlich beichte, ist Hochwürden S.
I must —, that I was pleased in spite of myself...	*Je dois avouer que, malgré que j'en eusse, cela me*	Ich muß gestehen (bekennen), daß ich wider Willen Gefallen
That is strange, I must —	*Je dois avouer que c'est étrange ...* [*fit plaisir*	Es ist sonderbar, das muß ich gestehen. [daran fand.
His —ing his guilt lightened his punishment ...	*L'aveu de sa faute en allégea le châtiment... ...*	Das Eingeständniß seiner Schuld milderte seine Strafe.
He stands —ed of the crime	*Il est reconnu coupable du crime ... ...*	Er ist des Verbrechens überwiesen.
CONFESSEDLY. He is — in the wrong ...	*De l'aveu général il a tort (de tout le monde) ...*	Er ist eingestandener Maßen im Unrecht.
That is — a fact (an impossibility)...	*C'est un fait avoué (impossibilité reconnue) ...*	Das ist zugestandener Maßen Thatsache [eine Unmöglichkeit].
CONFESSION. Father F. heard his dying —	*Le père F. reçut ses derniers aveux... ... ...*	Der Geistliche F. hörte seine letzte Beichte.
Open — is good for the soul *(prov. s.)*	*Un aveu sincère soulage la conscience ... ...*	Beichte macht leichte.
The — of faith	*La confession de foi ... ...*	Das Glaubensbekenntniß.
He goes to — regularly	*Il va régulièrement à confesse ... ...*	Er geht regelmäßig zur Beichte.
He died without —	*Il mourut sans confession ... ...*	Er starb ohne Beichte.
He made no — of the murder	*Il n'avoua pas l'assassinat ... ...*	Er legte kein Bekenntniß des Mordes ab.
He is charged on his — with the murder	*D'après aveux ses il est accusé de l'assassinat ...*	Er ist auf sein eigenes Eingeständniß hin des Mordes angeklagt.
The — of sins is one of the seven sacraments of the Roman Catholic Church	*La confession des pêchés est l'un des sept sacrements de l'Eglise catholique romaine*	Die Buße ist eins der sieben Sakramente der römisch katholischen Kirche.
Auricular —. Public —	*Confession auriculaire.—Confession publique ...*	Ohrenbeichte.—Oeffentliches B.
A candid — ... ...[sins in the —	*Un aveu candide ... ...*	Offenes und ehrliches Bekenntniß.
CONFESSIONAL. He purged himself of his	*Je se purifia de ses pêchés au tribunal de la pénitence*	Er reinigte sich von seinen Sünden im Beichtstuhle.
CONFESSIONER. My —. The father — ...	*Mon confesseur.—Le père confesseur ... ...*	Mein Beichtvater.—Der Beichtvater.
CONFIDE. In whom am I to —, if not in my	*A qui me confierai-je si ce n'est à ma femme?* ...	Wem soll ich trauen, wenn nicht meiner Frau?
He —d the secret to me ... ... [wife?	*Il me confia le secret... ... ...*	Er vertraute mir das Geheimniß an.
He —d implicitly in all he told him	*Il eut toute confiance en ses paroles ... ...*	Er setzte unbedingtes Vertrauen in Alles, was ich ihm sagte.
He —d in his own strength...	*Il se fiait à ses forces... ... ...* [*sées*	Er vertraute auf seine eigene Kraft.
— in Him, who knows thy secrets...	*Aie confiance en Celui qui connaît tes secrètes pen-*	Vertraue auf den, der deine Geheimnisse kennt.
He —d too much in his words	*Il eut trop confiance en ses paroles ... ...*	Er traute zu sehr seinen Worten.
CONFIDENCE. I told him in all —, that ...	*Je lui dis en confidence que ... ...*	Ich sagte ihm ganz im Vertrauen, daß...
The way he acted shook my — in him	*Il ébranla ma confiance par sa façon d'agir ...*	Die Art, wie er handelte, erschütterte mein Vertrauen zu ihm.
I took him into my —	*Je lui fis ma confidence ... ...*	Ich zog ihn in mein Vertrauen.
No — can be placed in those rumours	*L'on ne peut ajouter foi à ces rumeurs ... ...*	Diese Gerüchte verdienen keinen Glauben.
He possesses my entire (full) —	*Il a toute ma confiance ... ...*	Er besitzt mein ganzes [volles] Vertrauen.
The author takes the reader into his — ... [self	*L'auteur faits ses confidences au lecteur* [*soi même*	Der Verfasser zieht den Leser in's Vertrauen. [vertrauen.
What is above all necessary to sucess, is —in your-	*La première condition du succès est la confiance en*	Was vor allen Dingen zum Gelingen Noth thut, ist Selbst-
It inspired me with —	*Cela me donna confiance ... ...*	Er flößte mir Vertrauen ein.
He wormed himself into my —	*Il s'insinua dans ma confiance ... ...*	Er schmeichelte (schlich) sich in mein Vertrauen ein.
I am full of — that my plan will succeed	*Je suis plein de confiance dans le succès de mon projet*	Ich bin voll Vertrauen, daß mein Plan gelingen wird.
CONFIDENT. He was over — in his thoughts	*Il était trop confiant dans ses idées...* [*giquement*	Er vertraute seinen Ansichten zu sehr. [Lust und Liebe fort.
— of success, I pursued the enquiry with a will ...	*Confiant dans le succès, je poussai l'enquête éner-*	Voll Vertrauen auf Erfolg, setzte ich die Untersuchung mit
I am — of succeeding	*J'ai confiance dans le succès... ... ...*	Ich vertraue auf den Erfolg.
He is too —	*Il est trop confiant ... ...*	Er ist vertrauensselig.
I am — of that ... ... [word '—'	*J'en suis certain ... ...*	Ich bin dessen gewiß.
CONFIDENTIAL. The envelope bore the	*L'enveloppe portait le mot* confidentielle	Auf dem Briefumschlag stand das Wort „Vertraulich".
A — clerk. A — friend	*Un employé de confiance.—Un ami intime (sûr)...*	Ein Geheimsekretär.—Ein vertrauter Freund.
A — communication	*Une communication confidentielle ... ...*	Eine vertrauliche Mittheilung.
CONFIDENTIALLY. I — told him, that ...	*Je lui dis en confidence que ... ...*	Ich sagte ihm im Vertrauen, daß...
CONFIDING. She is of a — disposition ...	*Elle est d'une nature communicative ... ...*	Sie ist vertrauensvoll. Sie vertraut leicht.
You ought not to let everybody know your business; you are far too —	*Vous ne devriez pas instruire tout le monde de vos affaires: vous êtes beaucoup trop confiant*	Sie sollten nicht Jedermann Ihre Angelegenheiten wissen lassen; Sie sind gar zu vertrauensvoll (mittheilsam).
CONFIGURATION of the heavens	*L'aspect des cieux ... ...*	Konfiguration des Himmels.
CONFINES. On the — of France ... [cold	*Aux frontières de la France... ... ...*	An den Grenzen Frankreichs.
CONFINE. He is —d to his room (bed) with a	*Un rhume le force à garder la chambre (le lit) ...*	Er ist in Folge einer Erkältung an's Zimmer [Bett] gefesselt.
Mrs. S. was —d yesterday	*Madame S. est accouchée hier ... ...*	Frau S. ist gestern niedergekommen. [beklage.
He —d his remarks to the actual state of the trade	*Il borna ses remarques à l'état actuel du commerce*	Er beschränkte seine Bemerkungen auf die gegenwärtige Han-
Never mind that rambling statement; — yourself strictly to the subject in hand	*Ne vous occupez pas de ces divagations; bornez vous strictement au sujet dont il s'agit*	Kehren Sie sich nicht an jene abschweifende Aussage; beschränken Sie sich strenge auf den vorliegenden Gegenstand.

We don't trade with the continent; we — ourselves to England	*Nous ne faisons pas de commerce avec le continent nous nous bornons à l'Angleterre*	Wir machen keine Geschäfte mit dem Kontinente; wir beschränken uns ganz auf England.
I — myself to one pipe of tobacco a day	*Je me suis restreint à une pipe par jour ... ...*	Ich beschränke mich auf eine Pfeife Tabak täglich.
He was —d a close prisoner for 7 years	*Il est resté étroitement emprisonné pendant 7 ans...*	Er war 7 Jahre lang in strenger Haft.
My bowels are —d...	*Je suis constipé ... ...*	Ich habe keinen Stuhlgang.
The view is — to this side of the hill	*La vue sa borne au flanc de cette colline ... ...*	Die Aussicht ist auf diese Seite des Hügels beschränkt.
He —d himself within the limits of his argument	*Il s'est renfermé dans les limites de sa discussion...*	Er hielt sich enge in den Grenzen seines Beweises.
A —d room	*Une pièce étroite ... ...*	Ein beschränkter Raum.
—d air	*Air vicié ... ...*	Dumpfe Luft.
CONFINEMENT. I can't bear close — ...	*Je ne puis rester renfermé ... ...*	Ich kann es nicht vertragen, das Zimmer hüten zu müssen.
He remained in close — for 13 years	*Il a été étroitement emprisonné pendant 13 ans ...*	Er blieb 13 Jahre lang in enger Haft.
Mrs. S. told me there had been a — in your house	*Madame S. m'a dit qu'il y avait eu un accouchement chez vous*	Frau S. sagte mir, daß in Ihrem Hause eine Geburt Statt gefunden hat.
Her — is not expected before next May	*Elle ne compte pas faire ses couches avant le mois*	Ihre Entbindung wird nicht vor dem nächsten Mai erwartet.
I never readily could submit to — however ill I might be	*Je n'ai jamais peu me décider facilement à garder la chambre, quelque malade que je fusse*	Ich könnte es nicht leicht im Bette (Hause) aushalten, wenn ich auch noch so krank wäre.
CONFIRM. The statement has not been —d by the official organs	*Le rapport n'a pas été confirmé par les organes officiels*	Die Nachricht ist durch die amtlichen Organe nicht bestätigt worden.
—ing the contents of our letter of yesterday's date we beg to inform you, that	*A l'appui du contenu de notre lettre d'hier, nous avons l'honneur de vous informer que*	Den Inhalt unsers Briefes vom gestrigen Datum bestätigend, beehren wir uns Sie zu benachrichtigen, daß...
He —ed his statement on oath	*Il a confirmé sa déposition par serment ... ...*	Er bekräftigte seine Aussage mit einem Eide.
What you say —s the suspicion I had of his honesty	*Ce que vous me dites là m'affermit dans le soupçon que j'avais conçu sur sa probité*	Ihre Mittheilung bestätigt (befestigt, bekräftigt) meinen Verdacht hinsichtlich seiner Ehrlichkeit.
The witness —ed my statement in all particulars...	*Le témoin a confirmé ma déposition dans tous ses détails*	Der Zeuge bestätigte meine Aussage in allen Einzelheiten.
Has your son been —ed?	*Votre fils a-t-il reçu la confirmation? ... ...*	Ist Ihr Sohn gefirmt (konfirmirt)?
He is a —ed invalid (scoundrel)	*C'est un malade incurable (un coquin fiffée) ...*	Er ist immer (unheilbar) krank. Er ist ein abgefeimter Schurek.
He is a —drunkard	*C'est ivrogne invétéré ... ...*	Er ist ein unverbesserlicher Trunkenbold.
He has not as yet been —ed in his appointment...	*Il n'a pas-encore reçu sa nomination officielle ...*	Er ist noch nicht in seinem Amte bestätigt.
CONFIRMATION. That is no — of his guilt	*Cela ne prouve pas sa culpabilité ... ...*	Das ist keine Bestätigung (kein Beweis) seiner Schuld.
The — of a report (of news)	*La confirmation d'un bruit (d'une nouvelle) ...*	Die Bestätigung eines Berichtes [einer Nachricht].
He stated, in — of Speke's theory, that... ...	*A l'appui de la théorie de Speke, il avança que ...*	Zur Unterstützung der Theorie Speke's stellte er fest, daß...
CONFIRMATORY. We may look upon it as — of his expressed intention	*Nous pouvons considérer cela comme venant à l'appui de son intention formelle*	Wir können es als eine Bestätigung seiner ausgesprochenen Absicht betrachten.
To-day's telegram is — of the news contained in yesterday's	*Les dépêches télégraphiques d'aujourd'hui viennent confirmer les nouvelles apportées par les dépêches*	Die heutige Depesche bestätigt die in der gestrigen mitgetheilte Nachricht.
CONFLAGRATION. An immense — ...	*Un immense incendie ... ...[d'hier*	Ein ungeheurer Brand.
CONFLIOT. In — with	*En lutte avec... .. ..*	Im Streite mit ...
CONFLIOTING interests	*Intérêts opposés ... ...*	Widerstreitende (entgegenstehende) Interessen.
Opinions are —	*Les opinions sont contraires ... ...*	Die Meinungen widerstreiten (widersprechen) sich.
— evidence	*Témoignage opposé ... ...*	Widersprechende Zeugnisse.
— passions (duties)	*Passions (devoirs) opposés ... ...*	Entgegengesetzte Leidenschaften [Pflichten].
The law on that point is very — ... [Rhine	*La loi se trouve en contradiction à ce sujet ...*	Das Gesetz widerspricht sich in diesem Punkte.
CONFLUENT. The Moselle is — with the	*La Moselle est un affluent du Rhin ... ...*	Die Mosel fließt in den Rhein.
— ulcers	*Ulcères confluents ... ...*	Zusammenfließende Geschwüre.
— circumstances	*Circonstances confluentes ... ...*	Zusammenlaufende (unzertrennliche) Umstände.
CONFLUX of spectators	*Affluence de spectateurs ... ...*	Ein Zusammenlauf von Zuschauern. [ein.
CONFORM. Your views are not — to the	*Vos idées ne sont pas conformes aux opinions reçues*	Ihre Ansichten stimmen nicht mit der gefaßten Meinung über-
It is not — to custom ... [received opinion	*Ce n'est pas conforme à la coutume... ... ...*	Es ist gegen den Gebrauch.
You must — yourself to prevailing customs ...	*Il faut se conformer aux habitudes qui existent ...*	Sie müssen sich den herrschenden Sitten fügen.
— to his wishes in every respect	*Conformez-vous à ses désirs en tout point ... ...*	Entsprechend Sie seinen Wünschen in jeder Hinsicht.
His statement is not — with Mr. B's.	*Sa déposition n'est pas conforme à celle de M. B....*	Seine Aussage widerstreitet der des Herrn B.
Shaking hands with your gloves on is not — to the rules of etiquette	*Serrer la main avec les gants n'est pas conforme aux règles de l'étiquette*	Es gehört nicht zum guten Tone, Jemanden die behandschuhte Hand zu geben.
For copy — *(signed)* A. Quilldriver	*Pour copie conforme, signé A. Quilldriver ...*	Für gleichlautende Abschrift, A. Quilldriver
CONFORMABLE. Nature is — to herself ...	*La nature est conséquente avec elle-même ... ...*	Die Natur widerstreitet sich nicht.
CONFORMABLY with your request we have forwarded to your address the goods ordered in your communication of the 9th inst.	*Conformément à votre demande, nous avons envoyé à votre adresse les marchandises dont votre lettre du 9 courant porte l'indication*	Ihrem Wunsche gemäß (zufolge, entsprechend), haben wir die in Ihrem Geehrten vom 9. dieses in Auftrag gegebenen Artikel an Ihre Adresse abgehen lassen.
We ought to live — to (with) the law of nature ...	*Nous devons vivre conformément à la loi de nature*	Wir sollten naturgemäß leben.
CONFORMITY. The Act of—	*L'Acte de conformité... ... ...*	Die Konformitätsakte.
You ought to live in — with your rank, and spend three times as much as your income will allow	*Il vous faut vivre conformément à votre rang et dépenser le triple de votre revenu*	Sie sollen standesgemäß leben und dreimal so viel ausgeben, als Ihre Einkünfte es Ihnen gestatten.
In — with the wish expressed in your favour dated the 12th inst, we have instructed our agent to . . .	*Conformément au désir exprimé dans votre honorée en date du 12 courant, nous avons donné à notre fondé de pouvoir nos instructions pour*	In Gemäßheit des in Ihrem Geehrten vom 12 dieses ausgesprochenen Wunsches haben wir unsern Agenten beauftragt, zu...
CONFOUND. To — matters...	*Confondre des affaires ... ...*	Ein Ding mit dem Andern verwechseln.
You are —ing Mr. C. with Mr. D.	*Vous confondez M. C. avec M. D.... ..,[M. S.*	Sie verwechseln Herrn C. mit Herrn D. [schreiben.
— it! I have again forgotten to write to Mr. S. ...	*Le diable m'emporte! J'ai encore oublié d'ecrire à*	Sapperment! Da habe ich wieder vergessen, Herrn S. zu
What the deuce are you doing there? — you! ...	*Que diable faites-vous là? La peste soit de vous! ...*	Was zum Kuckuck machen Sie da? Hole Sie der Henker!
I was —ed and stupified	*J'étais confondu et consterné ... ...*	Ich war verwirrt und bestürzt.
— my enemies, says the psalm	*Que Dieu confondre mes ennemis, dit le psaume ...*	Mache meine Feinde zu Schanden, heißt es im Psalme.
To make confusion worse —ed	*Pour confondre d'avantage la confusion ... ...*	Um die Verwirrung noch größer zu machen.
There is that —ed organ grinder again! here give him this, and tell him to excruciate harmony somewhere else	*Voilà encore ce maudit joueur d'orgue de barbarie! Tenez donnez-lui cela, et dites-lui d'aller écorcher d'autres oreilles*	Da ist dieser verwünschte Orgeldreher wieder! Geben Sie ihm dieses, und sagen Sie ihm, er solle gehen und das Trommelfell anderer Leute malträtiren.
—edly bad. The —ed humbug	*Furieusement mauvais.—L'affreuse blague ...*	Abscheulich schlecht.—Der verdammte Schwindel.
CONFRONT. Under the papal regime the law did not allow the accused to — his accusers	*Sous le régime papal, la loi ne permettait pas à l'accusé d'être confronté avec ses accusateurs*	Unter der päpstlichen Regierung erlaubte es das Gesetz nicht, daß der Angeklagte seinen Anklägern gegenübergestellt
To — a difficulty	*Faire face à une difficulté ... ...*	Einer Schwierigkeit die Stirne bieten. [wurde.
To — witnesses	*Confronter des témoins l'un avec l'autre ... ...*	Zeugen konfrontiren (einander gegenüberstellen).
If you — the original and the copy	*Si vous confrontez la minute avec la copie... ...*	Wenn Sie das Original und die Kopie vergleichen.
CONFRONTING of witnesses (objects) ...	*Confronter des témoins (objets) l'un avec l'autre...*	Die Gegenüberstellung von Zeugen [Gegenständen].
CONFUSE. —d voices	*Voix confuses... ... ...*	Verworrene Stimmen.
A —d noise (din)	*Bruit confus (fracas confus) ... ...*	Ein verworrenes Geräusch [Getöse].
—d notions (ideas)	*Notions (idées) confuses ... ...*	Verwirrte (Wirre) Begriffe [Ideen].
A —d look	*Un regard troublé ... ... [troublez*	Ein wirrer (verstörter) Blick. [mich.
Don't speak while I am writing, else you — me...	*Ne parlez pas pendant que j'écris, sinon vous me*	Sprechen Sie nicht, während ich schreibe, sonst verwirren Sie
He got quite —	*Il s'est embrouillé tout à fait ... ...*	Er wurde ganz verwirrt.
He looked —d	*Il avait l'air confus (déconcerté, décontenancé) ...*	Er sah verwirrt (bestürzt) aus.
You are —ing one thing with the other	*Vous confondez une chose avec une autre ... ...*	Sie werfen die Sachen durcheinander.

You have —d their names	*Vous avez confondu leurs noms ... ...*	Sie haben ihre Namen verwechselt.
My brain is —d	*J'ai l'esprit tout confus ... ...*	Es ist mir toll im Kopfe.
A —d style	*Un style décousu ... ...*	Ein verworrener Stil.
He gets —d in his talk ... [about in wild —	*Il s'embrouille en parlant ... ...*	Er wird verwirrt in seiner Rede.
CONFUSION. Everything was scattered	*Tout était éparpillé dans la plus grande confusion*	Alles lag in wilder Unordnung umher.
The furniture was strewn about in utter — ...	*Tout le mobilier était çà et là dans le plus grand*	Die Möbel bildeten das greulichste Durcheinander.
His library was one mass of —	*La bibliothèque n'offrait qu'un amas confus[désordre*	In seiner Bibliothek lag Alles drunter und drüber.
The din and — nearly deafened me	*Le brouhaha et la confusion me rendaient presque*	Das Getöse und das Durcheinander machten mich beinahe taub.
CONFUTE. To — an argument	*Réfuter un argument ... ... [sourd*	Einen Beweis widerlegen.
He —s himself at every turn of the argument ...	*Il se contredit à tout bout de champ ... ...*	Er widerspricht sich selbst bei jeder Wendung des Beweises.
CONGEALED blood (water)	*Du sang congelé ; de l'eau congelée ... ...*	Geronnenes Blut.—Gefrorenes Wasser.
CONGENIAL natures (minds)	*Des esprits, (des natures) sympathiques ... ...*	Verwandte (gleichartige) Naturen [Seelen].
Literary work is — to my tastes	*Les goûts littéraires sont dans ma nature ... ...*	Literarische Beschäftigung sagt meinem Geschmacke zu.
The English soil is not — to Palms	*Le sol anglais ne convient pas aux palmiers ...*	Der Boden Englands ist den Palmen nicht günstig.
— with your wish	*Conforme à votre désir ... ...*	Ihrem Wunsche entsprechend (gemäß).
CONGENIALITY of mind (soul)	*Affinité d'esprit (intellectuelle morale) ... ...*	Geistes- [Seelen-] Verwandtschaft.
— of habits	*Conformité d'habitudes ... ...*	Gleichartigkeit der Gewohnheiten.
CONGENITAL syphilis	*Syphilis constitutionnelle ... ...*	Angeborene Syphilis.
CONGESTION of the brain (lungs, &c.) ...	*Congestion cérébrale (pulmonaire)... ... ...*	Gehirn- [Lungen-] Kongestionen.
CONGRATULATE. I — you on your appointment (on your good fortune, on the birth of a son) &c.	*Je vous félicite de votre nomination (de votre bonne fortune, de la naissance d'un fils) ... ...*	Ich gratulire Ihnen zu Ihrer Ernennung [Ihrem Glücke; der Geburt Ihres Sohnes].
We can — ourselves on having escaped the necessity of going to war	*Nous pouvons nous féliciter d'avoir échappé à la nécessité de faire la guerre ... ...*	Wir können uns Glück wünschen, daß wir an dem Kriege vorbeigekommen sind.
CONGRATULATION. Allow me to offer you my —s on the happy event	*Permettez-moi de vous présenter mes félicitations sur l'heureux événement ... ...*	Gestatten Sie mir, Ihren meine Glückwünsche zu dem glücklichen Ereignisse darzubringen.
CONGRATULATORY. The Emperor received numerous — addresses on his escape	*L'Empereur a reçu de nombreuses adresses sympathiques relatives au danger qu'il a couru ...*	Der Kaiser empfing zahlreiche Glückwunschadressen gelegentlich seiner Errettung.
CONGREGATIONAL service (worship) ...	*Culte public (de la congrégation) ... ...*	Kongregationsdienst.—Kongregationsandacht.
CONGRESS. The meeting of —	*La réunion du congrès ... ... [fois*	Der Zusammentritt des Kongresses.
The — met to-day for the fifth time	*Le congrès s'est réuni aujourd'hui pour la cinquième*	Der Kongreß tagte heute zum fünften Male.
CONGREVE rocket	*Fusée à la congréve ... ...*	Die Congreve'sche Rakete (Kriegsrakete, Brandrakete).
— match	*Allumette à la congréve ... ...*	Congreve'sche. Streichhölzer.
CONGRUENT with (to)	*Compatible avec ... ...*	Uebereinstimmend (kongruent, gleich) mit...
CONGRUITY with (to) . . . . [—	*Compatibilité avec ... ...*	Uebereinstimmung (Kongruenz, Gleichheit) mit...
CONGRUOUS. Mirth and solemnity are not	*La gaîte et la gravité ne sont pas compatibles ...*	Ausgelassenheit und Würde sind unvereinbar (unverträglich
CONIC section	*Section conique ... ...*	Kegelschnitt. [mit einander).
— shape, (surface) ... ... [for it	*Forme (surface) conique ... ...*	Konische (Kegelförmige) Gestalt [Oberfläche].
CONJECTURE. It is difficult to — a reason	*Il est difficile d'en imaginer la raison ... ...*	Es ist schwer, sich einen Grund dafür zu denken.
A man of shrewd —	*Un homme perspicace ... ...*	Ein schlauer Vermuther (Muthmaßer).
I acted on —s ... ... [with Mr C.	*J'ai agi d'après des suppositions (conjectures) ...*	Ich handelte auf Muthmaßung (Gutdünken) hin.
CONJOINTLY. I was appointed trustee, —	*Je fus nommé exécuteur testamentaire conjointement*	Er wurde zugleich mit Herrn C. zum Kurator ernannt.
CONJUGAL felicity (faith, love)	*Félicité (fidelité, amour) conjugal ... [avec M. C.*	Eheliches Glück.—Eheliche Treue [Liebe].
— harmony	*Harmonie conjugale ... ...*	Eheliche Eintracht.
To tie the — knot	*Former un lien conjugal (unir en mariage) ...*	Das Band der Ehe knüpfen.
CONJUGATE. That theme has been —d in all its moods, tenses and inflections	*Ce sujet a été tourné et retourné sous toutes ses faces*	Dieses Thema ist vollständig abgehetzt worden.
Venir is —d after (like) *tenir*	Venir *se conjugue comme* tenir	Venir wird nach [wie] tenir konjugirt.
CONJUNCTION. I, in — with Mr C. ...	*Moi, conjointement avec M. C. ... ...*	In Verbindung (Im Bunde) mit Herrn C. habe ich...
CONJURE. To — up visions of departed glory	*Evoquer les visions d'une gloire qui n'est plus ...*	Bilder entschwundener Herrlichkeit heraufbeschwören. [geben.
Let me — you, to abandon your wicked life ...	*Renoncez, je vous en conjure, à votre vie criminelle*	Lassen Sie mich Sie beschwören, Ihr schlechtes Leben aufzu-
To — away pain	*Chasser la douleur ... ...*	Schmerz wegzaubern.
To — down a tempest	*Conjurer la tempête ... ...*	Einen Sturm beschwören.
CONJURER. He is no —!	*Il n'est pas sorcier. Il n'a pas inventé la poudre!...*	Er ist kein Hexenmeister.
CONJURING. A — trick	*Un tour de magie ... ...*	Ein Zauberstück. Eine Hexerei.
CONNECT. —ed by nature	*Joints (unis) par la nature... ... [maison*	Von (durch) Natur verbunden.
We are —ed with that house in business	*Nous avons des relations commerciales avec cette*	Wir haben mit jenem Hause geschäftliche Verbindungen.
The outlay —ed with this undertaking	*Les dépenses occasionnées par cette entreprise ...*	Die mit diesem Unternehmen verbundenen Auslagen.
The difficulties —ed with the enterprise	*Les difficultés inhérentes à l'entreprise ... ...*	Die mit dem Unternehmen verbundenen Schwierigkeiten.
A —ed discourse	*Un discours suivi ... ...*	Eine zusammenhangende Rede.
The author —s his reasons well	*L'auteur lie bien ses preuves... ... ...*	Der Verfasser verbindet seine Gründe gut.
He is well (highly) —ed	*Il est de bonne famille ... ...*	Er hat gute [hohe] Verbindungen (Beziehungen).
By his marriage he became —ed with the best families of the county	*Par son mariage il devint allié aux meilleures familles du comté*	Durch seine Heirath kam er mit den ersten Familien der Grafschaft in Verbindung.
They are all —ed together by bonds of fellowship	*Ils sont tous unis par des liens d'amitié ... ...*	Sie sind alle durch die Bande der Kameradschaft verbunden.
The points of his argument don't —	*Son argumentation manque de suite ... [faut*	Die einzelnen Punkte seines Beweises haben keinen Zusam-
The —ing link in the chain of evidence is wanting	*L'enchaînement dans l'ensemble des preuves fait dé-*	Es fehlt ein Bindeglied in der Kette der Beweise. [menhang.
The —ing link between man and the monkey remains to be discovered [England	*Le trait d'union entre l'homme et le singe est encore à trouver [continent*	Das Bindeglied zwischen Mensch und Affe muß erst noch gefunden werden.
Postal communication —s the Continent with	*Des communications postales relient l'Angleterre au*	Der Kontinent ist mit England durch Postverkehr verbunden.
These causes are intimately —ed with each other	*Ces causes sont intimement liées entre elles [bureau*	Diese Ursachen sind eng mit einander verbunden.
The telephone —s the works with the office ...	*Le téléphone met en communication l'ételier avec le*	Das Telephon verbindet die Werke mit dem Büreau.
—ing rod	*Une bielle ... ...*	Lenkstange. Treibstange.
— wire. — pipes	*Un fil conducteur.—Des tuyaux d'assemblage ...*	Verbindungsdraht.—Verbindungsröhren.
CONNECTION. There is no — between the two things	*Il n'y a aucun rapport entre les deux choses ... [maison*	Es besteht keine Verbindung (kein Zusammenhang) zwischen den beiden Dingen.
We have business — with that firm	*Nous avons des relations commerciales avec cette*	Wir stehen mit jener Firma in Geschäftsverbindung.
Soon after he opened his shop, he was able to form a good —	*Bientôt après avoir ouvert son magasin, il put se faire une bonne clientèle [à l'Espagne*	Bald nach der Eröffnung des Ladens konnte er gute Verbindungen abschließen. [auf Spanien.
My business — abroad is limited to Spain ...	*Mes relations commerciales à l'étranger se bornent*	Meine Geschäftsverbindungen mit dem Auslande beschränken
To sever —s	*Rompre des relations ... ...*	Verbindungen lösen (aufheben).
They were brought into — with each other ...	*Ils furent mis en rapport l'un avec l'autre*	Sie wurden in Verbindung mit einander gebracht.
His discourse has no — ... ... [that . . .	*Son discours n'a point de suite [il mentionna que*	Seine Rede hat keinen Zusammenhang. [wähnte er, daß.
In — with the rebellion just reported, he mentioned,	*A l'occasion de la révolte qu'on venait d'annoncer,*	Im Zusammenhang mit der eben erzählten Empörung er-
There exists an intimate — between those principles	*Il existe un rapport intime entre ces principes ...*	Es besteht ein enger Zusammenhang zwischen jenen Prinzipien.
None of my —s live in Manchester	*Aucun des mes parents n'habite Manchester ...*	Keiner meiner Bekannten wohnt in Manchester.
A marked (direct, symbolic, slight, immediate, natural) —	*Un rapport marqué (direct, symbolique, léger, immédiat, naturel)*	Eine bestimmte (direkte, symbolische, unbedeutende, unmittelbare, natürliche) Verbindung.
He had criminal —s with her (*abrev.* **crim. con.**)	*Il eut des relations criminelles avec elle ... ...*	Er hatte ein unerlaubtes Verhältniß mit ihr.
CONNIVANCE. With his —...	*En connivence avec lui ... ...*	Mit seinem heimlichen Einverständnisse.

CONNIVE. He —d at such practices	*Il prêta les mains à de telles manœuvres*	Er sah solchen Gebräuchen durch die Finger.
CONNUBIAL bliss (happiness, concord)	*Bonheur félicité, harmonie conjugale*	Ehelicher Segen.—Eheliches Glück.—Eheliche Eintracht.
CONQUER. I —ed the difficulties	*Je triomphai des difficultés*	Ich überwand die Schwierigkeiten.
Cæsar —ed Gaul	*César conquit la Gaule*	Cäsar hat Gallien erobert.
H —ed my heart	*Il s'empara de mon cœur*	Er gewann mein Herz (meine Liebe).
The French —ed at Magenta	*Les Français ont été victorieux à Magenta*	Die Franzosen siegten bei Magenta.
He —ed the French at Wœrth	*Il battit les Français à Wœrth*	Er besiegte (schlug) die Franzosen bei Wörth.
I never could — the dislike I conceived for her	*Je n'ai jamais pu vaincre l'aversion qu'elle m'inspirait*	Ich konnte nie den Widerwillen überwinden, den ich gegen sie hegte.
See, the —ing hero comes	*Voyez, le héros victorieux s'avance!*	Seht, der Sieger kommt heran.
The conqueror and the —ed	*Le vainqueur et le vaincu*	Der Sieger und die Besiegten.
CONQUEST. The country is ours by right of —	*Le pays est à nous par droit de conquête*	Das Land gehört uns nach dem Eroberungsrechte.
The soldiers flushed with —	*Les soldats enivrés de leurs victoires*	Die siegestrunkenen Soldaten.
She made a — of my heart	*Elle a subjugué mon cœur*	Sie eroberte mein Herz.
CONSCIENCE. Pangs (stings) of —	*Remords de conscience.—Cri de la conscience*	Gewissenspein. — Gewissensbisse.
His — stung him to the quick	*Sa conscience était bourrelée de remords*	Er empfand heftige Gewissensbisse.
That is really too bad of him, in all —	*C'est par trop mal de sa part, en bonne conscience*	Das ist, weiß Gott, gar zu schlecht von ihm.
Well, upon my — I never heard of such a thing	*Eh bien! sur ma conscience, je n'ai jamais entendu parler d'une chose pareille*	Auf mein Gewissen (Auf Ehre), ich habe wirklich nie so Etwas gehört.
A clear —. Liberty of —	*Une conscience nette.—Liberté de conscience*	Ein reines Gewissen. — Gewissensfreiheit.
A case of — (A — case)	*Un cas de conscience*	Eine Gewissensfrage. Eine Gewissenssache.
He suffered for — sake	*Il souffrit pour sa conscience*	Er duldete aus Gewissenhaftigkeit (des Gewissens wegen).
How could you do such a thing? Have you no —?	*Comment pouviez-vous faire une telle chose? N'avez vous point de conscience?*	Wie konnten Sie so Etwas thun? Haben Sie denn kein Gewissen?
My — told me that I was wrong	*Ma conscience me dit que j'avais tort*	Mein Gewissen sagte mir, das ich Unrecht hatte.
You cannot cheat your —	*On ne peut pas échapper à sa conscience*	Man kann dem Gewissen keinen Zopf drehen.
I make it a matter of —, to	*Je m'en fais un cas de conscience, de*	Ich mache es mir zur Gewissenssache, zu...
I refused his request as a matter of —	*Je n'ai pas accepté sa demande, comme étant une affaire de conscience*	Ich schlug ihm seine Bitte aus Gewissensbedenken ab.
He was —struck	*Le remords le saisit*	Er war in seinem Gewissen betroffen.
The confession eased my —	*La confession a soulagé ma conscience*	Das Bekenntniß erleichterte (beruhigte) mein Gewissen.
I unburdened my — to him	*Je lui ai avoué tout ce que j'avais sur la conscience*	Ich theilte ihm meine Gewissensgeheimnisse mit.
It is a burden on my —	*Cela me pèse sur la conscience*	Es liegt mir schwer auf dem Gewissen.
To quieten my —, I confessed the deed	*Pour tranquilliser ma conscience, j'ai avoué l'acte*	Um mein Gewissen zu beruhigen, gestand ich die That ein.
That remark went to my —	*Cette remarque alla droit à ma conscience*	Diese Bemerkung rührte mein Gewissen.
An awakened —	*Une conscience éveillée*	Ein erwachtes (reges) Gewissen.
His — is beginning to awake	*Sa conscience commence à s'éveiller*	Sein Gewissen beginnt sich zu regen (wach zu werden).
His — pricks him	*Sa conscience le tourmente*	Sein Gewissen läßt ihm keine Ruhe.
CONSCIENTIOUS. A — discharge of one's duties	*L'accomplissement scrupuleux de nos devoirs*	Eine gewissenhafte Pflichterfüllung.
He is — in the discharge of his duties	*Il remplit consciencieusement ses devoirs*	Er ist gewissenhaft in der Erfüllung seiner Pflichten.
He is a — man	*C'est un homme de conscience*	Er ist ein gewissenhafter Mann.
— scruples	*Des scrupules de conscience*	Gewissensskrupel. Gewissensbedenken.
CONSCIENTIOUSLY. He strove to act — [in the matter	*Il s'est conduit dans cette affaire à l'acquit de sa conscience*	Er bemühte sich, gewissenhaft in der Angelegenheit zu handeln.
CONSCIOUS. I am — of the fact, that	*Je sais bien une chose, c'est que*	Ich bin mir der Thatsache bewußt, daß...
He is — of his inability	*Il a la conscience de son incapacité*	Er ist sich seiner Unfähigkeit bewußt.
I am — of no crime	*Ma conscience ne me reproche aucun crime*	Ich bin mir keines Verbrechens bewußt.
I am not — of having done wrong	*Je ne sache pas avoir mal agi*	Ich bin mir nicht bewußt, Unrecht gethan zu haben.
Man is a — being	*L'homme est un être qui a conscience de lui-même*	Der Mensch ist ein selbstbewußtes Wesen.
I was made — of my mistake	*On me fit sentir ma méprise*	Mein Irrthum wurde mir zum Bewußtsein gebracht.
She is — of her innocence	*Elle a la conscience de son innocence*	Sie ist sich ihrer Unschuld bewußt.
He remained — to the last	*Il conserva sa connaissance jusqu'à la fin*	Er behielt bis zum letzten Augenblicke das Bewußtsein.
To his dying moment he remained — to the outer world [wrong, caused him to...	*Jusqu'au dernier soupir il a conservé l'usage de ses sens et sa pleine connaissance*	Bis zu seinem letzten Augenblicke wußte er von Allem, was um ihn herum vorging.
CONSCIOUSNESS. His — of having done	*La conscience qu'il avait d'avoir mal agi lui fit*	Das Bewußtsein, gefehlt zu haben, veranlaßte ihn, zu...
He retained — up to the moment of his death	*Il mourut ayant toute sa connaissance*	Er behielt bis zum Augenblicke seines Todes das Bewußtsein.
CONSECUTIVE. For 5 — days	*Cinq jours consécutifs*	Fünf auf einander folgende Tage lang. F. Tage lang hinter [einander.
In — order	*Consécutivement*	In auf einander folgender Ordnung.
I hit the bull's-eye 9 times —ly	*J'ai fait mouche 9 fois de suite*	Ich traf neun Mal hinter einander das Centrum.
CONSENT. I withhold my —	*Je refuse mon consentement*	Ich versage meine Zustimmung.
He asked my —, and I gave it him	*Il demanda mon consentement et je le lui donnai*	Er bat um meine Einwilligung, und ich gab sie ihm.
You require the landlord's —, before you can alter the premises	*Il vous faut demander l'autorisation du propriétaire avant de pouvoir changer l'état des lieux*	Sie haben die Erlaubniß des Gutsherrn nöthig, ehe Sie eine Änderung an den Gebäulichkeiten vornehmen können.
I have his — to widen the doorway	*Il m'a autorisé à élargir la porte*	Ich habe seine Einwilligung zur Erweiterung des Thorweges.
With one —	*A l'unanimité*	Mit einstimmiger Bewilligung. Einmüthig.
By common —	*D'un commun accord*	Mit allgemeiner Zustimmung.
Silence gives — *(prov. s.)*	*Qui ne dit mot consent*	Wer schweigt, sagt ja. Keine Antwort ist auch eine Antwort.
CONSENT. *(v.)* I'll never — to that	*Je n'y consentirai jamais*	Ich werde nie darein einwilligen. Ich werde das nie zugeben.
He refused to —	*Il refusa son consentement*	Er verweigerte seine Einwilligung.
That I readily — you	*Quand à cela, je suis d'accord avec vous*	Darin pflichte ich Ihnen gerne bei.
CONSEQUENCE. In — of the news received from India, that a rebellion had broken out, the governement . . .	*Par suite des nouvelles de l'Inde annonçant qu'une révolte avait éclaté, le gouvernement*	In Folge der aus Indien eingelaufenen Nachricht, daß ein Aufstand ausgebrochen sei, hat die Regierung...
When a man is goaded to death, he does not stop to consider —s	*Quand on est poussé à bout on ne s'arrête pas à calculer les conséquences*	Wenn ein Mensch auf's Aeußerste getrieben wird, denkt er nicht lange an die Folgen.
It is of little —	*C'est peu important*	Es ist von geringer Bedeutung.
It is a matter of some —	*L'affaire a son importance*	Es ist eine Sache von einiger Bedeutung.
It is of no —	*Cela ne tire pas à conséquence*	Es ist ohne Bedeutung (Wichtigkeit).
It is of the greatest — to . . .	*Il est de la plus grande importance de*	Es ist von der größten Bedeutung (Wichtigkeit), zu...
Let the —s be what they may	*Advienne que pourra!*	Möge daraus folgen, was da will.
If you persist in your conduct, you must be prepared to put up with the —	*Si vous persistez à vous conduire ainsi, il faut vous préparer à en subir les conséquences*	Wenn Sie Ihr Benehmen fortsetzen, müssen Sie darauf gefaßt sein, die Folgen zu tragen.
The government refused to comply with Lord Chelmsford's request. What was the —? the complete annihilation of the 24th Regiment	*Le gouvernement refusa d'accéder à la demande de Lord Chelmsford. Qu'en résulta-t-il? L'anéantissement du 24me régiment*	Die Regierung lehnte die Gewährung der Bitte des Lord Chelmesford ab. Was war die Folge davon? Die vollständige Vernichtung des 24. Regimentes.
The requisite reinforcements were not sent him, and the — was, that 600 men were sacrificed to the prevarication of the government	*On ne lui envoya pas les renforts nécessaires, d'où il résulta que 600 hommes furent immolés à l'incurie du gouvernement*	Die nachgesuchten Verstärkungen wurden ihm nicht geschickt, und die Folge davon war, daß 600 Mann der Pflichtvergessenheit der Regierung geopfert wurden.
I had to discharge him in — of his bad conduct	*Je dus le congédier à cause de sa mauvaise conduite*	Ich mußte ihn in Folge seiner schlechten Führung entlassen.
If you choose to act against my order, you must abide the —s	*Si vous voulez agir contrairement à mes ordres, il faut en supporter les conséquences*	Wenn Sie gegen meinen Befehl handeln wollen, so müssen Sie die Folgen davon auf sich nehmen.
He is a man of some —	*C'est un homme de quelque importance*	Er ist ein Mann von einiger Bedeutung.
We cannot foresee the —s of a defeat	*On ne peut prévoir les conséquences d'une défaite*	Wir können die Folgen einer Niederlage nicht voraussehen.

A broken-down constitution was the inevitable — of his fast life	*Le délabrement de sa santé fut la conséquence inévitable de ses excès*	Eine zerrüttete Gesundheit war die unvermeidliche Folge seines flotten Lebens.
The —s would be all the more serious, because ...	*Les suites en seraient d'autant plus sérieuses que ...*	Die Folgen würden um so bedenklicher sein, weil...
CONSEQUENT. The suffering — on a prolonged war	*Les souffrances qui résultent d'une guerre prolongée*	Die Noth im Gefolge eines in die Länge gezogenen Krieges.
His right to the estate is — to, and built on the existing law of primogeniture	*Ses droits à cette propriété ont pour origine et pour base le droit d'aînesse actuellement en viguer*	Sein Recht auf das Gut führt sich zurück und gründet sich auf das bestehende Erstgeburtsrecht.
The punishment — upon the commission of a such crime	*Le châtiment dû à la perpétration d'une pareil crime*	Die auf die Begehung eines solchen Verbrechens folgende [(gesetzte) Strafe.
His argument is perfectly —	*Son raisonnement est parfaitement logique ...*	Sein Beweis ist vollständig folgerichtig.
CONSEQUENTIAL. He is a — little puppy	*C'est un petit important ... ...*	Er ist ein eingebildetes Bürschchen.
He assumes — airs	*Il se donne des airs d'importance ... ...*	Er thut wichtig.
He looks —	*Il fait l'important ... ...*	Er sieht eingebildet (hochnasig) aus.
CONSEQUENTLY. You have broken the agreement, — I have a right to claim compensation for damages	*Vous avez rompu l'engagement, par conséquent j'ai droit à des dommages-intérêts*	Sie haben den Kontrakt gebrochen; daher (folglich) habe ich das Recht, Schadenersatz zu beanspruchen.
CONSIDER. I'll — about it	*J'y réfléchirai ... ...*	Ich will es überlegen.
You may — yourself a prisoner, said the officer ...	*Vous pouvez vous regarder comme prisonnier, dit [l'officier*	Betrachten Sie sich als meinen Gefangenen, sagte der Offizier.
— what people would think of you	*Considérez ce qu'on penserait de vous ... ...*	Bedenken Sie, was man von Ihnen denken würde.
I don't — the consequences	*Je me moque des conséquences ... ...*	Ich denke nicht an die Folgen.
— yourself at home and don't use ceremonies ...	*Faites comme chez vous; pas de cérémonies ...*	Machen Sie keine Umstände, und thuen Sie, als ob Sie zu [Hause wären.
I — it a great shame, that	*C'est à mes yeux une grande honte que ... ...*	Ich halte es für eine wahre Schande, daß...
I — myself as well entitled to it as you	*Je crois y avoir autant de droits que vous ... ...*	Ich halte mich für ebenso berechtigt dazu, wie Sie.
Irving is —ed the best tragedian we have ...	*On considère Irving comme notre meilleur tragédien [haben.*	Irving gilt für den besten Darsteller tragischer Rollen, den wir
If you — that material is dear and the price of labour high, you will not think £80 too much	*Si vous tenez compte de la cherté des matériaux et du prix élevé de la main-d'œuvre, vous ne penserez pas que ce soit trop de £80*	Wenn Sie erwägen, daß das Material theuer und die Arbeitslöhne hoch sind, werden Sie 80 Pfund nicht für zu hoch halten.
I — it too much. What I — the price ought to be, is £60	*Je trouve que c'est trop. Le prix, selon moi, doit être de 60 livres*	Ich halte es für zu theuer. 60 Pfund ist nach meinem Dafürhalten der richtige Preis.
It is —ed bad taste, to	*On regarde comme de mauvais goût de ... ...*	Es gilt für abgeschmackt, zu...
£5 is not much, —ing the trouble I had with it...	*5 livres n'est pas beaucoup, vu la peine que j'y ai eue [hatte.*	5 Pfund ist nicht viel in Anbetracht der Mühe, die ich damit
What sum would you — fair (sufficient) for such a job?	*Quel serait le juste prix d'un tel travail, d'après vous?*	Welche Summe würden Sie für ein solches Stück Arbeit als hinreichend erachten?
He is —ed to be the wealthiest man in Edinburgh	*Il passe pour l'homme le plus riche d'Edimbourg...*	Er gilt für den wohlhabendsten Mann in Edinburg.
We must carefully (well) — over the matter ...	*Il faut examiner l'affaire avec soin ... ...*	Wir müssen die Sache sorgfältig [gut] überlegen.
We have carefully —ed your proposal, and have come to the conclusion, that . . .	*Nous avons examiné votre proposition avec soin, et nous avons décidé que*	Wir haben Ihren Vorschlag reiflich erwogen und sind zu dem Schlusse gelangt, daß...
We should — it a treaty violation, if Russia were to form a fleet in the Black Sea	*Nous regarderions comme une violation des traités que la Russie formât une flotte dans la Mer Noire*	Wir würden es als eine Vertragsverletzung ansehen, wenn Rußland eine Flotte im Schwarzen Meere bilden sollte.
I have —ed the question in all its bearings ...	*J'ai envisagé la question sous toutes ses faces ...*	Ich habe die Frage in ihrer ganzen Tragweite betrachtet.
I should — myself rich, if I had £1000	*Je m'estimerais riche, si j'avais £1000 ... ...*	Ich würde mich für reich halten, wenn ich 1000 Pfund besäße.
CONSIDERABLE. His losses were — ...	*Ses pertes ont été considérables ... ...*	Seine Verluste waren beträchtlich (bedeutend).
I makes a — difference	*Cela fait une différence considérable ... ...*	Es macht einen bedeutenden Unterschied.
He saved a — amount of money	*Il a fait des économies considérables ... ...*	Er sparte sich eine schöne Summe Geldes.
It is of — importance, to	*Il est fort important de ... ...*	Es ist von bedeutender Wichtigkeit, zu...
He is a man of — learning	*C'est un homme d'un grand savoir... ... ...*	Er ist ein Mann von ausgedehntem Wissen.
He lives at a — distance from here ... [uncle	*Il demeure à une grande distance ... ...*	Er wohnt in beträchtlicher Entfernung von hier.
CONSIDERABLY. He is — older than my	*Il est beaucoup plus âgé que mon oncle ... ...*	Er ist bedeutend älter, als mein Onkel.
He received — more than his share	*Il a reçu bien plus que sa part ... ...*	Er bekam bedeutend (beträchtlich) mehr, als ihm zukam.
The firm is — in debt	*La maison est très endettée ... ...*	Das Geschäft ist sehr (arg) verschuldet.
CONSIDERATE. It was very — of you, to...	*Vous avez montré beaucoup de prudence en ...*	Es war sehr rücksichtsvoll von Ihnen, zu...
I met very — treatment from him	*Il m'a traité avec beaucoup d'égards ... ...*	Ich erfuhr eine sehr rücksichtsvolle (aufmerksame) Behandlung [von ihm.
I have always taken a — view of his failings ...	*J'ai toujours vu ses défauts d'un œil indulgent ...*	Ich habe seine Mängel immer sehr nachsichtig (glimpflich) beurtheilt.
You are not at all — in the treatment of your servants	*Vous n'êtes pas du tout raisonnable dans la façon dont vous traitez vos domestiques*	Sie sind durchaus nicht rücksichtsvoll (vernünftig) in der Behandlung Ihrer Dienstboten.
CONSIDERATELY. The landlord very — remitted a portion of the rent, owing to the bad crops	*Le propriétaire fit très-sagement remise d'une partie du fermage, à cause de la mauvaise récolte*	Der Gutsherr ließ wegen der schlechten Ernte in recht rücksichtsvoller Weise einen Theil des Pachtzinses nach.
CONSIDERATION. Out of — for his age, the judge passed a very lenient sentence on him	*En considération de son âge, le juge a prononcé contre lui une sentence très-indulgente*	Aus Rücksicht auf sein Alter fällte der Richter eine sehr mildes Urtheil über ihn.
In — of your previous good conduct, the court remits the sentence passed on you	*En considération de vos bons antécédents la cour vous fait remise de la peine que vous avez encourue*	In Anbetracht Ihrer frühern guten Führung hebt der Gerichtshof das über Sie gefällte Urtheil auf.
In — of a payment of £100, I ceded him the right to . . .	*Moyennant cent livres sterling je lui cédai le droit de [tion*	Gegen Bezahlung von 100 Pfund gestand ich ihm das Recht zu, zu...
I am willing to do the work for a —	*Je veux bien faire le travail moyennant rémunéra-*	Ich will die Arbeit gegen eine kleine Entschädigung (Vergüt- [ung thun.
All that has to be taken into —	*Tout cela est à considérer ... [plus grands égards*	Alles das muß in Betracht gezogen werden.
The prisoners of war were treated with every —...	*Les prisonniers de guerre furent traités avec les*	Die Kriegsgefangenen wurden mit aller Rücksicht behandelt.
He has no — for old age	*Il n'a pas d'égards pour la vieillesse*	Er hat keine Achtung vor dem Alter.
Suleiman Pasha was treated with the — due to his rank	*Soliman Pacha fut traité avec les égards dûs à son rang*	Suleiman Pascha wurde mit der seiner Stellung schuldigen Achtung (Rücksicht) behandelt.
You ought to have shown him every — which his unfortunate position demanded	*Vous auriez dû le témoigner tous les égards que réclamait sa malheureuse position*	Sie hätten ihm alle Rücksicht erweisen sollen, welche seine unglückliche Lage verlangte.
I grant you, that the work is not perfect, but you must take into — the exceptional difficulties the author had to contend with	*Je vous accorde que l'œuvre n'est pas parfaite, mais il faut tenir compte des difficultés contre lesquelles l'auteur a eu à lutter ... ...*	Ich gebe Ihnen zu, daß das Werk nicht vollkommen ist; aber Sie müssen die außergewöhnlichen Schwierigkeiten bedenken (berücksichtigen), mit denen der Verfasser zu kämpfen hatte.
The matter is under —	*L'affaire est en délibération... ... ...*	Die Sache ist in Berathung (Erwägung) gezogen.
That is a matter for —...	*C'est à mettre en ligne de compte. C'est à voir ...*	Das ist eine Sache, die Berücksichtigung (Beachtung) verdient.
It admits of no —	*Cela ne supporte pas l'examen ... ...*	Es unterliegt keinem Bedenken.
If he is willing to pay the travelling expenses, that is surely a — not to be sneezed at	*S'il veut bien payer les frais du voyage, c'est là, assurément une considération à ne pas dédaigner*	Wenn er die Reisekosten bezahlen will, so ist das ernstlich in Betracht zu ziehen.
The proposal I submitted for your —	*La proposition que j'ai soumise à votre examen ...*	Der Vorschlag, den ich Ihrer Berücksichtigung (Erwägung).
He is an author of some —...	*C'est un auteur qui jouit d'une certaine considéra-*	Er ist ein Schriftsteller von einiger Bedeutung. [tung.
This question forms a fit subject for our — ...	*Cette question est digne de notre examen ... [tion*	Diese Frage ist ein passender Gegenstand für unsere Betrach-
On no — could I allow it	*Je ne pourrais le permettre à aucun prix ... ...*	Ich könnte es auf keinen Fall erlauben.
Upon mature (second) —, I think, that	*Après mûr (nouvel) examen, je pense que... ...*	Nach reiflicher [gründlicher] Ueberlegung glaube ich, daß...
If I can get it £5 cheaper at Mr C.'s, I shall go there; £5 is a —	*Si je peux l'avoir à 5 livres meilleur marché chez M. C., j'irai chez lui; 5 livres, cela en vaut la peine*	Wenn ich es 5 Pfund billiger bei C. bekommen kann, werde ich dahin gehen. 5 Pfund macht schon Etwas aus.
CONSIGN. To — to oblivion (to the tomb of [the Capulets)	*Enseveler dans l'oubli (dans le tombeau des [Capulets)*	Der Vergessenheit anheimgeben.—Gras über Etwas wachsen. [lassen.

The cargo is —ed to Messrs. Cranston & Elliot...
The body was —ed to the grave ... ...
He was —ed over into the hands of the hangman

CONSIGNEMENT. A — of wheat... ...
I sent him the goods on —... ... ... [& C.
I intend to make a — of the goods to Messrs. F.

CONSIST. *Bonâ fide* christianity does not — in an outward show of piety
'Easton's Syrup' —s of phosphate iron, quinine and strychnia
It —s partly of copper and partly of tin ... [&c.
The fleet —s of 34 ironclads and 53 wooden vessels

CONSISTENCY. Boil it until it assumes the
There is no — in his conduct ... [— of treacle
His conduct certainly does not look like — with the principles laid down by himself for his own guidance

CONSISTENT. If he were — with himself...
It is not — with the rules on the subject ... ...
Would you call that — with right and justice? ... [truth and honesty
That transaction is not — with the principles of

CONSISTENTLY. I could not, — with the principles which have served for my guidance, grant your request

CONSOLATION. That is a poor — ...
It is a — for me to know that he ... ...
It was a — in my affliction... ... ...
The only — left me ... ...

CONSOLE. Nothing can — me for my loss...
— yourself, matters will come right yet ... ...
Nothing could — him in his grief ... ...
There is no —ing him ... ...

CONSOLIDATE. The —d fund ... ...
To — a debt ... ...

CONSOLING. The — influence of religion...
The — effect of a few words feelingly uttered ...
A — word ... ...
— hope. — angel ... ...

CONSOLS. I invested my money in the 3% —

CONSONANCE. I acted in — with your instructions [common sense

CONSONANT. Your reasoning is not — with
— to (with) your wish, I have written to Mr B. ...

CONSONANTLY. Had he acted — to (with)

CONSORT. The Prince — [my instructions
The Queen — ... ... [*Amphibious*
The *Tadpole* has been ordered to join her —, the

CONSPICUOUS. At the battle of Cuttenrun he rendered himself — by his bravery... ...
Lord C. and Mr. D. were — by their absence ...
You'll make yourself — if you wear that hat ...
He payed a — part in the revolution ... ...
Burns' monument stands in a — place ... ...
He has always been — for speechifying ... ...
The placards were posted in the most — parts of the town
He was a good man, noted for his benignity and — for his virtues
The fort occupies a — site in the Jura Valley ...

CONSPIRACY against the state (the life of the king, &c.) [Prince
He was mixed up in a — to dethrone the reigning

CONSPIRE. They —d together, to . . . ...
Everything seemed to — to render my efforts abortive
He —d with C., to bring about a revolution ...
He was charged with having —d against the state
His cunning —d with his avarice, to compass his death
They — his ruin ... ...

CONSPISSATED. The — juice of the poppy

CONSTABLE. To outrun the — ... ...

CONSTANCY in misfortune (in one's trials, sufferings)

CONSTANT punishment has made him callous
Religion teaches us to be — in our faith ... ...
She is his — attendant ... ...
I am in — pain ... ...

CONSTANTLY. I have to remind him of it —

CONSTERNATION. The cry of fire spread — among the audience

CONSTIPATE. I am (My bowels are) —d
Milk with some people is —ing ... ...
—ing diet ... ...
I took rhubarb to remove the —ion ... ...

CONSTITUANT assembly ... ...
— parts ... ...

CONSTITUENCY. A liberal (conservative) —

La cargaison est adressée en consignation à MM.
Le corps fut déposé dans le tombeau... [*C. et E.*
Il fut remis entre les mains de l'exécuteur ...
Une consignation de blé ... ...
Je lui envoyai les marchandises en consignation ...
J'ai l'intention de consigner les marchandises à C.
Le christianisme bonâ fide (sincère) ne consiste pas en un étalage extérieur de piété
Le sirop d'Easton se compose de phosphate de fer, de quinine, et de strychnine
Il est formé en partie de cuivre en partie d'étain...
La flotte comprend 34 cuirassés, 52 vaisseaux de bois
Faites bouillir jusqu'à consistance de sirop... ...
Il n'est pas conséquent dans sa manière d'agir ...
Certainement sa conduite ne semble pas conforme aux principes qu'il a lui-même exposés comme étant la règle de ses actions
S'il était conséquent avec lui-même ... [*matière*
Cela n'est pas conformé aux règles suivies dans cette
Cela serait-il, selon vous, conforme au droit et à la justice? [*de la vérité et de l'honneur*
Cette transaction n'est pas conforme aux principes
Je ne pouvais, sans démentir les principes qui ont dirigé ma conduite, vous accorder votre demande
C'est là une mince consolation ... ...
Ce m'est une consolation de savoir qu'il ... ...
Ce fut une consolation dans ma douleur ... ...
La seule consolation qui me restât ... ...
Rien ne saurait me consoler de ma perte ... ...
Consolez-vous, tout ira bien... ... ...
Rien ne pouvait le consoler dans son chagrin ...
Impossible de le consoler ... ...
Les consolidés... ... ...
Consolider une dette... ... ...
L'influence consolatrice de la religion ... ...
L'effet de quelques paroles de consolation prononcées
Une parole consolante ... ... [*avec émotion*
Un espoir consolateur.—Un ange consolateur ...
J'ai placé mon argent en 3% consolidé ... ...
J'ai agi conformément à vos instructions ... ...

Votre raisonnement n'a pas le sens commun ...
Selon votre désir, j'ai écrit à M. B. ... ...
S'il s'était conformé à mes instructions ... ...
Le prince époux ... ...
L'épouse du roi ... ...[*l'*Amphibious
Le Tadpole *a reçu l'ordre de rejoindre sa conserve*
A la bataille de Cuttenrun, il se signala par sa bravoure
Lord C. et M. D. ont brillé par leur absence ...
Vous vous ferez remarquer, si vous portez ce chapeau
Il joua un rôle marquant dans la révolution ...
Le tombeau de Burns est placé en évidence... ...
Il a toujours été fort pour pérorer ... ...
Les affiches furent apposées dans les endroits les plus apparents de la ville
C'était un brave homme, bien connu pour sa bonté et ses vertus éminantes
Le fort occupe dans la vallée du Jura un emplacement que le fait apercevoir de loin
Conspiration contre l'état (complot contre la vie du prince, du roi, &c.)
Il trempa dans un complot pour renverser le roi ...
Ils conspirèrent ensemble pour ... ...
Tout semblait conspirer pour faire échouer mes efforts
Il conspira avec C. afin d'amener une révolution...
On l'accusa d'avoir conspiré contre l'état ... ...
Sa ruse et son avarice furent de moitié dans son trépas
Ils conspirèrent sa ruine ... ...
Le jus de pavot réduit (concentré) [*violon*
Manger son blé en herbe. Aller plus vite que le
Résignation dans le malheur (dans les épreuves, dans les souffrances)
Les châtiments continuels l'ont endurci ... [*foi*
La religion nous enseigne la persévérance dans notre
Elle est aux petits soins pour lui ... ...
La douleur ne me laisse aucun répit ... ...
Il faut constamment que je lui rappelle cela ...
Le cri au feu! jeta l'alarme (la consternation) parmi l'auditoire
Je suis constipé (mes intestins sont resserrés) ...
Le lait cause la constipation chez certaines personnes
Régime propre à produire la constipation ... ...
J'ai pris de la rhubarbe pour me débarrasser de ma
L'assemblée constituante ... ... [*constipation*
Les parties constituantes ... ...
Un collège libéral (conservateur) ... ...

Die Ladung ist an die Firma Cranston und Elliot konsignirt.
Der Leichnam wurde dem Grabe übergeben.
Er wurde den Händen des Nachrichters übergeben (überwiesen).
Eine Konsignationssendung Weizen.
Ich schickte ihm die Güter in Konsignation. [niren.
Ich beabsichtige, die Güter an die Herren F. und C. zu konsig-
Echtes christliches Wesen besteht nicht darin, daß man die Frömmigkeit äußerlich zur Schau trägt.
Der Easton'sche Syrup besteht aus phosphorsaurem Eisen, Chinin und Strychnin.
Es besteht theils aus Kupfer und theils aus Zinn.
Die Flotte besteht aus 53 hölzernen und 34 Panzerschiffen.
Kochen Sie es so lange, bis es die Dicke (Konsistenz) von
Es fehlt seinem Wesen an Beständigkeit. [Syrup annimmt.
Sein Benehmen macht sicherlich nicht den Eindruck, als ob es im Einklang mit den Grundsätzen stände, welche er selbst sich zur Richtschnur gemacht hat.
Wenn er sich treu bliebe...
Es verstößt gegen die Regeln über den Gegenstand.
Würden Sie sagen, daß sich das mit Recht und Gerechtigkeit verträgt?
Diese Handlung verstößt gegen die Grundsätze der Ehrlichkeit.
Ich könnte Ihre Bitte nicht erfüllen, ohne die Grundsätze, welche mir zur Richtschnur dienen, zu verletzen.

Das ist ein schlechter Trost.
Es ist für mich ein Trost, zu wissen, daß,...
Es war ein Trost in meiner Bekümmerniß.
Der einzige mir übrig gebliebene Trost.
Nichts kann mich für meinen Verlust trösten.
Trösten Sie sich, die Sache wird sich schon machen.
Nichts konnte ihn in seinem Kummer trösten.
Er läßt sich nicht trösten.
Konsolidirte Anleihe.
Eine Schld konsolidiren (fundiren).
Der tröstende Einfluß der Religion.
Die tröstende Wirkung einiger gefühlvoll gesprochenen Worte.
Ein Trostwort (tröstendes Wort).
Tröstende Hoffnung.—Trostengel.
Ich legte mein Geld in den dreiprozentigen Konsols an.
Ich handelte im Einklang mit Ihren Weisungen. [verstande.
Ihre Beweisführung widerstreitet dem gesunden Menschen-
Ihrem Wunsche entsprechend (gemäß) habe ich an Herrn B.
Hätte er meinen Weisungen zufolge gehandelt. [geschrieben.
Der Prinz Gemahl.
Die königliche Gemahlin. [„Amphibious", zu stoßen.
Der „Tadpole" erhielt den Befehl, zu seinem Begleitschiff, dem
In der Schlacht bei Cuttenrun zeichnete er sich durch seine Tapferkeit aus.
Lord C. und Herr D. glänzten durch ihre Abwesenheit.
Sie werden Aufsehen erregen, wenn Sie diesen Hut tragen.
Er spielte eine hervorragende Rolle in der Revolution.
Burns' Denkmal steht an einer in die Augen fallenden Stelle.
Er hat sich immer durch seine Redesucht ausgezeichnet.
Die Anschlagezettel waren an den am Meisten in die Augen fallenden Punkten der Stadt angebracht.
Er war ein guter Mensch, bekannt wegen seiner Güte und hervorragend durch seine Tugenden.
Das Fort hat eine weithin sichtbare Lage in dem Jurathale.

Verschwörung gegen den Staat [das Leben des Königs ꝛc.] [Fürsten verwickelt.
Er war in eine Verschwörung zur Entthronung des lebenden
Sie verschworen sich zusammen, um zu...
Alles schien sich zu verschwören, um meine Anstrengungen zu vereiteln.
Er verschwor sich mit C., um eine Revolution anzustiften.
Es wurde der Staatsverschwörung beschuldigt.
Seine Verschlagenheit wirkte mit seiner Habsucht zusammen, um ihn zum Morde desselben zu treiben.
Sie verschworen sich zu seinem Untergange.
Verdichteter Mohnsaft.
Mehr ausgeben, als die Mittel erlauben.
Standhaftigkeit im Unglücke [in Prüfungen; Leiden].

Die beständigen Strafen haben ihn abgestumpft.
Die Religion lehrt uns, standhaft im Glauben zu sein.
Sie ist seine beständige Begleiterin (Gesellschafterin).
Ich leide fortwährend Schmerzen.
Ich muß ihn beständig (fortwährend) daran erinnern.
Der Ruf „Feuer" verbreitete Bestürzung unter den Zuhörern.
Ich bin verstopft. Ich habe keinen Stuhlgang.
Milch hat für viele Leute verstopfende Wirkung.
Verstopfende Nahrung.
Ich nahm Rhabarber, um die Verstopfung zu heben.
Konstituirende Versammlung.
Bestandtheile.
Ein liberale [konservative] Wählerschaft.

CONSTITUENT. The candidates are busy canvassing their —s	*Les candidats sont occupés à solliciter les votes de leurs commettants*	Die Kandidaten werben eifrig um Stimmen bei ihren Wählern.
— elements (parts)	*Elements de propagande*	Urelemente. Bildende Elemente. —Bestandtheile.
— properties	*Les propriétés constitutives*	Wesentliche Eigenschaften.
— members of an assembly...	*Les membres constituants d'une assemblée*	Die konstituirenden Mitglieder einer Versammlung.
CONSTITUTE. As human beings are —d, one would find it difficult to . . .	*Comme les êtres humains sont organisés, il serait difficile de*	Wie nun einmal die Menschen sind, würde es schwer fallen, zu...
The human being is peculiarly —d	*L'être humain a une constitution toute particulière*	Das menschliche Geschöpf ist eigenthümlich angelegt.
What —s the solidity of the English government is . . .	*Ce qui constitue la solidité du gouvernement anglais c'est*	Was die Festigkeit der englischen Regierung ausmacht, ist...
A fit man indeed, to — himself a judge in these matters!	*Un homme vraiment capable pour se poser en juge dans de telles affaires!*	Das ist gerade der richtige Mann, um den Richter in diesen Sachen abzugeben!
Neither wealth nor power — happiness	*Ni la richesse ni li pouvoir ne font le bonheur* ...	Weder Macht noch Reichthum machen das wahre Glück aus.
What —s the character of a good judge is a considerable amount of sober sense, unimpeachable impartiality and sound legal learning	*Une grande somme de bon sens, une impartialité inébranlable, une profonde connaissance des lois constituent le caractère d'un bon juge*	Was das Wesen eines tüchtigen Richters ausmacht, ist ein guter Theil nüchternen Verstandes, unantastbare Unparteilichkeit und tüchtige Rechtsgelehrsamkeit.
He was —d Sheriff for Perthshire...	*Il fut nommé shérif du comte de Perth*	Er wurde als Landrichter von Perthshire eingesetzt.
I —d him my heir	*Je l'ai constitué mon héritier*	Ich setzte ihn als meinen Erben ein.
The —d authorities	*Les autorités constituées*	Die eingesetzten (öffentlichen) Behörden.
To — fine scenery, a succession of hills and dales, ravines and rivers are necessary [—	*Pour présenter une belle perspective il faut une série de collines, de vallées, de ravins, de rivières*	Zu einem schönen Landschaftsbilde sind Wechsel von Berg und Thal, Schluchten und fließendes Wasser nöthig.
CONSTITUTION. A strong (robust, healthy)	*Une bonne constitution (une c. robuste, saine)* ...	Eine starke [kräftige, gesunde] Konstitution.
A powerful (herculean) —	*Une constitution forte (une c. herculéenne)* ...	Eine kräftiger [herkulischer] Körperbau.
A weak (sickly, feeble, delicate) —	*Une faible santé (c. maladive, faible, délicate)* ...	Eine schwache [kränkliche, schwächliche, zarte] Konstitution.
An impaired (nervous) —	*Une constitution affaiblie (état nerveux)*	Eine geschwächte [nervöse] Konstitution.
The — of the mind (body)...	*L'état de l'esprit (du corps)*...	Die Geistesbeschaffenheit (Körperbeschaffenheit).
Mental (bodily) — ... —	*Organisation mentale (physique)*	Geistige [Körperliche] Beschaffenheit.
Working at night undermines the —	*Les travaux nocturnes minent la santé*	Nächtliches Arbeiten untergräbt die körperliche Gesundheit.
A broken-down —	*Une constitution ruinée*	Eine zerrüttete Gesundheit.
To act as the Premier did is tantamont to violating one of the fundamental principles of the British —	*Agir comme l'a fait le premier ministre équivaut à la violation d'un des principes fondamentaux de la constitution britannique*	Die Handlungsweise des Premierministers ist gleichbedeutend mit der Verletzung eines der Grundprinzipien der englischen Verfassung.
CONSTITUTIONAL. He always takes his — every evening after office hours	*Il fait toujours sa promenade constitutionnelle tous les soirs après les heures de bureau*	Er macht regelmäßig des Abends nach den Geschäftsstunden seinen Spaziergang zur Erholung.
Loss of temper may in many cases be considered a — defect	*On peut dans beaucoup de cas considérer l'emportement comme un vice de constitution*	Verstimmung kann in vielen Fällen als eine innere Schwäche betrachtet werden.
Nervousness is often —	*L'état nerveux est souvent constitutionnel*... ...	Nervenschwäche liegt oft in der Körperbeschaffenheit begründet.
CONSTRAIN. I had to — him by force ...	*J'ai dû le retenir de force*	Ich mußte ihn mit Gewalt zwingen.
I feel —t in this coat	*Je suis gêné dans cet habit*	Ich fühle mich in diesem Rocke beengt.
You can — him, to . . . . [society	*Vous pouvez le forcer de*	Sie können ihn zwingen, zu...
CONSTRAINT. I always feel a certain — in	*Je sens toujours une certaine gêne en société* ...	Ich fühle in Gesellschaft immer eine gewisse Gefangenheit.
Maniacs and drunkards must be placed under —	*Les fous et les ivrognes doivent être attachés* ...	Wahnsinnige und Trunkenbolde müssen dem Zwange unter-
CONSTRUCT. To — an engine	*Construire une machine*	Eine Maschine bauen. [worfen werden.
To —a building	*Elever un édifice (bâtiment)*	Ein Gebäude aufführen.
CONSTRUCTION of an engine (a sentence)	*La constitution d'une machine (d'une phrase)* ...	Der Bau (Die Konstruktion) einer Maschine [eines Satzes].
— of a building	*La construction d'un édifice*...	Die Aufführung eines Gebäudes.
The word 'must' puts a totally different — on clause xii.	*Le mot* must *donne à la clause xii. une interprétation (un sens) tout-à-fait différente* [*favorable*	Das Wort must gibt dem Satze xii. einen ganz verschiedenen Sinn.
To put a favourable (unfavourable) — on a sentence	*Donner à une phrase une interprétation favorable (dé-*	Einem Satze eine günstige [ungünstige] Deutung geben.
Even putting the best — on the terms of his refusal, I cannot	*En interprétant le plus favorablement possible les termes de son refus, je ne peux pas*	Wenn ich den Worten seiner Weigerung auch die beste Deutung unterlege, so kann ich doch nicht...
To say that he is determined to have his own way is putting the worst — possible on his letter	*Dire qu'il est résolu à faire à sa volonté c'est interpréter sa lettre le plus mal possible*	Zu sagen, daß er entschlossen ist, seine eigenen Wege zu gehen, heißt, seinen Brief auf die schlimmste Weise auslegen.
CONSTRUCTIVE. That inference is — from his last words [refusal	*Cette conclusion est tirée de ses derniers mots* ...	Diese Folgerung wird aus seinen letzten Worten gezogen.
CONSTRUE. My hesitation was —d into a	*On a pris mon hésitation pour un refus*	Mein Schwanken wurde als Weigerung ausgelegt.
I — that word to mean 'relentlessly'	*Je traduis ce mot par* impitoyablement	Ich legte dem Wort den Sinn „unbarmherzig" bei.
I — the meaning of that phrase differently ...	*Je donne un sens différent à cette phrase*	Ich fasse den Sinn des Satzes anders auf.
CONSULT. I'll — the Act bearing on that	*J'examinerai la loi relative à ce sujet*	Ich will das darauf bezügliche Gesetz nachschlagen.
I —ed my medical adviser about it [subject	*J'ai consulté mon médecin sur cela*...	Ich fragte meinen ärztlichen Beistand darüber um Rath.
I'll — with my pillow	*Je prendrai conseil de la nuit*	Ich will mir die Sache beschlafen. [Rathe.
— you own convenience (tastes)	*Consultez vos propres aises (vos goûts)* ...[*public*	Ziehen Sie Ihre eigene Bequemlichkeit [Ihren Geschmack] zu
Newspapers as a rule — the wishes of the public	*Les journaux en général se plient aux veux du*	Die Zeitungen befragen der Regel nach die Wünsche des Pub-
Why should I — *his* interests?	*Pourquoi consulterai-je ses intérêts?*	Warum sollte ich mich nach seinen Interessen richten?
I —ed the best authors	*J'ai consulté les meilleurs auteurs*	Ich schlug die besten Schriftsteller nach.
Have you —ed the time table?	*Avez-vous consulté le règlement?*	Haben Sie den Fahrplan nachgesehen?
CONSULTATION fee	*Honoraires pour une consultation*	Konsultationskosten.
Legal (medical) —	*Consultation légale (médicale)*	Juristische [Ärztliche] Konsultation.
I found him in — with Mr S.	*Je l'ai trouvé en consultation avec M. S.*	Ich fand ihn in Berathung mit Herrn S.
Dr. B. was called in for —... [in a — physician	*Dr. B. a été appelé en consultation*	Dr. B. wurde zur Konsultation hinzugezogen. [bei.
CONSULTING. His medical attendants called	*Ses médecins ont fait appeler un médicin consultant*	Seine Doktoren riefen noch einen Arzt zur Konsultation her-
CONSUME. He —s an enormous quantity of	*Il absorbé une quantité énorme d'aliments*... ...	Er nimmt eine gewaltige Menge Nahrung zu sich.
All the ships victuals were —d ... ... [food	*On avait consommé tous les vivres du navire* ...	Alle Lebensmittel des Schiffes waren aufgezehrt.
The flames —d everything that would burn ...	*Les flammes ont consumé tout ce qui pouvait bruler*	Die Flammen verzehrten alles Brennbare.
The engines — 4 tons of coal a day	*Les machines consument quatre tonnes de charbon*	Die Maschinen verbrauchen 4 Tonnen Kohlen täglich.
A latent fever is gradually —ing him	*Une fièvre latente le mine peu à peu* [*par jour*	Ein innerliches Fieber verzehrt ihn allmälig.
The premises were —d by fire	*Le local fut dévoré par les flammes*... [*fortune*	Die Gebäulichkeiten wurden durch Feuer zerstört.
Fast living soon —d his health and wealth ...	*Les débauches lui ravirent bien vite sa santé et sa*	[Wohlstand. Sein flottes Leben ruinirte bald seine Gesundheit und seinen
Great Britain —s annually 300,000,000 of eggs ...	*En Grande Bretagne on consomme annuellement 300,000,000 d'œufs*	Großbritannien verbraucht jährlich 300 Millionen Eier.
A candle lights others and —s itself	*Une chandelle se consume en éclairant les autres* ...	Eine Kerze leuchtet Andern und verzehrt sich selbst.
We — great quantities of coal	*Nous brûlons beaucoup de charbon*	Wir verbrauchen große Massen Kohlen.
The wood in the stove gradually —d away ...	*Le bois dans le poêle s'est consumé peu à peu* ...	Das Holz im Ofen verbrannte allmälig.
CONSUMER. To large —s of gas (coal) a reduction will be made	*On fera une réduction à ceux qui brûleront beaucoup de gaz (de charbon)*	Gaskonsumenten [Kohlenkonsumenten] wird bei starkem Verbrauche eine Preisermäßigung bewilligt.
Grief was the hidden — of her health	*Le chagrin faisait secrètement dépérir sa santé* ...	Der Kummer nagte heimlich an ihrer Gesundheit.
CONSUMMATE. To — his act of villainy, he set fire to thehouse	*Pour mettre le comble à son acte criminel il incendia la maison*	Um das Maß seiner Schlechtigkeit voll zu machen, steckte er das Haus an.
The marriage is to be —d to-morrow	*Le mariage sera célébré demain* ... ...[*sommé*	Die Vermählung soll morgen Statt finden.
The circumstances under which the crime was —d	*Les circonstances dans les quelles le crime fut con-*	Die Umstände, unter denen das Verbrechen vollbracht wurde.

He is a — villain (scoundrel, knave) ... ...
CONSUMMATION. The speedy passing of that Act is a — devoutly to be wished
The — of marriage ... ...
The — of all things ... ...
CONSUMPTION. The — of coal (wheat, iron)
He is in a —... ... ...
Pulmonary — ... ...
CONSUMPTIVE. A — patient ... ...
A — look (tendency) ... ...
CONTACT. I never came much in — with him
How did you come in — with each other... ...
The point of — of two things ... ...
CONTAIN. He could not — himself for joy
I felt so angry that I could scarcely — myself ...
How can so small a heart — so great a love? ...
This bottle will not — it all ... ...
The advertisement —s the usual information about
What does this bag —? ... ... [breathes
CONTAMINATE. He —s the very air he
Bad example —s good morals ... ...
The —ing influence of bad company ... ...
CONTEMPLATE. I — a journey to Italy ...
I stood —ing the starry firmament... ... ...
The stipulations — a state of war ... ...
By attaching such a heavy penalty to the crime, the law —s its immediate suppression

It is sad to — the miseries caused by the war ...
CONTEMPLATION. He was lost in — of the beautiful scenery around him ... ...
The — of such a dreadful state of things strikes us dumb
The scheme is in —... ... ...
The silent — of nature's beauty ... ...
CONTEMPLATIVE. Monks lead a — life
A — gaze ... ...
A — stare ... ...
Cowper was of a — disposition ... ...
Whenever the — mood seizes him, he [the Great
CONTEMPORARY. He was — with Peter
He was a — of Lord Byron ... ...
CONTEMPT. In — of all warnings he rushed to his doom [law into —
Such conduct on the part of the judges brings the
He manifested the utmost — for the law ... ...
The bankrupt refusing to file the particulars, was committed for — of court

In criminal cases a witness refusing to answer a question which he is legally bound to answer, and a juryman not answering to his name in court, can be punished for — of court

His counsel applied for the liberation of his client, but the court held that he had not been long enough in prison to purge himself of the —

He is held in utter — ... ...
To show my — for such treatment, I ... ...

Such attacks on my reputation are beneath my —
I treat them with the — they deserve ... ...
I cannot find words to express my — for such an unmanly action [in the extreme
CONTEMPTUOUS. His bearing was —
He treated the messenger in the most — manner
— language (demeanour) ... ...
— looks (terms) ... ...
CONTEND. You'll find that you have a very able man to — with
The difficulties I had to — with in compiling this dictionary were enormous

I had to — against fearful odds ... ...
He —s, that since the agreement was broken ...
He had to — against enormous difficulties ...
It would be in vain for Italy to — against Germany

It is my intention to — for the prize ... ...
Death and nature — as to who shall be the victor
I — that Mr C. is right ... ...
Why — about such trivial things?... ... ...
Don't make yourself ridiculous by —ing with such an ass
The —ing passions in the human breast ... ...
We cannot — with our Maker ... ...
The —ing parties ... ...
Many suitors —ed for her hand (smiles) ... ...
What I would — for is fair play ... ...

C'est un profond scélérat (un gueux, coquin fieffé)
Que cette loi sait promptement votée, c'est la un dénouement qu'il faut souhaiter avec ferveur
La consommation du mariage ... ...
La fin de toutes choses ... ...
La consommation de charbon (de blé, de fer) ...
Il est poitrinaire (phthisique) ... ...
Phthisie pulmonaire ... ...
Un poitrinaire (Un phthisique) ... ...
L'air phthisique. Propension à la phthisie ...
Je ne me suis jamais guère trouvé en contact avec lui
Comment êtes-vous venus en contact l'un avec l'autre
Le point de contact de deux objets ... ...
Il ne se sentait pas de joie ... ... [contenir
J'étais tellement en colère que je pouvais à peine me
Comment un si petit cœur peut-il contenir un si
Tout ne pourra pas dans la bouteille [grand amour?
L'annonce contient les renseignements ordinaires sur
Qu'y a-t-il dans ce sac? ... ...
Il souille (il infecte) l'air même qu'il respire ...
Le mauvais exemple corrompt les bonnes mœurs ...
L'influence corruptrice de la mauvaise compagnie...
Je médite un voyage en Italie ... ...
Je restai en contemplation devant le firmament étoilé
Les stipulations ont trait à un état de guerre ...
En attachant à ce crime une pénalté aussi sévère la loi se propose de l'extirper sur le champ [par la guerre
Il est triste de passer en revue les maux engendrés
Il était absorbé dans la contemplation du magnifique paysage qui l'environnait
L'image d'un état de choses aussi terrible nous rends muets de stupeur
On s'occupe du projet ... ...
La contemplation muette des beautés de la nature...
Les moines mènent une vie contemplative ... ...
Un regard pensif ... ...
Plongé dans la contemplation (rêverie) ... ...
Cowper était enclin à la rêverie ... ...
Quand il tombe dans ses rêveries, il ... ...
Il était contemporain de Pierre le Grand ... ...
Il était contemporain de Lord Byron ... ...
Au mépris de tous les avertissements, il courut à sa perte [justice
Une telle conduite de la part des juges déshonore la
Il manifesta le plus profond mépris pour la justice
Le failli refusant de déposer son bilan fut envoyé en prison comme contumace (comme ayant manqué à la cour)
En matière criminelle, le témoin qui refuse de répondre à une question à laquelle la loi l'oblige de répondre, et le juré qui ne répond pas à l'appel de son nom à l'audience, peuvent être punis comme contumaces
L'avocat demanda la mise en liberté de son client, mais la cour jugea qu'il n'était pas resté assez longtemps en prison pour expier son manque de respect envers la cour
Il ne jouit pas de la moindre considération ...
Pour montrer combien je méprise la façon dont on me traite, je [dessous de mes dédains
De telles attaques contre mon honneur sont au-
Je les traite avec le mépris qu'elles méritent ...
Les paroles me manquent pour exprimer le mépris que m'inspire une action aussi infâme
Son attitude était on ne peut plus méprisante ...
Il traita le messager avec le dernier mépris ...
Langage (conduite) méprisante ... ...
Regards (expressions) de mépris ... ...
Vous trouverez que vous avez à lutter contre un homme très-capable
Les difficultés contre lesquelles j'ai dû lutter pour compiler ce dictionnaire, sont énormes ...

Il a eu à lutter contre de terribles désavantages ...
Il prétend que l'engagement étant rompu ... ...
Il a eu à vaincre des difficultés énormes ... ...
Ce serait en vain que l'Italie entrerait en lutte avec l'Allemagne
Mon intention est de disputer le prix ... ...
La mort et la nature luttent à qui aura la victoire
Je prétends que M. C. a raison ... ...[antes?
Pourquoi discuter sur des choses aussi insignifi-
Ne vous rendez pas ridicule en tenant tête à un pareil sot
Les passions qui s'agitent dans le cœur humain ...
Nous ne pouvons pas lutter contre le Créateur ...
Les adversaires ... ... [sourire)
Bien des adorateurs se disputèrent sa main (son
La loyauté, voilà l'objet pour lequel je lutterais ...

Er ist ein durchtriebener (abgefeimter; Erz-) Schurke [Schuft].
Der schleunige Erlaß jenes Gesetzes ist ein dringend zu wünscheines Ziel.
Die Feier der Vermählung.
Die Vollendung aller Dinge.
Der Verbrauch von Kohlen [Weizen, Eisen].
Er hat die Auszehrung.
Lungenschwindsucht.
Ein Schwindsüchtiger.
Ein schwindsüchtiges Aussehen.
Ich bin nie viel mit ihm in Berührung gekommen.
Wie sind Sie mit einander in Berührung gekommen?
Der Berührungspunkt zweier Dinge.
Er konnte sich vor Freude nicht fassen.
Ich war so wüthend, daß ich mich kaum fassen konnte.
Wie kann ein so kleines Herz eine so große Liebe fassen?
Es wird nicht alles in die Flasche hineingehen.
Die Anzeige enthält die gewöhnliche Auskunft über...
Was enthält dieser Sack?
Er verunreinigt selbst die Luft, in welcher er athmet.
Böses Beispiel verdirbt gute Sitte.
Der verderbliche Einfluß schlechter Gesellschaft.
Ich habe eine Reise nach Italien vor.
Ich war in Betrachtung des gestirnten Himmels versunken.
Die Abmachungen sind für einen Kriegsfall getroffen.
Indem das Gesetz eine so schwere Strafe auf das Verbrechen setzt, hat es die sofortige Unterdrückung desselben im Auge. [erfüllt uns mit Trauer.
Die Betrachtung des durch den Krieg verursachten Elendes
Er war ganz versunken in die Betrachtung der prachtvollen Umgebung.
Die Betrachtung eines so entsetzlichen Zustandes der Dinge macht uns stumm und starr.
Der Plan ist in's Auge gefaßt.
Die stille Betrachtung der Schönheit der Natur.
Mönche führen ein beschauliches Leben.
Ein betrachtender Blick.
Ein Hinstarren in Betrachtung.
Cowper war zur Beschaulichkeit (zum Tiefsinn) geneigt.
So oft er in Tiefsinn versinkt, ist er...
Er lebte gleichzeitig mit Peter dem Großen.
Er war ein Zeitgenosse Lord Byrons.
Alle Warnungen verachtend, stürzte er in sein Verhängniß. [verächtlich.
Ein solches Benehmen seitens der Richter macht das Gesetz
Er bekundete die größte Verachtung für das Gesetz.
Da der Bankerottirer keinen Spezialausweis vorlegen wollte, so wurde er wegen „Verachtung des Gerichtshofes" verhaftet.
In Kriminalfällen kann ein Zeuge, welcher die Antwort auf eine Frage solche verweigert die er gesetzlich verpflichtet ist, zu beantworten, wegen „Verachtung des Gerichtshofes" bestraft werden; desgleichen ein Geschworener, welcher beim Namensaufruf im Gerichtssaale fehlt.
Sein Anwalt suchte die Loslassung seines Klienten nach, aber das Gericht war der Ansicht, daß derselbe die „Verachtung des Gerichtshofes noch nicht hinlänglich durch seine Kerkerhaft abgebüßt habe.
Er ist ein Gegenstand der größten Verachtung.
Um meine Verachtung für eine solche Behandlung zu bezeugen, habe ich... [Beachtung.
Solche Angriffe auf meinen guten Ruf würdige ich keiner
Ich behandele sie mit der Verachtung, welche sie verdienen.
Ich kann keine Worte finden, um meine Verachtung für eine so unmännliche Handlung auszudrücken.
Sein Benehmen war im höchsten Grade verächtlich.
Er behandelte den Boten in der unverschämtesten Weise.
Verächtliche Sprache [Verächtliches Benehmen].
Verächtliche Blicke [Worte].
Sie werden finden, daß Sie es mit einem sehr tüchtigen Manne aufzunehmen haben.
Die Schwierigkeiten, mit denen ich bei der Abfassung dieses Wörterbuches zu kämpfen hatte, waren außerordentlich groß.
Ich hatte gegen eine erdrückende Uebermacht zu kämpfen.
Er bestreitet, daß, da der Vertrag gebrochen sei...
Er hatte mit außerordentlichen Schwierigkeiten zu kämpfen.
Es würde für Italien vergeblich sein, mit Deutschland kämpfen zu wollen. [men.
Es ist meine Absicht, den Wettkampf um den Preis aufzuneh-
Tod und Natur streiten um den Sieg.
Ich bestreite, daß Herr C. Recht hat.
Weshalb um solche geringfügigen Dinge streiten?
Machen Sie sich nicht dadurch lächerlich, daß Sie sich mit einem solchen Dummkopf herumzanken.
Die streitenden Leidenschaften in der menschlichen Brust.
Wir können mit unserm Schöpfer nicht streiten.
Die streitenden Parteien.
Viele Freier warben um ihre Hand [Gunst].
Was ich beanspruchen möchte, ist ehrliches Spiel.

CONTENT. We must be — with our lot	*Il faut se contenter de son sort*	Wir müssen mit unserm Loose zufrieden sein.
I am happy and —	*Je suis heureux et satisfait*	Ich bin zufrieden und glücklich.
I am quite — with the sum you offer	*Je suis entièrement satisfait de la somme que vous [offrez*	[Summe zufrieden.
Instead of following up the victory, he —ed himself with the retreat of the enemy	*Au lieu de poursuivre la victoire, il se contenta de voir l'ennemi battre en retraite*	Ich gebe mich vollständig mit der von Ihnen angebotenen Anstatt den Sieg zu verfolgen, begnügte er sich mit dem Rückzuge des Feindes.
He is a frugal man, easily —ed	*C'est un homme sobre, facile à contenter*	Er ist ein genügsamer Mann, der leicht zufriedengestellt ist.
Not —ed with showering invectives upon him, he proceeded to turn him into an arrangement of black and blue	*Non content de l'accabler d'un torrent d'injures, il se prépara à l'accomoder au beurre noir*	Nicht zufrieden damit, daß er ihn mit Schmähungen überhäufte, schlug er ihn schließlich auch noch schwarz und blau.
Far from being — with this he dismissed him	*Loin d'être content de cela, il lui donna son congé*	Weit davon entfernt, sich damit zu begnügen, entließ er ihn.
If you are not — with what I give you, you	*Si vous ne vous contentez pas de ce que je vous donne,*	Wenn Sie nicht mit dem zufrieden sind, was ich Ihnen gebe,
They lived very —edly together	*Ils vécurent très-heureux ensemble*	Sie lebten sehr zufrieden mit einander. [fo...
The result of the vote was —s 9 non —s 17	*Le résultat du vote fut 9 pour, 17 contre*	Das Ergebniß der Abstimmung war 9 dafür und 17 dagegen.
Table of —s	*Table des matières*	Inhaltsverzeichniß.
CONTENTION. The bone of —	*La pomme de discorde*	Der Zankapfel. Der Gegenstand des Streites.
It lead to great — among the officers	*Il s'ensuivit une grande discussion parmi les officiers*	Es erregte großen Wettstreit unter den Offizieren.
The — in the assembly was very fierce	*La lutte (la discussion) fut très-vive dans l'assemblée*	Der Streit in der Versammlung war sehr heftig.
CONTENTIOUS. The factions are very —	*Les factions aiment les luttes*	Die Parteien sind sehr streitsüchtig. [wickelt.
A — man is always involved in litigation...	*Un homme revêche est toujours en procès*	Ein zanksüchtiger Mensch ist immer in Streitigkeiten ver-
CONTEST. He —ed the borough in 1874	*Il disputa ce siège a Lord C. en 1874*	Er machte im Jahre 1874 den Wahlkreis dem Lord C.
England was not engaged in the — [with Lord C.	*L'Angleterre n'était pas engagée dans la lutte [macie*	England war an dem Streite nicht betheiligt. [streitig.
Germany —ed with France for supremacy	*L'Allemagne et la France se sont disputé la suprê-*	Deutschland stritt mit Frankreich um die Oberherrschaft.
Antagonistic passions are fiercely —ing in his breast for the upper hand	*Des passions contraires se disputent avec acharnement l'empire de son âme*	Widerstreitende Leidenschaften kämpfen heftig in seiner Brust um die Oberhand.
The 24th —ed every inch of ground	*Le 24e régiment disputa le terrain pied à pied*	Das 24. Regiment machte jeden Zoll Boden streitig.
England refused to take part in the —	*L'Angleterre refusa de prendre part à la lutte*	England wollte sich nicht in den Streit einlassen.
Foreseeing the inevitable result he gave up the —	*Prévoyant le résultat inévitable de la lutte, il abandonna la partie*	In Voraussicht des unvermeidlichen Ausganges, gab er auf, den...
The —ed county was the scene of great excitement	*La lutte des candidatures causa une grande agitation dans le comté*	Die streitig gemachte Grafschaft war der Schauplatz großer Aufregung.
It is of no use for him to go to law; how can a poor man hope to — with a millionaire?	*Il ne lui sert à rien de plaider; que voulez-vous que fasse un pauvre diable aux prises avec un millionnaire?*	Es ist zwecklos für ihn, den Rechtsweg zu betreten; wie kann ein armer Man sich Hoffnungen machen, es mit einem Millionär aufzunehmen?
It seemed as though they were —ing as to who should be the most extravagant	*Ils semblaient rivaliser à qui serait le plus extravagant*	Es schien, als ob sie darum stritten, wer von ihnen der Ausschweifendste wäre.
CONTEXT. The — will enable you to find out the meaning of the phrase	*Le contexte vous permettra de trouver le sens de la phrase*	Der Zusammenhang wird Sie in den Stand setzen, den Sinn des Satzes herauszufinden.
CONTINENT. He is travelling on the —	*Il voyage sur le continent*	Er reist auf dem Kontinente (Festlande).
He lives (resides) on the —	*Il demeure sur le continent.—Il habite le continent*	Er lebt [wohnt] auf dem Kontinente.
He returned from the — yesterday	*Il est revenu hier du continent*	Er kam gestern vom Festlande zurück.
He has travelled the —	*Il a parcouru le continent*	Er hat das Festland bereist.
He left for the — on Monday	*Il s'est mis en route lundi pour le continent*	Er ist am Montag nach dem Kontinente abgereist.
He is away on the —	*Il est parti pour le continent*	Er ist nach dem Kontinente verreist.
The — of Europe	*Le continent européen*	Das Festland von Europa. Der europäische Kontinent.
CONTINENTAL customs (manners)...	*Les coutumes (les mœurs) du continent*	Gebräuche [Sitten] des Festlandes.
— fashions (habits)	*Les modes (les habitudes) du continent*	Moden [Gewohnheiten] des Kontinentes.
— parcel delivery agency	*Bureau de messageries pour le continent*	Agentur für Gepäckbeförderung nach dem Kontinente.
CONTINGENT. The Russian —	*Le contingent russe*	Das russische Kontigent.
CONTINGENCY. In such a —, England would be obliged to [—ies, which	*Dans une semblable éventualité, l'Angleterre serait obligée de [alités qui*	In einem solchen Fälle müßte England...
The marriage settlement had (contained) certain	*Le contrat de mariage présentait certaines éventu-*	Im Heirathsvertrage waren gewisse Fälle vorgesehen, wo...
CONTINUAL. I suffer from — headache	*Je souffre de maux de tête continuels*	Ich leide beständig an Kopfweh.
It forms a subject for — complaints	*C'est un sujet de plaintes perpétuelles [d'ennuis*	Es bildet einen Gegenstand fortwährender Beschwerden. [mich.
His conduct is a — source of annoyance to me	*Sa conduite est pour moi une source perpétuelle*	Sein Benehmen ist eine beständige Quelle des Verdrusses für
— alarms kept us awake all night...	*Nous passâmes la nuit en proie à des alarmes in-*	Unaufhörliche Lärmrufe hielten uns die ganze Nacht über wach.
CONTINUALLY. That child cries —	*Cet enfant crie sans cesse [cessantes*	Dieses Kind schreit fortwährend (unaufhörlich). [alte Lied.
He is — harping on the same string	*Il chante toujours la même chanson*	Er kommt immer mit der alten Leier. Er singt immer das
He is — grumbling (laughing, scolding, &c.)	*Il bougonne (rit, gronde etc.) continuellement*	Er brummt [lacht, schilt] fortwährend.
Not once, but — [detained us	*Non pas une fois, mais toujours*	Nicht Einmal, sondern fortwährend.
CONTINUANCE. The — of the bad weather	*Le mauvais temps continu nous a retenus [merce*	Das andauernd schlechte Wetter hielt uns zurück.
The — of hostilities is injurious to trade	*La continuité des hostilités est préjudiciable au com-*	Die Fortdauer der Feindseligkeiten schädigt den Handel.
During the — of	*Pendant la durée de*	Während der Dauer des...
CONTINUE. Shall we — the journey?	*Continuerons-nous (poursuivrons-n.) notre voyage*	Sollen wir die Reise fortsetzen?
If he —s in his bad behaviour	*S'il persiste dans sa mauvaise conduite*	Wenn er sein schlechtes Betragen fortsetzt.
— in the path of virtue	*Continuez de marcher dans le sentier de la vertu...*	Auf dem Pfade der Tugend ausharren.
I shall not go out, if it —s to rain	*Je ne sortirai pas s'il continue de pleuvoir...*	Ich werde nicht ausgehen, wenn der Regen andauert.
—d from page 94	*Voyez ci-dessus, page 94*	Fortsetzung von Seite 94.
To be —d	*A suivre*	Fortsetzung folgt.
He —d to prosper	*Il ne cessa pas de prospérer*	Es ging ihm fortwährend gut.
— reading	*Continuer de lire*	Lesen Sie weiter.
— the medicine	*Continuer le traitement*	Gebrauchen Sie die Arzenei weiter.
A —d line of houses	*Une rangée non interrompue de maisons*	Eine fortlaufende Reihe Häuser.
A —ed line of tramways	*Une ligne continue de tramways*	Ein fortlaufendes Schienengeleise.
It is published in —d parts...	*Il est publié par livraisons*	Es erscheint in fortlaufenden Lieferungen.
By assiduous and —d application you will master the difficulty	*A force d'assiduité et d'application soutenue, vous triompherez de la difficulté [tarissable)*	Durch angestrengten und fortgesetzten Fleiß werden Sie die Schwierigkeit überwinden.
—d bleeding (flow of words, rush of water)	*Saignement continu (flot de paroles, jet d'eau in-*	Ununterbrochener Blutfluß [Wortfluß, Wasserguß].
—ing his discourse, he adverted on	*Poursuivant son discours, il fit observer*	Im Verlauf seiner Rede machte er aufmerksam auf...
By —ing that treatment, he saved the patient's life	*En continuant ce traitement il sauva la vie du malade [pêcha d'aller*	Durch Fortsetzung jener Behandlung rettete er das Leben des Kranken.
A —d downpour of rain prevented my going	*La pluie qui ne cessa de tomber à torrents m'em-*	Unaufhörliche Regengüsse verhinderten meine Abreise.
—ing our journey we reached P. by midnight	*Poursuivant notre route, nous arrivâmes à P. à*	Wir setzten unsere Reise fort und erreichten P. um Mitternacht.
— the letter where I left off... [itself	*Reprenez la lettre où j'en étais resté... [minuit*	Fahren Sie in dem Briefe da fort, wo ich aufhörte.
CONTOUR. The — of her figure was grace	*Les contours de son corps étaient la grâce même*	Die Umrisse ihrer Gestalt waren die Grazie selbst.
CONTRABAND goods	*Marchandises de contrebande*	Kontrebande. Schleichwaaren.
CONTRACT (*v*). What I —ed for, was	*Si j'ai traité avec lui, c'était*	Was ich ausmachte, war...
I —ed with him for a supply of meat	*Je fis marché avec lui pour une fourniture de viande*	Ich schloß mit ihm wegen Fleischlieferung einen Kontrakt ab.
He —ed bad habits during his stay in America	*Il contracta de mauvaises habitudes pendant son séjour en Amérique*	Er hat während seines Aufenthaltes in Amerika üble Gewohnheiten angenommen.
A disease is easily —ed in that country	*On contracte facilement une maladie dans ce pays-là*	Man holt sich leicht eine Krankheit in jenem Lande.

He —ed his brow in token of disapproval ...	*Il fronça le sourcil en signe de désapprobation* ...	Er runzelte die Stirne zum Zeichen seiner Mißbilligung
You ought to — the circle of your acquaintances	*Vous devriez resserrer le cercle de vos connaissances*	Sie sollten den Kreis Ihrer Bekannten enger ziehen.
He —ed a debt of £500	*Il contracta une dette de £500*	Er machte (kontrahirte) eine Schuld von 500 Pfund.
To — oneself out of an agreement...	*Se délier d'un engagement*	Einen Vertrag schließen, um sich eines Kontraktes zu entledigen.
The —ing parties	*Les parties contractantes*	Die kontrahirenden (einen Vertrag schließenden) Parteien.
CONTRACT (*n*). The streets are kept in repair by —	*Les rues sont entretenues par entreprise*	Die Instandhaltung der Straßen geschieht auf Grund eines Kontraktes.
He had the — to supply the army...	*Il avait entrepris la fourniture de l'armée* ...	Er hatte die Armeelieferungen kontraktmäßig übernommen.
I entered into a — with him, to	*Je fis marché avec lui pour*	Ich ging einen Vertrag mit ihm ein, zu...
According to the terms of the —, you are bound to	*Aux termes de votre contrat vous êtes tenu de* ...	Gemäß den Vertragsbestimmungen sind Sie verpflichtet, zu...
The — is binding upon you	*Vous êtes lié par votre contrat*	Der Kontrakt ist für Sie bindend.
In the words of the —	*D'après les stipulations (aux termes) du contrat*...	Im Wortlaute des Vertrages.
I'll stand by my —	*Je m'en tiendrai à mon contrat*	Ich werde mich an meinen Kontrakt halten.
No mention was made of it in the —	*On n'en a rien dit dans le contrat*	Im Vertrage war Nichts davon erwähnt.
The whole —	*Toute la boutique*	Den ganzen Schwindel.
At — price	*A forfait*... ... ... [*d'un contrat*	Zu Kontraktspreisen. [traktes.
The provisions (stipulations, obligations) of a —	*Les provisions (les stipulations, les obligations)*	Die Vorbehalte [Bestimmungen; Verpflichtungen] eines Kon-
That does not belong to the —	*Cela n'est pas dans le contrat*	Das gehört nicht zu dem Kontrakte.
To execute (break, renew, modify) a —	*Exécuter (rompre, renouveler, modifier) un marché*	Einen Vertrag ausführen [brechen; erneuern; abändern].
To draft (avoid) a —	*Minuter (éluder) un contrat*	Einen Vertrag aufsetzen [umstoßen].
I had that put into the —	*Je fis mettre cela dans le marché*	Ich ließ das in den Vertrag aufnehmen.
To cancel a —	*Annuler un marché*...	Einen Vertrag aufheben (für ungültig erklären).
By private —	*De gré à gré*	Durch Privatkontrakt.
An informal —	*Un contrat informe (qui n'est pas dans les formes)*	Ein fehlerhaft abgefaßter Kontrakt.
A marriage — was drawn up	*On rédigea un contrat de mariage*	Ein Heirathsvertrag wurde abgefaßt (aufgesetzt).
To leave a — unexecuted	*Laisser un contrat inachevé (sans le parfaire)* ...	Einen Kontrakt unausgeführt lassen. [terlassen.
You have failed to carry out the provisions of the —	*Vous avez négligé d'exécuter les conditions du*	Sie haben die Bestimmungen des Vertrages auszuführen un-
CONTRACTOR. An army —	*Un fournisseur de l'armée*... ... ...[*marché*	Ein Armeelieferant.
A government —	*Un entrepreneur du gouvernement*... ... [*neurs*	Ein Lieferant der Regierung.
Messrs. Brick & Mortar, Builders and —s ...	*M.M. Brick et Mortar, constructeurs et entrepre-*	Brick und Mortar, Baumeister und Bauunternehmer.
CONTRADICT. He —ed me flatly	*Il m'a donné un démenti formel*	Er widersprach mir geradezu.
He —s himself at every word	*Il se contredit à chaque mot*...	Er widerspricht sich bei jedem Worte.
Etiquette requires that you should never — a lady	*L'étiquette veut qu'on ne démente jamais une dame*	Die Etikette verlangt, daß man nie einer Dame widerspricht.
You are too fond of —ing everybody	*Vous aimez trop à contrarier tout le monde* ...	Sie müssen Jedermann widersprechen.
Since the report has not been —ed, we must presume it to be true	*Puisque ce bruit n'a pas été démenti, nous devons supposer qu'il est vrai* [*est blanc*	Da das Gerücht keinen Widerspruch gefunden hat, müssen wir annehmen, daß es wahr ist.
He'll — till everything is blue	*Il vous donne des démentis à faire croire que noir*	Er lügt, das Alles blau anläuft.
One proposition —s the other	*Une proposition contredit l'autre*	Der eine Satz widerspricht dem andern.
You must not — me	*Il ne faut pas me contredire*...	Sie dürfen mir nicht widersprechen.
CONTRADICTION. He is a living — ...	*C'est la contradiction faite homme (en personne)*...	Er ist ein lebendiger Widerspruch.
He acts in direct — to the principles he confesses	*Ses actes sont en contradiction formelle avec les principes qu'il professe*	Er handelt in direktem Widerspruch mit den Grundsätzen, zu denen er sich bekennt.
He can't stand (bear) —	*Il ne peut souffrir (supporter) la contradiction* ...	Er kann keinen Widerspruch vertragen [leiden].
He is — himself	*Il est lui-même une contradiction*	Er ist der Widerspruch selbst.
In — of the report circulated, he stated, that ...	*Contrairement au bruit répandu, il déclara que* ...	Im Widerspruch mit dem umlaufenden Gerüchte sagte er aus, daß... [rüchte.
The *Halfpenny Whistle* gives a flat — to the report	*Le* Halfpenny Whistle *dément formellement ce bruit*	Die „Halfpenny Whistle" widerspricht entschiedem den Ge-
I may say, without fear of —, that	*Je puis dire sans crainte d'être contredit que* ...	Ich kann, ohne Widerspruch fürchten zu müssen, sagen, daß...
CONTRADICTORY statements	*Affirmations contradictoires*	Widerstreitende Aussagen.
— orders	*Ordres contradictoires*	Sich widersprechende Befehle.
The two accounts are of a — nature	*Les deux récits se contredisent*	Die beiden Berichte sind widersprechender Art.
His statement is — to the known facts of the case	*Son rapport est en contradiction avec les faits connus de l'affaire*	Seine Aussage widerstreitet den bekannten Thatsachen des Falles.
CONTRARY. I am of a — opinion	*Je suis d'une opinion contraire* ... [*éducation*	Ich bin entgegengesetzter Meinung.
Such conduct is — to good breeding	*Une telleconduite est incompatible avec une bonne*	Eine solches Betragen widerstreitet guter Erziehung.
It would be — to all rule, to allow you to... ... [sense	*Il serait contraire à toutes les règles de vous permettre de*	Es würde gegen alle Regel verstoßen, Ihnen zu erlauben, zu...
To believe such a thing would be — to common	*Il répugne au sens commun de croire une telle chose*	So Etwas zu glauben, wäre gegen die gesunde Vernunft
Not at all; quite the —	*Pas du tout, tout au contraire*	Durchaus nicht; gerade das Gegentheil.
I can say nothing to the —...	*Je n'ai rien à dire contre cela*	Ich kann nichts Gegentheiliges sagen.
On the —, he did quite the opposite	*Tout au contraire, il fit tout l'opposé* ...[*mande*	Im Gegentheil, er that gerade das Entgegengesetzte. [heißt.
Don't be so —, and do as you are bid	*Ne sois pas si désagréable et fais ce que l'on te de-*	Seien Sie nicht so eigensinnig, und thuen Sie, was man Sie
— to my expectations, he *did* pay me back ...	*Contrairement à mon attente il m'a payé*	Gegen meine Erwartung bezahlte er mir Alles zurück.
He acted — to my wish	*Il a agi contre mes vœux*	Er handelte meinem Wunsche zuwider.
To act — to received instructions would render him liable to be tried by court martial ...	*S'il agissait contrairement aux instructions qu'il a reçues il se rendrait passible de la cour martiale*	Den gegebenen Befehlen zuwiderzuhandeln, würde ihn vor das Kriegsgericht bringen.
To act thus is — to law	*Il est contraire à la loi d'agir ainsi*	Eine solche Handlung ist gesetzwidrig.
Nothing being said to the —, I concluded that ...	*Comme on n'a pas fait d'objection, j'ai conclu que*	Da Nichts dagegen eingewendet wurde, schloß ich, daß...
— opinions	*Des opinions opposées*	Entgegengesetzte Meinungen.
— dispositions	*Des dispositions contraires*	Entgegengesetzte Neigungen.
He does what he can to — me	*Il fait tout ce qu'il peut pour me contrarier* ...	Er thut Alles, was er mir kann, um mir entgegenzuarbeiten.
Is Mr C. really going to contest the borough? I suppose so; at least I have heard nothing to the —	*M. C. va-t-il réellement poser sa candidature dans le district? Je le crois, du moins je n'ai rien entendu dire qui puisse faire supposer le contraire*	Wird Herr C. wirklich als Gegenkandidat für den Wahlkreis auftreten? Ich vermuthe es; wenigstens habe ich nicht das Gegentheil davon gehört.
CONTRAST. His parsimony strongly —s with his brother's liberality	*Son avarice contraste fortement avec la générosité de son frère* [*ceur de Lord C.*	Seine Sparsamkeit steht in starkem Gegensatz zu der Freige- [Lord C.
His severity affords a shrill — to Lord C's leniency	*Sa sévérité forme un contraste frappant avec la dou-*	Seine Strenge bildet einen grellen Gegensatz zu der Milde des
What a — was the calm dawn to the preceding stormy night	*Quel contraste il y avait entre le calme et l'orage de la nuit précédente*	Welch ein Gegensatz zwischen der Windstille und dem Sturme der vorhergehenden Nacht.
The painter sought to heighten the effect of the picture by a — of colours	*L'artiste a essayé de grandir l'effet du tableau par un contraste de couleurs* [*des choses en général*	Der Maler suchte die Wirkung des Bildes durch Farben- [im Allgemeinen.
—ed with our insular notions of things in general	*Contraste avec les idées insulaires que nous avons*	Im Gegensatze zu unsern insularen Anschauungen der Dinge
CONTRAVENE. To — against the law ...	*Violer la loi*	Das Gesetz übertreten (verletzen).
CONTRAVENTION. He acted in — of the rules (law) [the Rhine	*Il a violé les règlements (la loi)*	Er handelte den Regeln [dem Gesetze] zuwider.
CONTRIBUTARY. The Moselle is a — of	*La Moselle est un affluent du Rhin*	Die Mosel ist ein Nebenfluß des Rheines.
His name was placed on the list of —ies	*Son nom a été inscrit sur la liste des souscripteurs*	Sein Name wurde auf die Beitragsliste gesetzt.
CONTRIBUTE. Everything seems to — to make my life wretched	*Tout semble concourir à rendre ma vie malheureuse*	Alles scheint dazu beizutragen, mein Leben unglücklich zu machen.

I hired a — to take me to L.	*Je louai une voiture pour aller à L.*	Ich miethete ein Fuhrwerk, um nach L. zu fahren.
CONVICT. The Jury —ed the prisoner ...	*Le jury a déclaré l'accusé coupable*	Die Geschworenen erklärten den Angeklagten für schuldig.
That alone is enough to — him	*Cela seul suffit pour le faire condamner*	Das allein reicht hin, um ihn zu überführen.
Public opinion —s him of cowardice and incapacity	*L'opinion publique l'a convaincu de lâcheté et d'incapacité*	Die öffentliche Meinung wirft ihm Feigheit und Unfähigkeit vor.
He was —ed on circumstantial evidence	*Il a été condamné sur des preuves muettes*	Er wurde auf Grund der gegen ihn zeugenden Umstände für
He was —ed of murder	*Il a été condamné pour meurtre*	Er wurde des Mordes schuldig erklärt.
A returned —	*Un forçat libéré*	Ein entlassener Sträfling.
— garb (dress)	*Habit (costume) de forçat*	Gefangenentracht. —Sträflingskleidung.
— establishment. — settlement	*Bagne. Colonie de forçats* ... [*tion de prisonniers*	Strafanstalt.—Strafkolonie. Verbrecherniederlassung.
— vessel	*Vaisseau pour le transport des forçats ou la deten-*	Verbrecherschiff.
CONVICTION. Religious —s	*Convictions religieuses*	Religiöse Ueberzeugung.
I act from —	*J'agis par conviction*	Ich handele aus Ueberzeugung.
That he is innocent is my —	*J'ai la certitude qu'il est innocent*	Ich habe die Ueberzeugung, daß er unschuldig ist.
I am open to —	*Je suis accessible à la raison* ... ... [*cette affaire*	Ich lasse mich gerne überzeugen.
The prosecution did not obtain a — in this case...	*La partie adverse n'a pu obtenir gain de cause dans*	Der Kläger konnte in diesem Falle keine Schuldigkeitserklärung erwirken.
Your argument does not carry— to the heart ...	*Votre argument n'entraîne pas la conviction du*	Ihre Beweisführung kann mich innerlich nicht überzeugen.
CONVINCE. I am —d of it	*J'en suis convaincu* ... ... [*cœur*	Ich bin davon überzeugt.
I am —d he was there ... ... —	*J'ai la certitude qu'il s'y trouvait*	Ich bin überzeugt, daß er da war.
No argument will — me, that	*Nulle raison ne me fera croire que* ... ... [*lui*	Kein Beweis kann mich überzeugen, daß...
You cannot — a man against his will	*Inutile de chercher à convaincre quelqu'un malgre*	Wer nicht will, läßt sich nicht überzeugen.
"Convince a man against his will He's of the same opinion still."	*Vouloir convaincre un homme à son corps défendant,* *C'est le rendre têtu bien plus qu'auparavant.*	Wo Eigensinn bei Dummheit sicht, Wird durch Vernunft Nichts ausgerichtet.
I felt so —d of his innocence, that	*J'étais tellement canvaincu de son innocence que* ...	Ich war von seiner Umschuld so überzeugt, daß...
There's no —ing him	*Chercher à le convaincre est inutile*	Er läßt sich nicht überzeugen.
That is a —ing proof (argument)	*C'est là (voilà) une preuve convaincante, un argument convaincant*	Das ist ein schlagender Beweis [Grund].
CONVIVIAL meeting	*Réunion joyeuse*	Eine Festversammlung. Ein Lustgelage.
A — fellow...	*Homme de bonne compagnie (convive joyeux)* ...	Ein munterer (lustiger) Gesellschafter.
— talents (dispositions, habit)	*Talents de société, humeur joyeuse, boute-en-train*...	Gesellige Talente.—Geselliger Sinn.—Gesellige Sitte.
CONVOCATION. The house of —	*Lieu, maison où les membres d'une assemblée sont appelés à se réunir*	Das Haus der geistlichen Abgeordneten. Geistliches Parlament.
— of the clergy	*Assemblée du clergé; synode*...	Versammlung (Parlament) der Geistlichkeit.
CONVOKE. To — a meeting (diet, assembly)	*Convoquer une réunion (la diète, l'assemblée)* ...	Eine Versammlung [Einen Landtag] zusammenberufen.
CONVULSE. I was —d with laughter ...	*Je fus pris d'un éclat de rire fou, convulsif* ...	Ich schüttelte mich vor Lachen.
During the earthquake the hills heaved as if —d	*Tant que dura le tremblement de terre, les collines se soulevaient comme par un mouvement convulsif*	Während des Erdbebens zitterten die Berge gleichsam in innerlichen Zuckungen.
France was —d with the throes of the revolution	*La France était bouleversée par les déchaînements*	Frankreich lag in den Zuckungen der Revolution.
CONVULSION. She fell into —s	*Elle est tombée en convulsion*	Sie verfiel in Zuckungen (Krämpfe).
France was a prey to internal —s	*La France en proie aux déchirements, aux troubles causés par la guerre civile*	Frankreich war eine Beute innerer Erschütterungen.
The —s of Etna	*Les convulsions de l'Etna*	Die Erschütterungen des Aetna.
Political —s	*Convulsions politiques*	Politische Erschütterungen.
CONVULSIVE laughter (sobs)	*Rire convulsif; sanglots entrecoupés*	Krampfhaftes Lachen [Schluchzen].
— effort. — throes (pain)	*Un denier effort, un effort convulsif.—Angoisse, horrible souffrance, agonie*	Krampfhafte Anstrengung.—Krampfhafter Schmerz.
COOING. (*See:* **billing**)	*Trop de cuisiniers ne font jamais bonne soupe; mieulx vaut assez que trop* [*le cuisinier*	Viele Köche verderben den Brei.
COOK. Too many —s spoil the broth ...		
God sends meat and the devil sends —s	*Si Dieu donne la viande, c'est le diable qui fournit*	Gott gibt die Kost, aber der Teufel ist der Koch.
They —ed his goose for him	*Ils lui ont donné son fait (rivé son clou)*	Sie prügelten ihn gehörig durch.
Can you —?	*Savez-vous faire la cuisine?*...	Können Sie kochen?
Are you a good —?	*Etes-vous bon cuisinier, bonne cuisinière?* ...	Sind Sie eine tüchtige Köchin?
Do you know how to — a hare?	*Savez-vous accommoder un lièvre?*	Verstehen Sie einen Hasen zu braten?
I always — his dinner	*Je lui apprête tonjours son dîner*	Ich bereite ihm immer das Mittagessen zu.
She has to — for ten...	*Elle a à cuisiner pour dix*	Sie muß für zehn Leute kochen.
First catch your hare, and then — it, as the cookery book has it	*Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir mis par terre*	Rufe nicht „Hase!", er liege denn im Netze.
The word "—ing" is a general term for: Roasting, frying, stewing, baking, grilling, &c.	*Cuisiner, faire la cuisine s'entend en général pour: Rôtir, frire, cuire à l'étuvée, en ragoût, au four, sur le gril, etc.*	Das Wort cooking ist der allgemeine Ausdruck für: Roasting, frying, stewing, baking, grilling, &c.
She —s nicely	*Elle entend bien la cuisine*	Sie kocht schmackhaft.
She —s to perfection	*Elle fait la cuisine à la perfection*	Sie ist eine perfekte Köchin.
The object of his —ing the accounts was to lead the purchaser to believe, that the business was worth 3 times its actual value	*Il a falsifié ses livres pour faire croire à l'acquéreur que son fonds valait trois fois plus que de raison*	Seine Absicht bei der falschen Rechnungsführung war, den Käufer glauben zu machen, das Geschäft sei dreimal soviel werth, als es wirklich ist.
To hide his defalcations, he —ed the books ...	*Pour dissimuler ses malversations, il a falsifié ses* [*livres (écritures)*	Um seine Unterschleife zu verhehlen, fälschte er seine Bücher.
—s mate (*on board ship*). —shop...	*Aide-coq.—Restaurant, gargote, rôtisserie* ...	Unterkoch. Kochgehülfe.—Garküche.
COOL. He appeared — and collected ...	*Il paraissait avoir tout son sang-froid*	Er schien ruhig und gefaßt.
He walked right into my room, if you please, as — as a cucumber	*Il entra droit dans ma chambre, oui, avec le plus grand sang-froid* [*hardiesse*	Er trat mit der größten Unverfrorenheit ohne Weiters in mein Zimmer.
Did he really; well, that was rather — of him ...	*En vérité; eh bien, c'était pousser un peu loin la*	That er das wirklich? Nun, das war recht dreist von ihm.
I met with a — reception	*On me reçut assez froidement*... ... [*à l'heure*	Ich fand eine kühle Aufnahme.
Let him storm away; he'll — down presently ...	*Laissez-le pester (fulminer), il se refroidira tout*	Lassen Sie ihn austoben; er wird schon bald besonnener werden.
Keep your breath to — your porridge	*Vous feriez bien mieux de vous taire*... ... [*gêne*	Thuen Sie mir den Gefallen zu schweigen.
A — customer that	*Voilà une pratique, un client, un monsieur sans*	Das ist ein frecher Mensch.
I enjoy the — of the evening	*Je jouis de la fraîcheur du soir*	Ich genieße die Abendkühle.
In the — of the evening	*Au frais du soir*	In der Abendkühle.
Let your soup —	*Laissez refroidir votre soupe*	Lassen Sie Ihre Suppe sich abkühlen.
While your tea is —ing, look at this	*Pendant que votre thé refroidit, regardez ceci* [*coupe*	Betrachten Sie dieses, während Sie den Thee kühler werden lassen.
— yor tea by emptying it into the saucer... ...	*Faites refroidir votre thé en le versant dans la sou-*	Kühlen Sie Ihren Thee ab, indem Sie ihn in die Untertasse gießen.
— yourself my friend	*Ne vous emportez pas, mon ami* ... [*viennent*	Beruhigen Sie sich, mein Freund.
There's nothing like taking things — y	*Il n'y a de tel que de prendre les choses comme elles*	Es geht Nichts über eine kaltblütige Auffassung der Dinge.
This medicine has a —ing effect on the blood ...	*Ce médicament a pour effet de rafraîchir le sang*	Diese Arzenei übt eine kühlende Wirkung auf das Blut aus.
He treated me very —y ... ... [—	*Il me traita avec froideur (froidement)* [*restez calme*	Er behandelte mich sehr kalt.
Don't let your temper get the better of you; keep	*Ne vous emportez point; gardez votre sang-froid*	Lassen Sie sich nicht von Ihrem Unmuthe hinreißen; bleiben Sie gelassen.
His affections for her gradually —ed down ...	*Son attachement pour elle se refroidit peu à peu* ...	Seine Liebe zu ihr erkaltete allmälig.
After the sound rating he got, he —ed down considerably	*Après la sortie qui lui a été faite, il baissa le ton du tout au tout* [*les canons*	Die derbe Zurechtweisung, welche ihm zu Theil wurde, kühlte sein Müthchen bedeutend.
We had to cease firing to let the guns —... ...	*Nous avons dû cesser le feu pour laisser refroidir*	Wir mußten das Schießen einstellen, um unsere Gewehre sich abkühlen zu lassen.

A — headed calculating man of business...	*Un homme d'affaires entendu et interessé* ...	Ein kaltblütig berechnender Geschäftsmann.
Zinc ointment is very —ing	*Onguent de zinc est réfrigératif*	Zinksalbe ist sehr kühlend.
A — breeze	*Une brise fraîche*	Ein kühler Lufthauch.
A — piece of impudence	*Une effronterie sans pareille*	Eine unverschämte Frechheit.
A — dress	*Un vêtement léger*	Eine leichtes (dünnes) Kleid.
A — bow	*Un froid salut*	Eine kühle Verbeugung.
A —ing drink	*Un breuvage rafraîchissant*...	Ein kühlender Trunk.
— your temper	*Reprenez votre sang-froid*	Beruhigen Sie sich.
A — day. A — shade	*Une tiède journée.—Un ombrage frais*	Ein kühler Tag.—Ein kühler Schatten.
COOLER. A butter —...	*Rafraîchissoir pour le beurre*	Ein Butterkühler.
COOLING. That boy wants a —	*Ce garçon a besoin d'être corrigé*	Man muß dem Knaben das Müthchen kühlen.
COOLNESS. A — sprang up between them	*Il est survenu du froid entre eux*	Es trat eine Kälte (Kühle) zwischen ihnen ein.
His — to his wife is scandalous	*Son dédain (sa froideur) envers sa femme est un scandale*	Seine Kälte gegen seine Frau ist abscheulich.
COOP. I don't like to be —ed up all day in the house, like fowls in a hen-coop	*Je n'aime pas à être claquemuré toute la journée comme la volaille dans un poulailler*	Ich will nicht den ganzen Tag im Hause eingesperrt sein, wie eine Henne im Hühnerstall.
CO-OPERATE. He —d with Mr C. in the	*Il a co-opéré avec M. C. à cette affaire*	Er wirkte in der Angelegenheit mit Herrn C. zusammen.
Both methods — in bringing about the desired result	*L'une et l'autre méthode concourent à produire le résultat cherché*	Beide Methoden wirken zusammen, um den gewünschten Erfolg herbeizuführen.
CO-OPERATION is the secret of the society's success	*C'est la co-opération qui fait (explique) le succès de la société*	Das Zusammenwirken ist das Geheimniß des Erfolges der Gesellschaft.
CO-OPERATIVE. — stores	*Établissement fondé sur le système de la co-opération*	Waarenlager einer Genossenschaft. Konsumverein.
— association	*Association co-opérative*	Kooperativ-Genossenschaft.
The society works on the — basis...	*La société (compagnie) a pour base la co-opération*	Die Gesellschaft arbeitet auf der Grundlage der Genossenschaft.
CO-ORDINATE with ...	*Co-ordonné avec*	Beigeordnet dem.
COOT. He is as bald as a — (as the palm of my hand)	*Il est chauve comme mon genou*	Er ist so kahl wie eine Wasserratte [wie meine flache Hand].
COPE. You'll have to — with a powerful adversary	*Vous aurez à lutter contre (rivaliser avec) un adversaire puissant*	Sie werden es mit einem starken Gegner aufzunehmen (zu thun) haben.
COPIOUS. A — draught	*Un grand coup*	Ein kräftiger (tüchtiger) Schluck (Zug).
A — shower of rain...	*Une abondante averse (ondée)*	Ein tüchtiger Regenguß.
A — supply of provisions	*Une abondante provision de vivres*...	Ein reicher Vorrath an Lebensmitteln.
COPIOUSNESS of a language	*La richesse d'une langue*	Reichthum einer Sprache.
COPPER. I haven't a —	*Je n'ai pas un rouge liard* ...	Ich habe keinen rothen Heller.
Please could you spare a copper? asked the beggar	*Un petit sou, s'il vous plaît, monsieur, demanda le mendiant*	Schenken Sie mir ein Paar Pfennige, sagte der Bettler.
He writes like — plate	*Il écrit comme un calligraphe*	Er schreibt wie gestochen.
A — nose	*Nez rouge, couperosé, de betterave*	Eine Kupfernase.
A — kettle	*Bouilloire en cuivre*...	Ein kupferner Kessel.
A (washing) —. — sheathing	*Chaudron, lessive.—Doublage de cuivre*	Ein (Wasch-) Kessel.—Kupferboden. Kupferbeschlag.
A — plate engraving	*Gravure en taille douce*	Ein Kupferstich.
A — plate printer	*Imprimeur en taille-douce*	Ein Kupferdrucker.
— bottom. — bottomed	*Fond en cuivre.—Doublé en cuivre*...	Kupferboden. Kupferbeschlag.—Mit Kupfer beschlagen.
— wire	*Fil de cuivre, cuivre tiré en verges*...	Kupferdraht.
— utensils	*Ustensiles de cuivre*	Kupfergeschirr. Kupfergeräth.
Bar —. (— ingot). Wrought —	*Cuivre en barres (en lingots).—Cuivre ouvré*	Stangenkupfer.—Kupferklumpen.—Verarbeitetes Kupfer.
— ore. Made of —	*Minerai de cuivre.—Fait de cuivre*	Kupfererz. Kupferkies.—Aus Kupfer gemacht.
Sheet —	*Cuivre laminé (en plaques)*	Kupferblech.
— colour	*Basané (cuivré, couleur de cuivre)*	Kupferfarbe.
Sixpenny-worth of —s	*La valeur de soixante centimes en sous*	Ein halber Schilling in Kupfermünze.
Two shillings in —	*Deux francs cinquante centimes en sous*	Zwei Schillinge in Kupfer (Kupfergeld).
COPPERY taste	*Qui a un goût de cuivre*	Kupfergeschmack.
COPY. For — conform	*Pour copie conforme*...	Für gleichlautende Abschrift.
Whereof this is a true —	*Dont la présente est une copie fidèle*	Wovon dieses eine getreue Abschrift ist.
I —ied it out of an old book	*Je l'ai pris dans un vieux bouquin*	Ich schrieb es aus einem alten Buche ab.
You can — it into this book	*Vous pouvez le copier (le transcrire) dans ce cahier*	Sie können die Abschrift in dieses Buch eintragen.
The work has been —ied from a French Author	*Cet ouvrage est tiré d'un auteur français*...	Das Werk ist aus einem französischen Buche zusammengeschrieben.
Have you taken a — of the letter?	*Avez-vous pris un double de la lettre?*	Haben Sie eine Abschrift von dem Briefe gemacht?
I —ied it word for word	*Je l'ai copié mot pour mot*	Ich schrieb es Wort für Wort ab.
The printer wrote to the author that he was in arrears of his —	*L'imprimeur écrivit à l'auteur que celui-ci était en retard de sa copie*	Der Drucker schrieb dem Verfasser, daß er mit seinem Manuskripte im Rückstande sei.
An exact —	*Une copie exacte*	Eine genaue Abschrift.
To — a painting	*Copier un tableau*	Ein Bild kopiren.
To — an idea (manners)	*Pasticher une idée.—Prendre les manières de qqn.*	Einen Gedanken (Jemandes Wesen) nachahmen.
He is a — of his father	*C'est son père tout craché*	Er ist das Ebenbild seines Vaters.
Send me 6 —ies of Shakespeare's Richard III	*Envoyez-moi six exemplaires de Richard III par Shakespeare*	Schicken Sie mir sechs Exemplare von Shakespeare's Richard III.
Only fools — fobs	*Il n'y a qu'un sot pour singer la mise et les manières d'un fat*	Nur Narren ahmen Narrheiten nach.
Have you secured the —right?	*Vous êtes-vous réservé le droit de reproduction?*	Haben Sie sich das Verlagsrecht gesichert?
The —right is out	*Le droit de reproduction est périmé*...	Das Verlagsrecht ist verfallen.
I saw that sentence in my boys — book	*J'ai vu cette phrase dans le cahier de mon fils*	Ich habe den Satz im Schreibhefte meines Sohnes gesehen.
A —ing clerk	*Un expéditionnaire*	Ein Kopist.
CORAL lips. — reef	*Des lèvres de corail.—Banc de corail*	Korallenlippen.—Korallenriff.
CORD. Is the box —ed up?	*La boîte est-elle ficelée (cordée)?*	Ist die Kiste zugebunden (zugeschnürt)?
Umbilical —. Nervous —	*Cordon ombilical.—Cordon nerveux*	Nabelschnur.—Nervenstrang.
CORDIAL. A — reception (greeting)	*Une réception cordiale (un accueil cordial)*	Ein herzlicher Empfang [Gruß].
A — vote of thanks...	*Un vote de sincères remercîments*	Eine herzliche Dankesbezeugung.
—hearted	*Cordial (de cœur sincère)*	Gemüthvoll. Gutherzig.
CORDIALLY. They — hate each other	*Ils se détestent (se haissent) bien cordialement*	Sie hassen einander von Grund des Herzens.
CORDON. To stretch a sanitary — round a city	*Établir un cordon sanitaire autour d'une ville*	Einen Gesundheitsgürtel (Sanitätskordon) um eine Stadt ziehen.
CORE. Rotten to the —	*Pourri jusqu'aux os, jusqu'à la moëlle*	Faul bis auf's Mark (Herz). Durch und durch faul.
True to the —	*La loyauté faite chaire. La loyauté en personne*	Treu wie Gold.
In the — of my heart	*Dans le fond de mon cœur*	Im Innersten meines Herzens.
In the — of France	*Au cœur de la France*	Im Herzen Frankreichs.
The —of a tree (an apple)	*Le cœur d'un arbre (d'une pomme, &c.)*	Das Mark eines Baumes. Der Griebs eines Apfel.
CORK. Draw the —. — the bottle	*Tirez, ôtez le bouchon.—Bouchez la bouteille*	Ziehen Sie den Kork heraus.—Verkorken Sie die Flasche.
As light as —	*Léger comme le liège*	Leicht wie Kork.
— sole. — leg	*Semelle de liège.—Jambe de liège*	Korksohle.—Korkbein.
He —ed his face, before appearing as a nigger	*Il se noircit le visage avec un bouchon pour jouer le rôle de nègre*	Er machte sich mit einem angebrannten Stöpsel das Gesicht schwarz, bevor er als Neger auftrat.
CORK-SCREW. He wormed himself into her secrets like a —	*Il s'immisça dans la vie privée de cette femme ainsi qu'un reptile*	Er schlich sich nach und nach in ihre Geheimnisse ein.
The lawyer in his cross-examination —ed the truth out of the witness	*L'avocat, dans son interrogatoire, finit par faire dire la vérité au témoin*	Der Anwalt zog bei seinem Kreuzverhör die Wahrheit allmälig aus dem Zeugen heraus.

CORN. I must cut my —s	Ich muß mir die Hühneraugen schneiden.
I am troubled with a soft —	Ich leide an einem weichen Hühnerauge (Leichdorne).
Some one trod on my —	Es trat mir Jemand auf das Hühnerauge.
—ed beef	Leicht gepökeltes Rindfleisch.
To — beef	Rindfleisch leicht pökeln (einpökeln, einsalzen).
Indian —. — market	Mais. Türkischer Weizen.—Kornmarkt.
— laws. — field	Korngesetze.—Kornfeld.
Here you are! I found one; — in Egypt!	Siehe da! Ich habe Einen gefunden. Jetzt ist uns reichlich [geholfen.
CORNER. He had me in a —; what could I do?	Er hatte mich an die Wand gedrückt; was konnte ich da thun?
You are properly —ed this time!	Diesmal sind Sie schön in die Enge getrieben.
He looked at me from the — of his eye	Er blickte mich von der Seite an.
Hard as he is, he has a soft — in his heart for his son	Bei aller Gefühlshärte hat er doch in seinem Herzen ein Plätzchen für seinen Sohn übrig.
When he gets her for a mother-in-law, he'll find himself in a warm —	Wenn sie seine Schwiegermutter wird, ist er übel dran.
Get him into a — and keep him there	Treiben Sie ihn in die Enge und lassen Sie ihn nicht los.
He fought like a rat in a —	Er vertheidigte sich wie ein umstellter Eber.
He popped (disappeared) round the —	Er verschwand um die Ecke..
A square man in a round hole is apt to have his —s knocked off in time	Wenn der Stein in's Rollen kommt, wird er schon die Ecken verlieren.
I saw him standing at the — of the street	Ich sah ihn an der Ecke der Straße stehen.
As a tax payer I object to the town-council doing things in a —	Als Steuerzahler protestire ich dagegen, daß der Stadtrath Alles bei verschlossenen Thüren abmacht.
He had scarcely turned the —, when	Er war kaum um die Ecke, als...
We searched every — in the house for it	Wir durchsuchten alle Ecken und Winkel des Hauses, um es zu finden.
The four —s of the world	Die vier Enden der Welt.
— house. — shop. — stone	Eckhaus.—Eckladen. Laden an der Straßenecke.—Eckstein.
CORNICE pole	Gardinenstange.
CORONAL suture, &c. *(See:* **Medical***)*	Kronennaht.
CORONER. A —'s jury	Leichenschaukommission.
A —'s inquest was held on the body	Es wurde eine Todtenschau (Leichenschau) über den Leichnam angestellt.
CORONATION oath (ceremony)	Krönungseid.—Krönungsfeierlichkeit.
CORPORAL punishment (restraint)	Körperliche Strafe.—Körperliche Haft.
CORPORATION. What a — he has got!	Was er dick (wohlbeleibt) ist!
CORRECT. The — name is *Bap*	Der richtige Name ist Bap.
That medicine —s the acidity of the stomach	Diese Arzenei hebt die Magensäure auf.
Is that in order now, Mr Redtape? yes Mr Doodle, all —	Ist das jetzt in Ordnung, Herr Redtape? Ja, Herr Doodle, Alles, wie es sein soll.
My teacher tells me that the — pronunciation of *un enfant* is *ong onfang*, is that so? quite —, Master Reginald	Mein Lehrer sagt, die richtige Aussprache von un enfant sei „ong angfang"; ist das richtig? Ja, Reginald, ganz richtig (recht).
To do the — thing you ought to treat the company to champagne	Wenn Sie Alles regelrecht machen wollen, müssen Sie der Gesellschaft Champagner vorsetzen.
I confess I was wrong; I sit —ed	Ich bekenne, daß ich Unrecht hatte; ich bin eines Bessern [belehrt.
I have to — the exercises yet	Ich habe die schriftlichen Aufgaben noch zu korrigiren.
What is the — time?	Wie viel Uhr ist es genau?
To — proofs, &c.	Druckbogen etc. korrigiren.
— principles	Richtige Grundsätze.
— feeling. — idea	Richtiges Gefühl.—Richtige Vorstellung.
Allow me to — a mistake you made just now	Erlauben Sie mir einen Fehler zu verbessern, den Sie eben gemacht haben.
The south wind —ed the intensity of the cold	Der Südwind hat die scharfe Kälte gemildert (gebrochen).
I am continually —ing you, and yet you *will* say; There *is* two instead of there *are* two	Ich verbessere Sie fortwährend, und dennoch sagen Sie immer: „Es geben zwei," statt „es gibt zwei."
The master —ed him several times and yet he will not leave of talking	Der Lehrer wies ihn verschiedene Male zurecht, und dennoch läßt er das Plaudern nicht bleiben.
He was very —ly punished for it	Er erhielt die verdiente Strafe dafür.
CORRECTION. Upon —, he became furious	Bei der Zurechtweisung wurde er wüthend.
— of a proof	Korrektur eines Druckbogens.
A deserved —	Eine verdiente Zurechtweisung (Züchtigung, Bestrafung).
Author's —s	Verbesserungen (Korrekturen) des Verfassers.
Printer's —s	Verbesserungen (Korrekturen) des Druckers.
CORRESPOND. The two signatures — exactly	Die beiden Unterschriften stimmen genau mit einander überein.
I never write to her now; we are not on —ing terms	Ich schreibe jetzt gar nicht mehr an sie; wir verkehren nicht mehr mit einander.
The Scotch *writer* —s to the English *solicitor*	Das schottische Wort writer entspricht dem englischen solicitor.
We still — with each other	Wir schreiben uns noch immer.
Does the 9·15 train — with the one that leaves York for London at 2·35?	Hat der um 9 Uhr 15 Minuten abgehende Zug Anschluß an denjenigen, welcher 2 Uhr 35 Minuten von York nach London abfährt?
Your version does not — with what he himself told me	Ihre Darstellung stimmt nicht mit dem überein, was er selbst mir gesagt hat.
Your words ought to — to your ideas, and your actions to your words	Ihre Worte sollten mit Ihren Gedanken, und Ihre Handlungen mit Ihren Worten im Einklange stehen.
The means to be employed ought to — with the object	Die anzuwendenden Mittel sollten zweckentsprechend sein.
CORRESPONDENCE, Our foreign — is limited to France	Unsere Korrespondenz mit dem Auslande ist auf Frankreich beschränkt.
Mr C. conducts the —	Herr C. führt die Korrespondenz.
That question forms the subject of our present —	Diese Frage bildet den Gegenstand unsers gegenwärtigen [Briefwechsels.
The lovers carried on — for 2 years	Das Liebespaar unterhielt zwei Jahre lang ein brieflichen Verkehr.
— of ideas (opinions, views)	Uebereinstimmung der Ideen [Meinungen, Ansichten].
There is no — between the two	Es findet keine Beziehung zwischen den beiden Statt.
We have no — with Italy	Wir unterhalten mit Italien keine Korrespondenz (Beziehungen).
Private (official, secret) —	Privatkorrespondenz.—Amtliche [Heimliche] Korrespondenz.

Il faut que je me coupe les cors
Je suis affligé d'un œil-de-perdrix
Quelqu'un m'a marché sur les cors
Du bœuf légèrement salé
Préparer du bœuf avec du sel
Du maïs.—La halle au blé
Loi sur les céréales.—Champs de blé
Voici! j'en ai trouvé un; c'est du blé en grenier
J'étais pris comme dans un piège; que pouvais-je faire? [*clou!*
On vous a cette fois, je pense, proprement rivé votre
Il me lorgna du coin de l'œil
Quelque dur qu'il soit, il a néanmoins du côté du cœur une faiblesse pour son fils
Quand il l'aura pour belle-mère, il se verra dans de beaux draps
Mettez-le au pied du mur et ne le lâchez plus
Il se défendit comme un beau diable
Il s'esquiva en tournant le coin de la rue
L'homme se fait à une situation, quelle qu'elle soit, et se façonne au contact de ceux qui l'entourent
Je le vis debout au coin de la rue
En tant que contribuable, je m'oppose à ce que le conseil municipal fasse les choses en cachette
Il avait à peine tourné le coin de la rue que
Nous avons fouillé la maison dans tous ses recoins pour le retrouver
Les quatre coins du monde [*nure*
La maison (la boutique) du coin.—Pierre d'encog-
Tringle pour rideau
La suture coronale
Jury qui a pour mission d'informer au nom de la couronne concernant les personnes trouvées mortes
Une enquête a été ouverte relativement à la personne trouvée morte
Serment du roi lors de son sacre (couronnement)
Peine (punition) corporelle
Quel bedon a cet homme!
Le véritable nom, c'est Bap
Ce médicament corrige les rigueurs de l'estomac
Là, est-ce bien en règle maintenant, M. Redtape? Parfaitement, M. Doodle, tout est pour le mieux!
Mon précepteur m'assure que la prononciation correcte du mot child, *c'est* tschaïlde; *est-ce vrai? C'est tout à fait exact, M. Réginald*
Pour bien faire les choses, vous devriez régaler la compagnie avec du champagne [*reprendre*
J'ai eu tort, je l'avoue; vous avez raison de me
J'ai encore les devoirs à corriger
Quelle est l'heure précise?
Corriger des épreuves [*des choses*
De sages principes
Un sentiment (une idée) juste
Permettez-moi de relever une incorrection qui vous est échappée tout à l'heure
Le vent du sud a adoucis le froid intense
Malgré mes avis réitérés, vous persistez à dire sans cesse: du nacre *pour* de la nacre
Le maître l'a corrigé plusieurs fois, il ne veut pas cesser de parler
Il a été très justement puni de cela
Se voyant infliger une correction il devint furieux
Correction d'une épreure
Une correction méritée
Corrections de l'auteur
Corrections de l'imprimeur
Les deux signatures se correspondent exactement
Je ne lui écris jamais maintenant; nous ne sommes plus sur un pied de correspondance [*lais*
Le 'Writer' écossais correspond au 'Solicitor' ang-
Nous correspondons toujours ensemble
Le train de 9·15 correspond-il avec celui qui part d'York pour Londres à 2·35?
Votre version ne s'accorde pas avec celle qu'il m'a racontée lui-même
Vos paroles devraient être d'accord avec vos idées et vos actions avec vos paroles
Les moyens qu'on emploie devraient être d'accord avec le but qu'on se propose
Notre correspondance étrangère se limite à la France
Mr C. est à la tête de la correspondance [*tuelle*
Cette question fait l'objet de notre correspondance ac-
Les amoureux entretinrent correspondence pendant deux ans
Communauté d'idées (d'opinions, de vues)
Il n'y a pas de correspondance entre les deux
Nous ne correspondons pas avec l'Italie
Correspondance particulière (officielle, secrète)

CORRESPONDENT. Large firms generally employ a foreign —	In großen Geschäften ist gewöhnlich Jemand für die Korrespondenz mit dem Auslande angestellt.
The battle of Wœrth (by our special —)	„Die Schlacht von Wörth" (Von unserm Spezialkorrespondenten).
A newspaper —	Ein Zeitungskorrespondent.
The foreign — of the 'Whittler'	Der ausländische Korrespondent des „Whittler".
CORRESPONDING. We have no — word in English for *ennui*, but we have the thing	Wir haben im Englischen kein Wort, welches dem französischen ennui entspricht, aber das Gefühl selbst haben wir.
— style *(in shorthand)*	Korrespondenzstil.
— clerk	Korrespondent.
CORROBORATE. The witness —d prosecutors statement	Der Zeuge bestätigte die Aussage des Klägers.
CORROBORATIVE evidence having been given, the magistrate sentenced the prisoner to 10 days imprisonment	Auf die erhärtenden Zeugenaussagen hin verurtheilte der Richter den Angeklagten zu 10 Tagen Gefängniß.
CORRODING. The — effect of oxygen on iron	*L'effet corrosif de l'oxygène sur le fer ... [en fer* — Die zerfressende Wirkung des Sauerstoffes auf Eisen.
CORRUGATED iron plates	*Plaques de tôle plissées pour construire les maisons* — Gerippte (Geriffelte) Eisenplatten.
CORRUPT. A — mind. — morals	*Un esprit dépravé.—Mœurs corrompues ... ...* — Ein verdorbenes Gemüth.—Verdorbene Sitten.
A — language	*Un langage vil ... ...* — Eine fehlerhafte (entartete) Sprache.
— writings	*Des écrits immoraux... ... ...* — Unsittliche Schriften.
A — witness. — air...	*Un témoin suborné —Un air vicié... ... ...* — Ein bestochener Zeuge.—Verdorbene Luft.
CORRUPTION. A mass of —	*Une masse de corruption ... ...* — Eine Masse von Verderbtheit (Schlechtigkeit).
COST what it may	*Coûte que coûte ... ...* — Koste es, was es wolle.
That victory — us 700 men...	*Cette victoire nous a coûté 700 hommes ... ...* — Dieser Sieg kostete uns 700 Mann.
He let me have it at — price	*Il me le donne à prix coûtant ... ...* — Er ließ es mir zum Kostenpreise ab.
What is the — of it?...	*Combien cela coûte-t-il? ... ...* — Was kostet es?
The perfecting of that machine — me a great deal of labour and much money	*Les améliorations apportées à cette machine m'ont coûté beaucoup de peine et d'argent [daire* — Die Vervollkommnung der Maschine kostete mich viel Arbeit und Geld.
Never mind the —; that is a secondary consideration	*Peu importe le prix, c'est une considération secon-* — Denken Sie nicht an die Kosten; diese Erwägung kommt erst an zweiter Stelle.
As I learned to my —	*Comme je l'ai appris à mes dépens... ... ...* — Wie ich zu meinem Schaden erfuhr.
If a ton of coals —s 14/, what is the — of 2 cwts?...	*Si une tonne de charbon coûte 14/, combien coûteront deux quintaux?* — Wenn eine Tonne Kohlen 14 Schillinge kostet, was kosten dann 2 Zentner?
Law —s. At a moderate —	*Dépens.—A peu de frais ... ...* — Gerichtskosten. Prozeßkosten.—Zu mäßigem Preise.
The judge refused —s	*Le juge refusa les frais ... ...* — Der Richter wies die Kostenfrage ab.
Bill of —s	*État de frais ... ...* — Kostenrechnung. Spesenrechnung.
It — him his life	*Cela lui coûte la vie ... ...* — Es kostete ihn das Leben.
COTTAGE piano	*Piano droit ... ... [commerce des cotons* — Pianino.
COTTON. A — lord	*Homme très riche et qui a fait sa fortune dans le* — Ein reicher Baumwollenfabrikbesitzer.
— goods	*Étoffes de coton ... ...* — Baumwollenwaaren.
Gun —. — prints	*Poudre-coton.—Toile de coton imprimée en couleur* — Schießbaumwolle.—Gedruckte Baumwollenzeuge.
For rest of terms see Apendix: **Mercantile terms.**	
COSY. Tea —	*Cloche bourrée dont on recouvre la théière pour em-[pêcher le thé de refroidir* — Theemütze.
Snug and —	*A son aise, commode, confortable ... ...* — Behaglich und gemächlich.
COUCH. He reclined on a —	*Il s'étendit sur un canapé ... ...* — Er legte sich auf ein Ruhebett (Sopha).
The letter was —ed in terms, which	*La lettre était rédigée en des termes qui ... ...* — Der Brief war in Ausdrücken abgefaßt, welche...
The horseman —ed his lance	*Le cavalier tenait sa lance en arrêt ... ...* — Der Reiter legte seine Lanze ein.
The oculist —ed me for cataract	*L'oculiste m'abaissa la cataracte ... ...* — Der Augenarzt stach mir den Staar.
COUGH. The patient —ed up phlegm ...	*Le malade a expectoré des phlegmes... ... ...* — Der Kranke hustete Schleim aus.
Tobacco smoke makes me —	*La fumée du tabac me fait tousser ... ...* — Tabakrauch bringt mich zum Husten.
I have a bad —	*J'ai un mauvais rhume ... ...* — Ich habe einen garstigen Husten.
A cure for a —	*Un remède pour le rhume ... ...* — Ein Mittel gegen den Husten.
I wish I was rid of my —	*Je voudrais bien être débarrassé de mon rhume ...* — Ich wünschte, ich wäre meinen Husten los.
A fit of —ing	*Quinte ... ...* — Ein Hustenanfall.
A — mixture (lozenge) ... ...[winter	*Potion (pastille) pour guérir la toux ... ...* — Ein Trank [Bonbon] gegen den Husten.
This — has been hanging about me the whole	*J'ai eu cette toux pendant tout l'hiver ... ...* — Den ganzen Winter über bin ich den Husten nicht los geworden.
His eyes were swollen with —ing	*Ses yeux étaient enflés à force de tousser ... ..* — Die Augen waren ihm vor Husten geschwollen.
Whooping —	*Coqueluche ... ...* — Keuchhusten. Stickhusten.
COUNCIL. The mayor called a —	*Le maire a réuni le conseil ... ... [municipal* — Der Bürgermeister berief eine Rathsversammlung.
Privy —. Cabinet —. Town —	*Conseil privé.—Conseil des ministres.—Conseil* — Geheimer Rath.—Kabinetsrath.—Stadtrath.
Order in —. — of state	*Arrêt, décision du conseil.—Conseil d'État ...* — Kabinetsbefehl. Kabinetsordre.—Staatsrath.
Common —. — meeting	*Conseil municipal de Londres.—Réunion du conseil* — Stadtrath. Gemeinderath.—Rathsversammlung.
COUNCILLOR. Privy —. Town — ...	*Membre du conseil privé.—Conseiller municipal ...* — Geheimrath.—Stadtverordneter.
COUNSEL. Take — with your pillow ...	*Prenez conseil de la nuit ... ...* — Beschlafen Sie sich die Sache.
I took — with Mr C. on the matter	*J'ai tenu conseil avec M. C. à ce sujet ... ...* — Ich holte mir in der Sache Rath bei Herrn C.
Follow my —	*Suivez mon conseil ... ...* — Folgen Sie meinem Rathe.
We took — together...	*Nous prîmes conseil ensemble ... ...* — Wir beriethen uns zusammen.
The best — I can give you, is to leave it alone ...	*Le meilleur conseil que je puisse vous donner est de [laisser cela tranquille* — Der beste Rath, den ich Ihnen geben kann, ist, es bleiben zu lassen.
Keep your own —	*Gardez vos projets pour vous* — Behalten Sie die Sache für sich.
The — for the plaintiff (for the treasury)	*L'avocat du plaignant (pour le trésor) ... ...* — Der Anwalt des Klägers.—Der Anwalt des Fiskus.
I — you to	*Je vous conseille de ... ...* — Ich rathe Ihnen, zu...
Let me — you, not to	*Permettez-moi de vous conseiller de ne pas... ...* — Lassen Sie mich Ihnen rathen, zu...
If you will not be —led, you must abide the consequences — [them on my fingers	*Si vous ne voulez pas recevoir de conseil vous devez accepter les consequences ... ... [doigts* — Wenn Sie sich nicht rathen lassen wollen, so müssen Sie die Folgen tragen.
COUNT. I have very few relatives; I could	*J'ai peu de parents, je pourrais les compter sur mes* — Ich habe sehr wenige Verwandte; ich könnte sie an meinen Fingern herzählen.
I have —ed them all up; there are 295	*Je les ai tous comptés, ils sont 295 ... ...* — Ich habe sie alle aufgezählt; es sind ihrer 295.
I — from the day he left	*Je compte à partir du jour où il a quitté ... ...* — Ich rechne von dem Tage an, wo er abreiste.
I —ed 23 out to him. I —ed this as one... ...	*Je lui en ai compté 23.—J'ai compté ceci comme un* — Ich zahlte ihm 23 aus.—Ich rechnete dies als Eins.
There are six; not —ing the red one	*Il y en a six, sans compter le rouge ... ...* — Es sind sechs da, das rothe nicht mitgerechnet.
—ing from March 6th, the bill has 19 days to run yet	*En comptant à partir du six mars, le billet vient à échéance dans 19 jours* — Vom sechsten März an gerechnet, hat der Wechsel noch 19 Tage zu laufen.
The banker —ed down to me 200 sovereigns ...	*Le banquier m'a compté 200 livres... ... [etc.* — Der Bankier zahlte mir 200 Sovereigns hin.
This is the way I —: 2 to me, 6 to C., 8 to L. &c.	*Voici comment je compte: deux à moi, 6 à C. 8 à L.* — Ich rechne so: 2 für mich, 6 für C., 8 für L. ꝛc.
I'll not — that one; it is soiled	*Je ne compterai pas celui-là, il est gâté ... ...* — Ich will dieses nicht mitrechnen; es ist beschmutzt.
In estimating the cost of the work, you must — the number of days necessary to complete it in	*En estimant le montant du prix du travail, il faut compter le nombre de jours nécessaires pour le compléter [ne le touche jamais* — Bei der Abschätzung der Kosten des Werkes müssen Sie die Anzahl der Tage in Anschlag bringen, die zu seiner Vollendung nöthig sind.
I don't — upon that money; I may never get it...	*Je ne compte pas sur cet argent, il est possible que je* — Ich rechne nicht auf das Geld; ich werde es vielleicht nie bekommen.
I cannot — upon him	*Je ne puis pas compter sur lui ... ...* — Ich kann nicht auf ihn rechnen (zählen).
We —ed upon his coming to-day	*Nous comptions sur son arrivée aujourd'hui ...* — Wir rechneten darauf, daß er heute kommen würde.
The motion resulted in a —-out	*La proposition, n'ayant pu réunir la majorité des voix, fut rejetée [tenance* — Der Antrag fand seine Erledigung durch Auszählung des Hauses.
COUNTENANCE. He stared me out of —	*Il fixa ses yeux sur moi jusqu'à me faire perdre con-* — Er starrte mich so an, daß ich die Fassung verlor.

I cannot — (give — to) such conduct	*Je ne puis sanctionner (seconder) une telle conduite* — Ich kann ein solches Benehmen nicht hingehen lassen.
He has a forbidding —	*Il a une figure (mine) repoussante* ... ... — Er hat ein widerwärtiges (abschreckendes) Gesicht.
He put me out of —...	*Il m'a décontenancé* ... ... — Er brachte mich außer Fassung.
Government endeavoured to keep Sir Bartle Frere in —	*Le gouvernement s'efforça de faire faire bonne contenance à Sir Bartle Frère* — Die Regiernng suchte den Bartle Frere in Schutz zu nehmen.
I could hardly keep myself in —; the thing was too ridiculous	*Je pouvais à peine faire bonne contenance; la chose était trop ridicule* — Ich konnte kaum die Fassung bewahren (mich ernst halten); die Sache war gar zu lächerlich.
COUNTER. Chemists are not allowed to prescribe across the —	*Les pharmaciens ne sont pas autorisés à prescrire de derrière le comptoir* — Apotheker dürfen den Leuten im Laden keine Arzeneien verschreiben.
Very little ready money is taken across the — ...	*On reçoit peu d'argent comptant sur le comptoir* ... — Sehr wenig baares Geld läuft an der Theke ein.
I put down a shiling on the —	*J'ai mis un shelling sur le comptoir* ... ... — Ich legte einen Schilling auf den Ladentisch.
A — jumper *(fam.)*...	*Un calicot* ... ... — Ein Ladenschwung (Ladenschwengel).
You ought not to run — to the expressed wishes of your uncle	*Vous ne devriez pas agir contrairement à la volonté arrêtée de votre oncle* — Sie sollten den ausdrücklichen Wünschen Ihres Oheims nicht zuwiderhandeln.
— charge. — current	*Contre-accusation.—Contre-courant* ... ... — Gegenklage.—Gegenstrom.
— petition. — evidence	*Contre-pétition.—Déposition contradictoire* ... — Gegenantrag. Gegengesuch.—Gegenzeugniß.
COUNTERACT. It is difficult to suggest means to — the evil influences and tendencies of public houses	*Il est difficile de suggérer le moyen de contrebalancer les mauvaises influences et les mauvaises exemples des cabarets* — Es ist schwierig, Mittel anzugeben, um den schlimmen Einflüssen und Richtungen der Wirthshäuser entgegenzuarbeiten.
COUNTERFEIT coin...	*Fausse monnaie* ... ... — Nachgemachte (falsche) Münze.
— modesty (piety, &c.)	*Une feinte modestie (piété)* ... ... — Erheuchelte Bescheidenheit [Frömmigkeit etc.].
To — death. — edition	*Faire le mort.—Edition contrefaite* ... ... — Sich todt stellen.—Nachdruck.
COUNTERMAND. As the goods ordered in our communication of the 9th ult. have not been forwarded, you will please look upon the order as —ed	*Comme les marchandises commandées dans notre lettre du 9 mai dernier ne nous ont pas été envoyées, veuillez considérer notre commande comme non avenue* — Da die in unserer Zuschrift vom 9. des verflossenen Monates bestellten Waaren nicht geliefert worden sind, so bitten wir Sie, dieselben als abbestellt anzusehen.
To — an order	*Contremander un ordre* ... ... — Eine Bestellung zurücknehmen.
COUNTRY. He bled for his —	*Il versa son sang pour son pays* ... ... — Er vergoß sein Blut für das Vaterland.
He stays in the —	*Il habite la campagne* ... ... — Er hält sich auf dem Lande auf.
Mr C. is gone into the —	*M. C. est parti pour la campagne* ... ... — Herr C. ist auf das Land gegangen.
We'll be back from the — to-night	*Nous reviendrons de la campagne ce soir* ... ... — Wird er heute Abend vom Lande zurückkehren?
We have few town orders; we depend chiefly on — orders	*Nous avons peu de commandes de la ville, nous comptons surtout sur celles de la campagne* ... — Wir haben wenige Bestellungen aus London; wir sind hauptsächlich auf solche aus der Provinz angewiesen.
It is different in a foreign —, where	*C'est différent dans les pays étrangers où* ... ... — Es verhält sich anders in einem fremden Lande, wo...
My native — is England	*L'Angleterre est mon pays natal* ... ... — England ist mein Geburtsland (Vaterland).
Our — cousins. The mother —	*Nos cousins de province.—La mère patrie*... ... — Unsere Potsdamer (Landonkel).—Das Mutterland.
He is staying in the — for the good of his health	*Il habite la campagne pour sa santé* ... ... — Er hält sich seiner Gesundheit wegen auf dem Lande auf.
A — gentleman	*Un propriétaire de campagne* ... ... — Ein Herr vom Lande.
— fairs. To scour the —	*Les foires de campagne.—Battre la campagne* ... — Jahrmärkte auf dem Lande.—Das Land durchstreifen.
— house. — seat	*Maison de campagne.—Château* ... ... — Landhaus. Villa.—Landsitz.
— walk. — air	*Promenade à la campagne.—Air de la campagne*... — Spaziergang (Ausflug) auf's Land.—Landluft.
— people. — town	*Campagnards.—Ville de province* ... ... — Landvolk.—Landstadt.
— life. — lass (girl)...	*Vie champêtre.—Paysanne*... ... ... — Landleben.—Landdirne. Landmädchen.
I am proud of my —	*Je suis fier de ma patrie* ... ... — Ich bin stolz auf mein Vaterland.
— trade	*Commerce de la campagne (de la province)* ... — Landhandel.
— fashions	*Modes de la campagne (de la province)* ... ... — Landesmoden. Landessitten.
Of what — are you?	*De quel pays êtes-vous?* ... ... — Aus welchen Lande sind Sie?
A — greenhorn	*Un blanc-bec de la campagne* ... ... — Eine Einfalt vom Lande.
COUNTRYMAN. Is Mr C. a — of yours?...	*M. C. est-il votre compatriote?* ... ... — Ist Herr C. ein Landsmann von Ihnen?
What — are you?	*De quel pays êtes-vous?* ... — Was für ein Landsmann sind Sie?
COUNTY court. — rate	*Cour de comté. Tribunal de paix pour dettes.—Centimes additionnels* — Grafschaftsgericht. Schuldgericht.—Steuerzuschlag.
Member for the —	*Député départemental* ... ... — Abgeordneter für die Grafschaft.
COUPLE. A young married —	*Les jeunes mariés* ... ... — Ein junges Ehepaar.
The happy —	*L'heureux couple* ... ... — Das glückliche Paar.
To — railway carriages (together)...	*Accoupler des wagons*... ... ... — Eisenbahnwagen zusammenkoppeln.
A — of hours. A — of eggs	*Une couple d'heures.—Une couple d'œufs* ... ... — Zwei (Ein Paar) Stunden.—Zwei (Ein Paar) Eier.
I don't like my name to be —ed with his... ...	*Je n'aime pas que l'on accouple mon nom avec le sien* — Ich habe es nicht gerne, daß man meinen Namen mit dem seinigen verbindet.
For **couple** and **pair** see any grammar.	
COURAGE. Look the difficulty straight in the face; try and screw up your courage to the sticking point	*Ne vous laissez point rebuter par cette difficulté; que votre courage soit à la hauteur de la circonstance* — Sehen Sie der Gefahr gerade in's Gesicht; versuchen Sie es, Ihren Muth auf's Aeußerste zu treiben.
He has the — of his opinions	*Il a le courage de ses opinions* ... ... — Er steht für seine Meinung ein.
Keep up your —	*Ne vous laissez pas abattre* ... ... — ... — Lassen Sie den Muth nicht sinken.
My — failed me	*Le courage m'abandonna* ... ... — Der Muth sank mir.
Pluck up your —	*Reprenez courage* ... ... [*de courage* — Fassen Sie Muth.
He has not the — of a chicken	*C'est une poule mouillée, il n'a pas pour deux liards* — Er ist ein Hasenfuß.
Success gave me —...	*Le succès m'enhardit*... ... ... — Der Erfolg machte mir Muth.
It took away all my —	*Cela m'enleva tout mon courage* ... ... — Es benahm mir allen Muth.
He had the — to pick up the live shell, and throw it overboard	*Il eut le courage de saisir la bombe allumée et de la jeter par dessus bord* — Er hatte den Muth, die brennende Bombe aufzuheben und über Bord zu werfen.
COURSE. The dinner consisted of 8 —s ...	*Il y avait huit services au dîner* ... ... — Das Mittagsmahl bestand aus 8 Gängen.
I pursued a different — from yours	*J'ai suivi une marche autre que la vôtre* ... ... — Ich ging anders als Sie zu Werke.
That of — rests with you	*Il va sans dire que cela vous regarde* ... ... — Das ist natürlich (selbstverständlich) Ihre Sache.
Ruin followed, as a matter of —	*La ruine s'ensuivit, comme de juste* ... ... — Der Sturz folgte als Sache der Nothwendigkeit.
Did you hit him back? of — I did...	*Lui avez-vous rendu ses coups? Je le crois bien* ... — Schlugen Sie ihn wieder? Das versteht sich.
Of — you can easily understand, that	*D'ailleurs, vous comprendrez facilement que* ... — Sie können natürlich leicht begreifen, daß...
In due —	*En son temps* ... ... — Zu seiner Zeit. Zur gehörigen Zeit.
The law must take its —	*La loi doit suivre son cours*... ... ... — Das Gesetz muß seinen Lauf nehmen.
He took the wrong (right) — to	*Il a prit la bonne voie pour. Il a fait fausse route* — Er schlug den falschen [richtigen] Weg ein, um zu...
The brig kept on her —, without offering help to the sinking vessel	*La brick continua sa route, sans venir au secours du vaisseau qui coulait bas* — Die Brigg setzte ihren Kurs fort, ohne dem sinkenden Schiffe Hülfe anzubieten.
We steered a north-eastern —	*Nous nous dirigeâmes vers le nord-est* ... ... — Wir steuerten einen nordöstlichen Kurs.
In the — of my life	*Au cours de ma vie* ... ... — Im Laufe (Verlaufe) meines Lebens.
It follows as a matter of —, that	*Il va sans dire que* ... ... — Es folgt selbstverständlich (naturgemäß, mit Nothwendigkeit), [daß...
In the — of years (centuries)	*Dans le cours des années (des siècles)* ... ... — Im Laufe der Jahre [Jahrhunderte].
In — of time, the father died	*A un moment donné le père mourut* ... ... — Im Laufe der Zeit starb der Vater.
In the — of the week	*Dans le courant de la semaine* ... ... — Im Laufe der Woche.
He shaped his — towards the village	*Il dirigea ses pas vers le village* ... ... — Er nahm seinen Weg auf das Dorf zu.
Those are simply words of —	*Après tout, ce ne sont là que des paroles* ... ... — Das sind einfach Redensarten.
He adopted a —, which	*Il s'est engagé dans une voie qui* ... ... — Er schlug einen Weg ein, der...

If kindness has no effect, try some other — with him	*Si la bonté n'a pas de prise sur lui, cherchez quelque autre moyen*	Wenn Sie mit Güte Nichts ausrichten, so versuchen Sie es mit ihm auf irgend eine andere Weise.
To attend a — of lectures	*Suivre un cours d'instruction ... ...*	Einen Kursus von Vorlesungen besuchen.
The book is in — of publication	*Le livre est en cours de publication... ... ...*	Das Buch ist im Erscheinen begriffen.
It is in — of enquiry	*Une enquête est ouverte a ce sujet ... [ideux ans*	Die Untersuchung darüber ist im Gange.
COURT. He paid — to Miss Emma for 2 years	*Il fit sa cour à (il courtisa) Mlle. Emma pendant*	Er machte Fräulein Emma 2 Jahre lang den Hof.
The question was argued before a full —... ...	*La question a été débattue devant toute la cour ...*	Die Frage wurde vor versammeltem Gerichtshofe erörtert.
I — the fullest enquiry	*Je demande une enquête minutieuse ... ...*	Ich bitte um die gründlichste Untersuchung.
To — danger	*Rechercher le danger ... ...*	Die Gefahr suchen.
I have a friend at —, who	*J'ai à la cour un ami qui ... ...*	Ich habe einen Freund am Hofe, welcher...
Lord C. rarely goes to —	*Lord C. va rarement à la cour ... ...*	Lord C. zeigt sich selten am Hofe.
He threatened that if I did not pay him within 7 days, he would put me into —	*Il m'a menacé de poursuites judiciaires au cas que je ne lui paierais pas dans les sept jours [que*	Er drohte, daß, wenn ich ihn nicht innerhalb 7 Tage bezahlte, er mich verklagen würde.
It was mentioned in —, during the trial, that ...	*Il a été dit devant le tribunal, au cours du procès,*	Während des Verhörs wurde vor Gericht erwähnt, daß...
The judge said that if this unseemly demonstration was repeated he would order the — to be cleared [Princess Alice	*Le juge dit que si pareille manifestation (inconvenance) venait à se renouveler, il ferait évacuer la salle [princesse Alice*	Der Richter erklärte, daß, wenn eine solche ungeziemende Kundgebung noch einmal vorkäme, er den Gerichtssaal räumen lassen würde.
The — went into mourning for the death of	*La cour prit le deuil à l'occasion de la mort de la*	Der Hof legte wegen des Todes der Prinzessin Alice Trauer an.
In open —	*En plein tribunal ... ...*	In öffentlicher Gerichtssitzung.
Lord S. will open the — to-morrow	*Lord S. présidera demain la rentrée des cours ...*	Lord C. wird morgen die Gerichtsverhandlungen eröffnen.
The — will not sit to-morrow... ... ... [—	*La cour ne se réunira pas demain ... ...*	Morgen findet keine Gerichtssitzung Statt.
The request must be made to the judge sitting in	*La requête doit être adressée au juge siègeant en cour*	Das Gesuch muß an den vorsitzenden Richter gerichtet werden.
The — rose at 2 o'clock	*La cour leva la séance à deux heures ... ...*	Die Gerichtssitzung wurde um 2 Uhr aufgehoben.
The bankrupt went through the —	*Le failli obtint son concordat ... ...*	Der Bankerottirer betrat den Rechtsweg.
By order of the —	*Par ordre de la cour... ... ...*	Auf Gerichtsbefehl.
She shone at — 2 years ago	*Elle brillait à la cour il y a deux ans ... ...*	Sie glänzte vor 2 Jahren am Hofe.
A scene in —	*Une scène devant la tribunal ... ...*	Ein Auftritt im Gerichtssaale.
— dress. — ball	*Une toilette de cour.—Un bal à la cour ... ...*	Hoftleidung.—Hofball.
— lady. — breeding	*Une dame la la cour.—Education reçue à la cour*	Hofdame.—Höfische Bildung.
— retinue	*Suite (de personnages à la cour) ... ...*	Hofgefolge.
— intrigue. — scandal	*Intrigue de cour.—Scandale à la cour ... ...*	Hofintrigue.—Hofskandal.
— plaster. — presentation...	*Taffetas d'Angleterre.—Présentation à la cour ...*	Englisches Pflaster.—Hofvorstellung.
He was tried by regimental (district, general) —martial	*Il a été jugé par un conseil de guerre composé d'officiers de son régiment (du district &c.)*	Er wurde von dem Regiments- [Kreis-, Haupt-, Kriegs-] Gerichte abgeurtheilt.
The French ambassador was received at — ...	*L'ambassadeur de France a été reçu à la cour ...*	Der französische Gesandte wurde am Hofe empfangen.
He was banished from —	*Il a été banni de la cour ... [cour subalterne*	Er wurde vom Hofe verwiesen.
The judges confirmed the sentence of the — below	*Les juges confirmèrent le jugement rendu par la*	Die Richter bestätigten das Urtheil der frühern Instanz.
COURTEOUS. To give the retort —... [—	*Faire la replique courtoise ... ...*	Eine höfliche Antwort geben.
COURTSHIP. I am getting tired of this long	*Je commence à en avoir assez de cette longue cour...*	Ich werde dieser langen Bewerbung müde. [Jahren.
They married after a — of 4 years...	*Ce mariage se fit après quatre années d'une cour*	Sie verheiratheten sich nach einem Liebesverhältnisse von 4
COURTESY. He is styled Lord by — ...	*Il est appela lord par courtoisie ... [assidue*	Man titulirt ihn aus Höflichkeit „Lord".
To show — to strangers	*Être courtois envers les étrangers ... ...*	Sich gegen Fremde höflich erweisen.
I am in — bound to... ... ... [removed	*La politesse n'oblige à ... ...*	Ich bin anständiger Weise verpflichtet zu...
COUSIN. He is a — of Lord C., seven times	*C'est un cousin de Lord C., au septième degré ...*	Er ist ein entfernter Vetter von Lord C. im 7ten Grade.
— german	*Cousin germain (cousine germaine) ... ...*	Geschwisterkind.
First (second) —	*Au premier degré.—Issu de germain ... ...*	Ein rechter Vetter. — Ein Vetter im zweiten Grade.
COVENTRY. His brother officers marked their disapproval of such an ungentlemanly action, by sending him to —	*Il a été mis au ban par les autres officiers de son régiment pour la conduite peu délicate tenue par lui en cette circonstance*	Seine Mitoffiziere bekundeten ihre Mißbilligung einer so unehrenhaften Handlung dadurch, daß sie jeden Verkehr mit ihm abbrachen.
COVER. —s were laid for 30...	*Il y avait des couverts mis pour trente personnes...*	Es war für 30 Personen gedeckt.
We advanced under — of the battery	*Nous avançâmes à couvert de la batterie [un abri*	Wir rückten unter dem Schutze der Batterie vor.
As it commenced raining, we got under — ...	*Comme la pluie commençait à tomber nous cherchâmes*	Da es zu regnen anfing, so stellten wir uns unter.
Eight lines of his writing would — a page ...	*Huit lignes de son écriture rempliraient une page*	Wie er schreibt, würden acht Zeilen auf eine Seite gehen.
The letter was sent me under — to Messrs. Hay & Co.	*La lettre m'a été adressée aux soins obligeants de Mess. Hay et Cie.*	Der Brief wurde mir unter der Adresse der Herren Hay und Co. zugeschickt.
Friends always remain —ed in a law court, until someone takes off their hat for them... ...	*Les Quakers gardent toujours leurs chapeaux en entrant dans un prétoire, jusqu'à ce que quelqu'un vienne les leur ôter*	Herrenhuter halten sich vor Gericht immer bedeckt, bis irgend Jemand ihnen den Hut abnimmt.
Twenty yards of carpet are not sufficient to — this room	*Vingt mètres de tapis ne suffiront pas pour couvrir cette pièce*	Zwanzig Meter Teppich reichen nicht hin, um den Fußboden dieses Zimmers zu bedecken.
I was —ed all over with dust	*J'étais tout couvert de poussière ... ...*	Ich war ganz mit Staub bedeckt.
His income does not — his expenses	*Son revenu ne suffit pas à ses dépenses ... ...*	Sein Einkommen deckt seine Ausgaben nicht.
I well —ed him up in bed	*Je l'ai bien couvert dans son lit ... [propriétés*	Ich deckte ihn im Bette gehörig zu. [deckt.
The loan is —ed by a mortgage on his estate ...	*L'emprunt est garanti par une hypothèque sur ses*	Die Leihsumme ist durch eine Hypothek auf sein Landgut ge-
We rode to —	*Nous gagnâmes le bois au galop ... ...*	Wir sprengten in's Gehölz hinein.
The fox broke —	*Le renard gagna la plaine ... ...*	Der Fuchs brach aus dem Gebüsche hervor.
A good horse ought to — 15 miles of ground in an hour	*Un bon cheval doit faire quinze milles en une heure*	Ein gutes Pferd muß in der Stunde 15 englische Meilen zurücklegen können.
Pray be —ed, Sir!	*Couvrez-vous, monsieur, je vous en prie ... ...*	Bitte, bedecken Sie sich, mein Herr (halten Sie sich bedeckt)!
They fled under — of the night	*Ils s'enfuirent à la faveur de la nuit ... ...*	Sie entflohen unter dem Schutze der Nacht.
Such an act would — our country with shame ...	*Un tel acte couvrirait notre pays d'opprobre ...*	Eine solche Handlung würde unser Land mit Schmach bedecken.
The painting is newly —ed with a coat of varnish	*Le tableau vient de recevoir une couche de vernis ...*	Das Gemälde hat einen neuen Firnißüberzug bekommen.
The 17th Lancers —ed the retreat...	*Le 17e lanciers protegea la retraite... ... ...*	Die Uhlanen vom 17. Regimente deckten den Rückzug.
Deep snow —s the ground	*Une neige épaisse recouvre la terre... ... ...*	Tiefer Schnee bedeckt die Erde.
They use religion as a mantel, wherewith to — their hideous immorality	*Ils se parent de la religion comme d'un manteau, pour dissimuler l'opprobre de leurs mœurs dé-*	Sie gebrauchen die Religion als einen Mantel, um damit ihre abscheuliche Unsittlichkeit zu bedecken.
Bed —. Dish —	*La couverture d'un lit. Cloche de plat ...[praves*	Bettdecke.—Tellerdeckel. Schüsseldeckel.
Table —	*Le tapis d'une table ... ...*	Tischdecke.
COVET. To — the riches of others	*Convoiter le bien d'autrui ... ...*	Des Nächsten Gut begehren.
He obtained the much —ted chair of Philosophy	*Il a obtenu la chaire de philosophie tant convoitée...*	Er erhielt den vielbegehrten Lehrstuhl der Philosophie.
COW. It is the — with the iron tail that yields a considerable proportion of the thin, blueish liquid commonly called milk	*C'est la pompe qui fournit une proportion notable de ce liquide clair et bleuâtre communément appelé du lait*	Die Pumpe gibt eine bedeutende Menge von der dünnen, bläulichen Flüssigkeit, die man gewöhnlich Milch nennt.
That — is a good milker	*Cette vache donne beaucoup de lait... ... —*	Diese Kuh gibt viel Milch.
A — in (with) calf. A milch —	*Une vache pleine.— Vache laitière (à lait) ...*	Eine trächtige Kuh.—Eine melke Kuh.
— dung. — shed	*Bouse de vache.—Étable à vaches ... ...*	Kuhmist. Kuhdünger.—Kuhstall.
He is not the man to be —ed by your blustering	*Ce n'est pas un homme à se laisser mater par vous, avec tous vos airs de tranche-montagne*	Er ist nicht der Mann, um sich durch euer Gepolter einschüchtern zu lassen.
He was —ed into obedience	*Il a été contraint à l'obéissance ... ...*	Er wurde so in's Bockshorn gejagt, daß er gehorchte.
He looked humble and —ed	*Il paraissait humilié, écrasé ... ...*	Er sah demüthig und schüchtern drein.

COWARD. He is a great — ...	*C'est un grand poltron* ...	Er ist ein gewaltiger Hasenfuß.
COWARDLY. — conduct ...	*De la lâcheté* ...	Feiges Benehmen.
A — fellow ...	*Un lâche* ...	Ein Feigling. Ein feiger Kerl.
COWL. He was born with a — ...	*Il est né coiffé* ...	Er ist mit einem Glückshäubchen geboren.
COY. A — maiden ...	*Une jeune fille timide et réservée* ...	Ein schüchternes (blödes) Mädchen.
A — old maid ...	*Une prude (précieuse, sucrée)* ...	Eine zimperliche (spröde) alte Jungfer.
COZEN. He —ed me out of a shilling ...	*Il m'a friponné un shilling* ...	Er schwindelte mir einen Schilling ab.
Children can easily be —ed into obedience ...	*On arrive facilement à se faire obéir des enfants pour peu qu'on les cajole*	Kinder lassen sich leicht durch gute Worte zum Gehorsam bewegen.
CRAB. As sour as a —...	*Aigre comme verjus* ...	Sauer wie Essig. Sauertöpfisch.
— apple. —'s claws...	*Pomme sauvage.—Des pinces de crabe* ...	Holzapfel.—Krebsscheeren.
You'll — him if you don't accept it ...	*Vous le mettrez en colère si vous n'acceptez pas* ...	Sie werden ihn verstimmen, wenn Sie es nicht annehmen.
A —bed old bachelor ...	*Un vieux garçon bourru, acariâtre, toujours de mauvaise humeur*	Ein griesgrämiger alter Hagestolz.
CRACK. A — in a pane of glass (in a door)...	*Fêlure (verre); fente crevasse (porte),* ...	Ein Sprung (Riß) in einer Fensterscheibe [Thüre].
The — of a whip (of thunder) ...	*Le claquement du fouet; un coup de tonnerre* ...	Der Peitschenknall.—Der Donnerknall (Donnerschlag).
I'll be back in a — ...	*Je ne fais qu'aller et venir* ...	Ich werde im Nu zurück sein.
We had a quiet — together ...	*Nous avons taillé une bavette ensemble* ...	Wir plauderten ruhig zusammen.
No one can — a better joke than he ...	*Personne ne sait mieux que lui dire un bon mot* ...	Keiner versteht sich besser auf's Spaßmachen, als er.
He is slightly —ed ...	*Nous avons bavardé ensemble pendant une heure*...	Er hat einen kleinen Sparren weg.
We —ed together for an hour ...	*Il est légèrement timbré* ...	Wir plauderten eine Stunde lang zusammen.
The blazing sun has —ed the parching earth ...	*Le soleil flamboyant a crevassé (fendillé) la terre desséchée*	Die Sonnenhitze hat die ausgedörrte Erde gespalten.
Let us — a bottle ...	*Vidons (décoiffons, faisons sauter) une bouteille* ...	Laßt uns einer Flasche den Hals brechen!
To — nuts ...	*Casser des noisettes* ...	Nüsse knacken (aufknacken).
A —ing sound (noise) ...	*Un craquement* ...	Ein Knack (Krach). Ein knackender Ton [Lärm].
The coachman —ed his whip ...	*Le cocher a fait claquer son fouet* ...	Der Kutscher knallte mit der Peitsche.
The hot water has —ed the glass ...	*L'eau chaude a fêlé le verre*...	Durch das heiße Wasser hat das Glas einen Riß (Sprung) [bekommen.
The brushwood —ed to the right and left of me, as I pushed my way onward	*Les broussailles de chaque côte se brisaient avec un bruit sec à mesure que j'enfonçai dans le hallier*	Das Buschholz knackte (krachte) rechts und links von mir, als ich vorwärts drang.
A — regiment ...	*Un régiment coquet, pimpant, fort bien sous les armes*	Ein Kernregiment.
A — marksman ...	*Un tireur de première force* ...	Ein tüchtiger Schütze.
My hands (lips) are —ing ...	*Mes mains (lèvres) se gercent* ...	Die Hände [Lippen] springen mir auf.
The ice —ed as I walked over it ...	*La glace craquait sous mes pas* ...	Das Eis krachte, als ich darüber schritt.
A —ed voice...	*Une voix cassée* ...	Eine gebrochene (rauhe, krächzende) Stimme.
CRACKER. To let off a — ...	*Faire partir un pétard* ...	Eine Rackete (einen Schwärmer) aufsteigen lassen.
CRACKLING. This picture is — ...	*Ce tableau se fendille (s'écaille, a des craquelures)*	Dieses Bild bekommt Risse.
CRADLE. From the — to the grave ...	*Du berceau à la tombe* ...	Von der Wiege bis zum Grabe.
Rock the —, Mary ...	*Remue le berceau (berce l'enfant), Marie* ...	Stoßen Sie die Wiege an, Marie.
— song (lullaby) ...	*Berceuse.—Chant de nourrice* ...	Wiegenlied. Schlummerlied.
—d in luxury...	*Elevé dans la sein du faste, de l'opulence* ...	In Ueberfluß gebettet.
I have known that from the — ...	*Je sais cela depuis que je suis au monde. J'ai été* [*bercé de cela*	Das wußte ich schon, als ich noch nicht trocken hinter den Ohren war.
CRAFT. Fellow — *(freemas.)* ...	*Compagnion* ...	Freimaurergeselle.
Small — *(nav.)* ...	*Petite embarcation* ...	Kleines Fahrzeug. Barke.
Have you any —? ...	*Avez-vous (exercez-vous) un métier?* ...	Betreibend Sie irgend ein Gewerbe (Geschäft)?
CRAM. You'll not — that down my throat ...	*Vous ne me ferez pas avaler cela* ...	Das können Sie mir nicht weis machen.
They —med him with Greek and Latin until Plautus wrote Greek plays	*Ils l'ont si bien bourré de Grec et de Latin qu'il ne sait plus où il en est*	Sie pfropften ihn so voll mit Griechisch und Latein, daß es ihm schließlich wie ein Mühlrad im Kopfe herumging.
He is —ming for his forthcoming examination ...	*Il se prépare à force pour son prochain examen* ...	Er ochst gehörig für das bevorstehende Examen.
To — geese, &c. ...	*Engraisser des oies, etc.* ...	Gänse nudeln.
The box is — full ...	*La boîte est tout à fait pleine* ...	Die Kiste ist übervoll (gestrichen voll).
CRAMMER. What a —! ...	*Quelle blague!* ...	Was für ein Ochsbruder! Was für eine grobe Lüge!
CRAMP. He was seized with —s while bathing	*Il lui prit une crampe en se baignant* ...	Er wurde während des Badens vom Krampfe befallen.
I have a — in my leg ...	*J'ai une crampe à la jambe*...	Ich habe den Krampf im Beine.
I sat —ed up in that box for 2 hours ...	*Je suis resté deux heures durant assis à l'étroit dans* [*cette loge*	Ich saß 2 Stunden lang eingepfercht in jener Loge.
—ed style of writing ...	*Style entortillé (embrouillé); maniere d'écrire bis-*	Eine verworrene (verschrobene) Schreibweise.
To — genius...	*Entraver l'essor du génie* ...	Den Geist einschränken (hemmen).
Whisky —s my stomach ...	*Le whisky me donne des crampes d'estomac* ...	Whisky zieht mir den Magen zusammen.
CRASH. The house came down with a — ...	*La maison s'écroula avec fracas* ...	Das Haus stürzte mit einem Krach zusammen.
CRASS ignorance ...	*Ignorance crasse* ...	Krasse (Grobe) Unwissenheit.
CRAVE. He —d permisson of the king, to ...	*Il demanda avec instance au roi la permission de*...	Er erflehte vom Könige die Erlaubniß, zu...
It is useless to — for liberty ...	*Inutile d'implorer votre liberté (élargissement)* ...	Es ist nutzlos, um Freiheit zu bitten.
CRAVING. To satisfy the —s of hunger (of the heart)	*Apaiser la faim; satisfaire les besoins du cœur* ...	Um das Verlangen des Hungers [Herzens] zu befriedigen...
I have a — for grapes ...	*J'ai grande envie de manger du raisin* ...	Ich habe Verlangen nach Trauben.
CRAWL. I was so tired, that I could hardly — up stairs into my bed	*J'étais excédé à ne plus pouvoir grimper les escaliers jusqu'à mon lit*	Ich war so müde, daß ich mich kaum die Treppe hinauf zum Bette schleppen konnte.
He —ed along the street as though he was sorry	*Il se traînait dans la rue comme s'il eut regret de se* [*mouvoir*	Er trollte die Straße dahin, als ob ihm jeder Schritt leid [thäte.
A number of puppies were —ing about the room	*De nombreux petits chiens se traînaient par toute la chambre*	Ein Schaar junger Hunde kroch im Zimmer herum.
Baby was —ing about the carpet ...	*Bébé se traînait sur le tapis*...	Das kleine Kind kroch auf dem Teppiche herum.
He came —ing on all fours...	*Il vint se traînant à quatre pattes* ...	Er kam auf allen Vieren gekrochen.
A lizard —ed up the wall ...	*Un lézard grimpa contre le mur* ...	Eine Eidechse kroch die Mauer hinauf.
A snake —ed along the ground ...	*Un serpent (une couleuvre) vint en rampant sur* [*la terre*	Eine Schlange kroch über den Boden hin.
The animal —ed back into its hole ...	*L'animal regagna son trou en rampant* ...	Das Thier kroch in seine Höhle zurück.
The courtiers, those —ing and cringing reptiles ...	*Les courtisans ces créatures rampantes et serviles*...	Die Höflinge, dieses kriechende und sich schmiegende Gewürm.
At a —ing pace ...	*A pas de tortue* ...	In kriechendem (schleichendem) Schritte.
CRAZY. A — old fellow ...	*Un vieux radoteur* ...	Ein verrückter alter Kerl.
It is enough to drive one — ...	*C'est à rendre fou (à vous faire perdre la tête)* ...	Das ist zum Verrücktwerden.
A — old house (coach) ...	*Une vieille maison délabrée; une vieille voiture (un vieux carrosse) en fort mauvais état*	Ein altes, baufälliges Haus.—Eine alte, gebrechliche Kutsche.
He went — over it ...	*Il en a perdu l'esprit* ...	Er wurde darüber verrückt.
CREAK. I like to hear my boots — ...	*J'aime à entendre le bruit de mes souliers qui crient*	Ich höre es gerne, wenn meine Stiefel knarren.
The boards —ed as I walked across the room ...	*Quand je traversai la pièce, le plancher craqua sous mes pas*	Die Dielen knarrten (krachten), als ich durch das Zimmer ging.
CREAKING. The — of the falling oak ...	*Le craquement du chêne qui tombe* ...	Das Krachen der fallenden Eiche.
The — of the door startled me ...	*Le bruit de la porte me fit tressaillir* ...	Das Knarren der Thüre schreckte mich auf.
A — noise ...	*Un craquement* ...	Ein knarrendes (kreischendes) Geräusch.
A — footstep ...	*Le bruit d'un pas (d'un soulier qui crie)* ...	Ein knarrender Fußtritt.
CREAM. The — of a joke ...	*Le bon de la farce (l'esprit d'une raillerie)* ...	Der Kern des Witzes. Das Beste vom Witze.
The — of society ...	*L'élite (la fine fleur) de la société* ...	Die Auslese der Gesellschaft.

Clodded — ... ...
— laid note paper. Cold — ... ...
— of tartar ... ...
— colour ... ...
— coloured horse ... ...
CREASE. Full of —s ... ...
Iron out the — ... ...
CREATE. It —s confusion ... ...
He was —d Earl of Beaconsfield ... ...
It —d in my heart a desire to ... ...
The large orders for iron —d a demand for coal...

The marriage of the king —d several offices ...
Such a thought my mind never —d ... ...
The company was —d in 1759 ... ...
The recent successes of the Prussian Army have —d a complete change in military tactics
The newly —d Earl... ... ...
CREATION. The 'Stirling Halfpenny Popgun' is a literary — of recent date
The Yankees are said to be able to lick — ...

The work of the — was accomplished in 7 days ...
It was an idea of my own — ... ...
The — of the world (of a title) ... ...
A wonder of — ... ...
Since the — ... ...
CREATIVE. The — power of God ...
The — power of the imagination ... ...
The *Niobe* of Huguelin is a splendid example of that artist's — power
— wisdom. — genius ... ...
CREATURE. Poor —! ... ...
— comforts ... ...
He was one of Richelieus —s ... ...
Every living — ... ...
The dumb —s ... ...
A vile (despicable) — ... ...
— of God ... ...
CREDENCE. It is not worthy of —... ...
To give (attach) — to a statement... ... ...
CREDENTIALS. The newly appointed ambassador presented his —
CREDIBLY. The 'Auchtermuchty Moonshine' is — informed, that the British are advancing upon London [ness
CREDIBILITY. To impugn the — of a wit-
It lessened my — in newspaper reports ... ...

CREDIBLE. I have it from — sources ...
Such a thing is scarcely —... ... ...
A — witness... ... ...
CREDIT. He deserves — for it ... ...
That he rose to power from nothing, is no disgrace; on the contrary, it is all the more to his —
I got the watch on — ... ...
I reflects great — on the general ... ...
The — of the firm is good ... ...
We have placed the amount to your — ... ...
We have —ed your account with £350 ... ...
We give 3 months — ... ...
We don't give —; our terms are cash ... ...
I do the work and he gets the — for it ... ...
He is a — to his country ... ...
He came off with — ... ...
He gets the — of being a clever architect ...
It was Major S. who planned the battle, but General M. took the — for it
No sane man can — such reports ... ...
That is not much to his —... ... ...
I employed my — at court in his favour ... ...
We believe in miracles on the — of inspired men
The banker opened a — of £10,000 for me ...
There is a sum of £3000 standing to your — ...

Whatever other defects he may have, I must give him — for frankness
Goods for the amount of £500 were —ed to him
To uphold the — of a firm... ... ...
I entered the £50 on the — side of the ledger ...
CREDITABLE. He pursues a — occupation
Such an action is highly — to your brother ...
CREDITABLY. He is not — known on 'Change
CREDITOR. He is a — of the firm for £2000
CREDULITY. They have imposed upon
CREED. Without distinction of — [your —
What — do you profess? ... ...

Crême caillée ... ... [cream
Papier à lettre anglais, couleur crême.—Cold-
Crême de tartre ... ...
Couleur (de) crême. Couleur café au lait ...
Cheval isabelle ... ...
Plein de faux plis ... ... [passer
Faites disparaître les faux plis avec le fer à re-
Cela occasionne (engendre) de la confusion ...
Il a été fait (créé) comte de Beaconsfield ... ...
Cela me suscita au cœur le desir de ... ...
Les fortes commandes de fer firent que la houille fut très-recherchée [charges
Le mariage du roi amena la création de plusieurs
Pareille pensée ne m'est jamais venue à l'esprit ...
La compagnie fut créé en 1759.
Les succès récents de l'armée prussienne ont amené tout un nouvel ordre de choses en fait de tac-
Le comte récemment créé ... [tiques militaires
Le "Stirling Halfpenny Popgun" est un organe littéraire de création récente
On dit des Yankees qu'ils sont à même d'enfoncer le monde entier
L'œuvre de la création s'est accomplie en sept jours
C'était une idée de mon cru ... ...
La création du monde (d'un titre) ... ...
Une merveille de la création ... ...
Depuis la création ... ...
La puissance créatrice de Dieu ... ...
La force créatrice de l'imagination... ... ...
La "Niobé" de Huguelin est un merveilleux exemple de la puissance creatrice de cet artiste
La sagesse qui créé. Le génie créateur ... ...
Pauvre femme! ... ...
Agréments matériels... ... ...
C'était un des créatures de Richelieu ... ...
Toute créature animée ... ...
Les animaux ("nos frères inférieurs") ... ...
Une créature vile (méprisable) ... ...
Une créature de Dieu .. ..
Cela n'est pas digne de créance ... ...
Ajouter foi à une assertion (un récit) ... ...
L'ambassadeur récemment nommé présenta ses lettres de créance
L'Auchtermuchty Moonshine" croit savoir de bonne source que les Anglais avancent sur Londres

Récuser la bonne foi d'un témoin ... ...
Cela ébranla la confiance que j'avais dans les nouvelles rapportées par les journaux
Je le tiens de source certaine ... ...
Une telle chose est à peine croyable ... ...
Un témoin digne de foi ... ...
Il mérite qu'on lui en tienne compte ... ...
Qu'il soit parti de rien pour arriver au pouvoir, ce n'est pas une honte; c'est bien plutôt une chose dont il faut lui tenir compte
Je pris la montre à crédit ... ...
Cela est tout à la louange du général ... ...
La maison a un bon crédit ... ...
Nous avons placé la somme à votre crédit ... [ling
Nous avons crédité votre compte de 350 livres ster-
Nous faisons trois mois de crédit [argent comptant
Nous ne faisons pas de crédit; nos conditions sont
C'est moi qui fait l'ouvrage et c'est lui qui en a
Il fait l'honneur de son pays [la gloire
Il en sortit à son avantage ... ...
Il a la réputation d'être un habile architecte ...
Ce fut le major S. qui dressa le plan de la bataille, mais le général en recueillit tout l'honneur
Nul homme sain d'esprit n'ajoutera foi à de tels
Cela n'est pas beaucoup à sa louange [racontes
J'employai mon crédit à la cour en sa faveur ...
Nous croyons aux miracles sur le témoignage d'hommes inspirés
Le banquier m'ouvrit un crédit de dix mille livres
Il y a une somme de trois mille livres sterling à votre crédit
Quels que soient ses autres défauts, je dois lui tenir compte de sa franchise [chandises
On le crédita pour cinq cents livres sterling de mar-
Pour soutenir le crédit de la maison [grand-livre
Je portai les cinquante livres sterling à l'avoir du
Il a une occupation honorable (estimable) ...
Une telle action fait l'éloge de votre frère ... ...
Il n'est pas avantageusement connu à la Bourse ...
[deux mille livres sterling
Il est créancier de la maison pour une somme de
Ils ont trompé (abusé de) votre bonne foi ... ...
Sans distinction (acception) de croyance religieuse
Quelle est votre religion? ... ...

Geronnene Sahne.
Feinstes englisches Briefpapier.—Cold-Cream.
Weinsteinrahm. Gereinigter Weinstein.
Rahmfarbe.
Rahmfarbiges Pferd.
Voller Falten. Faltig.
Bügeln Sie die Falten heraus.
Es bringt Verwirrung hervor.
Er wurde zum Earl of Beaconsfield ernannt.
Es rief in meinem Herzen den Wunsch wach, zu...
Die zahlreichen Bestellungen von Eisen riefen eine Nachfrage nach Kohlen hervor. [Aemter geschaffen.
In Folge der Vermählung des Königs wurden mehrere neue
Das ist mir nie in den Sinn Gekommen.
Die Gesellschaft wurde im Jahre 1759 in's Leben gerufen.
Die jüngsten Erfolge der preußischen Armee haben eine vollständige Aenderung in der militärischen Taktik hervor-
Der neuernannte Graf. [gerufen.
Die „Stirling Halfpenny Popgun" ist eine literarische Schöpfung neuern Datums.
Von den Yankees sagt man, daß sie im Stande seien, der ganzen Welt die Spitze zu bieten.
Das Schöpfungswerk wurde in 7 Tagen vollbracht.
Der Gedanke war in meinem eigenen Gehirne entstanden.
Die Schöpfung der Welt.—Die Einführung eines Titels.
Ein Wunder der Schöpfung.
Seit den Tagen der Schöpfung.
Die Schöpferkraft Gottes.
Die schöpferische Einbildungskraft.
Die Niobe Huguelins ist ein herrliches Beispiel von der Schöpferkraft jenes Künstlers.
Schöpferische Weisheit. — Schöpferischer Geist.
Armes Frauenzimmer (Geschöpf)!
Freudens des Lebens. Materielle Annehmlichkeiten.
Er war eine von Richelieus Kreaturen.
Jedes lebende Geschöpf.
Die unvernünftigen Geschöpfe.
Ein elender [verächtlicher] Mensch.
Geschöpf Gottes.
Es ist nicht glaubwürdig. Es verdient keinen Glauben
Einer Aussage Glauben schenken [beimessen].
Der neuernannte Gesandte überreichte sein Beglaubigungsschreiben.
Deu „Auchtermuchty Moonshine" erfährt aus glaubwürdiger Quelle, daß die Engländer auf London los marschiren.
Die Glaubwürdigkeit eines Zeugen bestreiten.
Es setzte die Glaubwürdigkeit der Zeitungsberichte in meinen Augen herunter.
Ich weiß es aus glaubwürdigen Quellen.
So Etwas ist kaum glaublich.
Ein glaubwürdiger Zeuge.
Er verdient Lob dafür. Es gereicht ihm zur Ehre.
Daß er sich von unten herauf zur Macht emporgearbeitet hat, ist keine Schande für ihn; im Gegentheil, es gereicht ihm zur Ehre.
Ich kaufte die Uhr auf Kredit (Borg).
Es macht dem General große Ehre.
Der Kredit des Geschäftes ist gut.
Wir haben Ihren den Betrag zu Gute geschrieben.
Wir haben Ihrem Konto £350 gutgeschrieben.
Wir geben 3 Monate Kredit. [Baarzahlung.
Wir geben keinen Kredit; unsere Bedingungen gelten bei
Ich thue die Arbeit, und er trägt den Ruhm davon.
Er ist ein Zierde für sein Land.
Er zog sich ehrenvoll aus der Sache.
Er genießt den Ruf eines geschickten Baumeisters.
Major S. entwarf den Plan zu der Schlacht, aber General M. trug die Ehre davon. [schenken.
Kein vernünftiger Mensch kann solchen Berichten Glauben
Das gereicht ihm nicht zu besonderm Lobe.
Ich verwandte meinen Einfluß bei Hofe zu seinen Gunsten.
Auf das Ansehen begeisterter Menschen hin glauben wir an Wunder.
Der Bankier eröffnete mir einen Kredit von 10,000 Pfund.
Eine Summe von 3000 Pfund ist Ihnen gutgeschrieben.

Welche andern Fehler er auch besitzen mag, Offenheit muß ich ihm zum Lobe nachsagen. [Kredit gegeben.
Es wurden ihm Waaren bis zum Betrage von 500 Pfund auf
Den Kredit eines Geschäftes aufrecht erhalten.
Ich schrieb die 50 Pfund auf die Habenseite des Hauptbuches.
Er treibt eine achtbare Beschäftigung.
Eine solche Handlung ist höchst ehrenvoll für Ihren Bruder.
Er genießt keinen guten Ruf an der Börse. [Pfund.
Er ist ein Gläubiger des Geschäftes für den Betrag von 2000
Man hat ihrer Leichtgläubigkeit eine Nase gedreht.
Ohne Unterschied der Religion.
Welchem Bekenntnisse gehören Sie an?

The Apostles' —	*Le symbole des apôtres ; le crédo ... ...*	Das apostolische Glaubensbekenntniß.
The war of —s	*Les disputes de religion ... ... [veillance) de*	Religionszwist. Religionsstreit.
CREEP. He crept into his favour	*Il s'insinua dans l'esprit (les bonnes grâces, la bien-*	Er schlich sich in seine Gunst ein.
I quietly crept into bed	*Je me glissai dans mon lit sans bruit (sans rien dire)*	Ich kroch ruhig in die Federn.
Several mistakes have crept into the book ...	*Plusieurs erreurs (inexactitudes) se sont glissées dans*	Mehrere Fehler haben sich in dieses Buch eingeschlichen.
Time is —ing on	*Le temps s'écoule (s'enfuit) ... [le livre*	Die Zeit schleicht vorwärts.
I crept under the table	*Je me faufilai sous la table ... ...*	Ich kroch unter den Tisch.
I have neither a penny to bless myself with, nor a hole to — into	*N'avoir pas un sou vaillant, de quoi payer son gîte*	Ich habe keinen Pfennig in der Tasche und Nichts, worauf ich mein Haupt legen kann.
I crept along the passage	*Je me glissai le long du couloir ... [hors du trou*	Ich kroch durch den Gang.
I crept into (out of) the hole	*Je me faufilai (me glissai) dans le trou ; je glissai*	Ich kroch in das Loch [aus dem Loche heraus].
A chilly sensation came —ing over me	*Un frisson me prit ... ...*	Es überschlich mich ein fröstelndes Gefühl.
— before you walk (*prov.*)...	*Il faut se traîner avant de marcher ; il faut avoir des ailes avant de voler*	Erst Schleicher, dann Läufer!
A shudder crept over me	*Un frémissement m'envahit ... ...*	Ein Schauder überschlich mich.
To crawl and —	*Se traîner (avancer à pas lents) ... ...*	Schleichen und kriechen.
At a —ing pace	*A pas de tortue ... ...*	In schleichendem Schritte.
CREEPING sensation	*Chair de poule ... ...*	Eine Gänsehaut.
CREST. He looked — fallen	*Il paraissait découragé (abattu, démonté, etc.) ...*	Er sieht niedergeschlagen (muthlos) aus.
CRIB. That horse bites the —...	*Ce cheval mord sa mangeoire ... .*	Dieses Pferd ist ein Krippenbeißer.
That idea is —bed from a French author... ...	*Cette idée a été prise à un auteur français ...*	Dieser Gedanken ist von einem französischen Verfasser entlehnt.
CRICKET. To play at —	*Jouer au jeu de cricket (à la crosse) ... ..*	Cricket (Schlagball) spielen.
CRIER. A town —	*Crieur public ... ...*	Ein öffentlicher Ausrufer in einer Stadt.
CRIME. Poverty is no —	*Pauvreté n'est pas vice (et ne desanoblit pas) ...*	Armuth ist keine Sünde (Schande).
To commit a crime	*Commettre un crime ... ...*	Ein Verbrechen begehen.
To be guilty of a —...	*Être coupable d'un crime ... ...*	Eines Verbrechens schuldig sein.
Steeped in —...	*Plongé dans le crime ... ...*	In Verbrechen verwickelt.
CRINGING servility of courtiers	*La basse servilité des courtisans ... ...*	Kriecherei der Höflinge.
CRIPPLE. He has been a — from his birth...	*Il est perclus de naissance ... ...*	Er ist von Jugend auf ein Krüppel.
My resources are —d	*Mes ressources s'épuisent ... ...*	Meine Mittel sind erschöpft (zusammengeschrumpft). [thun.
CRITICAL. It is a — step to take	*C'est un parti délicat (dangereux) à prendre ...*	Es heißt einen kritischen (mißlichen, entscheidenden) Schritt
The condition of the patient still remains — ...	*L'état du malade ne laisse pas d'être critique ...*	Der Zustand des Kranken bleibt noch immer bedenklich.
At such a — moment	*Dans un moment aussi critique ... ...*	In einem so kritischen (entscheidungsvollen) Augenblicke.
He has a weakness for being —... [favourably)	*Il est porté à trouver à redire ... ...*	Er hat die Schwäche, immer zu kritisiren.
CRITICISE. To — books favourably (un-	*Faire la critique favorable (défavorable) des livres*	Bücher günstig [ungünstig] kritisiren (beurtheilen, besprechen)
CROAKING. The — of frogs and of ravens...	*Le coassement des grenouilles et le croassement des*	Das Quaken der Frösche und das Krächzen der Raben.
CROCODILE'S tears	*Pleurs de commande ... ... [corbeaux*	Krokodilsthränen. Erheuchelte Thränen.
CROOK. By hook or by —	*Coûte que coûte (de bric et de brac, à tort et à travers, à bis et à blanc, ab hoc et ab hac, sans raison, d'une manière ou d'une autre, etc.)*	Es mag biegen oder brechen. Auf die eine oder die andere Weise.
CROP. Convicts have their hair —ped close...	*Les forçats ont leurs cheveux taillés de près ...*	Den Sträflingen wird das Haar kurz geschoren.
Difficulties —ped up during the discussion, which	*Des difficultés s'élevèrent (surgirent) au cours de la discussion, lesquelles ... ...*	Während der Verhandlung erhoben sich Schwierigkeiten, welche.
The ears of my dog were —ped when young ...	*Mon chien a eu les oreilles coupées quand il était petit*	Die Ohren wurden meinem Hunde gestutzt, als er noch jung war.
Two of the coal seams — out on the side of yon hill	*Deux des chapeaux (filons) de houille affleurent sur le versant de la colline là-bas*	Zwei von den Kohlenflötzen treten an der Seite jenes Hügels zu Tage.
Some people think it adds to the beauty of a horse to — its tail	*Aucuns pensent que c'est ajouter à la beauté d'un cheval que de lui écourter la queue [tête)*	Manche Leute glauben, es trage zur Schönheit eines Pferdes bei, seinen Schweif zu stutzen.
I bundled him out neck and —	*Je le flanquai dehors cul sur pointe (cul par dessus*	Ich warf ihn Hals über Kopf (mit Sack und Pack) heraus.
We had a fine (poor) potatoe — last year ...	*Nous avons eu l'année dernière une bonne (mauvaise) récolte de pommes de terre*	Wir hatten im letzten Jahre eine gute [schlechte] Kartoffelernte.
It will soon be time to gather in the —s	*Il sera bientôt temps de faire la moisson ... ...*	Es wird bald Zeit sein, die Feldfrüchte einzuernten.
Some good wheat —s ought to be raised on this land	*On devrait faire produire quelques bonnes récoltes de froment à cette terre*	Auf diesem Grundstücke müßte eine gute Weizenernte zu gewinnen sein.
The barber has given you rather a close —, George!	*Georges, il me semble que le coiffeur vous a taillé les cheveux un peu près*	Der Barbier hat Ihnen die Haare aber sehr kurz geschoren, Georg.
CROSS. He is —ed in love...	*Il a des chagrins d'amour ... ...*	Er ist in seiner Liebe unglücklich.
You look very —	*Vous avez l'air de mauvaise humeur ... ...*	Sie sehen sehr mürrisch (verdrießlich, verstimmt) aus.
What made you —?...	*Qu'est-ce qui vous a fâché? ... ...*	Was ist Ihnen über die Leber gelaufen?
Come, don't be —	*Voyons, ne vous fâchez pas ... ...*	Seien Sie doch nicht so böse (verkehrt)!
He is a regular — patch	*C'est un être grincheux (hargneux, etc.) ... ...*	Er ist ein rechter Sauertopf.
I wonder what is the matter with him; he is as — as two sticks	*Je me demande quelle mouche l'a piqué : il est d'une humeur massacrante*	Ich weiß nicht, was er hat; er ist so verdrießlich, wie 3 Tage Regenwetter.
To play at — purposes	*Jouer aux propos interrompus ... ...*	Sich gegenseitig mißverstehen.
That thought never —ed my mind	*Cette pensée ne m'est jamais venue à l'esprit ...*	Dieser Gedanke ist mir nie in den Sinn gekommen.
— over to the other side of the street	*Traversez (allez de l'autre côté de) la rue ...*	Gehen Sie hinüber auf die andere Seite der Straße.
I'll never — his threshold again	*Je ne franchirai de ma vie le seuil de sa porte (je ne remettrai plus jamais les pieds chez lui)*	Ich werde ihm nie wieder über die Schwelle treten.
We —ed the river in boats...	*Nous traversâmes la rivière en bateau ... ...*	Wir setzten über den Fluß in Kähnen.
The defendants counsel —examined the witness	*Le témoin fut interrogé contradictoirement par le défenseur de l'accusé ... ...*	Der Anwalt des Angeklagten unterwarf den Zeugen einem Kreuzverhör.
I — questioned the boy... ... ... [other	*Je pressai le garçon de questions ... ...*	Ich stellte ein Kreuzverhör mit dem Knaben an.
The centre of gravity is where the lines — each	*Le centre de gravité se trouve où les lignes se croisent*	Der Schwerpunkt ist da, wo die Linien sich kreuzen.
Our letters must have —ed each other	*Nos lettres ont dû se croiser ... ...*	Unsere Briefe müssen sich gekreuzt haben.
To — a cheque	*Crosser un chèque ... ...*	Eine Bankanweisung durch Querschrift außer Kurs setzen.
A —ed cheque	*Un chèque crossé ... ...*	Eine durch Querschrift außer Kurs gesetzte Bankanweisung.
To — one breed of dogs with another	*Croiser deux races de chiens ... ...*	Eine Hunderasse mit einer andern sich kreuzen lassen.
— out that word	*Biffez ce mot ... ...*	Streichen Sie dieses Wort durch (aus).
No —, no crown	*Nul bien sans peine ... ...*	Ohne Kreuz keine Krone. Ohne Kampf kein Sieg.
Never let him — my path again	*Que je ne le rencontre plus jamais sur mon chemin!*	Er soll mir nie wieder in die Quere kommen.
The gipsy told me, that before she could proceed to read my fortunes, I would require to — her hand with silver	*La bohémienne me donna à entendre que, pour me dire la bonne aventure, j'aurais à lui donner de l'argent*	Die Zigeunerin sagte mir, daß, bevor sie mir wahrsagen könne, ich ihr zuerst mit Silbermünze die Hand spicken müsse.
Have you —ed out my account?	*Avez-vous effacé mon compte? ... ... [pont*	Haben Sie mir meine Rechnung ausgestrichen (getilgt)?
Passengers are requested to — over by the bridge	*On prie les passagers de bien vouloir passer par le*	Passagiere werden gebeten, über die Brücke zu gehen.
What a — child you are!	*Quel vilain enfant vous faites! ... ...*	Was bist du für ein unartiges Kind!
Her letter was —ed and re-crossed	*Sa lettre était écrite de gauche à droite et puis de bas en haut, de manière que l'écriture se croisait dans les deux sens*	Ihr Brief war quer und wieder quer überschrieben.
We— ed over from Dover to Calais	*Nous traversâmes de Douvres à Calais ... ...*	Wir setzten von Dover nach Calais über.